

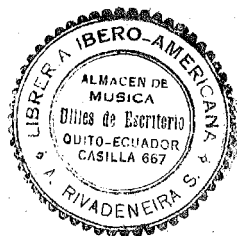
El Ecuador Interandino y Occidental

antes de la Conquista Castellana

POR

J. JIJON Y CAAMAÑO

TOMO III



QUITO—ECUADOR

«EDITORIAL ECUATORIANA»

1943

CAPITULO XXVIII

Nuevos materiales para el estudio de las lenguas indígenas del Ecuador Interandino y Occidental

§ 1.—San Miguel de Ecija en los Sucumbios (1688)

San Miguel de Ecija, que poseyó el título de ciudad, pero que decayó rápidamente hasta convertirse en un miserable pueblo, se encuentra en la orilla Norte del Río San Miguel. (1)

En 1688 había vacado la encomienda que en esa población poseía el Capitán Juan Sánchez de Ayala, a causa del fallecimiento de este; entonces el 24 de Enero el Alcalde Ordinario, el Alférez Diego Cristóbal de Avellaneda, previo los treinta pregones de estilo, procedió a numerar los indios vacos, eran estos:

1) <i>Keta</i> (2) (Don Domingo)	12) <i>Fuecha</i> (Tomas).
casado con.	13) <i>Usicho</i> (Felipe).
2) <i>Kokinche</i> (María).	14) <i>Bago</i> (Salvador).
1) <i>Keta</i> (Ventura) casada	15) <i>Tama</i> (Augustin).
con.	15) <i>Tama</i> (Blas) casado con.
2) <i>Kokinche</i> (Leonor).	7) <i>Encabellada</i> (5) (Loren-
3) <i>Sendo</i> (Antonio) casado	za).
con.	16) <i>Ogaio</i> (Lorenzo).
4) <i>Eskarramana</i> (Tomas).	17) <i>Buesori</i> (7) (Felipe).
5) <i>Kuchara</i> (3) (García) ca-	18) <i>Mediomoro</i> (8) (Melchor).
sado con.	19) <i>Tetekucho</i> (9) (Pedro).
6) <i>Ichí</i> (4) (Jacoba).	20) <i>Fuichako</i> (Lucas).
6) <i>Ichí</i> (Francisco).	5) <i>Kuchara</i> (3) (María).
7) <i>Encabellado</i> (5) (Sebas-	21) <i>Fiko</i> (Domingo).
tían) casado con.	22) <i>Gipa</i> (Tomas).
8) <i>Kosana</i> (6) (Gabriela).	23) <i>Tumbue</i> (Simón).
9) <i>Lomo</i> (Alejo) casado con	24) <i>Buesonika</i> (10) (Grego-
María de los Reyes.	rio).
10) <i>Seño</i> (Alejo) casado con.	25) <i>Buesore</i> (11) (Inés).
11) <i>Tarako</i> (Gregoria).	26) <i>Tetri</i> (Sebastián).
6) <i>Ichí</i> (Pascual) (4) casado	
con.	

6) <i>Ichi</i> (Ambrosio).	21) <i>Fiko</i> (Juan).
27) <i>Wapure</i> (Francisco).	23) <i>Tumbue</i> (Juan).
28) <i>Wambapure</i> (Esteban).	24) <i>Buesonika</i> (10) (Juan).
29) <i>Zina</i> (Felipe).	3) <i>Sendo</i> (Francisco).
30) <i>Paíame</i> (Petrona).	31) <i>Awasaka</i> (12) (Baltazar).
3) <i>Sendo</i> (Pascuala).	32) <i>Romo</i> (Sebastián).
21) <i>Fiko</i> (Lorenza).	33) <i>Bapure</i> (Marcos) (13).

La lista precedente permite establecer que los Coché, Sebondoy o Quillacingas, no llegaban al río San Miguel y que Ecija estaba fuera del territorio de este pueblo.

(1) ALCEDO (ANTONIO DE). *Diccionario Geográfico Histórico de las Indias Occidentales*. Vol. II, Madrid, 1787, pg. 61.

(2) Compárese *Pasto* N° 586. *Ketamaj*, N° 587. *Keta*.

(3) Palabra castellana.

(4) Compárese *Pasto* N° 339 *Ichincha*.

(5) Lleva como apellido el nombre de la tribu de origen.

(6) Compárese *Pasto* N° 150 *Kosamaranku*.

(7) Compárese *Quillacinga*, *Buesako*.

(8) Palabras castellanas *Medio-moro*.

(9) Compárese *Pasto* N° 654 *Tetes*.

(10) Compárese *Quillacinga*, *Buesako*.

(11) Id. id.

(12) Apellido de aspecto Panzaleo.

(13) Datos proporcionados por el Sr. Carlos A. Vivanco, tomados por él del Archivo del Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador-Quito.

§ 2.—Nuevos materiales para el estudio del Cañari (1759)

Para dar cumplimiento a lo dispuesto por Real Orden, fechada en Madrid, el 1º de Mayo de 1758, el Presidente de la Real Audiencia de Quito, Dn. Juan Pío Montúfar, Marqués de Selva Alegre, ordenó el 2 de Mayo de 1759 al Corregidor de Cuenca Dn. Juan Miguel Nicolás y Pérez de Vargas, que informase detalladamente acerca de las autoridades civiles, municipales y eclesiásticas de su jurisdicción, indicando, además, las rentas que percibían, y el origen de estas, especialmente lo que producía el tributo de los indígenas.

El Corregidor en junta de los Oficiales Reales Dn. Juan Bautista Benites, Contador, y Dn. Juan Bautista Zabala, Tesorero, rindió el informe que se le pedía, formando un voluminoso proceso de doscientas setentiocho páginas, que original se guarda en el Archivo del Ministerio de Relaciones Exteriores, donde lo estudió el Sr. Carlos A. Vivanco, quien nos ha proporcionado copia de los apellidos indígenas y nombres de caseríos y pueblos que en él se contienen:

A) Parcialidad de Juncal en la Provincia de Alausí (67 indios quintos)

1) CASERIOS

Zud.
Chauillacamba (Quechua).
Pichakay (Cañari Nº 735). (1)
Zidcay (Cañari Nº 944).
Malal (Cañari Nº 604).
Zurun.
Chuichun (Cañari Nº 917).
Juncal (Español?)
Kulapan.
Tutupalli.
Julkal (Cañari Nº 994).
Kachauio (Cañari *Kachaulo*).
 (Kacha-ao-eo).
Machángara (Posiblemente
 Panzaleo, Machangaló).
Paesán.

Chancho.
Chunchi (Cañari Nº 313).
Lugmas.
Wailleturo.

2) APELLIDOS

Dumansaka Cacique (Cañari
 Nº 341).
Turubamba (Quechua).
Tenesudlla.
Mayazela (Puruhá pg. 424).
Takilgisa (Probablemente
 Panzaleo).
Kajas (Quechua).
Wartachu.
Nunssi.
Pichasaka.

(1) Las palabras Pasto, Caranqui, Panzaleo, Puruhá o Cañari, seguidas de un número se refiere respectivamente a esta obra: Vol. I, pgs. 198-217; Vol. I, pgs. 243-259; Vol. I, pgs. 295-386; Vol. I, pgs. 418-555; Vol. II, pg. 7-35.

Karchi (Pasto N° 54).
Pichazela.
Juncal (Español?)
Lorime.
Wamán (Quechua).
Nugri.

Jukudumbai (Cañari N° 975).
Mizidumbai.
Lema (Cañari N° 556).
Chiki.
Tukto.

Cañari 74, 59; Quechua 10, 26; Español 5, 26; Pasto 2, 63; Panzaleo 2, 63.

B) Provincia de Alausí, parcialidad del Cacique Dn. Pascual Paltín
 (54 indios quintos)

1) CASERÍOS

Baños (Español).
Pukará (Quechua).
Balao.
Narankay (Cañari N° 658).
Turi.
Barabún (Cañari N° 74).
Sayausí.
Gena.
Surun.
Susud.

Morocho (Quechua).
Lema (Cañari N° 556).
Pomakanchi (Quechua).
Pilko (Quechua).
Wairakocho (Quechua?)
Pasuisaka (Cañari N° 709).
Takuri (Panzaleo).
Siguchi.
Liwachi.
Wamán (Quechua).
Chunchi (Cañari N° 313).
Asanbi (Caranqui, Río de sangre).

2) APELLIDOS

Paltín (Cacique).

Fiagsaka.
Winin.
Pudlla.

Cañari, 65, 41; Quechua, 23, 07; Español, 3, 84; Caranqui, 3, 84; Panzaleo, 3, 84.

C) Provincia de Alausí. Indios forasteros a cargo de Dn. Félix Ramírez
 (40 indios quintos)

1) CASERÍOS

Pisomada.
Biblian (Cañari N° 92).
Guzug.
Patamarka (Quechua).
Turi.
Wairapongo (Quechua).
Kojilambo (Quechua).
Deleg (Cañari N° 318).
Burgay (Cañari N° 127).

Sitkay (Cañari N° 964).
Rumiurko (Quechua).
Lalkolte (Cañari N° 540).

2) APELLIDOS

Dumanzela (Cañari N° 336).
Kaisawano (Panzaleo N° 503).
Mayazela (Puruhá, pg. 425).
Sinchi (Quechua).
Tenesaka (Cañari N° 1036).

<i>Wasichulka</i> (Quechua).	<i>Pucha</i> (Panzaleo?)
<i>Kamas.</i>	<i>Wachisulka</i> (Panzaleo).
<i>Arpi</i> (Cañari N° 36, Caranqui?)	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Bayolema</i> (Cañari N° 83).	<i>Llinikuta</i> (Cañari N° 587, <i>Liwikota</i>).
<i>Wamán</i> (Quechua).	<i>Sumbi</i> (Caranqui, río de mujer?)
<i>Kando</i> (Panzaleo N° 683).	<i>Pallakuro.</i>
<i>Feido.</i>	<i>Yupa.</i>
<i>Zabri.</i>	<i>Pallakuri.</i> (1)
<i>Tamay.</i>	

Cañari, 58, 24; Quechua 20, 58; Caranqui 5, 88; Panzaleo 11, 76; Puruhá 2, 94.

D) Provincia de Alausí, Parcialidad a cargo del cobrador Dn. Miguel Minga
(24 indios quintos)

1) CASERÍOS	<i>Nabón</i> (Cañari N° 649).
<i>Surupampa</i> (Quechua).	<i>Saraguro.</i>
<i>Kassadeel</i> (Cañari N° 185).	<i>Rakar</i> (Cañari N° 812).
<i>Poelata</i> (Cañari N° 773).	2) APELLIDOS
<i>Kanseko</i> (Español?)	
<i>Udusapa</i> (Cañari N° 1083,	<i>Tamay.</i>
<i>Udushapa.</i>	<i>Isramay.</i>
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Chiki</i> (Quechua).
<i>Kochapata</i> (Quechua).	

Cañari, 61, 64; Quechua, 30, 77; Español, 7, 69.

E) Provincia de Alausí, Cacicazgo de Don Blas Siwachi (56 indios quintos)

1) CASERÍOS	<i>Jena.</i>
<i>Pillachikir</i> (Cañari N° 744).	<i>Patamarka</i> (Quechua).
<i>Gunkay.</i>	2) APELLIDOS
<i>Zuikay</i> (Cañari N° 978).	
<i>Tutupali.</i>	<i>Siwachi</i> (Cacique).
<i>Kinjeo</i> (Cañari N° 800).	<i>Fillivin.</i>
<i>Turi.</i>	<i>Sañaisaka.</i>
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Kumbe</i> (Cañari N° 227, Panzaleo?).	<i>Maichisaka.</i>
	<i>Thenezela</i> (Cañari N° 1028).

(1) *Pallakuro* y *Pallakuri*, pueden ser palabras Cañaris o Quechuas.

<i>Rudlla.</i>	<i>Nigzi.</i>
<i>Uska.</i>	<i>Tamay.</i>
<i>Ubillo.</i>	<i>Thenesaka</i> (Cañari N° 1036).
<i>Zibri</i> (Cañari N° 941).	<i>Jinin.</i>
<i>Gadñai</i> (Cañari N° 366, Gañay).	<i>Kañar.</i>
<i>Kaisaway</i> (Panzaleo, con final Cañari).	<i>Sañai.</i>
<i>Rimachi</i> (Quechua).	<i>Sañaisaka.</i>
<i>Malar.</i>	<i>Nanbel.</i>
	<i>Chogollo</i> (Quechua).
	<i>Morocho</i> (Quechua).

Cañari, 83, 87; Quechua, 14, 28; Panzaleo, 2, 85.

F) Provincia de Alausi. Parcialidad de Guasuntos, Cacicazgo de Dn. Bernardo Pingullo (78 indios quintos)

1) CASERÍOS

2) APELLIDOS

<i>Wasuntos</i> (Cañari N° 450).	<i>Pingullo</i> (Cacique) (Quechua).
<i>Lalkote</i> (Residencia del Cacique. Cañari N° 540).	<i>Rimachi</i> (Quechua).
<i>Chordeleg</i> (Cañari N° 299).	<i>Paute</i> (Cañari N° 721).
<i>Nalleg.</i>	<i>Kutasaka.</i>
<i>Wasalán</i> (Cañari N° 455; <i>Wazhalán</i>).	<i>Bao.</i>
<i>Bullkay</i> (Cañari N° 122).	<i>Gawanzela.</i>
<i>Uzupud</i> (Cañari N° 1087; <i>Uzhupud</i>).	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Kabug</i> (Cañari N° 134).	<i>Wachun.</i>
<i>Chigti.</i>	<i>Chikay.</i>
<i>Wangarkucho</i> (Quechua).	<i>Aukanzela.</i>
<i>Chukipata</i> (Quechua).	<i>Yauri.</i>
<i>Zibñad.</i>	<i>Paizway.</i>
<i>Ludo</i> (Cañari N° 568).	<i>Yunga</i> (Quechua).
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Kajilima</i> (Cañari N° 155).
<i>Chaullabamba</i> (Quechua).	<i>Zumba</i> (Cañari N° 982).
<i>Chigtikay</i> (Cañari N° 290).	<i>Sisalima.</i>
<i>Zumba</i> (Cañari N° 982).	<i>Choko.</i>
<i>Gordelez.</i>	<i>Kinchi</i> (Caranqui N° 502).
<i>Nulti.</i>	<i>Viulima.</i>
<i>Llinti</i> (Cañari N° 591).	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
<i>Zizio.</i>	<i>Sapán.</i>
<i>Jadán</i> (Cañari N° 514).	<i>Sibambi</i> (Cañari N° 939).
<i>Dudug</i> (Cañari N° 344; <i>Dug-dug</i>).	<i>Paltansaka</i> (Cañari N° 696).
	El <i>saka</i> de <i>Palta</i> o de los <i>Paltas</i> , palabra híbrida Quechua y Cañari).
	<i>Jukay</i> (Compárese <i>Jokay</i>).

Bugsin.

Jimbura Bellesaka (Véase Cañari N° 522, *Jimbo*; *Ji-n-bo*, o quizás *jinbo*; *jinbo+ra* o *Ji+n+bura*; *jinbo+ra* sería *Cañari*; *Ji+n+*

bura, podría ser *Caranqui*. *Bellesaka*, véase Cañari N° 88, *Belesaka*).

Molleturo (Quechua).

Pumakuri (Quechua).

Wangazela.

Cañari, 78, 85; Quechua, 19, 23; Caranqui, 1, 92.

G) Provincia de Alausi. Pueblo de Santa Rosa; Cacicazgo de Dn. Lozano Chiki.
(68 indios quintos)

1) CASERÍOS

Totorakocha (Quechua).

Barrial (Español).

Zuikay (Cañari N° 978; *Sui-kay*).

Zilkay.

Karsau (Cañari N° 184; *Kar-shao*).

Paute (Cañari N° 721).

Yolón (Cañari N° 1103).

Llakao (Cañari N° 571).

Chukipata (Quechua).

Wallankay.

Sigsig (Quechua?)

Tamay.

Pizuela (Caranqui *pi+buela*, bosque del río?)

Morocho (Quechua).

Velesaka (Cañari N° 88, *Belesaka*).

Buestán.

Zumba (Cañari N° 982).

Tene (Cañari N° 1027).

Guzñay.

Sopla.

Gasñay.

Chimachi (Panzaleo N° 2105, *Chimbachi*).

Tenesaka (Cañari N° 1036).

Chamba (Panzaleo N° 1907).

Tenesañay.

Velezela (Cañari N° 87, *Belezela*).

Pasaysaka (*pas+ay+saka*).

Maita (Quechua).

Pasuisaka (Cañari N° 709).

2) APPELLIDOS

Chiki (Cacique—Quechua).

Tenemasa (Cañari N° 1032).

Tupa (Quechua).

Cañari, 65, 64; Quechua, 21, 87; Español, 3, 12; Caranqui, 3, 12; Panzaleo, 6, 25.

H) Provincia de Alausi. Cacicazgo de Don Carlos Buele (65 indios quintos)

1) CASERÍOS

Chukipata (Quechua).

Kofitambo (Quechua).

Rumiurko (Quechua).

Pijumasa.

Pillkomarka (Quechua).

Chinchun.

Gullankay (Cañari N° 475).

Pisumasa (Cañari N° 765,

Pishumasa).

Charasol.

Ayankay (Cañari N° 55).
Chinin.

2) APELLIDOS

Buele (Cacique—Cañari N° 112).
Kajilema (Cañari N° 155).
Kayambe (Caranqui N° 109).
Paltón.
Remachi (Quechua).
Iñan.
Zañad.

Korre.
Duchinachay.
Lliwisupa (Cañari N° 589).
Chunchi (Cañari N° 313).
Yauri.
Sukuyzela.
Billisupa.
Zañay.
Yunga (Quechua).
Pasuisaka (Cañari N° 709).
Sukizela.
Chudlla.
Pasaisaka.
Palchisaka.

Cañari, 78, 13; Quechua, 18, 75; Caranqui, 3, 12.

I) Provincia de Alausí, Pueblo de Azoguez, Cacicazgo de Don Francisco Llivikute
(53 indios quintos)

1) CASERÍOS

Biblián (Cañari N° 92).
Pillkomarka (Quechua).
Mangán (Cañari N° 612).
Azagues (Español).
Burgay (Cañari N° 127).
Porolos (Quechua).
Zitinkay (Cañari N° 964).
Gullankay (Cañari N° 475).
Chapkal.
Karzau (Cañari N° 184, *Kar-shao*).
Zered.
Kañar.
Jazmal.
Wairapungo (Quechua).
Ingapirka (Quechua).

Llivikute (Cacique—Cañari N° 587, *Llivikotu*).
Duchinachay (*Duchi + na + ch — ay*).
Yupa.
Sabay.
Nivizela (Cañari N° 970).
Yauri.
Galán (Español?).
Chabla (Cañari N° 247).
Sañay.
Pasaisaka.
Maragadñai.
Sako.
Duchizela.
Cayambe (Caranqui N° 109).
Illitinsaka.
Illisaka.
Illaisaka.
Pasuisaka (Cañari N° 709).
Gawanzela.
Tamay.
Chogllo (Quechua).
Gawanzela.

2) APELLIDOS

Duchipudlla (*Duchi + pud + lla*).

<i>Yaira.</i>	<i>Jamay.</i>
<i>Sagñay.</i>	<i>Jenemasa.</i>
<i>Gadñay</i> (Cañari N° 367, <i>Ga-</i>	<i>Werta</i> (Castellano).
<i>ñay</i>).	

Cañari, 78,80; Quechua, 9,09; Español, 9,09; Caranqui, 3,20.

J) Provincia de Alausí, Parcialidad de Pate y Ayaipud, de la que en 1758, era Cacique Principal Dn. Ventura Jin (54 indios quintos)

1) PARCIALIDADES	<i>Kajilema</i> (Cañari N° 155).
<i>Pata.</i>	<i>Duchinachay.</i>
<i>Ayaipud.</i>	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
	<i>Puglla.</i>
	<i>Ruchizela.</i>
2) PUEBLO	<i>Sin.</i>
<i>Pata</i> (Puede ser o Quechua o Cañari).	<i>Idma.</i>
	<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).
	<i>Yukilema.</i>
3) CASERÍOS	<i>Sause</i> (Castellano?)
<i>Likay.</i>	<i>Chumbay.</i>
<i>Pillitunsi.</i>	<i>Tene</i> (Cañari N° 1027).
<i>Susña</i> (Caserío N° 995, <i>Sus-</i>	<i>Llibisañay.</i>
<i>nia</i>).	<i>Lasso</i> (Español).
<i>Ayaipud.</i>	<i>Bayulema</i> (Cañari N° 86).
<i>Danás.</i>	<i>Legabor.</i>
	<i>Yunga</i> (Quechua),
	<i>Llivi.</i>
4) APELLIDOS	<i>Zata.</i>
<i>Jin</i> (Cacique).	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Tamay.</i>	<i>Werta</i> (Español).
	<i>Sekira.</i>

Cañari, 90,63; Quechua 3,12; Español, 6,25.

K) Provincia de Alausí. Parcialidad de Nissag del Cacique Don Pedro Tapay (48 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	3) APELLIDOS
<i>Nissag.</i>	<i>Tapay.</i>
	<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).
2) CASERÍOS	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
<i>Nissag.</i>	<i>Bakazela.</i>
<i>Watagir.</i>	<i>Pillaizela.</i>
<i>Gonzol</i> (Cañari N° 379).	<i>Ruchi.</i>

Morocho (Quechua). *Moflamen*.
Puchaizela.

Cañari, 92,31; Quechua, 7,69.

L) Provincia de Alausí. Pueblo de Sibambe. Cacicazgo de Dn. Gabriel Wamán
 (33 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Karwacho</i> (Panzaleo Vide Nos. 624 y 625).
<i>Sibambe</i> (Cañari N° 939).	<i>Tenesañay</i> .
	<i>Ganalsug</i> .
2) CASERÍOS	<i>Navka</i> .
	<i>Sangaitan</i> .
<i>Wasugnag</i> .	<i>Kutugsaka</i> .
<i>Bayanag</i> (Cañari N° 78, <i>Bayanal</i>).	<i>Karwaipuma</i> (Quechua?).
<i>Yallankay</i> .	<i>Konzolu</i> .
<i>Linje</i> .	<i>Vinamaway</i> .
<i>Kalobin</i> .	<i>Wapitukay</i> .
<i>Ñakun</i> .	<i>Walli</i> .
	<i>Yanos</i> .
	<i>Sittin</i> .
3) APELLIDOS	<i>Numaisiche</i> (Panzaleo?).
<i>Wamán</i> (Quechua).	<i>Markawamán</i> (Quechua).
<i>Makisaka</i> .	<i>Llivi</i> .
	<i>Sulka</i> .

Cañari, 80,99; Quechua, 11,57; Panzaleo, 7,47.

LI) Provincia de Alausí, Pueblo de Tixán, Parcialidad de Chalawán del Cacique Don Mateo Lazo (92 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Moyokama</i> (Quechua).
<i>Tigsán</i> (Cañari N° 1046).	<i>Bugñag</i> .
	<i>Pazan</i> .
	<i>Sula</i> (Cañari N° 1061, <i>Zula</i>).
2) PARCIALIDAD	<i>Iltuz</i> .
	<i>Chol</i> .
<i>Chalawán</i> (Cañari N° 258).	<i>Baquel</i> .
	<i>Wabalkon</i> (Cañari N° 384).
3) CASERÍOS	
<i>Chalawán</i> (Cañari N° 258).	
<i>Teokajas</i> (Quechua).	<i>Alalema</i> .
<i>Wangri</i> (Cañari N° 249, <i>Wangra</i>).	<i>Kabcho</i> .
<i>Gonzol</i> (Cañari N° 379).	<i>Puglla</i> .
	<i>Waman</i> (Quechua).
	4) APELLIDOS

<i>Lazo</i> (Cacique-Español).	<i>Rekay.</i>
<i>Anagzicha</i> (Panzaleo).	<i>Tigze.</i>
<i>Yamaisaka.</i>	<i>Sikiluñay.</i>
<i>Pikkaizela.</i>	<i>Sabla.</i>
<i>Walla.</i>	<i>Llvisaka.</i>
<i>Chachapoya</i> (Quechua).	<i>Tabsa.</i>
<i>Nikonte.</i>	<i>Maragadbay.</i>
<i>Wan.</i>	<i>Mayazela.</i>
<i>Angamarka</i> (Quechua).	<i>Kano</i> (Español).
<i>Namiña</i> (Panzaleo Vide N°	<i>Pukaizela.</i>
3147).	<i>Walla.</i>
<i>Llivi.</i>	<i>Gadñay</i> (Cañari N° 366, Ga-
<i>Vakazela.</i>	ñay).
<i>Jin.</i>	<i>Yamaska.</i>
<i>Ladawabay.</i>	<i>Galta.</i>
<i>Tako</i> (Panzaleo N° 1072).	<i>Sisin.</i>
<i>Chuki</i> (Quechua).	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
<i>Naula</i> (Cañari N° 667).	<i>Parway</i> (Cañari N° 691).
<i>Sakinuta.</i>	<i>Puchaizela.</i>
<i>Madagadbay.</i>	<i>Jinin.</i>
<i>Bakulema</i> (Cañari N° 64, Ba-	<i>Nañalema.</i>
cuilema).	

Cañari, 80,89; Quechua, 10,52; Español, 3,51; Panzaleo, 5,08.

M) Provincia de Alausí, Pueblo de Tixán. Parcialidad de Puxilli, del Cacique Don Pedro Villuzlada (40 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	<i>Viñán.</i>
<i>Puxilli</i> (Panzaleo N° 1574,	<i>Kispelema</i> (Quechua y Caña-
<i>Pujili).</i>	ri).
	<i>Pirka</i> (Quechua).
2) CASERÍOS	<i>Chuglla.</i>
<i>Puxillin</i> (Panzaleo N° 1574).	<i>Tene</i> (Cañari N° 1027).
<i>Noyokama</i> (Panzaleo?)	<i>Bakulema</i> (Cañari N° 64).
<i>Suia.</i>	<i>Anasta.</i>
	<i>Tenekuta.</i>
3) APELLIDOS	<i>Wawazela.</i>
<i>Villuzlada.</i>	<i>Sañay.</i>
<i>Cajilema</i> (Cañari N° 155).	<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).
	<i>Walla.</i>
	<i>Gawanzela.</i>

Cañari, 70,78; Quechua, 11,11; Panzaleo, 11,11.

**N) Provincia de Alausí, Pueblo de Tigsán; Parcialidad de Yuyautte, del Cacique
Dn. Baltazar Lazovikay (18 indios quintos)**

1) PARCIALIDAD	<i>Lazo</i> (Español).
<i>Yuyautte</i> (Cañari N° 1116).	<i>Yukilema</i> .
2) CASERÍOS	<i>Tene</i> (Cañari N° 1027).
<i>Yokor</i> .	<i>Pucha</i> .
<i>Yokon</i> .	<i>Ichampa</i> .
<i>Nisag</i> .	<i>Awalsaka</i> .
<i>Gulag</i> (Cañari N° 469).	<i>Angi</i> .
	<i>Pakulsaka</i> .
	<i>Nebla</i> .
3) APELLIDOS	<i>Anulema</i> .
	<i>Echamba</i> .
<i>Lazovikay</i> (Español y Cañari).	<i>Wachon</i> .

Cañari, 88,89; Español, 11,11.

**N) Provincia de Alausí, Pueblo de Tigsán, Parcialidad de Bajanag, del Cacique
Dn. Pedro Kispilema (23 indios quintos)**

1) PARCIALIDAD	<i>Kajilema</i> (Cañari N° 155).
<i>Bajanag</i> .	<i>Chipana</i> (Panzaleo).
2) CASERÍOS	<i>Kawana</i> (Panzaleo).
	<i>Guñay</i> .
<i>Bajanag</i> .	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Guñag</i> .	<i>Buñay</i> (Cañari N° 123).
<i>Manñag</i> .	<i>Kañin</i> .
<i>Bugnag</i> .	<i>Mañay</i> .
<i>Waillañag</i> .	<i>Paway</i> (Cañari N° 691).
<i>Panchipala</i> .	<i>Taglema</i> .
<i>Mawazo</i> (Panzaleo).	<i>Aztupuma</i> (Quechua).
<i>Charron</i> (Cañari N° 279, <i>Charán</i>).	<i>Chimbolema</i> (Panzaleo y Cañari).
	<i>Manala</i> .
3) APELLIDOS	<i>Pusón</i> (Quechua).
	<i>Manañay</i> .
<i>Kispilema</i> (Cacique-Quechua y Cañari).	

Cañari, 69,57; Quechua, 17,39; Panzaleo, 13,04.

O) Provincia de Alausí. Pueblo de Gonzol. Parcialidad de Zanapud, del Cacique Dn. Matías Auki (16 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Tolte</i> (Cañari Nº 1053).
<i>Gonzol</i> (Cañari Nº 379).	4) APELLIDOS
2) PARCIALIDAD	<i>Sause</i> (Español).
<i>Zanapud</i> .	<i>Inga</i> (Quechua).
	<i>Tenasaka</i> (Cañari Nº 1036).
3) CASERÍOS	<i>Sungu</i> (Quechua?).
<i>Watagsi</i> .	<i>Gañay</i> (Cañari Nº 366).
<i>Wabla</i> .	<i>Auki</i> (Cacique-Quechua).
<i>Zanapud</i> .	<i>Sukipuglla</i> .
<i>Sulchán</i> .	<i>Nunsi</i> .
	<i>Kuso</i> (Quechua).

Cañari, 66,68; Quechua, 26,66; Español, 6,66.

P) Provincia de Alausí. Pueblo de Gonzol. Parcialidad de Barsoko del Cacique Dn. Jerónimo Wartasañay (21 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Akuchi</i> (Panzaleo. Vide Nos. 34 y 35).
<i>Gonzol</i> (Cañari Nº 379).	<i>Fiagsaka</i> .
2 y 3) PARCIALIDAD Y CASERÍO	<i>Gadñay</i> (Cañari Nº 866).
<i>Barsoko</i> .	<i>Lambay</i> .
	<i>Wilkachay</i> .
4) APELLIDOS	<i>Kawas</i> (Panzaleo).
<i>Wartasañay</i> (warta+saña+ay, Cacique).	<i>Gunkachay</i> .
	<i>Jatanzela</i> .

Cañari, 81,81; Panzaleo, 19,19.

Q) Provincia de Alausí. Pueblo de Guasuntos. Parcialidad de Kollana del Cacique Dn. Francisco Aukanzela (46 indios quintos)

1 y 2) PARCIALIDAD Y CASERÍO	3) APELLIDOS
<i>Kollana</i> (Uno de los ceques del Cuzco).	<i>Aukanzela</i> (Cacique).
	<i>Paltansaka</i> .
	<i>Paway</i> (Cañari Nº 691).

<i>Kinchi</i> (Caranqui N° 502).	<i>Siavichay</i> (Cañari N° 938).
<i>Buestan.</i>	<i>Kaisawano</i> (Panzaleo N° 503).
<i>Tullan.</i>	<i>Chinchillo</i> (Panzaleo, Vide
<i>Gadñay</i> (Cañari N° 366).	Nos. 2096 y 2099).
<i>Tamay.</i>	<i>Chariwamán</i> (Quechua).
<i>Pingullo</i> (Quechua).	

Cañari, 57, 15; Quechua, 21, 43; Caranqui, 7, 14; Panzaleo, 14, 28.

R) Provincia de Alausí. Pueblo de Guasuntos. Parcialidades de Cobze y de Lakan del Cacique Dn. Antonio Rubrisaka (66 indios quintos)

1) PARCIALIDADES	<i>Dustan.</i>
<i>Kobse.</i>	<i>Damanzela.</i>
<i>Lakan.</i>	<i>Juka</i> (Cañari N° 527).
	<i>Bokokonsaka.</i>
	<i>Bokonsaka.</i>
2) CASERÍOS	<i>Babi.</i>
<i>Kobse.</i>	<i>Jabri.</i>
<i>Lakan.</i>	<i>Llivirumbay.</i>
<i>Lugma.</i>	<i>Sañayzela.</i>
<i>Sula</i> (Cañari N° 1161).	<i>Sukilanda.</i>
<i>Totoras</i> (Español).	<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).
<i>Tilanje</i> (Cañari N° 1041).	<i>Chimbay.</i>
<i>Nuag.</i>	<i>Chimbayzela.</i>
<i>Nisag.</i>	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
	<i>Chalakybay.</i>
	<i>Kijosaka</i> (Nombre híbrido).
3) APELLIDOS	<i>Yatanpala.</i>
<i>Rubrisaka.</i>	<i>Yukilema.</i>
<i>Nuina.</i>	<i>Yamasaka.</i>
<i>Sañay.</i>	<i>Insa</i> (Quechua).
<i>Dumazela</i> (Cañari N° 336).	<i>Pingullo</i> (Quechua).
<i>Dutan.</i>	<i>Wapi</i> (Caranqui).
	<i>Andilema.</i>

Cañari, 89, 20; Quechua, 5, 40; Español, 2, 70; Caranqui, 2, 70.

Rr) Provincia de Alausí. Pueblo de Guasuntos. Parcialidad de Oka del Cacique Don Blas Gawanzela (41 indios quintos)

1 y 2) PARCIALIDAD Y CASERÍO	3) APELLIDOS
<i>Oka</i> (Quechua).	<i>Gawanzela</i> (Cacique).
	<i>Kando</i> (Panzaleo N° 683).

<i>Jeliwan</i> (Panzaleo).	<i>Palta</i> . (Quechua).
<i>Chay</i> (Panzaleo).	<i>Sayabichai</i> (Panzaleo??)
<i>Chaina</i> (Panzaleo).	<i>Saka</i> (Cañari N° 833).
<i>Jine</i> .	

Cañari, 30,00; Quechua, 20,00; Panzaleo, 50,00.

**S) Provincia de Alausí. Pueblo de Guasuntos. Parcialidad de Tullai del Cacique
Dn. Agustín Wambo (30 indios quintos)**

1) PARCIALIDAD	<i>Palakabay</i> (Pala + ka + b + ay).
<i>Tullai</i> .	<i>Palakibay</i> (Pala + ki + b + ay).
2) CASERÍOS	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
	<i>Gawanzela</i> .
<i>Tullai</i> .	<i>Malakabay</i> (Mala + ka + b + ay).
<i>Likay</i> .	<i>Belasaka</i> (Cañari N° 88).
<i>Totoras</i> (Español).	<i>Yukay</i> .
3) APELLIDOS	<i>Kuzko</i> (Quechua).
	<i>Inchay</i> .
<i>Wambo</i> (Cacique-Panzaleo N° 2833).	<i>Duche</i> (Cañari N° 328).
<i>Jabmay</i> .	<i>Aukakama</i> .
<i>Jabñay</i> .	<i>Malakalla</i> .
	<i>Wakanzela</i> .

Cañari, 84,22; Quechua, 5,26; Español, 5,26; Panzaleo, 5,26.

**T) Provincia de Alausí. Pueblo de Alausí. Vagabundos de la Corona Real,
Cacicazgo de Don Clemente García (119 indios quintos)**

1) CASERÍOS	<i>Walli</i> .
<i>Chuitug</i> .	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Alapo</i> .	<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).
<i>Moyokana</i> (Quechua).	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
<i>Nizag</i> .	<i>Sakisilli</i> (Panzaleo N° 2421).
<i>Sinankume</i> .	<i>Siza</i> (Puede ser Cañari, pero preferimos considerarlo Quechua).
2) APELLIDOS	<i>Yuchizela</i> .
	<i>Yumbo</i> (Panzaleo N° 2350).
<i>García</i> (Cacique-Español).	<i>Yambay</i> .
<i>Roldán</i> (Español).	<i>Tema</i> .
<i>Chati</i> .	<i>Aukanzela</i> .

<i>Bakazela.</i>	<i>Puma</i> (Quechua).
<i>Llivikuta</i> (Cañari N° 587).	<i>Lema</i> (Cañari N° 556).
<i>Kajamaraka</i> (Quechua).	<i>Apaja.</i>
<i>Kuji</i> (Cañari N° 244).	<i>Mullo</i> (Quechua).

Cañari, 64,70; Quechua, 20,22; Español, 7,04; Panzaleo, 7,99.

U) Provincia de Alausí. Pueblo de Sibambe. Vagabundos de la Corona Real, cacicazgo de Dn. Miguel Saikarache (46 indios quintos)

1) CASERÍOS	
<i>Gaillanag.</i>	<i>Kispe</i> (Quechua).
<i>Galte.</i>	<i>Tigse</i> (Probablemente Quechua).
<i>Pipinales</i> (Español).	<i>Tokachi</i> (Panzaleo).
<i>Chume</i> (Cañari N° 311, <i>Chume</i>).	<i>Topón</i> (Panzaleo N° 1187).
<i>Waillanag.</i>	<i>Toabamba</i> (Panzaleo y Quechua).
<i>Wasumptos</i> (Cañari N° 450).	<i>Tongo</i> (Panzaleo N° 1206, <i>Tonglo</i>).

2) APELLIDOS	
<i>Saikarache</i> (Cacique, Sai + kara-che).	<i>Pinay.</i>
<i>Inga</i> (Quechua).	<i>Piray.</i>
<i>Kuji</i> (Cañari N° 224).	<i>Bayolima</i> (Cañari N° 83).
<i>Kondo</i> (Cañari N° 208).	<i>Yambay.</i>
<i>Kasabay.</i>	<i>Llivisaka.</i>
<i>Kajilema</i> (Cañari N° 155).	<i>Llallay.</i>
<i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).	<i>Labra</i> (Español?)
<i>Kingaluiza</i> (Panzaleo N° 996).	<i>Lema</i> (Cañari N° 556).
	<i>Nautti.</i>
	<i>Malki</i> (Quechua).
	<i>Moyolema</i> (Quechua y Cañari).

Cañari, 61,19; Quechua, 16,13; Español, 6,45; Panzaleo, 16,13.

V) Provincia de Alausí. Pueblo de Tigsán. Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Francisco Veintemilla (42 indios quintos)

1) CASERÍOS	2) APELLIDOS
<i>Bichut.</i>	<i>Kapito</i> (Español).
<i>Zumit.</i>	<i>Kaiza</i> (Panzaleo N° 491).
<i>Lumit.</i>	<i>Paway</i> (Cañari N° 691).
<i>Moyokana</i> (Quechua).	<i>Paltán.</i>

Chuglla.
Sañay.
Sakanzela.
Formako.

Wamán (Quechua).
Yauki.
Remachi (Quechua).
Mayazela.

Cañari, 78,81; Quechua, 18,73; Español, 6,23; Panzaleo, 6,23.

X) Provincia de Alausí. Pueblo de Chunchi, Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Clemente Piki (49 indios quintos)

1) CASERÍOS

Kañar.
Pazan (Panzaleo N° 1448).
Pepinales (Español).
Yalankay.
Yuyaute (Cañari N° 1116).
Sinña.
Wataku.
Watagsi.
Likay.

Kitrillo.
Kitto (Panzaleo N° 915).
Kibrillo.
Tenelema.
Teneminia.
Tenemiwa.
Toapanta (Panzaleo N° 1159).
Pagñay.
Puway (Caranqui N° 691).
Bermo.
Changopanda (Panzaleo. Véase Nos. 1881 a 1893).

2) APELLIDOS

Piki (Cacique-Caranqui?)
Achero (Español).
Kuttin.
Karwana (Panzaleo N° 596).
Kacho (Panzaleo N° 544).

Chavankallo.
Falkón (Español).
Wamán (Quechua).
Naula (Cañari N° 667).
Mullo (Quechua).
Maullo.

Cañari, 64,48; Quechua, 6,45; Español, 9,68; Panzaleo, 19,39.

Y) Provincia de Alausí. Pueblo de Gonzol. Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Manuel Kuenka (23 indios quintos)

1) APELLIDOS

Kuenka (Cacique-EEspañol).
Kando (Panzaleo N° 683).
Gadñay.

Satian.
Salvay.
Sauze (Español).
Wamán (Quechua).

Cañari, 42,87; Quechua, 14,28; Español, 28,57; Panzaleo, 14,28.

Z) Provincia de Alausí. Pueblo de Guasuntos. Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Francisco Yauri (86 indios quintos)

1) CASERÍOS

Kari.
Koxe.
Tulatus.
Chirlo.
Nisa.

Tuto.
Tene (Cañari N° 1027).
Tamay.
Chilawasay (Panzaleo).
Chabla (Cañari N° 247).
Chulko (Quechua).
Chis.
Pise.

2) APELLIDOS

Asitimbay (Cañari N° 43).
Ariempuja (Probablemente nombre forastero, cuyo origen no podemos sospechar).
Uska.
Igos.
Inga (Quechua).
Kijosaka (Panzaleo y Cañari).
Kubiña.
Kakoango (Caranqui).
Karay.
Kijos (Panzaleo. La palabra *kijo*, no es propiamente del idioma Panzaleo, pero su uso en el territorio Cañari débese o a influencia Panzaleo o Española).
Tenesaka (Cañari N° 1036).

Xini.
Sañay.
Saka (Cañari N° 833).
Silcho (Panzaleo *Sigcho*).
Yauri (Cacique).
Wamán (Quechua).
Wachisula (Panzaleo).
Wachi (Panzaleo N° 2722).
Visñay.
Ruchizela.
Rochi.
Lubisaka.
Lapo (Cañari N° 547).
Nuchi.
Mayazela.
Makas.
Milma.
Malltas.
Yumiwano (Panzaleo, Vide Nos. 2347-2349).

Cañari, 76,73; Quechua, 7,00; Caranqui, 2,32; Panzaleo, 13,95.

A') Provincia de Alausí. Pueblo de Pomallakta. Vagabundos de la Real Corona, Cacicazgo de Dn. Andrés Kajilema (114 indios quintos)

1) CASERÍO

Likay.

Awaiza (Panzaleo N° 144).
Unamiña (Panzaleo Vide Nos. 358-368).
Uchig.

2) APELLIDOS

Kajilema (Cacique-Cañari N° 155).

Kumba (Quechua).
Kispa (Quechua).
Kamache (Panzaleo Vide Nos. 694-698).

<i>Kamas</i> (Panzaleo Vide Nos. 694-698).	<i>Sumbi.</i>
<i>Gabi.</i>	<i>Salan.</i>
<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).	<i>Vikuy.</i>
<i>Tenczela</i> (Cañari N° 1028).	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Tenesañay.</i>	<i>Waraka</i> (Quechua).
<i>Dutan.</i>	<i>Lema</i> (Cañari N° 556).
<i>Pudlla.</i>	<i>Namiña.</i>
<i>Bueñay.</i>	<i>Nauza.</i>
<i>Buestán.</i>	<i>Montawano</i> (Panzaleo N° 3353).
<i>Billka</i> (Vilka Quechua).	<i>Muina.</i>
<i>Chasla.</i>	<i>Moyolema</i> (Quechua y Cañari).
<i>Junjillo.</i>	<i>Mulache</i> (Españolismo).
<i>Yungasaka</i> (Quechua y Cañari).	<i>Malache.</i>
<i>Yugusaka.</i>	<i>Muzache.</i>
<i>Sistema.</i>	<i>Mayolema.</i>
<i>Sañay.</i>	

Cañari, 66, 73; Quechua, 17, 94; Español, 2, 51; Panzaleo, 12, 82.

B') Provincia de Alausí. Pueblo de Pomallakta. Parcialidad de Kollana. Cacique Don Manuel Chavankallo. (21 indios quintos)

1) PUEBLOS	<i>Tapay.</i>
<i>Pomallakta</i> (Quechua).	<i>Dabla.</i>
<i>Chunche</i> (Cañari N° 313).	<i>Pudlla.</i>
	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
	<i>Dubla.</i>
2) PARCIALIDAD	<i>Chasla.</i>
<i>Kollana</i> (Quechua).	<i>Xine.</i>
	<i>Wamay.</i>
	<i>Naulazela.</i>
3) APELLIDOS	<i>Muina.</i>
<i>Chavankallo</i> (Cacique).	<i>Madagadbay.</i>
<i>Ubillus</i> (Panzaleo, N° 330, 331).	<i>Razo</i> (Quechua).

Cañari, 78, 29; Quechua 16, 16; Panzaleo, 5, 55.

C') Provincia de Alausí. Pueblo de Pomallakta. Parcialidad de Zit. Cacique Don Marcos Zañay. (49 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	2) APELLIDOS
<i>Zit.</i>	<i>Zañay</i> (Cacique).

<i>Auki</i> (Quechua).	<i>Chafía.</i>
<i>Aki.</i>	<i>Chike</i> (Quechua).
<i>Uska.</i>	<i>Sakinulta.</i>
<i>Uskay.</i>	<i>Sañaimalan.</i>
<i>Kitto</i> (Panzaleo N° 915).	<i>Nize.</i>
<i>Titi</i> (Quechua).	<i>Malán</i> (Cañari N° 605).
<i>Pillko</i> (Quechua).	

Cañari, 66,68; Quechua, 26,66; Panzaleo, 6,66.

D') Provincia de Alausí. Pueblo de Pomallakta. Parcialidad de Totoras. Cacique Dn. Luis Saniwaray (39 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	<i>Tenezela</i> (Cañari N° 1028).
<i>Totoras</i> (Español).	<i>Dumanzela</i> (Cañari N° 336).
	<i>Payo.</i>
	<i>Buestán.</i>
2) APELLIDOS	<i>Chapi</i> (Caranqui N° 187).
	<i>Yapu.</i>
<i>Saniwaray</i> (Cacique).	<i>Yapud.</i>
<i>Allusto.</i>	<i>Sapo</i> (Cañari N° 831, <i>Sabo</i>).
<i>Alluko.</i>	<i>Sapud.</i>
<i>Opaya.</i>	<i>Ladbay.</i>
<i>Tamay.</i>	<i>Naulazela.</i>

Cañari, 88,24; Español, 5,88; Caranqui, 5,88.

En la provincia de Alausí en las parcialidades nativas el 74,05 de los nombres pertenecen al idioma Cañari; el 13,99 al Quechua; el 2,15 al Español; el 0,09 al Pasto; el 1,13 al Caranqui; el 7,46 al Panzaleo.

En las parcialidades indios vagabundos: el 65,98 al Cañari; el 15,83 al Quechua; el 8,87 al Español; el 0,46 al Caranqui; el 10,85 al Panzaleo.

a) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios Oriundos (114 indios quintos)

1) CASERÍOS	<i>Kabug</i> (Cañari N° 154).
<i>Ayankay</i> (Cañari N° 55).	<i>Kobzsal.</i>
<i>Hasmal.</i>	<i>Kanzao.</i>
<i>Gullankay</i> (Cañari N° 475).	<i>Kinjeo</i> (Cañari N° 800).
	<i>Toktesol.</i>

<i>Taday</i> (Cañari N° 1006).	<i>Pudlla.</i>
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Buestán.</i>
<i>Burgay</i> (Cañari N° 127).	<i>Chukarlao.</i>
<i>Pillachikir</i> (Cañari N° 744).	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Pillkokaja</i> (Quechua).	<i>Changà</i> (Quechua).
<i>Chauillacamba</i> (Quechua?)	<i>Zumi.</i>
<i>Chubzun.</i>	<i>Ssaka</i> (Cañari N° 833).
<i>Chumzum.</i>	<i>Sukussañay</i> (Cañari N° 977,
<i>Charazol.</i>	<i>Sukushagñay).</i>
<i>Judán</i> (Cañari N° 514).	<i>Sersan.</i>
<i>Zikir</i> (Cañari N° 948, <i>Sigir</i>).	<i>Sakinaula.</i>
<i>Sertag</i> (Cañari N° 865).	<i>Suisan.</i>
<i>Wintul.</i>	<i>Sukukaray.</i>
<i>Wairapongo</i> (Quechua).	<i>Sukigañay.</i>
<i>Wablinkay</i> (Cañari N° 388).	<i>Wamanrigra</i> (Quechua).
<i>Walaseo</i> (Cañari N° 408).	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Rakar</i> (Cañari N° 814).	<i>Llavisaka.</i>

2) APELLIDOS

<i>Angisaka</i> (Cañari N° 26).	<i>Llivi.</i>
<i>Kasual.</i>	<i>Lliviñupa.</i>
<i>Karangí</i> (Caranqui).	<i>Larme.</i>
<i>Kayanizela.</i>	<i>Laimé.</i>
<i>Kasi.</i>	<i>Lisingo.</i>
<i>Gadñay.</i>	<i>Lussingo.</i>
<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).	<i>Likussañay.</i>
<i>Taday</i> (Cañari N° 1006).	<i>Moyan</i> (Quechua).
	<i>Muebisañay.</i>
	<i>Muyundinbay.</i>
	<i>Machio.</i>
	<i>Muyundumbay.</i>

Cañari, 86,85; Quechua, 11,46; Caranqui, 1,69.

b) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Parcialidad de Puezar. Cacique Dn. Bernardo Karchipudlla (42 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

<i>Puezar</i> (Cañari N° 744).	<i>Chauca.</i>
	<i>Chauillacamba</i> (Quechua).
	<i>Hasmal.</i>
	<i>Sertag</i> (Cañari N° 865).
	<i>Wangarkucho</i> (Quechua).
	<i>Wayán</i> (Cañari N° 452).
	<i>Nasti</i> (Cañari N° 665).

2) CASERÍOS

Gunbay (Cañari N° 479).

Tarke (Quechua).

Pinkay.

Burgay (Cañari N° 127).

Chukipata (Quechua).

3) APELLIDOS

Karchipudlla (Cañari N° 182).

Tenezela (Cañari N° 1028).

<i>Tenenpaway</i> (Cañari N° 1034).	<i>Yaskaribay</i> .
<i>Dumanaula</i> (Cañari N° 339).	<i>Sakikuia</i> .
<i>Pauzhi</i> .	<i>Waranga</i> (Quechua).
<i>Buri</i> (Cañari N° 128).	<i>Lala</i> (Caranqui N° 552).
<i>Chimbay</i> (Panzaleo Vide Nos. 2103-2107).	<i>Lakiana</i> .
<i>Jatan</i> (Cañari N° 1101).	<i>Nauras</i> .
	<i>Mauras</i>

Cañari, 78,85; Quechua, 17,84; Panzaleo, 3,60.

c) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Parcialidad de Maxeo. Cacique
Dn. Esteban Zuka (63 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

Wairapongo (Quechua).

Naste (Cañari N° 605).

Maxeo.

3) APELLIDOS

2) CASERÍOS

Ayanbay (Cañari N° 55).
Kunbi (Panzaleo?—Cañari N° 227).

Gullankay (Cañari N° 475).

Taday (Cañari N° 1006).

Tarki (Quechua).

Tadaday.

Dugdug (Cañari N° 334).

Pendelet (Cañari N° 752, *Pin-*
dilig).

Putuzio.

Burgay (Cañari N° 127).

Challawabamba (Quechua).

Charasol.

Cheka (Cañari N° 285)

Chabag.

Chupzun.

Zelzel.

Zelet.

Zitinkay (Cañari N° 974).

Angisaka.

Alao.

Karchi (Pasto?)

Karchichabla.

Kasnat.

Karbay.

Kaswal.

Keredumbay (Cañari N° 806).

Tenempaway (Cañari N° 1034).

Paída.

Chabla (Cañari N° 247).

Shimi (Quechua).

Sagta.

Sakagirin.

Wartán (Cañari N° 446).

Wartamber.

Wapusaka.

Llapa.

Lanchi.

Nugnawaray.

Cañari, 85,29; Quechua, 9,83; Pasto, 2,44; Panzaleo, 2,44.

d) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Parcialidad de Wangra. Cacique
Dn. Juan Rivera Bohórquez (91 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

Wangra (Cañari N° 429).

2) CASERÍOS

Ayankay.

Gullankay (Cañari N° 475).

Karzad.

Taday (Cañari N° 1006).

Deleg (Cañari N° 318).

Purutin.

Cheka (Cañari N° 285).

Chunchi (Cañari N° 313).

Chukipata (Quechua).

Jer.

Suya (Cañari N° 937, Shuya).

Wapan (Cañari N° 435).

Walabucko.

Nulti.

Machángara (Panzaleo).

Molleturo (Quechua).

3) APELLIDOS

Rivera Bohórquez (Cacique-
Español). (1)

Urchaizela.

Inamawa (Panzaleo, Vide
Nos. 440-444).

Tenegudñay.

Tenemasa (Cañari N° 1032).

Tenenpaway (Cañari N°
1034).

Tenegadñay.

Tenegañar.

Palazela.

Pelúez (Español).

Jearwa.

Jaiwa.

Zivisaka.

Saxi.

Saji.

Sagzapucha.

Sagisaka.

Sakisaka.

Sanawarar.

Salazela.

Sanawarin.

Sevisaka.

Sakazela.

Vinanawa.

Wachisala.

Waillasaka (Cañari N° 404).

Wallaisaka.

Wangra.

Llvisupa (Cañari N° 589).

Llvisaka.

Lupazela.

Lalvay.

Livisaka.

Luisaka.

Naula (Cañari N° 667).

Cañari, 88,69; Quechua, 3,77; Español, 3,77; Panzaleo,
3,77.

(1) Los porcentajes de nombres españoles en cada pueblo y parcialidad, no son exactos ya que en las listas de que disponemos, se han suprimido los apellidos castellanos.

e) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios de Makas. Cacique
Dn. Bernardo Warkilla. (111 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

3) APELLIDOS

Makas.

2) CASERÍOS

Uzupud (Cañari N° 1087,
Ushupud).
Ukubamba (Quechua).
Kojitambo (Quechua).
Karzhaio (Cañari N° 184).
Kachaulo (Cañari N° 142).
Kinxeo (Cañari N° 800).
Kachanlo.
Tolatús.
Tambillo (Quechua).
Patamarkay (Quechua).
Pacha (Quechua).
Pindilit.
Pillkomarka (Quechua).
Bolo.
Burgay (Cañari N° 127).
Chirinkador.
Chauillacamba (Quechua).
Chukipata (Quechua).
Jirón (Español).
Yunkilla (Quechua).
Sertax (Cañari N° 865, *Ser-*
tag).
Suzudeel.
Saxeo (Cañari N° 835, *Sageo*).
Wachun.
Watana (Quechua).
Wablinkay (Cañari N° 388).
Rumiurko (Quechua).
Llinti (Cañari N° 591).
Lalkote (Cañari N° 540).
Lalkote.
Nallig (Cañari N° 653).
Nulti.
Molobog (Cañari N° 641).
Machángara (Panzaleo).

Ukumisaka.
Otoronog (Quechua).
Koyago (Panzaleo N° 729).
Kabra (Español).
Karchipudlla (Cañari N° 182).
Kispi (Quechua).
Kilambaki (Caranqui).
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Tupasaka (Quechua y Caña-
ri).
Teñensaray.
Dulansaka.
Dután.
Duchitanga.
Duchilumbay.
Duchidunbay.
Paltan.
Pudlla.
Pawaisaka.
Puki.
Puchi (Cañari N° 767, *Puzhi*).
Paizela.
Buestanzela.
Chininsaka.
Jiñaisaka.
Jupasaka.
Yungasaka (Quechua y Caña-
ri).
Yadaizela.
Yatansaka.
Ziñin.
Suknussañay.
Siñabale (Panzaleo Vide Nos.
2596-2599).
Saki.
Siñaisaka (Panzaleo y Caña-
ri).
Siña (Panzaleo).
Wapasaka.
Walaxivir (Español).

Warkilla (Cacique).
Lukuvisñay.
Lukudumbay.
Limbizela.
Laurasaka.

Lango.
Linensaka.
Muimesaka.
Maurasaka.

Cañari, 78, 86; Quechua, 18, 51; Español, 1, 23; Caranqui, 1, 23; Panzaleo, 6, 17.

f) Provincia de Cuenca. Pueblo de Paute. Parcialidad de Pan. Cacique Don Mariano Quiroga (47 indios quintos)

1) PUEBLO	4) APELLIDOS
<i>Paute</i> (Cañari N° 721).	<i>Karchi</i> (Pasto N° 54).
2) PARCIALIDAD	<i>Karwa</i> (Panzaleo N° 625).
<i>Pan</i> .	<i>Karssi</i> .
3) CASERÍOS	<i>Togra</i> .
<i>Ussupud</i> (Cañari N° 1087).	<i>Tenemea</i> .
<i>Kabug</i> (Cañari N° 134. <i>Ka-</i>	<i>Duchinachay</i> .
<i>bog</i>).	<i>Pangón</i> (Cañari N° 706, <i>Pan-</i>
<i>Kobzzal</i> .	<i>jón</i>).
<i>Dugdug</i> .	<i>Chalag</i> .
<i>Pakcha</i> (Quechua).	<i>Chablasa</i> .
<i>Pullankay</i> .	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Charasol</i> .	<i>Chablasaka</i> .
<i>Chigti</i> .	<i>Sukuska</i> .
<i>Zutkay</i> .	<i>Sakinaula</i> .
<i>Ziumir</i> .	<i>Llivigañay</i> .
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Livisupa</i> (Cañari N° 589).
<i>Wayan</i> (Cañari N° 452).	<i>Llivigadñay</i> .
<i>Rumiurko</i> (Quechua).	<i>Nambel</i> .
<i>Llapssun</i> .	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
	<i>Makanzela</i> (Cañari N° 596).
	<i>Kiroga</i> (Cacique-Español).

Cañari, 86, 11; Quechua, 5, 55; Español, 5, 77; Pasto, 2, 77; Panzaleo, 2, 77.

g) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Parcialidad de Hasmal del Cacique Principal del pueblo de Paute, Dn. Santiago Angisaka (50 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	2) CASERÍOS
<i>Hasmal</i> .	<i>Aian</i> .

Ayankay (Cañari N° 55).
Hasmal.
Kobzal.
Turi (Quechua).
Putussí (Quechua?).
Chigte.
Zumir (Cañari N° 1155, *Zhumid*).
Sitinkay (Cañari N° 964).
Wallabuzho (Cañari N° 417, *Wallabuzho*).
Rumiurko (Quechua).
Machnágara (Panzaleo).

3) APELLIDOS

Angisaka (Cacique-Cañari N° 26).
Anguysaka (Sólo el mismo nombre con distinta ortografía?)
Autimbay.

Husmal.
Kaimaway.
Porokonay.
Piregañay.
Pichug (Cañari N° 740).
Yirikañay.
Dutazela.
Bichaizela.
Bisñay (Cañari N° 104, *Bishñay*).
Juka (Cañari N° 527).
Sakikuray.
Sangulki (Caranqui).
Ssindón.
Visñay (Vide *Bisñay*).
Wachaizela.
Wamanrrigrra (Quechua).
Wamán (Quechua).
Lligikura.
Naula (Cañari N° 667).
Michug.
Mobay.

Cañari, 81,09; Quechua, 13,51; Caranqui, 2,70; Panzaleo, 2,70.

h) Provincia de Cuenca. Pueblo de Paute. Parcialidad de Barrera. Cacique Dn. Pedro Yatán

2) PARCIALIDAD (24)

Maugán (Cañari N° 612).

Barrera (Español).

3) APELLIDOS

2) CASERIOS

Kabug (Cañari N° 134).
Kobzal.
Dugdug.
Pendelel.
Pichakay (Cañari N° 735).
Chanin (Cañari N° 268).
Chukipata (Quechua).
Wayán (Cañari N° 452).
Wapán (Cañari N° 435).

Urkichu (Quechua).
Angisaka (Cañari N° 26).
Pudlla.
Chukitante (Quechua).
Saruma (Palta?).
Yatón (Cacique-Cañari N° 1101).
Yubaisaka.
Naulawari.
Yalavisñay.
Morkichu (Quechua).

Cañari, 81,93; Quechua, 14,28; Español, 4,79.

i) Provincia de Cuenca. Pueblo de Deleg. Parcialidad de Mitma. Cacique Dn. Tomás Kinde Wamán. (73 indios quintos)

1) PUEBLO

Deleg (Cañari N° 318).

2) PARCIALIDAD

Mitma (Quechua).

3) CASERÍOS

Cojitambo (Quechua).
Tarke (Quechua).
Burgay (Cañari N° 127).
Totorillas (Español).
Pinllug (Cañari N° 755).
Chuichun (Cañari N° 308).
Cheka (Cañari N° 285).
Yungilla (Quechua).
Yokón.
Vivín.
Wablínkay (Cañari N° 388).
Rirkay (Cañari N° 826).
Llakao (Quechua).

4) APELLIDOS

Aukakispe (Quechua).
Atankuri (Quechua).
Kusko (Quechua).
Kispe (Quechua).
Kinde Wamán (Cacique-Quechua).
Kinde (Quechua).
Tenelema.
Tito (Quechua).
Pumazugra (Quechua).
Pañora (Forastero?).
Paukar (Panzaleo N° 1397).
Yoktor.
Zumi.
Chalko (Panzaleo N° 1865).
Sunvizela.
Sakipudla.
Remachi (Quechua).
Llewaipoma (Quechua).
Charkatoma (Quechua).
Usikiri (Quechua).

Cañari, 40,00; Quechua, 45,71; Español, 2,86; Panzaleo, 5,71; no Cañari, pero de origen desconocido 2,86; Palta, 2,86.

1j) Provincia de Cuenca. Pueblo de Molleturo. Cacique Dn. Miguel Sánchez (85 indios quintos)

1) PUEBLO

Molleturo (Quechua).

2) CASERÍOS

Uduzapa (Cañari N° 1083).
Uduzhapa.
Kasadel (Cañari N° 1085).
Kojitambo (Quechua).
Tarke (Quechua).

Deleg (Cañari N° 318).
Pakay (Quechua).
Putussi (Potosí-Quechua).
Pudlla.
Chukipata (Quechua).
Chunusana (Cañari N° 312, Panzaleo).
Chaya (Cañari N° 283. Según Cordero Palacios, en el Azuay, *chayag* significa rico, en Quechua *chaya* es llegar;

chayak el que llega, lo que se efectuará.—Tschudi, die Kechua-Sprache. Vol. III. Wien 1853).

Saiausi.

Sarar (Cañari N° 860).

Yungilla (Quechua).

Wapaniña.

Wallankay.

Ganakay (Cañari N° 355).

Rakar (Cañari N° 814).

Nugro (Cañari N° 684).

Tenedumbay.

Titin.

Tako (Panzaleo N° 1027).

Tintin.

Tenegadñay.

Puin.

Puinin.

China.

Chulpi (Quechua).

Chilpe (Quechua).

Japa (Quechua).

Jukay.

Yungad (Quechua).

Yarisawa.

Suplemaj.

Zelawaray.

Sunipudlla.

Vichay.

Walakondo.

Moyanpuclla (Quechua y Cañari).

Molleturo (Quechua).

Muivizela.

Migichi.

Virakocha (Quechua).

Sánchez (Cacique-Español).

3) APELLIDOS

Aukay.

Kojitambo (Quechua).

Gadñay (Cañari N° 366, *Gañay*).

Kispi (Quechua).

Keredumbay.

Kambi (Caranqui).

Kusko (Quechua).

Kumbi (Cañari N° 227, *Kumbel*).

Cañari, 60,40; Quechua, 32,07; Español, 1,88; Caranqui, 1,88; Panzaleo, 3,77.

1c) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pakcha. Cacique Don Ventura Pauta (59 indios quintos)

1) PUEBLO

Pakcha (Quechua).

Tarke (Quechua).

Pakay (Quechua).

Bawanchi.

Chaulabamba (Quechua).

Chaulamba (Quechua).

Zidnay.

Wawalsuma.

Wangarkucho (Quechua).

Nulti.

Malway.

Malnay (Cañari N° 608).

Monay (Cañari N° 643).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).

Ukubamba (Quechua).

Tambillo (Quechua y Español).

Totorakocha (Quechua y Español).

3) APELLIDOS

<i>Uguña</i> (Panzaleo N° 326).	<i>Xima.</i>
<i>Koro</i> (Español?)	<i>Sakipaila.</i>
<i>Kujillo.</i>	<i>Sañay.</i>
<i>Kikisaka.</i>	<i>Sanbay.</i>
<i>Pauta</i> (Cacique - Cañari N° 720).	<i>Sakipay.</i>
<i>Chida.</i>	<i>Wapisaka</i> (Cañari N° 439).
<i>Juka</i> (Cañari N° 527).	<i>Wallasaka.</i>
<i>Yungazela</i> (Quechua y Cañari).	<i>Wailasaka.</i>
	<i>Landi.</i>
	<i>Misko.</i>
	<i>Maillesaka.</i>

Cañari, 63,90; Quechua, 30,55; Español, 2,77; Panzaleo, 2,77.

1) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pakcha. Parcialidad de Tarkan. Cacique Don Francisco Paute Ilugo (52 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

3) APELLIDOS

Tarkán (Cañari N° 1021).

2) CASERÍOS

Ukubamba (Quechua).
Usno (Quechua).
Puitay.
Chauallabamba (Quechua).
Yaniputo.
Rakar (Cañari N° 814).
Monay (Cañari N° 643).

Tarki (Quechua).
Tarkikika (Quechua).
Paute Ilugo (Cacique-Cañari y Esmeraldeño).
Bueletanga.
Buelelanda.
Velelanda.
Chablai (Cañari N° 248).
Juavan.
Ssinai.
Lukilanda.
Muibuiñay.

Cañari, 68,96; Quechua, 26,31; Esmeraldeño, 5,26.

2) Provincia de Cuenca. Pueblo de Nulti. Parcialidad de Midma. Cacique Dn. Mignel Pakuruko (44 indios quintos)

1) PUEBLO

3) CASERÍOS

Nulti.

1) PARCIALIDAD

Midma (Quechua).

Asmal.
Kabug (Cañari N° 134).
Kinxeo (Cañari N° 800).

Kachajulo (Cañari N° 142, *Kachaulo*).
Jachaulo (Id. id.
Gordeleg (Cañari N° 381).
Pakcha (Quechua).
Portete (Español).
Jadín (Cañari N° 514).
Jirón (Castellano).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Nulti.

4) APELLIDOS

Aukilla (Quechua).

Kondori (Quechua).
Kondor (Quechua).
Kaillawa (Panzaleo N° 509).
Koro (Quechua).
Wari (Quechua).
Tenelanda.
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Paukar (Panzaleo N° 1397).
Pakuruko (Quechua).
Paniga (Panzaleo? Vide Nos. 1499-1500).
Paillawa (Panzaleo?)
Yupangi (Quechua).
Rokano (Quechua).

Cañari, 46,44; Quechua, 32,14; Español, 7,14; Panzaleo, 14,28.

11) Provincia de Cuenca. Pueblo del Espíritu Santo. Cacique Dn. Valentín Wangra (26 indios quintos)

1) PUEBLO

Espíritu Santo (Español).

2) CASERÍOS

Kuchukorral (Quechua y Español).
Kachipamba (Quechua).
Sayausí.

3) APELLIDOS

Kanga (Panzaleo? Vide N° 672, 673).

Chunir (Cañari N° 1155, *Zhumid*).
Yuki.
Saka (Cañari N° 833).
Yungatanda (Quechua).
Sukilanda.
Visko (Cañari N° 103, *Bishko*).
Villivichi.
Wanga (Quechua).
Wangra (Cacique-Cañari N° 439).
Richig (Cañari N° 828, *Rishi*).
Likilandi.

Cañari, 62,50; Quechua, 25,00; Español, 6,25; Panzaleo, 6,25.

11) Provincia de Cuenca. Parcialidad de Markalanda. Cacique Dn. Manuel Wazzamo (32 indios quintos)

1) PARCIALIDAD

Markalanda (Quechua y Cañari).

2) CASERÍOS

Kullka (Quechua).
Cheka (Cañari N° 285).

Xima.
Zitinkay (Cañari N° 964).
Sankay (Cañari N° 863).
Rakar (Cañari N° 814).
Millichichik (Cañari N° 630,
Millichichig).

3) APELLIDOS

Albarrasin (Español).

Albarrin (Español. Deforma-
ción del anterior).
Kasunsaka.
Gussamo.
Pullo.
Morocho.
Wazzamo (Cacique).

Cañari, 73,34; Quechua, 13,33; Español, 13,33.

o) Provincia de Cuenca. Pueblo de *Narankay*. Cacique Dn. Antonio Sakizela
(36 indios quintos)

1) PUEBLO

Narankay (Cañari N° 658).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).
Kinxco (Cañari N° 800).
Guzzug.
Kachipamba (Quechua).
Kojitambo (Quechua).
Kumbi (Cañari N° 227-Pan-
zaleo?).
Tarki (Quechua).
Purubin (Cañari N° 788).
Bullkay (Cañari N° 122).
Burkay (Cañari N° 127).
Bawanchi (Cañari N° 66).
Yanasacha (Quechua).
Zhiukay.

Zuikay.
Saxayunga (Quechua).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Sanses (Español).
Sulsul (Cañari N° 980).
Rakar (Cañari N° 812).

3) APELLIDOS

Kambisaka (Cañari N° 162).
Pucha.
Tenezela (Cañari N° 1028).
Piray.
Chitakapa.
Chimbo (Panzaleo N° 2108).
Siñin.
Latan.
Narwa (Cañari N° 651).
Nero.

Cañari, 76,68; Quechua 3,33; Panzaleo, 3,33.

p) Provincia de Cuenca. Pueblo de *Kañaribamba*. Cacique Don Luis Muelexata
(25 indios quintos)

1) PUEBLO

Kañaribamba (Cañari y Que-
chua).

2) CASERÍOS

Kojitambo (Quechua).
Guzil.

Tarki (Quechua).
Pillkokaja (Quechua).
Burgay (Cañari N° 127).
Chukipata (Quechua).
Yungilla (Quechua).
Wanasán.
Waldeleg (Cañari N° 416).
Nugru (Cañari N° 684).

Sukunawa.
Saelama.
Sanitama.
Sabuko.
Sakunawa.
Sakichawa (1).
Sumba (Cañari N° 982).
Visñay (Cañari N° 104).
Muibunay.
Muivisñay.
Muelexata (Cacique).
Morocho (Quechua).
Mano.
Waicha.

3) APELLIDOS

Kito (Panzaleo N° 915).
Pullo.

Cañari, 69,24; Quechua, 26,92; Panzaleo, 3,84.

q) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kumbipirka. Cacique Dn. Mateo Kunchilima (34 indios quintos)

1) PUEBLO

Kumbipirka (Puede este nombre ser íntegramente quechua y significar la muralla o el cercado de tapicería; pero parece poco lógica esta etimología, ya que no se vé la relación posible entre tapicería, pared y cercado, a menos que haya existido allí un muro con bajos relieves tan finos y exquisitos que le diese aspecto de tela preciosa o de franja rica y gruesa; pero si *Kumbe* es palabra Panzaleo, que entra en la composición de nombre tales como *Kumbijin*, *Kumbimba* (N° 906) *Kumbiautko* (N° 911) entonces el significado sería claro, la pared,

la fortaleza o el cercado del lugar llamado *Kumbe*.

2) CASERÍOS

Kanakay.
Kumbi (Cañari N° 227—Panzaleo).
Gunkay (Cañari N° 479).
Tarke (Quechua).
Takadel (Cañari N° 1003).
Takulel.
Poetata (Cañari N° 773).
Bolo.
Chaucha.
Chalkay (Cañari N° 263).
Yungilla (Quechua).
Wallanzapa (Cañari N° 477, *Wallanshapa*).
Wallazapa.
Nillchichi.
Narankay (Cañari N° 658).
Moya (Quechua).

(1) Encontramos en Cañaribamba un grupo de nombres con la final Panzaleo *awa*, pero que por sus bases parecen Cañaris.

4) APELLIDOS	<i>Jacho</i> (Panzaleo N° 461, <i>Ha-</i> <i>cho</i>).
<i>Kunchilima</i> (Cacique).	<i>Yungazela</i> (Quechua y Cañari).
<i>Koda</i> .	<i>Ssinin</i> .
<i>Kezuela</i> (Kezazela?).	<i>Sakipailla</i> .
<i>Kulkay</i> .	<i>Ssuin</i> .
<i>Tenemasa</i> (Cañari N° 1032).	<i>Veletanga</i> (Cañari N° 89, <i>Be-</i> <i>letanga</i>).
<i>Bueletanga</i> .	<i>Landi</i> .
<i>Chuchuka</i> (Quechua).	
<i>Chuin</i> .	

Cañari, 76,01; Quechua, 18,74; Panzaleo, 6,25.

r) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Parcialidad de Masta. Cacique Don
Eugenio Vallejo (53 indios quintos)

1) PUEBLO	4) APELLIDOS
<i>Jirón</i> (Español).	<i>Uruchima</i> .
	<i>Irki</i> .
2) PARCIALIDAD	<i>Hirke</i> .
<i>Masta</i> (Cañari N° 619).	<i>Koraisaka</i> .
	<i>Kuzaisaka</i> .
	<i>Koraisala</i> .
3) CASERÍOS	<i>Gutun</i> (Cañari N° 489).
<i>Kullka</i> (Quechua).	<i>Tene</i> (Cañari N° 1027).
<i>Kumbi</i> (Cañari N° 227, Pan- zaleo?).	<i>Chuma</i> (Panzaleo Nos. 1979- 1983).
<i>Tortapalli</i> .	<i>Churi</i> (Quechua).
<i>Tarki</i> (Quechua).	<i>Chuni</i> .
<i>Deleg</i> (Cañari N° 318).	<i>Chani</i> .
<i>Patadel</i> (Cañari N° 710).	<i>Jeton</i> .
<i>Barabun</i> (Cañari N° 74).	<i>Yauki</i> .
<i>Zhina</i> (Cañari N° 869).	<i>Vallejo</i> (Cacique-Español).
<i>Sayansi</i> .	<i>Lugo</i> (Español).
<i>Rakar</i> (Cañari N° 814).	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
<i>Rirkay</i> (Cañari N° 826).	<i>Maita</i> (Quechua).
<i>Nabón</i> (Cañari N° 649).	<i>Matailo</i> (Cañari N° 621?, <i>Ma-</i> <i>taglo</i>).
<i>Nugro</i> .	<i>Mikitama</i> .
	<i>Warizela</i> (Cañari N° 442).

Cañari, 77,78; Quechua, 11,11; Español, 5,55; Panzaleo, 5,55.

s) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Parcialidad de Lewan. Cacique
Dn. Manuel Tenechura (37 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	<i>Nabún</i> (Cañari Nº 649, <i>Nabón</i>).
<i>Lewan.</i>	4) APELLIDOS
2) CASERÍOS	<i>Kinchi</i> (Caranqui Nº 502).
<i>Kasadel.</i>	<i>Tenechura</i> (Cacique).
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Pambí.</i>
<i>Patadel</i> (Cañari Nº 710).	<i>Paki.</i>
<i>Puikay.</i>	<i>Baki.</i>
<i>Chaucha.</i>	<i>Chuni.</i>
<i>Chaya</i> (Cañari Nº 283).	<i>Chumi</i> (Cañari Nº 31).
<i>Chawar.</i>	<i>Japón.</i>
<i>Chunasana</i> (Panzaleo).	<i>Yambo</i> (Panzaleo Nº 2321).
<i>Yulug.</i>	<i>Yumbo</i> (Yumbo. Declives occidentales de los Andes).
<i>Yungilla</i> (Quechua).	<i>Singri.</i>
<i>Zidkay</i> (Cañari Nº 944, <i>Sidkay</i>).	<i>Niuti.</i>
<i>Ziukay.</i>	<i>Niuta.</i>
<i>Lulupali.</i>	<i>Naula</i> (Cañari Nº 667).
	<i>Naulasaka.</i>
	<i>Hilo.</i>

Cañari, 87, 11; Quechua, 6, 45; Caranqui, 3, 22; Yumbo, 3, 22; Panzaleo, 6, 45.

t) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Fernando. Cacique Don Francisco
Dutausaka (22 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Nabun</i> (Cañari Nº 649).
<i>San Fernando</i> (Español).	3) APELLIDOS
2) CASERÍOS	<i>Kulkay</i> (Quechua).
<i>Kochapata</i> (Quechua).	<i>Tenechuma.</i>
<i>Chaucha.</i>	<i>Paukar</i> (Panzaleo Nº 1397).
<i>Susudel.</i>	<i>Suskal</i> (Cañari Nº 944).
	<i>Naula</i> (Cañari Nº 667).
	<i>Mussa.</i>

Cañari, 63, 64; Quechua, 18, 18; Español, 9, 09; Panzaleo, 9, 09.

u) Provincia de Cuenca. Pueblo de Oña. Cacique Don Juan García
Chukimarka. (75 indios quintos)

- 1) PUEBLO
Oña (Panzaleo N° 316).
Taza.
Tusa (Pasto N° 684).
Tuffa.
Binawazo (Panzaleo).
Chayón.
Yarka.
2) CASERÍOS
Udussapa (Cañari N° 1083, Zhionawa (1)
Udushapa). Sukisupa.
Gañadel (Cañari N° 363). Sionaula.
Chukizpata (Quechua). Sivinaula.
Chunasuna (Cañari N° 312, Sukinaula.
Panzaleo). Sauka.
Zurapamba (Quechua). Salani.
Susudel (Cañari N° 997). Suki.
Wachun. Sauya.
Lliwvinzela.
Likisupa.
Lukisupa.
Nawa. (2)
- 3) APELLIDOS
Atri (Quillacinga?)
Kuri (Quechua).

Cañari, 72,42; Quechua, 10,34; Quillacinga (?), 3,45;
Pasto, 3,45; Panzaleo, 10,34.

v) Provincia de Cuenca. Pueblo de Xima. Cacique Dn. Manuel Tenesaka
(106 indios quintos)

- 1) PUEBLO
Xima. Patadel (Cañari N° 710).
Purin.
Bolo.
2) CASERÍOS
Kinjeo (Cañari N° 800). Bulkay (Cañari N° 122).
Kumbi (Cañari N° 227, Pan- Poetata (Cañari N° 773).
zaleo). Chunasana (Cañari N° 312,
Panzaleo). Yungilla (Quechua).
Tarki (Quechua). Shiña (Cañari N° 896).
Pakay (Quechua). Zimpali (Cañari N° 1133,
Paffo. Zhimpali).

(1) Vemos por este ejemplo como la final *naula*, aparece en la forma *narwa* que parece Panzaleo.

(2) Por lo dicho en la nota anterior, quizás *Naula*.

Siluan.
Susudel (Cañari N° 997).
Sigzig (Quechua).
Lalkote (Cañari N° 540).
Monay (Cañari N° 643).

3) APELLIDOS

Atariwana.
Amawari.
Uchu (Quechua).
Karchi (Pasto N° 54).
Tenesaka (Cacique N° 1036).
Tarfan.
Tassa.
Taffa.
Pucha.
Pakaimoro (Bracamoro?).
Buele (Cañari N° 112).
Buruan.
Buel.

Chuni (Cañari N° 311, *Chumi*).
Yari.
Yunga (Quechua).
Sicha (Panzaleo Nos. 2566-2569).
Salan.
Ssongo (Quechua).
Sondor (Quechua).
Suingo.
Saski.
Sukusia.
Sukusaka.
Waska (Quechua). (1)
Wasko (Cañari N° 449).
Llikin.
Llivin.
Lalbay.
Naulawari.
Naula (Cañari N° 667).
Mayawari (Palta).
Mallawari (Palta).
Mingo.

Cañari, 72, 27; Quechua, 16, 63; Pasto, 1, 85; Panzaleo, 3, 70; Bracamoro, 1, 85; Palta, 3, 70.

x) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Bartolomé. Parcialidad de Aragzapa. Cacique Don Andrés Wartatanga (63 indios quintos)

1) PUEBLO

San Bartolomé (Español).

2) PARCIALIDAD

Aragzapa (Cañari N° 34, *Arokxapa*).

3) CASERÍOS

Ukubamba (Quechua).
Usno (Quechua).

Kinxeo (Cañari N° 800).
Tambillo (Quechua, con diminutivo español).
Tarki (Quechua).
Turi (Quechua).
Paffo.
Puka.
Poetata (Cañari N° 773).
Pillachikir.
Puzín.
Paman.
Bawanchi (Cañari N° 66).
Chordeleg (Cañari N° 299).

(1) Suponemos que este y el siguiente son un mismo apellido, al que con el cambio de vocal se le ha dado apariencia quechua.

Susudel (Cañari N° 997).
Wankay (Cañari N° 479).
Lalkote (Cañari N° 540).
Monay (Cañari N° 643).

4) APELLIDOS

Avisicha.
Ukutala (Quechua).
Uyawari (Palta).
Kambisaka (Cañari N° 162).
Kaibinawa.
Kaisinawa.
Kainamawa.
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Tenezela (Cañari N° 1028).
Pucha.

Pachar.
Pindo (Cañari N° 753).
Paltan.
Pasar.
Bayanzela.
Bakanzela.
Paffar.
Salko.
Sañay.
Sancho (Español).
Sondor (Quechua = cosa redonda; Palta = enfermedad contagiosa).
Viawari (Palta).
Venezela.
Wartatanga (Cacique).
Wallasaka.

Cañari, 75,57; Quechua, 13,33; Español, 4,44; Palta, 6,66.

y) Provincia de Cuenca. Pueblo de Sikzig. Parcialidad de Duma. Cacique Dn. Lorenzo Duma (102 indios quintos)

1) PUEBLO

Sikzig (Quechua).

2) PARCIALIDAD

Duma (Cañari N° 335).

3) CASERÍOS

Uzupud (Cañari N° 1087).
Kinxeo (Cañari N° 800).
Kapuli (Nombre americano, pero usado como toponimio por los Españoles).
Kumbi (Cañari N° 227, Panzaleo).
Kobzal.
Tarke (Quechua).
Turi.
Toktapali.
Pillachikiv.

Pakisacha.
Bullkay (Cañari N° 122).
Bolo.
Chabli.
Chaple.
Ziña (Cañari N° 896, *Zhiña*).
Wallenturo.
Walguero.
Wankarkucho (Quechua).
Ssarog.
Lalkote (Cañari N° 540).
Rirkay (Cañari N° 826).
Naste (Cañari N° 665).
Machángara (Panzaleo).

4) APELLIDOS

Kartag.
Kautag.
Kagutag.
Tenekura.
Tenemawa.

<i>Tenechawa.</i>	<i>Yunganaula</i> (Quechua y Cañari).
<i>Tenelanda.</i>	<i>Zilixala.</i>
<i>Tenemiwa.</i>	<i>Silixila.</i>
<i>Duma</i> (Cacique-Cañari N° 335).	<i>Sukinawa</i> (Cañari N° 289).
<i>Duchimaya.</i>	<i>Sukinaula.</i>
<i>Duchimasa.</i>	<i>Sakinawa.</i>
<i>Pussi.</i>	<i>Sagbay.</i>
<i>Polongo.</i>	<i>Sakichawa.</i>
<i>Pankay</i> (Cañari N° 715).	<i>Sanchi</i> (Español).
<i>Buele</i> (Cañari N° 112).	<i>Lanchi.</i>
<i>Chuba</i> (Cañari N° 300).	<i>Nauzi.</i>
	<i>Llivichinga.</i>

Cañari, 84,92; Quechua, 7,40; Español, 3,84; Panza-
leo, 3,84.

**z) Provincia de Cuenca. Pueblo de Sikzig. Parcialidad de Burin. Cacique
Dn. Santiago Sánchez** (36 indios quintos)

1) PARCIALIDAD	<i>Tenenaula.</i>
<i>Burin.</i>	<i>Duta.</i>
	<i>Pulla</i> (Cañari N° 785).
2) CASERÍOS	<i>Sánchez</i> (Cacique-Español).
<i>Kobzal.</i>	<i>Sibmay.</i>
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Sanbay.</i>
<i>Totorakocha</i> (Quechua).	<i>Sakasari.</i>
<i>Tutupali.</i>	<i>Sakinaula.</i>
<i>Poetata</i> (Cañari N° 773).	<i>Sagbay.</i>
<i>Wallanapa</i> (Cañari N° 477).	<i>Velepucha.</i>
<i>Rirkay</i> (Cañari N° 826).	<i>Wapinaula.</i>
<i>Nulti..</i>	<i>Nugra.</i>
3) APELLIDOS	<i>Nabla</i> (Naula?)
	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
	<i>Maxsi</i>
<i>Keredumbay.</i>	<i>Muinudka.</i>

Cañari, 88,70; Quechua, 7,46; Español, 3,84.

aa) Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacique Dn. Juan Uvivikura
(131 indios quintos)

1) PUEBLO	2) CASERÍOS
<i>Walazeo</i> (Cañari N° 408).	<i>Kuzzin</i> (Cañari N° 248, <i>Kuz- hin</i> , Caranqui N° 166).

Kobzal.
Kabug (Cañari N° 134).
Kachi (Quechua).
Kinxeo (Cañari N° 800).
Kika.
Kirzi.
Toklesi (Cañari N° 1051).
Pillachikix (Cañari N° 744).
Patamarka (Quechua).
Bullkay (Cañari N° 122).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Chigti.
Chikintor.
Jadán (Cañari N° 514).
Susudel.
Sertag (Cañari N° 865).
Sulsul (Cañari N° 980).
Vakisacha.
Wangarkucho (Quechua).
Wankay (Cañari N° 426).
Wachun.
Llinti (Cañari N° 591).
Nallik.
Nallik (Cañari N° 653).
Nalig.
Lalkote (Cañari N° 540).
Nulti.
Mintur.

3) APELLIDOS

Ali.
Uzhu.
Ussu.
Kusi (Quechua).
Kagsaka.
Karsi.
Kinde (Quechua).
Tuman (Panzaleo N° 1268).
Dumawala.
Paiwara (Quechua).
Pumawala (Quechua).
Chuiko.
Xarama.
Singri.
Supliwicha (Cañari N° 986,
Supliwichi).
Ssumi.
Suni.
Wapinaula.
Wapanaula.
Raibón.
Llivikura (Cacique).
Llibikanbay.
Landi.
Nanko (Palta).
Narko (Palta).
Michug.
Miko.
Mayta (Quechua).
Miska (Quechua).

Cañari, 79,67; Quechua, 13,56; Caranqui, 1,69; Panzaleo, 1,69; Palta, 3,39.

bb) Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Anejo de Toklesi. Cacique Don Manuel Senteno (59 indios quintos)

1) PUEBLO

Toklesi (Cañari N° 1051).

2) CASERÍOS

Hasmal.
Kabug (Cañari N° 134).

Gustag.
Kobzal.
Guzug.
Kumbi (Cañari N° 227, Panzaleo).
Kinxeo (Cañari N° 800).
Patamarka (Quechua).
Bullkay (Cañari N° 122).

Chauillacamba (Quechua).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Chigti.
Wallabusso (Cañari N° 417).
Wasalán.
Rumiurko (Quechua).

3) APELLIDOS

Agag.
Kuray.
Tenevichay.
Palla (Quechua. Origen Pal-
 ta).
Pawaiala (Panzaleo Vide N°
 1465).

Palazela.
Zekay.
Sikay.
Senteno (Español-Cacique).
Sabad.
Sakazela.
Sukunaula.
Sukumbay.
Sakasala (Vide *Salasaka*.—
 Panzaleo N° 2753).
Sakikay.
Sakikuri.
Vichay.
Vichaysala.
Vichayzela.
Rondán.
Nabla.

Cañari, 83,79; Quechua, 10,81; Español, 2,70; Panzaleo,
 2,70.

cc) Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacicazgo de Dn. Gerónimo Kambisaka (69 indios quintos)

1) CASERÍOS

Ayapampa (Quechua).
Kinxeo (Cañari N° 300).
Gunkay (Cañari N° 479).
Kabug (Cañari N° 134).
Gordeleg (Cañari N° 381).
Gonkay.
Tarki (Quechua).
Pillachikir (Cañari N° 744).
Bullkay (Cañari N° 122).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Jadán (Cañari N° 514).
Chigti.
Zio (Cañari N° 898, *Shio*).
Ziquir (Cañari N° 944).
Susudel.
Sextax (Cañari N° 865, *Ser-*
tag).
Siksiz (Quechua).
Gullansapa.
Warangos (Quechua).

2) APELLIDOS

Aukilla (Quechua).
Agilla (Panzaleo N° 46).
Kondo (Cañari N° 209).
Kando (Panzaleo N° 683).
Koro.
Tenezela (Cañari N° 1028).
Tenelanda.
Takuri (Panzaleo N° 1075).
Duipala.
Pachanjito.
Paltan.
Pudlla.
Pucha.
Zutug.
Sakizela (Cañari N° 858).
Sispón.
Sukizela.
Singri.
Fares.
Wallag.

Waillas.
Wamog.
Wartan.

Nugra.
Makao.

Cañari, 81, 87; Quechua, 11, 36; Panzaleo, 6, 77.

dd) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros. Cacique Dn. Silvestre Makanzela (77 indios quintos)

1) CASERÍOS

Ayankay.
Usno (Quechua).
Kojitambo (Quechua).
Kullka (Quechua).
Buell.
Biblián (Cañari N° 92).
Charasol.
Chukipata (Quechua).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Chullka.
Shabkal.
Chadie.
Sagkal.
Sibnay.
Zidnai.

Kayanzela.
Kambisaka (Cañari N° 162).
Kawanu (Panzaleo N° 596).
Kadmi.
Toalongo (Panzaleo N° 1167).
Tenezela (Cañari N° 1028).
Tenemusa (Cañari N° 1032).
Tene (Cañari N° 1027).
Dumanautla.
Pucha.
Chawa.
Chawán (Cañari N° 254).
Chauka (Cañari N° 281).
Yuki.
Supazela.
Simbaña (Panzaleo N° 2634).
Yungasaka (Quechua y Cañari).

2) APELLIDOS

Awaisaka.
Aron.
Auki (Quechua).
Avaisaka.

Wamán (Quechua).
Nuspu.
Makanzela (Cacique-Cañari N° 596).
Maita (Quechua).
Llvisaka.

Cañari, 73, 18; Quechua, 19, 51; Panzaleo, 7, 31.

ee) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros de la Real Corona, residentes en Pillkomarka. Cacique Dn. Manuel Pillko. (70 indios quintos)

1) PUEBLO

Pillkomarka (Quechua).

Kullka (Quechua).
Totorakocha (Quechua).
Deleg (Cañari N° 318).
Pizumasa (Cañari N° 765).
Gallankay.

2) CASERÍOS

Kojitambo (Quechua).

Bibllan (Cañari Nº 92, *Biblián*).
Bullkay (Cañari Nº 122).
Chubzun.

3) APELLIDOS

Urban.
Kinchi (Caranqui Nº 502).
Karbajo (Forastero?).
Kispilema (Quechua y Cañari).
 ri).

Kajamarka (Quechua).
Tenesaka (Cañari Nº 1036).
Tantagallo (Panzaleo Vide Nos. 1131-1136).
Dutan.
Dutansaka.
Pillko (Cacique-Quechua).
Puma (Quechua).
Chikaisa (Panzaleo Nº 1193).
Morocho (Quechua).

Cañari, 47,85; Quechua, 34,78; Caranqui, 4,34; Panzaleo, 8,69; origen desconocido, 4,34.

ff) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Don Juan Wilkatanda (54 indios quintos)

1) CASERÍOS

Kojitambo (Quechua).
Kusikay.
Taday (Cañari Nº 1006).
Burgay (Cañari Nº 127).
Biblián (Cañari Nº 92).
Charán.
Chukipata (Quechua).
Narankay (Cañari Nº 658).

2) APELLIDOS

Kusko (Quechua).
Tenesaka (Cañari Nº 1036).
Dutan.
Dutansaka.
Suki (Cañari Nº 987).
Vellas.
Velesaka (Cañari Nº 88, *Belesaka*).
Llivichacha.
Llivichucha.

Cañari, 82,35; Quechua, 17,65.

gg) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros de la Real Corona, residentes en Kojitambo. Cacique Dn. Gaspar Masaychug (61 indios quintos)

1) PUEBLO

Kojitambo (Quechua).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari Nº 55).
Gullankay (Cañari Nº 475).
Tarke (Quechua).

Polonkay.
Putusi (Quechua).
Pillkomarka (Quechua).
Pintul.
Biblián (Cañari Nº 92).
Chukipata (Quechua).
Wairakari (Quechua).
Wapan (Cañari Nº 435).
Wisug.

Molobog (Cañari N° 641).

3) APELLIDOS

Awaysaka.

Uska (Panzaleo N° 342).

Uray.

Urusaka.

Kajamarka (Quechua).

Tenenpaway (Cañari N° 1034).

Takuri (Panzaleo N° 1075).

Talari.

Dutan.

China.

Chida.

Chaka (Quechua).

Jiban.

Wallpa (Quechua).

Morocho (Quechua).

Masaychig (Cacique).

Inga (Quechua).

Cañari, 57,06; Quechua 35,48; Panzaleo, 6,46.

hh) Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros, residentes en
Sajeo. Cacique Don Sebastián Sinin (57 indios quintos)

1) CASERÍOS

Awelán (Cañari N° 11).

Ingtul (Palta).

Kojitambo (Quechua).

Kuetun.

Gun (Cañari N° 478).

Gulapán (Cañari N° 471).

Kachi (Quechua).

Galuag (Cañari N° 381).

Kabug (Cañari N° 134).

Pintul.

Porotos (Quechua).

Burgay (Cañari N° 127).

Bibllán (Cañari N° 92, *Bi-*
blián).

Bulkay (Cañari N° 122).

Sajeo (Cañari N° 835).

Suskal (Cañari N° 994).

Wintul.

Vivin.

2) APELLIDOS

Aykasi.

Aysaka.

Illeskas (Español).

Kinchí (Caranqui N° 502).

Paltan (Quechua).

Parway (Cañari N° 691).

Bijay.

Tenenpaway.

Takuri (Panzaleo N° 1075).

Chabla (Cañari N° 247).

Sinin (Cacique).

Sakinaula.

Wallpa (Quechua).

Wamán (Quechua).

Wixay.

Ludisaka

Llvisaka.

Cañari, 71,46; Quechua, 17,14; Español, 2,85; Caranqui,
2,85; Panzaleo, 2,85; Palta, 2,85.

ii) Provincia de Cuenca. Pueblo de Cheka. Cacique Don Mariano Parapí
(40 indios quintos)

1) PUEBLO <i>Cheka</i> (Cañari N° 285). 2) CASERÍOS <i>Pamar</i> (Cañari N° 704). <i>Vivilkay</i> (Cañari N° 93, <i>Biblikay</i>). <i>Vivin</i> (Cañari N° 91, <i>Bibin</i>). <i>Rekar</i>. 3) APELLIDOS <i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).	<i>Kochapata</i> (Quechua). <i>Pungalá</i> (Panzaleo N° 1608). <i>Parapí</i> (Cacique). <i>Pabani</i>. <i>Pachul</i>. <i>Puma</i> (Quechua). <i>Puchol</i>. <i>Juka</i> (Cañari N° 527). <i>Yanizela</i>. <i>Sela</i>. <i>Selindumbay</i>. <i>Rutug</i>. <i>Naula</i> (Cañari N° 667). <i>Niula</i>.

Cañari, 80.00; Quechua, 10.00; Panzaleo, 10.00.

jj) Provincia de Cuenca. Pueblo de Porotos. Indios forasterós de la Real
Corona. Cacique Dn. Tomás Pérez (100 indios quintos)

1) PUEBLO <i>Porotos</i> (Quechua). 2) CASERÍOS <i>Kabug</i> (Cañari N° 134). <i>Pillkomarka</i> (Quechua). <i>Bibllan</i> (Cañari N° 92). <i>Chukipata</i> (Quechua). <i>Chigti</i>. <i>Charasol</i>. <i>Sumir</i> (Cañari N° 992, <i>Shumir</i>). <i>Sukay</i> (Cañari N° 979). <i>Wachun</i>. <i>Wangarkucho</i> (Quechua). <i>Warangos</i> (Quechua). <i>Rumiurko</i> (Quechua). <i>Nasti</i> (Cañari N° 665). <i>Nallig</i> (Cañari N° 653). <i>Machángara</i> (Panzaleo).	3) APELLIDOS <i>Angisaka</i>. <i>Kajamarka</i> (Quechua). <i>Kusino</i> (Vide Caranqui N° 166). <i>Kungupi</i> (Caranqui). <i>Kawana</i> (Panzaleo N° 596). <i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036). <i>Pogio</i> (Quechua). <i>Paukar</i> (Panzaleo N° 1397). <i>Chusino</i> (Vide <i>Kusino</i>, palabra así como <i>Kusin</i> de origen dudoso). <i>Suko</i>. <i>Simbaña</i> (Panzaleo N° 2634). <i>Sukusañay</i>. <i>Sukasañay</i>. <i>Singri</i>. <i>Siwensa</i> (Español). <i>Sukulande</i>.

Zuchugkungupi (Cañari y Caranqui). *Wapasaka*.
Zukukungupi (Cañari y Caranqui). *Gisán*.
Wupisaka (Cañari N° 439). *Sukitana*.
Morocho (Quechua).
Pérez (Español).

Cañari, 55,00; Quechua, 22,50; Español, 5,00; Caranqui, 7,50; Panzaleo, 10,00.

kks) Provincia de Cuenca. Pueblo de Porotos. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Don Ignacio Apuango (200 indios quintos)

1) PUEBLO

Kawanas (Panzaleo N° 596). *Lakao* (Cañari N° 571).
Molobog (Cañari N° 641).
Milchigchig (Cañari N° 630).
Gullankay (Cañari N° 475).
Tolorakocha (Quechua y Español).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).
Kojitambo (Quechua).
Kabug (Cañari N° 134).
Kabzi.
Karsheve.
Tablón (Español).
Tabakay (Cañari N° 1002).
Porotos (Quechua).
Pindilig (Cañari N° 752).
Purubin (Cañari N° 788).
Biblán (Cañari N° 92).
Babillkay.
Buell.
Chukipata (Quechua).
Chigti.
Charazol.
Chubzun.
Sajeo.
Sizikay.
Wapán (Cañari N° 453).
Wallankay.
Waian.
Wairakaga (Quechua).
Wallunturo (Quechua).
Wairapungo (Quechua).
Walleuro (Quechua).
Wabllinkay.
Rumiurko (Quechua).

3) APELLIDOS

Apuango (Caranqui N° 53).
Andrang (Caranqui N° 41).
Illeskas (Español).
Kawana (Panzaleo N° 596).
Kumbi (Cañari N° 227, Panzaleo?).
Kindi (Quechua).
Kayambi (Caranqui N° 109).
Gawana (Vide *Kawana*, Panzaleo N° 596).
Kaimezela.
Kispi (Quechua).
Kitollavi (Panzaleo N° 915).
Kajamarka (Quechua).
Kadmi (Cañari N° 144).
Karchi (Pasto N° 54).
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Tenemasa (Cañari N° 1032).
Dutan.
Dumanaula (Cañari N° 339).
Parapi (Caranqui).
Paltan (Quechua).
Pakuruko (Quechua).
Pelaes (Español).
Pillko (Quechua).

<i>Puma</i> (Quechua).	<i>Sakisili</i> (Panzaleo N° 2421).
<i>Kispilima</i> (Quechua y Cañari).	<i>Sarango</i> (Caranqui Vide Nos. 520 a 522).
<i>Bakulima</i> (Cañari N° 64).	<i>Sakikuray</i> .
<i>Buelezela</i> .	<i>Sicha</i> (Panzaleo N° 2526).
<i>Chunchi</i> (Cañari N° 313).	<i>Vilkatanda</i> (Quechua).
<i>Chumanay</i> .	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Chumaina</i> .	<i>Wansko</i> .
<i>Chasi</i> (Cañari N° 280).	<i>Wapán</i> (Cañari N° 435).
<i>Chalko</i> (Panzaleo N° 1865).	<i>Lima</i> (Cañari N° 556).
<i>Yauri</i> (Panzaleo N° 2661).	<i>Lalón</i> .
<i>Yubailla</i> (Panzaleo N° 2340).	<i>Naspud</i> .
<i>Zuki</i> .	<i>Muidumbay</i> .
<i>Suña</i> (Cañari N° 1063).	<i>Minchala</i> (Panzaleo).
<i>Saldaña</i> (Español).	<i>Muyudumbay</i> .

Cañari, 55,31; Quechua, 21,17; Español, 4,70; Pasto, 1,17; Caranqui, 5,88; Panzaleo, 11,77.

Sospechamos que los indios Kawanas de Porotos, debieron ser en buena parte mitimaes, y el que el cacique haya sido de filiación Caranqui, nos hace creer que de mitimaes llevados en tiempo de Atahualpa.

I, I) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pante. Cacique Don Isidro Kiroga
(86 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Vivillkay</i> (Cañari N° 93, <i>Bi-billikay</i>).
<i>Pante</i> (Cañari N° 721).	<i>Wallabucho</i> (Cañari N° 417, <i>Wallabuzho</i>).
2) CASERÍOS	<i>Wakas</i> (Quechua).
<i>Hasmal</i> .	<i>Rakar</i> (Cañari N° 814).
<i>Kabug</i> (Cañari N° 134).	<i>Rumiurko</i> (Quechua).
<i>Kobzal</i> .	<i>Lalsún</i> .
<i>Kumbi</i> (Cañari N° 227, Panzaleo?).	3) APELLIDOS
<i>Tarki</i> (Quechua).	<i>Asaña</i> (Caranqui N° 64).
<i>Dudug</i> .	<i>Kondo</i> (Cañari N° 208).
<i>Chigti</i> .	<i>Kajamarka</i> (Quechua).
<i>Chaullabamba</i> (Quechua).	<i>Katalima</i> .
<i>Charazol</i> .	<i>Kriollo</i> (Español).
<i>Sumir</i> (Cañari N° 992).	<i>Duchinachay</i> .
<i>Zuzul</i> .	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).

<i>Takuri</i> (Panzaleo N° 1036).	<i>Siwenzia</i> (Español).
<i>Pillajo</i> (Panzaleo N° 1662).	<i>Singri</i> .
<i>Punina</i> (Panzaleo N° 1604).	<i>Velesaka</i> (Cañari N° 88).
<i>Piray</i> .	<i>Velezela</i> (Cañari N° 87).
<i>Puento</i> (Caranqui N° 456).	<i>Wayakondo</i> .
<i>Bao</i> .	<i>Wachun</i> .
<i>Chumgata</i> (Panzaleo Vide	<i>Llabsi</i> .
Nos. 1969-1971).	<i>Kiroga</i> (Cacique-Español).
<i>Singrisaka</i> .	

Cañari, 47, 87; Quechua, 21, 19; Español, 7, 31; Caranqui, 2, 44; Panzaleo, 21, 19.

m, m) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pindilil. Cacique Don Nicolás Jachero
(47 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Duchipudlla</i> .
<i>Pindilil</i> (Cañari N° 752).	<i>Parapi</i> (Caranqui).
	<i>Palán</i> .
2) CASERÍOS	<i>Palchisaka</i> .
<i>Kachaulo</i> (Cañari N° 142).	<i>Chabla</i> (Cañari N° 247).
<i>Charazol</i> .	<i>Jachero</i> (Cacique - Panzaleo
<i>Chanin</i> (Cañari N° 268).	N° 461).
<i>Sidkay</i> (Cañari N° 944).	<i>Jaiva</i> (Panzaleo N° 2135).
<i>Wairapungo</i> (Quechua).	<i>Jaiva</i> (Panzaleo N° 2135).
	<i>Yubailla</i> .
3) APELLIDOS	<i>Sopla</i> .
<i>Arbito</i> (Forastero de origen	<i>Sakipudlla</i> .
desconocido).	<i>Warkilla</i> (Cañari N° 444,
<i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).	<i>Warkila</i>).
<i>Kajas</i> (Quechua).	<i>Wamán</i> (Quechua).
	<i>Llangi</i> .
	<i>Pachisaka</i> .

Cañari, 62, 50; Quechua, 12, 50; Caranqui, 4, 17; Panzaleo, 16, 16; Origen desconocido 4, 17.

m, n) Provincia de Cuenca. Pueblo de Taday. Indios forasteros de la Corona Real. Cacique Dn. Manuel Chabla (43 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Chubstin</i> .
<i>Taday</i> (Cañari N° 1006).	<i>Leg</i> (Cañari N° 555).
	<i>Nasti</i> (Cañari N° 665).
2) CASERÍOS	3) APELLIDOS
<i>Chukipata</i> (Quechua).	<i>Kispi</i> (Quechua).

<i>Karchichabla</i> (Pasto y Cañari).	<i>Suka</i> (Panzaleo Vide N° 2508).
<i>Gadñay</i> .	<i>Chimbo</i> (Panzaleo N° 2108).
<i>Tenezela</i> (Cañari N° 1028).	<i>Werta</i> (Español).
<i>Pudlla</i> .	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
	<i>Mendia</i> (Español?)

Cañari, 53,35; Quechua, 13,33; Español, 13,33; Pasto, 6,66; Panzaleo, 13,33.

ñ, ñ Provincia de Cuenca. Pueblo de Azogues. Indios forasteros residentes en el valle de Chukipata. Cacique Don José Tandaso (188 indios quintos)

1) VALLE

Chukipata (Quechua).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).
Gullankay (Cañari N° 475).
Kojitambo (Quechua).
Galnay (Cañari N° 351).
Kobzal.
Kaspi (Quechua).
Taday (Cañari N° 1006).
Deleg (Cañari N° 318).
Pindilil (Cañari N° 752).
Burgay (Cañari N° 127).
Charazol.
Chapti.
Chaullabamba.
Sumir (Cañari N° 992).
Yolón.
Vivilkay (Cañari N° 93, *Bibi-likay*).
Wachun.
Wangarkucho (Quechua).
Wairakaja (Quechua).
Rumiurko (Quechua).

3) APELLIDOS

Arrisaga (Español).
Inga (Quechua).

Urgillés (Español).
Gaula.
Kito (Panzaleo N° 915).
Kintoña (Panzaleo N° 1000).
Tenenpaway (Cañari N° 1033).
Tandaso (Cacique-Panzaleo Vide Nos. 1131-1137).
Titirillo (Forastero. Origen desconocido).
Poguyo (Quechua).
Paukar (Panzaleo N° 1397).
Pogio (Quechua).
Pasuisaka (Cañari N° 709).
Boni.
Choko (Panzaleo N° 1924).
Chaunay.
Yansa (Panzaleo N° 2315).
Simbaña (Panzaleo N° 2634).
Sukilanda.
Sotamba (Cañari N° 973).
Sakipana.
Suailanda.
Sumba (Cañari N° 982).
Saraguro.
Sakitana.
Sukulanda.
Suku.
Sindón.
Villisañay.
Wamango.
Waula.
Llvisañay.
Llausi.

Morocho (Quechua).
Mandin.

Wamán (Quechua).

Cañari, 63, 10; Quechua, 19, 37; Español, 3, 50; Panzaleo, 12, 28; Origen desconocido, 1, 75.

O, O) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañar. Indios forasteros del Cacique Don Tomás Kawana (41 indios quintos)

- 1) PUEBLO *Agisa*.
Angamarka (Quechua).
Kawana (Cacique-Panzaleo N° 596).
Kusitimbay.
Tenenparway (Cañari N° 1034).
Takuri (Panzaleo N° 1075).
Dui.
Pillko (Quechua).
Yugtisa (Panzaleo N° 2333).
Yugsi (Panzaleo N° 2335).
Sislema.
Lema (Cañari N° 556).
Mulima.
- 2) CASERÍOS
Kuchun.
Gun (Cañari N° 748).
Auskun (Cañari N° 236).
Junkal (Español).
Zizid (Cañari N° 963, *Sisid*).
Siko.
Malal (Cañari N° 604).
- 3) APELLIDOS
Avaisa.

Cañari, 68, 19; Quechua, 9, 09; Español, 4, 54; Panzaleo, 18, 18.

P, P) Provincia de Cuenca. Pueblo de Deleg. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Fernando Autache (113 indios quintos)

- 1) PUEBLO *Yolón*.
Gullankay (Cañari N° 475).
Wasún.
Wabsún.
Mangán (Cañari N° 612).
- 2) CASERÍOS
Gabsun.
Dután.
Dubllay.
Bibllán (Cañari N° 92).
Chukipata (Quechua).
Chuichún.
Sigsig (Quechua).
Sidkay (Cañari N° 944).
- 3) APELLIDOS
Autache (Cacique-Quechua).
Uska (Quechua).
Urkun (Quechua).
Kusko (Quechua).
Kispi (Quechua).
Kito (Panzaleo N° 915).

<i>Karchidpulla</i> (Pasto y Cañari).	<i>Yumiwano</i> (Panzaleo).
<i>Kasiwano</i> (Panzaleo).	<i>Zizin</i> .
<i>Tumbaicondor</i> (Quechua).	<i>Sedaseo</i> (Español).
<i>Tupavigangi</i> (Quechua).	<i>Sagnisaka</i> .
<i>Duchizela</i> .	<i>Sumba</i> (Cañari N° 982).
<i>Dutan</i> .	<i>Sucho</i> (Quechua).
<i>Dumán</i> .	<i>Waman</i> (Quechua).
<i>Puma</i> (Quechua).	<i>Wasko</i> (Cañari N° 449, <i>Washko</i>).
<i>Palta</i> (Quechua).	<i>Landi</i> .
<i>Chiva</i> (Panzaleo N° 2018).	<i>Morocho</i> (Quechua).
<i>Chauka</i> .	<i>Moyanzela</i> .
<i>Jachero</i> (Panzaleo).	

Cañari, 51,17; Quechua, 32,56; Español, 2,32; Pasto, 2,32; Panzaleo, 11,63.

a, q) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañar. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Pedro Lojano (73 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).
<i>Kañar</i> .	<i>Kispi</i> (Quechua).
	<i>Kumi</i> .
	<i>Kusni</i> .
2) CASERÍOS	<i>Kumba</i> (Panzaleo N° 905).
<i>Kojitambo</i> (Quechua).	<i>Kolala</i> .
<i>Gun</i> (Cañari N° 478).	<i>Tenesaka</i> (Cañari N° 1036).
<i>Deleg</i> (Cañari N° 318).	<i>Pasto</i> (Pasto).
<i>Chuichun</i> (Cañari N° 308).	<i>Chogllo</i> (Quechua).
<i>Chikintad</i> (Cañari N° 293).	<i>Chuni</i> (Quechua).
<i>Yokón</i> .	<i>Yuki</i> (Quechua).
<i>Sidkay</i> (Cañari N° 944).	<i>Yukipal</i> (Quechua).
<i>Wairapongo</i> (Quechua).	<i>Waman</i> (Quechua).
<i>Malal</i> (Cañari N° 604).	<i>Limachi</i> (Quechua).
<i>Mangan</i> (Cañari N° 612).	<i>Lala</i> .
<i>Molobog</i> (Cañari N° 641).	<i>Lema</i> (Cañari N° 556).
	<i>Minchala</i> (Panzaleo).
	<i>Morocho</i> (Quechua).
3) APELLIDOS	<i>Mainato</i> (Panzaleo Vide Nos. 3200, 3201).
<i>Albakora</i> (Español?).	<i>Muidunbay</i> .
<i>Inga</i> (Quechua).	<i>Lojano</i> (Cacique-Español).

Cañari, 48,60; Quechua, 31,42; Español, 5,71; Pasto, 2,85; Panzaleo, 11,42.

r, r) Provincia de Cuenca. Pueblo de Deleg. Parcialidad de Sayausi. Cacique
Dn. Francisco Chauka (91 indios quintos)

1) PUEBLO <i>Deleg</i> (Cañari N° 318). 2) PARCIALIDAD <i>Sayausi</i>. 3) CASERÍOS <i>Ayankay</i> (Cañari N° 55). <i>Kuitón</i> (Cañari N° 223). <i>Gullankay</i> (Cañari N° 475). <i>Kojitambo</i> (Quechua). Puede ser <i>Kusi-tampu</i> = posada de la alegría, o <i>Kuj-tampu</i> = posada de <i>Kuj</i>; en cuyo caso <i>Kuj</i> sería Cañari y en Mochica significa sangre; la posada de sangre). <i>Kinjeo</i> (Cañari N° 800). <i>Kuitan</i>. <i>Karsao</i> (Cañari N° 184, <i>Kar-shao</i>). <i>Deleg</i> (Cañari N° 318). <i>Dugdug</i> (Cañari N° 334). <i>Pillkomarka</i> (Quechua). <i>Pissomasa</i> (Cañari N° 765). <i>Bibllán</i> (Cañari N° 92).	<i>Zidkay</i> (Cañari N° 944). <i>Sajeo</i> (Cañari N° 835). <i>Sumir</i> (Cañari N° 922). <i>Wangarkucho</i> (Quechua). <i>Warangos</i> (Quechua). <i>Wairakajas</i> (Quechua). <i>Rumiurko</i> (Quechua). <i>Narankay</i> (Cañari N° 658). <i>Nulti</i>. <i>Machángara</i> (Panzaleo). <i>Milchichig</i> (Cañari N° 630). 4) APELLIDOS <i>Kispi</i> (Quechua). <i>Kusko</i> (Quechua). <i>Puchuela</i> (Caranqui?) <i>Pingel</i>. <i>Pinjil</i>. <i>Pingul</i>. <i>Pachuela</i> (Caranqui?) <i>Paltan</i> (Quechua). <i>Buskán</i>. <i>Chuki</i>. <i>Chauka</i>. <i>Suruma</i> (Palta). <i>Wamalema</i>. <i>Walalema</i>.

Cañari, 66,74; Quechua, 23,07; Caranqui, 5,13; Panzaleo, 2,53; Palta, 2,53.

s, s) Provincia de Cuenca. Pueblo de Llakao. Cacique Don Bartolomé Kusko
(133 indios quintos)

1) PUEBLO <i>Llakao</i> (Cañari N° 571). 2) CASERÍOS <i>Ayankay</i> (Cañari N° 55).	<i>Bibilkay</i> (Cañari N° 93, <i>Bib-likay</i>). <i>Challabamba</i> (Quechua). <i>Charasol</i>. <i>Yolon</i>. <i>Zhikir</i>. <i>Zitkay</i>.

Wabsún (Cañari N° 389, *Wab-shún*). *Kusko* (Cacique-Quechua).
Machángara (Panzaleo). *Gusko*.
Milchichig. *Tandayama*.
Taday (Cañari N° 1006). *Paltan* (Quechua).
Patamarka (Quechua). *Zutamba*.
Sinchi (Quechua).
Saiabedra (Español).
Wambaña (Panzaleo).
Wamán (Quechua).
Wasko.
Ruño.
Londa.
Maillosaka.
Maillasaka.
Morocho.

3) APELLIDOS

Ataukuri (Quechua).
Albarrasín (Español).
Kispi (Quechua).
Kitolanda (Panzaleo).
Kito (Panzaleo N° 915).
Kajamarka (Quechua).

Cañari, 58,88; Quechua, 26,44; Español, 5,86; Panzaleo, 8,82.

t, t) Provincia de Cuenca. Pueblo de Sirkay. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Don Andrés Crespo (149 indios quintos)

1) PUEBLO

Sirkay (Cañari N° 944. *Sid-kay* = *Sitkay* = *Zidkay* = *Zitkay*). *Chikintad*.
Bawanchi.
Cheka (Cañari N° 285).
Jirón (Español).
Illapamba (Quechua).
Yolón.

2) CASERÍOS

Avankay (Cañari N° 55). *Sidkay* (Cañari N° 944).
Uchupata (Quechua). *Vivin* (Cañari N° 91).
Gallnay (Cañari N° 351, *Gal-nay*). *Wairakaja* (Quechua).
Gunkay (Cañari N° 479). *Walleturo* (Quechua).
Turi. *Wabsun* (Cañari N° 389).
Tutupali. *Wairapongo* (Quechua).
Totorakocha (Quechua y Español). *Gullankay* (Cañari N° 475).
Tarke (Quechua). *Rirkay* (Cañari N° 826).
Puikay. *Llakao* (Cañari N° 571).
Polulkay. *Milchichig* (Cañari N° 630).
Palulkay (Cañari N° 698, *Palunkay*). *Machángara* (Panzaleo).
Porotos (Quechua). *Yanunkay* (Cañari N° 1097).
Bulkay.

3) APELLIDOS

Auki (Quechua).
Uki (Palta).
Illaisaka (Quechua y Cañari).

Kinde (Quechua).
Kollawaso (Panzaleo N° 746).
Tandaso (Panzaleo N° 1131-1136).
Duchinachay.
Poma (Quechua).
Paukar (Panzaleo N° 1397).
Paltan (Quechua).
Buelle.
Buell.
Buele (Cañari N° 1112).
Buelesaka.
Chiki (Quechua).
Jimbo.
Yangari.
Yunga (Quechua).
Belesaka (Cañari N° 88).
Sagta.
Sinchi (Quechua).

Sumilima.
Sisalima (Cañari N° 691).
Sotamba (Cañari N° 973).
Sukinaula.
Velesañay.
Velesaka (Cañari N° 88).
Waltpa (Quechua?).
Wailas (Cañari N° 403).
Wamán (Quechua).
Lligin (Cañari N° 588, *Lliwin*).
Llangari (Cañari N° 578).
Lema (Cañari N° 566).
Naula (Cañari N° 667).
Maillasaka.
Mutudumbay.
Muyudumbay.
Wamanzela.

Cañari, 65,72; Quechua, 25,71; Español, 1,43; Panzaleo, 5,71; Palta, 1,43.

II, II) Provincia de Cuenca. Pueblo de Santa Rosa. Cacique Dn. Manuel Wamán
 (167 indios quintos)

1) PUEBLO

Santa Rosa (Español).

2) CASERÍOS

Karsán.
Kojitambo (Quechua).
Gullankay (Cañari N° 475).
Kuiton (Cañari N° 213).
Deleg (Cañari N° 318).
Porotos (Quechua).
Patamarka (Quechua).
Burgay (Cañari N° 127).
Bibllán (Cañari N° 92).
Zikir.
Sidkay (Cañari N° 944).
Sukay.
Yolón.
Warangos (Quechua).
U alleturo (Quechua).

Watama.
Wairakaja (Quechua).
Rirkay (Cañari N° 826).
Nulti.

3) APELLIDOS

Auki (Quechua).
Uruchima.
Kimbo.
Kinde (Quechua).
Kiridumbay (Cañari N° 806).
Poma (Quechua).
Paukar (Panzaleo N° 1397).
Palta (Quechua).
Paway (Cañari N° 691).
Buele (Cañari N° 112).
Buelle.
Bisñay (Cañari N° 104, *Bishñay*).

Buelesaka.

Jimbo.

Sukillo (Panzaleo N° 2529).

Simbaña (Panzaleo N° 2634).

Sinchi (Quechua).

Sanaisaka.

Sotamba (Cañari N° 973).

Sañaisaka.

Sagta.

Wapisaka (Cañari N° 439).

Wamán.

Wamanzela.

Wartamber (Cañari N° 445).

Wartambel).

Wala.

Wabuna.

Wambaña (Panzaleo).

Remachi (Quechua).

Lligin.

Llapa.

Naula (Cañari N° 667).

Nagsipucha (Cañari N° 651).

Nazipucha (Panzaleo).

Magsipucha (Panzaleo).

Maillasaka.

Muludumbay.

Cañari, 66,08; Quechua, 21,43; Español, 1,76; Panzaleo, 10,71.

v, v) Provincia de Cuenca. Pueblo de Chikintad. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. José Agudo (40 indios quintos)

1) PUEBLO

Nulti.

Maluay (Cañari N° 608).

Chikintad (Cañari N° 293).

2) APELLIDOS

2) CASERÍOS

Kusko (Quechua).

Tenesaka (Cañari N° 1036).

Yukilema.

Morocho (Quechua).

Agudo (Cacique-Español).

Tigsán (Cañari N° 1046).

Patamarka (Quechua).

Llinti (Cañari N° 591).

Cañari, 63,64; Quechua, 27,27; Español, 9,09.

w, w) Provincia de Cuenca. Pueblo de Rakar. Cacique Dn. Santiago Massa. (116 indios quintos)

1) PUEBLO

Putusi (Quechua).

Pakay (Quechua).

Tutupalli.

Chikintad (Cañari N° 293).

Sidkay (Cañari N° 944).

Sidnay.

Sibnay.

Sibnad.

Sirkay.

Rakay (Cañari N° 814).

2) CASERÍOS

Kachañlo (Cañari N° 142).

Gunkay (Cañari N° 479).

Patamarka (Quechua).

Yupa (Quechua).
Rirkay (Cañari N° 226).
Millichichig (Cañari N° 630).

3) APELLIDOS

Ayabaka.
Albarrasin (Español).
Uday.
Kajamarka (Quechua).
Kinde (Quechua).
Kito (Panzaleo N° 915).
Tituyupangi (Quechua).
Tenesaka (Cañari N° 1032).
Tubutama.
Tubalama.
Pabani.
Pallasako.

Chambo (Panzaleo N° 1907).
Changa (Panzaleo N° 1884).
Jacho (Panzaleo N° 2147).
Sisalima.
Sigchosaka (Panzaleo o Panzaleo y Cañari. Vide Panzaleo Nos. 2572 y 2573. La final *saka* ocurre también en Panzaleo, aun cuando es típica para el grupo Puruhá-Mochica).
Sigcho (Panzaleo N° 2572).
Sinchi (Quechua).
Sukilanda.
Wallpa (Quechua).
Morocho (Quechua).
Yupa (Quechua).
Massa (Cacique - Panzaleo Nos. 3236-3243).

Cañari, 52,50; Quechua 27,50; Español, 2,50; Panzaleo, 17,50.

X, X Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas. Indios forasteros de la Corona Real. Cacique Dn. Lázaro Illare (177 indios quintos)

1) PARROQUIA

San Blas (Español).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).
Kullka (Quechua).
Gunkay (Cañari N° 479).
Gullankay (Cañari N° 475).
Gordeleg (Cañari N° 381).
Kimjeo (Cañari N° 800).
Deleg (Cañari N° 318).
Patamarka (Quechua).
Totorakocha (Quechua y Español).
Putusi (Quechua).
Pagcha (Quechua).
Pichakay (Cañari N° 735).
Polalkay.

Cheka (Cañari N° 285).
Cukipata (Quechua).
Chubzon.
Yuragallpa (Quechua).
Yolón.
Sirkay.
Sidkay (Cañari N° 944).
Zidkay (Cañari N° 944).
Walazeo (Cañari N° 408).
Rakar (Cañari N° 814).
Rakay.
Llakao (Cañari N° 571).
Machángara (Panzaleo).
Milchigchi (Cañari N° 630).

3) APELLIDOS

Auki (Quechua).
Albarrasin (Español).
Illare.

<i>Illay.</i>	<i>Chuisaka.</i>
<i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).	<i>Jimbo</i> (Cañari N° 522).
<i>Kumbi</i> (Cañari N° 227, Panzaleo?)	<i>Yaurinzela.</i>
<i>Kinatogte</i> (Panzaleo Nos. 978-986).	<i>Sare.</i>
<i>Gañan</i> (Español).	<i>Sukilande.</i>
<i>Kondo</i> (Cañari N° 208).	<i>Sañay.</i>
<i>Killay.</i>	<i>Sumba</i> (Cañari N° 982).
<i>Kijuisaka.</i>	<i>Sane.</i>
<i>Kinde</i> (Quechua).	<i>Faikán.</i>
<i>Kinchi</i> (Caranqui N° 502).	<i>Virakocha</i> (Quechua).
<i>Tamay.</i>	<i>Wamán</i> (Quechua).
<i>Tenekura</i> (Cañari N° 1029).	<i>Willay.</i>
<i>Tubatama.</i>	<i>Wambaña</i> (Panzaleo).
<i>Tuapante</i> (Panzaleo N° 1159).	<i>Wapisaka</i> (Cañari N° 439).
<i>Tenekuta.</i>	<i>Rocha</i> (Español).
<i>Pañega</i> (Origen desconocido).	<i>Llavisaka.</i>
<i>Puma</i> (Quechua).	<i>Lliwisaka.</i>
<i>Parapi</i> (Caranqui).	<i>Laurenzela.</i>
<i>Pautelugo.</i>	<i>Lambasa</i> (Panzaleo).
<i>Pavani.</i>	<i>Naula</i> (Cañari N° 667).
<i>Barbicho.</i>	<i>Naulasaka.</i>
<i>Chaka.</i>	<i>Naske.</i>
	<i>Mailasaka.</i>
	<i>Maillasaka.</i>

Cañari, 64,95; Quechua, 16,88; Español, 5,19; Caranqui, 2,59; Panzaleo, 9,09; Origen desconocido, 1,30.

y, y) Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas. Cacique Don Miguel Kajamarka (115 indios quintos)

1) PARROQUIA	<i>Pagcha</i> (Quechua).
<i>San Blas</i> (Español).	<i>Barabán.</i>
	<i>Bawanche</i> (Cañari N° 66).
	<i>Charazol.</i>
2) CASERÍOS	<i>Zui.</i>
	<i>Zuikay.</i>
	<i>Zibnad.</i>
<i>Kinjeo</i> (Cañari N° 800).	<i>Sariwaiko</i> (Quechua).
<i>Gunkay</i> (Cañari N° 479).	<i>Sigsid</i> (Quechua).
<i>Gapal.</i>	<i>Walana.</i>
<i>Gullanzapa</i> (Cañari N° 477).	<i>Monay</i> (Cañari N° 643).
<i>Guzud.</i>	<i>Malway</i> (Cañari N° 608, <i>Malway</i>).
<i>Turi.</i>	
<i>Tarki.</i>	
<i>Pichakay</i> (Cañari N° 735).	

3) APELLIDOS

Arpi.
Uguña (Panzaleo).
Illeskas (Español).
Kilo (Panzaleo N° 915).
Karwakondo.
Galán (Español).
Kurillo (Quechua).
Kispi (Quechua).
Kullkipuma (Quechua).
Takuri (Panzaleo N° 1075).
Tarma (Quechua?).
Tenezela (Cañari N° 1028).
Pañi (Origen desconocido).
Pani (Origen desconocido).
Pasato (Panzaleo? Vide Nos.
 1448-1452).
Belepucha.
Benenaula.

Belenaula.
Bengara.
Chapa.
Chacha (Quechua).
Chisa (Panzaleo N° 2025).
Chase.
Chasi.
Yanki.
Sapan.
Siña.
Wamán (Quechua).
Wanulema.
Wanulike.
Llivikura.
Llawarima (Panzaleo Vide
 N° 2899).
Naske.
Maisincho (Panzaleo N°
 3199).
Morocho (Quechua).

Cañari, 63, 16; Quechua, 15, 79; Español, 5, 26; Panzaleo, 12, 28; Origen desconocido, 3, 51.

z, z) Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas de la ciudad de Cuenca.
 Cacique Don Lucas Nazpud (90 indios quintos)

1) PARROQUIA

San Blas (Español).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).
Kabug (Cañari N° 134).
Gunkay (Cañari N° 479).
Turi.
Totorakocha (Quechua).
Pagcha (Quechua).
Puikay.
Barabun (Cañari N° 74).
Bawanchi (Cañari N° 66).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Zariwaiko (Quechua).
Zibnad.
Sigsig (Quechua).

Watana.
Wasil (Cañari N° 468).
Wapan (Cañari N° 435).
Monay (Cañari N° 643).
Jirón (Español).

3) APELLIDOS

Ayabaka.
Arpi.
Illeskas (Español).
Kajamarka (Quechua).
Kispi (Quechua).
Kaisa (Panzaleo N° 401).
Kollawaso (Panzaleo N° 746).
Tinimia.
Tenesala.
Takuri (Panzaleo N° 1075).
Tenezela (Cañari N° 1028).

Pañi (Origen desconocido).
Parapi (Caranqui).
Pasato (Panzaleo).
Balbuka (Origen desconocido).
Chisa (Panzaleo N° 2025).
Sapan.
Siñi (Panzaleo N° 2596).
Farfán (Español).
Wamán (Quechua).
Nazpud (Cacique. *Nasse* es en Jívaro viento, aire, y *pud*

sabemos que en Puruhá-Mochica es piedra, roca, monte; *nas* es base de muchos nombres cañaris, siendo posible sea una voz jibara usada por los Cañaris).

Nazki.
Nivela.
Nvizela.
Mendaño (Español).
Morocho (Quechua).

Cañari, 49,90; Quechua, 20,20; Español, 11,11; Panzaleo, 13,33; Caranqui, 2,22; Origen desconocido, 4,44.

aaa) Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca. Cacique Dn. Vicente Kondo (96 indios quintos)

1) PARROQUIA

San Sebastián (Español).

2) CASERÍOS

Guzug.
Kullka (Quechua).
Kachaulo (Cañari N° 142).
Tarki (Quechua).
Putusi (Quechua).
Paukay.
Pagcha (Quechua).
Chawarkucho (Quechua).
Chawarurko (Quechua).
Yungilla (Quechua).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Zinkay.
Sidkay (Cañari N° 944).
Sayausi.
Wizil (Cañari N° 468).

Garrochawa (Panzaleo?)
Garrochamba (Panzaleo?)
Kondo (Cacique-Cañari N° 208).
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Takuri (Panzaleo N° 1074).
Tenedumbay.
Tenemea.
Dután.
Pumakura (Quechua y Cañari).
Pisanbulu (Caranqui Vide Nos. 430-432, 434-436).
Pangol.
Perchor.
Payana.
Yunga (Quechua).
Zumba (Cañari N° 982).
Sangurima (Cañari N° 851).
Wachi (Vide Panzaleo Nos. 2722-2722; es también palabra Puruhá-Mochica).
Wachusulka.
Wachisulka.
Rimachi (Quechua).
Lisanbolo (Caranqui).

2) APELLIDOS

Isambolo (Caranqui).
Kapón (Español).

<i>Landi.</i>	<i>Minchala</i> (Panzaleo).
<i>Llivimea.</i>	<i>Maño.</i>
<i>Llivisaka.</i>	<i>Montalesa</i> (Español).
<i>Llivisaka.</i>	<i>Matute</i> (Español).
<i>Naula</i> (Cañari N° 667).	<i>Maita</i> (Quechua).
<i>Nivelo.</i>	<i>Mainato</i> (Panzaleo).

En la lista precedente figuran varios nombres terminados en *bola*, que bien podría ser el *buro*, *bura* o *bolro* Caranqui. Salvo en un caso el otro elemento que entra en la composición es de origen dudoso.

Cañari, 58,74; Quechua, 19,70; Español, 5,88; Caranqui, 5,88; Panzaleo, 9,80.

bbb) Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca. Cacique Don Manuel Perchor (81 indios quintos)

1) PARROQUIA

San Sebastián (Español).

2) CASERÍOS

Guzug.
Gapal (Cañari N° 367).
Kumbe (Cañari N° 227, Panzaleo).
Kinjeo (Cañari N° 800).
Kullka (Quechua).
Gullansapa (Cañari N° 477).
Putusi (Quechua).
Puikay.
Bibilkay (Cañari N° 93).
Barabun (Cañari N° 74).
Chigtikay (Cañari N° 290).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Zid (Cañari N° 944).
Rumiurko (Quechua).

3) APELLIDOS

Andizela.
Asitimbay.
Aulay.
Oton (Panzaleo N° 313).

Oñaisa (Panzaleo).
Kapón (Español).
Tenedumbay.
Tipán (Panzaleo N° 1322).
Dután.
Pumakuri (Quechua).
Pangol.
Chunchi (Cañari N° 313).
Chumbi (Quechua).
Chimbo (Panzaleo N° 2108).
Yunga (Quechua).
Zumba (Cañari N° 982).
Sicha (Panzaleo N° 2566).
Saruma (Palta).
Sangurima (Cañari N° 851).
Wachisulka.
Walalema.
Wambaña (Panzaleo).
Wari (Quechua. Es posible que haya una palabra Cañari, *Wari*, que entra en la formación del apellido *Warizela*.
Walima.
Wachi.
Wamán (Quechua).
Vimos.
Rimachi (Quechua).

Lema (Cañari N° 556).
Latazela (Cañari N° 553).
Minchala (Panzaleo).

Misakango (Panzaleo).
Maño.

Cañari, 56,30; Quechua, 18,73; Español, 4,16; Panzaleo, 18,73; Palta, 2,08.

ccc) Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca.
Cacique Don Francisco Chumbi (94 indios quintos)

1) PARROQUIA

San Sebastián (Español).

Kajas (Quechua).
Takuri (Panzaleo N° 915).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).
Kobsal.
Guzug.
Gullanzapa (Cañari N° 477).
Tutupalli.
Totorilla (Español).
Tarke (Quechua).
Putusi (Quechua).
Pakay (Quechua).
Dublay.
Chaya (Cañari N° 283).
Chalkalo (Cañari N° 261,
 Panzaleo).
Chawarchimbana (Quechua).
Sayausí.
Sidkay (Cañari N° 944).
Malway (Cañari N° 608).

Dutama.
Pangol.
Pucha.
Pumakuri (Quechua).
Pugo.
Pudlla.
Pagcha (Quechua).
Chimbay.
Chimbaizela.
Chikaiza (Panzaleo N° 1993).
Chamba (Panzaleo N° 1907).
Yubailla (Panzaleo N° 2340).
Yubai (Panzaleo).
Zaruma (Palta).
Sangurima (Cañari N° 851).
Sicha (Panzaleo).
Faves.
Vimos.
Wambana (Panzaleo).
Wachisulka.
Roldán (Español).
Llavisaka.
Llivimiwa.

3) APELLIDOS

Aunasaka.
Ingawano (Quechua y Panza-
 leo).
Kito (Panzaleo N° 915).

Lema (Cañari N° 556).
Naula (Cañari N° 667).
Maño.
Mendia (Español).
Montalesa (Español).
Mainota (Panzaleo).

Cañari, 50,23; Quechua, 15,68; Español, 11,76; Panzaleo, 20,37; Palta, 1,96.

ddd) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Juan del Valle. Cacique Don Pascual Durazno (106 indios quintos)

1) PUEBLO

San Juan del Valle (Español).

2) CASERÍOS

Gunkay (Cañari N° 479).

Kinjeo (Cañari N° 800).

Guzug.

Gapán.

Turi.

Takisacha.

Pichakay (Cañari N° 735).

Bawanachi.

Yungilla (Quechua).

Sigzig (Quechua).

Suzudel.

Sariwaiko (Quechua).

Walukay.

Linti (Cañari N° 591).

Ludo (Cañari N° 568).

Leokapa (Cañari N° 558).

Nulti.

Narankay (Cañari N° 658).

Matway (Cañari N° 608).

Jima.

Aruito.

Ayabaka.

Otavalo (Caranqui N° 342, pero de origen Panzaleo).

Kinatogta (Panzaleo).

Konse.

Karaisaka.

Kajamarka (Quechua).

Kintuña (Panzaleo N° 1000).

Tusa (Pasto N° 684).

Toachi (Panzaleo Vide Nos. 1151-1171).

Pasato (Panzaleo).

Panama.

Pansa (Panzaleo Nos. 1512-1520).

Pudlla.

Piña.

Bokunsaka.

Chimbo (Panzaleo N° 2108).

Chinuo.

Sarango (Caranqui).

Jomin.

Juma.

Yunga (Quechua).

Veratakuri (Panzaleo).

Fares.

Raino.

Londa.

Mocha (Quechua).

3) APELLIDOS

Ayanbolo (Caranqui).

Cañari, 64,61; Quechua, 8,33; Español, 2,08; Pasto, 2,08; Caranqui, 8,32; Panzaleo, 14,58.

eee) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Juan del Valle. Cacique Dn. Luis Saíre (110 indios quintos)

1) PUEBLO

San Juan del Valle (Español).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).

Kinjeo (Cañari N° 800).

Gapal (Cañari Nº 367).
Gunkay (Cañari Nº 479).
Kuluviña.
Kaluvina.
Sullansapa (Cañari Nº 477).
Gulway.
Pichakay (Cañari Nº 735).
Bawanche (Cañari Nº 66).
Zibnad.
Sariwaiko (Quechua).
Wagzun.
Ludo (Cañari Nº 568).
Malway (Cañari Nº 608).
Molobog (Cañari Nº 641).
Monay (Cañari Nº 643).
Manay.

3) APELLIDOS

Ayabaka.
Olavalo (Caranqui).
Kriollo (Español).
Kellawaso (Panzaleo Nº 746).
Koraisaka.

Kajamarca (Quechua).
Killi (Panzaleo Nº 949).
Tenen (Cañari Nº 1031).
Tensaka (Cañari Nº 1036).
Tukinay.
Tarrano.
Duele.
Pudlla.
Panama.
Puma (Quechua).
Piña.
Chikaisa (Panzaleo Nº 1993).
Chacha (Quechua).
Sapán.
Sasi.
Sanibatin (Panzaleo Nº 2467).
Sari (Cacique).
Simbaña (Panzaleo Nº 2634).
Wailas.
Ruminawi (Quechua).
Lema (Cañari Nº 556).
Naula (Cañari Nº 667).
Morocho (Quechua).
Montaño (Español).

Cañari, 66, 67; Quechua, 14, 58; Español, 6, 25; Caranqui, 2, 08; Panzaleo, 10, 42.

f f f) Provincia de Cuenca. Pueblo San Juan del Valle. Cacique Dn. Juan Montaño (87 indios quintos)

1) PUEBLO

San Juan del Valle (Español).

2) CASERÍOS

Usno (Quechua).
Kinjeo (Cañari Nº 800).
Gunkay (Cañari Nº 479).
Gapal (Cañari Nº 367).

Guzug.
Turi.

Sariwaiko (Quechua y Cañari).
Sukay (Cañari Nº 978).

Bawanchi (Cañari Nº 66).
Yungilla (Quechua).
Jadán (Cañari Nº 514).
Walguero.
Gullansapa (Cañari Nº 477).
Malway (Cañari Nº 608).
Monay (Cañari Nº 643).

3) APELLIDOS

Ayabaka.
Illeskas (Español).
Koraisaka.
Kito (Panzaleo Nº 915).
Kille (Panzaleo Nº 949).

<i>Kinde</i> (Quechua).	<i>Chikaisa</i> (Panzaleo N° 1993).
<i>Kriollo</i> (Español).	<i>Chapa</i> .
<i>Kajamarca</i> (Quechua).	<i>Chimbo</i> (Panzaleo N° 2108).
<i>Killa</i> .	<i>Juma</i> .
<i>Kulkiyako</i> (Quechua).	<i>Simbaña</i> (Panzaleo N° 2634).
<i>Tenen</i> (Cañari N° 1031).	<i>Sanivatin</i> (Panzaleo N° 2467).
<i>Tokachi</i> (Panzaleo).	<i>Sari</i> .
<i>Tukiñay</i> .	<i>Nivela</i> .
<i>Pudlla</i> .	<i>Montaño</i> (Cacique-Español).
<i>Chacha</i> (Quechua).	

Cañari, 52,64; Quechua, 18,42; Español, 10,52; Panzaleo, 18,42.

g g g) Provincia de Cuenca. Pueblo de Nulti. Cacique Dn. Lucas Luzero
(109 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>W angarkucho</i> (Quechua).
<i>Nulti</i> .	<i>Watana</i> .
	<i>Laisatan</i> (Cañari N° 539).
	<i>Lalkote</i> (Cañari N° 540).
2) CASERÍOS	<i>Nalleg</i> .
<i>Kabug</i> (Cañari N° 134).	3) APELLIDOS
<i>Kumbe</i> (Cañari N° 227, Panzaleo?)	<i>Aukilla</i> (Quechua).
<i>Turi</i> .	<i>Albarrazin</i> (Español).
<i>Tarke</i> (Quechua).	<i>Kito</i> (Panzaleo N° 915).
<i>Puikay</i> .	<i>Kinde</i> (Quechua).
<i>Pagcha</i> (Quechua).	<i>Tenelanda</i> .
<i>Bullkay</i> (Cañari N° 122).	<i>Chacha</i> (Quechua).
<i>Chigtikay</i> (Cañari N° 299).	<i>Chivichuska</i> .
<i>Charasol</i> .	<i>Pañi</i> (Origen desconocido).
<i>Jadán</i> (Cañari N° 514).	<i>Zumba</i> (Cañari N° 982).
<i>Zibnad</i> .	<i>Sigrid</i> .
<i>Zizia</i> .	<i>Llivichuska</i> .
<i>Zizio</i> .	<i>Wamán</i> (Quechua).

Cañari, 65,47; Quechua, 21,87; Español, 3,22; Panzaleo, 6,12; Origen desconocido 3,22.

h h h) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kawana. Cacique Don Manuel Palazela
(107 indios quintos)

1) PUEBLO

Kawana (Panzaleo N° 596).
Gapal (Cañari N° 367).
Gunkal (Cañari N° 479).
Guzug.
Kumbe (Cañari N° 227, Pan-
zaleo?).
Titorakocha (Quechua).
Deleg (Cañari N° 318).
Balsáin.
Chaullabamba (Quechua).
Yolon.
Zuzun.
Zinkay.
Wangarkucho (Quechua).
Wisil (Cañari N° 468).
Narankay (Cañari N° 658).
Monay (Cañari N° 643).

Kaxilema (Cañari N° 155).
Kusug.
Kawana (Panzaleo N° 596).
Karchipudlla (Cañari N° 182,
Pasto y Cañari?).
Takuri (Panzaleo N° 1075).
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Duchizela.
Pasaka.
Pillko (Quechua).
Belepucha.
Chunchi (Cañari N° 313).
Chimbaizela.
Chacha (Quechua).
Japa (Quechua).
Siko.
Sakisili (Panzaleo N° 2421).
Saldaña (Español).
Wala.
Wasko (Cañari N° 449,
Washko).
Wamán (Quechua).
Narka.
Morocho (Quechua).
Marka (Quechua?, ¿Narka?).
Maño.

3) APELLIDOS

Angamarka (Quechua).
Aulla.
Kastiblanki (Origen descono-
cido).
Kinche (Caranqui N° 502).

Cañari, 59, 11; Quechua, 20, 45; Español, 2, 27; Pasto,
2, 27; Caranqui, 2, 27; Panzaleo, 11, 36; Origen desconocido,
2, 27.

i i i) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pagcha. Cacique Don Marcial Nivelá
(77 indios quintos)

1) PUEBLO

Pagcha (Quechua).

Kumbe (Cañari N° 227, Pan-
zaleo?).
Karsau.
Gunkay (Cañari N° 479).
Totoracocha (Quechua).
Turi.
Pichakay (Cañari N° 735).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).

Putusi (Quechua).
Bawanchi (Cañari N° 66).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Chauillacamba (Quechua).
Sibnad.
Naste (Cañari N° 665, *Nasti*).
Milchichig (Cañari N° 630).

3) APELLIDOS

Aña.
Kayambe (Caranqui N° 109).
Kambisaka (Cañari N° 162).
Kajamaraka (Quechua).
Kuyago.
Kito (Panzaleo N° 915).
Kichimbo (Panzaleo).
Gordillo (Español).

Pakuruko (Quechua).
Pugo.
Pisiokama (Quechua).
Piskokama (Quechua).
Chimchilima.
Chaglo.
Chukimarka (Quechua).
Salto (Español).
Sapan.
Sawano (Panzaleo N° 2441).
aikan (Cañari N° 346).
Fares.
Velesaka.
Wamán (Quechua).
Nivela (Cacique).
Misko.
Morocho.

Cañari, 62,50; Quechua, 25,00; Español, 2,50; Caranqui, 2,50; Panzaleo, 7,50.

jjj) Provincia de Cuenca. Pueblo del Espíritu Santo. Cacique Don Ventura Albarrasin (53 indios quintos)

1) PUEBLO

Espíritu Santo (Español).

2) CASERÍOS

Kumbe (Cañari N° 227, Panzaleo?).
Kachaulo (Cañari N° 142).
Kachipamba (Quechua).
Guzug.
Barabún (Cañari N° 74).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Yanasacha (Quechua).
Yungilla (Quechua).
Zitkay (Cañari N° 944).
Zio (Cañari N° 898, *Shio*).
Narankay (Cañari N° 658).

3) APELLIDOS

Arrisaga (Español).

Aukapiña.
Auki (Quechua).
Kumbi (Cañari N° 227, Panzaleo?).
Kondo.
Kajas (Quechua).
Kinde (Quechua).
Tamoy.
Dutamasa.
Pudlla.
Pagcha.
Chikaissa (Panzaleo N° 1993).
Sinchi (Quechua).
Visñay.
Virakocha (Quechua).
Yupangi (Quechua).
Naula (Cañari N° 667).
Mocha (Quechua).
Michizela.
Morocho (Quechua).
Magsi (Panzaleo?).

Cañari, 48,49; Quechua, 33,33; Español, 6,06; Panzaleo, 12,12.

kkk) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jadán. Cacique Dn. Santiago Juela
(121 indios quintos)

1) PUEBLO

Jadán (Cañari N° 514).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).
Kabug (Cañari N° 134).
Kobse.
Kinjeo (Cañari N° 800).
Pamar (Cañari N° 704).
Bullkay (Cañari N° 122).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Chigtikay.
Zizio.
Sayausi.
Sibnad.
Wangarkucho (Quechua).
Wankucho (Quechua).
Watana.
Wachun.
Lalkote (Cañari N° 540).
Laizatan (Cañari N° 539).
Nallig.
Monay (Cañari N° 643).

3) APELLIDOS

Kuchiuma (Quechua).
Kawana (Panzaleo N° 596).
Gunkay (Cañari N° 479).
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Tenelanda.
Deleg (Cañari N° 318).
Tigze (Quechua?).
Chalko (Panzaleo N° 1865).
Challko (Panzaleo?).
Chimbolima (Panzaleo y Cañari).
Chimbo (Panzaleo N° 2108).
Chalampinto (*Chalanpuento*??
Caranqui N° 178).
Zuñi.
Sisalima (Cañari N° 961).
Juela (Cacique).
Jadán (Cañari N° 514).
Wartasaka (Cañari N° 447).
Wartaska.
Watasaka.
Wamán (Quechua).
Salko.
Remachi (Quechua).
Muizela.

Cañari, 72,10; Quechua, 13,95; Caranqui, 2,32; Panzaleo, 11,63.

lll) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Cacique Don Augustin Kaja marka
(32 indios quintos)

1) PUEBLO

Jirón (Español).

2) CASERÍOS

Zuikay.

Sausi.
Chalkalo (Panzaleo).
Machángara (Panzaleo).

3) APELLIDOS

Alan.
Tamay.
Kinde (Quechua).

Pugcha (Quechua).
Buele (Cañari N° 112).
Kajamarka (Cacique - Quechua).
Wamán (Quechua).
Roche (Español?).
Lita (Caranqui N° 296).
Maipacha (Panzaleo).

Cañari, 33,35; Quechua, 26,66; Español, 13,33; Caranqui, 6,66; Panzaleo, 20,00.

n n n) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañaribamba. Indios forasteros.
Cacique Dn. Juan Vallejo (37 indios quintos)

1) PUEBLO

3) APELLIDOS

Kañaribamba (Quechua y Cañari).

2) CASERÍOS

Ayankay (Cañari N° 55).
Elinti.
Gulguro.
Gena.
Tortapalli (Cañari N° 1056, *Tortapali*).
Pululkay.
Pillkokaja (Quechua).
Chalkaló (Panzaleo).
Chuki (Quechua).
Jornillos (Español).
Yanunkay (Cañari N° 1097).
Yungilla (Quechua).
Sariwaiko (Quechua y Cañari).
Surayunga (Quechua).
Sulapali.
Saro.
Walguro.
Nugro (Cañari N° 684, *Nugro*).

Alaki (Panzaleo N° 178).
Aukay.
Kajamarka (Quechua).
Kambay.
Kurillo (Quechua).
Kajas (Quechua).
Tenechabla.
Tenesaka (Cañari N° 1036).
Belepucha.
Chimbo (Panzaleo N° 2108).
Yungasa (Quechua y Cañari).
Yungasaka (Quechua y Cañari).
Sallo (Origen desconocido).
Selabana.
Saiwa.
Sotamba (Cañari N° 973).
Sekeira.
Wamán (Quechua).
Wallasaka.
Llapasén.
Lima (Cañari N° 556).
Maurasaka.
Mendia (Español).
Makas.

Mivichi. *Morocho* (Quechua).
Misuchumbay. *Vallejo* (Cacique-Español).

Cañari, 57,47; Quechua, 27,66; Español, 6,38; Panzaleo, 6,38; Origen desconocido, 6,38.

m m m) Provincia de Cuenca. Pueblo de Oña. Cacique Don Andrés Pérez
 (32 indios quintos)

1) PUEBLO

3) APELLIDOS

Oña (Panzaleo N° 316).

Aukilla (Cañari N° 51, Quechua).

2) CASERÍOS

Tubatama.

Kazadel (Cañari N° 185).

Passar (Panzaleo?)

Chaisapa.

Sozoranga.

Pichakay (Cañari N° 734).

Naula (Cañari N° 667).

Pérez (Cacique-Español).

Cañari, 60,00; Quechua, 10,00; Español, 10,00; Panzaleo, 20,00.

ñ ñ ñ) Provincia de Cuenca. Pueblo de Navón. Caciques Dn. Ignacio Yumbo
 y Dn. Manuel Wanuchi (108 indios quintos)

1) PUEBLO

también planicie, y demuestran que en una misma época se hablaron los dos idiomas en el territorio Cañari.

Navón (Cañari N° 649).

2) CASERÍOS

Pamar (Cañari N° 704).

Ayapamba (Quechua).

Udussi.

Udusapa (Cañari N° 1083,

Udushapa).

Pichakay (Cañari N° 735).

Chunasana (Cañari N° 312, Panzaleo).

Kochapata (Quechua).

Chaya (Cañari N° 283).

Kasadel (Cañari N° 185).

Chordeleg (Cañari N° 299).

Kinjeo (Cañari N° 800).

Jima.

Gañadel (Cañari N° 363).

Yulug (Cañari N° 1108, Yulug).

Patadel (Cañari N° 710. Este

Surapamba (Quechua).

Siña.

nombre como *Pambadel*, están formados de una voz quechua *pata* = andén y *pamba* = llanura y otra cañari del que debe significar

Susudel (Cañari N° 997).

Lalkote (Cañari N° 540).

3) APELLIDOS

Kayambi (Caranqui N° 109).

Kriollo (Español).
Togto (Panzaleo N° 1181).
Paltan (Quechua).
Palta (Quechua).
Chumcho.
Chimbo (Panzaleo).
Yumbo (Panzaleo N° 2350??
 Cacique).

Singri.
Singrinawza.
Singrinaula.
Sinchire (Quechua).
Wanuchi (Panzaleo Vide
 Nos. 2798-2810, Cacique).
Wamán (Quechua).
Morocho (Quechua).

Cañari, 57,16; Quechua, 22,86; Español, 2,85; Caran-
 qui, 2,85; Panzaleo, 14,28.

ooo Provincia de Cuenca. Valle de Kinjeo. Cacique Don Pedro
 Chillogallo (117 indios quintos)

1) PUEBLO

Kinjeo (Cañari N° 800).

2) CASERÍOS

Kachi (Quechua).
Kumbi (Cañari N° 227, Pan-
 zaleo).
Guzug.
Gunkay (Cañari N° 479).
Turi.
Pagtha (Quechua).
Pichakay (Cañari N° 735).
Barabún (Cañari N° 74).
Bawanchi (Cañari N° 66).
Chordeleg (Cañari N° 299).
Jadún (Cañari N° 514).
Sibnad.
Sigsig (Quechua).
Llinte (Cañari N° 591).
Nulti.
Monay (Cañari N° 643).
Makway (Cañari N° 608).

Arpi (Cañari N° 36).
Arbito (Posiblemente Cañari,
 pero de origen problemáti-
 co).
Kayambe (Caranqui N° 109).
Kali (Valle del Cauca.—Debe
 contarse entre los nombres
 españoles).
Kituisaka (Panzaleo y Caña-
 ri).
Tenezela (Cañari N° 1028).
Tenemea.
Pallasko.
Chimbo (Panzaleo N° 2108).
Chillogallo (Cacique-Panza-
 leo).
Jubo.
Juárez (Español).
Senteño (Español).
Fares.
Villa (Español).
Belesaka.
Wachanamá.
Lima (Cañari N° 556).
Morocho (Quechua).
Makas.

3) APELLIDOS

Angisa.

Cañari, 64,13; Quechua, 10,25; Español, 10,25; Caran-
 qui, 2,56; Panzaleo, 10,95; Origen desconocido, 2,56.

ppp) Provincia de Cuenca. Pueblo de Xima. Cacique Don Manuel Pizarro (21 indios quintos)

1) PUEBLO	<i>Jasmal.</i> <i>Sibnad.</i> <i>Sarar</i> (Cañari N° 860). <i>Ludo</i> (Cañari N° 568).
- Xima.*

2) CASERÍOS

Kinjeo (Cañari N° 800).
Guzud.
Takaldel.
Takisacha.
Turi.
Tutupali.
Purin.
Bolo.

3) APELLIDOS

Angamarka (Quechua).
Kichimbo (Panzaleo).
Punuin.
Jarro (Español).
Juárez (Español).
Wari (Quechua).
Willazela.

Cañari, 75,00; Quechua 10,00; Español, 5,00; Panzaleo, 10,00.

qqq) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Bartolomé. Parcialidad de Aragssapa. Cacique Dn. Pedro Salinas (25 indios quintos)

1) PUEBLO

San Bartolomé (Español).

4) APELLIDOS

Angamarka (Quechua).
Kituisaka (Panzaleo y Cañari).
Kichimbo (Panzaleo).
Kinchisaka (Caranqui y Cañari).

2) PARCIALIDAD

Aragssapa.

3) CASERÍOS

Kinjeo (Cañari N° 800).
Tambillo (Quechua y Español).
Totorillas. (Español).
Jirón (Español).
Pichakay (Cañari N° 735).
Ludo (Cañari N° 563).

Tukiputo.
Yunga (Quechua).
Juanukisa (Panzaleo).
Sicha (Panzaleo N° 2566).
Sivalima (Cañari N° 961).
Waillazela (Cañari N° 402).
Salinas (Cacique-Español).

Cañari, 58,63; Quechua, 10,34; Español, 13,79; Caranqui, 3,45; Panzaleo, 13,79.

r r r) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Bartolomé. Parcialidad de Kochapata. Cacique Don Lucas Llawarima (133 indios quintos)

1) PUEBLO

San Bartolomé (Español).

2) PARCIALIDAD

Kochapata (Quechua).

3) CASERÍOS

Uzupud (Cañari N° 1087,

Ushupud).

Kullka (Quechua).

Guzug.

Gapal (Cañari N° 367).

Gunkay (Cañari N° 479).

Tambillo (Quechua y Español).

Turi.

Pamar (Cañari N° 704).

Pichakay (Cañari N° 735).

Pagcha (Quechua).

Batón (Castellano).

Chordeleg (Cañari N° 299).

Yulín.

Yanaallpa (Quechua).

Zidkay.

Wapan (Cañari N° 435).

Rakar (Cañari N° 812).

Lliute.

Lliute (Cañari N° 591).

Ludo (Cañari N° 568).

Latsaten.

Nigas (Cañari N° 669).

Millichigchi (Cañari N° 630,

Millichig).

Monay (Cañari N° 643).

Biblan (Cañari N° 92).

4) APELLIDOS

Oña (Panzaleo N° 316).

Kardaso (Panzaleo Vide Nos.

624 y 625).

Kajamarka (Quechua).

Kichimbo (Panzaleo).

Kito (Panzaleo N° 915).

Kispe (Quechua).

Galán (Español).

Tigsi (Quechua).

Tenekuta (Cañari N° 1030).

Tenemasa (Cañari N° 1032).

Tenesaka (Cañari N° 1036).

Tusa (Pasto N° 684).

Dumansañay.

Paltansaka (Quechua y Cañari).

Bisnaizela.

Billisañay.

Choko (Panzaleo N° 1924).

Chumbay.

Chucho.

Jimbo.

Zúmi.

Sutamba.

Saelama.

Sikimbay.

Sutamua.

Virakocha (Quechua).

Wamán (Quechua).

Wachisulka.

Wallpa (Quechua).

Llawarima (Cacique-Panzaleo Vide N° 2899 y Cañari).

Naula (Cañari N° 667).

Nispalbay.

Morocho (Quechua).

Cañari, 66,68; Quechua, 20,00; Español, 3,33; Pasto, 1,66; Panzaleo, 8,33.

s s s) Provincia de Cuenca. Pueblo de Sigsig. Cacique Dn. Antonio Plasenzia (72 indios quintos)

1) PUEBLO	3) APELLIDOS
<i>Sigsig</i> (Quechua).	<i>Amay</i> (Cañari N° 23). <i>Kusko</i> (Quechua). <i>Kispelima</i> (Quechua y Cañari).
2) CASERÍOS	<i>Duchi</i> (Cañari N° 328). <i>Plasenzia</i> (Español). <i>Chukimarka</i> (Quechua). <i>Chuba</i> (Cañari N° 300). <i>Saruma</i> (Palta). <i>Sagbay</i> . <i>Llanos</i> (Español). <i>Mokón</i> . <i>Marka</i> (Quechua). <i>Morocho</i> (Quechua). <i>Sakinaula</i> .
<i>Ganchun</i> . <i>Pillachikir</i> (Cañari N° 744). <i>Pirdukay</i> (Cañari N° 762). <i>Zid</i> (Cañari N° 943). <i>Zio</i> (Cañari N° 898). <i>Chordeleg</i> (Cañari N° 299). <i>Wachun</i> . <i>Wabsun</i> . <i>Rakar</i> (Cañari N° 812).	

Cañari, 62,51; Quechua, 25,00; Español, 8,33; Palta, 4,16.

t t t) Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacique de los indios de la Real Corona Dn. Pedro Chaka (126 indios quintos)

1) PUEBLO	
<i>Walazeo</i> (Cañari N° 408).	<i>Jadán</i> (Cañari N° 514). <i>Yulug</i> (Cañari N° 1108). <i>Zumir</i> (Cañari N° 922, <i>Shumir</i>).
2) CASERÍOS	<i>Ziukay</i> . <i>Zibnad</i> . <i>Zidkay</i> (Cañari N° 444, <i>Sidkay</i>). <i>Zertad</i> (Cañari N° 865, <i>Sertag</i>). <i>Suransul</i> (Cañari N° 971). <i>Wazalán</i> (Cañari N° 455, <i>Washalán</i>). <i>Hairakaja</i> (Quechua). <i>Wallabucho</i> (Cañari N° 417, <i>Wallabuzho</i>). <i>Llinte</i> (Cañari N° 591).
<i>Uzupud</i> . <i>Kobzal</i> . <i>Kallasay</i> . <i>Kinjeo</i> (Cañari N° 800). <i>Gulag</i> (Cañari N° 469). <i>Ganchún</i> (Cañari N° 361, <i>Ganzhán</i>). <i>Pirka</i> (Quechua). <i>Bullkay</i> (Cañari N° 122). <i>Bolo</i> . <i>Chordeleg</i> (Cañari N° 299). <i>Chigte</i> .	

Laizatin (Cañari Nº 539, *Lai-shatán*).
Lalkote (Cañari Nº 540).
Nalleg (Cañari Nº 653).

3) APELLIDOS

Arabin.
Angamarka (Quechua).
Oña (Panzaleo Nº 316).
Kajamarka (Quechua).
Kollawaso (Panzaleo Nº 746).
Konze.
Kuliendres (Origen desconocido).
Kamarka (Quechua).
Kituisaka (Panzaleo y Cañari).
Kichimbo (Panzaleo).
Tuba.
Tassa.
Tigse (Quechua).
Pagcha (Quechua).

Paukar (Panzaleo Nº 1397).
Pillko (Quechua).
Bire (Caranqui).
Chinuo.
Chimbo (Panzaleo Nº 2108).
Chauka.
Juela.
Yunga (Quechua).
Yautalima.
Yuki (Quechua).
Zutug.
Zingre.
Samora (Español).
Sakizela (Cañari Nº 858).
Sapatanga (Cañari Nº 856).
Sinipudlla.
Wicha.
Wamán (Quechua).
Villa (Español?).
Llivikambay.
Niuta.
Maipacha (Panzaleo).
Marka (Quechua).

Cañari, 63, 52; Quechua, 19, 04; Español, 3, 17; Caranqui, 1, 58; Panzaleo, 11, 11; Origen desconocido 1, 58.

uuu) Provincia de Cuenca. Pueblo de Deleg. Cacique Don Francisco Gazhay (44 indios quintos)

1) PUEBLO

Deleg (Cañari Nº 318).

Sayausí.
Monay (Cañari Nº 643).
Millchigchi.

2) CASERÍOS

Kinjeo (Cañari Nº 800).
Guzug.
Gunkay (Cañari Nº 479).
Gullansapa.
Turi.
Totorakocha (Quechua).
Tarke (Quechua).
Patamarka (Quechua).
Putusi (Quechua).
Pillchakay.

3) APELLIDOS

Anairike.
Añarike.
Uska (Quechua).
Kintoña (Panzaleo).
Karchipudlla (Pasto y Cañari).
Karamarka (Quechua).
Gazhay (Cacique).
Bimos.
Chusiwano (Panzaleo).

Chasiwano (Panzaleo).
Chalko (Panzaleo?).
Sicha (Panzaleo).
Sikimbay.
Sifsin.

Sisin.
Yansa (Panzaleo).
Naula (Cañari N^o 667).
Maita (Quechua).

Cañari, 55,95; Quechua, 21,87; Pasto, 3,43; Panzaleo, 18,75.

En las listas anteriores se distingue, aun cuando no con toda la claridad que sería de desear, entre parcialidades de indios quintos nativos del país Cañari y de indios forasteros.

En la «Relación histórica, política y moral de la ciudad de Cuenca» escrita en 1765 por el Corregidor y Justicia Mayor de élla Don Joaquín de Merizalde y Santistevan se lee:

«Dos clases de indios se consideran en la provincia: unos quintos que tributan seis pesos por año y otros que pagan tres pesos y se llaman *forasteros*, no porque en realidad lo sean, sino por descender de aquellos que en su primitivo tiempo lo fueron. Llamaron quintos en la antigüedad, a los originarios del país, y siendo hoy todos hijos de la misma tierra, debían conservar el mismo título. Mantienen este solamente aquellos». Y más adelante «Ninguno puede con propiedad adjudicarse el nombre de forasteros, que pertenece a los advenedizos, pues ninguno desde sus antepasados conoce extraño suelo. Todos son hijos de la misma patria. Todos originarios y dueños del país». (1)

Que estos indios forasteros, porque en época remota lo habían sido sus padres, no eran los mitimaes, transportados en tiempo del Incario, se ve claramente del mismo contexto de las listas que hemos venido estudiando, ya que entre los nativos de Deleg y Nulti figuran sendas parcialidades de *mitmas*; eran los descendientes de aquellos que al tiempo de la Conquista, estaban accidentalmente fuera del solar nativo, ya a consecuencia de la guerra sostenida entre Huáscar y Atahualpa, ya de la misma invasión cuzqueña; ya por efecto de la atracción que ejercían sobre las localidades inmediatas los centros incaicos de primera magnitud tales como Tomebamba. Estos núcleos de forasteros, de origen prehispánico, vinieron a aumentar, en forma crecida y considerable, los indios que la Conquista Castellana sacó de sus pueblos, como

(1) MERIZALDE Y SANTISTEVAN (Joaquín). *Relación histórica, política y moral de la Ciudad de Cuenca, En Tres Tratados de América*.—Colección de libros raros o curiosos que tratan de América.—Vol. XI. Madrid 1894, pgs. 89, 92 y 93.

auxiliares de los ejércitos españoles, no solamente durante el proceso mismo de la conquista, sino durante el de las Guerras Civiles y en el de muchos otros viajes de descubrimiento y exploración.

Fuera de estos elementos estaba constituido el grupo de forasteros de aquellos indígenas, de que nos hablan las Ordenanzas del Virrey Toledo, gentes que empujadas por las necesidades de la vida, salían de sus vecindades en busca de trabajo mejor remunerado (1) y seguramente también que huyendo de la mita, o por otras causas buscaban refugio fuera del lugar nativo.

En las parcialidades nativas del distrito de la ciudad de Cuenca hemos pues encontrado que entre toponimios y apellidos el 68,29% pertenecen al idioma Cañari; al Quechua el 17,18%; al Español el 3,88%; al Pasto 0,31%; al Caranqui el 1,03%; al Panzaleo el 8,16%; al Palta el 0,42%; al Esmeraldeño el 0,09; mientras el 0,49 es de origen desconocido y el 0,14 de procedencia varia. (2).

En las dos parcialidades de mitimaes, la de Deleg y Nulti, la proporción es: Cañari 43,22; Quechua 38,94; Español 5,00; Panzaleo 9,99; Palta 1,43; Origen desconocido 1,43; por lo que se ve que los grupos de mitimaes no eran provenientes de una sola localidad.

En las parcialidades de forasteros las proporciones son las siguientes: Cañari 61,39; Quechua 22,92; Español 2,95; Pasto 0,86; Caranqui 1,54; Panzaleo 8,58; Palta 0,28; Origen desconocido 0,49.

Tomando en conjunto todo el Corregimiento de Cuenca o sea la totalidad del país Cañari, las proporciones son:

Nativos: Cañari 71,17; Quechua 15,58; Español 3,01; Pasto 0,20; Caranqui 1,08; Panzaleo 7,81; Palta 0,21; Esmeraldeño 0,045; Origen desconocido 0,25; Origen vario 0,07.

Forasteros o Vagabundos: Cañari 63,63; Quechua 19,37; Español 5,41; Pasto 0,43; Caranqui 1,00; Panzaleo 9,71; Palta 0,14; Origen desconocido 0, 25.

Habiendo sido obtenidos estos porcentajes del estudio de cada parcialidad, lista en la que figuran conjuntamente toponimios y apellidos, repitiéndose unos y otros muchas veces en las distintas listas, importa averiguar cuales son las proporciones en los nombres geográficos y en los patronímicos se-

(1) BALLESTEROS (Licenciado D. Tomás de) *Tomó primero de las Ordenanzas del Perú dirigidas al Rey Nuestro Señor en su Real y Supremo Consejo de las Indias por mano del Excmo. Señor D. Melchor de Navarru y Rocafull, Virrey, Gobernador y Capitán General de estos reinos, recogidas y coordinadas por el Licenciado Dn. Tomás de Ballesteros.* Lima MDCLXXXV, fol. 268.

(2) Yumbo, Quillacinga, Bracamoro.

paradamente pero suprimiendo las repeticiones. De este estudio se obtienen los resultados siguientes:

	Toponimios	Patronimios
Cañari	75,20	74,80
Quechua	18,61	10,46
Español	3,81	3,77
Pasto	0,00	0,38
Caranqui	0,00	2,07
Panzaleo	2,38	9,77
Palta	0,00	0,30
Esmeraldeño	0,00	0,15
Origen desconocido	0,00	1,00
Origen vario	0,00	0,30

Del precedente cuadro se desprenden interesantes deducciones: en primer término nótase en él que el Pasto, el Caranqui, el Palta y el Esmeraldeño no influyen en la toponimia del país Cañari, mientras, aun cuando en pequeños porcentajes, su influjo se advierte en la formación de los apellidos.

Esto sugiere desde luego una pregunta, ¿cuál es el origen de los apellidos indios?

Al revisar la lista de los soberanos del Cuzco y de los Aillos Incaicos se nota que los Incas no usaban nada que equivalga a lo que nosotros llamamos un apellido.

Hablemos sólo de los soberanos que podemos llamar históricos.

Viracocha fundó el Aillo de Cozco Panaca (1); de sus hijos menciona Sarmiento de Gamboa a Inca Roea, Topa Yupangui e Inca Yupangui como habido en la Coya Mama Rondocaya y a Inca Urcon e Inca Cuzco como engendrados en Curi Chulpa, una india hermosa de nación Ayavilca (2) y de sus descendientes, que vivían en 1572, nombra a Amaro Tito; Chalco Yupangui, Andi Gualpa y Quechua Cuzco (3). Pachacutic, según el mismo autor, tuvo cuatro hijos legítimos y ciento cincuenta bastardos, con los que fundó el Hatun Aillo o Inca Panaca Aillo, al que pertenecían en 1572 Don Diego Cayo, Don Felipe Inguil, Don Juan Quispe Cusi, Don Fran-

(1) SARMIENTO DE GAMBOA (Pedro). *Geschichte des Inka-Reiches*. Herausgegeben von Richard Pietschmann. Abhandlungen der Königlich Preussischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-Historische Klasse. Neue Folge Band VI Nrs. 4.—Berlin 1906, pg. 59.

(2) Id. id. pg. 57.

(3) Id. id. pgs. 59 y 132.

cisco Chauca Rimachi, Don Juan Illac, Don Juan Gualipa Yupangui, Don Diego Pasaac, Don Francisco Cota Yupangui, Don Gonzalo Guacangi, Don Francisco Quicgua. (1)

Topac Yupangui instituyó la panaca de Capac Aylo al que cuando escribió su Historia Sarmiento de Gamboa, pertenecían: Don Andrés Topac Yupangui, Don Cristóbal Pisac Topa, Don García Vilcas, Don Felipe Topa Yupangui, Don García Ayache, Don García Pilco, Don Juan Cuzco. (2)

Huayna Capac fundó el Aillo de Tomebamba; fueron hijos suyos Ninau Cuyoche Huáscar, Atahualpa, Manco etc. Miembros de su aillo eran en 1572: Don Diego Viracocha Inga, Don García Inguil Topa, Don Gonzalo Saire, Don Francisco Saire, Don Francisco Ninau Coro, Don García Rimac Tupa. (3)

El Cacique de Caguasquí antes de la llegada de los españoles se llamaba Yanguanango y su descendiente, que gobernaba el pueblo en 1582 Pizango, el de Lita Quilzarraba, nieto de Culangarraba. (4)

El primer cacique de Pueleusí del Azogue de que hay memoria se llamaba Puezar, su hijo Guichannauto. (5)

El apellido era por lo demás innecesario, si cada individuo pertenecía a un aillo o parcialidad determinada, de acuerdo con su progenie, paterna o materna, según cual fuese la que en cada lugar fijaba la filiación de los individuos y si para distinguirlo de los demás se le imponía un nombre descriptivo como Huayna Capac, o uno que lo caracterizaba suficientemente al evocar los espíritus tutelares como Viracocha, o que era el de uno o más animales como Huamán Poma; pero el día en que los indios se hicieron cristianos, recibieron el bautismo y principiaron a llamarse Pedros, Juanes y Diegos, fue preciso introducir el uso del apellido para diferenciar a un Pedro de otro Pedro, a este Juan de aquel otro, y para cortar el uso gentilicio de poner los indios a sus hijos «sobrenombres conforme a sus ritos y agüeros. ...poniendo a algunos de ellos sobrenombres de la luna y otros de pájaros, animales, piedras, sierpes y ríos, que cuando los paren sus madres se les ofrecen a la memoria» dispuso el Virrey Don Francisco de Toledo que en adelante no pudiesen poner a sus hijos so gra-

(1) Id. id. pgs. 93 y 132.

(2) Id. id. pgs. 102 y 132.

(3) Id. id. pgs. 111 y 132. Acerca de la composición de los aillos del Cuzco, véase JIGÓN y CAAMAÑO (J.) *Los Orígenes del Cuzco*. Ed. sep. de los «Anales de la Universidad Central». Vol. LII y LIII. Quito 1934, pgs. 269-273.

(4) AGUILAR (Fray Gerónimo). *Relación de Caguasquí y Quilca*. JIMÉNEZ DE LA ESPADA. *Relaciones Geográficas de Indias*. Vol. III. Madrid 1897, pgs. 126 y 127.

(5) GALLEGOS (Fray Gaspar). *Relación de San Francisco Pueleusí del Azogue*. Id. id. pg. 172.

ves penas, «otros nombres a sus hijos sino los de sus padres». (1)

Así el apellido fue entre los indios una imposición castellana, que hizo perdurar en los hijos, el nombre que de acuerdo con el uso aborígen habían usado sus padres.

Son pues los patronímicos indios, los nombres de dioses, de animales o de montes, ríos o peñascos, que usaban como nombres propios los indígenas en la época en que abrazaron el Cristianismo, perpetuados hasta nosotros en virtud de una imposición española.

De esto se desprende que salvo aquellos que eran toponimios pertenecientes a lenguas ya extinguidas, y cuyo sentido no se comprendía para aquel tiempo, los actuales apellidos indígenas tienen que ser voces pertenecientes al idioma usado, en el lugar de su origen, hasta mediados o fines del siglo XVI; tendrían pues igual, sino mayor valor para el estudio de éste, que los nombres geográficos, si no fuese por el hecho bien comprobado por la existencia de parcialidades de forasteros, de que poco antes, durante y después de la Conquista Castellana, se produjeron migraciones de considerable número de indígenas.

(En el Corregimiento de Cuenca, sin tomar en cuenta la provincia de Alausí, en 1759, los indios quintos llamados nativos eran 4.209, mientras los designados con el nombre de forasteros eran 1.443).

Ahora bien, si el apellido, era el nombre gentilicio de los padres, este en caso que ellos lo hubiesen recibido ya en el lugar de su residencia y que no era el de su origen, es posible, y algo más probable, que no perteneciese al idioma nativo, sino al del lugar en que vivían; esto explica el por qué en las parcialidades de forasteros o vagabundos el 63,63% de los toponimios o patronímicos sea Cañari, cifra que si bien puede estar influenciada por referirse también a los caseríos en que a mediados del Siglo XVIII vivían los forasteros, no debe ser muy distinta de la que debe corresponder sólo a los apellidos, ya que prescindiendo de las repeticiones y calculado el porcentaje indistintamente entre forasteros y nativos, son cañaris el 74,80% de los apellidos y el 75,20 de los nombres geográficos.

Siendo el apellido el nombre del padre, es muy probable que se le haya añadido una palabra complementaria tal como hijo, nieto, hija, nieta, noble, cacique o espúreo; que se ha hecho así, nos lo demuestran voces tales, como *Kispe-lema*;

(1) BALLESTEROS (Licenciado Don Tomás de) Op. cit. fol. 144 vuelta.

Yunga-saka; Yunga-zela; Lazo-vikay, en las que una base quechua o española está seguida de una final cañari de carácter patronímico; o en *Apu-ango*, para citar un ejemplo Caranqui.

Esto es además una pista para descubrir el significado de estas mismas finales agregadas a bases pertenecientes a los idiomas aborígenes, pues la misma necesidad que había de añadir el complemento, *lema* por ejemplo, al nombre del hijo de un *Kispe*, había para juntarlo al del descendiente de un *Tene*.

Ahora bien cómo explicar entonces el que ciertos idiomas intervengan en la constitución de apellidos, mientras no se encuentren huellas de su influjo en los toponimios?

Hablemos en primer lugar del Caranqui y sus afines el Cayapa y Colorado y del idioma fundamental de que estos se derivan.

Entre los apellidos Caranquis hay algunos: tales como *Karangi*, *Kayambe*, *Kinche* y *Sangolkí*, que son simplemente nombres geográficos de pueblos bien conocidos, su uso como apellidos no significa otra cosa, sino que en tiempos ya castellanos, indios oriundos de ellos fueron, por una razón o por otra, a vivir en el Corregimiento de Cuenca, y que para distinguirlos se los llamó con el nombre del pueblo de origen, José el de Sangolkí y sus hijos Pedro, Diego o Martín Sangolkí. Nada significan pues estos apellidos para la historia de la Nación Cañari.

Hay otros como *Andrango* (*Anrango*), *Apuango* (*Apoango*), *Chalanpinto* (*Chalanpuento*), *Puento* que son apellidos bien conocidos del país Caranqui y que son casi con toda seguridad los que ya usaban en él indios Caranquis cuando fueron a vivir en el Corregimiento de Cuenca; nada nos dicen, pues, de la historia de Cañar. Igual es probablemente el valor de *Sarango*; *Saranze* era el nombre antiguo de Otavalo y es probable que su verdadera escritura haya sido *Saranki* o *Sarangi* (Saranguí, Sarangue); el cacique, o mejor dicho los miembros de su familia se habrán llamado *Saran-ango*, *Sara-ango*, *Sáran-go*, y uno de estos trasladándose a Cañar.

Quedan aún así algunos apellidos para los que no valen las explicaciones anteriores. *Asaña*, puede ser *Asaya* y ser el apellido dado a un imbabureño nativo de este lugar; *Bijai*, *Bire*, *Pambi* y *Pisambulo*, el de gentes provenientes de lugares así llamados en alguna parte del Ecuador.

Wamango fue probablemente el nombre de un Caranqui que siendo noble usaba en su pueblo nativo el nombre quechua de *Waman*.

Restan después de todos estos análisis otros nombres ta-

les como: *Pachuela*, *Pijuela* y sobre todo *Zukungupi* y *Zuchugkungupi* que parecen ser toponimios Caranqui-Cayapa-Colorados, de antigua historia en el país Cañari; en efecto *Suku* es base Cañari, a la que se ha juntado otra palabra Caranqui-Cayapa-Colorado *gupi*.

Koyago es Caranqui-Cayapa-Colorado, pero no del dialecto usado en Imbabura, sino del que se habló en el Sur en el valle de Tumbaco y en Alangasí, equivalente quizás a *Kilago*, india de la estirpe de los *angos*.

Así el estudio de los apellidos sí nos revela, por cinco nombres entre veinte, que gentes que hablaron el Caranqui-Cayapa-Colorado vivieron en un tiempo en el territorio Cañari.

Muy débiles serían estos indicios para afirmar tal cosa si no lo comprobara el estudio de la toponimia, pues aun cuando en las listas publicadas en estas páginas no figura ningún toponimio caranqui-cayapa-colorado, no sucede lo mismo en la que figura en el volumen segundo de esta obra; en efecto en la página 14 y con el número 274 se lee «*Chapiro*. Quebrada de San Fernando».

Y esto se halla comprobado y se vuelve menos increíble en vista de indudables toponimios Caranqui-Cayapa-Colorado de parajes situados más al sur y aun al este, tales como: en la página 25 con el N° 762 «*Pirunkay*». Lugar del Sigsig; en la página 26 con el N° 799 «*Kinchote*». Lugar del Sigsig y en la página 33 con el número 1096 «*Yanivi*». Otro nombre del río Yanunkay. Se lo llama así en el acta de fundación de Cuenca».

Estos toponimios no pueden haber ido a Cañar por efecto de inmigraciones poscolombinas ni de la época incaica.

Cachipiro, nombre de un curso de agua, es indudablemente, sin que quepa la menor duda, un vocablo Caranqui-Cayapa-Colorado, formado de *cha*=bueno, útil, dulce, sabroso y *piro*=laguna o estanque.

No se puede afirmar con igual certeza que *Pirunkay* tenga igual origen, aun cuando parece seguro que debe descomponerse en *piro*=laguna o estanque, *n* genitivo y *kay* curso de agua en Cañari; sería así una palabra híbrida, con la que en tiempos posteriores a aquellos en que en el Azuay se habló el idioma madre del Caranqui, el Cayapa y el Colorado, los Cañaris designaron al río del estanque o de la laguna.

Kinchote, parece Caranqui, emparentado con *Kinchogo* (Cañari N° 505) y *Kinchuki* (N° 506) pero su origen es menos seguro que el de *Pirunkay*.

Distinto es el caso de *Yanivi*; en primer lugar por la escritura misma del nombre, ya que Cordero Palacios lee *Yani-*

vi y Garcés *Yambi* (1); si ha de prevalecer esta interpretación el origen Caranqui-Cayapa-Colorado de este nombre del río *Yan-u-nkay* (Cañari=curso de agua de *yan* o *yanu*—la *u* es probablemente fonetismo) sería clara; *ya*=casa + *n*=de + *bi*=río; mientras *Yanivi* tiene cierto olor de esmeraldeño.

Atrevido sería el afirmar con sólo estos datos por conclusiones que parezcan, que en el país Cañari se habló en un tiempo la lengua de que se derivan el Caranqui, el Cayapa y el Colorado, si más al Sur y al Este no existiesen toponimios que clarísimamente se ve pertenecen a esta, tales como *Chinchi*, río afluente del Marañón; *Walambe*, ciudad al Sur del Macará; *Wanalpe*, id.; *Kachipiro*, caserío al Sur de Santiago-Loja; *Jiperu*, río afluente del Zamora-Loja; *Shilapi*, caserío en el valle del Marañón.

Distinto es el problema que sugieren los apellidos Pastos; todos son explicables por inmigración poscolombina, siendo notable el que se repitan con frecuencia, los vocablos híbridos *Karchi-chabla* y *Karchi-pudlla*, en que la final es Cañari y la base Pasto. (2)

El apellido que creemos Esmeraldeño es compuesto de *Ilugo* y *Paute* que es voz Cañari. *Ilalón*, monte en San Fernando, *Ilunkay*, lugar en Gualaceo son pruebas de la antiquísima dispersión del Esmeraldeño hasta el Azuay.

Los poquísimos apellidos Jíbaros o Paltas son explicables por la vecindad de estas gentes con los Cañaris.

Nada de extrañar tiene el que haya toponimios (18,61%) y patronímicos (10,46%) quechuas, y españoles (3,81%, 3,77%) (3) pues que el español y el quechua se hablaron y se hablan en el país Cañari, es cosa bien sabida de todos.

Réstanos hablar del Panzaleo, aun cuando del carácter de este idioma nos ocuparemos en otro capítulo, en el cual precisaremos sus relaciones con el Puruhá, el Cañari y demás lenguas del grupo Puruhá-Mochica, pero sin prejuzgar de estas podemos dejar constancia de que es un hecho plenamente demostrado que el Panzaleo se habló alguna vez en el territorio Cañari; sólo así se explica el que el 2,38% de los toponimios y el 9,77% de los apellidos sea Panzaleo.

Muy revelador es el estudio de las voces híbridas, las hemos encontrado del Quechua y el Español; citaremos *Totora*—

(1) GARCÉS (J.) *Libro primero de Cabildos de la Ciudad de Cuenca*. Publicaciones del Archivo Municipal. Vol. XVI, Quito, 1938, pg. 14.

(2) *Kar* es palabra Pasto. Véase *Kar*, *Karambas* (Kar-a-n-has), *Karapas* (Kar-a-pas), *Karidu* (Kar-l-au), *Karlosama*, *Kurtawel* (Kar-la-juel). Nos. 49, 50, 51, 57, 58, 62).

(3) No es exacto el porcentaje de voces españolas, ya que fueron intencionalmente suprimidas de las listas aquellas que quien las recogió tuvo por tales.

kocha y *Tambillo*; del Español y el Cañari: *Lazo-vikay*; del Quechua y el Cañari *Kispi-lemma*, *Kañari-bamba*, *Kapag-zhun*, *Palta-saka*, *Palta-n-saka*, *Pata-del*, *Pamba-del*, *Palu-pishku*, *Yunga-saka*, *Yunga-sa*, *Yunga-zela*, *Sari-waiko*. *Moya-n-pudlla*, *Moyo-lemma*, que demuestran la convivencia de estos idiomas, lo que no es ni con mucho una revelación para nadie.

Hay palabras híbridas Caranqui y Cañaris, ya hemos mencionado *Zuchagkunzupi*, *Zukukungupi*, *Pirunkay* y *Yanunkay* (si es que se deriva de *ya-n* (bi) + *u* + *n* + *kay*); ahora añadiremos *Kinche-saka* y *Jimbura-Bellesaka*. Estos dos nombres son probablemente de formación poscolombina, al igual que los híbridos Pastos *Karchi-chabla* y *Karchi-pudlla*; los otros, especialmente *Pirunkay* y *Yanunkay*, demuestran la sucesión en el tiempo en un mismo territorio de los dos idiomas al igual que *rio Mayo*, *rio Angasmayo*, *Lagunakocha* o *rio Chiriyaku* que revelan desconocimiento, o inconciencia del significado del elemento del otro idioma. Nadie ignora que río Mayo significa río en Quechua, pero se dice *Río Mayo*, porque inconscientemente se olvida que se está diciendo *rio*, *rio*.

De igual significado tiene el híbrido Esmeraldeño-Cañari *Ilu-n-kay*, pues *Paute-Ilugo* puede ser poshispánico, forma de designar a un Paute, que era también *Ilugo*.

Difícil es emitir una opinión fundada acerca de las voces híbridas Cañari-Panzaleas: *Kitui-saka*, *Kijo-saka*, *Kaisaway*, *Chimbo-lima*, *Sigcho-saka*, *Sañai-saka*, si bien parecen poscolombinas.

En cuanto a *Inga-wano*, híbrido Panzaleo-Quechua, es seguro que, en Cañar, es posterior a la Conquista Incaica, cuando menos.

El estudio de los nombres Cañaris que hemos logrado reunir ya en las páginas anteriores, ya en el volumen I, páginas 118 a 155, ya en el II, páginas 7 a 35, nos permiten distinguir las siguientes letras:

Vocales

i u
e o
a

Existen los siguientes diptongos: *au*, *ai*, *ua*, *ue*, *ui*, *ei*, *ia*, *io*, *iu*. Por lo demás hay gran confusión entre la *o* y la *u*; la *e* y la *i*.

Consonantes

h															
k	g	ch		j	x	y									
				sh	zh	ll		ñ							
dd				ss	zz										
t	d			s	z	r	rr	l	tl	n					
				f	v										
p	b			ff	w					m					

la palabra designaremos como final (f); entre uno y otro se colocan a veces uno o más componentes, que diremos intercalados (i); no faltan en ocasiones ciertos sonidos que o preceden a la base o a la final que parecen ser prefijos.

Así por ejemplo en palabras quechuas tenemos:

Chuki-pata
Chuki-marka
Chuki-pogyo

en que *Chuki*= lanza es el nombre genérico;

en voces del idioma Pasto:

<i>Kuas</i>	<i>Kuas-mal</i>
<i>Kuas-a-pas</i>	<i>Kuas-pue-san</i>
<i>Kuas-a-pud</i>	<i>Kuas-pud</i>
<i>Kuas-a-nchir</i>	<i>Kuas-kin</i>

en las que *Kuas* es la base; en el Caranqui

Kilo-ango
Kilo-chume
Kilo-min-ango
Kilo-kilago

en las que *Kilo* es la base; en el Panzaleo

<i>Kuma-tamba</i>	<i>Kuma-panza</i>
<i>Kuma-tran</i>	<i>Kuma-posin</i>
<i>Kuma-tran-ta</i>	<i>Kuma-santa</i>
<i>Kuma-panda</i>	<i>Kuma-lin</i>
<i>Kuma-pancha</i>	<i>Kuma-(a) n</i>

en las que *Kuma* es la base; en el Puruhá:

<i>Kal-bug</i>	<i>Kal-zit</i>
<i>Kal-wache</i>	<i>Kal-pi</i>
<i>Kal-pa</i>	<i>Kal-shi</i>

en que es *Kal*; en el Cañari;

<i>Tene</i>	<i>Tene-chawa</i>
<i>Tene-kora</i>	<i>Tene-chuna</i>
<i>Tene-kota</i>	<i>Tene-chura</i>
<i>Tene-chabla</i>	<i>Tene-d-gadñay</i>

Tene-dun-b-ay
Tene-landa
Tene-zela

Tene-lema
Tene-saka

en las que la base es *Tene*.

De igual modo en:

Kari-ako (Kari-yako)
Warmi-yako
Chiri-yako
Parka-yaku
Kunuk-yaku

Asa-chi
Una-chi
Kutu-chi
Poka-chi

Asa-fuel
Karta-huel
Kara-n-dun-fuel
Cha-fuel

Ak-tuz
Asa-k-tuz
Pan-tuz
Kolai-tuz

Ala-n-bi
Asa-bi
Am-bi
Wallu-pi

Chil-kay
Lau-kay
Pal-kay
Sid-kay;

se encuentran las finales: quechua *yaku*=agua, *fuel*, Pasto id.; Caranqui, *pi* id., Panzaleo, *chi*, Puruhá, *tuz* y Cañari, *kay*.

Como ejemplos de elementos intercalados citaremos el Pasto: *Chata-pas-ker*, el Caranqui *Puento-kobak-ango*; el Panzaleo *Manu-pantu-sin*.

Para dar una idea de los prefijos mencionados citaremos las voces Panzaleas:

Awa-ki-no
Awa-chimbo
Una-awa
Kailla-awa
K-awa-na
Kali-k-awa
T-awa-tawa
Katsi-t-awa
L-awa-k-iza

Una-t-awa, en las que a la palabra *awa* se ha antepuesto una consonante.

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú (Comparaciones)
1) a (f. b.)	a (f. b. i.)	a (f. b.)
2) ao (f.)	ao (b. f. i.)	ao (f.)
2) au (b. f.)	au (b.)	au (b.)
4) auka (b.)	auka (b.)	auka (b.)
5) aukai (b.)	.....	aukay (b.)
6)	auki (b.)	auki (b.)
7) aute (f.)	aute (f.)	.....
8) aup (b.)	.....	.....
9) aux (b.)	.....	aux (b.)
10) aulla (b.)	aulla (b.)	aulla (b.)
11) aula (b.)	.....	.....
12)	auna	.....
13) ai (b. f.)	ai (b. i. f.)	ai (f.)
14) aicha (b.)	.....	aicha (b.)
15) aiwa (b. i.)	.....	aiwa (b.)
16) air (b.)	.....	.....
17)	aill (b.)	.....
18) ain (b.)	.....	ain (b. f.)
19) ak (b. f.)	.....	ak (b.)
20) ag (f.)	ag (b. f.)	.....
21) aka (b. f.)	aka (b. f.)	aka (b. f.)
22) ako (f.)	.....	ako (b.)
23) agoi (b.)	.....	.....
24) aki (b.)	aki (b.)	aki (b.)
25)	agi (b.)	agi (b.)
26) at (b.)	.....	at (b.)
27) ata (b. f.)	ata (b. f.)	ata (b.)
28)	atase (b.)	.....
29) atari (b.)	.....	.....
30) atui (b.)	.....	.....
31) ate (f.)	ate (f.)	ate (b. f.)
32)	ati (b.)	ati (b.)
33) ad (f.)	ad (f.)	ad (f.)
34)	ada (f.)	.....
35)	ab (b.)	ab (b.)
36)	aba (b.)	aba (b.)
37)	apana (f.)	apana (b.)
38) apu (b.)	.....	.....
39)	abu (b.)	.....
40) absu (b.)	absu (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
41)	acha (b.)	acha (b.)
42)	achi (f.)	ach (f.)
43)	aj (f.)	.....
44)	aja (b.)	.....
45)	ajna (b.)	.....
46) agiti (b.)	.....	agitu (b.)
47)	ay (b.)	ay (b.)
48) aya (f.)	aya (f. b.)	aya (b. i.)
49)	ayao (b.)	.....
50) ayai (b.)	ayai (b.)	.....
51)	ayag (b.)	.....
52)	ayab (b.)	ayab (b.)
53) ayar (f.)	.....	.....
54) ayan (b.)	ayan (b.)	ayan (b.)
55)	ayu (b.)	ayu (b.)
56) axi (b.)	.....	.....
57)	asha (b.)	azsa (b.)
58)	ashua (b.)	ashua (b.)
59)	az (b.)	az (b.)
60) as (b. f.)	as (b. f.)	as (b.)
61) asa (b.)	.....	asa (b.)
62) asak (b.)	.....	.....
63) asaki (b.)	.....	.....
64) asad (b.)	.....	.....
65) asaj (b.)	asaj (b. Costa)	.....
66)	asaye (b.)	.....
67) asas (b.)	.....	.....
68)	asi (b.)	.....
69) asitin (b.)	asitin (b.)	.....
70)	azu	.....
71) av (b.)	av (b.)	.....
72) ava (b.)	ava (b.)	.....
73)	avai (b.)	.....
74) avagad (b.)	.....	.....
75)	avi	.....
76) avema	.....	.....
77) awa (b. f.)	awa (f.)	awa (b.)
78) awai (b.)	awai (b.)	awai (b.)
79)	awapak (b.)	.....
80) awayan (b.)	.....	.....
81)	awar (b.)	awar (b.)
82)	awai (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
83)	awana (b.)	.....
84) awi (b.)	awe (b.)	.....
85) ar (f.)	ar (b. i. f.)	ar (b. f.)
86)	ara (b.)	ara (b.)
57)	arra (b.)	.....
88)	arag (b.)	arag (b.)
89) aradugo (b.)	.....	.....
90) arawad (b.)	.....	arawa (b.)
91)	aro (b.)	aro (b.)
92)	arui (b.)	.....
93)	arok (b.)	.....
94) ari (f.)	ari (b.)	.....
95) argos (f.)	.....	.....
96) arte (f.)	.....	.....
97)	arpi (b.)	.....
98)	arbo (b.)	.....
99)	arsi (b.)	.....
100) arla (b.)	.....	.....
101)	arma (b.)	arma (b.)
102) all (b.)	.....	all (b.)
103) alla (b. f.)	alla (b.)	alla (b.)
104)	allus (b.)	allu (f.)
105)	aña (b.)	aña (b.)
106) aña (b.)	.....	aña (b.)
107) al (b. f.)	al (b. f.)	al (b. f.)
108) aia (b. f.)	ala (b. f.)	ala (b. f.)
109) alao (b.)	alao (b.)	alao (b.)
110) alak (b.)	.....	alak (b.)
111) alo (b. f.)	alo (f.)	alol (b.)
112) alu (b.)	alu (b.)	.....
113) aloku (b.)	.....	.....
114)	ali (b.)	ali (b.)
115) alega (b.)	.....	.....
116)	alka (b.)	alka (b.)
117)	alkak (b.)	.....
118)	alko (b.)	alko (b.)
119) alta (b.)	.....	alta (b.)
120)	alsh (b.)	.....
121) an (f. i.)	an (f. i.)	an (f. i.)
122) ana (f.)	ana (f.)	ana (f.)
123)	anai (b.)	anai (b.)
124)	anaus (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mechicas del Perú
125) anach (b.)	.....	.....
126) anancha (b.)	.....	.....
127) ano (b.)	anu (b.)	.....
128) ani (b.)	.....	ani (b.)
129) ang (f.)	.....	.....
130) anga (f.)	anga (b.)	anga (b.)
131) angó (f.)	ango (b. f.)	ango (b.)
132) anki (b.)	angi (b.)	angi (b.)
133) ante (f.)	ante (b. f.)	anti (b.)
134) anda (f.)	.....	anda (b.)
135) andu (b.)	.....	.....
136)	andi (b.)	.....
137) amba (b.)	.....	ambaj (b.)
138) ambe (f.)	.....	ambo (f.)
139) ancha (b.)	.....	ancha (b.)
140) anchi (b.)	.....	anchi (b.)
141)	anwi (b.)	.....
142)	arza (f.)	.....
143)	ansa (b.)	.....
144) am (b.)	am (b.)	am (b.)
145) ama (b.)	ama (b. f.)	ama (f.)
146)	amo (b.)	amo (b.)
147) u <i>vel</i> o (b. i. f.)	u (b. i. f.)	o (b. f.)
148)	uai (f.)	oa (i) uat (f.)
149) oui (b.)	.....	oi (b.) uj, ouff (f.)
150) ui (f.)	.....	ui (f.)
151) oe (f.)	.....	uep (f.)
152) ok <i>vel</i> uk (b.)	ug (b. f.)	ug, uk <i>vel</i> ok, uk (bf.)
153) oka <i>vel</i> uka (bf.)	.....	uka (b.) ukan (f.)
154) uko <i>vel</i> uku (b.)	uku (b. f.)	ukup, okun (b.)
155)	ogoch (f.)	ogosk (b.)
156) ukono (b.)	.....	.....
157) ukomo (b.)	.....	okum (b.)
158) uksh (b.)	.....	uxchu (b.)
159) ugli (b.)	.....	.....
165) ut (b.) ud. (f.)	ud (b.)	ot (b. f.)
161) ota (i.) uta (b.)	ota (f.)	ota (b.)
162)	uda (f.)	.....
163) udu (b.)	udu (b.)	.....
164) utog (b.)	.....	.....
165) utoko (b.)	.....	.....
166) ote (f.)	.....	ute (f.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
167) uti (b.)	.....	.....
168) op <i>vel</i> ub (b.)	op (b.)	up <i>vel</i> op (b. f.)
169)	opa (b.)	upa (b.)
170) ubi (b.)	ubi (b.)	ubí (b.)
171) ucha (b.)	.....	.....
172)	uchu (b.)	uchu (b.)
173)	uchup (b.)	uchup (b.)
174)	uchi (b.)	uchi (b.)
175)	uchir (b.)	.....
176)	oya <i>vel</i> uya (b.)	olla (b.)
177) uts (b.)	.....	uch <i>et</i> ux (b.)
178) utza (b.)	usha (b.)	.....
179) utzu (b.)	ushu <i>vel</i> uzhu (b.)	uxchu (b.)
180)	ushuna (b.)	.....
181) uz (f.) us (b. f.)	uz (f. b.), os (b.)	uz (f.) os (b.)
182) uzo (b.) uso (f.)	uzu (b.) ussu (b.)	usun (b.)
183) uspitchawa (b.)	.....	.....
184)	osno (b.)	osno (b.)
185) owa (b.)	.....	.....
186) or <i>vel</i> ur (b. f.)	ur (f. b.)	ur (b.)
187) ura (b.)	.....	ura (b.)
188)	uru (b.)	urun (b.)
189)	urima (f.)	.....
190)	urb (b.)	urk (b.)
191)	urcha (b.)	orx (b.)
192)	uña (f.)	ollat (b.)
193) ul (b.)	ul (f.)	ol (f.)
194) ula (b. f.)	ula (f.)	ula (f.)
195)	olap (f.)	.....
196)	ulo (b. f.)	ulu (b.)
197) olte (b. f.)	.....	.....
198) ulba <i>vel</i> ulpa (b.)	.....	.....
199) on (f.)	on (b. f. i.)	on (b. f.)
200) ona (b. f.)	.....	una (b.)
201)	onan (f.)	unan (b.)
202) onta (f.)	.....	.....
203) undul (b.)	untur <i>vel</i> undul (b.)	untu <i>vel</i> undui (b.)
204) unwa (b.)	.....	.....
205) e (b.), i (i.)	e (f.), i (i.)	e (b. f.) i (i.)
206)	ea (f.)	.....
207)	eo (f.)	.....
208)	ei (f.)	.....

Puruhá	Cafiarí	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
209)	iel (f.)	ieff (f.)
210)	ig (f. b.)	ig (b.) ik (f.)
211)	ilko (f.)	.....
212) igll (b.)	.....	inx (b.)
213) et (b.) id. (b.)	et (b.) id (b. f.)	et (b.)
214) ita (b.)	ita (b.)	ita (b.)
215)	ede (b.)	ede (b.)
216) eten (b.)	.....	eten (b.)
217) ipi (b.)	.....	ipe (b.)
218)	ech (b.)	ish (b.)
219) itza (b.)	icha (b.)	icha (b.)
220) itzu (b.)	.....	ichu (b.)
221) isha (b.)	isha (b.)	.....
222) is (f.)	is (f.)	.....
223)	eza (b.), isa (f. b.)	.....
224)	exll (b.)	exll (b.)
225)	isra (b.)	.....
226)	efk (b.)	ef, eff (b.)
227) ivi (b.)	.....	ivi
228)	irk (b.)	irk (b.)
229)	ir (f.)	ir (f.)
230)	era (f.)	.....
231)	ero (f.)	.....
232)	ñ (b.)	.....
233) iña (b. f.)	iña (b.)	.....
234) iñak (b.)	.....	.....
235)	iñis (b.)	.....
236) ill (b.)	ill (b.)	.....
237) illa (b.)	illa (b. f.)	ella (b.)
238)	illo (f.)	ellum (f.)
239) illi (b.)	illi (b.)	illi (b.)
240) el (b.)	el (f.)	el (b.)
241) ela (b.)	.....	.....
242) elen (b.)	elen (b.)	.....
243)	elte (f.)	.....
244) ilma (b.)	.....	.....
245) in (b. f.)	in (f. b. i.)	en (f. b.)
246) ina (b.)	ina (b.)	ina (f.)
247)	inata (b.)	.....
248)	inu (b.)	ino (b.)
249)	inug (b.)	.....
250)	ini (i.)	ene (i.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
251) inima (b.)	.....	.....
252) inga (b.)	inga (i.)	.....
253)	engab (b.)	.....
254)	engu (b. f.) ingu (b.)	enku (b.) engu (b.)
255) inki (b.) ingi (b.)	ingi (b.)	inki (b.)
256) ingis (b.)	.....	.....
257)	inda (b.)	.....
258)	incha (b.)	incha (b.)
259) inchi (b.)	.....	.....
260) inbo (b.)	inb (b.)	imp (b.)
261) im (b.)	.....	.....
262) ima (b.)	.....	ima (b. f.) imal (b.)
263)	has (b.)	kas (b.)
264)	haill (b.)	bai (b.)
265) hota (b.)	gota (b.)	hota (b.)
266) hul (b.)	.....	hul (b.)
267)	gun (b.)	hun (b.)
268)	gung (b.)	hunr (b.)
269) huma (b.)	.....	huma (b.)
270) hipo (b.)	.....	.....
271)	hir (b.)	hir (b.)
272)	hilo (b.)	.....
273) k (i.)	g (f.) k (i.)	k (i.)
274) ka <i>vel</i> ga (b.)	ka <i>vel</i> ga (b. i. f.)	ka (b. i. f.)
275) kao, kau, <i>vel</i> gao, gau (b.)	kau, kao <i>vel</i> gau, gao (b. f.)	kao (b.) kaos (f.)
276)	kauka (b.)	kauka (b.)
277) kai (f.)	kai (f.)	kai (b. f.)
278)	kaibi (b.)	.....
279) kais (b.)	.....	.....
280) kaisa (b.)	.....	.....
281)	kaisi (b.)	.....
282)	gailla (b.)	.....
283)	kaina (b.)	kaina (b.)
284)	kaima (b.)	.....
285)	kaime (b.)	.....
286) kag (b.)	kak (b. i.)	kak (b.)
287) kaga (b.)	.....	gaga (b.)
288)	kakao (f.)	kakao (b.)
289) kakad (b.)	.....	.....
290)	kagu (b.)	kahu (b.)
291)	kakna (b.)	kakna (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
292) kat (b.) <i>vel</i> gad (b. i.)	kad <i>vel</i> gad (b. i.)	kat (b. f.)
293) kata (b.)	kata (bf.) <i>vel</i> gata (f.)	kata (b.)
294) katama (b.)	.....	.....
295)	kato (b. f.) <i>vel</i> kado (b. i.)	kato (b.)
296) kati (b.)	gate (b. f.) kade (b.)	kati (b.)
297) kadmi <i>vel</i> gad- mi (b.)	.....	.....
298) kap (b) kab (b.)	kap <i>vel</i> gap (b.)	kap (b.)
299) kapa (b.)	kapa <i>vel</i> kaba (b. f.)	kapa (b.)
300)	kapar (b.)	.....
301)	kabu <i>vel</i> kapu (f.)	kapu (b.)
302) kabuk (b.)	kabug (b.)	.....
303)	kapun (b.)	.....
304) gabi (b.)	kapi (b.) gabi (b.)	kapi (b.) gavi (i.)
305)	kapt (b.)	kapt (b.)
306)	kacha (b.)	kacha (b.)
307) kachawa (b)	.....	kachawa (b.)
308)	kachan (b.)	kachan (b.)
309)	gache (b.), kachi (f.)	kachi (b.)
310) kaj (f.)	kaj (f.)	kaxk (b.)
311)	kaja (b.)	kaja (b.)
312) kaji (b.)	kaji (b.)	kaji (b.)
313) kaya (b.)	kaya (b.)	kaya (b. i.)
314) kayan (b.)	.....	kayan (b.)
315)	kayani (b.)	.....
316) kayama (b.)	.....	kayama (b.)
317) kaye (b.)	.....	kaye (b.)
318)	kasha (b.)	kasha (b.)
319)	kashal (b.)	.....
320) kashu (b) katsu (f.)	.....	.....
321) kashug (b.)	.....	kashul (b.)
322) kashi (b.) gashi (f.)	kashi (b.)	kazer (f.)
323) kazonza (f.)	.....	.....
324)	kas, kass <i>vel</i> gas (b.)	kas (b.)
325)	kasa (b.)	kasa (b.)
326) kasai (b.)	.....	kasai (b.)
327) kasu (b.)	kasu (b.)	kasu (b.)
328) gasi (f.)	kasi (b. f.)	kasi (b.)

Puruhá	Gafari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
329) kawa (b.)	kawa <i>vel</i> gawa (b.)	kawad (b.)
330) kawan (f.)	.....	.....
331) kawi (b.)	.....	kawi (b.)
332)	kar (b. f.) <i>vel</i> gar (b.)	kar (b.) gar (b.)
333) kara (f.)	kara (b. i.) gara (b.)	karra (b.)
334)	karai (f.)	.....
335) karo (b.)	karu <i>vel</i> garu (b.)	karro (b.)
336) kari <i>vel</i> gari (b.)	kari (b. f.)	kari (b.)
337)	kariama (b.)	karian (b.)
338)	karig (b.)	.....
339)	karte (f.)	.....
340)	garze (b.) garzel (b.)	.....
341)	karwa (b.)	karwa (b.)
342) karimi (b.)	.....	karmi (b.)
343) kall (b.)	.....	kall (b.)
344)	kalla <i>vel</i> galla (b.)	kalla (b.)
345)	kallas (b.)	kallas (b.)
346)	kallo (f.)	kallu (b.)
347)	kalli (f.)	kalli (b.)
348) kallej (b.)	.....	.....
349)	gañ (b.)	.....
350)	gaña <i>vel</i> kaña (b.)	.....
351) kañi (b.)	kañi (b.)	kañi (b.)
352) kal <i>vel</i> gal (b. f. i.)	kal <i>vel</i> gal (b. f.)	kul <i>vel</i> gal (b.)
353) kala (b. f.)	kala (b.)	kala (b.)
354) kalaya (b.)	.....	.....
355)	kalo <i>vel</i> galu (b.)	kalu (b.)
356)	kali <i>vel</i> gali (b.)	gali (b.)
357) kan (f.) gan (b. i.)	kan (b. i. f.) gan (b.)	kan (b. f.) gan (b.)
358)	kana (b. f.) gana (b.)	kana (b.) gana (f.)
359)	ganal (b.)	.....
360) kanu (b.)	.....	kanus (b.)
361) kank (b.)	kank (b.)	kank (b.)
362) kanko (b.)	.....	kanus (b.)
363)	kambi (b.)	kambai (b.)
364)	kanb (b.)	.....
365) kanwa (b.)	.....	kanwe (b.)
366)	kama (b.)	kama (b.)
367) ..	kaman (b.)	kaman (b.)
368) ksamu (b.)	.....	.....
369) ko <i>vel</i> ku <i>vel</i> go <i>vel</i> gu (b. f.)	ko (f.) ku (i.) <i>vel</i> go (b. f.)	ku <i>vel</i> ko (b. f. i.) <i>vel</i> go (i.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
370) kui (f.)	.....	kui <i>vel</i> koi (b.)
371)	kuit <i>vel</i> kuēt (b.)	kuit (b.)
372)	kuis (b.)	kuēch (b.)
373)	kuil (b.)	kuill (b.)
374)	kuilan (b.)	kuillan (b.)
375) kug (b. f.)	kuk (f.)	kok (f.)
376) kuku (b.)	.....	.....
377) kud (b. f.)	gut (b.) kud (f. i.)	gut <i>vel</i> kot (b. f.)
378)	kota (f.) koda (b.)	kota (b.)
379)	kutai (b.)	.....
380)	kutu (b.)	kuṭu (b.)
381)	kutug (b.)	.....
382) kutuwa (b.)	.....	.....
383)	kutil (b.)	.....
384) kop (b.) <i>vel</i> gob (b.)	kop <i>vel</i> kub (b.)	kup (b.)
385)	gubo (b.)	kopo (b.)
386) kupi (b.) kubi (b.)	kubi (b.)	kopi (b.)
387)	kubill (b.)	.....
388)	kopt (b.) kopte (b.)	kopta (b.)
389)	kobla (b.)	kobd (b.)
390)	kuch (b.)	.....
391)	kocha (b.)	kocha (b.)
392)	gucho (f.)	kocho (b.)
393)	kache (b.) guchi (f.)	koche (b.)
394)	kuchir (b.)	kuchir (b.)
395) kuji (b.)	kuji (b.)	kuji (b.)
396) kujit (b.)	.....	.....
397) kuya (b.)	kuya (b.)	kuya (b.)
398) kuyuk (b.)	kuyuk (b.)	kuyu (b.)
399) kutzup (b.)	.....	kushu (b.)
400) kush (b.)	guzh (b.)	.....
401) kusha (b.)	gusha (b.)	koshi (b.)
402) gussu (b.)	guzo (b. f.) gusso (b.)	kushu (b.)
403)	gussa	.....
404) gussuk (b.)	.....	.....
405)	guzh (b.)	gnz (b.)
406)	guzho (b.) kuzho (b.)	kushu (f.)
407)	kuzhi (b.)	kushir (b.)
408)	gushk (b.)	kost (b.)
409)	kushku (b.)	gusk (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-yochicas del Perú
410) kuz (f.) <i>vel</i> gos (f.)	guz, kuz (f.) gus (b.)	kus, kuz, gus, kus (b. f.)
411) kosa <i>vel</i> gosa (b.)	kosa <i>vel</i> gosa (b.)	kosa (b.)
412) kusu (b.)	guzo (b. f.)	kshu (b.)
413) kosk <i>vel</i> kusk (b.)	kosk <i>vel</i> kusk (b.)	gusk (b.)
414) kuska (b.)	kuska (b.)	.....
415) kuskun (b.)	kuskun (b.)	.....
416) kustu (b.)	.....	kosp (b.)
417) gor (i.)	gor (b.)	kor (b.)
418) kura (b.)	kora (b. f. i.)	kura (b.)
419) korai (b.)	korai (b.)	.....
420) kurant (b.)	kurant (b.)	koran (b.)
421) guro (f.) koro (b.)	guro (f.) koro (b.)	.....
422) kurun (b.)	kurun (b.)	.....
423) kuri (b.)	guri (b.) <i>vel</i> kuri (b. f.)	kori (b.)
424) korre (b.)	korre (b.)	kurre (i.)
425) kurel (b.)	kurel (b.)	.....
426) kurimil (b.)	kurimil (b.)	.....
427) kurkichi (b.)	kurkichi (b.)	kurki (b.)
428) kurb (b.)	kurb (b.)	kurb (b.)
429) kurpa (b.)	kurpa (b.)	kurpa (b.)
430) kornia	.....	.....
431) koll (b.)	koll (b.)	koll (b.)
432) kolla (b.)	kolla (b.) gulla (b. i.)	kolla (b.)
433) kulluk (b.)	.....	kulla (b.)
434) kol <i>vel</i> kul (b.)	kul (b. f.) <i>vel</i> gula (b.)	gol <i>vel</i> kul <i>vel</i> kol (b. f.)
435) gula (b.)	kola (b.) <i>vel</i> gula (b.)	kula (b.)
436) kolai (b.)	kulai (b.)	kolai (b.)
437) kulu (b.)	kulu (b.) <i>vel</i> gulu (b.)	kolu (b.)
438) kuluwab (b.)	.....	.....
439) kolon (b.)	kolon (b.)	kulu (b.)
440) kuli (b.)	kole (b.)	kuli (b.)
441) kuligu (b.)	.....	.....
442) kulk (b.)	kulk (b.)	kulp (b.)
443) kulkul (b.)	kulkul (b.)	.....
444) kolta (b.)	.....	kolta (b.)
445) kon (b. f.) gon, gun (b.)	kon, gun (b.)	kon, gun (b. f.)
446) guna (b.)	.....	kuna (b.)
447) gonod (b.)	.....	kono (b.)
448) gunka (b.)	gunka (b.)	konk (b.)
449) kondu (b.)	kondo (b. f.)	kontu (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
450) gondurub (b.)	.....	.....
451) konp (b.)	.....	komp (b.)
452) kunbi (b.)	.....	kunbi (b.)
453) kumbik (b.)	.....	kumbik (b.)
454) koncha (b.)	koncha (b.)	koncha (b.)
455)	konchab (b.)	.....
456)	konchan (b.)	konchan (b.)
457)	kunchi (b.)	gunchi (b.)
458)	gonsa (b.)	kunsa (b.)
459)	konso (b.)	.....
460)	gonsob (b.)	.....
461)	kume (b. f.)	kumi (b.)
462)	kumal (b.)	kumal (b.)
463) ki (b. i. f.) gi (f.)	ki (b. f.) ge (b.) gi (i.)	ki (b. f.)
464)	kio (b. f.)	kio (b.)
465) kies (f.)	.....	kíe (b.)
466)	gigu (b.)	keku (b.)
467)	kiki (b.)	kiki (b.)
468)	kitu (b.)	.....
469)	kitui (b.)	.....
470) kite (b.)	.....	kiti (b.)
471)	kip (b.)	kep (b. f.)
472) .....	.....	.....
473) kipun (b.)	kitri (b.)	.....
474)	kibe (f.)	kibi (b.)
475)	kibri (b.)	kibli (b.)
476)	kechu (f.)	kichu (b.)
477)	kijui (b.)	kiji (b.)
478) kis <i>vel</i> kis <i>vel</i> gis (b.)	kis (b. f.) <i>vel</i> gis (b.)	kis (b.)
479)	keza (b.)	kisa (b.)
480) kisi (b.)	.....	kisik (b.)
481) gesil (b.)	.....	.....
482)	kiska (b.)	kiskap (b.)
483) kisma (b.)	.....	.....
484) kerr (b.) gir (f.)	ker (b. f.), ger (b.)	ker (b.)
485) kera (b.)	.....	kirach (b.)
486)	kiri (b.)	keri (b.)
487)	kill (b.)	kell (b.)
488) gilla (b.)	kill (b. f.)	killa (b.)
489) killi (b.)	killi (b.)	kelle (b. f.)
490)	giffa (b. f.)	kiya (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
491)	kil (f.)	kil (b. f.)
492)	kila (b.)	kela (b.)
493) kin (b. f.)	kin (b. f.)	kin (b. f.)
494) kina (b.)	kina (b. f.) gena (b.) gina (f.)	kena (b.)
495) kindi (b.)	.....	kindi (b.)
496) kinchai (b.)	.....	kinchai (b.)
497)	kincho (b.)	kinchu (b.)
498)	king (b.)	kinka (b.)
499) kinllaj (b.)	.....	kinlla (b.)
500) gema (b.)	kima (b.)	gem (b.)
501) kimi (b.)	.....	kemi (b.)
502) gra (f.)	gra (f.)	.....
503)	gru (i.)	.....
504)	gruk (b.)	.....
505)	krucha (b.)	.....
506) gla (b.)	kla (f.)	.....
507)	glo (f.)	.....
508)	gña (f.)	.....
509) t (b. i.)	t (i.)	t (i.)
510) ta (b. i. f.)	ta (b. i. f.)	ta (b.)
511)	tauri (b.)	tauri (b.)
512) tak (b.) tag (f.)	tak (b.) tag (b. f.)	tak (b. f.) tag (b.)
513) takas (b.)	taka <i>vel</i> taga (b.)	taka (b.)
514) tagu (b.)	taku (b. f.)	tako (b.)
515)	taki (b.)	taki (b.)
516) taktu (b.)	.....	taktan (b.)
517)	tata (f.)	tata (b.)
518)	tate (f.)	.....
519)	tad (b. f.)	.....
520)	tada (b.)	tata (b.)
521)	tap <i>vel</i> tab (b.)	tap <i>vel</i> tab (b.)
522) taban (b.)	taba <i>vel</i> tapa (b.)	taba (b.)
523)	tapla (b.)	tabla (b.)
524)	tapr (b.)	.....
525) tasa (b.)	tasa, taza <i>vel</i> tassa (b.)	tasa (b.)
526)	tasai (b.)	.....
527) tasar (b.)	.....	.....
528) tawa (b.)	tawa (b.)	tawa (b.)
529) tar (b.)	tar (b. f.)	tar (b.)
530) tara (b.)	tara (b.)	lara (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
531)	tarab (b.)	.....
532)	tari (b.)	tari (b.)
533)	tala (b.)	tala (b.)
534) tan (b.)	tán (b.)	tan (b.)
535)	tana (f.)	tana (b.)
536) tanga (f. b.)	tanga (f.)	tanga (f.)
537)	tant (b.)	tant (b.)
538)	tanda (b. f.)	tanta (b.)
539)	tansa (b.)	.....
540) tani (b.)	.....	tant (b.)
541) tam (b.)	tam (b.)	tam (b.)
542)	tama (b. f.)	tama (b.)
543)	tamau (b.)	.....
544)	tamu (b.) tamo. (f.)	.....
545) to (b. f.) tu (i.)	tu (b. f. i.)	to (b. f.)
546)	tuil (b.)	tuik (b.)
547) tok (b.)	tuk (b.) <i>vel</i> tug (b. f. i.)	tuk (b. f.)
548)	tuko (f.)	tuku (b.)
549)	tuki (b.)	.....
550) tokta (b.)	.....	tokta (b.)
551) tukti (b.)	tokte (b. f.)	tuktu (b.)
552)	tukñie (b.)	.....
553) tukma (b.)	tukm (b.) tukme (b.)	tukmu (b.)
554)	totak (b.)	tutik (b.)
555) tutu (b.)	tutu (b.)	tutu (b.)
556)	tud (b.)	tot (b.)
557)	tudul (b.)	.....
558)	toba (b.)	.....
559)	tubu (b.)	tubo (b.)
560)	tuche (b.)	tuche (b.)
561) tuj (b.)	.....	.....
562)	tushi (b.)	tuche (b.)
563) tuz (f.)	tuz (f.)	tuz (f.)
564) tusa (b.)	.....	.....
565)	tuffa (b.)	.....
566)	tur (f.)	.....
567)	tura (b.)	tora (b.)
568)	turo (f.)	.....
569) turi (b.)	turi (b.)	.....
570) tull (b.)	tull (b.)	tull (b.)
571)	tufi (b.)	tunya (b.)
572) tul (b.)	tul (b. f. i.)	tul (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
573) tula (b.)	tula (b. f.)	tula (b.)
574)	tulaka (b.)	tulaka (b.)
575) tulu (b.)	tulu (b.)	tolo (b.)
576)	tuluk (b.)	tulluk (b.)
577)	tulun (b.)	tolon (b.)
578)	tulka (b.)	tulka (b.)
579) tultul (b.)	.....	.....
580) tun (b. i.)	tun (b. i. f.)	tun (b. f.)
581) tunk (b.)	tunt (b.)	tund (b.)
582) tunga (b.)	.....	.....
583) tunta (b.)	.....	.....
584) tunda (b.)	.....	.....
585) tunpu (b.)	.....	.....
586) tunpi (b.)	.....	tunbi (b.)
587)	tunchi (f.)	.....
588) tumai (b.)	.....	tomai (b.)
589) te (b. f.)	te (f. i.)	te (f.)
590) tian (f.)	.....	.....
591) tiuk (b.)	.....	.....
592) tek (f.)	tig (b.)	tik (b.)
593)	tiga (b.)	tika (b.)
594) tikiza (b.)	tikisa (b.)	.....
595) takue (b.)	.....	.....
596) titaik (b.)	.....	.....
597)	tep (b.)	.....
598) tix (b.)	.....	texe (b.)
599)	tis (b.)	tes (b.)
600)	tilli (b.)	.....
601)	tir (b.)	ter (b.)
602)	til (b.)	til (b.)
603) tila (b.)	tila (b.)	.....
604) ten (b.)	ten (f. b.)	ten (f.)
605) tena (b.)	tena (b.)	tina (b.)
606) tenam (b.)	.....	.....
607) tenu (b.)	.....	.....
608) tene (b.)	tene (b.)	tene (b. f.)
609) tinti (b.)	tint (b.)	tint (b.)
610)	timba (b.) timbai (f.)	tinba (b.)
611) tenl (b.)	.....	.....
612) tinbu (b.)	.....	tinpo (b.)
613) tema (f.)	.....	tima (b.)
614) timi (f.)	.....	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
615)	tra (b.)	tra (b.)
616) tri (b.)	tre (b.)	.....
617)	tria (b.)	.....
618) trini	.....	.....
619) tsa (b.)	ta (b. f.)	ta (b.)
620) tza (f.)	ta (f.)	ta (b.)
621) tzan (b.)	tan (b.)	tan (b.)
622) tzutu (b.)	tutu (b.)	tutu (b.)
623) d (i.)	d (i.)	d (i.)
624)	da (f.)	ta (b.)
625)	dag (b.)	tak <i>vel</i> tag (b. f.)
626)	daga (b.)	taka (b.)
627) daki (b.)	taki (b.)	taki (b.)
628)	dab (b.)	tap <i>vel</i> tab (b.)
629) day (b.)	.....	tay (b.)
630)	dari (f.)	tari (b.)
631) dal (b. f.)	dal (b.)	tal (b.)
632)	dali (b.)	.....
633)	dan (b. f.)	dan (b.)
634) danas (b.)	tana (f.)	tana (b.)
635)	dama (b.)	tama (b.)
636) do (b. f.)	du (f.)	to (b. f.)
637) dui (b.)	dui <i>vel</i> due (b.)	tuik (b.)
638) doijsa <i>vel</i> doisa (b.)	.....	.....
639)	dok (b. f.)	tuk (b. f.)
640)	duka (f.)	toka (b.)
641)	duku (b.)	.....
642)	dor <i>vel</i> dud (b.)	tot (b.)
643)	duta <i>vel</i> duda (b.)	.....
644)	dub (b.)	.....
645) duchi (b.)	uchi (b.)	tuche (b.)
646)	dus (b.)	tuz (b.)
647)	dur (b. f.)	.....
648)	dula (b.)	tula (b.)
649) dolon (b.)	.....	tuñu (b.)
650) duñak (b.)	.....	tuñat (b.)
651)	dun (b. i.)	tun (b. f.)
652) duma (b.)	duma (b.)	tuma (b.)
653)	dunbay (b.)	tomai (b.)
654)	di (f.)	de (f.)
655) dia (f.)	.....	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
656)	dig (f.)	tik (b.)
657)	dis (b.)	tes (b.)
658)	diwa (f.)	.....
659) divis (b.)	.....	tibi (b.)
660)	del (f.)	del (b.)
661)	deleg (b. f.)	.....
662)	delei	.....
663)	din (f.)	tint (b.)
664) p (b. i.)	p (i.)	.....
665) pa (b. i. f.)	pa (b. f.)	pa (b. f.)
666) pau (b.)	pau (b. f.)	pau (b.)
667) paus (b.)	.....	paus (b.)
668) paun (b.)	.....	.....
669) pai (f.)	pai (b.)	pai (b.)
670) paichu	.....	paicha' (b.)
671)	paij (b.)	paij (b.)
672)	paire (b. f.)	.....
673)	pailla (f.)	.....
674)	paila (f.)	paika (b.)
675) pak <i>vel</i> pag (b.)	pak (b.) <i>vel</i> pag (b. f.)	pak (b.)
676) paka (b.)	paka (b.)	paka (b.)
677)	paku (b.)	pako (b.)
678)	pakul (b.)	.....
679) paki (b.)	paki (b.)	pake (b.)
680) pakte (b.)	pakte (b.)	pakti (b.)
681)	pat (h.)	pat (b.)
682) pata (b.)	pata (b.)	pata (b.)
683) patag (b.)	.....	patak (b.)
684) patar (b.)	.....	patar (b.)
685) patu (b.)	patu (b.)	.....
686)	pate (b.)	patir (b.)
687)	patek (b.)	pader (b.)
688) pad (b.)	pad (b. f.)	pad (b.)
689)	padñ	.....
690)	pab (b.)	paps (b.)
691)	paba (b.)	.....
692) pach (b.)	pach (b.)	pach (b.)
693) pacha (b.)	pacha (b.)	pacha (b.)
694) pachag (b.)	pachak (b.)	pachak (b.)
695)	pachi (b.)	pachi (b.)
696) pachini (b.)	.....	pachin (b.)
697)	paj (b.)	pak (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
698)	pajten (b.)	pakti (b.)
699) payna (b.)	.....	paya (b.)
700)	pashi (b.)	.....
701) paz (b.) pas (b. f.)	pas (b.) pas (b.)	pas (b.)
702) pasa (b.)	pasa (b.)	pasa (b.)
703)	pasai (b.)	.....
704)	pasab (b.)	pasab (b.)
705)	pasui (b.)	pasu (b.)
706)	paff (b.)	pakf (b.)
707)	paffo (b.)	.....
708)	pava (f.)	.....
709) paw (b.)	paw (b.)	.....
710)	pawa (b.)	pawa (b.)
711)	par (b. f.)	par (b.)
712)	para (b. f.)	para (b.)
713) parka (b.)	.....	parka (b.)
714) palla (b.)	palla (f.)	palla (b.)
715)	palli (b. f.)	palli (b.)
716) pal (b. i.)	pal (b. f. i.)	pal (b.)
717) pala (i. f.)	pala (b. i. f.)	palak (b.)
718) palu (b.)	palo (b. f.)	.....
719)	pali (f.)	pali (b.)
720) paltag (b.)	palta <i>vel</i> paltan (b.)	palta <i>vel</i> palka (b.)
721)	palte (f.)	paltik (b.)
722)	palchi (b.)	palcha (b.)
723) pan (b.)	pan (b.)	pan (b.)
724)	pana (f. b.)	pana (b.)
725) pank (b.)	pank (b.)	pank (b.)
726) paukar (b.)	.....	pankal (b.)
727) pango (b.)	.....	pango (b.)
728) pangor (b.)	.....	pangoa (b.)
729) panta (b.)	.....	panta (b.)
730) pantu (b.)	pando (b.)	panto (b.)
731) panchi (b.)	panchi (b.)	panchi (b.)
732) panllan (b.)	.....	.....
733)	pama (b.)	pama (b.)
734) pu (b. f.)	pu (b. f.)	pu (b. f.)
735) pue <i>vel</i> pui (b.)	pui <i>vel</i> pue (b.)	pui (b.)
736)	puez <i>vel</i> pues (b.)	.....
737) puese (b.)	.....	.....
738) pueseek (b.)	.....	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
739) puest (b.)	puest (b.)	.....
740) puero (b. f.)	puer (f.)	.....
741) pueñe (f.)	.....	.....
742)	puin (b.)	puin (b.)
743) puimawe (b.)	.....	puima
744) pok (b.) püg (f.)	puk (b.) pug (b.f.i.)	pok (b. f.)
745) puka (b.)	puka (b.)	puka (b.)
746)	pukar <i>vel</i> pukal (b.)	pukar (b.)
747) puku (b.)	puku (b.)	puku (b.)
748) pukut <i>vel</i> pukul (b.)	pukul (b.)	pukut (b.)
749)	putu (b. f.)	putu (b.)
750) pud (f.)	pud (f. b.)	pud (f.) put (b.)
751)	pupa (b.)	pupa (b.)
752)	puch (b.)	puch (b.)
753)	pucha (b.f.) pusha (b.)	pucha (b. f.)
754) pushi (b.)	puchi (b.) pushi (b.)	.....
755) puji (b.)	.....	.....
756) puya (b.)	.....	puya (b.)
757) pus (b.)	.....	pus (b.)
758) pusa (b.)	.....	pusa (b.)
759) pusuk (b.)	.....	pusuch (b.)
760) posi (b.)	puzi <i>vel</i> pussi (f.)	.....
761) puskü (b.)	pusku (b.)	pusku (b.)
762)	pur (b. f.)	pur (b. i.)
763) purawa (b.)	.....	.....
764) puru (b.)	puru (b.)	puru (b.)
765)	ppuruku (b.)	.....
766) puruwa (b.)	.....	puruhä (b.)
767)	puruvi (b.)	.....
768)	puri (b.)	puri (b.)
769)	porri (b.)	.....
770) purk (b.)	purk (b.)	pork (b.)
771) purwa (b.)	.....	purwa (b.)
772) puña (b.)	.....	poña (b.)
773) puñin (b.)	.....	.....
774) pulla (b.)	pulla (b. f.)	pulla (b.)
775) pullai (b.)	.....	.....
776)	pullo (b.)	pollo (b.)
777) pullin (b.)	.....	polli (b.)
778) pul (b.)	pol (b.)	pol (b.)
779)	pula (b.)	pola (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
780) polag (b.)	polal (b.)	.....
781) pulu (b.)	pulu <i>vel</i> polo (b.)	pulu (b.)
782) pulug (b.)	pulul (b.)	pulul (b.)
783) pulin (b.)	.....	puli (b.)
784) pun (b.) <i>vel</i>	pun (b.)	pun (b.)
.....	pung (b.)	.....
785)	punu (b.)	.....
786)	pununda (b.)	.....
787) punga (b.)	.....	punga (b.)
788)	punda (f.)	puntai (b.)
789) pundo (b.)	.....	.....
790) puma (b.)	.....	poma (b.)
791) pi (b. f.)	pi (b. f.)	pi (b.)
792) pia (f.)	.....	pia (b.)
793)	piuli (b.)	piure (b.)
794)	pik <i>vel</i> pig (b.)	pik (b.)
795) pika (b.)	pika (b.)	pika (b.)
796) pikauki (b.)	.....	pikao (b.)
797)	pikai (b.)	pekai (b.)
798) piko (b.)	.....	pikor (b.)
799) pigne (b.)	.....	pikmas (b.)
800)	pitu (b.)	.....
801) pite (b.)	.....	pitik (b.)
802)	pih (b.)	pip (b.)
803)	pibi (b.)	pepi (b.)
804)	picha (b.)	picha (b.)
805)	pichuk (b.)	pichuk (b.)
806) pichi <i>vel</i> pishi (b.)	pichi (b.)	pichi (b.)
807)	piju (b.)	.....
808)	pish (b.)	pish (b.)
809)	pishu <i>vel</i> pizhu (b.)	pichu (b.)
810)	pizhi (b.)	pichi (b.)
811)	pis (b.)	pis (b.)
812) pisa (b.)	pisa (b.)	pisa (b.)
813)	piso <i>vel</i> pisso (b.)	piso (b.)
814)	per (b.)	pir (b.)
815)	pira (b.)	pira (b.)
816)	piro (f.)	peru (b.)
817)	pirru (b.)	pirro (b.)
818)	pirun (b.)	pirun (b.)
819)	piri (b.)	piris (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
820)	perch (b.)	.....
821)	piña (b.)	.....
822)	piñag (b.)	.....
823) pilla (b.)	pilla (b.)	pilla (b.)
824)	pillaw (b.)	pillao (b.)
825) pillan (b.)	.....	pillan (b.)
826) pilli (b.)	pilli (b.)	pilli (b.)
827) pillig (b.)	.....	.....
828)	pel (b.)	.....
829) pilamu (b.)	.....	.....
830) peli (b.)	peleu (b.)	peli (b.)
831)	pin (b. f.)	pin (b. f.)
832) pin (b.)	pina (b. f.)	pina (b.)
833)	ping (b.)	pinko (b.)
834)	pint (b.)	.....
835)	pinta (b.)	.....
836)	pinte (b.)	.....
837) .....	.....	.....
838) pindui (b.)	.....	pindu (b.)
839) pinchi (b.)	pinchi (b.)	pinchi (b.)
840) pinlli (b.)	.....	.....
841) pima (b.)	.....	pima (b.)
842)	pimo (b.)	.....
843)	pimin (b.)	.....
844)	plag (b.)	pla (f.)
845)	pli (f.)	.....
846) b (i.)	b (i.)	.....
847) ba (b. i. f.)	ba (b. i. f.)	.....
848) bau (b.)	bao (b.)	pau (b.)
849) bauka (b.)	bauka (b.)	pauka (b.)
850) bai (b. f.)	bai (b.)	pai (b.)
851) bag (b.)	.....	pak (b.)
852) baka (b.)	baka (b.)	baga (b.)
853) bakar (b.)	bakar (b.)	pakar (b.)
854)	baku (f.)	pako (b.)
855)	baki (b.)	pake (b.)
856) bata (b.)	.....	pata (b.)
857) bad (b.)	.....	batt (b.)
858) badsa (b.)	.....	.....
859)	baba (b.)	.....
860) bapu (b.)	babu (b.)	babu (b.)
861)	babill (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
862)	bach (b.)	pach (b.)
863) bachu (b.)	.....	pachu (b.)
864) bachi (b.)	bachi (b.)	pachi (b.)
865) baja (b.)	baja (b.)	paja (b.)
866)	baya (b.)	paya (b.)
867) bayu (b. f.)	bayo (b.)	payu (b.)
868) bats <i>vel</i> baz <i>vel</i> bas (b.)	.....	pas (b.)
869) bawa (b.)	bawa (b.)	bawa (b.)
870) bar (b.)	bar (b.)	par (b.)
871)	bara (b.)	para (b.)
872)	bari <i>vel</i> barri (b.)	pari (b.)
873) barki (b.)	.....	parkin (b.)
874) barba (b.)	.....	barba (b.)
875)	barbi (b.)	.....
876)	barso (b.)	.....
877) bal (b.)	bal (b.)	pal (b.)
878)	bala (f.)	palak (b.)
879) balka (b.)	.....	palka (b.)
880)	balta (b.)	palta (b.)
881)	balsa (b.)	.....
882)	ban (b.)	pan (b.)
883)	baña (f.)	pana (b.)
884)	banchi (f.)	panchi (b.)
885) bo (b. f.) <i>vel</i> bu (b.)	.....	pu (b. f.)
886)	bue (b. f.)	pui (b.)
887) buest (b.)	buest (b.)	.....
888) buert (b.)	buer (b.)	.....
889)	buell (b.)	.....
890)	bucl (b.)	.....
891) buenav (b.)	.....	.....
892) bok (b) bug (f.)	bok (b.) bug (b. f.)	bok (b. f.) bug (f.)
893) buga (f.)	buga (b.)	buja (b.)
894)	bukana (b.)	bokum (b.)
895)	boko (b.)	puku (b.)
896)	bokon (b.)	bokum (b.)
897)	boki (b.)	puke (b.)
898)	buti (b.) bote (f.)	bote (f.)
899) bud (f.)	bud (b. f.)	bud (f.)
900)	bucho (f.)	pucho (b.)
901) bush (b.)	bush (b.)	puch (b.)

Puruhá	Cafari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
902)	buzho (b.)	.....
903) bus (b.)	bus (b.)	bus (b.)
904)	bussa (b.)	busa (b.)
905)	bor (b. f.)	pur (b. i.)
906)	bura (b.)	pura (b.)
907)	buro (b.)	paru (b.)
908)	huri (b.)	puri (b.)
909)	borma (b.)	.....
910)	buñ (b.)	.....
911)	bull (b.)	pull (b.)
912) bul (b.) bol (f.)	bul (b.)	bul (f.)
913) bola (b.)	bola (b.)	.....
914) bolan (b.)	.....	.....
915) bulo (b.)	bolo (b. f.)	polu (b.)
916) bulcho (b.)	.....	.....
917)	boni (b.)	puni (b.)
918)	bonga (b.)	punga (b.)
919) bi (b. f.)	bi (b.)	pi (b.)
920)	bio (b.)	pio (b.)
921)	bika (b.)	pika (b.)
922)	bid (b.)	pit (b.)
923)	bib (b.)	pip (b.)
924) bibil (b.)	bibil (b.)	.....
925)	bibli (b.)	.....
926)	bija (b.)	bija (b.)
927)	bicha (b.)	picha (b.)
928)	hichu (b.)	pichu (b.)
929)	bish (b.)	pis (b.)
930)	bis (b.)	pis (b.)
931)	bisir (b.)	.....
932)	bisnai	.....
933) bifa (b.)	.....	.....
934) ber (f.)	bir (b. f.)	pir (b.)
935)	biña (b.)	.....
936)	biñe (b.)	.....
937)	billag (b.)	pilla (b.)
938)	bille (b.)	pilli (b.)
939)	bel (f.)	.....
940) bilin (b.)	bele (b.)	pele (b.)
941)	bilnis (b.)	.....
942)	binai (b.)	.....
943)	bine (b. f.)	pini (b.)

Puruhá	Gañari	Idiomas Puruha-Mochleau del Perú
944)	benga (b.)	.....
945)	bima (b.)	pima (b.)
946)	brau (b.)	.....
947)	brug (f.)	.....
948) bla (f.)	.....	pla (f.)
949) ch (b. i.) ts (b.)	ch (i.)	ch (i. f.)
950) cha (b.)	cha (f. b.)	cha (b. f.)
951) chaus (b.)	chau (b.)	chao (b.)
952)	chauka (b.)	chauka (b.)
953)	chai (b.)	.....
954) chak (b.)	chag <i>vel</i> chak (b.)	chak (b.)
955) chaka (b.)	chaka <i>vel</i> chaga (b.)	chaka (b.)
956) chakawa (b.)	.....	chakawa (b.)
957) chaki (b.)	chaki (b.)	chaki (b.)
958)	chakil (b.)	chakil (b.)
959) chakilal (b.)	.....	.....
960) chagpal (b.)	.....	.....
961) chat (b.)	chad (b.)	chat (b.)
962)	chati (b.)	.....
963)	chap <i>vel</i> chab (b.)	chap (b.)
964) chapal (b.)	chapa (b. f.)	chaper (b.)
965) chabuk (b.)	chabu (b.)	chapu (b.)
966)	chabla (f.)	.....
967)	chacha (b. f.)	chacha (b.)
968) chachu (b.)	.....	chachu (b.)
969)	chaj (b.)	chaj (b.)
970)	chajo (b.)	.....
971)	chay (b.)	.....
972) chas (b.)	chas (f.)	chas (b.)
973)	chaf (f.)	chaf (b.)
974) chaw (b.)	.....	chaw (b.)
975) chawa (b.)	chawa (b. f.)	chawa (b.)
976)	char (b.)	char (b.)
977)	chara (b.)	chara (b.)
978)	chana (b.)	.....
979)	chall (b.)	chall (b.)
980) chal (b.)	chal (b.)	chal (b.)
981) chala (b.)	chala (b.)	chala (b.)
982) chalo <i>vel</i> chalu	.....	.....
(b.)	chalo (b.)	chalu (b.)
983)	chalk (b.)	chalk (b.)
984) chan (b. f.)	chan (b.)	chan (b. f.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
985) chanai (b.)	.....	chanai (b.)
986)	chani (b.)	.....
987)	changa (b.)	chauka (b.)
988) chamba (b.)	.....	chanba (b.)
989) chanbo (b.)	.....	chanbu (b.)
990) chanpi (b.)	.....	.....
991) chancha (b.)	.....	chancha (b.)
992)	cham (b.)	cham (b.)
993)	chama (b.)	chama (b.)
994) chu (b.)	chu (b.) <i>vel</i> cho (f.)	chu (b.)
995) chui (b.)	chui (b.)	chui (b.)
996)	chuill (b.)	chuil (b.)
997) chok, chuk (b.)	.....	.....
<i>vel</i> chug (b. f.)	chok <i>vel</i> chug (b.)	chok (b.)
998) choka (b.)	.....	choka (b.)
999) chokat (b.)	.....	chokat (b.)
1000)	chukar (b. f.)	chukat (b.)
1001)	chuko (b. f.)	chokof (b.)
1002) chuki (b.)	chuki (b. f.)	chuke (b.)
1003) chukipa (b.)	.....	chukiw (b.)
1004) chugchi (b.)	.....	chukchi (b.)
1005)	chud (b.)	chutk (b.)
1006)	chop, chup <i>vel</i> chub (b.)	chup (b.)
1007)	chucha (f.)	choch (b.)
1008)	chuchu (b.)	chuchu (b.)
1009) chuyu (b.)	.....	chuyuw (b.)
1010)	chuya (b.)	chuy (b.)
1011)	chuj (b.)	chuk (b.)
1012)	chux (b.)	chuz (b. f.)
1013) chus (b.)	.....	chus (b.)
1014)	chusi (b.)	chusis (b.)
1015)	chuska (f.)	chusk (b.)
1016)	chor (b. f.)	.....
1017)	chora (b. f.)	chura (b.)
1018)	chorak (b.)	churak (b.)
1019) churu (b.)	churu (b.)	churub (b.)
1020)	churn (b.)	.....
1021)	chull (b.)	chull (b.)
1022)	chulla (b.)	.....
1023) chol (b.)	chol (b.)	chol (b.)
1024) chula (b.)	chula (b. f.)	.....

Puruhá	Gañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
1025) chulka (b.)	.....	.....
1026) chun (b.)	chun (b. f. i.)	chun (b. f.)
1027)	chuna (b.)	chuna (b.)
1028)	chung <i>vel</i> chong (b.)	chung (b.)
1029)	chunb (b.)	chump (b.)
1030)	chuma (b. f.)	chuma (b.)
1031) chume (b.)	chumi (b.)	chume (b.)
1032) chi (b. f.)	chi (b. i. f.)	che (b.)
1033)	chiu (b.)	chiur (b.)
1034)	china (b.)	.....
1035) chik <i>vel</i> chig	chik (b.) <i>vel</i> chig	.....
(b.)	(b. f.)	chik (b.)
1036)	chika (b.)	chika (b.)
1037)	chiki (b.)	chiki (b.)
1038)	chikir (b.)	chikij (b.)
1039)	chigti (b.)	.....
1040)	chigle (b.)	chikli (b.)
1041)	chikni (b.)	cheku (b.)
1042)	chita <i>vel</i> chida (b.)	chita (b.)
1043) chip (b.)	.....	chip (b.) <i>vel</i> chep
1044) chipo <i>vel</i> chibu	.....	(b. f.)
(b.)	chibu (b.)	chibu (b.)
1045)	chich (b.)	chich (b.)
1046) chicha (b.)	chicha (b.)	chichá (b.)
1047)	chichi <i>vel</i> chichig (f.)	chichilp (b.)
1048)	chij (b.)	chik (b.)
1049)	chijti (b.)	.....
1050) chiz <i>vel</i> chis	.....	.....
(b.)	chis (b.)	chis (b.)
1051)	chisama (b.)	.....
1052) chiva (b.)	.....	chiva (b.)
1053)	chivi (b.)	chivi (b.)
1054) chiwan (b.)	.....	chiwa (b.)
1055)	chiwi (b.)	chiwi (b.)
1056)	chir (b. f.)	chirk (b.)
1057)	chiri (f.)	chiriw (b.)
1058) chilla (b.)	chilla (b.)	chilla (b.)
1059) chil (b.)	.....	chel (b.)
1060) chila (b.)	chila (b.)	chilar (b.)
1061)	chili (b.)	chilia (b.)
1062) chiliv (b.)	chilil	.....
1063)	chin (b.)	chen (b. f.)

Puruhá	Cafari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1064)	china (f.)	china (b.)
1065)	chinu (b.)	chinos (b.)
1066) chine (b.)	chini (b.)	chine (b.)
1067) chinga (b.)	chinga (b.)	chinga (b.)
1068) chinb (b.)	.....	.....
1069)	chinba (b.)	chinba (b.)
1070) chinbo (b.)	.....	chinbo (b.)
1071) chinchí (b.)	.....	chíncha (b.)
1072)	chima (b. f.)	chima (b.)
1073)	chimai (b.)	.....
1074)	ja (b. f.)	ja (b.)
1075)	jai (b.)	jai (b.)
1076)	jak (b.)	jak (b.)
1077)	jaga (b.)	jaka (b.)
1078)	jad (b.)	.....
1079)	jada (b.)	jata (b.)
1080)	jap (b.)	japa (b.)
1081)	jachi (b.)	jacha (b.)
1082)	jasha (b.)	jashi (b.)
1083)	jaz (b.)	jas (b.)
1084)	jara (b.)	jara (b.)
1085)	jal (b.)	jal (b.)
1086) jalu (b.)	jalu (b.)	.....
1087)	jame (b.)	jami (b.)
1088)	ju (b.) jo (f.)	ju (b.)
1089) juaj (b.)	juai (b.)	.....
1090)	juabil (b.)	.....
1091)	juc (b.)	juen (b.)
1092)	jok (b.)	jok (b.)
1093)	juka (b.)	juka (b.)
1094)	jupa (b.)	jupa (b.)
1095)	jubo (b.)	.....
1096)	juya (b.)	.....
1097)	jura	.....
1098) julu (b.)	.....	.....
1099)	julk (b.)	juik (b.)
1100) jun (b.)	jun (b.)	jun (b.)
1101)	juma (b. f.)	.....
1102) ji <i>vel</i> je (f.)	ji (b. f.)	ji (b.)
1103)	jea (b.)	.....
1104)	jik (b.)	jik (b.)
1105)	jet (b.)	jet (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochloan del Perú
1106)	jita (b.)	jita (b.)
1107) jitin (b.)	.....	.....
1108)	jer (b.)	jir (b.)
1109)	jiña (b.)	.....
1110)	jill (b.)	.....
1111)	jil (b.)	.....
1112) jilu (b.)	.....	.....
1113)	jin (b.)	jín (h.)
1114)	jena (b.)	.....
1115)	jinbo (b.)	jínwa (b.)
1116) jima (b.)	jima (b.)	.....
1117) y (b.)	y (i.)	.....
1118) ya (b. f.)	ya (b. f. i.)	ya (b.)
1119) yau (b.)	yau (b.)	yau (b.)
1120)	yauri (b.)	yauri (b.)
1121)	yaun (b.)	yaun (b.)
1122) yauma (b.)	.....	yauma (b.)
1123) yai (b.)	yai (b.)	yai (b.)
1124) yak (f.)	.....	yak (f.)
1125)	yata (b.)	yata (b.)
1126) yatui (b.)	yatu (b.)	yatu (b.)
1127)	yate (b.)	yat (b.)
1128)	yada (b.)	yata (b.)
1129)	yab (b.)	yap (b.)
1130) yapa (b.)	.....	yapa (b.)
1131) yach (b.)	.....	yach (b.)
1132) yachan (b.)	.....	yacha (b.)
1133) yachi (b.)	.....	yachi (b.)
1134) yachigan (b.)	.....	.....
1135) yas (b.)	.....	yas (b.)
1136)	yasa (b.)	yasa (b.)
1137)	yassu (b.)	yaso (b.)
1138) yasipa (b.)	.....	.....
1139) yasipe (b.)	.....	.....
1140)	yaska (b.)	.....
1141)	yawa (b.)	yawa (b.)
1142)	yar (b.)	yar (b.)
1143) yaru (b.)	.....	yaru (b.)
1144)	yari (b.)	yari (b.)
1145)	yalla (b.)	.....
1146) yal (b.)	.....	yal (b.)
1147)	yala (b.)	yala (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
1148) yalau (b.)	.....	.....
1149)	yali (b.)	yale (b.)
1150) yan (b. i.)	yan (b.)	yan (b. f.)
1151)	yana (b.)	yanam (b.)
1152)	yanu (b.)	yanu (b.)
1153)	yani, yanin (b.)	yani (b.)
1154) yank (b.)	yank (b.)	yank (b.)
1155)	yanga (b.)	yanga (b.)
1156) yanta (b.)	yanta (b.)	yanta (b.)
1157)	yanb (b.)	yanbl (b.)
1158) yanza (b.)	.....	.....
1159) yam (b.)	.....	yam (b.)
1160)	yama <i>vel</i> yamai (b.f.)	yama (b.)
1161)	yami (f.)	yami (b.)
1162) yu <i>vel</i> yo (b.)	.....	yu (b.)
1163) yui <i>vel</i> yuig (b.)	.....	yuechk (b.)
1164) yug <i>vel</i> yuk (b.)	yug <i>vel</i> yok (b.)	yuk (b.)
1165)	yuka (b.)	yuka (b.)
1166)	yugu (b.)	yuku (b.)
1167) yuki (b.)	yuki (b.)	.....
1168) yut (b.)	.....	yutep (b.)
1169) yup (b.)	.....	yup (b.)
1170)	yuba (b.)	yupa (b.)
1171)	yubal (b.)	yupad (b.)
1172)	yuchi (b.)	yuch (b.)
1173)	yuyu (b.)	yuyo (b.)
1174)	yul <i>vel</i> yol (b.)	yol (b.)
1175) yulu (b.)	yulu (b.)	.....
1176) yunga (b.)	yunga (b.)	yunga (b.)
1177) yunt (b.)	.....	.....
1178) yunsibi (b.)	.....	.....
1179) yuma (b.)	yuma (b.)	yuma (b.)
1180)	yumai (b.)	.....
1181) yumanal (b.)	.....	.....
1182) yumi (b.)	.....	yumi (b.)
1183) yepa (b.)	.....	yeff (f.)
1184) sha (f.)	sha (b. i. f.)	cha (b. f.)
1185) shau (b.)	shau <i>vel</i> zhau (b.)	shau (b.)
1186)	shauri (b.)	.....
1187)	shai (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1188) shag (b.)	shag (b. f. i.) zhag (b.)	shag (b.)
1189)	zhad (b.)	shata (b.)
1190)	shab (b.)	chap (b.)
1191)	shapa (b. f.) shaba (b.)	shapa (b.)
1192)	zhay (f.)	shay (b.)
1193)	shafra (f.)	chafra (b.)
1194)	shawai (b.)	chawa (b.)
1195)	shar (b. f.) <i>vel</i> zhar (b.)	char (b.)
1196)	zhara (b. f.)	chara (b.)
1197)	shari (f.)	shari (b.)
1198)	zhañ (b.)	.....
1199)	shañi (b.)	shañi (b.)
1200)	shalla (b.)	shalla (b.)
1201)	zhal (b.)	shal (b.)
1202) shala (b.)	shala (b.)	chala (b.)
1203) shalar (b.)	.....	.....
1204) shalan (b.)	.....	.....
1205)	shalu (b.)	chalo (b.)
1206)	zhan (b. f.)	shan (b.)
1207) shanai (b.)	.....	shana (b.)
1208) shangay (b.)	shangay (f.)	changay (b.)
1209) sham (b.)	.....	cham (b.)
1210) sho <i>vel</i> shu (b.)	zhu (b. f.) shn (b. f. i.)	shu (b.)
1211)	zhuora (b.)	.....
1212)	shui (b.)	shui (b.)
1213) shug (b.)	shug (b. f.)	chok (b.)
1214) shuga (b.)	shuga (b.)	choka (b.)
1215) shugal (b.)	.....	chokal (b.)
1216) shugu (b.)	.....	shuku (b.)
1217)	zhutu (b.)	shutu (b.)
1218)	shub (b.)	chup (b.)
1219) shuchi (b.)	.....	chuchi (b.)
1220) shuy (b.)	.....	chuya (b.)
1221)	shush (b.)	choch (b.)
1222)	shushi (b.)	chuchi (b.)
1223)	shur <i>vel</i> zhur (b.)	.....
1224)	shura (b.)	chura (b.)
1225)	shuro (b.)	churub (b.)
1226)	shuri (b.)	churi (b.)
1227)	shullin (f.)	chullit (b.)
1228)	zhul (f.) <i>vel</i> shul (b.)	chol (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
1229)	shula (b.)	.....
1230) shun (b.)	.....	shun (b.)
1231) zhuna (b.)	.....	chuna (b.)
1232) sung (b.)	.....	chung (b.)
1233) shunshi (b.)	chunchi (b.)	.....
1234)	zhum (f.)	shum (b.)
1235)	shuma (b. f.)	shuma (b.)
1236)	zhumo (b.)	shumo (b.)
1237)	zhumi (b. f.)	chume (b.)
1238) shi (f.)	shi (b. f. i.) zhi (b. f.)	shi (f.)
1239)	zhiu (b. f.)	shiu (b.)
1240)	shih <i>vel</i> zhik (b.)	shik (b.)
1241)	shikil <i>vel</i> zhikil (b.)	shiki <i>vel</i> shikip (b.)
1242)	zhitig (b.)	.....
1243)	shid (b.)	.....
1244)	ship (b.)	ship (b.)
1245)	shibi (b.)	chepe (b.)
1246)	shish (b.)	chich (b.)
1247) shisha (b.)	.....	chicha (b.)
1248)	zheve (b.)	chivi (b.)
1249) shiwi (b.)	chiwi (b.)	shiwa (b.) chiwi (b.)
1250) sher <i>vel</i> shir (b.)	zhir (b.)	shir (b.)
1251)	shira (f.)	shira (b.)
1252)	zhiri (b.)	chiri (b.)
1253)	sherb (b.)	.....
1254)	shilla (b.)	shilla (b.)
1255)	zhiña (b.)	chiña (b.)
1256) zela (f.)	shela <i>vel</i> zhila (b.)	shila (b.)
1257) shil (b.)	.....	shil (b.)
1258) shili (b.)	shili (b.)	chilia (b.)
1259) shin (f.)	zhin (b. f.) shin (b. f.)	shin (b.)
1260)	zhina <i>vel</i> shina (b.)	china (b.)
1261) shiniwa (b.)	.....	.....
1262)	shinba (b.)	chimba (b.)
1263)	shinbr (b.)	.....
1264)	zhima (b.)	chima (b.)
1265) shimil (b.)	.....	chimin (b.)
1266)	shka (f.)	.....
1267)	shko (f.)	.....
1268)	xata (b.)	jata (b.)
1269)	xapa (f.)	japa, shapa (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1270)	xapi (b.)	.....
1271)	xara (b.)	chara (b.)
1272)	xala (f.)	chala (b.)
1273)	xumat (b.)	shuma (b.)
1274)	xeri (b.)	chiri (b.)
1275)	xila (b.)	.....
1276)	xini (b.)	.....
1277)	xima (b.)	chima (b.)
1278) s (f. i.)	s (f. i.)	s (f. i.)
1279) sa (b. f.)	sa (b. f.)	sa (b. f.)
1280) saul (b.)	sau (b.)	saul (f.)
1281) sai (b.)	sae <i>vel</i> sai (b.)	sai (b.)
1282)	saiau (b.)	.....
1283) sak (b.)	sag (b.)	sag (b.)
1284) saka (b.)	saka (b. f.)	saka (b.)
1285) sakawa (b.)	.....	.....
1286)	sako (b. f.)	sakon (b.)
1287) saki (b.)	saki (b.) <i>vel</i> sagi (b.)	saki (b.)
1288)	sagza (b.)	saksa (b.)
1289)	sagni (b.)	.....
1290)	sat (b.)	sata (b.)
1291)	sati (b.)	sati (b.)
1292) satcha (b.)	.....	sataja (b.)
1293) satr (b.)	.....	.....
1294)	sapa (b.)	sapa (b.)
1295)	sapal (b.)	sapal (b.)
1296) sapla (b.)	sapla (b.)	sapla (b.)
1297) sab (b.)	sab (b.)	sap (b.)
1298) saba (b.)	saba (b.)	sapa (b.)
1299)	sabu (b.)	.....
1300)	sabi (b.)	sapi (b.)
1301)	sabia (b.)	sapia (b.)
1302) sacha (b.)	sacha (b.)	sacha (b.)
1303) sachu (b.)	.....	.....
1304)	saj (b.)	sak (b.)
1305) sajawa (b.)	.....	.....
1306) saya (b.)	saya (b.)	saya (b.)
1307)	sayau (b.)	.....
1308) sas (b.)	sas (b.)	sas (b.)
1309) sasa (b.)	.....	sasa (b.)
1310) sasna (b.)	.....	.....
1311) sasma (b.)	.....	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1312) sava (b.)	.....	.....
1313) saw (b.)	saw (b.)	saw (b.)
1314) sawa (b.)	.....	sawa (b.)
1315) sawaje (b.)	.....	.....
1316) sawan (b. f.)	sawan (b. f.)	.....
1317) sawe (b.)	.....	sawi (b.)
1318)	sar (b.) <i>vel</i> ssar (b. i.)	sar (b.)
1319)	sara (b. i. f.)	sara (b.)
1320)	saro (b.)	saro (b.)
1321)	sare (b.) <i>vel</i> sari (f.)	sari (b.)
1322) sañ (b.)	.....	sañ (b.)
1323) saña (b.)	saña (b.)	saña (b.)
1324) sal (b.)	sal (b.)	sal (b.)
1325) sala (b.)	sala (b. f.)	sala (b.)
1326) salaawa (b.)	.....	salaw (b.)
1327) salar (b.)	.....	.....
1328) salam (b.)	.....	salam (b.)
1329) sali (b.)	sali (b.)	sale (b.)
1330) salbagi (b.)	.....	.....
1331) san (b.)	san (b. f.)	san (b.)
1332) sana (b.)	sana (b.)	sana (b.)
1333) sanait (b.)	.....	.....
1334) sanaki (b.)	.....	.....
1335) sanakin (b.)	.....	.....
1336)	sanaga (b.)	.....
1337)	sani (b.)	.....
1338)	sang (b.)	sank (b.)
1339) sangá (b.)	.....	sanka (b.)
1340)	sangai (b.)	changai (b.)
1341) sangu (b.)	sanku (b.)	sanko (b.)
1342) sangi (b.)	.....	.....
1343) sand (b.)	sant (b.)	.....
1344) sanda (b.)	.....	santa (b.)
1345) sanba (b.)	.....	sanwa (b.)
1346) sanbu (b.)	sambo (b.)	sampur (b.)
1347)	sanchi (b.)	sanchik (b.)
1348)	sanya (b.)	sanya (b.)
1349)	sama (b.)	samak (b.)
1350) so (f.) <i>vel</i> su (b. i.)	so (b.) <i>vel</i> su (i.)	so (b. i.)
1351)	suai (b.)	.....
1352) sui <i>vel</i> suib (b.)	sui <i>vel</i> ssui (b.)	soe (b.)

Puruhá	Cafari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
1353) sok <i>vel</i> suk (b.)	suk (b.) sug (f.)	suk <i>vel</i> sog (b.)
1354)	sokar (b.)	.....
1355) suku (b.)	suku <i>vel</i> sogo (b.)	suku (b.)
1356)	sukus <i>vel</i> sukur (b.)	sukus (b.)
1357)	sukui (b.)	.....
1158) suki (b.)	suki (b.)	suki (b.)
1359)	sud (f.)	.....
1360)	sota (b.)	suta (b.)
1361)	sutu (b.)	.....
1362)	sudlla (f.)	.....
1363)	sup (b.)	sup (b.)
1364)	supa (b. f.)	supa (b.)
1365)	supan <i>vel</i> supant (b.)	.....
1366)	sopla (b.)	.....
1367)	supli (b.)	supr (b.)
1368) suya (b.)	suya (b.)	suya (b.)
1369) sus (b.)	sus (b.)	sus (b.)
1370) susu (b.)	susu <i>vel</i> suzu (b.)	suso (b.)
1371)	suzar (b.)	sosot (b.)
1372)	susun (b.)	susung (b.)
1373)	susk (b.)	sosk (b.)
1374)	sor (b.)	sur (b.)
1375)	sura (b.)	sora (b.)
1376)	surun (b.)	suru (b.)
1377)	suri (b.)	suri (b.)
1378) sull (b.)	.....	.....
1379) sul (b.)	sol (b. f. i.)	sul (b.)
1380) sula (b.)	.....	sula (b.)
1381) sulu (b.)	sulu (b.)	.....
1382)	sulka (b.)	sulk (b.)
1383)	sun (b. f.)	sun (b.)
1384)	suní (b.)	suní (b.)
1385)	sunb (b.)	sunb (b.)
1386)	sunpi (b.)	sunpi (b.)
1387)	sonsa (b.)	sunsa (b.)
1388)	suma (b.)	suma (b.)
1389)	sumi <i>vel</i> ssumi (b.)	sum (b.)
1390) se <i>vel</i> si (b. f.)	si (b. f.)	si (b. f.)
1391)	siabi (b.)	.....
1392) seas (b.)	.....	.....
1393)	siar (f.)	.....
1394) siu (b.)	siu (b. f.)	siu (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1395) <i>sik vel sig</i> (b.)	<i>sik vel sig</i> (b.)	<i>sik</i> (b.)
1396)	<i>sigu</i> (b.)	<i>siku</i> (b.)
1397)	<i>sigi</i> (b.) <i>seki</i> (b.)	<i>siki</i> (b.)
1398)	<i>sekei</i> (b.)	.....
1399)	<i>sigsa</i> (b.)	.....
1400)	<i>sigr</i> (b.)	.....
1401) <i>sit</i> (b.)	<i>sid</i> (b. f.)	<i>sit</i> (b.)
1402)	<i>sita</i>	<i>sita</i> (b.)
1403) <i>sitian</i> (b.)	<i>siti, ssiti vel sitin</i> (b.)	<i>sitin</i> (b.)
1404) <i>sip</i> (b.)	<i>sip vel sib</i> (b.)	<i>sip</i> (b.)
1405) <i>siba</i> (b.)	<i>siba</i> (b.)	<i>sipa</i> (b.)
1406)	<i>sicha</i> (b. f.)	<i>sech</i> (b.)
1407)	<i>six</i> (b.)	.....
1408) <i>sis vel ses</i> (b.)	<i>sis</i> (b.)	<i>sis</i> (b.)
1409) <i>sisa</i> (b.)	<i>sisa</i> (b.)	<i>sisa</i> (b.)
1410) <i>sisar</i> (b.)	.....	.....
1411) <i>sizi</i> (b.)	.....	.....
1412)	<i>sif</i> (b.)	.....
1413)	<i>sevi</i> (b.)	<i>sibil</i> (b.)
1414)	<i>siwi</i> (b.)	<i>siwi</i> (b.)
1415) <i>sir</i> (b. i.)	<i>sir vel ser</i> (b.)	<i>sir</i> (b.)
1416)	<i>sirr</i> (b.)	<i>serr</i> (b.)
1417) <i>sirau</i> (b.)	.....	.....
1418)	<i>siri</i> (b.)	<i>siri</i> (b.)
1419) <i>sill</i> (b.)	.....	<i>sillu</i> (b.)
1420)	<i>siña</i> (b.)	.....
1421)	<i>siñi</i> (b.)	.....
1422) <i>sil</i> (b.)	<i>sil</i> (b.)	<i>sil</i> (b.)
1423) <i>zela</i> (f.)	<i>сила vel sela</i> (b.)	<i>shila</i> (b.)
1424)	<i>silu</i> (b.)	<i>silug</i> (b.)
1425)	<i>sili</i> (b.)	<i>sili</i> (b.)
1426)	<i>selpa</i> (b.)	.....
1427) <i>sin</i> (b.)	<i>sin</i> (b. f.) <i>ssin</i> (f.)	<i>sin</i> (f.)
1428) <i>sina</i> (b. i.)	<i>sina</i> (b.)	<i>sina</i> (b.)
1429) <i>sinau</i> (b.)	<i>ssinau</i> (b.)	.....
1430)	<i>sine</i> (b.)	<i>sini</i> (b.)
1431) <i>sink</i> (b.)	<i>sing</i> (b.)	<i>senk</i> (b.)
1432)	<i>singri</i> (b.)	<i>sinbr</i> (b.)
1433)	<i>sind</i> (b.)	<i>sint</i> (b.)
1434)	<i>sindi</i> (b.)	<i>senti</i> (b.)
1435) <i>simia</i>.	.....	<i>seme</i> (b.)
1436) <i>z</i> (i.)	<i>z</i> (i.)	<i>z</i> (f.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
1437) sa (b. f.)	za (i.)	sa (b. f.)
1438)	zaira (f.)	saire (b.)
1439)	zata (b.)	sata (b.)
1440) saba (b.)	zapa' (b.)	sapa (b.)
1441)	zapai (f.)	sapal (b.)
1442) zabd (b.)	.....	.....
1443) sawa (b.)	zawa (f.)	sawa (b.)
1444) sañ (b.)	zañ (b.)	sañ (b.)
1445) sal (b.)	zzal (f.)	sal (b.)
1446) sana (b.)	zana (b.)	sana (b.)
1447) zu (b.)	zo (b. f.)	so (b. i.)
1448) sui (b.)	zui (b.)	soe (b.)
1449) zug (f.)	zuk (b.) zug (f.)	suk (b.)
1450) suki (b.)	zuki (b.)	suki (b.)
1451)	zut (b.) <i>vel</i> zud (b.)	.....
1452)	zuta (b.)	suta (b.)
1453)	zupa (f.)	supa (b.)
1454)	zuchug (b.)	suchuk (b.)
1455) sus (b.)	zuz (b.)	sus (b.)
1456)	zur (b.)	sur (b.)
1457) su (b.)	zul (b.)	sul (b.)
1458) sula (b.)	zula (b.)	sula (b.)
1459)	zumi (b.)	sum (b.)
1460)	zuñi (b.)	.....
1461)	zi (b. f.)	ze (b.)
1462) seas (b.)	zia (b.)	.....
1463) siu (b.)	ziu (b. f.)	siu (b.)
1464) sik (b.)	zik <i>vel</i> zek (b.)	sik (b.)
1465) zit (b.)	zit <i>vel</i> zid (b.)	sit (b.)
1466)	zita (b.)	sita (b.)
1467) zete (b.)	ziti (b.)	sitin (b.)
1468) sip (b.)	zib (b.)	sip (b.)
1469) siba (b.)	ziba (f.)	sipa (b.)
1470)	zivi (b.)	sibil (b.)
1471) zefi (f.)	.....	.....
1472) sir (b. i.)	zer (b.)	sir (b.)
1473) sirau (b.)	zerra (b.)	zerra (b.)
1474) zeri (b.)	siri (b.)	siri (b.)
1475)	ziñi (b.)	.....
1476) sil (b.)	zel (b. f.)	zel (b. f.)
1477) zela (f.)	zela (b. f.)	zela (b.)
1478)	zili (b.)	sili (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1479) zene (b.)	sine (b.)	sini (b.)
1480)	ffa (f.)	ffa (f.)
1481)	faik <i>vel</i> faika (b.)	faika (b.)
1482)	fachi (b.)	fachi (b.)
1483)	fasai (b.)	.....
1484)	ffar (f.) <i>vel</i> far (b.)	.....
1485)	falt (b.)	fat (b.)
1486)	fan (f.)	fam (b.)
1487)	ffo (f.)	fu (f.)
1488) furar (b.)	.....	.....
1489)	forma (b.)	.....
1490)	fia <i>vel</i> fiag (b.)	.....
1491)	fei (b.)	fie (f.)
1492)	felempizi (b.)	felempizi (b.)
1493) fla (f.)	.....	.....
1494) va (b.)	ba (b.)	.....
1495) baka (b.)	vaka (b.)	baga (b.)
1496)	vaki (b.)	pake (b.)
1497) vaña (b.)	.....	.....
1498)	van (f.)	van (f.)
1499) bi (b. f.)	vi (b.)	vi (b.)
1500) via (b.)	.....	via (f.)
1501)	viu (b.)	pio (b.)
1502)	vik (b.)	vik (b.)
1503)	vich (b.)	vich (b.)
1504)	vicha <i>vel</i> vichay (b. f.)	vichay (b.)
1505)	viche (f.)	.....
1506)	vix (b.)	.....
1507) vis (b.)	vis (b. i.)	vis (f.)
1508)	viv	.....
1509) bibil (b.)	vivil (b.)	.....
1510)	vill (b.)	vill (b.)
1511)	villa (b.)	.....
1512)	villus (b.)	villo (b.)
1513)	ville (b.)	.....
1514) viña (b.)	vina (f.)	vina (b.)
1515)	vele (b.)	vel (b.)
1516)	vin (b. f. i.)	vin (b.)
1517)	vinama (b.)	.....
1518)	vene (b.)	vine (b.)
1519) veneda (b.)	.....	.....
1520) w (i.)	w (i.)	w (i.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1521) wa (b. f. i.)	wa (b. f. i.)	wa (b.)
1522) wau (b.)	wau (b.)	wauy (b.)
1523)	waula (b.)	waura (b.)
1524) wai (b. f.)	wai (b. f.)	wai (b.)
1525)	waigor (b.)	waigor (b.)
1526) waita (b.)	.....	waita (b.)
1527) waibaik (b.)	.....	waipan (b.)
1528) waicha (b.)	waisha (b.)	waicha (b.)
1529) wailla (b.)	wailla (b.)	wailla (b.)
1530)	wail (b.)	.....
1531)	waila (b.)	waila (b.)
1532) waimi (b.)	waimi (b.)	.....
1533) wag (b.)	wak <i>vel</i> wag (b.)	wak <i>vel</i> wag (b.)
1534) wakai (b.)	waka <i>vel</i> waga (b.)	waga (b.)
1535)	wagal (b.)	wagal (b.)
1536) waku (b.)	.....	waku (b.)
1537) wakipa (b.)	.....	.....
1538) wata (b.)	wata <i>vel</i> watag (b.)	wata (b.)
1539) wad (b.)	.....	wad (b.)
1540) wadr (b.)	.....	wadl (b.)
1541)	wap <i>vel</i> wab (b.)	wap (b.)
1542) wapa (b.)	wapa <i>vel</i> waba (b.)	wapa (b.)
1543)	wapau (b.)	.....
1544)	wabal (b.)	wapal (b.)
1545) wabu (b.)	wapu <i>vel</i> wabu (b.)	wapu (b.)
1546) wabul (b.)	.....	wapul (b.)
1547)	wapi <i>vel</i> wabi (b.)	wapi (b.)
1548) wapisa (b.)	wapisa (b.)	wapish (b.)
1549)	wapdo (b.)	.....
1550) waps (b.)	wabs (b.)	.....
1551)	wabli (b.)	.....
1552)	wabli (b.)	.....
1553) wach (b.)	wach (b.)	wach (b.)
1554)	wacha (b.)	wacha (b.)
1555)	wachu (b.)	wacho (b.)
1556) wachi (b. f. i.)	wachi (b. f.)	wachi (b.)
1557) waya (b.)	waya (b. f.)	waya (b.)
1558)	wayas (b.)	wayas (b.)
1559)	wayu (b.)	wayo (b.)
1560) was (b. i.)	wash (b.)	wash, was (b. f.)
1561) wasa (b.)	washa (b.) wasa (b.)	wasas (b.)
	wazza (b.)	

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
1562) wasai (b.)	.....	.....
1563) wasu (b.)	washu, wasug (b.)	wasu (b.)
1564)	washi (b.)	.....
1565) wasl (b.)	wasl (b.)	wasli (b.)
1566)	wasn (b.)	wasm (b.)
1567) wawu (b.)	.....	.....
1568) wawa (b.)	wawa (b.)	wawa (b.)
1569)	wawat (b.)	.....
1570)	wawal (b.)	.....
1571)	wawu (b.)	wago (b.)
1572)	wav (b.)	wav (i.)
1573) wara (b.)	warai (b.)	warau (b.)
1574)	waranch (b.)	waranch (b.)
1575) waru (b.)	.....	waro (b.)
1576) waruk (b.)	.....	warok (b.)
1577) wari (b.)	wari (b.)	wari (b.)
1578) warku <i>vel</i> war- gu (b.)	.....	warku (b.)
1579) warkui (b.)	.....	.....
1580)	warki (b.)	warki (b.)
1581) warda (b.)	warta (b.)	.....
1582) warwa (b.)	warwar (b.)	.....
1583)	warma (b.)	warma (b.)
1584) wall (b.)	wali (b.)	wall (b.)
1585) walla (b.)	walla (b.)	walla (b.)
1586) wallul (b.)	.....	.....
1587) walle (b.)	walli (b.)	walli (b.)
1588) wal (b.)	wal (b.)	wal (b.)
1589)	wala (b. f.)	wala (b.)
1590)	walan (b.)	walan (b.)
1591) walanka (b.)	walanka (b.)	walanka (b.)
1592) walo (b.)	walul (b.)	walo (b.)
1593) wali (b.)	.....	wali (b.)
1594) walka (b.) wal- ga (b.)	walk (b.)	walk (b.)
1595)	walmin (b.)	.....
1596) wan (b. f.)	wan (b. f.)	wan (b.)
1597) wana (b. f.)	wana (b. f.)	wana (b.)
1598)	wanas (b.)	wanas (b.)
1599) wanaman (b.)	.....	wanama (b.)
1600) wano (b. f.)	wanu (b.)	wano (b.)
1601)	wanin (b.)	wani (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1602) wang (b.)	wank (b.)	wang (b.)
1603) wanga (b.)	wanka <i>vel</i> wanga (b.)	wankap (b.)
1604)	wanb (b.)	wanp (b.)
1605)	wanban (b.)	wanban (b.)
1606)	wanbo (b.)	wambo (b.)
1607)	wando (b.)	wantu (b.)
1608) wansh (b.)	wans (b.)	wansh (b.)
1609) wansha (b.)	.....	wancha (b.)
1610) wama (b.)	wama (b.)	wama (b.)
1611)	waman (b.)	waman (b.)
1612)	wamo <i>vel</i> wamu (b.)	wamu (b.)
1613) wami (b.)	.....	wami (b.)
1614) wi (b.)	wi (b. i.)	wi (b.)
1615) wig (b.)	.....	wik (b.)
1616) wiki (b.)	.....	wiki (b.)
1617)	wicha (b.)	wicha (b.)
1618) wichi (b.)	wichi (f.)	wichi (b.)
1619) wish <i>vel</i> wis (b.)	wizh <i>vel</i> wis (b.)	wis (b.)
1620)	will (b.)	willa (b.)
1621)	wiña (b. f.)	wiña (b.)
1622)	wir (f.)	wir (i.)
1623) wil (b.)	wil (f. b.)	.....
1624)	welen (b.)	.....
1625) win (b. f.)	win (b. f.)	win (b.)
1626) winan (b.)	wina (b.)	wina (b.)
1627)	wint (b.)	.....
1628)	winda (b.)	.....
1629) r (i.)	r (i. f.)	rr (i.)
1630) ra (f.)	ra (f.)	.....
1631)	rrau (b.)	rrau (b.)
1632) rrai (b.)	.....	rrai (b.)
1633) rraiba (b.)	rraib (b.)	.....
1634)	rraiwa (b.)	rraiwan (b.)
1635)	rraino (b.)	rraimi (b.)
1636)	rrak <i>vel</i> rrag (b.)	rrak (b.)
1637)	rraka (b.)	rraka (b.)
1638)	rraki (b.)	rraki (b.)
1639)	rrakra (b.)	rrakra (b.)
1640)	rrad (b.)	rrata (b.)
1641) rrap (b.)	rrap (b.)	rrap (b.)
1642)	rrapa (b.)	rrapa (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
1643)	rrapak (b.)	rrapak (b.)
1644)	rrar (b.) rar (f.)	rar (i.)
1645)	rrara (b.)	rrari (b.)
1646)	rrarpa (b.)	rrarpa (b.)
1647) ran (i.)	rran (b.)	ran (i.)
1648) rana (f.)	.....	.....
1649)	rrank (b.)	rrank (b.)
1650)	rrankua (b.)	rrankua (b.)
1651) rranbr (b.)	rranbr (b.)	rranbr (b.)
1652) ro (f.)	rro (b.) ro (f. i.)	rro (f.)
1653) rrok (b.) ruk (f.)	rruk (b.)	rrok (b.)
1654)	rrukank (b.)	.....
1655) rroko (b.)	.....	rroko (b.)
1656)	rrut (b.)	.....
1657)	rrubri (b.)	.....
1658)	rruchi (b.)	.....
1659) rruxa (b.)	.....	rrochak (b.)
1660)	ruz (f.)	rruz (f.)
1661) rrusa (b.)	.....	.....
1662)	rrur (b.)	rrur (b.)
1663)	rruriki (b.)	rruris (b.)
1664)	rruño (b.)	.....
1665)	rrul (b.)	.....
1666) rrun (b.) run (f.)	.....	rron (b.)
1667) runa (f.)	.....	rruna (b.)
1668)	rrond (b.)	rrondo (b.)
1669) rroma (b.)	.....	rruma (b.)
1670) rronchi (b.)	.....	.....
1671) ri (f.)	ri (f.)	ri (f.)
1672)	rreo (b.)	.....
1673) rrek (b.)	rrik <i>vel</i> rrek (b.)	rrek (b.)
1674)	rita (f.)	rreta (b.)
1675)	ripi (b.)	.....
1676)	richo (f.)	.....
1677) rres (b.)	rris (b.)	rres (b.)
1678)	riiwana (b.)	riiwan (b.)
1679)	rrer (b.)	.....
1680) rrela (b.)	.....	.....
1681) rrilamu (b.)	.....	.....
1682) rrele (b.)	.....	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1683) rin (f.)	rin (f.)	rren (b.)
1684)	rina (f.)	.....
1685)	rini (f.)	.....
1686) rrem (b.)	.....	rrem (b.)
1687) rrema (b.)	rrema (b.) rima (f.)	rrema (b.)
1688) rk (i.)	.....	.....
1689) ll (i.)	.....	ll (i.)
1690) lla (f.)	lla (b. f. i.)	lla (b. f.)
1691)	llau (b.)	llau (b.)
1692)	llaudi (f.)	.....
1693)	llaush (b.)	llauch (b.)
1694) llai (b.)	.....	.....
1695) llag (b. f.)	llak (b. f.)	llak (b.) llag (f.)
1696)	llaku (b.)	llako (b.)
1697)	llack (b.)	llad (b.)
1698)	llap (b.)	llap (b.)
1699)	llapa (b.)	llapa (b.)
1700)	llash (b.)	.....
1701) llaship (b.)	.....	.....
1702) llawa (b.)	llawa (b.)	llagwa (b.)
1703) llall (b.)	.....	llall (b.)
1704)	llalla (b.)	llallan (b.)
1705) llan (b. f.)	llan (b. f.)	llan (b. f.)
1706)	llank (b.)	llank (b.)
1707) llanga (b.)	llanga (b.)	llanka (b.)
1708) llangan (b.)	.....	llankan (b.)
1709) llangllan (b.)	.....	llanlla (b.)
1710)	llanpa (b.)	llanp (b.)
1711) llam (b.)	.....	llam (b.)
1712)	llama (b.)	llama (b.)
1713) llo (b. f.)	llo (f.)	llo (f.)
1714) llui (b.)	.....	llui (b.)
1715)	lluill (b.)	lluich (b.)
1716) llukt (b.)	llug (f.)	llok (b.)
1717)	llushi (f.)	.....
1718)	llullu (b.)	llullo (b.)
1719) llum (b.)	.....	llum (b.)
1720) lli (b. f.)	lli (f.)	.....
1721) lliu (b.)	.....	.....
1722) llig (f.)	llig (b.)	llek (f.)
1723)	lligi (b.) <i>vel</i> lliki (b.)	lliki (b.)
1724)	llip (b.)	llip (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1725) lliv (b.)	.....	.....
1726) llivio (b.)	llivi (b.)	.....
1727)	lliwi (b.)	.....
1728) lilla (b.)	.....	llilli (b.)
1729) llin (f.)	llin (f. i.)	llin (f.)
1730)	llina (b.)	.....
1731)	llimi (b.)	.....
1732)	llinlli (b.)	lench (b.)
1733) llim (b.)	.....	.....
1734) llimi (b.)	.....	.....
1735) ñi (i.)	ñi (i.)	ñi (i.)
1736) ña (b. f.)	ña (f.)	ña (b.)
1737) ñai (b. f.)	ñai (f.)	.....
1738) ñak <i>vel</i> ñag (f.)	ñak (b.) ñag (f.)	ñak (b.) ñag (f.)
1739)	ñad (f.)	.....
1740)	ñall (b.)	ñañe (b.)
1741) ñan (f.)	ñan (f.)	ñan (f.)
1742)	ñama (b.)	.....
1743)	ñamuel (b.)	.....
1744)	ñamur (b.)	.....
1745) ño (f.)	ñu (f.)	ño (b.)
1746) ñog (f.)	ñug (b.)	ñuga (b.)
1747)	ñe (f.)	ñe (b.)
1748)	ñin (f.)	.....
1749)	ñime (b.)	.....
1750) l (b. i.)	l (f. i.)	l (i.)
1751) la (f.)	la (b. f.)	.....
1752)	lau (b.)	lau (b.)
1753) laudi (b.)	.....	.....
1754)	lauchi (b.)	.....
1755)	laura (b.)	.....
1756)	lauri (b.)	.....
1757) lai (b. i.)	lai (b. f.)	lai (b.)
1758)	laisha <i>vel</i> laisa (b.)	.....
1759) lak (b.)	lak <i>vel</i> lag (b. f.)	lak (b.)
1760) laka (b.)	laka (b.)	lakan (b.)
1761)	laki (b.)	laki (b.)
1762) lad (b.)	lad (b. f.)	lat (b.)
1763)	lata <i>vel</i> lada (b.)	lata (b.)
1764)	lap (b.)	lap (b.)
1765)	laba (b.) laban (f.)	.....
1766)	lapu (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
1767) laya (b.)	.....	laya (b.)
1768) las (f.)	.....	las (b.)
1769)	lasa (b.)	.....
1770)	lasu (b.)	.....
1771) lawa (b.)	lawa (b.)	.....
1772)	lar (b.)	lar (b.)
1573)	lara (b.)	lara (b.)
1774) la! (b. i.)	lal (b.)	lala (b.)
1775)	alu	.....
1776) lan (b. i. f.)	lan (b. f.)	lan (b. f.)
1777)	lane (i.)	lani (b.)
1778)	lang (b.)	lang (b.)
1779) landa (f.)	landa (f.)	landa (b.)
1780) lande (f.)	landi <i>vel</i> lanti (b. f.)	lande (b.)
1781)	lanja (f.)	lancha (b.)
1782) lam (b.)	lami (b.)	lam (b.)
1783) lanlan (b.)	.....	langla (b.)
1784) lo (f.)	lu (f. i.)	.....
1785) lui (b.)	lui (b.)	lui (b.)
1786) luis (b.)	.....	.....
1787) luisa (b.)	.....	.....
1788) lug (b.) <i>vel</i> log (f.)	lug (b. f.)	lug (b.)
1789)	luku (b.), lugu (f.)	luku (b.)
1790) luke (f.)	luki (f.)	luki (b.)
1791) lukto (f.)	.....	.....
1792)	lud (f.)	lud (f.)
1793)	ludi (b.)	luti (b.)
1794)	lupa (f.)	luba (b.)
1795) luz (f.)	luss (b.)	lus (b.)
1796)	luspa (f.)	luspi (b.)
1797)	loria (b.)	luria (b.)
1798)	luri (b.)	luri (b.)
1799)	lul (f.)	lul (b.)
1800)	lula (b. f.)	.....
1801)	lulo (b.)	.....
1802)	lun (f. i.)	lon (b.)
1803)	longo (b.)	long (b.)
1804)	lumi (b.)	.....
1805) li (b. f.)	li (f. i.)	li (b.)
1806)	lia (f.)	lia (b.)
1807) leo (b.)	leo (b.)	leo (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1808) liu (b.)	.....	.....
1809) leud (b.)	.....	.....
1810) lek (b.) lik (f.)	leg (b.)	lik (b.)
1811) lika (b.)	lika (b.)	ika (b.)
1812) likan (f.)	.....	likan (b.)
1813)	liku (b.)	liku (b.)
1814)	liki (b. f.)	.....
1815)	lid (b. f.)	.....
1816)	litu (b.)	.....
1817)	lite (b.)	lite (b.)
1818)	lis (b.)	.....
1819) les (f.)	leja (b.)	.....
1820)	lisa (b.)	.....
1821)	lespe (b.)	.....
1822)	livi (b.)	livi (b.)
1823)	liwa (b.) lewa (b.)	.....
1824)	lel (f.)	.....
1825) lin (b.)	lin (b. f.)	lin (f.)
1826)	lina (f.)	.....
1827)	line (b.)	.....
1828)	linkay (b.)	liskan (b.)
1829)	lenp (b.)	linp (b.)
1830)	linbi (b.)	.....
1831) lema (b. f.)	lema (b. f.)	lima (b.) leman (f.)
1832) n (i.)	n (i.)	n (i.)
1833) na (b. f. i.)	na (f. i.)	na (f.)
1834) nau (b.)	nau (b.)	nau (b.)
1835) naupaya (b.)	.....	naupaya (b.)
1836)	nauto (f.)	nauta (b.)
1837) naula (b.)	naula (b.)	.....
1838) nag (f.)	nag (b. f.)	nak (b.) nag (f.)
1839) nagsa (b.)	.....	.....
1840)	nags (b.)	.....
1841)	nagsi (b.)	.....
1842) natug (b.)	.....	.....
1843) nab (b.)	nab (b.)	nab (b.)
1844)	napa (b.)	naba (b.)
1845)	nabla (b.)	.....
1846) nachu (b.)	.....	.....
1847)	nas <i>vel</i> nass (b.)	nax (b.)
1848)	nazi (b.)	.....
1849)	nav (b.)	nav (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas-Puruhá-Mochicas del Perú
1850) nava (b.)	nava (b.)	nava (b.)
1851) navan (b.)	.....	navan (b.)
1852) nawa (b.)	nawa (b. f.)	.....
1853)	nar (b.)	.....
1854)	nari (b.)	.....
1855)	nalli (b.)	.....
1856)	naña (b.)	.....
1857)	nal (b.)	nal (b.)
1858) nan (b. f.)	nan (b.)	nan (b.)
1859)	nanga (f.)	nanga (b.)
1860)	nama (b.)	nama (b.)
1861)	nami (b.)	nami (b.)
1862) nu (b.)	no (b.)	no (b. f.)
1863)	nua (b.)	.....
1864)	nui (b.)	nuen (b.)
1865)	nuk (b.)	nuk (b.)
1866)	nugra (b.)	.....
1867)	nugro	.....
1868)	nukn (b.)	nukn (b.)
1869)	nugna (b.)	.....
1870) nut (b.)	nud (b.)	nud (b.)
1871) nota (b.)	nuta <i>vel</i> nutta (b.)	.....
1872) nushi (b.)	.....	.....
1873)	nuzu (b.)	.....
1874)	nora (b.)	nora (b.)
1875)	nul (b.)	nul (b.)
1876) nuli (b.)	.....	nulli (b.)
1877) nun (b.)	nun (b.)	nun (b.)
1878)	nona (b.)	nuna (b.)
1879)	nunbria (b.)	nonba (b.)
1880) ni (b.)	ni (f.)	ni (f. i.)
1881)	nia (b. f.)	.....
1882)	niagu (b.)	.....
1883)	niu (b.) nio (f.)	niot (b.)
1884)	neg (b. f.)	nek (b.)
1885)	niko (b.)	niko (b.)
1886) niti (b.)	.....	.....
1887) nitrib (b.)	.....	.....
1888)	neb (b.)	nep (b.)
1889)	nibi (b.)	nepe (b.)
1890) niz (b.)	niss <i>vel</i> nis (b.)	nis (b.)
1891)	nisa (b.)	.....

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1892)	nispal (b.)	.....
1893) nisma (b.)	.....	.....
1894)	nivi (b.)	nivi (b.)
1895) nirata (b.)	.....	.....
1896)	nero (b.)	.....
1897)	nill (b.)	.....
1898)	nin (i.)	.....
1899)	nini (f.)	.....
1900) nga (f.)	nga (f.)	nga (f.)
1901) ngo (f.)	ngo (f.)	ngo (f.)
1902) nba (f.)	.....	nbla (b.)
1903)	nze (f.)	.....
1904)	ns (f.)	.....
1905) m (b. i.)	m (i.)	m (i.)
1906) ma (b. f.)	ma (b. i. f.)	ma (b. f.)
1907)	mau (b.)	mau (b.)
1908) maute (b.)	.....	.....
1909)	maura (b.)	maura (b.)
1910) mai (b.)	mai (b.)	mai (b.)
1911)	maichi (b.)	.....
1912)	mailla (b.)	.....
1913)	maillo (b.)	.....
1914)	mailli (b.)	.....
1915)	maina (b.)	.....
1916) mak <i>vel</i> mag (b.)	mag (f. b.)	mak <i>vel</i> mag (b.)
1917) maka (b.)	maka (b.)	maka (b.)
1918)	makū (b.)	mako (b.)
1919)	maki <i>vel</i> magi (b.)	magi <i>vel</i> maki (b.)
1920) makta (b.)	.....	.....
1921)	magsi (b.)	.....
1922)	mad (f.)	mat (b.)
1923)	mata <i>vel</i> mada (b.)	mata (b.)
1924)	madku (b.)	.....
1925)	mapa (b.)	mapa (b.)
1926)	mach (b.)	mach (b. f.)
1927) macha (b.)	macha (b.)	macha (b.)
1928)	machi (b.)	machi (b.)
1929)	maja (b.)	maj (b.)
1930) maya (b.)	maya (b. f. i.)	maya (b.)
1931)	mayu (b.)	mayu (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruhá-Mochicas del Perú
1932) mas (b. f.)	mas, maz <i>vel</i> max (b. f.)	mas (b.)
1933) masa (b. f.)	masa (b. f.)	masa (b. i.)
1934)	masanar (b.)	masamer (b.)
1935)	masu (b.)	masu (b.)
1936)	mawa (b. f.)	.....
1937)	mara (b.)	mara (b.)
1938)	mari (b.)	mari (b.)
1939)	mañ (b.)	mañun (b.)
1940)	mall (b.)	mall (b.)
1941)	malla (b.)	malla (b.)
1942)	mallo (b.)	.....
1943)	malli (b.)	malle (b.)
1944) mal (b.)	mal (b. i. f.)	mal (b. f.)
1945) mala (b.)	mala (b.)	mala (b.)
1946)	malu (b.)	.....
1947) malek (b.)	.....	malik (b.)
1948) man (b.)	man (b.)	man (b. f.)
1949)	mana (b.)	mana (b.)
1950)	mano (b.)	manu (b.)
1951)	mang (b.)	.....
1952) manga (b.)	manga (b.)	manga (b.)
1953) mu (b.)	mu (b. f.)	mu (b.)
1953 ^{bis}) moi (b.)	moi <i>vel</i> mui (b.)	mui (b.)
1954)	muibu (b.)	.....
1955)	muibui (b.)	.....
1956)	mueve (b.)	.....
1957)	muir (b.)	.....
1958) muela (b.)	.....	.....
1959)	muele (b.)	.....
1960)	muinud (b.)	.....
1961)	muime (b.)	.....
1962) mog (f.)	mok (b.) <i>vel</i> mug (b. f.)	mok <i>vel</i> mog (b.)
1963) mokti (b.)	.....	.....
1964) moya (b.)	moya (b.)	moya (b.)
1965) muyu (b.)	muyu (b.)	moyo (b.)
1966) muyuk (b.)	.....	moyok (b.)
1967)	muyutun (b.)	.....
1968) moz (b.)	mus (b. f.)	mus <i>vel</i> mush (b.) mux (f.)
1969)	muza <i>vel</i> mussa (b.)	muza (b.)

Puruhá	Cañari	Idiomas Puruha-Mochicas del Perú
1970)	mur (b.)	mur (b.)
1971)	muro (b.)	muru (b.)
1972)	morrok (b.)	morrop (b.)
1973)	moslan (b.)	.....
1974)	mol (b.)	mol (b.)
1975) mula (b.)	.....	mula (b.)
1976) molo (b.)	molo (b.)	mulu (b.)
1977) mulsa (b.)	.....	.....
1978)	mon (b.)	mon (b.)
1979) mi (b.) me (b. f.)	mi (b.) me (f.)	mi (b.)
1980)	mia (f.)	mia (b.)
1981)	mig (b.)	mik (b.)
1982)	miko (b.)	.....
1983)	miki (b.) <i>vel</i> migi (bf.)	meke (b.)
1984)	mid (f.)	mit (b.)
1985)	miba (f.)	.....
1986)	mich (b.)	mich (b.)
1987)	michi (b.)	michi (b.)
1988)	miju (b.)	mejon (b.)
1989) mis (b.)	mis (b.)	mis (b.)
1990)	misa (b.)	misa (b.)
1991)	mishu <i>vel</i> misu (b.)	mishu (b.)
1992)	mizi (b.)	mise (b.)
1993) mishki (b.)	.....	mishka (b.)
1994)	miwa (b.)	midwa (b.)
1995)	mir (b. f.)	mir (b.)
1996)	miri (b.)	miria (b.)
1997) milla (b.)	milla (b.)	mill (b.)
1998)	mel (b. f.)	mil (b.)
1999)	mila (b.)	.....
2000)	meli (f.)	.....
2001) min (b.)	min (b. i.)	min (b.)
2002)	mina (b. f.)	mina (b.)
2003)	mine (b.)	.....
2004)	minia (f.)	.....
2005) minga (f.)	.....	mink (b.)
2006) minze (b.)	.....	mins (b.)
2007)	mba (f.)	mbla (f.)
2008)	mbo (f.)	mbo (f.)
2009) mbe (f.)	.....	mbe (f.)
2010)	mbi (f.)	.....

El vocabulario precedente, compuesto de dos mil diez números, contiene novecientas ochentidos voces sacadas de toponimios o apellidos Puruhaes, de los cuales cuatrocientos ochenticinco ocurren a la vez en nombres de lugares o en patronímicos del país Cañari, o del área que hemos señalado como aquella en que se hablaron los idiomas Puruhá-Mochicas, esto es la comprendida entre la actual República del Ecuador y los Departamentos peruanos de Junín y de Lima inclusivos, setentiuno comunes sólo al Puruhá y el Cañari; doscientos cuarentiuno que se encuentran en Putuhá y en el territorio del Perú ya indicado pero que no ocurren en el área Cañari; y ciento ochenticinco que no se observan al Sur de Puruhá.

En cambio en dicho vocabulario figuran mil quinientas ochentiseis palabras Cañaris de las que seiscientas setentiseis son comunes con la región del Perú en que se hablaron las lenguas Puruhá-Mochicas, y trescientas cincuenticuatro son propias sólo del Cañari.

Los porcentajes correspondientes son, pues, para Puruhá:

Puruhá-Cañari e idiomas Puruhá-Mochicas del Perú	49,28%
Puruhá y Cañari.....	7,24
Puruhá e idiomas Puruhá-Mochicas del Perú.....	24,54
Sólo ocurren en Puruhá.....	18,83
	99,89%

El porcentaje de voces comunes con los demás idiomas Puruhá-Mochicas sin tomar en cuenta el Cañari es pues el 73,82% e incluido este el 81,05%.

Para el Cañari los porcentajes son:

Cañari, Puruhá e idiomas Puruhá-Mochicas del Perú	30,58
Cañari y Puruhá.....	4,47
Cañari e idiomas Puruhá-Mochicas del Perú.....	42,59
Sólo ocurren en Cañar.....	22,32
	99,96%

Comunes a los idiomas del grupo sin tomar en cuenta el Puruhá 73,17%, inclusive el Puruhá 77,64%.

Estos resultados numéricos deducidos del estudio del vocabulario comparativo, confirman y aclaran las deducciones enunciadas ya en otras partes de esta misma obra y que fueron

ya publicadas por nosotros en 1924, esto es que el Puruhá y el Cañari eran idiomas pertenecientes al mismo grupo o familia lingüística que los hablados en el Norte del Perú hasta los Departamentos de Junín y Lima inclusive, entre los que hay que contar el Mochica o Yunga de la Costa Setentrional Peruana, pero que casi seguramente se usaron también más al Sur en toda la región en que florecieron las civilizaciones conocidas con los nombres de Proto-Nazca y Chíncha.

En el vocabulario la prueba de este aserto aparece muerta y disecada, viviente en el Capítulo XI de esta obra, pero por él sabemos que era mayor la afinidad del Puruhá con la de los otros idiomas Puruhá-Mochicas, que la del Cañari; en efecto, en el primero sólo el 18,83%, de las palabras es exclusiva de este idioma, mientras que en el segundo lo es el 22,32%. ¿Hasta qué punto estos porcentajes corresponden a influjos de otros idiomas?

Muy aventurado es juzgar basándose en palabras aisladas cuyo significado se ignora; ello no obstante, el estudio atento de las voces puruhaes y cañaris que no tienen paralelo en los otros idiomas del grupo Puruhá-Mochica, permite el sospechar que algunas son sólo voces compuestas de elementos propios de estos mismos idiomas; así el N° 678 *pakul* parece ser la misma voz que la del número anterior *paku* a la que se ha añadido una de las consonantes intercaladas, de que luego hablaremos. El N° 691 *paba* es quizás una transformación fonética de *paß*, y así podríamos citar otros ejemplos. Si estas opiniones no son infundadas, resultaría que el 43,47% de las palabras que sólo ocurren en el Puruhá, serían voces compuestas de elementos comunes a los demás idiomas del grupo, y el 53,28% de las exclusivas del Cañari.

En este hay ciertos elementos que parecen provenir del idioma Jíbaro, tales como el N° 1211 *zhuora*, el 1744 *ñamur* el N° 1863 *nua*, los Nos. 1903 y 1904 *nze* y *ns* y otros. Si estamos en lo cierto, este influjo jíbaro representaría el 1,94% de las voces que sólo ocurren en el Cañari.

Ya hemos puesto de manifiesto que en la toponimia y en los apellidos Cañaris, se encuentran huellas de una antigua ocupación de este territorio por los Panzaleos, la que supone, también, la del país Puruhá.

Ahora bien, en el vocabulario que figura en las páginas anteriores hay elementos que parecen Panzaleos, tales como en Puruhá: *apu*, *utog*, *ukono*, *ña*, *kais*, *kaisa*, *katsu*, *tikiza*, *pujé*, *luis*, *luisa*, etc. y en Cañari *maxa*, *maichi*, *liwa*, etc.

Calculamos que en Puruhá, del grupo que venimos tratando, el elemento Panzaleo representa el 14,67%, y en Cañari el 17,72%.

Hay voces que parecen derivarse del grupo de idiomas Cayapa-Caranqui-Colorado, en Puruhá; estos indicios corresponden al 9,72% del grupo que tratamos y en Cañar el 3,33%.

Mas singular es el caso de voces al parecer derivadas del Pasto, que serían el 4,34% en Puruhá, el 2,50% en Cañar; tales serían sospechamos *buest, buer, nar, nari*.

Así, si no estamos equivocados, en el vocabulario Puruhá habría un 0,81% de voces Pastos, un 1,83% Caranquis-Cayapa-Colorados, un 3,34% Panzaleas y en el Cañari en el mismo orden un 0,55%; 0,74% y 3,28% y más de 0,43% de aportes Jibaros, resultados concordantes con los que obtuvimos al estudiar las palabras que claramente se ve son extrañas al Puruhá y al Cañari que ocurren en el territorio en que estos idiomas se usaban al tiempo de la Conquista Incaica.

El estudio del Cañari sería incompleto si no tratásemos de las consonantes intercaladas.

Citaremos ejemplos referentes a la *k*:

<i>Bayo-k-ruz.</i>	Compárese	<i>Bayo-lima</i>
<i>Bis-k-in</i>	„	<i>Bish-ñay</i>
<i>Chupa-k-ag</i>		
<i>Fachi-k-on</i>		
<i>Wabal-k-on;</i>		

A la *g*:

Amor-g-eo
Wapa-g-eo
Man-g-an
Mar-g-iña;

A la *t*:

Warta-t-an
Len-t-ag
Leo-t-ag.

Estas consonantes que así se intercalan son: *k, g; j, t, d; b, p; ch, sh; s, z; w; ll, ñ; m; n.*

En muchos casos parece que su uso se debe a razones fonéticas, tales como la separar la vocal final de un componente y la inicial del siguiente, sin que alcancemos a vislumbrar la causa por que se prefiera uno a otro sonido, si bien, en ciertos casos, parece que influye la vecindad de determinadas consonantes para la elección de la que se intercala.

En otras ocasiones sospechamos que estas letras tienen

valor gramatical, que son sufijos que modifican el sentido de la palabra a la que se juntan. Este parece ser el valor de la *n*, de cuyo empleo citaremos algunos ejemplos:

Aira-n-kai
Ashua-n-gata
Aya-n-kai
Babu-n-kai
Bawa-n-chi
Bili-n-kai
Baya-n-al
Baya-n-del
Kabu-n-kata
Kabu-n-kai
Kama-n-kai
Kocha-n-zela
Kura-n-tag

Chaka-n-z-eo
Chiki-n-t-ad
Dor-n-ag
Duma-n-saka
Ga-n-pala
Waimi-n-kai
Wapo-n-delig
Maka-n-zela
Nara-n-kai
Tene-n-kor-ai
Tene-n-pa-w-ai
Yanu-n-kai
Zho-n-deleg

Si como se supone *kai* es río; *del* llanura; *deleg* pueblo, aparece claro que la *n* es signo de genitivo, siendo preciso recordar que igual valor tiene en Coayquer, Cayapa y Colorado, lo que sería un indicio de parentesco entre las lenguas del grupo Puruhá-Mochica y la familia lingüística Chibcha.

Las consonantes intercaladas, que ocurren también en el Puruhá, no tienen en estos idiomas la importancia que en el Panzaleo, como lo veremos adelante.

En el Puruhá se observan cambios fonéticos curiosos; así las finales *bud*, *pud*, *kud*, *bug*, *pug*, *kug*, *tug*, *lug*, *mug* y *yug*, son una sola y misma, que significa piedra, roca, montaña.

La final *an*= casa, pueblo, se transforma por las consonantes intercaladas en *kan*, *chan*, *gan*, *jan*, *lan*, *wan*, *ban*, *dan*, *ran*, *zan*, *tan*; cosa parecida acontece con *on* y *ay*; *sawan* equivale a *kawan*; *ku*, *du*, *gu*, *lu*, *pu*, *ru*, *tu* parecen ser una misma cosa.

§ 3º Toponimios de la Provincia de "El Oro" (1942)

Los nombres que figuran en este párrafo han sido sacados, por el autor, de un mapa geográfico hecho por el Capitán Rocha del Servicio Geográfico Militar.

En la mencionada carta hemos encontrado setentiocho nombres de ríos, quebradas o esteros de los cuales cincuenta y cuatro son de indudable origen castellano; lo son probablemente, aun cuando sean voces indias, *Warumo* y *Manábano*, *Warumal*, *Pital*.

Quedan pues veinte cuyo estudio nos interesa, a saber:

- 1) *Pawa*. Probablemente Puruhá-Mochica. Véase Vocabulario comparativo Nº 710.
Compárese, sin embargo:

<i>Pasto</i>	Nº 448	<i>Pawa</i>
	Nº 449	<i>Parway</i>
<i>Panzaleo</i>	Nº 1464	<i>Parway</i>
	Nº 1465	<i>Pawarkijo</i>
	Nº 1466	<i>Pawantoña</i>
	Nº 1467	<i>Pawanjisa</i>
- 2) *Realpa*. Posiblemente de origen Panzaleo.
- 3) *Chawana*. Puruhá-Mochica. Véase Vocabulario comparativo Nº 975.
- 4) *Waita*. Puruhá-Mochica. Véase Vocabulario comparativo Nº 1526.
- 5) *Pilo*. Cayapa-Caranqui-Colorado «estanque, laguna».
- 6) *Gisho*. (1) Puruhá-Mochica. Véase V. c. Nº 478.
- 7) *Motuque*. Id. id. Compárese *Motupe*. Departamento de Lambayeque.
- 8) *Kulkero*. La final *ero*, ocurre en Cañari.
- 9) *Barroneta*.
- 10) *Kallankas*. Puruhá-Mochica. Véase V. c. Nº 344.
- 11) *Tawin*. Puruhá-Mochica.

(1) Téngase presente que *gi*, *ge*, suenan como en castellano *gui*, *gue*.

- 12) *Panupali*. Puruhá-Mochica. Véase V. c. N° 719.
- 13) *Moromoro*. Puruhá-Mochica. Véase V. c. N° 1971.
- 14) *Sarakay*. Puruhá-Mochica. Final *kay*.
- 15) *Bunke*. Puruhá-Mochica?
- 16) *Pita*. Caranqui-Cayapa-Colorado. *Pita*, río en Pichincha.
- 17) *Muellepungo*. Quechua.
- 18) *Gish*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 6.
- 19) *Galayaku*. Quechua.
- 20) *Muluyaku*. Quechua.

Los nombres de montes, lomas etc., son cuarentidos, de los cuales son españoles veinticinco, los indígenas son:

- 21) *Kichimba*. Cayapa-Caranqui-Colorado. Final *imba*. Véase Caranqui N° 484 *Kichinche*.
- 22) *Gisho*. Puruhá-Mochica. Vide Supra N° 6.
- 23) *Sakakt*. Id. id. Véase V. c. N° 1284.
- 24) *Chilla*. Id. id. Id. id. id. N° 1058.
- 25) *La Torata??*
- 26) *Nalakaka*. Jíbaro o Palta—*nará* ortiga?
- 27) *Maldona*. Jíbaro o Palta—final *una*.
- 28) *Kapiro*. Cayapa-Caranqui-Colorado—final *piro* «Laguna del ojo».
- 29) *Tawin*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 11.
- 30) *El Bunke*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 15.
- 31) *Gauna*. Jíbaro o Palta—final *una*.
- 32) *Pachón*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 692.
- 33) *Barbones*. ¿Español? Puruhá-Mochica N° 875?
- 34) *Evano*. ¿Español?
- 35) *Kamas*. ¿Puruhá-Mochica? Vide N. c. N° 366. ¿Español?
- 36) *Muellepungo*. Vide supra N° 17. Quechua.
- 37) *Ajosurko*. Español y Quechua.

Los nombres de ciudades y pueblos son cuarentiuno, de los cuales treintauno españoles; los indígenas son:

- 38) *Machala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1927 y 108.
- 39) *Waltako*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 22.
- 40) *Wakillas*. Quechua y Español.
- 41) *Chakras*. Quechua.
- 42) *Karkabón??*
- 43) *Nalakapak??*
- 44) *La Rokana*. Puruhá-Mochica? Véase V. c. N° 1653.

- 45) *Abañin*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 37, 245, 1748.
- 46) *Malvas*??
- 47) *Ayapampa*. Quechua.

Los nombres de haciendas y caseríos que hemos extractado del mapa mentado, son cientocincuentiuno, de los cuales cientouno son de origen post-hispánico, aun cuando doce sean a base de palabras indígenas como: *Pechichal* y *Ranchito Tambo*. Los aborígenes son:

- 48) *Tengelillo*. Diminutivo castellano de *Tengel*.—Puruhá-Mochica. Vide. V. c. N° 894.
- 49) *Pawa*. Vide N° 1.
- 50) *Bokama*. Puruhá-Mochica. Vide. V. c. N° 895.
- 51) *Chaiwana*. Vide supra N° 3. Puruhá-Mochica.
- 52) *Chawana grande* id. id.
- 53) *Dolikshio*. Puruhá-Mochica. Final *shio*.
- 54) *Wabalukal*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1544.
- 55) *Gisho*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 6.
- 56) *Tilloles*??
- 57) *Pita*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide supra N° 16.
- 58) *Dumari*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 652.
- 59) *El Chokuanu*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1001.
- 60) *Motuche*. Puruhá-Mochica. Vide. Supra N° 7.
- 61) *El Jeli*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1221.
- 62) *Jumón*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1101.
- 63) *Cheko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1035.
- 64) *Pampa de Tono*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 580.
- 65) *Mata Chivalo*??
- 66) *Karbillo*??
- 67) *Mates*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1928.
- 68) *Tawin*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 11.
- 69) *Bajana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 865.
- 70) *Hijawal*??
- 71) *Kaluguro*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 355 y 421.
- 72) *Sabayán*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 129.
- 73) *Panupali*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 11.
- 74) *Sarakay*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 14.
- 75) *Biron*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 934.
- 76) *Moromoro*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 13.
- 77) *Shukos*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1223.
- 78) *Kuch*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 390.
- 79) *Kapiro*. Cayapa-Caranqui-Colorado. Vide supra N° 27.
- 80) *Tawarkocha*. Quechua.
- 81) *Garzanamá*. Puruhá-Mochica y Castellano.

- 82) *Markaveli*. Quechua.
- 83) *El Bunkte*. Puruhá-Mochica? Vide supra N° 15.
- 84) *Hacienda Tawin*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 68.
- 85) *Wasurkos*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1563.
Compárese *Wasuntos*.
- 86) *Wasipampa*. Quechua.
- 87) *Bunkes*. Puruhá-Mochica? Vide supra N° 15.
- 88) *Pitawina*. *Pila* Caranqui-Cayapa-Colorado. *wina* Puruhá-Mochica N° 1621.
- 89) *Chichas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1046.
- 90) *Sumo??*
- 91) *Tumuyunga*. Quechua.
- 92) *Domagap*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 652.
- 93) *Fazer*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1481.
- 94) *Domageo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 652.
- 95) *Yurawina*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1621.
- 96) *Wairapongo*. Quechua.
- 97) *Kurtinkapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 417, 604 y 299.

Tenemos por último cuarentinueve nombres de islas, llanos, sitios, desembocaduras de ríos, etc., de los cuales treinticuatro son postcolombinos y quince indígenas, a saber:

- 98) *Kalichana*. Puruhá Mochica. Vide V. c. Nos. 356 y 985.
- 99) *Jambeli*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1074 y 946.
- 100) *Payana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 699.
- 101) *Kalakera*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 353 y 485.
- 102) *Pongal*. Puruhá Mochica. Vide V. c. N° 787.
- 103) *Poza de Tuno*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 64.
- 104) *Dukupalka*. Puruhé-Mochica. Vide V. c. Nos. 641 y 720.
- 105) *Boca Pongal*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 102.
- 106) *Kavakay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 325.
- 107) *Moromoro*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 13.
- 108) *Ushcurrumi*. Quechua.
- 109) *Rumipamba*. Quechua.
- 110) *Tamboloma*. Quechua.
- 111) *Pukcha*. Quechua.
- 112) *Ayapampa*. Quechua.

En la toponimia de la actual Provincia del Oro por lo visto los nombres postcolombinos son el 69,00%.

De los ciento doce nombres indígenas, algunos se repiten sirviendo uno mismo para designar dos o más lugares, estas repeticiones llegan al número de veintidos, así tenemos un total de noventa palabras diferentes, de las cuales, son:

Puruhá-Mochicas.....	47 = 52,22%
Posiblemente Puruhá-Mochicas.....	9 = 10,00%
	56 62,22%

De posible origen Panzaleo.....	1 = 1,11%
Caranqui-Cayapa-Colorado.....	6 = 6,66%
Paltas o Jíbaras.....	3 = 3,33%
Quechuas.....	18 = 20,00%
De origen desconocido.....	12 = 13,33%

Este 13,33% de voces de origen desconocido debe corresponder en buena parte, si no en su totalidad, al idioma tallan o sec, que se habló en el Departamento peruano de Piura, del cual se conocen unas pocas palabras tan solamente. Es este el único elemento que diversifica la toponimia del Oro de la de la región Cañari.

El estudio de la toponimia de esta provincia ecuatoriana enseña: que formó parte del país Cañari; que primitivamente fue ocupada por gentes que hablaban un idioma perteneciente al mismo grupo que el Caranqui, el Cayapa y el Colorado, gentes cuya huella es también bien clara en el Sur de la Provincia de Loja; que en una época vivieron en ella pueblos de otra lengua, quizás los Tallanes, y que por último del lado de Oriente penetraron elementos Jíbaros o Paltas.

El orden de estas ocupaciones parece probable haya sido:

I—Tallanes?

II—Caranquis-Cayapas-Colorados.

III—Cañaris (Puruhá-Mochicas).

IV—Paltas.

V—Incas (Quechua).

VI—Españoles.

§ 4. Toponimia de la Provincia de Loja (1942)

Sirviéndonos del mismo mapa del Capitán Rocha hemos hecho una lista de toponimios lojanos.

Se compone de 127 nombres de cursos de agua de los cuales son castellanos 62; los indígenas son:

- 1) *Chawarwaiko*. Quechua.
- 2) *Wambona*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 1606.
- 3) *Pindal*. Palta o Jíbaro.
- 4) *Jumine* Id. id.
- 5) *Olongo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 196.
- 6) *Shoa*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Colorado *shua*=lluvia.
- 7) *Kola*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 435.
- 8) *Wango*. Puruhá-Mochica. V. de V. c. Nº 1596.
- 9) *Kuzko*. Quechua.
- 10) *Chilike*. Caranqui-Cayapa-Colorado. *shili-ke*=pueblo del algodón.
- 11) *Totumo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 555.
- 12) *Alamor*??
- 13) *Kataramillo*. Diminutivo castellano de *Katarama*, Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. II, pg. 118.
- 14) *Pindo*. Palta o Jíbaro.
- 15) *Killosaya*, Caranqui-Cayapa-Colorado.
- 16) *Shugsho*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1213 y 1212.
- 17) *Tangule*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 543 y 440.
- 18) *Kangonamá*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 362 y 1860.
- 19) *Numbiaranga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 1879.
- 20) *Watará*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1588 y 86.
- 21) *Mandata*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1952 y 108.
- 22) *Jurupe*. Caranqui-Cayapa-Colorado.
- 23) *Kurichanga*. Quechua.

- 24) *Sabiango*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 1301.
- 25) *Kasanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 325.
- 26) *Katamayo*. Quechua.
- 27) *Warapo*. Poscolombino?
- 28) *Makara*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1917 y 86.
- 29) *Yan*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 1150.
- 30) *Yaiwa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1123 y 1521.
- 31) *Larakapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1773 y 229.
- 32) *Chokopa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1002 y 665.
- 33) *Samanamaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1351, 1860 y 21.
- 34) *Kalvas??*
- 35) *Yambaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. 1157 y 21.
- 36) *Igila??*
- 37) *Chiriako*. Quechua.
- 38) *Usaima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 178 y 262.
- 39) *Kolingora*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 440 y 418.
- 40) *Chira??*
- 41) *Pindo*. Jíbaro o Palta. Vide supra Nº 14. Son dos ríos distintos del mismo nombre.
- 42) *Amaluza??*
- 43) *Uchukay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 180.
- 44) *Ganankay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 358.
- 45) *Wapamala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1542 y 1945.
- 46) *Novakapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 229.
- 47) *Yawachi*. Puruhá-Mochica. Vide Vol. II, pg. 407, Nº 82.
- 48) *Chiwango*. Panzaleo? Compárese Panzaleo Nos. 247 y 2047. Vol I, pg. 351.
- 49) *Kuriado??*
- 50) *Pakishapa*. Puruhá-Mochica. Nos. 679 y 1191.
- 51) *Chukiribamba*. Quechua.
- 52) *Yakuambi*. Caranqui-Cayapa-Colorado.
- 53) *Bomboitza*. Jíbaro o Palta.
- 54) *Malakatos*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1945, 274 y 563.
- 55) *Uchina*. Jíbaro o Palta, *uchi*=niño.
- 56) *Yunza*. Jíbaro o Palta, *entza*=río.
- 57) *Pishikobamba*. Quechua.
- 58) *Chumbo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 1026.
- 59) *Masanako*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1933 y 22.
- 60) *Ayanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 48.

- 61) *Vakakocha*. Quechua y Castellano.
- 62) *Kachiyako*. Quechua.
- 63) *Algerón??*
- 64) *Charrillos??*
- 65) *Bombuskara*. Palta o Jíbaro.

Los nombres de montes son 114 de los cuales castellanos
49; los aborígenes son:

- 66) *El Pindo*. Palta o Jíbaro. Vide supra N° 14.
- 67) *Montewaiko*. Quechua y Castellano.
- 68) *Kochurko*. Quechua.
- 69) *Siano??*
- 70) *Chinchanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1071.
- 71) *Wairuro*. Quechua.
- 72) *Turinuma*. Palta o Jíbaro.— Final *uma* de *yumi*=agua.
- 73) *Kunach*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 446.
- 74) *Pirkas*. Quechua.
- 75) *Zelika*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1477.
- 76) *Wachanamá*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1550 y 1860.
- 77) *Yarko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1139 y 369.
- 78) *Chuchinimi*. Palta o Jíbaro, *chichi*=pellizco, *yumi*=agua.
- 79) *Numbrianga*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 19.
- 80) *Chuki*. Quechua.
- 81) *Iginda*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 210, 237.
- 82) *Wallinimo*. Panzaleo? *walli-ni-mo*.
- 83) *Chinchapale*. Yuruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1071 y 719.
- 84) *Chinzillo??*
- 85) *Gushawiña*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 405 y 1514.
- 86) *Llustrumi*. Quechua.
- 87) *Payama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 699.
- 88) *Chiwango* (La Tabla de). Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1054.
- 89) *Achupallas*. Quechua.
- 90) *Tuchin*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 560.
- 91) *Akakana*. Quechua.
- 92) *Pullakal*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 774 y 352.
- 93) *Illinshapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 289 y 1191.
- 94) *Akayana*. Quechua.
- 95) *Yakuambi* (Cordillera). Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide supra N° 52.

- 96) *Wato*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 369, Nos. 2709 y 2713.
- 97) *Kolaisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 436 y 1284.
- 98) *Utuaña*. Palta o Jíbaro.
- 99) *Paduana*. Palta o Jíbaro.
- 100) *Tambo*. Quechua.
- 101) *Tawazin*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 528.
- 102) *Pisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 791 y 1257.
- 103) *Wanchuro*. Palta o Jíbaro, *wanchup*=caladium.
- 104) *Karango*. Caranqui-Cayapa-Colorado, *Kara-n-ki*, *Kara-ango*.
- 105) *La Waka*. Quechua.
- 106) *Kuchiloma*. Quechua.
- 107) *Utubub*. Palta o Jíbaro, es sinembargo dudoso, pues *bub* podría ser *bug*, en cuyo caso una etimología Puruhá-Mochica es posible.
- 108) *Matala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1923, 108.
- 109) *Pukará*. Quechua.
- 110) *Lampanuma*. Jíbaro o Palta.
- 111) *Wakaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1535 y 274.
- 112) *Kolambo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 435 y 2008.
- 113) *Wachinge*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1556.
- 114) *Puñisapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 790 y 1191.
- 115) *Tiobamba*. Quechua.
- 116) *Chingilanche*. Palta o Jíbaro.
- 117) *Punzara*. Palta o Jíbaro.
- 118) *Kajanuma*. Palta o Jíbaro. Quizás palabra híbrida Quechua-Jíbara.
- 119) *Purukato*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 764 y 295.
- 120) *Yamba*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 258, N° 603.
- 121) *Rumishitana*. Quechua.
- 122) *Toronche*. Palta o Jíbaro.
- 123) *Taxiche*. Panzaleo. Vide Vol. I, N° 1092, Vol. I, pg. 325.
- 124) *Yunanga*. Yuruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1180.
- 125) *Lambonuma*. Palta o Jíbaro.
- 126) *Taki*. Quechua.
- 127) *Amaluza*. (Cordillera de)??
- 128) *Kondor*. Quechua.
- 129) *Kinara*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 494 y 86.

- 130) *Patinuma*. Jíbaro o Palta.
131) *Kotoyaku*. Quechua.

Los nombres de ciudades y pueblos son 61 de los cuales 31 hispanos.

- 132) *Alamor??* Vide Supra N° 12.
133) *Wachanamá*. Puruhá-Mochica. Vide Supra N° 76.
134) *Sugshu*. Puruhá-Mochica. Vide Supra N° 16.
135) *Nunbiaranga*. Puruhá-Mochica. Vide Supra N° 19.
136) *Makará*. Puruhá-Mochica. Vide Supra N° 28.
137) *Alubushko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 112, 752 y 369.
138) *Numbilungo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1879 y 1803.
139) *Tuinbinuma*. Palta o Jíbaro.
140) *Sozoranga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1370.
141) *Sabiango*. Vide Supra N° 24.
142) *Yulo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1175.
143) *Unazan*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1594.
144) *Manu*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1950.
145) *Walel*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1593.
146) *Chawarpamba*. Quechua.
147) *Tenta*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 609.
148) *Chukiribamba*. Quechua.
149) *Katunayo*. Quechua. Vide supra N° 26.
150) *Kolaisaka*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 97.
151) *Katakocha*. Quechua.
152) *Kariamanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 337.
153) *Naipongo*. Quechua.
154) *Matala*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 108.
155) *Nanbakola*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1858 y 678.
156) *Gonzanamá*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 458 y 1860.
157) *Vilonako*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1515 y 22.
158) *Yanakocha*. Quechua.
159) *Landangi*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1779.
160) *Palanda*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 717.
161) *Zumba*. Puruhá-Mochica. Vide Vol. II, pg. 31, N° 981.

Los nombres de caseríos, aldeas y haciendas son 233, de los cuales 126 españoles.

- 162) *Wasimo*. Palta o Jíbaro.
163) *Lima*. Puruhá-Mochica, *lema*. Post hispánico?
164) *Mentewaike*. Quechua.
165) *Malvas??*
166) *Zokala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1350 y 353.
167) *Kuzko*. Quechua.
168) *Mangaurko*. Quechua.
169) *Chakino*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 957 y 1862.
170) *Pitayó*. Pita Caranqui-Cayapa-Colorado.
171) *Pasayogacho*. Panzaleo?
172) *Chikeritos*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1037 y 563.
173) *Katambas*. Pasto. Compárese Pasto Nos. 50, 53 y 66.
174) *La Bokama*. Puruhá-Mochica. Vide Supra, Provincia del Oro, N° 50.
175) *Lalamor?* Vide *Alamor*.
176) *Turinuma*. Palta o Jíbaro. Vide supra N° 72.
177) *Mayulo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1931.
178) *Wakakocha*. Quechua.
179) *Patuko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 685 y 369.
180) *Tambo de Sasanamá*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1309 y 1360.
181) *Yarko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1142 y 369.
182) *Langunche*. Panzaleo.
183) *Lukarke??*
184) *Lakiara*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1761 y 86.
185) *Kangonamá*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 362 y 1860.
186) *Watara*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1538 y 86.
187) *Gigales??*
188) *Puchanda*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 752 y 134.
189) *Lamballa??*
190) *Yaramine*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1142 y 2003.
191) *Sukinda*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1450 y 624.
192) *La Chira??* Vide supra N° 40.
193) *Ganankay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 358 y 277.
194) *Sauzer*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1280 y 1472.
195) *Rumikorrval*. Quechua y Español.
196) *Salapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1325 y 665.
197) *Moraskucho*. Castellano y Quechua.

- 198) *Wambusán*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1607, 1331.
- 199) *Walel*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1593.
- 200) *Chakikuña*. Quechua.
- 201) *Chayasapo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1440 (final *zhapa*).
- 202) *Ganan*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 358.
- 203) *Kumbe*. (Capilla) Panzaleo.
- 204) *Jera*. Puruhá-Mochica. Véase V. c. N° 1100.
- 205) *Pillangal*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 825 y 352.
- 206) *Charowiña*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 976 y 1621.
- 207) *Kevele*. Esmeraldeño «*Kievele* = masato».
- 208) *Zhin* (Capilla). Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1259.
- 209) *Pichekt*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 806.
- 210) *Vinoyako*. Vide supra N° 157. Forma quechuizada *Vilonako*.
- 211) *Tamboloma*. Quechua.
- 212) *Kapur*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 502.
- 213) *Masaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1933 y final *saka*.
- 214) *Kachipamba*. Quechua.
- 215) *Alusaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 112 y 1284.
- 216) *Mankadamme*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1952 y 2003.
- 217) *Kasanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 325.
- 218) *Yamana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1660.
- 219) *Opoluko*??
- 220) *Manche*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1907.
- 221) *Kosalami*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 411 y 1782.
- 222) *Kasapamba*. Quechua.
- 223) *Matokocho*. Quechua.
- 224) *Sijiro*. Caranqui-Cayapa-Colorado? *Sik-piro*?
- 225) *Pishinameka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 810, 1861 y 274.
- 226) *Ardayan*. Jíbaro o Palta, *aratazan* = sembrar.
- 227) *Tuntun*. Palta o Jíbaro. *Tundup* = espalda.
- 228) *Jorupe*. Caranqui-Cayapa-Colorado, final *pi*.
- 229) *Yambaka*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Compárese supra N° 120.
- 230) *Taparuka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 522 y 153.

- 231) *Sumanamaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1388, 1833 y 1917.
- 232) *El Wato*. Panzaleo. Vide supra N° 96.
- 233) *Kashatoma*. Quechua y Castellano.
- 234) *Jerinoma*. Puruhá Mochica y Jíbaro. Vide Supra N° 203 y final *uma*.
- 235) *Chingilamaka*. Palta o Jíbaro y Puruhá-Mochica. Vide *Chingilauchi*—Jíbaro *chingimi*=ramaje; *chingi*=pájaro—*Maka* Vide V. c. N° 1917.
- 236) *Chankinima*. Palta o Jíbaro, *changin*=canasta de bejucos.
- 237) *Chalanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 981.
- 238) *Palakin*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 717.
- 239) *Konduryako*. Quechua.
- 240) *Llamakanchi*. Quechua.
- 241) *Kuchikorrat*. Quechua y Castellano.
- 242) *Kuambo*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 247. N° 140.
- 243) *Narkola*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1853 y 435.
- 244) *Sananbay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1332 y 850.
- 245) *Warinja*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1577 y 1900.
- 246) *Jimbura*. Caranqui-Cayapa-Colorado—final *buro* o *bura*.
- 247) *Morospamba*. Quechua.
- 248) *Punzara*. Palta o Jíbaro.
- 249) *Chontacruz*. Quechua y Castellano.
- 250) *Purukato*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 764 y 295.
- 251) *Kuritroje*. Quechua.
- 252) *Archiras*??
- 253) *Urchisinga*. Quechua.
- 254) *El Nake*. Palta o Jíbaro, *naki*=ocioso.
- 255) *Orla*??
- 256) *Karanango*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide supra *Karango*.
- 257) *Yunza*. Palta o Jíbaro.
- 258) *Tambo Kachiyaku*. Quechua.
- 259) *Rancho Achupallas*. Quechua.

Además en el mapa que nos ha servido para este estudio figuran 49 nombres de lugares de los cuales son españoles 25.

- 260) *Amankayes*. Quechua.

- 261) *Yawarwaiko*. Quechua.
- 262) *Wallako*. Puruhá-Mochica. Vide El Oro N° 39.
- 263) *Yarzawochana*. Español y Quechua.
- 264) *Chililike*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1059 y 1814.
- 265) *Pozul*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 789.
- 266) *Jujal*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1093.
- 267) *Valle de Kasanga*. Puruhá-Mochica. Vide supra *Kasanga*.
- 268) *Yawarkocha*. Quechua.
- 269) *Sumagpamba*. Quechua.
- 270) *Chakino*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 957.
- 271) *Yukukatira*. Quechua.
- 272) *Warakapamba*. Quechua.
- 273) *Chimaisilanchi*. Palta o Jíbaro?
- 274) *Vilonako*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 157.
- 275) *Yanakocha*. Quechua.
- 276) *Awakolla*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 77 y 432.
- 277) *Alamala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 108 y 1945.
- 278) *Chalehuma*. Palta o Jíbaro.
- 279) *Indincho*. Quechua.
- 280) *Tukumba*. Palta o Jíbaro.
- 281) *Wurchuchambo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1578 y 989.
- 282) *Puente de Karango*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide supra *Karango*.
- 283) *Portete de Awanuma*. Jíbaro o Palta—final *uma*.

§ 5º Patronímicos de Loja (1759)

En el mismo expediente del que hemos tomado los nombres geográficos y patronímicos del país Cañari, que estudiamos en el párrafo 2º de este capítulo, figuran los siguientes toponimios lojanos, que vamos a examinar siguiendo la numeración del párrafo precedente.

A) Ciudad de Loja. Parroquia de San Sebastián. Cacique Don Gonzalo Matahilo

- 284) *Matahilo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1923 y 238.
- 285) *Lapo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1766.
- 286) *Pelchor*. Palta o Jíbaro.
- 287) *Sedmón*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1401 y 199.
- 288) *Biñan*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 935.
- 289) *Ayavaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 48 y 852.
- 289) *Minchala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 2001 y 981.
- 290) *Paltán*. Origen palta.
- 291) *Angaxima*. Puruhá-Mochica. V. de V. c. Nos. 130 y 1428.
- 292) *Chunika*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1027 y 274.
- 293) *Takuri*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 325, N° 1074.
- 294) *Durun*. Palta o Jíbaro.
- 295) *Tigsilema*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 598 y 1831.
- 296) *Saraguro*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1319 y 421.
- 297) *Kondor*. Quechua.
- 298) *Wamán*. Quechua.
- 299) *Sobo*
- 300) *Ogoño*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 304, N° 326.
- 301) *Kriollo*. Castellano.

- 302) *Belitanga*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 940 y 536.
- 303) *Tena*. Puruhá-Mochica. Vide Vol. II, pg. 402, N^o 34.
- 304) *Matasaya*. Palta o Jíbaro?
- 305) *Kalva*??
- 306) *Atoge*. Panzaleo.

B) Ciudad de Loja. Parroquia de San Sebastián. Cacique Don Nicolás Espadero

- 307) *Espadero*. Español.
- 308) *Pagcha*. Quechua.
- 309) *Poma*. Quechua.
- 310) *Wamán*. Quechua.
- 311) *Frias*. Español.
- 312) *Menia*. Español.
- 313) *Karbay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 330 y 850.
- 314) *Belitanga*. Puruhá-Mochica. Vide. Supra N^o 302.
- 315) *Yanza*. Jíbaro o Palta.
- 316) *Chimbo*. Panzaleo.
- 317) *Chingo*. Igual al anterior? Palta o Jíbaro?
- 318) *Puga*. Español.
- 319) *Jaen*. Español.
- 320) *Walsko*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1589 y 369.

C) Ciudad de Loja. Don Enrique Tarki Cacique

- 321) *Tarki*. Quechua.
- 322) *Sigcho*. Panzaleo.
- 323) *Kriollo*. Castellano.
- 324) *Puga*. Castellano.
- 325) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N^o 1918.
- 326) *Kui*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N^o 370.
- 327) *Durin*. Palta o Jíbaro.
- 328) *Llamllon*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1705 y 1719.

D) Parroquia de San Juan del Valle. Cacique Dn. Francisco Benites

- 329) *Benites*. Español.
- 330) *Kasangri*. Palta o Jíbaro.
- 331) *Chuyo*. Palta o Jíbaro?
- 332) *Kibo*??
- 333) *Kajamarka*. Quechua.
- 334) *Alolima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 112 y 1831.
- 335) *Takuri*. Panzaleo. Vide supra N^o 293.

- 336) *Teledum*. Puruhá-Mochica. *Tene-d on*.
- 337) *Kito*. Panzaleo.
- 338) *Villa*. Quechua.
- 339) *Morochu*. Quechua.
- 340) *Wambo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1606.
- 341) *Kaillawa*. Panzaleo. Vide N° 509. Vol. I, pg. 309.
- 342) *Togllin*. Panzaleo. Vide N° 1165. Vol. I, pg. 327.
- 343) *Pullawari*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 774 y 1577.
- 344) *Wamán*. Quechua.
- 345) *Chancharilka*. Quechua.
- 346) *Montaliza*. Panzaleo. Vide N° 3355. Vol. pg. 385.
- 347) *Nauta*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1837.
- 348) *Puglla*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 774.
- 349) *Marka*. Quechua.
- 350) *Pallawari*. Vide *Pullawari*.
- 351) *Saraguro*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 352) *Inga*. Quechua.
- 353) *Landukay*. Puruhá-Mochica. Final *kay*.
- 354) *Yunga*. Quechua.
- 355) *Illa*. Quechua.
- 356) *Lima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1831.
- 357) *Kollawaso*. Panzaleo. Vide N° 746. Vol. I, pg. 316.
- 358) *Piñarrilla*??

E) Parroquia de San Juan del Valle. Cacique Don Blas Benites

- 359) *Llivi*. Quechua.
- 360) *Poma*. Quechua.
- 361) *Kajas*. Quechua.
- 362) *Kuri*. Quechua.
- 363) *Waman*. Quechua.
- 364) *Aski*. Panzaleo. Vide N° 115. Vol. I, pg. 298.
- 365) *Saritama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1321 y 542.
- 366) *Uchiwangi*. Palta o Jibaro—*uchi-iwanchi*=hijo de *iwanchi* (el espíritu maligno).
- 367) *Chachavilka*. Quechua.
- 368) *Marisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1938 y 1284.
- 369) *Junkal*. Castellano.
- 370) *Ogoño*. Panzaleo. Vide supra.
- 371) *Vilka*. Quechua.
- 372) *Sakichawa*. Panzaleo. Vide Nos. 2416 a 2423. Vol. I, pg. 361 y final *awa*.

- 373) *Wacho*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 369, Nos. 2719^{bis}
y 2720.
374) *Togllin*. Panzaleo. Vide supra N° 342.
375) *Kajamarka*. Quechua.
376) *Paku*. Quechua.
377) *Molleturo*. Quechua.
378) *Turumanga*. Quechua.
379) *Atre??*

F) Pueblo del Cisne. Cacique Don Gregorio Morocho

- 380) *Morocho*. Quechua.
381) *Sumba*. Puruhá-Mochica. Vide Vol. II, pg. 31, N°
981.
382) *Kondor*. Quechua.
383) *Pagcha*. Quechua.

G) Pueblo de Chukiribamba. Cacique Don Pedro Sisalima

- 384) *Sisalima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1409 y
1831.
385) *Duchizela*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 645 y
1477.
386) *Ogoño*. Panzaleo. Vide supra N° 300.
387) *Luxan*. Castellano.
388) *Paukar*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 334, N° 1396.
389) *Kondor*. Quechua.
390) *Pagcha*. Quechua.
391) *Jejin*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1102 y 1113.
392) *Atre??*
393) *Jima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1116.
394) *Duyala*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 637 y 108.
395) *Lima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1881.

H) Pueblo de Ambokas. Cacique Don Miguel Motochi

- 396) *Motochi*. Palta o Jíbaro: *mostazan*=bañarse.
397) *Palta*. Origen Paltá.
398) *Nuli*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1876.

I) Pueblo de San Lucas. Cacique Don Antonio Sotambo

- 399) *Sotambo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1360 y
2008.
400) *Chayón*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 971 y 199.
401) *Duchimasa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 645 y
193.

- 402) *Kondor*. Quechua.
- 403) *Sibinaula*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1249 y 1836.
- 404) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1917.
- 405) *Lumazela*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1804 y 1477.

J) Pueblo de Saraguro, Cacique Don Francisco Medina

- 406) *Medina*. Español.
- 407) *Sauka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1280 y 274.
- 408) *Saraguro*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1319 y 421.
- 409) *Velepucha*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 950 y 753.
- 410) *Jima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1117.
- 411) *Walán*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1590.
- 412) *Bakazela*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 852 y 1477.
- 413) *Wamán*. Quechua.
- 414) *Sejakitu*. Panzaleo?
- 415) *Kispi*. Quechua.
- 416) *Tene*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 608.
- 417) *Puglla*. Puruhá-Mochica. Vide. Supra N° 348.
- 418) *Uchizela*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 174 y 1477.
- 419) *Morocho*. Quechua.
- 420) *Naula*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1837.
- 421) *Atre??*
- 422) *Lima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1831.
- 423) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
- 424) *Saka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1284.
- 425) *Chalán*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 981.
- 426) *Taday*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 520.
- 427) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1319 y final ngo.
- 428) *Pakcha*. Quechua.
- 429) *Nuti*. Puruhá-Mochica. N° 1870.

K) Pueblo de Saraguro, Crcipue Don Luis Lozano

- 430) *Lozano*. Español.
- 431) *Kondor*. Quechua.
- 432) *Visvis*. Puruhá-Cañari. Vide V. c. Nos. 929 930.
- 433) *Azoge*. Castellano.
- 434) *Minga*. Quechua.

- 435) *Chalán*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 436) *Waldn*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 437) *Kapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 299.
- 438) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 439) *Kispi*. Quechua.
- 440) *Lapo*. Puruhá-Mochica? Vide V. c. N° 1766.
- 441) *Paki*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 679.
- 442) *Sigcho*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 365, N° 2571.
- 443) *Siliwacha*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1425 y 1554.
- 444) *Wamán*. Quechua.
- 445) *Malla*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1941.

L) Pueblo de Manu. Cacique Don Agustín Kuenka

- 446) *Kuenka*. Español.
- 447) *Karbay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 332 y 850.
- 448) *Chuchuka*. Quechua.
- 449) *Lapuná*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1766, 1833. Compárese: *La Puná*. Los antiguos cronistas llaman siempre a la isla *La Puná* y Lizarraga al transcribir el insulto que los indios Chonos dirigían a los Guancavilcas dice: «¡Ah! perro *Lapuna*, come obispo!»; así probablemente no fueron dos palabras sino una—*lapu+na*.
- 450) *Wayanay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1557 y 13.
- 451) *Yauri*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1120.
- 452) *Kambay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 357 y 850.
- 453) *Vilka*. Quechua.
- 454) *Sedusero*. Español.
- 455) *Sigcho*. Panzaleo. Vide supra.
- 456) *Atre??*
- 457) *Pagcha*. Quechua.
- 458) *Poma*. Quechua.
- 459) *Karuay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 335 y 13.
- 460) *Morocho*. Quechua.
- 461) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 462) *Duma*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 652.
- 463) *Saritama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1321 y 542.

LI) Pueblo de Yulug. Cacique Don Bernabé Sarango

- 464) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
- 465) *Molleturo*. Quechua.

- 466) *Akaro*. Palta o Jíbaro.
467) *Fiasaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1490 y 1284.
468) *Atre?*
469) *Duma*. Puruhá-Mochica. Vide supra.

M) Pueblo de Chila. Cacique Don Gaspar Kuenka

- 470) *Kuenka*. Español.
471) *Pagcha*. Quechua.
472) *Villa*. Quechua.
473) *Wanuchi*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1600 y 1032.
474) *Akaro*. Palta o Jíbaro. Vide supra.
475) *Yarka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1142 y 274.
476) *Niebla*. Español.
477) *Kayambe*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 246, N° 109.
478) *Morocho*. Quechua.
479) *Kaibi*. Caranqui-Cayapa-Colorado—final *bé*.
480) *Atarizwana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 29 y 1597.

N) Pueblo de Pagcha. Cacique Don Hermenegildo Buele

- 481) *Buele*. Pasto? final *fuel*.
482) *Siñutama*. Puruhá-Mochica? Vide V. c. N° 542.
483) *Paukar*. Panzaleo, Vide supra.
484) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
485) *Jaen*. Español.
486) *Wamón*. Quechua.
487) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
488) *Chuchuka*. Quechua.
489) *Sisalima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1409 y 1831.
490) *Sinchi*. Quechua.
491) *Chamba*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 9898.
492) *Chayón*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 971 y 199.

Ñ) Villa de Zaruma. Cacique Don Francisco Galves

- 493) *Galves*. Español.
494) *Jaen*. Español.
495) *Sigcho*. Panzaleo. Vide supra.
496) *Angisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 132 y 1284.

- 497) *Chamba*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
498) *Yapuro*. Caranqui-Cayapa-Colorado, final *buvo*.
499) *Tenesaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 608 y 1284.
500) *Pillajo*. Panzaleo, Vide Vol. I, pg. 341, N° 1661.
501) *Sukikuy*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1358 y 370.
502) *Sinchi*. Quechua.
503) *Chilla*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1058.
504) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
505) *Wamán*. Quechua.
506) *Virakocha*. Quechua.
507) *Puglla*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
508) *Belitama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 950 y 542.
509) *Kurimillma*. Quechua.
510) *Takuri*. Panzaleo, Vide Supra.
511) *Waicha*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1528.
512) *Kichimbo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 463 y 1070.
513) *Maila*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1910 y 752.
514) *Chingo*. Palta o Jíbaro.
515) *Minchala*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
516) *Yuasicho*. Panzaleo, *y-oa-sicho=ll-oa-sicho?*
517) *Wajala*. Panzaleo? Compárese *Wajaló*, lugar cercano a Quito.
518) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
519) *Pallán*. Origen Palta.

○) Pueblo de Katakocha. Cacique Dn. Calisto Criollo

- 520) *Kondoi*. Palta o Jíbaro.
521) *Angamarka*. Quechua.
522) *Vivisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 924 y 1284.
523) *Saritama*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
524) *Tandaso*. Panzaleo, Vide Vol. I, pg. 326, Nos. 1130 a 1135 y final *kazo*.
525) *Akaro*. Palta o Jíbaro. Vide supra.
526) *Atré??*
527) *Kollawaso*. Panzaleo. Vide supra.
528) *Chalako*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 981 y 369.
529) *Lalangí*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1774, 1776 y 463.
530) *Wambo*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 249, N° 244.

- 531) *Pitisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 801 y 1284.
- 532) *Jumbo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1100 y 885.
- 533) *Tumbo*. Quechua.
- 534) *Sisaluma*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
- 535) *Rivilla*. Español.
- 536) *Yawana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1141 y 1833.
- 537) *Sigcho*. Panzaleo. Vide supra.
- 538) *Zeli*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1478.
- 539) *Takuri*. Panzaleo.
- 540) *Urena*. Palta o Jíbaro.

P) Pueblo de Zelika. Cacique Don Ignacio Masa

- 541) *Masa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1933.
- 542) *Kichimbo*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 543) *Kasai*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 326.
- 544) *Konsa*. Palta o Jíbaro.
- 545) *Akazela*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 21 y 1477.
- 546) *Wallo*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1586.
- 547) *Morochko*. Quechua.
- 548) *Kajilima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 312 y 1831.
- 549) *Lisaldes*. Español, vasco.
- 550) *Waiwa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1525.
- 551) *Paute*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 666 y 589.
- 552) *Chucha*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1007.

Q) Pueblo de Soloranga. Cacique Don Domingo de Eskobar

- 553) *Eskobar*. Español.
- 554) *Takuri*. Panzaleo. Vide supra.
- 555) *Wamán*. Quechua.
- 556) *Karte*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 338.
- 557) *Kalva??*
- 558) *Kango*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 674, N° 674.
- 559) *Atariwana*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 560) *Chamba*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 561) *Sukilande*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1538 y 1780.
- 562) *Plasenzia*. Castellano.

R) Pueblo de Kariamanga. Cacique Don Francisco Kesada

- 563) *Kesada*. Español.
564) *Masachi*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1933 y 1032.
565) *Chamba*. Puruhá-Mochica.
566) *Amawaña*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 303, N° 292.
567) *Quito*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 320, N° 915.
568) *Sibambe*. Puede ser Caranqui-Cayapa-Colorado; la línea fronteriza entre Puruhaes y Cañaris está en el pueblo de *Sibambe*, con lo que, en caso de no pertenecer al grupo Colorado, podría ser del Puruhá Mochica; en ningún caso es esta palabra Quechua, por mucho que *bambe* se parece a *pampa* o *bamba*.
569) *Jima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1114.
570) *Simitama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1435 y 542.
571) *Ogoño*. Panzaleo. Vide supra.
572) *Chuyo*. Palta o Jíbaro.
573) *Kriollo*. Español.
574) *Eras*. Español.
575) *Malakatos*. Puruhá-Mochica. Vide supra N° 54.
576) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
577) *Panama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 724 y 1906.
578) *Kinde*. Quechua.
579) *Vilka*. Quechua.
580) *Sukikuy*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1358 y 370.
581) *Labanda*. Panzaleo.
582) *Tomaisaka*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 588 y 1284.
583) *Kalpa??*
584) *Konza*. Palta o Jíbaro. Vide supra.
585) *Wallanay*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1585 y final ay.
586) *Waima*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1532.
587) *Chimbo*. Panzaleo. Vide supra.
588) *Tipo*. Quechua?
589) *Akako*. Quechua.
590) *Surcho??*
591) *Puiri??*

Rr) Pueblo de Gonzanamá. Cacique Don Tomás Narváez

- 592) *Narváez*. Español.
- 593) *Chamba*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 594) *Wamán*. Quechua.
- 594^{bis}) *Mangas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1952.
- 595) *Kalwas??*
- 596) *Sarango*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 597) *Amawaña*. Panzaleo. Vide supra.
- 598) *Kumbikuz*. Panzaleo y Puruhá-Mochica.
- 599) *Yawana*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1141 y 1833.
- 600) *Kilo*. Panzaleo. Vide supra.
- 601) *Kichimbo*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.
- 602) *Viñan*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1514.
- 603) *Okres??*
- 604) *Kañari*. Puruhá-Mochica.
- 605) *Yunga*. Quechua.
- 606) *Kinde*. Quechua.
- 607) *Saramasa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1319 y 1933.
- 608) *Lima*. Puruhá-Mochica. Vide Supra.

S) Pueblo de Vilkahamba. Cacique Don Pedro Kajamarka

- 609) *Kajamarka*. Quechua.
- 610) *Lapo*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 611) *Yawachi*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 612) *Frias*. Español.
- 613) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 614) *Atre??*
- 615) *Lalangi*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 616) *Paile*. Palta o Jíbaro.
- 617) *Askí*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 60 y 463.

T) Ciudad de Valladolid. Cacique Don Pedro Lalangi

- 618) *Lalangi*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 619) *Warinda*. Palta o Jíbaro—*warintiñ* poseedor, rico.
- 620) *Kito*. Panzaleo. Vide supra.
- 621) *Batea*. Español.
- 622) *Berro*. Español.

U) Ciudad de Zamora. Cacique Don Gaspar Yaikunama

- 623) *Yaikunama*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1123, 446 y 1906.
 624) *Yenzere??*
 625) *Jimokoma*. Palta o Jíbaro.

Según el documento del que hemos tomado los apellidos que venimos estudiando, había en Loja en 1759 mil trescientos noventiun indios tributarios.

De los toponimios lojanos el 50,17 por ciento es de origen castellano.

Los porcentajes de los nombres indios, según su origen es el siguiente:

	Toponimios	Apellidos	Total
Esmeraldeños.....	0,36	.....	0,16
Pasto.....	0,36	0,309	0,32
Caranqui-Cayapa-Colorado.....	5,61	1,24	3,28
Posiblemente Caranqui-Cayapa-Colorado.....	0,36	0,309	0,32
Total Caranqui-Cayapa-Colorado.....	5,97	1,549	3,70
Panzaleo.....	1,41	11,72	6,90
Posiblemente Panzaleo.....	1,41	1,24	1,48
Total Panzaleo.....	2,82	12,96	8,38
Puruhá-Mochica.....	47,01	47,53	47,36
Puruhá-Mochica y Panzaleo.....	.....	0,309	0,16
Puruhá-Mochica y Palta.....	0,70	.....	0,32
Total Puruhá-Mochica.....	47,71	47,839	47,84
Palta o Jíbaro.....	11,93	7,40	9,53
Posiblemente Palta o Jíbaro.....	0,36	.....	0,16
Total Palta o Jíbaro.....	12,29	7,40	9,69
Quechua.....	22,10	20,67	21,41
Probablemente Quechua.....	0,36	.....	0,16
Total Quechua.....	22,46	20,67	21,57

Origen desconocido.....	7,36	5,55	6,41
Post colonial (1).....	0,36	.....	0,16

El cuadro antecedente sugiere las siguientes deducciones:

I Sabemos, a ciencia, que los Paltas moradores de Loja en el siglo XVI, hablaban un dialecto del Jíbaro, y, por el testimonio de la Arqueología, conocemos que ocuparon dicho territorio durante largo tiempo; ello no obstante el aporte de la lengua Palta a la toponimia lojana es muy pequeño (12,29%) y no es mucho mayor su contribución para la formación de los apellidos (7,40% listas de este volumen 14,09% lista del Vol. II).

Esto nos enseña a) la antigüedad que pueden tener los toponimios y los apellidos, que en su mayor parte son designaciones geográficas usadas como patronímicos y b) la débil influencia que ejercieron los paltas, no obstante haber conquistado la provincia de Loja, en las poblaciones más adelantadas que antes vivieron en ella.

El usar apellidos es práctica desconocida de los indios, aun hoy por los Jíbaros; el apellido es una exigencia española, los castellanos más familiarizados con los dóciles Cañaris, que con los indómitos Paltas, habrán preferido designarlos con nombres de sitios de origen Puruhá-Mochica.

II La Provincia de Loja forma clara e indiscutiblemente parte del territorio Puruhá-Mochica, debiendo haberse hablado allí antes de la conquista Palta uno de los idiomas de este grupo.

III Al analizar los nombres lojanos que se publicaron en el Vol. II dijimos que en ellos había un 4,61% de nombres Parizaleos y que esto no nos parecía fundamento suficiente para afirmar que esta lengua se hubiese hablado allí; un mejor conocimiento del Panzaleo, nos enseña ahora que, en

(1) En el Vol. II, pgs. 48 a 51 publicamos una lista de patronímicos lojanos, que analizamos someramente en las páginas siguientes; los nuevos materiales reunidos en este tomo, nos permiten clasificarla así:

Pasto, Nos. 24 y 89—1,57%.

Curanqui-Cayapa-Colorado, Nos. 37, 38, 47—2,36%.

Panzaleo, Nos. 7, 18, 26, 27, 33, 43, 59, 66, 67, 68, 84, 99—9,45%.

Puruhá-Mochica, Nos. 1, 3, 5, 6, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22, 23, 31, 34, 36, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 49, 55, 56, 57, 60, 61, 63, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 87, 88, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 101, 102, 103, 106, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 125—51,96%.

Palta o Jíbaro, Nos. 8, 9, 10, 11, 25, 28, 29, 50, 51, 62, 64, 69, 70, 73, 80, 104, 112, 122—14,09%.

Quechua, Nos. 2, 30, 32, 35, 48, 52, 53, 58, 65, 86, 95, 100, 105, 107, 108, 123, 126, 127—14,09%.

Origen desconocido, Nos. 4, 20, 21, 54, 85, 124—4,70%.

Español, Nos. 12, 42 1,57%.

dicha lista, el porcentaje es 9,45, mientras que en las listas estudiadas en este volumen los porcentajes son: toponimios 2,82, patronímicos 12,96%.

Muchos de los apellidos panzaleos han de explicarse, por la inmigración a Loja en tiempos incaicos y coloniales de indios de origen Panzaleo y para ello han de haber influido los «indios forasteros» de que ya hablamos anteriormente; hay en ello no obstante algunos que parecen de procedencia más antigua, lo que se corrobora teniendo en cuenta que el 2,82% de los nombres geográficos, para los que no vale la explicación de migraciones recientes, se derivan de la lengua Panzaleo, la que alguna vez debía hablarse en Loja.

IV Los datos reunidos en las páginas precedentes comprueban que en Loja se habló antiguamente una lengua emparentada con el Cayapa-Caranqui-Colorado.

VII No estimamos prueba suficiente de una expansión Pasto el hecho de haber encontrado dos voces que al parecer tienen este origen.

VIII El que el 0,16% de las palabras estudiadas sea de procedencia Esmeraldeña, está de acuerdo con los resultados obtenidos, en otras partes del Ecuador, y es prueba de la antigua dispersión de estas gentes.

IX La Conquista Incaica, aun si no fuese un hecho histórico bien comprobado, podría demostrarse con sólo el estudio de los nombres geográficos y patronímicos.

X A más de las lenguas ya mencionadas debió en un tiempo hablarse en la que hoy es Provincia de Loja, otra u otras, que no nos es posible identificar, que están representadas por el 7,36% de los toponimios y el 5,55% y el 4,72% de las dos listas de apellidos (5,13% de promedio).

Es probable que ésta o éstas lenguas o una de ellas haya sido la misma o las mismas de las que se derivan el 13,33% de los toponimios del Oro de origen ignoto.

Respecto al Oro es probable que si no todos estos nombres, por lo menos buena parte de ellos, se derivan del Sec o Tallán, dada la vecindad geográfica del territorio en que se hablaba este idioma. Para Loja caben otras explicaciones; en efecto, en Zamora, territorio hoy netamente Jibaro, sabemos que en el siglo XVI se hablaba además del Jibaro la lengua Bolona y la Rabona siendo esta la más común, (1) que se usaba, además, en San Miguel de Angazapa, Santa María Magdalena de Chironiza, Santa María de Kuiriato, San Ze-

(1) NÚÑEZ (Alvaro). *Relación de Zamora de los Alcaldes—1582*.—Relaciones Geográficas de Indias publicadas por el Ministerio de Fomento, por Marco Jiménez de la Espada. Vol. IV. Madrid, 1897, pg. 18.

nón de Tontamaza, San Jerónimo de Nandoya, Sta. Catalina de Ajuroza, San Fabián de Ximbanga pertenecientes al beneficio de Nambija y Yaguarzongo. La lengua Bolona, de la que se dice era muy dificultosa, además de usarse en la región de Zamora, se hablaba en Santa María de Tingajapan, San Andrés de Chungata y Sta. María de Chamato. (1)

Nada sabemos de la lengua Bolona, y de la Rabona; sólo tenemos unas veinticinco palabras poco útiles para identificar este idioma, ya que son en su mayoría nombres de plantas.

La afirmación de Núñez que reza: «hay entre todos los naturales de los términos de esta ciudad—Zamora—tres diferencias de lenguas, que la una llaman *Rabona*, otra *Xiroa* (Jibara), otra *Bolona* y los más hablan la *Rabona*; todos entienden algo de la general que dicen del *Inga*» (2) está hasta cierto punto contradicho por la información de Juan Salinas de Loyola quien dice: «que casi (todos?) los naturales de términos de la dicha ciudad, sabían una lengua y se entendían generalmente en ella». (3)

Inútilmente hemos comparado las voces Rabonas que conocemos con las del Jibaro, son estas:

MANDUTO=una raíz comestible. (Jibaro, *mama*=yuca, *nandu*=luna, *nangu*=carrizo para hacer flechas, *mandiar*=encia).

TOKAS id. id.

MAMOROXI id. id.

ANDARA id. id.

CHIKXI=zapote.

TORO=guabas anchas.

WAPUXI „ largas (Jibaro *wamba*=guaba pequeña, *wapay*=papaya).

AMBIX=guaba chica (Jibaro *ambuj*=tripas).

ASIXE=caimitos.

SACHE=membrillo.

SINGUX=anonas.

SARAMAXI=papaya.

VUXI=aguacate.

CHIAMBUROS=higo? Voz Caranqui-Cayapa-Colorado.

KUCHIKXI=una fruta.

CHIRIMBAZI id.

(1) *Relación de la Doctrina y beneficio de Nambija y Yaguarzongo*.—Relaciones Geográficas de Indias. Vol. IV, pgs. 21-21. Madrid, 1897.

(2) Núñez (Alvaro). *Loc. cit.*

(3) *Relación de la Ciudad de Zamora de los Alcaldes*. Relaciones Geográficas de Indias. Vol. IV, pg. 12.

LANGAVIX id.
PIGIBATOS id.
MAZI id.
MANWARS id.
KOTOVIX id.
LANGAVI id.
MARIKUJAWA = un pájaro
KUMBANAS = El Creador.
KUTUPE = mal de bubas. (1)

Así del estudio de la toponimia y de los apellidos lojanos se deduce que este territorio fue ocupado por distintos pueblos a saber:

I. Gentes que hablaban un idioma semejante al *Esmeraldeño* (Proto Chibcha).

II. Inmigraciones de gentes a las que corresponden las voces de origen indeterminado (*Tallanes, Bolonas, Rabonas*, si bien resultaren ser estos últimos idiomas amazónicos, podrían haber penetrado en Loja al mismo tiempo que el Jíbaro).

III. *Caranguis-Cayapa-Colorados* que parece debieron penetrar a Loja por el Chinchipe.

IV. PANZALEOS.

V. PURUHÁ-MOCHICAS.

VI. JÍBAROS O PALTAS que invadieron por la hoya del Zamora.

VII. QUECHUAS O INCAS venidos del Perú (invasión histórica).

VIII. CASTELLANOS.

(1) *Relación de la Doctrina en Beneficio de Nambija y Yaguarzongo*.—Relaciones Geográficas de Indias. Vol. IV, pgs. 25 y 26.

§ 4. Toponimios del Vicariato de Méndez y Walakiza

Los nombres que figuran en este párrafo los hemos tomado del «Croquis de la Región Oriental Macas-Méndez-Gualaquiza» del Misionero Salesiano P. Alberto Castagnoli, editado en la litografía de la Universidad del Azuay.

Cuando no se dice otra cosa se entiende que las voces son jíbaras. Hemos encontrado once nombres de montes de los cuales dos castellanas.

- 1) *Abitawa*. Panzaleo—final *awá*.
- 2) *Kaupe*. Panzaleo. Vide N° 474, Vol. I, pg. 308.
- 3) *Kalasgo*. Panzaleo. Vide Nos. 519-525, Vol. I, pg. 309.
- 4) *Kutukú*. Panzaleo. Vide Nos. 791-794, Vol. I, pg. 317.
- 5) *Kurukú*. Panzaleo?
- 6) *Tiririko??*
- 7) *Seipa*. Jíbaro, cáscara, corteza.
- 8) *Morire*.
- 9) *Michingi*.

Los nombres de pueblos y caseríos son dieciocho, de los cuales 8 castellanos.

- 10) *Alapikos*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 108, 791, 410.
- 11) *Indanza*. Jíbaro *indaish-entza*=agua o río de los caballos.
- 12) *Osokocho*. Quechua y Castellano. *Oso-kocha*=laguna del oso.
- 13) *Chiginda*.
- 14) *Puyo*. Panzaleo. Vide N° 1570. Vol. I, pg. 338.
- 15) *Sukula*. Jíbaro *sukua*=ortiga.
- 16) *Makas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1918.
- 17) *Magosisa*. Panzaleo. Vide Nos. 3207 y 3208 y final *iza*.
- 18) *Makumá*. Jíbaro *makku-yumi*=agua del muslo.
- 19) *Morona*.

Los nombres de ríos son ciento dieciocho, de los cuales 19 castellanos.

- 20) *Ashkuami*. Jíbaro *amein* = banda de un río.
- 21) *Alshi*.
- 22) *Alapikos*. Puruhá-Mochica. Vide supra.
- 23) *Anguchawa*. Panzaleo. Final *awa*.
- 24) *Ambusha-entza*. Jíbaro, agua de la lechuza.
- 25) *Uagis*.
- 26) *Uikimia*.
- 27) *Urikimia*.
- 28) *Osokaku*. Quechua y Español.
- 29) *Upano*.
- 30) *Ipiuko-entza*. Jíbaro, río del achiote.
- 31) *Izama-entza*. Jíbaro, río del miedo.
- 32) *Indanza*. Vide supra.
- 33) *Indikaima*. Quechua.
- 34) *Kachiyaku*. Quechua.
- 35) *Kapizoango*. Caranqui-Cayapa-Colorado.
- 36) *Kayamaza*. Jíbaro *Kayama-entza* = río de la piedra de afilar.
- 37) *Kashpaima*.
- 38) *Kanga*.
- 39) *Kangaima*.
- 40) *Kantamak*.
- 41) *Koango*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 246, Nos. 114 a 117.
- 42) *Kuumas*. Jíbaro *Kunna* = remanso de un río.
- 43) *Kukui*.
- 44) *Kupueno*.
- 45) *Kusokuime*.
- 46) *Kusotukaima*.
- 47) *Kurumbaino*.
- 48) *Kingino*.
- 49) *Kalaglas*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 353 y 506.
- 50) *Tayusa*.
- 51) *Tuyuentza*.
- 52) *Tuiza*. Panzaleo.
- 53) *Tukush*.
- 54) *Tutino*.
- 55) *Tuñe*.
- 56) *Tunime*.
- 57) *Tulangoza*.
- 58) *Tenembal*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 608 y 877.
- 59) *Paisho*. Panzaleo. Vide Vol. I, N° 1411, pg. 334.

- 60) *Patuka*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 335. N° 1434.
- 61) *Padimi*.
- 62) *Pastaza*.
- 63) *Palora*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 718 y 1630.
- 64) *Panangaza*.
- 65) *Boniano*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 917 y 127.
- 66) *Bomboiza*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 343. N° 1765.
- 67) *Pumbuiza*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 339. N° 1614.
- 68) *Potuimi*.
- 69) *Pikuz*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 919 y 410.
- 70) *Chapiza-chapi*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 248. N° 187—*iza*, final Panzaleo.
- 71) *Changachangaza*. Quechua y Jíbaro.
- 72) *Chupiangos*. Caranqui-Cayapa-Colorado. Vide Vol. I, pg. 249. N° 210 y final *ango*.
- 73) *Chupianza*. Caranqui-Cayapa-Colorado y final *entza* Jíbaro.
- 74) *Chitumbine*.
- 75) *Chiwaza*.
- 76) *Chimbimí*.
- 77) *Jimbain??*
- 78) *Yaupe*. Caranqui-Cayapa-Colorado—final *pi*.
- 79) *Yakipa*.
- 80) *Yagnarukuki*. Quechua.
- 81) *Yawenza*.
- 82) *Yanwenza*.
- 83) *Yukalipe*.
- 84) *Yurupaza*.
- 85) *Yunganza*.
- 86) *Yananas*.
- 87) *Shame*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1209.
- 88) *Shiru*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1251.
- 89) *Zimaló*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1427 y 108.
- 90) *Satapa*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1290 y 665.
- 91) *Saningo*.
- 92) *Sangurima*.
- 93) *Sangai*. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1200.
- 94) *Waimiza*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 368. N° 2676-85.
- 95) *Wapúa*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 369. N° 2715 y final *va*.
- 96) *Wachini*.
- 97) *Wasaga??*
- 98) *Wawaini*.
- 99) *Walakiza*. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 370. Nos. 2763-73.

- 100) *Walusa.*
- 101) *Wangaentza.*
- 102) *Wiso.* Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1619.
- 103) *Nakembaine.*
- 104) *Nayamamata.*
- 105) *Namakime.*
- 106) *Namangaza.*
- 107) *Nopinga.*
- 108) *Nuyumbine.*
- 109) *Makembaine.*
- 110) *Mayaliko.*
- 111) *Malembaine.*
- 112) *Mangosiza.* Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 382, Nos. 3287-91.
- 113) *Morona.*
- 114) *Moikuimi.*
- 115) *Mukuma.*
- 116) *Miazal.* Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1980 y 1324.
- 117) *Metzangini.*
- 118) *Metzera.*

El estudio de la toponimia Jíbara nos revela que el 3,39% se deriva de un idioma perteneciente al mismo grupo que el Caranqui, el Cayapa y el Colorado; el 14,40% al idioma Panzaleo; el 12,71% al grupo Puruhá-Mochica; el 4,23% se deriva del Quechua; el 2,54% son de origen desconocido y el 60,17% son Jíbaras. (1)

Estos resultados coinciden con los obtenidos en el estudio de los nombres geográficos y patronímicos del Oro y Loja siendo de advertir tan sólo, que el número de voces de origen desconocido, aumenta a medida que se avanza hacia el Pacífico 4,23%, en el Vicariato de Méndez y Walakiza; 5,87% promedio general de Loja; 13,33% en el Oro; lo que indica que representan un elemento o varios cuyo origen ha de buscarse en el S. O., lo que hace más probable el que sea el Sec, el idioma del que se derivan estas palabras.

Así parece ser que la región de Méndez y Walakiza haya sido ocupada.

I, por una población original, quizás Tallana;

(1) Estos porcentajes se refieren sólo a los nombres indígenas, sin tomar en cuenta los castellanos, que son el 19,72% del total de los toponimios que figuran en el mapa estudiado.

II, por gentes que hablaban un idioma semejante al Caranqui-Cayapa-Colorado;

III, por Panzaleos;

IV, por Puruhá-Mochicas;

V, por Jíbaros;

VI, por elementos que introdujeron el Quechua. IncurSIONES de los Incas, gentes de habla Quechua llevados por los blancos;

VII, Influencia española.

Hay que advertir que de los nombres contados como Quechuas, algunos son híbridos por contener un elemento Castellano.

Hay además una voz Quechua-Jíbara (0,84%); otra Caranqui-Cayapa-Colorado y Jíbara *Chupi-entza*, o sea el río de Chupi, en la cual a un toponimio más antiguo, que ya indicaba un río (*pi*=río) se añadió la palabra *entza*, río en Jíbaro (0,84%), lo cual en manera alguna supone contemporaneidad del uso de las dos lenguas; existe por último otra en la que a una base Caranqui-Cayapa-Colorado se ha añadido una final Panzaleo (0,84%).

§ 7º Nuevos materiales para el estudio de las lenguas del Litoral Ecuatoriano

En el volumen segundo de esta obra presentamos listas de nombres de la Costa clasificados según su probable origen; así en las páginas 105 a 107 los derivados del Pasto; en las 111 a 118 las del Caranqui-Cayapa-Colorado; en las 398 a 412 las de los idiomas Puruhá-Mochicas; y en las 420 a 423 las del Esmeraldeño.

En las listas que para este fin formamos quedamos un buen sobrante de palabras, que nos fue dado, entonces, el poder clasificar, que ahora nos proponemos presentar al estudio del lector.

- 1) *Arampajos*, lugar mencionado por Bartolomé Ruiz. Probablemente Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 86 y 854.
- 2) *Andariteles*, lugar de Manabí??
- 3) *Anzules*, apellido de Manabí??
- 4) *Ohongo*, lugar en la provincia de los Ríos, mentado por Carranza. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 157.
- 5) *Ormeño*, apellido de Manabí??
- 6) *Esterille*, apellido de Esmeraldas??
- 7) *Hondama*, lugar en los Ríos, mentado por Carranza. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 292 y 1906.
- 8) *Kapil*, parcialidad de Manabí, enumerada en la Relación Anónima. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nº 304.
- 9) *Kazka*, apellido de Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 311, Nº 590.
- 10) *Kañola*, apellido de Manabí??
- 11) *Kanilloha*, lugar nombrado por Cieza de León. Panzaleo, Vide Vol. I, pg. 31, Nos. 670 y 671—final oa.
- 12) *Gorozabel*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 421, 1300 y 1750.
- 13) *Kunaba*, parcialidad de Esmeraldas, probablemente *Kunabas*—Pasto.
- 14) *Kisimios*, lugar nombrado por Bartolomé Ruiz. Puruhá-Mochica.

- 15) *Kijimies*, nombre actual del mismo sitio. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 474 y 1980—*Kiji-mia*.
- 16) *Kijije*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 474 y 1102.
- 17) *Germio*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 484 y 1954.
- 18) *Kimiz*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 501.
- 19) *Klurlixa*, apellido de Manabí?
- 20) *Taguza*, río. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 325, Nos. 1071 a 1074.
- 21) *Tades*, apellido de Manabí. Pasto. Vide Vol. I, pg. 215, N° 645.
- 22) *Tanigo*, sitio en Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 326, Nos. 1125-27.
- 23) *Tamas*, apellido de Esmeraldas. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 327. Nos. 1141-46.
- 24) *Tokawas*, parcialidad de Manabí. Panzaleo.
- 25) *Tutiven*, apellido de Manabí??
- 26) *Tovirsimí*, lugar nombrado por Bartolomé Ruiz??
- 27) *Tonkonjes*, id. id.??
- 28) *Dender*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 604 y 601.
- 29) *Demera*, id. id. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 613 y 1630.
- 30) *Demero*, id. id. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 613 y 1652.
- 31) *Paikille*, parcialidad de Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 334. Nos. 1409-17 y final *kille*.
- 32) *Pata*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 682.
- 33) *Payo*, parcialidad Guancavilca. Caranqui-Cayapa-Colorados.
- 34) *Panaso*, apellido de Manabí y Esmeraldas. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 336, Nos. 1488-93 y final *azo*.
- 35) *Pambula*, lugar de Esmeraldas. Caranqui-Cayapa-Colorado—final *bula*, *bola*, *bura* o *buro*.
- 36) *Pampawasi*, lugar de la Costa Norte, nombrado por Garcilazo de la Vega. Quechua.
- 37) *Pobake*, apellido de Manabí. Caranqui-Cayapa-Colorado.—Final *ki*.
- 38) *Pulva*, lugar en Manabí??
- 39) *Piejio*, lugar en Manabí?? Compárese con nombres de la región central del Cauca, tales como *Kindio*, *Timbio* etc.

- 40) *Pienzé*, apellido de Manabí?? id. id. *Palazé*, *Purazé* etc.
- 41) *Piko*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 798.
- 42) *Picheta*, apellido de Manabí y de Paita. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 806 y 510.
- 43) *Pesliwa*, apellido de Manabí. Panzaleo, final *iwa*.
- 44) *Pilozo*, apellido de Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 342, Nos. 1722-26.
- 45) *Batioja*, apellido de Esmeraldas??
- 46) *Barre*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 872.
- 47) *Bambuko*, lugar en Esmeraldas. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 882 y 895.
- 48) *Betiwas*, población de Esmeraldas, nombrada por Cabello Balboa. Panzaleo, final *iwa*.
- 49) *Bizagel*, lugar en Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 926 y 491.
- 50) *Bey*, lugar de Esmeraldas, mencionado por Cabello Balboa??
- 51) *Bua*, río en la Costa. Panzaleo—Final *oa*.
- 52) *Blanc*, apellido de Manabí??
- 53) *Chakeres*, lugar en Manabí. Quechua *chakra*?
- 54) *Chuma*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1030.
- 55) *Chume*, id. id. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1031.
- 56) *Jea*, apellido de Esmeraldas. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1103.
- 57) *Jilzés*, apellido de Manabí. Compárese los nombres del Cauca terminados en *ze*, *Palaze* etc.
- 58) *Zatizabal*, id. id. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1291, 1294 y 1750.
- 59) *Satisabel*, id. id. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1291, 1300 y 1750.
- 60) *Zapil*, lugar mentado por Cieza de León. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1300.
- 61) *Zumba*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide Vol. II, pg. 31, N° 981.
- 62) *Zilawa*, lugar de los Ríos, nombrado por Carranza. Panzaleo. Final *awa*.
- 63) *Seledispa*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1478, 657 y 665.
- 64) *Semoya*, apellido de Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 367, N° 2630 y final *oya*.
- 65) *Zmisterra*, apellido de Esmeraldas??
- 66) *Venti*, apellido de Manabí??

- 67) *Vinzes*, lugar en el Guayas; apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1516 y 1408.
- 68) *Wasmo*, sitio en Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1566.
- 69) *Robelo*, apellido de Esmeraldas??
- 70) *Lliwa-Tohali*, apellido de Manabí. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 375, N° 2689 y pg. 327, Nos. 1150 a 70.
- 71) *Lachas*, parcialidad de Esmeraldas. Pasto. Vide Vol. I, pg. 208, N° 382.
- 72) *Laje*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1751 y 1102.
- 73) *Largache*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1773 y 309.
- 74) *Langutó*, parcialidad del Guayas, que no pertenecía a la nación Guancavilca. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1778 y 163 o 164.
- 75) *Luzardo*, apellido de Manabí??
- 76) *Lisame*, id. id. Panzaleo. Vide Vol. I, pg. 378. N° 3092.
- 77) *Makanta*, lugar en Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1917 y 510.
- 78) *Matule*, apellido de Manabí. Puruhá-Mochica. Vide V. c. Nos. 1921 y 166.
- 79) *Matumba*, apellido de Esmeraldas. Puruhá-Mochica. Vide V. c. N° 1922.
- 80) *Mastareno*, apellido de Manabí??
- 81) *Mokora*, lugar en Manabí??

Tomando en conjunto todos los nombres del Litoral, los estudiados en este párrafo y en los capítulos XVII, XVIII, XXII y XXIII (1) se obtienen los siguientes porcentajes:

Idioma Pasto, Colima o Barbacoa.....	6,05%
Idiomas Campace, Colorado y Cayapa.....	32,28%
Idioma Panzaleo (Yumbo?).....	3,58%
Idiomas Puruhá-Mochicas (Confederación de Mercaderes y Guancavilca).....	39,46%
Esmeraldeño	13,00%
Quechua	0,42%
Idioma desconocido.....	5,15%

(1) En el Capítulo XVIII se han deslizado algunos errores que un mejor conocimiento del Panzaleo y los idiomas Puruhá-Mochicas nos permite ahora corregir: *Pantawa* no es Caranquí-Cayapa-Colorado, sino Panzaleo (Vide Vol. I, pg. 1504 y final *awa*) *Langozazo* y *Pilozo* son también Panzaleos, al igual que *Kawa*, *Katarwa*, *Katarama*, *Chuma*, *Pukama*, *Chumo* y *Kongomo*, son Puruhá-Mochica. Estos nombres no han sido tomados en cuenta para establecer los porcentajes.

En el Volumen II (pgs. 102 y 103) formulamos un cuadro de la composición étnica del Litoral; en él enumeramos:

I *Pueblos marinos* (IDIOMAS DEL GRUPO PURUHÁ-MOCHICA).

II *Caragues* (IDIOMA ESMERALDEÑO).

III *Colimas* (IDIOMA PASTO).

IV *Serranos* (IDIOMAS CAYAPA Y COLORADO).

V *Chonos* (PROBABLEMENTE DEL MISMO IDIOMA DE LOS ANTERIORES).

VI *Malabas* (Idioma desconocido).

VII *Yumbos* (IDIOMA PANZALEO).

Ya al tratar de estos (Vol. II, pgs. 546 y 547) dijimos que si bien los datos de que disponemos no permite afirmar que el idioma de estos fuese diverso del de los Colorados y Cayapas, las frases de Cieza de León hacen creer que eran afines a los pobladores de Quito, esto es Panzaleos y concluimos «probablemente los toponimios de tipo Panzaleo que no faltan en la Costa deban atribuirse a los Yumbos».

Fue Uhle el primero que señaló la existencia de nombres Panzaleos en la Costa, (1) cosa que a nosotros nos parece ahora absolutamente segura.

Al clasificar los nombres indígenas de Manabí y Esmeraldas de acuerdo con sus afinidades con las lenguas que sabemos se hablaron en el Ecuador, queda un residuo de un 5,15% que no es dable afirmar pertenezca a ninguna de ellas, que corresponde con el 13,33% de voces de igual categoría en el Oro; al 5,87% en Loja, al 4,23% en el Vicariato de Méndez y Walakiza. Es posible que algunas de ellas se deriven de los idiomas conocidos, aun cuando en el estado actual de nuestros conocimientos no sea dable el afirmarlo.

Un estudio minucioso de estos nombres no permite encontrar entre ellos elementos comunes, ni menos sospechar su origen, sólo una voz Manabita terminada en *jio* y dos en *ze*, traen a la memoria ciertos toponimios del Cauca, sin que por ello se pueda llegar a conclusión alguna.

(1) UHLE (Max). *Las Antiguas Civilizaciones de Mantu*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. XII. Quito 1937, pgs. 18 y sgts.

CAPITULO XXIX

La posición del Panzaleo en el mosaico lingüístico ecuatoriano

En el Ecuador Interandino y Occidental, como ha visto el lector, se hablaron varios idiomas, que en la mayor parte de los casos es posible identificar como afines a lenguas que aun se hablan o que se usaban hasta hace pocos años; así el Pasto sabemos, como quedó ya demostrado, era muy semejante al Coayquer y al Muehluamús, que pertenecen a la familia Chibcha; el Caranqui era muy afín al Cayapa y al Colorado, que pertenecen al mismo grupo lingüístico; el Puruhá, el Cañari, el Manabita, el Guancavilca y el Puneño, pertenecían al grupo Puruhá-Mochica; el Palta era un dialecto del Jíbaro, idioma hasta hoy tenido por independiente a pesar de tener ciertas afinidades con la familia Arawaka; hemos encontrado huellas de una antigua expansión del Esmeraldeño, en la Costa y la Sierra y demostrado que este es un idioma Proto-Chibcha.

Sólo nos queda, pues, un idioma, el de los Panzaleos, de vasta dispersión en la Sierra y la Costa, hablado en el Siglo XVI en las actuales provincias de Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua, del cual a pesar de haber reunido numerosos materiales, no hemos podido precisar su naturaleza.

Este capítulo está destinado a llenar, en lo posible, tal vacío, después de paciente y minucioso estudio de todas las voces de esta lengua que nos son conocidas. (1)

Al estudiar los toponimios y patronímicos publicados por nosotros dejamos constancia de que entre ellos había algunos

(1) A más de los materiales reunidos en el Capítulo X (Vol. I, pgs. 295-386) nos hemos servido de los publicados por el General Telmo Paz y Miño.

Paz y Miño (Gral. Telmo). *Contribución al estudio de las lenguas indígenas del Ecuador*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Quito 1937. Vol. XV, pgs. 9-41.

Id. (Id.). *Lenguas indígenas del Ecuador III La Kito o Panzaleo*. Id. id. Quito 1941. Vol. XXI, pgs. 145-170.

de claro origen Caranqui-Cayapa-Colorado, y otros derivados del Esmeraldeño, y no pocos que con igual certeza se podía afirmar que pertenecen a la lengua Puruhá.

Fuera de estos decíamos «cuyo origen no cabe dudar» hay otros nombres que tienen terminaciones «que habiendo sido clasificadas por nosotros como Puruhaes se observan también en el territorio Panzaleo. Son estas las diversas variantes de *ay*, a saber: *bay, kay, way, tay; aga, ati; an; uka; on; iña; shi; saka; tus; ma; nga y ngo*» que se combinan con bases al parecer netamente Panzaleas.

Todo ello, añadíamos, nos induce a sostener «que aun cuando el Panzaleo, puede ser que haya tenido ciertas afinidades con las lenguas del grupo Puruhá-Mochica—es posible que estas tengan relación con las que forman la familia Chibcha—las semejanzas que se notan entre toponimios y apellidos Puruhaes y Panzaleos son debidas a contactos históricos no a parentesco cercano entre los dos idiomas».

Estos antecedentes plantean los siguientes problemas:

I Es el Panzaleo un idioma intermedio entre las lenguas Chibchas y las Puruhá-Mochicas?

II Es un idioma mestizo formado por aportes de estas u otras lenguas?

IV La toponimia Panzaleo es un producto histórico de la superposición en el tiempo, en Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua de varios pueblos? Si lo es, es posible distinguirlos?

V Cuáles son las afinidades del Panzaleo?

Tales son las preguntas que con el avanzar de nuestros estudios nos hemos propuesto, y que ahora vamos a estudiar.

Para ello hemos procurado aislar en nuestra lista, primero todos aquellos nombres que seguramente se puede afirmar que pertenecen a otros idiomas, luego establecer los elementos de que están compuestos las voces Panzaleas, para formar con ellas un vocabulario y estudiarlos comparativamente con los del Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochicas. (1)

(1) A las voces publicadas añádase: 718bis *Kotokchou*, lugar en Pichincha; 908bis *Kumbfin*, hacienda en Salcedo; 2022bis *Chichu*, lugar en Amagüaña; 2453bis *Sala-saka*, población en Tunguragua; 2715bis *Wapante*, río afluente del Guallabamba; 2720bis *Wacho*, apellido de Amagüaña; 2776bis *Waltawa*, hacienda en Aloag; *Machangalo*, nombre antiguo del río Machángara-Quito; *Mulindu*, hacienda en Amagüaña.

Hay además que corregir los siguientes errores de imprenta:

pg. 310 — 567bis *Kajia*
 " — 590bis *Kastel*
pg. 319 — 850 *Kurangilla*

pg. 329 — 1215 *Tanko*
pg. 333 — 1390 *Duchizela*
pg. 334 — 1394 *Doizela*

Este estudio es tanto más necesario cuanto que el Gral. Paz y Miño ha escrito: «El inmenso número de grupos en que hemos dividido los toponimios, es un hecho bastante o demasiado significativo. Tratemos de explicarnos ordenadamente.

No podemos suponer que se trate de una lengua excepcionalmente rica, porque todas las indígenas suramericanas, sin excepción, son lenguas simples, polisintéticas, pobres e inarticuladas. De modo que:

o se trata de una simple coincidencia, sobretudo en los grupos de dos nombres;

o de una diferenciación establecida por sucesivas dialectalizaciones de una lengua primitiva;

o de una superposición de lenguas distintas.

La primera suposición, de que puede tratarse de coincidencias, parece inaceptable...

La segunda, de diferenciaciones establecidas por sucesivas dialectalizaciones de una lengua primitiva, sería aceptable... pero «para establecer estas transformaciones... se requiere un cúmulo de datos, de los que en el caso actual carecemos totalmente.

Parece que la única aceptable es la tercera, es decir la superposición de dos lenguas distintas, o por lo menos de un dialecto que llegó a prevalecer, sobre otros de la misma lengua. Esta suposición, desde luego, se encuentra reforzada por la observación de que algunos toponimios aparecen sólo en determinados sectores del territorio *Kito*, mientras otros que son, justamente los más numerosos... están compuestos por nombres que constan en todas tres provincias».

Así, cree este autor poder distinguir un dialecto Panzaleo o *Kito*, propio de la región de Pichincha de Alangasí, Aloag,

pg. 342—1704 *Pilawano*
pg. 347—1908bis *Chambarawa*
pg. 349—1978 *Chunwaro*
pg. 350—2005 *Chigillanuka*
pg. 352—2086 *Chinkizela*
" —2088 *Chingiltina*
pg. 355—2190 *Yantzapanta*
" —2193 *Yantsil*
pg. 356—2236 *Yuluka*
pg. 357—2278 *Yalachahgik*
pg. 359—2329 *Yuka*
" —2364 *Sirvi*
pg. 360—2397 *Zarahapa*
pg. 361—2435 *Sayasasaka*
pg. 366—2614 *Singiwano*
pg. 368—2679 *Watakama*
" —2711 *Wakopiña*
pg. 369—2732 *Wayakil*
" —2746 *Wasliku*

pg. 371—2798 *Wano*
" —2822 *Wangazela*
pg. 373—2880 *Naupako*
" —2881 *Naupaku*
pg. 376—2993 *Lambaimakin*
" —2996 *Lachimbakin*
pg. 377—3018 *Lankupilo*
" —3027 *Lantwólo*
" —3036 *Loakchambo*
pg. 378—3073 *Likassa*
pg. 379—3116 *Nakacha*
pg. 382—3213 *Mataxista*
" —3225 *Maywasha*
pg. 384—3290 *Mangawantak*
" —3293 *Mandugin*
" —3299 *Moaka*
" —3308 *Mujayambusho*
pg. 385—3338 *Mahukcho*

Aloasí, Amaguaña, Conocoto, Cotocollao, Cumbayá, Chillogallo, Lloa, Machachi, Panzaleo, Pifo, Pintag, Puembo, Quito, Sangolquí, Tumbaco, Uyumbicho, Yaruquí y Zámiza, otro Latacunga o de la Provincia de Cotopaxi, de Alaqués, Angamarca, Cuzubamba, Mulaló, Pangua, Panzaleo, Pilaló, Pillaro, Poaló, Pujilí, Saquisilí, Tawaló, Tanicuchí y Toacaso; y por fin uno Ambato o de la Provincia del Tunguragua, de Cotaló, Guambaló, Guachi, Isamba, Mocha, Pasa, Patate, Pelileo, Picaigua, Pilahuín, Quero, Quizapincha y Tisaleo. (1)

Para determinar hasta que punto es cierta esta suposición del General Paz y Miño hemos dividido los nombres Panzaleos en cuatro categorías geográficas a saber:

I los de la región setentrional del territorio Panzaleo desde el cañón del Guallabamba, hasta la parte media del valle de Chillo, en la que se comprenden los pueblos de Aloasí, Conocoto, Cotocollao, Pintag, Sangolquí y Zámiza.

II los de la porción sur de Pichincha, desde las faldas del Paschoa y del Pichincha hasta el nudo de Tiopullo, esto es el valle de Quito, los pueblos de Aloag, Aloasí, Amaguaña, Chillogallo, Lloa, Machachi y Panzaleo.

La primera de las divisiones del Gral. Paz y Miño queda así dividida en dos, por cuanto, el estudio de las antigüedades, el hecho de existir tolas hasta la hacienda de San Nicolás, en el Cantón Rumisñahui (Sangolquí) y el estudio mismo de los toponimios demuestra que allí fué fuerte y eficaz la influencia Caranqui.

Para nosotros: Cumbayá, Pifo, Puembo y Yaruquí están dentro del territorio Caranqui, aun cuando en esos lugares sea muy marcada la influencia Panzaleo, y hasta se pueda afirmar que son añadiduras modernas al país Caranqui.

III la provincia de Cotopaxi desde el nudo de Tiopullo hasta las confluencias del Nagsiche y Galpón con el Autuchi. Es la segunda zona del Gral. Paz y Miño.

IV la provincia de Tunguragua, desde dichas confluencias hasta el nudo de Sanancajas.

La fonética del idioma Panzaleo, a juzgar por las palabras que nos quedan, estropeadas por una negligente transcripción al alfabeto castellano, por el prurito de adaptarlas a los sonidos del Quechua, debió ser sumamente dificultosa, poseyendo múltiples y complicadas leyes eufónicas que hoy nos es imposible descubrir.

(1) PAZ Y MIÑO (General Telmo). *Lenguas Indígenas del Ecuador III La Kito o Panzaleo*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. XXI. Quito 1941. pgs. 153-154 y 165.

Puede ello no obstante afirmarse que en Panzaleo existieron las siguientes vocales:

i u
e o
 o o o (o)
a

existiendo, como se advierte fácilmente, una perfecta falta de distinción entre la *o* y la *u*, la *e* y la *i*, tanto que no es posible afirmar cual de estas vocales era en realidad la usada o si en vez de ellas se empleó tan sólo un sonido intermedio entre la *o* y la *u*, entre la *e* y la *i*.

Los consonantes que hemos podido distinguir son:

h k j ll kt
k g x y sh ñ n lt
t d ts s z r rr l m mb pt bt
p b ps w

Existe perfecta indiferenciación entre la k y la g ; la t y la d ; la ϕ y la b ; la ch y la sh .

La formación de las palabras no difiere de las de los otros idiomas que hemos estudiado, sólo que en este las consonantes y vocales antepuestas o intercaladas tienen una importancia sin precedentes.

A *elemento intercalado* ocorre em

I	zona	12 veces—14, 11%
II	„	11 veces—12, 94%
III	„	29 veces—34, 11%
IV	„	33 veces—38, 82%

Es accidente fonético en 47 palabras; parece que cuando el elemento que antecede termina en consonante, o se le añade una como la *n* (genitivo, y el elemento que sigue principia también en consonante, se intercala una vocal. Esta es *a* si la vocal que antecede o sigue es una *a*. Esto ocurre en 35 casos, de los 7 restantes, puede decirse que hay cercana una *a* predominante y en todos una de las vocales inmediatas es *u*. En los demás ejemplos la *a* es apócope de las voces *ak* o *al*.

o, u intercalada. Ocurre en:

I	zona	2 veces	9,52%
II	„	5 veces	23,81%
III	„	8 veces	38,09%
IV	„	6 veces	28,57%

Usase en los mismos casos que la *a*, pero la vocal inmediata no debe ser *o* sino preferentemente *a*. La *u* antes de *aña*: *Til(u)aña*, *Sin-u-aña*, parece tener un valor gramatical o lexico-gráfico.

i, intercalada. Ocurre:

I	zona	2 veces	15,38%
II	„	2 veces	15,38%
III	„	5 veces	38,46%
IV	„	4 veces	30,77%

En algunos casos la *i* parece ser parte de la palabra precedente, en los restantes se ha introducido para suavizar el choque de dos consonantes, prefiriéndosela a las otras vocales por la vecindad de otra *i*.

κ intercalada. Ocurre:

I	zona	30 veces	29,12%
II	„	6 veces	5,82%
III	„	43 veces	41,47%
IV	„	24 veces	23,31%

De los 103 casos en que hemos constatado la existencia de la *k* intercalada, en 73 se encuentra entre dos vocales (70,87%) de estos entre

a y a	18 veces	17,47%
a y o	3 „	2,91%
a y i	23 „	22,33%
o y a	1 „	0,97%
u y a	2 „	1,94%
e y a	7 „	6,79%
o y o	1 „	0,97%
o y i	9 „	8,73%
z y o	2 „	1,94%
i y u	1 „	0,97%
u y i	2 „	1,94%
i y e	1 „	0,97%
i y i	3 „	2,91%

Así en la vecindad de la *k* hay en 52,43% una *a*, en 46,60% una *i*, en el 23,88% una *o*.

De los treinta casos restantes en 12 la *k* se antepone a un sufijo que principia por consonante (11,65%), de estos en 6 la vocal inmediata es una *a* (5,82%); en los 18 restantes, la letra que precede a la *k* es una consonante y la que le sigue una vocal (17,47%) la que es una *a* en 9 ocasiones (8,73%) siendo de advertir que en 12 ejemplos la consonante es el afijo de genitivo *n* (11,65%).

La *k* se encuentra pues en la vecindad de una *a* en 66,99% de los casos.

k prefijo. Ocurre como sonido inicial de la palabra, que está compuesta de una base que principia por vocal y a la que de ordinario se han juntado uno o más elementos en:

I	zona	33 veces	29,91%
II	„	18 veces	12,50%
III	„	52 veces	36,11%
IV	„	41 veces	28,46%

Podría creerse que la *k* fuese un accidente fonético, destinado a separar dos vocales, y que se emplease de preferencia en la vecindad de una *a* o de una *e*, si no ocurriese también como prefijo, casos en que esta explicación es inaceptable, así es preciso reconocer que debe de haber tenido en el Panzaleo un valor sea lexicográfico, sea gramatical.

T O D intercalada. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Total
vocal + t + vocal	5 5,05%	7 7,07%	32 33,33%	24 29,29%	68 68,68%
consonante + t + vocal	4 4,04%	2 2,02%	12 12,12%	12 12,12%	30 30,30%
vocal + t + consonante	1 1,01%	0 0%	0 0%	0 0%	1 1,01%
Total	10 10,10%	9 9,09%	44 43,43%	36 36,36%	99 100%

Las palabras en las que la *t* se encuentra entre una consonante y una vocal tienen las finales: *ag*, *axi*, *iza*, *awa*, *eo*, *oa*, *ata*, *os*, *ama*, *an*, *ano*, *ig*, *ika* o *ima*. En estos ejemplos la consonante que precede a la *t* es:

<i>n</i> (afijo de genitivo)	23 veces	23,26%
<i>k</i>	3 veces	3,03%
<i>l</i>	3 veces	3,03%
<i>p</i>	1 vez	1,01%

Cuando la *t* está entre dos vocales estas son:

a...t...a...	15 veces	15,15%
a...t...o...	8 veces	11,11%
a...t...u...	3 veces	4,04%
a...t...e...	2 veces	6,06%
a...t...i...	2 veces	6,06%
o...t...a...	3 veces	2,02%
o...t...o...	3 veces	6,06%
o...t...u...	2 veces	6,06%
i...t...a...	6 veces	6,06%
i...t...o...	6 veces	6,06%

En 39 casos hay cerca una *a* (35,34%), a los que hay que añadir 17 de aquellos en que antes de la *t* está una consonante 56,50%.

En 35 hay en contacto con la *t* una *o* o una *u* (30,30%), a los que hay que añadir, por igual razón 2 (32,37%).

En 18 hay una *i* o *e* (18,18%) a los que hay que añadir 5 (23,13%).

t prefijo. Ocurre:

I zona	18 veces	14,40%
II zona	8 veces	6,40%
III zona	49 veces	37,60%
IV zona	50 veces	40,00%

p intercalada. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Total
a...p...a...	5 10,20	4 8,16	3 6,12	2 4,08	14 28,57
a...p...u...	0 0%	0 0%	1 2,04	0 0%	1 2,04
a...p...i...	0 0%	0 0%	3 6,12	1 2,04	4 8,16
o...p...a...	0 0%	0 0%	1 2,04	0 0%	1 2,04
o...p...i...	0 0%	1 2,04	0 0%	1 2,04	2 4,08
u...p...a...	0 0%	1 2,04	2 4,08	3 6,12	6 12,26
u...p...i...	0 0%	1 2,04	0 0%	0 0%	1 2,24
e...p...i...	0 0%	0 0%	1 2,04	0 0%	1 2,24
i...p...a...	0 0%	1 2,04	1 2,04	1 2,04	3 6,12
i...p...u...	0 0%	0 0%	1 2,04	0 0%	1 2,04
consonante - p - vocal	1 2,04	2 4,08	8 16,32	3 6,12	14 28,57
vocal - p - consonante	0 0%	0 0%	0 0%	1 2,04	1 2,04
Totales	6 12,26	10 22,45	21 42,85	12 24,48	49

En los 15 casos en que la *p* se encuentra en la vecindad de una consonante la vocal más próxima es una *a* en 9; la *u* o la *o* en 3; la *i* en 3.

Así en la vecindad de la *p* hay una *a* en 38 ejemplos 77,55%; una *u* o una *o* en 12, 24,49%, una *e* o *i* en 16, 32,65%.

p prefijo. Ocurre:

I zona	14 veces	13,86%
II zona	12 veces	11,88%
III zona	38 veces	37,62%
IV zona	37 veces	36,63%

CII, TS O SH *intercalada*. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a <i>ch</i> a			1 2,63		1 2,63
a <i>ch</i> o		1 2,63		3 7,86	4 10,52
a <i>ch</i> i			2 5,26	1 2,63	3 7,89
o <i>ch</i> a			1 2,63		1 2,63
o <i>ch</i> o		1 2,63			1 2,63
o <i>ch</i> i				1 2,63	1 2,63
i <i>ch</i> a	1 2,63	1 2,63			2 5,26
i <i>ch</i> o	1 2,63			1 2,63	2 5,26
i <i>ch</i> i					
consonante - <i>ch</i> - vocal	4 10,50	3 7,89	8 21,05	5 13,15	20 52,63
vocal - <i>ch</i> - consonante	1 2,63		1 2,63	1 2,63	3 7,86
Totales	7 18,42	6 15,79	13 34,21	12 31,52	38 100

La *ch*, *sh* o *ts* precede o sigue a una consonante en 23 casos o sea en el 60,52% lo que demuestra que este sonido más suave es preferido al de la *k*, *t* y *p* en la vecindad de otra consonante.

La *ch*, *sh* o *ts* está en la inmediación de una *a* en 11 ejemplos (28,92%) a los que hay que añadir 16 en que es una de las vocales más inmediatas (42,10%) o sea en un total del 71,05%.

La *o* es la vocal es la vocal inmediata en 9 ejemplos (23,68%) la próxima en 6 más (15,79%).—Total 39,47%.

La *i* en 8 (21,05%) y en 10 (26,31).—Total 47,36%.

CH, TS o SH *prefijo*. Ocurre:

I zona	10 veces	11,49%
II zona	1 vez	1,14%
III zona	37 veces	42,53%
IV zona	39 veces	44,82%

87

J *intercalada*. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a.....j.....a.....	1	1	2	1	2
consonante - j - vocal.....	20,00	20,00	40,00	20,00	3
Totales.....	1	1	3	1	5
	20,00	20,00	60,00	20,00	100,00

En los casos en que está después de una consonante siempre es la *a* una de las vocales inmediatas (60,00) y cuando está entre dos vocales son siempre *a* (40,00).—Total 100%.

Hay una *i* junto a la *j* en 1 caso (20,00%) y una *u* en la vecindad en otro (20,00%).

J *prefijo*. Ocurre:

I zona	2 veces	7,69%
II zona	3 veces	11,54%
III zona	8 veces	30,77%
IV zona	13 veces	50,00%

26

y *intercalada*. Ocurre en la I zona una vez 50% y en la IV otra 50%, siempre entre dos vocales (100%) de las cuales en ambos casos la primera es *a* y la segunda *o*.

y *prefijo*. Ocurre:

I zona	5 veces	38,46%
II zona	2 veces	15,38%
III zona	3 veces	23,07%
IV zona	3 veces	23,07%

13

s y *z* intercaladas. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a s a				1 5,55	1 5,55
a s o	1 5,55				1 5,55
a s i			3 16,66	1 5,55	4 22,22
o s i			1 5,55	2 11,11	3 16,66
consonante - s - vocal			2 11,11		2 11,11
vocal - s - consonante	1 5,55	1 5,55	3 16,66	2 11,11	7 38,88
Totales.....	2 11,11	1 5,55	9 50,00	6 33,33	18 100

La *s* ocurre pues en contacto con una *a* en 6 casos, mas 4 en que es la vocal que le precede, siguiéndole una consonante, uno en que la sigue.—Total 11—61,11%. En contacto con una *o* en 4 casos (22,22%), con una *i* en 7, después de una *i* y seguida por consonante en uno, después de una consonante y antes de una *i* en 3.—Total 11 (61,11%).

s o *z* prefijo. Ocurre:

I zona	15 veces	20,27%
II „	9 veces	9,46%
III „	29 veces	39,19%
IV „	23 veces	31,08%
76		

v intercalada. Sólo hay un caso de la IV zona (100%) en la que se coloca, después de una consonante y antes de una *a*, la vocal que precede a la consonante es *i*.

w intercalada. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a w a	2 14,29			2 14,29	4 28,58
o w a			2 14,29	2 14,29	4 28,58
i w a			1 7,14	2 14,29	3 21,42
consonante - w a			3 21,42		3 21,42
Totales.....	2 14,28	0 0	6 41,85	6 42,85	14 100,00

La *w* está entre dos vocales en el 78,58%; precede a una *a* en el 100%, está después de una *o* en 28,58% y de una *i* en el 21,42%.

Parece que cuando era preciso poner la *w* antes de una consonante, como en *Puyo-w-t-oa* o *Wan-w-t-awa*, de

acuerdo con la regla de que a la *w* debe seguir una *a* debió decirse *Puyo-w-a-l-oa* y *Wan-w-a-t-awa*, pero entonces como el sonido de la *a* venía a chocar con las dos *o* y las dos *a*, entonces por eufonía la *a* se convierte en la primera palabra en *i* *Puyo-w-i-l-oa*, y en *il* en el segundo *Wan-w-il-t-awa*. Estas dos palabras no han sido incluidas en los cálculos del cuadro precedente.

w prefijo. Ocurre:

I	zona	1 vez	9,09%
II	„	1 vez	9,09%
III	„	6 veces	54,54%
IV	„	3 veces	27,27%

II

R O RR intercalada. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a a			1 14,28		1 14,28
a i				1 14,28	1 14,28
o a				1 14,28	1 14,28
a r consonante	1 14,28	2 28,58			3 40,86
consonante - r - consonante				1 14,28	1 14,28
Totales	1 14,28	2 28,58	1 14,28	3 40,86	7 97,98

Ñ intercalada. Ocurre en la III (1 caso, 33,33%) y en la IV zona (2 casos, 66,66%) siempre entre dos vocales *a* y *o* (66,66%) u y *a* (33,33%).

Ñ prefijo. Se encuentra en la I zona (1 caso, 100%).

LL intercalada. Ocurre en la I y III zona (un caso en cada una 50%) entre dos vocales *i-ll-i*, en una palabra, entre una consonante y antes de la *a* en otro (50%).

LL prefijo. Se observan en la II, III y IV zonas, un caso en cada una (33,33%).

L Lⁱ intercaladas. Ocurren;

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a l a	1 2,04		2 4,08	5 10,20	8 16,28
a l o		1 2,04	1 2,04	1 2,04	2 4,08
a l i		1 2,04	5 10,20	4 8,16	10 20,41
o l a			1 2,04	1 2,04	2 4,08
o l o	1 2,04				1 2,04
o l i			3 6,12	2 4,08	5 10,20
i l a			3 6,12		3 6,12
i l o	1 2,04				1 2,04
i l i	1 2,04		1 2,04	1 2,04	3 6,12
consonante - l a	1 2,04		2 4,08	1 2,04	4 8,16
" " l o			1 2,04		1 2,04
a l - consonante			1 2,04	4 8,16	5 10,20
o l " "	1 2,04			1 2,04	2 4,08
i l " "			2 4,08		2 4,08
Totales	6 12,24	1 2,04	22 44,89	20 40,81	49

Estas letras se encuentran antes de una consonante en el 18,34%, después de una consonante en el 10,20%.

Después de la *a* en el 48,93, antes de la *a* en el 36,68%.

L prefijo. Ocurre:

I zona	13 veces	30,95%
II „	5 veces	11,90%
III „	10 veces	23,81%
IV „	14 veces	33,33%

42

N intercalada. Ocurre:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
vocal + n + consonante, parte de la palabra siguiente . . .	16 8,16	13 5,61	45 22,96	30 15,81	104 53,06
vocal + n + consonante, prefijo antepuesto a la palabra siguiente (la-awa-n-ki-sa)	11 5,61	5 2,55	16 8,16	14 7,14	46 23,88
consonante + n + vocal	2 1,02	0 0,00	3 1,53	1 0,51	6 3,06
vocal + n + vocal	2 1,02	4 2,04	12 6,12	22 11,23	40 20,40
Totales	31 15,81	22 11,23	76 38,73	67 34,18	196 100,00

Así pues la *n* se encuentra antes de una consonante en el 77,94 por ciento de los casos, después de una en el 3,06%.

La distribución de la *n* entre dos vocales es:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
a...n...a			3 1,53	5 2,55	8 4,08
a...n...o					
a...n...i			1 0,51	4 2,04	5 2,55
o...n...a		1 0,51		4 2,04	5 2,55
o...n...o				1 0,51	1 0,51
o...n...i			2 1,02		2 1,02
i...n...a	1 0,15		2 1,02	5 2,55	8 4,08
i...n...o				2 1,02	2 1,02
i...n...i	1 0,15	3 1,53	4 2,04	1 0,51	9 4,59
Totales	2 1,02	4 2,04	12 6,12	22 11,23	40 20,40

No nos cabe duda de que la *n* intercalada tiene valor gramatical; en Sebondoy es signo de genitivo (1) así como en Coayquer (2), Colorado (3), Cayapa (4) y Esmeraldeño (5).

N prefijo. Ocorre:

I zona	0 veces	0%
II „	2 veces	16,66%
III „	6 veces	50,00%
IV „	6 veces	33,33%

14

M intercalada y prefijo.

En una que otra palabra se ha puesto *m* en lugar de *n* intercalada, por requerimientos de la ortografía castellana, pero en realidad esta letra no ha sido usada como partícula intercalada.

La *m* prefijo ocurre:

I zona	3 veces	15,78%
II „	3 veces	15,78%
III „	7 veces	36,84%
IV „	6 veces	31,57%

19

(1) Vol. I, pgs. 108 y 109.

(2) Vol. I, pg. 163.

(3) Vol. II, pgs. 162, 163.

(4) Vol. II, pg. 317.

(5) Vol. II, pg. 447.

Hemos estudiado la distribución de estos elementos intercalados y prefijados estableciendo los porcentajes correspondientes de acuerdo con el número de ejemplos que se conocen, pero como estos resultados pueden estar afectados por el número de las palabras recogidas de cada una de las cuatro zonas, que es indudablemente desigual vamos a formular un cuadro en que figure el porcentaje que de cada uno de los elementos que estamos estudiando corresponde con relación al total de palabras de cada zona en que se los halla.

	I zona	II zona	III zona	IV zona
<i>a</i> intercalada.....	12 5,38	11 8,16	29 5,52	33 7,14
<i>o</i> „.....	2 0,89	5 3,65	8 1,52	6 1,30
<i>i</i> „.....	2 0,89	2 1,46	5 0,95	4 0,86
<i>k</i> „.....	30 13,00	6 4,38	43 8,19	24 5,19
<i>k</i> prefijo.....	33 14,75	18 13,14	52 9,90	41 8,87
<i>t</i> intercalada.....	10 4,48	9 6,57	44 8,38	36 7,81
<i>t</i> prefijo.....	18 8,07	8 5,84	49 9,33	50 10,82
<i>p</i> intercalada.....	6 2,69	10 7,29	21 4,00	12 2,81
<i>p</i> prefijo.....	14 6,28	12 8,76	38 7,23	37 8,00
<i>ch, ts o sh</i> intercalada.....	7 3,13	6 4,37	13 2,47	12 2,81
<i>ch, ts o sh</i> prefijo.....	10 4,48	1 0,73	37 5,14	39 8,44
<i>j</i> intercalada.....	1 0,44	1 0,73	3 0,57	0 0,00
<i>j</i> prefijo.....	2 0,89	3 2,19	8 1,52	13 2,81
<i>s y z</i> intercalada.....	2 0,89	1 0,73	9 1,71	6 1,30
<i>s y z</i> prefijo.....	15 6,63	7 5,11	29 5,52	23 5,00
<i>w</i> intercalada.....	2 0,89	0 0,00	6 1,14	6 1,30
<i>w</i> prefijo.....	1 0,44	1 0,73	6 1,14	3 0,67
<i>r o rr</i> intercalada.....	1 0,44	2 1,46	1 0,19	3 0,67
<i>ñ</i> intercalada.....	0 0,00	0 0,00	1 0,19	2 0,43
<i>ñ</i> prefijo.....	1 0,44	0 0,00	0 0,00	0 0,00
<i>ll</i> intercalada.....	1 0,44	0 0,00	1 0,19	0 0,00
<i>ll</i> prefijo.....	0 0,00	1 0,73	1 0,19	1 0,21
<i>l y l'</i> intercalada.....	6 2,69	1 0,73	22 4,19	20 4,33
<i>l</i> prefijo.....	13 5,83	5 3,65	10 1,90	14 3,03
<i>n</i> intercalada.....	31 13,90	22 16,06	16 12,59	67 14,50
<i>n</i> prefijo.....	0 0	2 1,46	6 1,14	4 0,86
<i>m</i> prefijo.....	3 1,34	3 2,19	7 1,33	6 1,30
Totales.....	223 100%	187 100%	525 100%	462 100%

Ya dijimos que el intercalar una vocal es accidente fonético, debido al deseo de suavizar el sonido producido por la conjunción de dos consonantes y que la selección de tal vocal en vez de tal otra depende del influjo de las inmediatas; el

uso de intercalar vocales es más general en la II zona que en las restantes, siendo en la I en qué en general menos se emplean, como si el lenguaje de los Panzaleos de la frontera Caranqui hubiese sido menos vocalizado, mientras el de los demás Panzaleos del Norte es más.

Respecto a las consonantes usadas como prefijos o intercaladas no cabe ni suponer el que sólo sean accidentes fonéticos: no están destinadas a separar dos vocales ya que en tal caso no se usarían al principio de las palabras ni después o antes de otra consonante, si su presencia no se debe a razones eufónicas, tienen que tener un valor lexicográfico o gramatical, por otra parte no es probable que la lengua Panzaleo haya poseído un número tan grande de prefijos o afijos constituidos por una sola letra, así parécenos probable que el usar tal o cual sonido en vez de tal otro depende hasta cierto punto de razones eufónicas y causas dialectales.

Hay que anotar que en ocasiones la *ch* o *sh* sustituyen a la *k* (Nos. 5064, 3065) o a la *g* (Nos. 2291, 2309, 2325) la *s* a *j* (Nos. 2291, 2309, 2497). No faltan ejemplos de la III zona en que la *t* se usa en vez de la *k*; en otras palabras se advierte que la *b*, la *d* y la *g* son equivalentes.

Por último la voz *panta* se muda en *pantsa*, *pancha*, *pat-sa* y *pasa*.

El uso de la *k* disminuye de la I a la IV zona, bruscamente como elemento interno de las palabras al pasar de la I a la II, aumentando un tanto su uso en la III, para seguir disminuyendo en la IV; como prefijo la disminución es constante; la *t* en cambio aumenta de la I a la IV zona. Después de una consonante se usa más la *t* que la *k*, esta es preferida en la vecindad de una *a* o una *i*, la *t* en la de la *o*.

Parece pues que *t* y *k* son equivalentes; que se prefiere una a otra ya por razones fonéticas ya por causas dialectales, como si los Panzaleos del Sur hubiesen preferido el sonido de *t* al de *k*.

La *k* y la *ch* o *sh* son equivalentes; por causas de eufonía parece que en la inmediación de otra consonante sobre todo si la precede se ponía una *ch* o *sh* en vez de *k*, si la sigue una *s*; las diferencias dialectales no parecen haber tenido en esto influencia.

Parécenos que la *j* también equivale a la *k*.

La doble *w* no se emplea sino antes de una *a*, en los demás casos parece que se sustituye con *p* o *b*; pero hemos visto que en ocasiones *b*, la *d* y la *t* son equivalentes, así parece que la *p* en ocasiones está en lugar de la *k*, en otras de la doble *w*. Se trataría de dos partículas distintas, que por negligencias de transcripción se confunden en ciertos casos.

La *y* se pone en ocasiones en lugar de la *s* y deben equivaler a ella la *ll* y la *n*.

Así los prefijos que hemos venido estudiando, pues lo son siempre, aun cuando están en el medio de la palabra, pues afectan al elemento que sigue, serían:

$k=t=ch=sh=s=y=ll=\tilde{n}=j$.

$w=p$.

l' (forma original) = $l=r$.

$n=m$ prefijo.

Además hay un sufijo de genitivo que es *n*.

Los elementos de que están compuestas las voces Panzaleos y que hemos logrado aislar, tras paciente estudio son:

- 1) *a* (final) probablemente apócope de *ak*, sólo se encuentra en patronímicos en la III y IV zona.
- 2) *ao* figura como final en una voz de origen dudoso de la I zona, como base en tres de la I, 1 de la II, 2 de la III y 4 de la IV. En un caso lleva el prefijo *w*.

Las finales con que se junta son *patin*, *kinga*, *llan-go*, *aro*, *ia*, *jumba* (*Kumba*), *ba*, que todas son Panzaleas.

Las voces que principian por *ao* son pues del idioma Panzaleo, por mucho que en lenguas del grupo Puruhá-Mochica *ao* y *an* sean bases y finales frecuentes.

- 3) *aulko* final de un apellido de la primera zona, aparece también en la forma *ulko* en tres nombres también de la misma zona; *ulko* o *aulko*, es palabra Caranqui del dialecto del sur del territorio ocupado por estas gentes, sirve de final patronímico.
- 4) *ai* Se usa como final, como elemento intercalado y base. Su distribución por zonas es: I, 9; II, 3; III, 18; IV, 18.

De las 45 palabras en que aparece como final, todas son apellidos.

Es también final muy común en las lenguas Puruhá-Mochicas.

Las bases con las que esta final se usa en territorio Panzaleo son:

asi (P. MII) (1); *alka*; (P. MII, III); *u*; *i*; *iz*; *izal*; *ilu*, *hil*, *ka* (P. MI, II, III), *kalu* (P. MII, III), *kacha* (P. MII, III), *ku* (P. MII, III), *kunu* (P. MIII), *ki* (P. MI, II, III), *ta* (P. MI, II, III), *tus*, *tin* (P. MI, II, III), *parwa* (P. MI, II, III), *philla* (P. MI, II, III), *pin* (P. MI, II, III), *chak* (P. MI,

(1) P.M., Puruhá-Mochica; PMI, Puruhá; PMII, Cañari; PMIII, lenguas Puruhá-Mochicas del Perú.

II, III), *chasna*, *chugchi* (P. MI, II), *jara* (P. MII, III), *janchal*, *jora* (P. MII), *yak* (P. MI, III), *zin* (P. I, II, III), *sala* (P. MI, II, III), *silita* (P. MII, III) *sinchi*—Quechua, *vij* (P. MII), *wan* (P. MI, II, III), *llup*, *llip* (P. MII, III), *landa* (P. MI, II, III), *les* (P. MI, II), *nasna*, *mats*, *mala* (P. MI, II, III), *man* (P. MI, II, III).

Como elemento intercalado *as* se usa con las siguientes bases *kolla* (P. MI, II, III), *chimba* (P. MI, II, III), *naak* y finales *si*, *zela* (P. MI, II, III) *sin*.

Como base se junta con la final *chimbo* (P. MI, III).

De 48 elementos con que *ai* se junta, 32 son también comunes a las lenguas Puruhá-Mochicas (66,66%), uno quechua, los demás probablemente Panzaleos (31,45).

Es pues *ai* una palabra Puruhá-Mochica.

- 5) *aípa* esta palabra ocurre como base en un apellido de la IV zona, se combina con la final *asa*, precedida del prefijo *w*.
 - 6) *aicha* se usa como base (P. MI, II). Ocurre en el nombre de una hacienda en la II zona y de un apellido de la III. Se combina con las finales *pichu* que puede ser Quechua o (P. MII, III) y *wano* (P. MI, II, III). Ocurre en la II y III zona.
 - 7) *aiza* se usa como base, 1 vez en la III zona, 3 veces en la IV, siempre en patronímicos, se combina con las finales *che*, *ga* y *gil* (P. MII, III).
- Se advierte que en dos ejemplos, el prefijo *b*, colocado entre dos consonantes ha tomado, por eufonía una vocal que en un caso es *a* y en el otro *u*.
- 8) *ais*, se usa como base en la II zona una vez y tres en la III. Se combina con *pur* (P. MII, III) *aña*, *ata*.
- En dos palabras hay el sufijo *n*, en otra además *k*, por eufonía después de *n* se ha puesto una *a*.
- 9) *aill*, se usa sólo como base, una vez en la I y otra en la IV zona (P. MII). Se junta con *ak* (P. MI, II) y *chinga* (P. MI, II, III).
 - 10) *ain*. Es final en el nombre de un caserío de la III zona y base de apellidos de la I zona—dos, de la II—dos,—de la III—cuatro,—de la IV—tres. Es base y final en los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, III).

Como final se junta en Panzaleo a la base *pa*, tomando el prefijo *t*, como base recibe los siguientes complementos: *panta* (P. MI, III), *wano* (P. MI, II, III), *m-a-k-aña*, *che*, *asa*, *asag*, *a-lan*, *anta*. En tres ejemplos se ha intercalado por eufonía una *a*, en dos una *i*.

- 11) *ak*. Final de un nombre de la I zona, otro de la II, dos

de la III y siete de la IV, se encuentra en 8 apellidos, en el nombre de un río, de un pueblo y un lugar.

ak es base y final en los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III), en el idioma de los Pastos se presenta en las variantes *ag*, *kag*, *tag*, *chag*, *sag*, *rag* y es final patronímica, en el Caranqui como *gag*, *tag*, *chag*, *sag*, es terminación de toponimios y parece significar «fecundo, fértil».

En el territorio Panzaleo esta final se combina con las bases *aill* (P. MII), *kango kan* (P. MI, II, III), *kama* (Quechua) *kon* (P. MI, II, III), *kil* (P. MII, III), *ta* (P. MI, II, III) *pin* (Caranqui?) *llag*, *min* (P. MI, II, III).

Por su sonido elemental *ak*, puede pertenecer a distintos idiomas.

- 12) *aga*. Figura como final y como base en 2 nombres de la I zona, 5 de la III, 4 de la IV.

Es final y base Puruhá-Mochica, se encuentra en el idioma Pasto, en el que se deriva del Coayquer *akua* = madre y en el Caranqui en que viene del Colorado *ako* = hermano.

En Panzaleo figura en nombres patronímicos, y en asocio de las bases: *aís*, *ati* (P. MI, II, III) *tin* (P. MI, II, III) *sugu*, *luchu*, *may* y de las finales *piña* (P. MII) *was* (P. MI, II, III) y *ma*.

- 13) *ago*. Se usa una vez como final en la IV zona y como base una en la I zona, 3 en la III, 5 en la IV.

Es final y base Puruhá-Mochica (P. MI, III).

En Panzaleo se encuentra en 8 apellidos y dos toponimios de los cuales el uno es el nombre de un lugar el otro de una catarata.

Se junta con la base *waka* (P. MI, II, III) y con las finales *ta* (P. MI, II, III), *riol*, *ya*, *y-an* (P. MI, II, III), *lema* (P. MI, II, III), *chi*, *lo* (aló?) *mita*, *chimbo* (P. MI, III).

- 14) *ake*. Se usa como final y base en 7 ejemplos de la III zona y 6 de la IV. Es base también en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se combina con las bases *kaill*, *puru* (P. MI, II, III), *porri* (P. MII) y con las finales *ta* (P. MI, II, III) *isa*, *lino*, *no*, *cha*, *suka*, *lla*, *cha*, *chu*, *chin*; con frecuencia entre la base y esta final se intercala el sufijo de genitivo.

Salvo en un caso en que es final del nombre de un caserío, los demás ejemplos son apellidos.

- 15) *agna*. Es la base de un apellido de la primera zona, que tiene la final *wano* (P. MI, II, III).

- 16) *ata*. Es base y final de 8 palabras de la I zona, 8 de la II, 15 de la III, 15 de la IV, de las cuales son patroními-

cos 40, 4 montes, 1 un caserío, 1 un lugar indeterminado.

En los idiomas Puruhá-Mochicas hay una base o final *ata* (P. MI, II, III).

Cuando se usa como final, en Panzaleo recibe los siguientes prefijos: *g, t, l, w, m*, cuando es base *k, l, m*, pero a menudo carece de prefijos.

Las bases con que se junta son: *ais, ad* (P. MI, II, III), *ab* (P. MI, II), *ay* (P. MII, III), *asumama* (Quechua), *an, oña, oya* (P. MII, III), *kag* (P. MI, II, III), *kap* (P. MI, II, III), *kunala, yo* (P. MI, II), *pañ pana* (P. MII, III), *chanb-awa* (P. MI, II, III *chan*), *ñak* (P. MI, II, III), *t-awa, l, t-awa, sizima, sala* (P. MI, II, III), *sig* (P. MI, II, III), *wag* (P. MI, II, III), *log* (P. MI, II, III), *mok* (P. MI, II, III), *chana*.

Cuando se usa como base se junta con las finales *kazo, kama* (P. MII, III), *pulo* (P. MI, II, III), *puma* (P. MI, III), *ballo, walpa, linge, ch-oa, ña, ni, sa-j-on, aló, k-itsa*.

Hay pues una base y final netamente Panzaleo *ata*, que entra en la formación del nombre del último emperador del Incario *Ata-walpa* o *Ata-baliba*.

- 17) *ataw*. Base de un nombre de la IV zona, que es de origen post-incaico.
- 18) *ato*. Base o final de tres nombres de la III y de la IV zona.

Como final se combina con *ton* (P. MI, II, III), como base con *cha, piña* (P. MII), *llo y ña*.

- 19) *ati*. Se usa como final, elemento intercalado o base en 2 nombres de la I zona, 1 de la II, 13 de la III y 7 de la IV, aparece cuando es base como *hati* y *j'ati*, además de *ati*, se usa en apellidos con la excepción del nombre de un pueblo y dos montes.

ati ocurre como base o final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Como final se junta con *oña, ini, kara* (Caranqui), *kala* (P. MI, II, III), *t-oa, toe, pat* (P. MII, III), *pula* (P. MII, III), *suk* (P. MI, II, III), *villa* (P. MII), *wala* (P. MII, III), *llanga* (P. MI, II, III), *lema* (P. MI, II, III) *cha-wa*.

Como base se usa sin el aditamento de finales o con *aga* o *ag*.

Parece ser final patronímica cuyo sentido debe ser «jefe», «réy» *noble*. No lleva prefijos, pues la *h* o la *j'* deben corresponder a la exacta pronunciación de la palabra.

- 20) *ad*. Se usa sólo como base en un apellido de la II zona y I de la IV. En los idiomas Puruhá-Mochicas es sólo final. Se combina con las finales *ata* y *lanka*.

- 21) *apa*. Se usa sólo como base en dos nombres de la III zona, de los cuales uno es un caserío y en uno de la IV.

Ocurre en el idioma Caranqui y en los Puruhá-Mochicas (P.MII,III).

Se junta con las finales *awa*, *ata* e *iña*.

- 22) *api*. Es final de un nombre de la III zona y se junta con *yucha*, lleva el prefijo *t* que por eufonía recibe una *i*.

- 23) *abrrrag*. Base de dos patronímicos uno de la III y otro de la IV zona, se junta con las finales: *an* (P.MI,II,III) y *anza* (P.MII. Jíbaro?)

- 24) *ach*. Final de un apellido de la IV zona se junta con *kon* (P.MI,II,III) y le precede el prefijo *g*.

- 25) *acha*, *acho*. Se usa como final y como base en 2 nombres de la I zona, 3 de la III y 3 de la IV.

acha es base Puruhá-Mochica (P.MII y III).

Como final, en que una vez tiene el prefijo *t*, *b* y *l* se junta con *pila*, *bo* (P.MI,III), *jug* (P.MII,III), *san* (P.MI,II,III), *lug* (P.MI,II,III), *musmin*.

Como base se une a *te* y *li*.

Esta palabra es quizás la misma que luego estudiaremos *jach*.

- 26) *achi*, *así*, *achig*. Final y base. Ocurre en 12 nombres de la I zona; 16 de la II, 39 de la III, 25 de la IV; de estos son: dos nombres de montes; 4 de pueblos, haciendas o caserío, 1 de río; los demás apellidos.

achi, ocurre como final en Cañari (P.MII).

Cuando es final en Panzaleo se presenta sin prefijo o con los prefijos *k* o *g*; *t*; *p* o *b*, *m* y *ch*, cuando es base sin prefijo o con *k*, *ch* o *n*. La *n* no es un prefijo, sino en casos muy contados siendo de ordinario sufijo de genitivo, valor que creemos conserva aun cuando está prefijada.

Como final se junta con *kali* (P.MII,III), *ja* (P.M.II, III), *za* (P.MI,II,III), *laku*, *marai*, *tut*, *pullu* (P.MII, III), *lan* (P.MI,II,III), *lima* (P.MI,II,III), *alo-aa*, *kof*, *kolla* (P.MI,II,III), *kinga*, *kimba*, *tutu* (P.MI,II,III), *tola* (P.MI,II,III), *tu* (P.MI,II,III), *tig* (P.MI,III), *titu*, *p-aa*, *puen*, *bu* (P.MII,III), *chu* (P.MI,II,III), *chi* (P.MI,II,III), *yumi* (P.MI,III), *sustu*, *fal*, *walpa*, *wanka* (P.MI,II,III), *llanga* (P.MI,II,III).

Cuando actúa como base se junta con *cha* (P.MI,II, III), *agsi*, *na* (P.MI,II,III), *pucho*, *sigcha*, *puela* (Caranqui) *b-ay* (P.MI,II,III), *baya* (P.MII,III), *aña*. Precedido del prefijo *k* con *kana* (P.MII,III), *panta*, *chamin*, *cho* (P.MI,II,III), *ganda*, *pallo* y *llas*. Cuando tiene el prefijo *ch*, con *iza*, *kinga*, *jénika*, *panta*, *wasin*, *wano* (P.MI,II,

III), *lla* (P. MI, II, III), *llakte*, *luisa*, *liki* (P. MII), *lema* (P. MI, II, III), *loa*, *ig*, *bira* (Caranqui). Cuando tiene el prefijo *n* con *chi* (P. MI, II, III), *chine* (P. MI, II, III), *chila*, *tuli*, *ay* (P. MI, II, III), *chimbo* (P. MI, II), *villa*, *imba* (Caranqui). *achi*, *así*, *achig* son variantes de *aji* o *agsi* que se estudiará luego.

27) *atsu*. Base de un apellido de la IV zona que tiene la final *le*.

28) *axi* o *agsi*. Final y base que se encuentra en 3 nombres de la I zona, 7 de la II; 37 de la III y 20 de la IV; de estos son: dos nombres de montes; dos de cursos de agua; o de un caserío, los demás apellidos. Recibe como final una *t* como prefijo en 36 casos, una *p* en 10, una *l* en 3, como base siempre lleva prefijada la *t*.

Cabe aun dudar de que en este caso se trate de verdaderos prefijos pues parece que la verdadera fonética de esta palabra debió ser *p'axi* y que es la misma palabra que la estudiada como *achi*, *así* o *achig*, sólo que el difícil sonido para las gargantas castellanas de la *p'* y el influjo de los prefijos ha hecho que se la transcriba en distintas formas.

Cuando es final se combina con las siguientes bases: *achi*, *koto* (P. MII, III), *kocha* (Quechua), *kisi* (P. MI, II), *kina* (P. MI, II, III), *to-a*, *tu* (P. MI, II, III), *tipan*, *pulla* (P. MII, III), *pan* (P. MI, II, III), *pallu*, *pichu*, *pila*, *chaisa*, *chaisi*, *chana*, *chango*, *chan* (P. MI, II, III), *chuna* (P. MII, III), *chipa*, *jancha*, *yanga* (P. MII, III), *yancha*, *yunu*, *yumi* (P. MI, III), *shu* (P. MI, II, III), *s-oa*, *su* (P. MI, II, III), *sila*, *wanaku-la* (Quechua), *wana* (P. MI, II, III), *wano* (P. MI, II, III), *llumi*, *llinu*, *lakua-la*, *l-awa*, *lazar* (Español), *malla* (P. MII, III), *malli* (P. MII, III), *mali*, *mon* (P. MII, III).

Precedido del prefijo *t* se combina con las siguientes finales *aló*, *lli* (P. MI, II), *kaña*, *kana* (P. MII, III), *chana*, *wano* (P. MI, II, III), *ma* (P. MI, II, III), *ama* (P. MI, II, III), *pana*, *na* (P. MI, II, III), *chan* (P. MI, II, III), *p-aña*.

Kocha-t-agsi es otro nombre del *Killo-t-oa*, volcán semi-activo, en cuyo cráter hay un lago, *Kocha* es probablemente la palabra quechua que significa laguna, así *p'-axi* debería significar monte, cerro, altura y el más grande de nuestros volcanes ser el monte de *Koto* (*Koto-p'-axi*).

Tenemos que *p'ax-aoló* (*p'-axi-alo*) es el nombre de una quebrada, en Sigchos, entonces si *aló*, es pueblo, esta palabra tendrá que traducirse «pueblo del monte».

29) *aju*. Base que se encuentra en un nombre de la III zona

y 4 de la IV, siendo uno de ellos un lugar en Sigchos, los demás apellidos.

ajua, es base Cañari (P. MII).

Se junta con las finales *lema* (P. MI, II, III), *chi* (P. MI, II, III), *chimbo* (P. MI, III) y *mita* (Quechua).

- 30) *aya*. Final y base que hemos encontrado 3 veces en la I zona, 3 en la II, 5 en la III y 7 en la IV, cuando es final recibe los prefijos *k* y *b*.

Ocurre en el nombre de un río, una hacienda, de un lugar y en apellidos.

aya es también final y base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y final en Caranqui.

Cuando es final se junta con las bases *asu*, *asi* (P. MII), *ama* (P. MI, II, III) *koka*, *ta*, que en esta palabra parece ser Pasto y en palabras quechuas en las que *aya* parece serlo también.

En los ejemplos en que es base las finales son *uka* (P. MI, II), *k-ua*, *ke* (P. MI, II, III), *kinia*, *gana* (P. MII, III), *ta* (P. MI, II, III), *chipo* (P. MI, II, III), *nga* (P. MI, II, III).

- 31) *ayo*. Base de un apellido de la II zona, 4 de la III y 1 de la IV, se usa también como base en Puruhá-Mochica.

Se combina con las finales *in* (P. MI, II, III), *ina* (P. MI, II, III), *isa*, *ino* (P. MII, III), *mba* (P. MI, II).

- 32) *as*. Final de un nombre de la IV zona, elemento intercalado de uno de la misma y base de otro de la III.

Ocurre como base y final en los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III) y en el Pasto.

Las combinaciones en Panzaleo, son: *kag* (P. MI, II, III), *k-isa*, *pacha* (P. MI, II, III), *mal* (P. MII, III).

- 33) *asa*. Final, elemento intercalado y base de 26 palabras de la I zona; 11 de la II, 25 de la III, 21 de la IV, de estos son: 4 nombres de montes, 2 de ríos, uno de una hacienda, los demás patronímicos. De los distintos prefijos sólo se junta con *k*. Se presenta en distintas formas fonéticas *asa*, *kafa*, *kasa*, *kaxa*, *kacha*, *kasha*, *kache*, parece que su verdadera forma debe haber sido *ashsha* y *k-ashsha*.

Se encuentra *asa* como final patronímico en Pasto, en donde parece que significa «jefe», ocurre también en este idioma como base con finales netamente Pastos; se observa también en Caranqui y ocurre en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

Cuando es final se combina con *ain* (Vide supra), *an*, *ot* (P. MI, II, III), *it* (P. MI, , III), *t-ua*, *tig* (P. MI, II, III), *titu*, *pik* (P. MII, III), *pim*, *yawa* (P. MII, III), *ñak* (P. MI, II, III), *chipan*, *si* (P. MI, II, III), *sichi*, *li* (P. MI, II, III), *na*

(P. MI, II, III), *nati*, *nia* (P. MII), *iña* (P. MI, II), *ina* (P. MI, II, III), *mancha*, *pausi*, *pausu*, *pisu* (P. MII, III), *pimi*.

Hay ejemplos en los cuales, en nombres netamente Panzaleos, por influencia del Quechua *k-ashsha* se ha trocado en *kajas*.

Cuando es elemento intercalado se junta con: *ana*, repitiéndose dos veces *ashsha* (*ana-k-asha-(a) za*).

Actuando como base, sin prefijo se junta con *nga* (P. MI, II, III), *l-ika wa* (P. MI, II, III), *ina*, *gilago* (Caranqui), *icha*, *chi*, *lla* (Caranqui), *ña* (Caranqui), *ma-k-aña*.

Precedido de *k* prefijada con *uki*, *si-t-awa*, *chacha* (P. MII, III), *china* (P. MII, III), *sumba waska* (Quechua), *wano* (P. MI, II, III), *ma* (P. MI, II, III), *t-oa*, *lamba*, *unta* (P. MI), *banda*, *ch-on*, *chucha* (P. MII, III), *awa-la*, *ñas*, *me* (P. MI, II, III), *mia* (P. MII, III).

Algunos de los nombres con *asa*, son Caranquis, lo son los Nos. 117, 121, 122, 123, 124, 125, son quechuas los Nos. 560, 561, 563 y 566.

34) *aso*. Base de un nombre de la I zona y dos de la II, figura en el de una cascada y una hacienda, se junta con *aya* (Vide supra), *oa*, *maxa* y *ta*.

35) *asku*. Base de un apellido de la II y otro de la IV zona. Se junta con *iña* y *jo* (P. MII, III).

36) *astu*. Base de un apellido de la II zona, se junta con *da*.

37) *awa*. Entra en la composición de 14 nombres de la I zona, 6 de la II, 26 de la III y 30 de la IV, de estos lo son de haciendas, caseríos o pueblos 7; de montes, páramos o laderas 11; de mesetas 2; de quebradas o ríos 3; de campos 2.

awa se usa sin consonante prefijada o con ella, cuando es final se junta con los prefijos *t* o *d*, *l*, *p*, *ñ*, *n*, *s* y *r*, cuando es base con *k*, *t*, *p*, *ch*, *j*, *y*, *s* y *l*.

Cuando es final se combina con *a* (P. MI, II, III), *anda* (P. MI, III), *ama* (P. MI, II, III), *una* (P. MI, III), *kailh*, *katur*, *katu* (P. MII, III), *katsi*, *kala* (P. MI, II, III), *kali* (P. MII, III), *kan* (P. MI, II, III), *kolla* (P. MI, II, III), *kul* (P. MI, II, III), *gan* (P. MI, II, III), *gis-k-aña*, *i-awa*, *tan* (P. MI, II, III) *tok* (P. MI, II, III), *pai* (P. MI, II, III), *pala* (P. MI, II, III), *pucha* (P. MII, III), *pulu* (P. MI, II, III), *pilla* (P. MI, II, III), *chin* (P. MII, III), *shi* (P. MI, II, III), *sincho*, *wali* (P. MI, III), *wanwil*, *wam*, *llang* (P. MII, III), *lan* (P. MI, II, III) y *lancha*.

Como elemento intercalado *am* (P. MI, II, III) y *aña* o *ana*, *kasa* (P. MII, III) y *la ku* (P. MI, II, III) y *ngo* (P. MI, II, III), *chamba* (P. MI, III) y *ta* (P. MI, II, III), *ch-oa* y *chi*

(P. MI, II, III). En estos casos no está *awa* precedido de prefijo.

Awa, base, se junta con *iza*, *ka* (P. MI, II, III), *kanchi*, *kunchi*, *iña*, *kino*, *kinda*, *gallo* (P. MII, III), *chimbo* (P. MI, III), *sunchi*, *l* y *longo* (P. MII, III), *aña*, *ana*, *ch-oa*, *no* (P. MI, II, III), *ngo* (P. MI, II, III), *t-awa*, *da* (P. MII, III), *il-ika*, *aló* (P. MII, III), *kijo*, *tuña*, *mato*, *mate*, *ko* (P. MI, II, III), *nga* (P. MI, II, III), *asa* (Vide supra), *t-oa*, *ta* (P. MI, II, III), *t-axi* (Vide supra), *chi* (P. MI, II, III), *chamin*, *alá* (P. MI, II, III), *sango* (P. MI, II, III).

Para rastrear el significado de *awa*, que no pretendemos sea exactamente igual, sea cual fuere el prefijo que le precede, pero que debe ser en todos casos semejante, hay las siguientes palabras que tienen especial interés: *t-awa-t-axi*, apellido de Pillaro, en el cual encontramos la palabra *p^t-axi* que como hemos visto significa monte, si esto es así, a menos de suponer que *awa* pertenezca a otro idioma distinto del Panzaleo, lo que sería una suposición absolutamente infundada, tendremos que admitir que *awa* no puede significar montaña, ya que un nombre «cerro montaña» o «montaña del cerro» sería ilógico y absurdo, sin precedente alguno.

Kang-awa, es la palabra con la que se designa en todo el Ecuador interandino, las formaciones cólicas de la época pleistocena fuertemente endurecidas, o las tobas volcánicas al decir de Wolf (*Kang(a)-awa* o *Kang-awa*). La *Kangawa* aparece de ordinario en las cuevas, peñas y barrancos, ya que de ordinario está recubierta por el terreno vegetal; no conocemos, como no sabemos el significado de ninguna palabra Panzalea, el significado de *Kang* o *Kanga*, pero es de suponer que o esta palabra o *awa* ha de tener el de roca, piedra, peñasco o suelo.

Chuquirawa es el nombre de un arbusto medicinal, de hojas lanceoladas, rígidas, espinosas, como lancetas, tallos erguidos, no bifurcados, terminados de ordinario con una flor espinosa, que semeja la punta de una lanza, de color rojizo (*Chuquiragua insignis* y *Chuquiragua lanci-folia*). (1)

El parecido con una lanza nos hace creer que es una palabra híbrida quechua, panzaleo, así esta voz significaría «lanza de *awa*».

¿Dónde crece la chuquiragua? En las grandes alturas,

(1) JAMESON (Gulielmo). *Synopsis Plantarum Aequatoriensium*. Vol. II, Quito 1865, pgs. 54, 55, 160-164.

así podría ser *awa* monte, pero esto vimos ya no es posible.

Las cumbres de las montañas, reúnen de ordinario dos características, el terreno empinado y laderoso, la presencia de rocas, piedras y peñascos; ahora bien, la planta de que nos estamos ocupando, no se encuentra de ordinario donde abunda el terreno vegetal, sino donde afloran las rocas, así preferimos traducir la palabra «lanza de las rocas».

Kundurawa, palabra que figura en las listas del General Paz y Miño, es también palabra híbrida-quechua-panzaleo, es el *awa* de los cóndores o sea las rocas de los cóndores.

Uhle (1) cree que *awa* se deriva del Subtiaba *a(n)wa* = cerro, que en este idioma es: según el vocabulario de la Biblioteca Brasseur *aana* (2), de acuerdo el recogido por Lehmann, *agnuá* o *agnuá* (*gn* gutural, postpalato dorsal, sonante *uá* sin diptongo como en español *uhá*) (3), está pues muy lejos de existir la semejanza encontrada por Uhle entre el Panzaleo *awa* y la palabra Subtiada, pues en esta lejos de existir el sonido de la dento labial, fricativa, sonora, seguida de la vocal *a*, hay el de la gutural, postpalato dorsal, nasal, sonante *gn*, seguida de la dental, alveo apical, nasal sonante *n* y de dos vocales *u* y *a*, la última acentuada, que no forman diptongo, así su etimología resulta ligera y mal fundada.

Paz y Miño dice que en Panzaleo «casi invariablemente» los nombres terminados en *awa*, designan un monte, una colina, es decir alguna altura y añade «en esto ya no cabe discusión» (4). Estamos en perfecto acuerdo con él al sostener que *awa* se relaciona con montaña, pero sostenemos, por las razones expuestas que no significa cerro, sino cuesta, ladera, barranco, roca o Peña.

38) *ar*. Base y final de un apellido de la II y dos de la III zona, es base y final Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se combina con *jaka* (P. MII, III), *sike* (P. MII, III), *ea* (P. MII).

Es probablemente un aporte del Puruhá Mochica.

(1) UHLE (Max). *Las antiguas civilizaciones de Manta*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. XII, pg. 19, Quito 1931.

(2) LEHMANN (Walter). *Zentral Ameritha*. Berlin 1920. Vol. II, pg. 930.

(3) LEHMANN (Walter). Op. cit. pg. 941.

(4) PAZ Y MIÑO (Gral. Telmo). *Lenguas indígenas del Ecuador III La Kito o Panzaleo*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. XXI, Quito 1941, pg. 157.

- 39) *ara*. Final de un apellido de la III y otro de la IV zona. Ocurre en Puruhá-Mochica (P. MII, III) en Caranqui y en Pasto.
- 40) *aro*. Final y base de dos apellidos de la II y dos de la IV zona. Ocurre como base en Puruhá-Mochica (P. MII, III). Se junta con *auna* (P. MII), *pina* (P. MII, III) y *ancha* (P. MI, III).
- 41) *ari*. Base y final de dos patronímicos de la I, uno de la II y otro de la IV zona. Se emplea como base y como final en Puruhá-Mochica (P. MI, II).
- Se combina con *suk* (P. MI, II, III), *susk* y *yo* (P. MI, III).
- 42) *aña*. Base y final de 30 nombres de la I zona, 10 de la II, 46 de la III y 41 de la IV; de estos todos son patronímicos, menos dos nombres de pueblos, dos de montes, dos de lugares, dos de cursos de agua y otro de una planicie.

Aña es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

En Panzaleo cuando se emplea como final recibe uno de los siguientes sufijos *k* o *g*, *d*, *p* o *b*, *ch*, *w*, *l*, *m*, o se presenta sin ninguno, cuando se usa como base puede recibir una *k* o una *p*.

Cuando es final se combina con *asina*, *anima*, *asimba* (probablemente *asi-n-b-ay* Puruhá-Mochica + *aña*), *askama* + *ama* (P. MI, II, III), *ami*, *ima* (P. MII, III), *hima*, *kaiza*, *kachi* (P. MII, III), *killi* (P. MI, II, III), *taípe*, *to* (P. MI, II, III), *til* (P. MII, III), *pili* (P. MI, II, III), *chasilla*, *chollo*, *chilla* (P. MI, II, III), *chinchí*, *jaipi*, *silli*, *salta*, *milli*, *kawá*, *kala* (P. MI, II, III), *kupa*, *kili*, *tazpu*, *tachi*, *titu*, *tilu*, *tin* (P. MI, II, III), *patsu*, *pup*, *pul* (P. MI, II, III), *pichu*, *pilla* (P. MI, II, III), *pila*, *chaki* (P. MI, II, III), *chaji*, *charwa*, *chuowa*, *chuki* (P. MI, II, III), *chuma* (P. MII, III), *chimba* (P. MII, III), *xoro*, *zin*, *sig* (P. MI, II, III), *siza* (P. MI, II, III), *silla*, *siña* (P. MII), *singa*, *sinba*, *villa* (P. MII), *roka*, *lluki*, *llug* (P. MI, II, III), *lug* (P. MI, II, III), *mama*, *aya* (P. MI, II, III), *anda* (P. MI, II), *kata* (P. MI, II, III), *kuich*, *kuj*, *kuma*, *tumba*, *t-iwa*, *chak* (P. MI, II, III), *sango* (P. MI, II, III), *sumba*, *lema* (P. MI, II, III), *asa* (Caranqui), *santa* (P. MI, II), *vi* (P. MI, II, III), *ju* (P. MII, III) y *wano* (P. MI, II, III).

Cuando es base se junta con: *ko* (P. MI, II, III), *kuya* (P. MI, II, III), *simba*, *rumba*, *kachi* (P. MII, III), *kasha-sa*, *ta* (P. MI, II, III), *pucha* (P. MII, III), *pia* (P. MI, III), *busa* (P. MII, III), *chi* (P. MI, II, III), *china* (P. MII, III), *chimbo* (P. MI, III), *chumbo*, *xu-mbla*, *sa* (P. MI, II, III),

- si* (P. MI, II, III), *luisa*, *kuro* (P. MII), *lla* (P. MI, II, III), *aló*, *latin*, *ina*, *eo* (P. MII).
- 43) *alla*. Base que probablemente es la misma palabra que acabamos de estudiar, de un apellido de la III y 6 de la IV zona, ocurre como base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *isa*, *ila*, *an* (P. MI, II, III), *ka* (P. MI, II, III), *ko* (P. MI, II, III) y *ano* (P. MII, III).

- 44) *allas*, final de un nombre de la III zona se combina con *kaka* (P. MI, III).
- 45) *alle*. Base de un apellido de la III zona, se junta con *piña* (P. MII).
- 46) *all*. Base de un apellido de la III y otro de la IV zona. Se junta con *ki* y *ka*.
- 47) *al*. Final o elemento intercalado de 4 nombres de la I, 2 de la III y 4 de la IV zona.

Es terminación frecuente de nombres Pastos, ocurre como base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con: *kolla* (P. MI, II, III), *kuchu* (P. MII, III), *tuma*, *tinta*, *paichi*, *punk*, *sustu*, *nane*, *mon*, *iza*, *til* y *vo*.

- 48) *alá*. Elemento constitutivo, ya como base final o intercalado en 17 voces de la I zona, 6 de la II, 54 de la III y 40 de la IV. De estos son: 6 nombres de montes, 2 de ríos, 9 de haciendas o pueblos, 1 de una planicie, 1 de una hondonada, los demás apellidos.

Se encuentra: en el idioma Pasto en el que se deriva de las voces que en Coayquer significan «subida», «escalera»; en Caranqui y en los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III).

Cuando hace de final recibe los prefijos *k* o *g*, *j*, *t*, *b* y *s*, cuando es base *k*, *p*, *s*, *w*, *l*, *n* y *m*.

La base *alá* se combina con: *unka*, *icha* (P. MI, II, III), *to-a*, *kes* (P. M.), *ke* (P. MI, II, III), *go* (P. MI, II, III), *bacha*, *bache*, *jo* (P. MII, III), *lla* (P. MI, II, III), *nuka*, *agsi* (Vide supra), *kali* (P. MII, III), *kia*, *gina* (P. MI, II, III), *mi* (P. MI, II, III), *ati* (Vide supra), *paki* (P. MI, II, III), *pagia*, *p-awa*, *p-ina*, *chi* (P. MI, II, III), *wacho* (P. MII, III), *wanin*, *la* (P. MI, II, III), *awa*, *an* (P. MI, II, III), *kichina*, *má* (P. MI, II, III), *mia* (P. MI, II, III), *kinga*, *gata* (P. MI, II, III), *gisin*, *pi* (P. MI, II, III), *lko*, *saka* (P. MI, II, III), *an* (P. MI, II, III), *b-ay*, *killa* (P. MI, II, III), *t-alá*, *tuña*, *chako*, *chuna* (P. MII, III), *ya* (P. MI, II, III), *co* (P. MII), *chu-ma* (P. MII, III), *sin* (P. MI, II, III).

alá intercalado se junta con *laku* y *taxi*.

alá final se asocia con: *k-ala*, *koya* (P. MI, II, III), *kup* (P. MI, II, III), *toma*, *pauka*, *pun* (P. MI, II, III), *pil* (P.

MII), *ja* (P. MII, III), *jancha*, *jum* (P. MI, II, III) *yaka*, *yanwa*, *sanka* (P. MI, III), *soto* (P. MII), *sopa* (P. MII, III), *simba*, *wacha* (P. MII, III), *wachi* (P. MI, II, III), *wala*, *wanga* (P. MI, II, III), *l-awa*, *latr*, *las* (P. MI, II), *lopa* (P. MII, III), *t-oa*, *lulu* (P. MII), *magsi* (P. MII), *malsa*, *micha*, *chamba* (P. MI, III), *pachu* y *alo*.

Que *alá* es voz Panzaleo, parece seguro, como es también cierto que muchísimas de las palabras en que figura, no puede decirse con seguridad si lo son, o son voces pertenecientes a los idiomas Puruhá-Mochicas, ya que siendo *alá*, base y final en estas lenguas lo es también en Panzaleo, y están a su vez formadas por elementos que igualmente se encuentran en ellas, pero es este problema que con mejores y más concluyentes datos se estudiará más adelante.

Lo que aquí conviene investigar es el carácter de las voces en *alá* que ocurren en el país Caranqui y en el Pasto.

Tenemos del país Caranqui:

Alaginchu (Nº 8)

Alanze (Nº 9)

Alambi (Nº 10)

En estos la base *ala*, se junta con finales que se encuentran en nombres Caranquis y no son características ni del Panzaleo ni del Puruhá-Mochica.

Palakara (Nº 347)

Palagá (Nº 348)

La final *k-ara*, *j-ara* (*kua-j-ara*) aun cuando se encuentra en Imbabura, no es Caranqui, y hemos de tener estos nombres por Panzaleos (*pa-lá-k-ara*, *k-oa-j-ara*); *gá* es demasiado banal para fundar en ella deducciones.

Konralá (Nº 127), tiene la misma base que la palabra netamente Caranqui *Konra-ki*, así no debe tratarse de la final *alá* sino del sufijo Cayapa-Colorado de colectividad o plural *la*.

Kumidalá (Nº 154), es de origen dudoso, pero no parece Panzaleo.

Changalá, hacienda en el valle de Cayambe, así como *Wachald* (Nº 226) son voces Panzaleas y debe serlo también *Wagalá*.

De *alá* del país Pasto son ejemplos:

Aka-pala (Nº 1)
Al-pala (Nº 11)
Ar-chala (Nº 21)
Kan-chala (Nº 45)
Kuai-chala (Nº 115)
Chali-tala (Nº 166)
Chan-talá (Nº 177)
Chau-talá (Nº 198)
Fue-talá (Nº 281)
Wag-alá (Nº 312)
Julan-talá (Nº 381)
Min-dalá (Nº 408)
Pusk-alá (Nº 565)
Kiztan-chalá (Nº 602)
Tud-pald (Nº 677)

La gran mayoría de estos nombres, como lo enseña la asociación de las bases de que están formados, con finales netamente Pastos, pertenecen a este idioma, además la final de muchos es *ala* no *ald*, o *pala*, *chala*, *tala*; pueden ello no obstante ser Panzaleos: *Chantalá*, compárese Panzaleo Nos. 1791-97. Vol. I, pg. 344), *Julantalá* (compárese Panzaleo Nº 2236) y lo es *Mindala* (compárese Nos. 3392, 3393).

¿Qué significado tenía en Panzaleo *alá*? No es posible decirlo, debe referirse a un accidente geográfico, tal como valle, repecho, tierra de sembrar u otra cosa parecida, pues se junta con *ali* que sabemos es cacique, con *p'axi* que es montaña, *agsi*, altura.

- 49) *aló*. Entra como base, final o elemento intercalado en la composición de 4 nombres de la I, 7 de la II, 47 de la III y 12 de la IV zona.

De estos son: cursos de agua (quebradas y ríos) 6; montes 6; páramos 1; lugares poblados (pueblos, caseríos, haciendas) 16; valles 2; hondonadas 2; mesetas 1; laderas 2 y los restantes apellidos.

alo es también base y final en los idiomas Purnhá-Mochicas (P. MI, II, III).

Cuando es final, pierde a veces la *a* por elisión con la *á*, en que concluye la base, en otras recibe los prefijos *g*, *t*, *b*, *ch*, *j*, *w* y *l*; siendo base *k*, *p*, *j*, *y* y *w*.

Aló final se junta con *itu*, *ila*, *kata* (P. MI, II, III), *kana* (P. MII, III), *kan* (P. MI, II, III), *koto* (P. MII, III), *kocha* (P. MII, III puede ser Quechua), *taxa*, *t-awa*, *tamba*, *to-ma*, *tux*, *t-iwa*, *p-oa*, *picha* (P. MII, III), *pila*, *chancha*, *ch-oa*, *chisa*, *chiwa* (P. MI, III), *china* (P. MII, III), *jut*, *ya*

(P. MI, II, III), *saki* (P. MI, II, III), *sap* (P. MI, II, III), *sant* (P. MI, II), *sopa* (P. MII, III), *wa* (P. MI, II, III), *lan* (P. MI, II, III), *molle-an* (Quechua), *mula* (P. MI, III).

Intercalado se combina con *pila* y *ngo* (P. MI, II, III), y *na* (P. MI, II, III), con los cuales un nombre geográfico se trueca en patronímico.

Alo, base, tiene las siguientes finales: *ag* (Vide supra), *agsi* (V. s.), *kazo* (P. MI, II, III), *pingo*, *lema* (P. MI, II, III). Probablemente Puruhá *alulema*, *ma-l-iza*, *mo-l-iso*, *moto*, *kala* (P. MI, II, III), *iza*, *chan* (P. MI, II, III), *china* (P. MII, III), *si* (P. MI, II, III).

Cuando está precedido del prefijo *k* con: *piña* (P. MII), *pa* (P. MI, II, III), *pona*, *ña* (P. MI, II, III); si el prefijo es *p* con *po* (P. MI, II, III); si es *j*, con *a* (P. MI, II, III); cuando es *y* o *u* no lleva complemento.

El General Paz y Miño, (1) cree que *aló* significa quebrada, río, agua; sentimos no participar de esta opinión, por cuanto para seis ríos que tienen tal nombre, en las listas formadas por nosotros, tenemos 16 poblados, 2 valles, 2 hondonadas, 1 meseta, 2 laderas, 6 de montes; o sea 29 no son los de cursos de agua, lo son 6 y 35 son apellidos; de estos ya sabemos que en su origen son de ordinario nombres de lugares, así sin tomarlos en cuenta, tenemos que sólo el 34,35% son de ríos o quebradas y el 65,65% no lo son.

Debe existir un denominador común que conviene a los 16 poblados, los valles, hondonadas, mesetas y laderas que llevan la palabra *alo* en sus nombres, que es el grupo mayoritario, este puede ser el de pueblo o caserío, o el de tierra fértil de sembrar, preferimos el primero, por cuanto en el Libro Primero de Cabildos de la Villa de San Francisco del Quito se le lee «pidió... le den por estancia el sitio que se dice *Machangaló* que está cabe la ciénega grande, camino del monte de Panzaleo, e yo el dicho escrivano les supliqué me diesen por estancia el sitio que está junto a dicho *Machangaló*, donde están unos bohíos desbaratados». (2)

Nada importa para el caso que el nombre de *Machangaló* se hayan trocado en *Machángara*, con el correr de los años y hoy sea el de un río, pues en el documento transcrito no es el de un curso de agua, ni de un río, que allí apenas es un mínimo arroyo, sino de un sitio, junto

(1) Op. cit., pg. 163.

(2) Citado por Paz y Miño. Op. cit., pg. 159.

al cual había unas casas deshechas, por lo que deducimos es el de este poblado.

- 50) *ali*. Es final o base de 2 nombres de la III y 2 de la IV zona, se combina con *pit*, *piña* (P. MII) y *llanga*.

ali es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 51) *alka*. Es base de 1 nombre de la II, 3 de la III y 2 de la IV zona.

Es también base en los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MII, III).

Se junta con *ai* (P. MI, II, III), *ga* (P. MI, II, III), *jo* (P. MII, III), *si* (P. MI, II, III).

Parece pertenecer a las lenguas Puruhá-Mochicas.

- 52) *algi*. Base de dos apellidos de la I zona, 1 de la II y 1 de la IV.

Se junta con la final *k-inga*.

- 53) *alta*. Base de dos apellidos de la IV zona; ocurre en Puruhá-Mochica (P. MI, III); se junta con *sig* (P. MI, II, III) y *ala* (V. s.)

Parece ser una palabra Puruhá-Mochica.

- 54) *Alpa*. Base de 3 nombres de la III y 3 de la IV zona, de los cuales uno es el de una planicie; se junta con las finales *pucho*, *malak*, *kasen* y *masin*.

Alpa puede ser la voz Quechua que significa «tierra» y lo es seguramente en un caso: *Alpamalak*; es base Pasto y el carácter de los nombres Panzaleós en que se encuentra es dudoso.

- 55) *alpu*. Base de un apellido de la II y otro de la III zona, con finales, *sig* (P. MI, II, III) y *san* (P. MI, II, III).

Alpu, probablemente, equivale a *alpa*.

- 56) *alma*. Base de 1 apellido de la II y 2 de la III zona, con final *chi* (P. MI, II, III).

- 57) *an*. Final, elemento intercalado y base de 13 nombres de la I, 4 de la II, 32 de la III y 42 de la IV zona.

De estos 5 son de cursos de agua, 3 corresponden a valles, 4 a pueblos, 5 a montes, uno es el de un árbol, los demás apellidos.

An final recibe los prefijos *g*, *t* o *d*, *p*, *ch*, *w*, *r*, *s*, *n*, *l* y *m*; base sólo se usa precedida de *b*.

An final ocurre en Pasto y en Caranqui y es típico para todos los idiomas Puruhá-Mochicas, de allí que sea una de las palabras Panzaleas que con más cuidado deben estudiarse, para determinar las relaciones de este idioma con los que forman el grupo Puruhá-Mochica.

Las bases con que se junta *an* son: *aim* (Vide *ain* (P. MI, III), *ago* (P. MI, III), *abrra*, *alpu*, *auka* (P. MI, II, III) *eba* (Caranqui), *ila*, *kayo*, *kuya* (P. MI, II, III), *kuna*

(P. MI, III), *kunla*, *killa* (P. MI, II, III), *kilo*, *kincha*, *gas* (P. MII, III), *gugur*, *tama* (P. MII, III), *tokoa* (to-k-oa), *tuena*, *tuka*, *tusna*, *tix* (P. MI, III), *patu* (P. MI, II), *pala* (P. MI, II, III), *panwa*, *pucha* (P. MII, III), *picha* (P. MII, III), *pila*, *pilga*, *bombon*, *chachu* (P. MI, III), *chal* (P. MI, II, III), *chan* (P. MI, II, III), *chol* (P. MI, II, III), *chugchi* (P. MI, III), *chuze* (P. MII, III), *chung* (P. MII, III), *chunba* (P. MII, III), *chika* (P. MII, III), *chiki* (P. MII, III), *chiti*, *chirwa* (P. MI, III), *chili* (P. MII, III), *yan* (P. MI, II, III), *yanchau*, *za* (P. MI II, III), *sala* (P. MI, II, III), *santa* (P. MI, III), *vili*, *vi* (P. MI, II, III), *waya* (P. MI, II, III), *wala* (P. MII, III), *wansa*, *rok* (P. MI, II, III), *llok* (P. MI, II, III), *linka* (P. MII, III), *nazu*, *marfe*, *manka* (P. MI, II, III), *monta*, *me* (P. MI, II, III), *kaisa*, *ga* (P. MI, II, III), *tan* (P. MI, II, III), *pilo*, *chana*, *lasi*.

Vemos, pues, que en 38 palabras la final al igual que la base, por lo que bien puede pertenecer a los idiomas Puruhá-Mochicas y en 27 no nos es conocida la base en estos, tenemos, según ello que o las 38 voces son restos de antigua ocupación del territorio Panzaleo, por Puruhá-Mochicas, o indicio de la semejanza entre el Panzaleo y estos idiomas. Ya tendremos ocasión de volver sobre este asunto.

An, intercalado, se combina con: *abrva* y *sa* (P. MI, II, III), *pachu* y *del* (P. MII, III), *bik* y *cho* (P. MI, II, III), *zal* (P. MI, II, III) y *ta* (P. MI, II, III).

An no es base en Panzaleo, como tampoco en Puruhá-Mochica, se encuentra en cambio en todas estas una *wan*, que en Panzaleo suponemos es *an* con una *w* de prefijo. Se junta con *wil-t-awa tusa* (P. MI), *du-li-ivi* (Esmeraldeño), *denia*, *patin*, *pun-t-oa*, *bo* (P. MI, II, III), *boi* (P. MI, II, III), *bo-batin*, *bi-ña* (Caranqui y Panzaleo), *bi* (Caranqui), *bi-illapa* (Caranqui y Quechua), *ch-inga*, *chimbo-sa* (P. MI, III y I, II, III), *an* (P. MI, II, III), *za-wano* (P. MI, II, III), *chika* (P. MII, III), *awa* (P. MI, II), *uchi* (P. MII, III), *in* (P. MI, II, III), *ina* (P. MI, II, III) y *mata* (P. MII, III).

Adviértese desde luego que si *an* final no se junta con las palabras más típicas del idioma Panzaleo, *wan* si lo hace.

Algunas voces merecen comentario especial tales como *Wambi* que es Caranqui-Cayapa-Colorado y significa «rio grande»; *Wambiña* que es la misma palabra a la que se ha añadido la palabra Panzaleo *ña*, *Wambillapa*, que es en Quechua el «rayo de Wambi».

Wandulivi, probablemente nada tiene que hacer con la base Panzaleo *wan* y es voz Esmeraldeña.

W antoalo es el pueblo del *W antuk* (*Datura sanguinea*).

- 58) *ano*. Final de un nombre de la II, 3 de la III y 1 de la IV zona. No lleva prefijos.

Esta final existe en Caranqui, en Puruhá-Mochica (P. MI, II) hay una base *ano*.

Se combina con *kint*, *pasti*, *bueñ* y *men*.

- 59) *ani*. Base de un apellido de la III zona, con la final *p-sin* (P. MI, II, III).

Ani es base Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 60) *ania*. Base de un apellido de la IV zona con la final *wano* (P. MI, II, III).

- 61) *aniba*. Final de un apellido de la IV zona con la base *kap* (P. MI, II, III).

- 62) *anka*. Base de 4 nombres de la III y 2 de la IV zona siendo todos apellidos menos el nombre de un pueblo y el de un río. *anga* es base y final Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se combina con las finales *iña*, *an* (V. s.), *lita*.

- 63) *ango*. Base, final y elemento intercalado de 29 nombres de la I zona, 2 de la II, 11 de la III y 10 de la IV.

Ango es final patronímica, de las más típicas para el Caranqui, significa noble, jefe, cacique y era el distintivo de la nacionalidad dominante, la de los constructores de tolas.

El estudio de esta palabra es de sumo interés para establecer las relaciones que existieron entre Caras y Panzaleos pero se dificulta por la fácil confusión entre ella y la final Puruhá-Mochica *ngo*.

Se combina con las bases *au-lla* (probablemente *aulla* P. MI, II, III y *ngo* P. MI, II, III), *andr* (Caranqui) *anr* (Caranqui), *ama* (P. MI, II, III), *ulko* (Caranqui), *urko* (Caranqui), *iba* (id.), *kaian* (id.), *kako* (id.), *kawas* (id.), *kawa* (?) (1), *koas* (Caranqui), *kuka* (Panzaleo), *kusi* (Caranqui), *kuma*, *kinch* (Caranqui), *kinchu* (Caranqui), *taya* (Caranqui), *tang* (id.), *porlo* (id.), *pui* (P. MI, II, III), *purlo* (Caranqui), *pilla* (P. MI, II, III), *pila* (Panzaleo), *choa* (Panzaleo), *chut* (P. MII, III), *chichau* (Caranqui), *chiri* (id.), *chinchu* (id.), *farin* (id.), *llei* (id.), *llugll* (id.), *l-awa* (Panzaleo), *log* (Caranqui), *lika* (P. MI, II, III), *wama* (P. MI, II, III), *kul-awa* (Panzaleo), *tipan* (Panzaleo), *za* (Caranqui), *llaglla* (Caranqui), *nosenchi* (id.)

(1) *Kawango*, puede ser *K-awa-ngo*, Panzaleo *Kawa-ngo* Puruhá-Mochica, o *Kawas-ango* Caranqui, esto nos parece lo más probable.

Intercalado se combina con *za* y *valin* (Caranqui).
Cuando es base no tiene finales.

Así *ango* es:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	
Caranqui.....	25—49,02%	1—1,96	6—11,76	5—9,80	72,55
Panzaleo.....	2— 3,92%	1—1,96	1— 1,96	2—3,92	11,76
<i>ngo</i> Puruhá-Mochica.....	2— 3,92%	—	3— 5,88	2—3,92	13,72
Dudoso.....	—	—	1— 1,96	1—1,96	1,96

El 72,55% de los nombres terminados en *ago* es Caranqui-Cayapa-Colorado, el 11,76% Panzaleo, pero de estos es probable, que, por lo menos los de la I zona, sean híbridos, debidos a contactos entre Caranquis y Panzaleos; el 13,72 son palabras de origen Puruhá-Mochica.

- 64) *anka*. Base de 5 apellidos de la III zona que tienen las finales *iza*, *ta* (P.MI, II, III) y *saka* (P.MI, II, III).

Angi es base en Puruhá-Mochica (P.MI, II, III).

- 65) *anda*. Base de 2 apellidos de la III y 4 de la IV zona, con finales *gana* (P.MII, III), *silla*, *chi*, *luisa* y *awa*.

Anda es base Puruhá-Mochica (P.MI, III).

- 66) *Anti*. Base de un nombre de la I zona y 3 de la III.

Anti es en Quechua el nombre de la Cordillera que atraviesa Sud América de Norte a Sur, el genérico de los pueblos que vivían en la zona amazónica y el de uno de los *suyos* o cuatro partes del Mundo, el que quedaba al Este del Cuzco; es base y final en los idiomas Puruhá-Mochicas (P.MI, II, III).

Las voces del territorio Panzaleo en que se encuentra la base *anti* son:

Anti-s-ana, nevado de la Cordillera Oriental-Pichincha (*ana* P.MI, II, III).

Anti-n-si, picacho en Sigchos (*si* P.MI, II, III).

Antsi-l-ibi, cuesta en Salcedo (*livi* P.MII, III).

Andi-se, colinita en Patin (*si* P.MI, II, III).

Todos tienen aspecto Puruhá-Mochica, ninguno puede ser traducido en Quechua, así parece que se trata de indicios de la ocupación Puruhá-Mochica del territorio Panzaleo y quizás el mismo nombre de los *Andes* tiene origen en las lenguas de este grupo.

- 67) *Ancha*. Base o final, 6 apellidos de la III zona y 3 de la IV.

Cuando es final se junta con *zapa* (P.MI, II, III) y con *sing* (P.MI, II, III), cuando es base con *kasa* (P.MII, III),

ivano (P. MI, II, III), *alá* (V. s.), *luisa*, *le* (P. MI, II, III), *lipan*.

Ancha es base en *Puruhá-Mochica* (P. MI, III).

- 68) *anchi*. Base de 1 nombre de la I y 1 de la II zona.

Se junta con las finales *jusi* y *likin*.

- 69) *ansa*. Base de un apellido de la IV zona.

- 70) *anra*. Base y final 4 nombres de la I, 2 de la II, 3 de la III y 1 de la IV zona.

Se junta con *kuk* (P. MI, II, III), *ango* (Caranqui), *ka*, *munu* y *kilago* (Caranqui),

Parece ser una palabra Caranqui.

- 71) *anlla*. Base de un apellido de la IV zona.

- 72) *ama*. Final y base de 5 nombres de la I, 6 de la II, 6 de la III y 8 de la IV zona; es base y final en *Puruhá-Mochica* (P. MI, II, III).

Se junta con: *tase*, *lidi*, *kaña* (V. s.), *k-iña*, *k-inga*, *k-ina*, *g-umba*, *g-unibla*, *la* (P. MI), *anta* (V. s.), *awa* (V. s.), *awa-aña* (V. s.), *luisa*, *nga* (P. MI, II, III), *ya* (P. MI, II, III), *ngo* (P. MI, II, III), *nta*, *nta-k-isa*.

- 73) *amo*. Base de un apellido de la III zona; es base en *Puruhá-Mochica*; se junta con *rka*.

- 74) *ami*. Base de un apellido de la I zona, una laguna y arroyo de la II, 2 apellidos de la IV.

Es base *Puruhá-Mochica* (P. MII, III).

Se junta con *aña* (V. s.), *in* y *min*.

- 75) *oa*. Base, final o elemento intercalado de 23 nombres de la I, 16 de la II, 48 de la III y 63 de la IV zona. De estos son de montes 3, de lomones 4, de páramos 1 (8), de ríos 1, de cascadas 1, de quebradas 3 (5), de pueblos 7, de llanuras 3, de hondonadas 1, de lugares 5 (16).

Cuando es final recibe los prefijos *k*, *t*, *b*, *ch*, *y*, *l* y *m*; cuando es base *k*, *t*, *p*, *ch* o *sh*, *j*, *n*, *ll*, *s*, *l* y *m*; cuando está intercalado *k*, *t* y *r*.

Al emplearse como final se junta con: *ais* (V. s.), *aya*, (V. s.), *aso* (V. s.), *ala-ku* (V. s.), *al* (V. s.), *ilman*, *kai-sa*, *katag*, *kajsa*, *k-awa-na*, *karai* (P. MII), *kar* (P. MII, III), *kantsa*, *kotog* (P. MII), *kiti* (P. MI, III), *kiña*, *kila* (P. MII, III), *kina* (P. MI, II, III), *kino*, *lukin*, *tamai*, *pat* (P. MII, III), *payami*, *pasa* (P. MI, II, III), *paso*, *pansa*, *pan* (P. MI, II, III), *puyuwi*, *pullaki*, *belba*, *bi* (P. MI, II, III), *ja* (P. M. II, III), *yuma* (P. MI, II, III), *saki* (P. MI, II, III), *s-awa*, *vi*, (P. MI, II, III), *wapu* (P. MI, II, III), *wan* (P. MI, II, III), *ll*, *llumi*, *lai* (P. MI, II, III), *lan* (P. MI, II, III), *l-oa-k*, *lima* (P. MI, II, III), *maina* (P. MII), *maka* (P. MI, II, III), *malla* (P. MII, III), *mano* (P. MII, III), *monta*.

Intercalado *oa* se combina con *a* (P. MI, II, III) y *si*

(P. MI, II, III); *kar* (P. MII, III) y *chantá*; *koto* (P. MII, III) y *shi* (P. MI, II, III); *tuk* (P. MI, II, III) y *man* (P. MI, II, III) y con *go* (P. MI, II, III); *tot* y *sima*; *tux* y *aló*; *pilo* y *panta* (P. MI, III); *chang* y *chi* (P. MI, II, III); *wano* (P. MI, II, III) e *iza*; *luk* (P. MI, II, III) y *mi* (P. MI, II, III).

Oa base requiere siempre prefijo; si es *k* las finales son: *chamini* y *on* (P. MI, II, III); si *t*: *kasó*, *k-ano*, *ko*, *isa*, *ate*, *p-axi*, *aló*, *panta* (P. MI, III), *pusa* (P. MI, III), *ba* (P. MI, II, III), *bombo*, *sa* (P. MI, II, III), *yanga* (P. MII, III), *lomo*, *na* (P. MI, II, III), *luisa*, *lin* (P. MI, II, III), *chila* (P. MI, II, III), *lombo*, *mote*, *ti* (P. MI, II, III), *inga*, *banda* (P. MI, III) y *ko* (P. MI, II, III); si es *p*: *isa*, *itsa*, *go* (P. MI, II, III), *si* (P. MI, II, III), *sin*, *aló*; si es *ch*: *kalli* (P. MII, III), *kin* (P. MI, II, III), *t-ango*, *panta* (P. MI, III), *chingil*, *sa-k-isa*, *sangil*, *wanchi*, *aló* (V. s.), *muchii*, *wacho* (P. MII, III), *aña*, *mimbo*; si *j*: *kari* (P. MI, II, III), *kota* (P. MI, II), *to* (P. MI, II, III), *tuli*, *chimbo* (P. MI, II), *ato* (V. s.), *illa* y *mbre*; si *sh*: *chamin*; si *n*: *mi* (P. MI, II, III) y *ami* (V. s.); si *ll*: *tallin*, *t-oa*, *inga*, *samin*, *zanchú*, *cha* (P. MI, II, III), *chambo* (P. MI, III); y si *m*: *ka* (P. MI, II, III), *lumbo* y *lza*.

Vemos que *oa* se combina con *ati*=jefe cacique en *Toate*=*t-oa-ati* con *aló*=pueblo en *Aloag* (*Aló-oa-g*), *Aloasi* (*Aló-oa-si*) y *Choaló* (*Ch-oa-aló*) con *p'-axi*=monte, en *Toapaxi* (*t-oa-p'-axi*) y sabemos que otro nombre del Killotoa es *Kochataxi* (*Kocha-p'-axi*) o el monte de la laguna.

Es probable que haya alguna relación o equivalencia entre estos dos nombres, pero no cabe suponer que *t-oa* sea lago, pues ninguno de los nombres en que figura *oa* es el de una laguna, *killo* estudiaremos en su lugar; *oa* tampoco parece probable sea monte, y nos inclinamos a suponer que sea valle formado por el antiguo cráter en que está la laguna, o a las tierras de cultivo que quedan al occidente del lago.

Aloag, *Aloasi*, parecen muy bien designados el pueblo del valle y del *si* del valle, teniendo en cuenta su posición en el de Machachi, *Toapaxi* sería valle del cerro. Ya Paz y Miño supuso igual sentido para *toa*. (1)

- 76) *oi*. Base de 3 nombres de la III y 2 de la IV zona, todos son patronímicos. Las finales son: *kaipi*, *kalpi*, *chimbo* (P. MI, III), *kana* (P. MII, III) y *sigil*.

(1) PAZ Y MIÑO (General Telmo). Op. cit., pg. 164.

- ui* es sólo final en los idiomas Puruhá-Mochica (P. MI, III).
- 77) *uk*. Final o base de 3 apellidos de la III y 4 de la IV zona.
Se junta con *illa*, *i*, *cha* (P. MI, II, III), *puro* (P. MI, II, III), *no* (P. MI, II, III), *llami* (P. MI, II) y *mus* (P. MI, II, III).
- uk* es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 70) *uko*. Final de un nombre de la II y 4 de la IV zona.
uko es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III); puede ser también palabra Quechua «hondo», «hondura», «dentro».
- Se junta con *aya* (Palabra Quechua = hondonada de los antepasados), *kab* (P. MI, II, III), *kocha* (Quechua), *llam* (P. MI, III), *llum* (P. MI, III).
- uko*, cuando no es Quechua figura en voces Puruhá-Mochicas.
- 79) *ut*. Final de un apellido de la IV zona; está precedido del prefijo *ch*. Se junta con *mat* (P. MII, III).
- ut* es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
Es palabra Puruhá-Mochica.
- 80) *ota*. Final y base de 1 nombre de la I, 4 de la III y 3 de la IV zona.
Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
Cuando es final se junta con: *pak* (P. MI, II, III), *paj*, *sók* (P. MI, II, III); siendo base con: *koma*, *sa* (P. MI, II, III) e *iza*.
- Otavalo*, nombre de una región Caranqui, significa según Sancho de Paz Ponce de León «cobija de todos» y para interpretarlo de acuerdo con este sentido hemos propuesto dos etimologías, que a decir verdad son forzadas, pero que debieron hacerlas también los Caranquis para dar a la palabra el valor que dijeron tenía *wa-tang-walö* = «gran cubierta, gran calor» y *wa-tui-wa-lö* = «gran tela, gran calor». (1)
- Es que Otavalo resultaba incomprensible sin equilibrios fonéticos para los Caranquis, pues es nombre, más antiguo que su establecimiento en Imbabura, pues es Panza-leo *Ota-b-aló*, (*ota* = sentido desconocido, *b* prefijo *aló* = pueblo).
- 81) *oto*. Base de 1 nombre de la I y 1 de la IV zona, ocurre como base en Caranqui, probablemente pertenece a este idioma.

(1) Vide supra. Vol. I, pg. 242.

- 82) *uba*. Base de un apellido de la I zona, con el final quechua *sis*a=flor; *upa kacha* es árbol que no trae flor; *upa*=sonso, sordo tonto.

- 83) *ubi*. Final y base de 1 nombre de la II y 5 de la IV zona.

ubi es base Puruhá-Mochica (P.MI,II,III) y una de las palabras Esmeraldeñas que sirven para determinar la antigua dispersión de estas gentes, pues en este idioma *uivi*, *uvvi*, *uvvi*, *uvve* es agua y río.

Los nombres del territorio Panzaleo en los que figura este elemento están formados además por: *ka* (P.MI,II,III—Esmeraldeño «lo propio», «diente»), *kas* (P.MII,III), *ni* (P.MI,II,III—Esmeraldeño *nis*=soga, *nikinige*=encierro, *nipiniva*=lamer), *bus* (P.MII,III, Esmeraldeño *bu*=hablar), *los*, *ñan* (P.MI,II,III), *saka* (P.MI,II,III).

Ubi es o Puruhá-Mochica o Esmeraldeño.

- 84) *ucko*. Final o base de 1 nombre de la I, 2 de la II y 5 de la III zona.

Es base en Puruhá-Mochica (P.MII,III).

Cuando es final recibe el prefijo *k*; se junta con *pun* (P.MI,II,III), *banin*, *ban* (P.MII,III), *singa*, *mapu*, *mu-so*, *min* (P.MI,II,III), *panta* y *na* (P.MI,II,III).

- 85) *uchi*. Final, elemento intercalado y base de 2 nombres de la I, 3 de la III y 3 de la IV zona, son todos apellidos.

Es base en Puruhá-Mochica (P.MII,III).

Se junta con *wam* (P.MI,II,III), *masin*, *nia* (P.MII), *inka*, *ma* (P.MI,II,III), *ña* (P.MI,II,III).

- 86) *oy*. Final de un apellido de la I, 1 de la II, 1 de la III y el nombre de un páramo y 3 apellidos de la IV zona.

Es final en Puruhá-Mochica (P.MI,III) y en Quillacunga, Coche o Sebondoy.

Se junta con: *kanch*, (compárese Sebondoy *jansasoy*, Vol. I, pg. 143, N° 15), *kusan* (P.MII,III), *tak* (P.MI,II,III). Compárese Quillacunga *Tajanoy* Vol. I, pg. 141, N° 167), *chab* (P.MII,III, compárese *Chaboy*, Sebondoy N° 5, Vol. I, pg. 143), *chik* (P.MI,II,III), *wamb* (P.MI,II) y *malk*.

Se trata pues o de nombres Puruhá-Mochicas como *Chikuy*, páramo, o de palabras de origen Quillacunga, que se encuentran en territorio Panzaleo a causa de inmigraciones posthispanas o por la presencia de mitimaes de la región de Pasto o Mocoa llevados por los Incas.

No hay que olvidar que fue en Latacunga donde encontró Luis Daza al indio que le dió noticias del «rey

dorado» y de Cundinamarca y este fue probablemente un Quillacinga o Sebondoy. (1)

- 87) *oya*. Base o final en 1 nombre de la I, 3 de la II, 1 de la III y 5 de la IV zona, de estos son dos de ríos, uno de una colina y uno de un pueblo.

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se combina con *ag* (V. s.), *ata* (V. s.), *aña* (V. s.), *pants*, *yambo*, *chimbo* (P. MI, III), *kachi* (P. MII, III), *ga* (P. MI, II, III), *sal* (P. MI, II, III), *nun* (P. MI, II, III).

Sospechamos que *oya* debe tener un significado relacionado con agua o río.

- 88) *uyo*. Base del nombre de un pueblo de la II zona, con la final *picku* (P. MII, III).

- 89) *usha*. Base de un apellido de la IV zona (P. MI, II, III).

- 90) *uz*. Final o elemento intercalado de 1 nombre de la I, 3 de la II y 7 de la IV zona.

uz es una de las finales típicas de los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III).

En los nombres del territorio Panzaleo se asocia con: *kap* (P. MI, II, III), *kan* (P. MI, II, III), *kut* (P. MI, II, III), *tap* (P. MII, III), *pu* (P. MI, II, III), *chunjen*, *jui* (P. MII, III), *vik* (P. MII, III), *liki* (P. MII) y *mai* (P. MI, II, III). Como elemento intercalado se asocia con *paka* (P. MI, II, III) e *ina* (P. MI, II, III).

Estos nombres son pues todos Puruhá-Mochicas.

- 91) *usi*. Final de un apellido de la III zona, con la base *tak* (P. MI, II, III).

- 92) *urio*. Final de un apellido de la I zona con la base *kimbi*. Probablemente Caranqui.

- 93) *uri*. Final de un apellido de la III zona con la base *tak* (P. MI, II, III).

- 94) *urk*. Base de un apellido de la IV zona con la final *iza*.

- 95) *ña* o *una*. Final o base de 9 nombres de la I, 7 de la II, 30 de la III y 20 de la IV zona. Cuando es final recibe los prefijos *h*, *t* y *l*, cuando es base *k*. Figura en el nombre de un páramo, un arroyo, una hacienda y dos mesetas. Es final y base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con las bases: *huk*, *tun* (P. MI, II, III), *sango* (P. MI, II, III), *kan* (P. MI, II, III), *kinga*, *parwa*, *yancha*, *singa*, *wula* (P. MII, III), *wana* (P. MI, II, III), *wano* (P. MI, II, III), *lusin*, *nila*, *mar*, *wal*, *tisa*, *waito* y *listin*.

(1) JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Sebastián de Benalcázar*. Vol. I, pg. Quito 1936.

Siendo base se combina con: *cho* (P. MI, II, III), *iza*, *kicha*, *pacha* (P. MI, II, III), *panta* (P. MI, III), *pucha* (P. M II, III), *banda* (P. I, III), *chil* (P. MI, II, III), *awa*, *l-awa*, *l-ika*, *to lo* (P. MI, II, III), *ay* (P. MI, II, III), *achi* (V. s.), *cha* (P. MI, II, III), *santa* (P. MI, III), *rachi*, *alá* (V. s.), *l-ata* (V. s.), *lema* (P. MI, II, III), *l-don* (P. MI, II, III), *magi* (P. MII, III) y *mon* (P. MII, III).

96) *uño*. Final de 2 apellidos de la III zona, aparece siempre con el prefijo *t*, se junta con *kin* (P. MI, II, III).

97) *ulli*. Base, 2 apellidos de la IV zona, se junta con *iza*.

98) *uli*. Base de 1 nombre de la III zona, terminado en *ibi* (Esmeraldeño «agua» *ula* = blanco *Ula-uivi* = agua blanca *ula*)-(u)ivi—*Uli*).

99) *ulpo*. Base de un apellido de la IV zona.

100) *un*. Final o base de 18 nombres de la I zona, 13 de la II, 24 de la III y 35 de la IV zona, de los cuales 1 un nombre de lugar, 3 de colinas, 4 de pueblos, 3 de ríos.

Cuando es final recibe los prefijos *g*, *j*, *t* o *d*, *ch*, *y*, *s* y *h*, si es base *k*, *t*, *p*, *ch*, *j*, *y*, *s* y *n*.

On es base y final en los idiomas Puruhá-Mochica (P. M I, II, III), en los que *kon*, *ton*, *chun*, *sun* son bases y finales, *pon*, *jun* y *mon* sólo bases.

No es seguro que en Panzaleo sea *on* precedido de una de las varias consonantes nombradas, una misma palabra, pero por lo que sabemos de este idioma, es probable que en la mayor parte de los ejemplos, cuando se trata de voces de este idioma, sean en verdad prefijos que se anteponen a *on*.

On final se junta con: *kata-sa* (P. MI, II, III), *kaya* (P. MI, II, III), *kasa* (P. M. II, III), *koe* (P. MI, III), *kunal*, *topo*, *tito*, *paila*, *pila*, *bombo*, *choka* (P. MI, II, III), *saka*, *sako* (P. MII, III), *singu*, *likta*, *na* (P. MI, II, III), *mas* (P. MI, II, III) *munda*.

Kon o *k-on*, base se combina con: *ga* (P. MI, II, III), *g-ak* (P. MI, II, III), *ado*, *ach* (P. MI, II, III), *oma*, *ge* (P. MI, II, III), *iza*, *illa* (P. MI, II, III), *ago* (P. MI, III), *ina*, *iña*, *ton* o *t-on*, con: *ato*, *inta*, *lo* (P. MI, II, III), *io*, *una* (P. MI, III), *eda* (P. MI, II, III), *sigche*, *kiche*, *ina*, *gisi*, *dili*, *iga*, *gugse*, *iko*, *pun* o *p-un*, con: *luisa*, *ina*, *al* (P. MI, II, III), *alá* (P. MI, II, III), *ucho*, *ja* (P. MII, III), *jil*, *sacho*, *bosa* (P. MII, III), *chun* o *ch-un*; con: *gil* (P. MII, III), *cho* (P. MI, II, III), *ul* (P. MI, II, III), *an* (P. MI, II, III), *jensos*, *suli*, *waro* (P. MI, III), *istí*; *jun* o *j-un*, con: *usi*, *taxi*, *paxi*, *asi*, *panta* (P. MI, III), *bo* (P. MI, II, III), *sun* o *s-un*, con: *illa*, *ba*, *barko*, *bi* (Caranqui), *ta* (P. MI, II, III), *bana*

(P. MII, III); *mon* o *m-on*, con: *ga* (P. MI, II, III), *m-axi*, *iza* (P. MII).

Vemos por esto que si en algunos casos *on* puede ser Puruhá-Mochica, en muchos otros es Panzaleo.

- 101) *uno*. Case de un apellido de la IV zona.
 102) *uni*. Base de otro apellido de la misma zona, se junta con *singil*.
 103) *unga*. Base de 5 apellidos de la IV zona, que se combina con *ay* (P. MI, II, III), *zela* (P. MI, II, III), *busa* (P. MII, III) y *al* (P. MI, II, III).

Unga no se encuentra en Puruhá-Mochica, aun cuando las finales con que se junta, excepto *busa* que sólo se usa en estas lenguas como base, existan en ellas, y algunas sean de las más típicas para el grupo.

- 104) *umba*. Final o base de 9 nombres de la I zona, 3 de la II, 5 de la III y 2 de la IV. Como final recibe los prefijos *j* o *g*, *ch*, *s* y *r*, como base *k* y *t*.

Se combina siendo final con: *au-ni* (V. s.), *ama* (V. s.), *ayo* (V. s.), *aña* (V. s.), *ka* (P. MI, II, III), *kaja* (P. MII, III), *kon* (P. MI, II, III), *kil* (P. MI, II, III) y *was* (P. MI, II, III).

Usado como base se junta con: *imba* (Caranqui), *imbakin* (id.), *jín* (id.), *ina*, *iko* (P. MII) y *ko* (P. MI, II, III).

- 105) *ea*. Base o final de 13 nombres de la I, 2 de la II, 15 de la III y 8 de la IV zona.

Recibe los siguiente prefijos *k*, *j*, *t*, *p*, *ch*, *s* y *l*.

Siendo final se junta con: *ao* (V. s.), *ar* (V. s.), *al* (V. s.), *ama* (V. s.), *ka* (P. MI, II, III), *kan* (P. MI, II, III), *xanis*, *wal* (P. MI, II, III), *run* (P. MI, III), *laschu*, *lika* (P. MI, II, III), *maigu*, *markal*.

Base sin prefijo con: *li-pacha*, *hama*, *ta-likin*, *chali-iki*; con *k* prefijada con: *gaísa*, *n-bi-aulko* y *des* (P. MII, III); si se prefija *t*, con: *k-isa*, *j-uno*, *kla* (P. MI, II); si *j*, con: *gisima* y *chig* (P. MI, II, III); si *ch*, con *gunchi* (P. MII, III); si *s*: *imbamin* (Caranqui), si *l*: *chamin*, *misin*, *to* (P. MI, II, III), *kazo*, *ka* (P. MI, II, III), *me* (P. MI, II, III).

La forma *ea ni kea* no ocurren en Pasto pero si *pia* y *pea*, pero siempre con finales propias de este idioma, por lo que hay que deducir que no tiene relación con la palabra Panzaleo; lo mismo ocurre en Caranqui; en Puruhá-Mochica *ea* es final que sólo se halla en Cañari; *día* en Puruhá, *pia* es final en Puruhá, base en los idiomas del Norte del Perú, *jea* base en Cañari, en todos estos casos, salvo *pea*, es probable que sea indicio de influencia Panzalea.

- 106) *eo*. Final o base de 1 nombre de la I, 2 de la II, 4 de la IV y 6 de la III. De los cuales dos de pueblos, uno de un picacho, y dos de quebradas y los demás apellidos. Recibe los prefijos *t*, *l* y *z*.

Se junta con: *tisa*, *paknu*, *palla* (P.MI,II,III), *pana* (P.MII,III), *pantza*, *pupun*, *pulun*, *sala* (P.MI,II,III), *wash* (P.MI,II,III), *lala* (P.MII), *ati-sin*.

Eo es final frecuente en Cañari pero en la mayor parte de las veces parece ser en este territorio de origen Panzaleo.

- 107) *ig*. Final de 1 nombre de la II zona, 6 de la III y 5 de la IV, de los cuales uno de un páramo y otro de un caserío, se junta con las siguientes bases:

ig, *tasi*, *tola* (P.MI,II,III), *tusi*, *pach* (P.MI,II,III), *pant*, *pua*, *pilli* (P.MI,II,III), *pin* (P.MI,II,III) y *chasi-na*. Está precedida de algunos ejemplos de los prefijos *t*, *p* y *ch*. *Ig* es base y final en Purnhá-Mochica (P.MII,III).

- 108) *ika*. Base y final de 6 nombres de la I, 1 de la II, 10 de la III y 9 de la IV zona, de los cuales 3 de mesetas, 1 de un caserío y 1 de un río; cuando es final se emplea con los prefijos *t*, *b*, *l*, *r* y *ll*, cuando base solo con *l*.

Final se junta con: *ashi* (*achi*) (V. s.), *una* (V. s.), *t-awa*, *toma*, *tum*, *chasi*, *chipán*, *chilis*, *simba*, *was* (P.MI,II,III), *llam* (P.MI,II,III), *maya* (P.MI,II,III), *miña* y *lik* (P.MI,II,III).

Base con: *ja* (P.MII,III), *jia* (P.MII), *sa* (P.MI,II,III), *sapa* (P.MII,III) y *ngo* (P.MI,II,III).

- 109) *ign*. Base de 1 nombre de hacienda de la I zona, 1 apellido de la IV, las finales son: *aro* (V. s.) y *cha-kaisa*.

Probablemente es *ig* seguido del signo de genitivo *n*.

- 110) *ipos*. Final y base de nombre ayillos de la I y IV zona.

Se junta con la base *kan*.

- 111) *ibi*. Base, elemento intercalado o final de 5 nombres de la I, 12 de la II y 5 de la IV zona, de los cuales 1 una playa en un río, 1 un lugar en una cordillera, 1 un valle, 2 pueblos y 4 laderas.

Siendo final se junta con *ants-il* (*anchi* V. s.), *oilka* (*oi-l-ka* V. s.), *isin* (*isi-n*) *ku* (P.MI,II,III Esmeraldeño *ku*=cosa redonda y poseer), *kuch* (Esmeraldeño *kosha*, *kutsha*=olla), *kis* (P.MI,II,III Esmeraldeño *kise*=viento), *tanda* (P.MII,III), *ch-oa-sill*, *ch* (Esmeraldeño *chi*=negro), *y-all* (P.MI,II,III) Esmeraldeño *ya*=bueno, *wandu-l* (P.MII,III), *nulin*, *uli* (Esmeraldeño *utilene*=lejos se va), *kuturi*.

Si está intercalado *ibi* se combina con: *kut* (P.MI,II,

III, Esmeraldeño *kude*=guayaba) y *sa*; (P. MI, II, III, Esmeraldeño *zha*=sabroso); *kin* (P. MI, II, III) y *urko* (Quechua); *jun* (P. MI, II, III) y *sa* (P. MI, II, III).

Cuando se usa como base se junta con: *an* (P. MI, II, III), *kubcha* (Esmeraldeño *kutcha*=olla), *chicha* (Esmeraldeño *sheche*=camarón), *kinga* y *t-ango* (Caranqui).

Ibi parece ser en muchos casos la palabra Esmeraldeña *uivi*=agua, río, y las bases o finales con que se juntan pueden en algunos ejemplos serlo también; pero fuera de aquellos casos en que este origen es probable hay otros en los cuales *ibi* no es probable que sea la voz esmeraldeña citada.

De las palabras en que este elemento figura tenemos que, 8 parecen ser esmeraldeñas, de estas: una es el nombre de una playa en el *Kutuchi*, 7 apellidos, así ninguno de los 4 nombres de cuestras, el de un valle y 2 pueblos se encuentran en este caso; la preponderancia de los nombres de cuestras nos inducen a creer que independientemente de *ibi* de origen Esmeraldeño existía una palabra Panzaleo *ibi* o quizás *libi* que significaba subida.

192) *ip*. Base de un nombre de la IV zona, con final *ay* (P. MI, II, III). Probablemente es *ipi* (P. MI, III).

113) *ibla*. Final de 4 apellidos de la I zona.

Se junta con las bases *anagu-n* (Caranqui Vide Vol. I, pg. 244, Nos. 26 y 27), *kini-n-pi* (Caranqui), *kinchi* (Caranqui) y *santachu*.

Es Caranqui del Sur o Panzaleo del Norte.

114) *ita*. Final o base de 1 apellido de la II, 3 de la III y 3 de la IV zona, es base y final Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con: *kokan*, *tun* (P. MI, II, III), *pili* (P. MI, II, III), *sango* (P. MI, II, III), *visu*, *sa* (P. MI, II, III) y *aló* (V. s.).

115) *icha*. Final de un apellido de la III zona y 3 de la IV, *icha* en Puruhá-Mochica es base (P. MI, II, III).

Se junta con las bases *aza*, *ala*, *al* y *una* (V. s.)

116) *icho*. Final 2 apellidos de la I zona y 1 de la IV. Las bases son: *pucha* (P. MII, III) y *suk* (P. MI, II, III).

117) *ixi*. Final de un apellido de la IV zona con la base *pilla*.

118) *ez*. Final y elemento intercalado de 4 nombres de la I, 1 de la II, 6 de la III y 3 de la IV zona.

Es es final muy común en Pasto y se encuentra también en Caranqui, en Puruhá y Cañari.

Se junta en Panzaleo con las bases: *ilva*, *tara* (P. MI, II, III. Compárese Pasto Nos. 633-635, Vol. I, pg. 215),

euki (P. M, II), *piva*, *pill*, *jara* (P. MII, III), *jam*, *jim* (P. MII, III), *mai* (P. MI, II, III). Compárese Pasto N° 385-388. Vol. I, pg. 208) y *mal* (Compárese Pasto N° 39. Vol. I, pg. 208).

Como elemento intercalado se combina con *jan* y *ea* (V. s.); *chilo* y *in*; *kiti* (P. MI, III) y *se* (P. MI, II, III).

Hay en Panzaleo una final *es* aun cuando tres de los nombres aquí estudiados pueden ser Pastos, y uno lo es seguramente.

- 119) *iza*. Base, elemento intercalado o final de 15 nombres de la I zona, 12 de la II, 53 de la III y 55 de la IV zona, de estos 3 son de montes, 3 de pueblos, 1 de un lugar y otro de una hondonada.

Recibe los prefijos *k*, *t*, *ch*, *s*, *j*, *r*, *m*, *l* y *n*, además está precedido en ocasiones de *ka*, *ko*, *ta* y *tu*.

Final se junta con *ayo* (V. s.), *as-pacha*, *awa* (V. s.), *alla* (V. s.), *aloma* (*aló-ma*) (V. s.), *alomo* (*aló-mo*) (V. s.), *aló* (V. s.), *amanta-ama-n-ta* (V. s.), *ota* (V. s.), *una* (V. s.), *incha* (P. MII, III), *iza*, *ila*, *kia-ga*, *kípa*, *kínga*, *gasono*, *l-awa*, *tama* (P. MII, III), *t-oa*, *tokta* (P. MI, III), *t-ea* (V. s.), *tena* (P. MI, II, III), *tipan*, *pakuan*, *pa* (P. MI, II, III), *p-awa*, *p-oa*, *puchul*, *pula* (P. MI, II, III), *pila*, *pila-wasa*, *bano*, *chak* (P. MI, II, III), *chach*, *chasi*, *changa* (P. MII, III), *ch oa*, *chika* (P. MII, III), *chipan*, *jancha*, *jamí* (P. MII, III), *yaucha*, *yuk* (P. MI, II, III), *sag* (P. MI, II, III), *songo*, *sanb* (P. MI, II, III), *sil* (P. MI, II, III), *singo*, *wano* (P. MI, II, III), *llumi*, *l-awa*, *lachu*, *lasin*, *maitsa*, *mak* (P. MI, II, III), *matsa* (P. MI, II, III), *malliba*, *mali*, *malsa*, *mava* (P. MII, III), *moti*, *mama* y *min* (P. MI, II, III).

Base, sin prefijo con: *kiza*, *panta* (P. MI, III), *likin*, *mba* (P. MI, III), *imi*, *da* (P. MI, II, III), *ay* (P. MI, II, III), *t-g-ai* (P. MI, II, III). Con *k* prefijada con: *kimbi*, *gle*, *tuli*, *pachi* (P. MII, III), *pincha*, *wano* (P. MI, II, III) y *nga* (P. MI, II, III). Con *t*, con: *an* (P. MI, II, III), *l-eo* (V. s.), *luna*, *lema* (P. MI, II, III). Si el prefijo es *ch* con: *aló*, *kin-ga*, *sunchi*, *wato* y *wano* (P. MI, II, III); si *l*, con: *lema* (P. MI, II, III) y *no* (P. MI, II, III).

Cuando *iza* está precedido de *s* puede ser la voz de Quechua que significa flor o la base Puruhá-Mochica *sis*, lo es en *Sisa-lema* y *Sisa-lima*, en *Sisa-ba*, siendo Panzaleo se junta con *pañ*.

Isa o *esa* ocurre como base y final en Cañari, donde es quizás fruto de influencia Panzaleo; *keza* es base en Cañari y en los idiomas Puruhá-Mochicas del Norte del Perú, *lisa* base en Cañari.

Iza o más probablemente *itsa* es una palabra Panzaleo, que se repite con frecuencia en los nombres geográficos y patronímicos de esta lengua, por mucho que algunas de las voces en que figura como base sean Puruhá-Mochicas.

- 120) *isi*. Final y elemento intercalado en 2 apellidos de la III zona. Se combina con la base *sango* (P. MI, II, III) y con *liki* (P. MII) y *china* (P. MII, III).

- 121) *iva*. Base o final de 3 apellidos de la I, 1 de la III y 1 de la IV zona. Se junta con *chi* (P. MI, II, III, Esmeraldeño *chi*=negro, mover, *shi*=familia, calor), *ya* (P. MI, II, III, Esmeraldeño *ya*=bueno—*ya-n-chi-n iva*), *sin* (P. MI, II, III), *king* y *ango* (Caranqui).

En Esmeraldeño *ive* es «niño», *iva*=«hijo».

Esta final nos parece Esmeraldeña.

- 122) *iwa*. Base, elemento intercalado o final de 2 nombres de la zona, 11 de la III y 7 de la IV, de estos 1 el de un páramo, 1 de una ladera, otro de un pueblo y 3 de ríos.

Se combina con *ka* (P. MI, II, III), *kad* (P. MI, II, III), *pít*, *jai* (P. MII, III), *jui*, *wa* (P. MI, II, III), *llat* (P. MII, III) y *la* (P. MI, II). Base aparece con los prefijos *t*, *p* o *l* o sin prefijo, se junta con *chimbo* (P. MI, III), *chirabo*, *sigchi* (Quechua), *aló* (V. s.), *na* (P. MI, II, III) y *no* (P. MI, II, III). Intercalado con *ami* (V. s.) y *aña*; *wa* (P. MI, II, III), y *sunta*.

Iwa parece decir relación a curso de de agua.

- 123) *ero*. Final de 1 apellido de la III zona y base de otro de la misma. *Ero* es final en Cañari, ocurre como base en Pasto y Caranqui.

En Panzaleo se junta con *kaji* (P. MI, II, III) y con *bi* (Caranqui).

Se trata pues de un nombre Puruhá-Mochica y otro Caranqui.

- 124) *iña* o *ina*. Final o base de 20 nombres de la I, 9 de la II, 23 de la III y 28 de la IV zona, es base y final en Puruhá, final en Cañari.

Recibe los prefijos *k*, *t* y *s*, se junta con: *awa* (V. s.), *kutsh* (P. MII, III), *kim*, *gun* (P. MI, II, III), *pila*, *chu* (P. MI, II, III), *yatu* (P. MI, II, III), *so* (P. MI, II, III), *w-ao* (V. s.), *mañu*, *ama* (V. s.), *kulki* (Quechua), *kin* (P. MI, II, III), *tak* (P. MI, II, III), *tas*, *tun* (P. MI, II, III), *pakan*, *pana* (P. MII, III), *puk* (P. MI, II, III), *pun* (P. MI, II, III), *pila*, *chumb* (P. MII, III), *chísili*, *chinto* (Esmeraldeño), *chimbo* (P. MI, III), *sango* (P. MI, II, III), *wambe*, *wam*, *naixi*, *min* (P. MI, II, III), *tiba*, *tash*, *kam*, *sambo* (P. MI, II, III), *lombo*.

Cuando es elemento intercalado se combina con: *must* y *cho* (P. MI, II, III) e *igo*.

Base sin prefijo con *kasha* (P. MII, III), *kafo*, *panta* (P. MI, III), *panza* y *cho* (P. MI, II, III). Con el prefijo *k* con: *iña*, *t-asa* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *luisa*, *cho* (P. MI, II, III), *p'-agsi* (V. s.), *pallo*, *panti*, *panto* (P. MI, II, III), *panta* (P. MI, III), *changa* (P. MII, III). Si el prefijo es *s*, con *aña* (V. s.), *panza*, *elin* (P. MI, II), *ili*, *ilina*, *tuli*, *panta* (P. MI, III), *panza*, *chos* (P. MI, III), *sangil*, *sigchi*, *luisa*, *luvano*.

En Pasto existen palabras con la base *ina* del Coayquer *ina* = viento, que nada tienen que ver con las Panzaleos como lo demuestran las finales netamente Pastos; en Caranqui hay dos ejemplos de la base *ina*, de los cuales el uno tiene la final *bi*, de cuyo origen no podría afirmarse si es Panzaleo o Pasto, en cuanto a *kina-t-oa* (Nº 500. Vol. I, pg. 256), *k-iña-na* (Nº 508, id.) son palabras Panzaleas y *Sena-kay* es seguramente Puruhá-Mochica (Nº 524, Vol. I, pg. 257).

125) *illa*. Base, final o elemento intercalado de 21 nombres de la I, 13 de la II, 20 de la III y 20 de la IV zona.

Se junta con los prefijos *k*, *t*, *ch* y *s*.

Siendo final se combina con las bases: *kon* (P. MI, II, III), *tant*, *pas* (P. MI, II, III), *jaka* (P. MII, III), *jua*, *juka* (P. MII, III), *xuk*, *yuva* (P. MII, III), *nasko*, *tax*, *ichi*, *ka-sa* (P. MII, III), *kuja*, *kura* (P. MI, II, III), *toxa*, *toka*, *tuki*, *tula*, *tulkiti*, *pila*, *chuka* (P. MI, III), *chin* (P. MII, III), *shui* (P. MII, III), *saka* (P. MI, II, III), *suk* (P. MI, II, III), *suma* (P. MII, III), *waka* (P. MI, II, III), *wasu* (P. MI, II, III), *wala* (P. MII, III), *llauka*, *llumi*, *luma*, *niki*, *ni* (P. MI, II, III), *ak* (V. s.), *anda* (V. s.), *uk-a* (V. s.), *in* (P. MI, II, III), *kus* (P. MI, II, III), *chas* (P. MI, II, III), *wa* (P. MI, II, III), *llu* (P. MI, II, III).

Intercalada *illa* se combina con: *chas* (P. MI, II, III) y *gama* (P. MII, III); *chig* (P. MI, II, III) y *nuka*; *wa* (P. MI, II, III) y *samin*; *wa* y *ma* (P. MI, II, III).

Base, sin prefijo con: *tin* (P. MI, II, III), *sin* (P. MI, II, III), *lin* (P. MI, II, III); si está prefijada una *k* con: *pangi*, *wano* (P. MI, II, III), *an* (P. MI, II, III) y *mba* (P. MI, III); si *s*: *aña* (V. s.) y *ana*; si *ch*: *ana*.

Illa, *iña* e *ina* deben ser palabras equivalentes a distintos fonetismos de una misma voz; parécenos que tienen un significado patronímico, y que indican género femenino, quizás su valor sea el de hija o hermana.

Illa es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y final en Cañari (PMII), lo mismo debe decirse de *killa* y algu-

no de los nombres de Panzaleo como *killan* son Puruhá-Mochicas; *chilla* se encuentra sólo como base (P. MI, II, III). En Pasto hay la base *chilla* que es independiente de *illa* Panzaleo.

126) *illi*. Base de un apellido de la I zona con el final *ganchi*; es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

127) *il*. Final o elemento intercalado de un apellido de la III zona y 3 de la IV; es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *chachi*, *xatsi*, con *mag* (P. MI, II, III) y *tema* (P. MI, III) con *chachi* y *va*.

128) *ila*. Final o base de 10 palabras de la I zona, 5 de la II, 35 de la III y 25 de la IV. Cuando es final recibe los prefijos *b*, *ch* y *m*; base *p* y *m*.

Final se junta con: *alla* (V. s.), *koni*, *kike* (P. MII, III), *killoz*, *kin* (P. MI, II, III), *kis* (P. MI, II, III), *ten* (P. MI, II, III), *uan* (P. MI, II, III), *lit*, *dolo*, *pisu* (P. MII, III) y *sin* (P. MI, II, III).

Base sin prefijo con: *aló* (V. s.), *an* (V. s.), *kicha*, *kisa* (P. MII, III), *ño* (P. MI, II, III), *lin* (P. MI, II, III), *nbo* (P. MII, III); si el prefijo es *p* con: *kaki*, *ku-isa* (V. s.), *ki-sa* (V. s.), *k-iña* (V. s.), *kin* (P. MI, II), *gapa* (P. MI, II, III), *gallo* (P. MII, III), *kinga*, *gan* (P. MI, II, III), *gu-ña*, *t-acha* (V. s.), *t-axi* (V. s.), *t-on* (V. s.), *t-uña* (V. s.), *t-ixi* (V. s.), *t-iza* (V. s.), *palla* (P. MI, II, III), *pañá*, *panta* (P. MI, III), *puchin* (P. MI, II), *pujin*, *pina* (P. MII), *bombo*, *changa* (P. MII, III), *chin* (P. MII, III), *sig* (P. MI, II, III), *wasá-k-isa* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), *ño* (P. MI, II, III), *r-iza* (V. s.), *longo* (P. MII, III), *luna*, *inga* (P. MII, III), *g-in tante*, *ch-inga*, *ala* (V. s.), *anga* (V. s.), *musa* (P. MII, III), *monta*, *monte* y *munda*; si el prefijo es *m*: *chana*, *wano* (P. MI, II, III) y *kandi*.

Ila ocurre como base en Puruhá (P. MI).

129) *ilu*. Final o base de 3 nombres de la I, 4 de la III y 4 de la IV zona.

Siendo final se junta con: *kachu* (Esmeraldeño *ka*=lo propio o diente, *chu*=jugar o piña, *ilo*=varón macho) *tak* (P. MI, II, III)—Esmeraldeño, *la* cosa cilíndrica, *chicha*, *tan* (P. MI, II, III), *tut* (Esmeraldeño *tu*=boca, *du*=tierra), *ti* (Esmeraldeño *di*=mano) y *puk* (Esmeraldeño *pu*=saber, conocer).

Cuando es base con: *ay* (P. MI, II, III), *gonchi* o *gunchi* (Esmeraldeño *kunki*=hacha) *cha* (Esmeraldeño=débil) y *chi* (Esmeraldeño=mover).

Ilo es base de cuatro nombres del país Caranqui, *teni-*

dos todos por Esmeraldeños, lo son también los Panza-
leos en que figura esta base o final.

Merecen especial atención *Ilucha* (*Illugcha*) nombre de un páramo que en Esmeraldeño significa «hombres débiles» y *Iluchi* (*Illuchi*) de un caserío que quiere decir «se mueven los hombres».

- 130) *ilumán*. Palabra Esmeraldeña, que significa el que es por autonomasia varón (*ilo*=varón, *ma*=durativo de estado, *ne*=presente).

La base de la palabra es *chisi* y es un apellido de la III zona.

- 131) *ili*. Base de un apellido de la I zona, un monte de la II, una hacienda y un caserío de la III.

Se combina con *gonchi* (Esmeraldeño *kunki*=hacha), *tío* (Esmeraldeño *ti*=tío, de *ti*=hembra y *a*=el), *iza* y *chisi*.

En Esmeraldeño *ili-n-yu-sa* es mi hijo varón de *ilo*=macho, *in*=? o *n*=genitivo, *yu*=niño, *sa*=mío; *ili* es pues otra forma de *ilo*.

- 132) *ilva*. Base de un apellido de la III zona con la final *es*.
133) *ilma*. Base de otro apellido de la III zona con la final *g-oa*, es también base en Puruhá (P.MI).
134) *in*. Base, final o elemento intercalado de 31 nombres de la I zona, 22 de la II, 56 de la III y 56 de la IV.

Final o elemento intercalado se usa sin prefijo en 24 casos sobre 72; con *k* prefijada en 1; con *j* en 3; con *t* en 2; con *ch* en 3; con *s* en 5; con *f* en 1; con *l* en 14; en otros tantos el prefijo es *il*; en uno *li-t*; en 3 *la-k*; en uno antes de *in* hay el signo de genitivo *n*. Base: en 9 sobre 93 no lleva prefijo; en 7 es este *k*; en 4, *j*; en 31, *t*; en 12, *p*; en 4, *ch*; en 13, *s*; en 5, *l*; en 8, *m*.

Por lo que sabemos del uso de las consonantes prefijos, nos inclinamos a creer que casi siempre se trata de una misma palabra, pero no excluimos la posibilidad de que en veces *pin* no sea cosa totalmente distinta de *kin* por ejemplo.

Cuando es final *in* se junta con: *aini* (V. s.), *illa* (V. s.), *kumasi*, *kui* (P.MII,III), *kubi* (P.MI,II,III). En este caso es Puruhá-Mochica), *tut* (P.MII,III), *top*, *til* (P.MII,III), *paísa*, *pan* (P.MI,II,III), *punka* (P.MI,III) *chilot*, *jut*, *santa* (P.MI,III), *sandoba*, *sua*, *for*, *wan* (P.MI,II,III), *malsa*, *muk* (P.MI,II,III), *silu* (P.MII,III), *wana* (P.MI,II,III), *apo* (V. s.), *kull* (P.MII,III), *t-oa*, *pan-oa*, *paitsa*, *panwa picha* (P.MII,III), *chimbo* (P.MI,III), *siña* (P.MII), *sila* (P.MI,II,III), *villa* (P.MII), *wanapa*, *ruma*, *ilumi*, *lasi*, *kaisa*, *kana* (P.MII,III), *anchi* (V. s.)

In intercalado se combina con: *tan* e *illa*: *tuk* (P. MI, II, III), *oa* e *in*: *pika* (P. MI, II, III) y *lita*; *chin* (P. MII, III) y *tinka*; *jan* y *ku-isa*; *mara* (P. MII, III) y *ache* (V. s.); *mus* (P. MI, II, III) y *imacho*, *imaigo*, *kunchi* (P. MII, III), *chimbo* (P. MI, III), *chin* (P. MII, III) y *uchi* (V. s.)

Cuando *in* es base y no lleva prefijo, las finales son: *illa* (V. s.), *tina-kaso*, *cha* (P. MI, II, III), *chapa*, *challi*, *la* (P. MI, II, III) y *ri* (P. MI, II, III); si el prefijo es *k* con: *ai* (P. MI, II, III), *aka* (P. MI, II, III), *kota* (P. MII, III), *panta* (P. MI, III), *kola* (P. MI, II, III), *ilo* (V. s.), *lema* (P. MI, II, III), *aña* (V. s.), *go* (P. MI, II, III), *la* (P. MI, I, III), *ta-kunchi*, *ta-kuchine*, *al* (V. s.), *il* (V. s.), *in*, *bila*, *buna*, *buska*, *lema* (P. MI, II, III), *dema*, *bela*; si el es *p*, son: *gnuchi* (P. MII, III), *ag* (V. s.), *ig* (V. s.), *cha* (P. MI, II, III), *chueta* (Caranqui), *tta*, *tse*, *tse-pana*, *ay* (P. MI, II, III), *luisa*, *kajas* (Quechua), *asa* (V. s.), si es *ch*: *ka* (P. MI, II, III), *awa* (V. s.), *los-ina*, *luisa*, *es* (V. s.), *di* (P. MII, III); si *s*: *in*, *gajo*, *ay* (V. s.), *aña* (V. s.), *ue-ka*, *ato* (V. s.), *ucho* (V. s.), *un* (V. s.), *una* (V. s.), *isa* (V. s.), *iña* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III); si *l*: *an* (V. s.), *ga* (P. MI, II, III), *guna* (P. MI, II), *chi-wano* (P. MI, II, III), *lame*; si *m*: *ag* (V. s.), *isa* (V. s.), *ina*, *gucho* (P. MII, III), *dano* y *layeme*.

In es final frecuente en la toponimia Pasto, así como base, la que se combina con otros elementos propios de este idioma, salvo quizás en el N° 357 (Vol. I, pg. 208) en que *chinchá* puede ser Panzaleo. También ocurre como base en Caranqui, siendo probable que el N° 275 (Vol. I, pg. 250) tenga una final Panzaleo. Es final, base y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

K-in es base final y elemento intercalado en Pasto, siendo base se juntan con elementos Pastos en el N° 598 y con uno claramente Panzaleo en el N° 600 (Vol. I, pg. 214); en Caranqui se asocia siempre con palabras propias de este idioma; en los idiomas Puruhá-Mochicas es base y final (P. MI, II, III).

t-in es final y base en Pasto y Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

p-in ocurre como base en Pasto con la final *dikal* que parece extraña a este idioma; en Caranqui es base y en el N° 417 la final es Panzaleo; es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

ch-in o *s-in* se encuentra como base en Pasto, con finales que parecen pertenecer a este idioma; en Caranqui los Nos. 524 y 525 tienen finales que no pertenecen a este idioma y parecen ser Puruhá-Mochicas; en estos

idiomas *chin* es final y base (P. MII, III) y *sin* igualmente (P. MI, II, III).

l-in, ocurre como base en Pasto en un nombre que tiene una final indeterminada, en Caranqui, en un nombre Panzaleo (No 294) es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

min es final Pasto, pero, cuando ocurre como base, es Panzaleo como lo demuestran las finales (Nos. 407, 408, 409), es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 135) *ini*. Base y final de 2 nombres de la III zona y 1 de la IV.

Se junta con: *wasun*, *ali* (V. s.) y *fulla*.

- 136) *incha*. Final de dos nombres de la I y uno de la III zona, se junta con *puch* (P. MII, III), *pich*, *wail* (PMII) y *muk* (P. MI, II, III).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 137) *ima*. Base de un nombre de la III zona con la final *aña*. Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 138) *imba*. Base y final de 7 nombres de la I zona, 1 de la II, 2 de la III y 1 de la IV zona.

Imba es voz Caranqui que como demostramos significa «nuestro por excelencia o por antonomasia» y en la toponimia Caranqui ocurre como final 7 veces, en cuatro apellidos y en tres nombres de lugares, como elemento intercalado en un apellido, como base en 9 voces de las cuales cinco son apellidos.

Los nombres de la región Panzaleo en que se encuentra la voz *imba* son:

Kumbimba (Nº 906)—*Kumba-imba*, es Caranqui por su base y final (Vide Nos. 152 y 153. Vol. I, pg. 247).

Pakimba (Nº 1427). Colorado *paki*=guadua.

Pagimba (Nº 1431). Id. id.

Pagaiмба (Nº 1446). Vide Vol. I, pg. 253. Nº 364.

Yanchimba (Nº 2312). Colorado *ya*=casa, *n*=de=*chi*=posesivo. Cabe sea un mal fonetismo del Esmeraldeño *Yanchiniva* Nº 2311.

Silimba (Nº 2594). Colorado *shili*=cuerda, *soga*, *bejuco*.

Nasimba (Nº 3143). Véase Vol. I, pg. 252, Nº 331.

Mulikimba (Nº 3259). Colorado *mali*=color negro que se saca de una planta.

Kumbaimbakin (Nº 907). Vide supra.

Labaimbakin (Nº 2993).

Lachimbakin (Nº 2996). Compárese *Lachas*=pueblo Caranqui.

Imbakimba-kinga final Panzaleo.

Son pues todos los nombres con *imba* voces Caranquis, que ocurren principalmente en la I zona, como prueba de la mezcla que en ella hubo entre estos y los Panzaleos: que en las demás han de atribuirse a migraciones post-colombinas o a antiguas influencias Caranquis-Cayapa-Coloradas.

- 139) *hak*. Base de 1 nombre de la I y 1 de la IV zona, con las finales *ara* (V. s.) y *una* (V. s.)
- 140) *hu*. Base de un de la III y otro de la IV zona, con las bases *ina* (V. s.) y *ki* (P. MI, II, III).
- 141) *hi*. Base de 2 nombres de la IV zona con las bases *an* (V. s.) y *po* (P. MI, II, III).
- 142) *hiru*. Base de un nombre de la III zona con la base *isi* (V. s.).
- 143) *hil*. Base de 2 nombres de la IV zona, el uno con la final *ay* (V. s.)
- 144) *kima*. Base de 1 nombre de la IV zona con la final *aña* (V. s.)
- 145) *ka*. Base, final o elemento intercalado en 12 nombres de la I, 5 de la II, 47 de la III y 25 de la IV zona.

Final se junta con las bases: *ais* (V. s.), *ash* (V. s.), *ail* (V. s.), *awa* (V. s.), *ala-un* (V. s.), *ala-nu* (V. s.), *ala-mis* (V. s.), *alla* (V. s.), *alka-se* (V. s.), *andra* (V. s.), *amo-r* (V. s.), *ushi-n* (V. s.), *us* (V. s.), *kan-goyu*, *kisi* (P. MI, II), *gish* (P. MI, II, III), *kil* (P. MII, III), *klan*, *taimé*, *kila* (P. MII, III), *torn*, *tol* (P. MI, II, III), *titu*, *tina* (P. MI, II, III), *pau* (P. MI, II, III), *pausin*, *pandor* (P. MI, III), *pula* (P. MII, III), *pugug* (P. MI, II, III), *pil*, *pilamu* (P. MI), *chau* (P. MI, II, III), *chan* (P. MI, II, III), *chusil* (P. MII, III), *chul* (P. MI, II, III), *chigi-llanu* (P. MII, III), *chis* (P. MI, II, III), *chili* (P. MII, III), *chin* (P. MII, III), *jan*, *jaula*, *jin* (P. MII, III), *shul* (P. MII, III), *sal* (P. MI, II, III), *sul* (P. MI, II, III), *sinue*, *wai* (P. MI, II, III), *rail*, *ñaka*, *llan* (P. MI, II, III), *lau* (P. MII, III), *lai* (P. MI, II, III), *luisa*, *lei*, *lin* (P. MI, II, III), *m-oa*.

Ka final ocurre en Pasto, pero es poco característico; se encuentra también en Caranqui en donde, según los casos es el verbo auxiliar «tomar» o el sufijo clasificador de las cosas redondas; se lo halla en Cañari y en las lenguas Puruhá-Mochicas del Norte del Perú.

Existe un final *ka* en Panzaleo pero para saber si las palabras que lo tienen pertenecen a este idioma es preciso fiarse del estudio de las bases.

Ka intercalado o base es en ocasiones la misma palabra que acabamos de estudiar como final, pero es en

otras el prefijo *k* que, por razones eufónicas recibe una vocal.

Como elemento intercalado se encuentra en los siguientes ejemplos:

146)	<i>Awa-ka-n-chi</i>	Prefijo <i>k</i>
185)	<i>Alá-n-ga-si</i>	" "
216)	<i>Abar-ka-sen</i>	" "
306)	<i>Oiy-ka-ipe</i>	Partícula <i>ka</i>
392)	<i>Incha-kaisa</i>	Palabra <i>kaisa</i>
423)	<i>Illi-ga-n-chi</i>	Prefijo <i>k</i>
441)	<i>Ina-ka-fo</i>	" "
1048)	<i>Guze-ka-l-alá</i>	" "
1192)	<i>Tos-ka-ya</i>	" "
1683)	<i>Pila-ga-pa</i>	" "
1867)	<i>Chal-ka-kin</i>	" "
1884)	<i>Chan-ga-k-isa</i>	" "
2176)	<i>Jancha-kaisa</i>	Palabra <i>kaisa</i>
2301)	<i>Yancha-kaisa</i>	" "
3181)	<i>Mai-ka-tin</i>	Prefijo <i>k</i>
3273)	<i>Mar-ka-l-t-ea</i>	" "

Como base en:

1033)	<i>Ga-busin</i>	Prefijo <i>k</i>
1037)	<i>Ga-wan</i>	" "
1038)	<i>Ga-wano</i>	" "

Esto nos da a conocer un poco mejor el carácter de las consonantes prefijos, ya que demuestra tienen valor o gramatical o lexicográfico y no simplemente valor fonético.

- 146) *kau*. Base de 7 nombres de la III zona y de 9 de la IV.

kao es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III) y también final (P.MII,III), no debe confundirse con la base Caranqui *kawa* o *kawas*.

En Panzaleo se combina con: *b-al* (V. s.), *ki* (P.MI,II,III), *bi* (Esmeraldeño *kaubi*), *llatin*, *la* (P.MI,II,III), *landa* (P.MI,II,III), *n-awa-s-la* (V. s.), *aña* (V. s.), *ana* (V. s.), *ch-oa* (V. s.) y *ano* (V. s.).

- 147) *kai*. Base de 4 nombres de la I, 1 de la II, 2 de la III y 2 de la IV zona.

Kai es final Puruhá-Mochica (P.MI,II,III) y también base en los idiomas del Norte del Perú, se usa como base en el territorio Pasto en nombres que pudieran ser Puru-

lecto Quechua del Ecuador, no es el *kaka* peña del Cuzco, sino el *kai'a* Puruhá-Mochica.

- 159) *kaya*. Base de 1 nombre de la I zona, 2 de la III y 3 de la IV, con las finales: *ch'on* (V. s.), *nza* (probablemente Jibaro *entza*=río), *mela* (P.MI, II), *n-bi* (Caranqui).

Kaya es base en Puruhá-Mochica (P.MI, II, III), en Pasto y Caranqui.

- 160) *kayo*. Base de 1 nombre de la II zona, 1 de la III y 3 de la IV zona, cuyas finales son *w-an* (V. s.) y *ma* (P. MI, II, III).

- 161) *kas*. Base de tres apellidos de la I zona, tres de la III y tres de la IV, las finales son: *an* (V. s.), *ko* (P.MI, II, III), *tel* (P.MII, III), *k-isa* (V. s.), *chila* (P.MI, II, III), *pala* (P.MI, II, III) y *wa* (P.MI, II, III).

Kas es base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica (P.MI, II, III).

- 162) *kazo*. Base o final de un nombre de la I zona, dos de la II, siete de la III y uno de la IV, de los cuales, tres son de monte, uno de un pueblo y otro de una vertiente.

Como final se junta con las bases: *ata* (V. s.), *aló* (V. s.), *in-tina*, *gisi* (P.MI, III), *gil* (P.MII, III), *t-oa* (V. s.), *ti-t-oa*, *leito*, como base con *pi* (Caranqui?), *mia* (P.MII, III) y *mba* (P.MII, III).

Kasu es base en Puruhá-Mochica (P.MI, II, III).

Kaso debe en Panzaleo significar algo relacionado con monte o altura.

- 163) *kawas*. Base de un apellido de la I zona y dos de la IV, con finales *ango* (Caranqui) y *pa*.

Son voces Caranquis.

- 164) *kaña*. Base 2 apellidos de la III y 3 de la IV zona, con finales *ad*, *ay* y *luisa*.

Kaña es *aña* ya estudiada con el prefijo *k*.

- 165) *kañar*. Base de un nombre de la I zona, otro de la II y de la III.

Son probablemente nombres post-hispanos.

- 166) *kallo*, *gallo*. Final o base de dos nombres de la I, 1 de la II, 6 de la III y 4 de la IV zona.

Cuando es final se junta con: *awa* (V. s.), *kuri* (Quechua), *kindi* (Quechua), *pela* (Español), *chillo*, *yula*, *su* (P.MI, II, III), *waman* (Quechua), *mocha* (Quechua), *kali* (P.MII, III), siendo base con *wano*.

Kallo o *gallo* es un ejemplo de palabra castellana, en el nombre del lugar llamado «Pela-gallo»; puede venir del Quechua «lengua» o «hombre ingenioso, hábil para todo», como en *Kuri-gallo*=«lengua de oro», *Kindi-*

gallo = «colibrí ingenioso», *Waman-gallo* = «halcón ingenioso».

En otros casos es palabra Panzaleo cuyo significado debe ser el de altiplanice o valle que queda sobre otro. Es base y final en Puruhá-Mochica (P.M.I,II,III).

- 167) *kalli*. Final o base de seis nombres de la III zona y uno de la IV.

Es base en Puruhá-Mochica (P.M.II,III).

En los nombres del territorio Panzaleo se asocia con: *kindi* (Quechua), *mullon*, *mili* (P.MII), *mini* (P.M.II), *pini* y *puya* (P.M.I,III).

Kallek es una gran piedra aislada en Mulaló, por lo que suponemos que *kalle* es piedra.

- 168) *kar*. Elemento intercalado o base en tres nombres de la I zona, tres de la II y uno de la IV.

Intercalado se asocia con: *pil* y *an*. (Compárese Pasto *Pileán* N° 498, Vol. I, pg. 211), con *jua* e *ig* (Pasto *kua*).

Base con: *oa* (V. s.), *oa-ch-anta*, *sungumbi*, *wa* y *lo-sama* (Vide Pasto N° 58, Vol. I, pg. 199).

Kar es elemento Pasto muy conocido y los nombres que acabamos de estudiar parecen ser huellas de una antigua influencia Pasto.

- 169) *karai*. Base de un apellido de la I zona, tres de la III y tres de IV, con las finales *ati* (V. s.), *chucka*, *china* (P. MI,II,III), *s-ago* (V. s.), *sayuk* y *soyo*.

Kara es base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica, es también palabra Panzaleo.

- 170) *karai*. Base de tres apellidos uno de cada una de las zonas de la II a la IV. Llevan las finales: *t-oa* (V. s.), *chana* y *wano* (P.M.I,II,III).

- 171) *kal*. Base o final de dos nombres de la I zona, dos de III y uno de la IV de los cuales uno es un picacho, otro un páramo, los demás apellidos.

Se combina con *kali* (P.M.II,III), *lol* (P.MII), *in* (V. s.), *ch-imba-kin* (Caranqui), *pata* (P.MI,II,III), *si-malki* (Quechua).

En Pasto es final, base y elemento intercalado, base en Caranqui, base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

De los nombres de Panzaleo estudiados uno es Caranqui.

- 172) *kali*. Final, base y elemento intercalado en tres nombres de la I zona, tres de la II, siete de la III y dos de la IV, de los cuales dos son de poblaciones, uno de un monte, otro de un páramo, se junta con *kal* (V. s.), *ch-oa*

(V. s.), *ya* (P. MI, II, III), *pasto*, *acho* (V. s.), *k-awa* (V. s.), *pucha* (P. MII, III), *sha*, *spe*, *gallo* (V. s.), *wacho* (P. MII, III), *kil* (P. MI, II, III) y *kin*.

Kali es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Sospechamos que *kali* expresa una idea relacionada con pueblo, poblado, población.

- 173) *kalpi*. Final de un apellido de la III zona con la base *oil* (oi base P. M. I, III).

Kalpi es final de algunos nombres Puruhaes.

- 174) *kalva*. Base de un nombre de la II zona, dos de la III y uno de la IV, con las finales *piña* (P. MII), *chi* y *cha*.

Kalva es palabra que se encuentra en el territorio Palta, y que fue de las que consideramos de origen desconocido. No la tenemos por Panzaleo.

- 175) *kan*. Base de cinco nombres de la I zona, tres de la II, once de la III y siete de la IV, de los cuales, dos de lomones, dos de lugares, uno de una clase de maíz.

Es base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica, idioma en el que también hace de final.

Por mucho que sea un sonido elemental y quepa al que se encuentre en todos los idiomas mentados independientemente y en muchos otros, no cabe duda que *kambi* N° 42 del territorio Pasto y *kambi* N° 161 del Cañari, tienen que tener un mismo origen.

Kan en Panzaleo se junta con las siguientes finales: *ki* (P. MI, II, III), *gil* (P. MII, III), *t-ag* (V. s.), *t-uo* (V. s.), *t-uña* (V. s.), *do* (P. MI, II, III), *ch-awa* (V. s.), *ch-alla* (V. s.), *ch-ay* (V. s.), *chema* (P. MII, III), *chigi* (P. MII, III), *tsa-t-oa* (V. s.), *j-aló* (V. s.), *s-igna* (V. s.), *washamin*, *ino* (V. s.), *brotá*, *l-ata* (V. s.) y *ch-alá*.

- 176) *kani*. Base de dos apellidos uno de la II y otro de la IV zona, este con la final *p-oz* (P. MI, II, III).

- 177) *kank*. Base de dos nombres de la I, dos de la III y dos de la IV zona, con las finales *luisa*, *oa-ak* (V. s.), *yulka* y *valin* (Caranqui).

Kank es base de un nombre del territorio Pasto, que debe pertenecer a la lengua Panzaleo en y los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III).

- 178) *kandi*. Final de un apellido de la III zona que tiene por base *mila* (P. M, II).

- 179) *kama*. Final o base de siete nombres de la III zona.

Kama es base Puruhá-Mochica (P. MII, III) y palabra Quechua, que significa «todo, enteramente», «pecar», «criar, dar el ser producir» y *kamay*, «ajustamiento, obligación, tarea en el trabajo», de donde *kamayok*, «el que cuida, el que mantiene todo completo, el que conserva», y

kamak «el que da el ser, el que anima» y *kamana* «criar, producir, sustentar».

Las palabras del territorio Panzaleo en las que figura *kama* tiene como base: *ata* (V. s.—Puede ser voz traída del Sur y no pertenecer al idioma Panzaleo) *ll-oa* (V. s.—cabe sea voz híbrida), *waita* (Quechua «nadar», traducción sin sentido para el sitio y pueblo de *Waitakama*) o como finales *lle, lli, llin* y *ka*.

Aun cuando es probable que en Panzaleo las voces con *kama* sean quechuas, no es seguro.

- 180) *ko*. Final o elemento intercalado de 21 nombres de la I zona, 10 de la II, 52 de la III y 23 de la IV.

Ko ocurre en Pasto, en Caranqui y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Final se junta con: *alla* (V. s.), *alá* (V. s.), *aña* (V. s.), *ana* (V. s.), *kacha* (V. s.), *kachu* (V. s.), *kas* (V. s.), *kocha* (P. MII, III), *koya* (P. MII, III), *kusi*, *kimbiñul* (Caranqui), *tar* (P. MI, II, III), *t-oa*, (V. s.), *tumba*, *pai* (P. MI, II, III), *pucha* (P. MII, III), *chal* (P. MI, II, III), *chan* (P. MI, II, III), *changoluir*, *chamal*, *j-awa* (V. s.), *shulka*, *zambar*, *sai* (P. MI, II, III), *salal* (P. MI, II, III), *san* (P. MI, II, III), *ñaupá*, *lai* (P. MI, II, III), *kai* (P. MI, II, III), *kura* (P. MI, II, III), *tuku* (P. MII, III), *tin* (P. MI, II, III), *p-oa* (V. s.), *jumi-t-asi*, *waman* (P. MII, III) y *llam* (P. MI, II, III).

Ko, elemento intercalado se combina con: *ata* (V. s.) y *t-oa* (V. s.); *ana* (V. s.) y *pla* (P. MI, III); *ota* (V. s.) y *ma* (P. MI, II, III); *ewa* (V. s.) y *cha* (P. MI, II, III); *tipan* y *ngo* (P. MI, II, III); *pila* y *iza* (V. s.), *chal* (P. MI, II, III) y *chima* (P. MII, III); *jumin* e *iza* (V. s.), *na* y *villa* (P. MII) y *pili* (P. MI, II, III), *pila* y *ña*; *pin* y *chin*.

- 181) *kui*. Base de cuatro nombres de la I zona, uno de la II, dos de la III y dos de la IV zona.

Kui es final en Puruhá, base en los idiomas afines del Norte del Perú, se reúne en los nombres de Panzaleo con las finales: *samin*, *gilin*, *pi* (Caranqui), *chachi*, *chana*, *chin* (P. MII, III), *shimía*, *na-pallo*.

- 182) *goita*. Base de un apellido de la III zona con la final Quechua *palla*.

- 183) *guin*. Final o base de dos nombres de la I zona, uno de la II y uno de la IV.

Se junta con *mandu*, *ga* y *bakin*.

- 184) *koka*. Base o final de cinco nombres de la I zona, uno de la II, dos de la III y IV.

Se junta con: *kuji* (P. MI, II, III), *kur* (P. MI, II, III), *chanchi*, *pacha* (Quechua «tierra de la coca»), *chimbo*

- (P. MI, III. Quechua «coca de Chimbo»), *g-illa* (V. s.), *ya* (P. MI, II, III), *ita* (V. s.)
- 185) *gugo*. Base de un apellido de la IV zona, con la final *an* (P. MI, II, III), es base en Puruhá.
- 186) *guki*. Base de otro apellido de la III zona con la final *saka* (P. MI, II, III).

- 187) *koto*. Base de dos nombres de la I zona, uno de la II, seis de la III y uno de la IV, se junta con *ko* y *ashi*, que como vimos significa altura, *ko-ll-ao* (V. s.), *p'axi* (monte), *pil-aló* (V. s.), *sich* y *larka* o *larko* y *ch-oa*.

Figura en los nombres un lugar en el valle de Chillo, laderoso y alto, que forma una de las últimas estrivaciones del Paschoa, y tiene por final *oa* que como vimos significa «valle»; en el de un pueblo y región al Norte de Quito, de un lugar en Toacaso, en que se combina con *pi?* y *aló*=pueblo; de un lugar en la cordillera de Chalupas; una fuente en Toakaso, de una quebrada en Nono con la final *ko*=? y *ashi*=monte; en el nombre del *Kotopaxi* (*Koto*+*p'axi*=monte de *koto*) y en el del río que nace de él *Kutu-chi* (*chi*=río, Río de lo alto).

Koto sospechamos por todo lo dicho que debe significar lo que está en alto, lo alto.

Koto-g-ch-oa=valle alto.

Koto-pi-aló=el pueblo en lo alto (*pi*=en?)

Koto-ko-ashi=alto *ko* de monte.

Koto-p'axi=monte de altura.

Kutu-chi=río de lo alto.

- 188) *kuti*. Base de dos apellidos uno de la I zona y otro de la IV, el uno con la final *p-iza* (V. s.).
- 189) *kup*. Base de un apellido de la I zona, uno de la II, uno de la III y dos de la IV.

Se junta con las finales *ana* (V. s.), *aña* (V. s.), *i-jin* (P. MII, III) e *imba-kin* (Carauqui).

Kup es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 190) *kopa*. Base del nombre de un río de la I zona con la final *ya* (P. MI, II, III).
- 191) *kopo* es un nombre de la IV zona. Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 192) *kuts*. Base de tres nombres de la III zona y uno de la IV.

Se reúne con las finales *ringe*, *ab-al* (V. s.), *achi* (V. s.), *ai* (V. s.) y *lumbo*.

- 193) *kocha*. Base y final de un nombre de la I zona, seis de la III y uno de la IV.

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y palabra quechua que significa laguna.

En los nombres de Panzaleo se junta con *talin* (Quechua *talli*=vaciar de un vaso a otro), *chazu* (Quechua=a medio, en medio), *go* (P. MI, II, III), *p^t axi*, *uku* (Quechua=hueco) y *aló*.

En Panzaleo es pues elemento Quechua, aun cuando se reuna con dos finales Panzaleas en el otro nombre del *Killotoa* «valle de la laguna» y en el de una quebrada de Sigchos «el pueblo de la laguna».

- 194) *kuchu*. Final o base de dos nombres de la III zona y uno de la IV. Es palabra Quechua que significa hueco.

Se junta con *mulun* (Quechua *muru*=mancha de color), *chamba* (Quechua=cesped) y *chambo* (probablemente *chamba*).

- 195) *kuchi*. Final o base de dos nombres de la I zona, tres de la III y uno de la IV.

Kuchi puede ser palabra Quechua «puerco», es base y final Puruhá-Mochica (P. MII, III).

En el territorio Panzaleo se asocia con: *tani*, *tinta*, *ne* (P. MI, II, III), *laktá* y *buene*.

- 196) *koja*. Base de dos nombres de la I zona, uno de la III y cuatro de la IV.

Se junta con las finales *ama* (V. s.), *ano* (V. s.), *g-illa* (V. s.), *ana* (V. s.) y *chamin*.

- 197) *kujá*. Base de dos apellidos de la I zona, uno de la III y cuatro de la IV.

Las finales son *kuka*, *chimba* (P. MII, III), *llo* (P. MI, II, III) y *no* (P. MI, II, III).

Kujá es base Puruhá-Mochica y todas las palabras de Panzaleo en que se encuentra las tenemos por pertenecientes a estos idiomas.

- 198) *koya*. Base de cinco nombres de la I zona, dos de la III y cinco de la IV.

Se combina con: *ago* (V. s.), *chin* (P. MII, III), *samin*, *la* (P. MI, II, III), *an* (V. s.) y *gicho* (P. MII, III).

Koya es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 199) *kusa*. Final o base de dos nombres de la I zona, dos de la II y cuatro de la IV.

Se junta con *tiba*, *palo* (P. MI, II), *al* (V. s.) y *ch-uy* (V. s.), *bajin* (Caranqui), *g-illa* (V. s.), *cha* (P. MI, II, III) y *kola* (P. MI, II, III).

Kusa es base de nombres del país de los Pastos, con finales de este idioma, del Cañari y de los idiomas Puruhá-Mochicas del Norte del Perú, es también palabra Panzaleo, como se ve por las finales enumeradas en este acápite, y es base de un nombre Panzaleo del territorio Caranqui.

- 200) *kuso*. Base de un apellido de la I, uno de la III y uno de la IV. Las finales son: *bajin* (Caranqui) y *chimbo* (P. MI, III).

Kuso es base y final en Puruhá-Mochica.

- 201) *kusig*. Base y final de dos nombres de la I zona, uno de la II, ocho de la III y cinco de la IV.

Kusi o *kusig* es base de un nombre del país Cañari: *Kuzhín* y de otro del Caranqui; *kusin*, puede ser la palabra Quechua; *kusi* «dicha, ventura, gloria».

Se asocia en Panzaleo con *ka-l-alá* (V. s.) (1) *kinti* (Quechua = «colibrí», «colibrí glorioso»), *tumi* (Quechua = «cuchillo» — «cuchillo de dicha»), *yun, sabi* (P. MII, III), *sara* (Quechua = «maíz», «maíz venturoso»), *palla, chambo* (P. MI, III), *chimbo* (P. MI, III), *wango, lla* (P. MI, II, III) y *lago*.

- 202) *kofa*. Base de un nombre de la III zona con el final *se* (P. MI, II, III).

- 203) *kufi*. Base de un apellido de la IV zona con la final *ko* (P. MI, II, III).

- 204) *korwa*. Base de un apellido de la III zona, con la final *kondo* (P. MI, II, III).

- 205) *kor*. Base de un patronímico de la II zona, dos de la III y dos de la IV, con las finales *ay* (V. s.), *ago* (V. s.), *ari* (V. s.), *g-illa* (V. s.) Es base y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 206) *kuro*. Base o final de un nombre de la I zona, otro de la III y de la IV.

Se junta con *kana* (Quechua «pegar fuego, quemar monte») y *shimia* (Quechua *shimi* = boca).

Kuro en Quechua significa «gusano».

- 207) *kuri*. Final o base de tres apellidos de la III y cuatro de la IV zona.

Se junta con *wamán* (Quechua = halcón), *gallo* (V. s.), *pallo, chimbo* (P. MI, III), *cho* (P. MI, II, III) y *llo* (P. MI, II, III).

Kuri en Quechua quiere decir «oro», pero es también base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y final en Cañari (P. MII), debe haber existido también este sonido en Panzaleo.

- 208) *goroko*. Base de un apellido de la IV zona con la final *aña* (V. s.).

- 209) *kolla*. Base que se encuentra en Puruhá-Mochica (P. MI,

(1) *Ku* = prefijo con vocal enfónica + *l* = prefijo + *alá*. Este ejemplo y otros muchos demuestran que si hay ciertas fluctuaciones enfónicas, en las consonantes prefijos, no todas son equivalentes, sino que, cada grupo tiene un valor gramatical o lexicográfico diverso.

II,III), y en cuatro nombres de la I zona, cuatro de la II, tres de la III y uno de la IV.

En Quechua *kolla* es el nombre de las naciones situadas al Sur del Cuzco, *kulla*=sentir con el tacto, *kkolla*=tierno, criatura.

Los nombres de Panzaleo en que se encuentra la voz *kolla* tienen por finales: *koto* (montón, collado en Quechua), *g-aise*, (*agsi*, *axi*, *p'axi*-(V. s.)), *jo*, *awa* (V. s.), *waso* (P.MI,II,III), *wano* (P.MI,II,III), *ma* (P.MI,II,III), *g-al* (V. s.) y *pullo* (P.MII,III).

210) *kulli*. Base de un nombre de la IV zona, con la final *lin*.

211) *kula*. Base, final o elemento intercalado de un nombre de la I zona, tres de la III y dos de la IV. Es también base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

Se junta con *puncha*, *awa* (V. s.), *amba* (V. s.), *wangu*, *tini* (P.MI,II,III), *wana* (P.MI,II,III) y *t-axi* (V. s.).

212) *kun*. Base de dos nombres de la III zona con los finales *do* y *ga*. Es base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

213) *kuno*. Base de un nombre de la I zona y dos de la III y cuatro de la IV. Es base en Puruhá-Mochica (P.MI,III), se junta con las finales *ay* (P.MI,II,III) y *koto* (Quechua).

214) *kuni*. Base de un nombre de la III y otro de la IV zona, con las finales *shpe* y *chila*.

Kuni es base Caranqui, en Cayapa *Kuumi* significa «espíritu», *chilla* en Colorado «nosotros».

Tenemos, pues, las palabras de Panzaleo en que entra *kuni*, como elemento componente, por Caranquis.

215) *kundo*. Base o final de un nombre de la I zona, diez de la II y tres de la IV.

Es base y final en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

En Panzaleo se junta con *muila*, *manta*, *likán* (P.MI,III), *kova* (V. s.), *pilla* (P.MI,II,III), *jui*, *villa* (P.MII), *vilka* (Quechua, este nombre se encuentra en dos formas *Vilka-kundo* y *Vilka-kumba*, esta última es netamente Quechua; significa «piedra de las acequias, tenidas como huacas, sagradas»).

216) *kumbi*. Final de tres nombres de la III zona, compuestos de *kitsa*, *pilla* (P.MI,II,III) y *nibak*.

217) *kunchi*. Final y base de doce apellidos de la I zona y uno de la IV, es también base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

Se junta con *tinta*, *pakka* (P.MI,II,III), *pasa* (P.MI,II,III), *panta* (P.MI,III), *pantsa*, *picha* (P.MII,III), *pincha*, *chian*, *chisa* y *musin*.

218) *kunli*. Base de un apellido de la IV zona con la final *lin* (P. MI, II, III).

219) *kuma*. Final o base de dos nombres de la I zona, uno de la II, tres de la III y trece de la IV.

Se junta con: *lin* (P. MI, II, III), *sin* (P. MI, II, III), *kanta*, *chimbo* (P. MI, III), *zisin* (nombre de un árbol), *tamba*, *tran*, *trania*, *panda* (P. MI, III), *pancha*, *pansa*, *posin*, *santa* (P. MI, III), *an* (P. MI, II, III), *aña* (V. s.), *nko* (P. MI, II, III).

220) *ki*. Final Caranqui que significa «pueblo, asiento, caserío», base, final y elemento intercalado en Paruhá-Mo-chica (P. MI, II, III).

En Panzaleo es final y elemento intercalado que se encuentra en cuatro nombres de la I zona, dos de la II, veintiuno de la III y trece de la IV.

Se junta con las bases siguientes: *aya* (V. s.), *ash* (V. s.), *all*, *ar-si* (V. s.), *alan* (Caranqui, Vide Nos. 9 y 10, Vol. I, pg. 243), *in* (V. s.), *ku* (V. s.), *kan* (V. s.), *katsu* (*kasu*, V. s.), *kala-pa* (Caranqui, Vide N° 86. Vol. I, pg. 245), *kan* (Caranqui Nos. 94 a 98. Vol. I, pg. 246), *ko* (Caranqui Nos. 119 a 121. Vol. I, pg. 246), *kon* (V. s.), *kuts-i-rí* (V. s.), *kun-ama* (V. s.), *tulu* (P. MI, II, III), *yaru* (Caranqui, Vide Nos. 606, 607. Vol. I, pg. 259), *yan* (Caranqui, Vide Nos. 603, 605. Vol. I, pg. 259), *yuk* (Caranqui, Vide N° 609. Vol. I, pg. 259), *shul* (P. MII, III), *shu* (P. MI, II, III), *san* (P. MI, II, III), *sangol* (En este ejemplo la final es Caranqui), *su* (Caranqui, Vide N° 526. Vol. I, pg. 257), *sul* (P. MI, II, III), *wa* (Caranqui, Vide N° 234. Vol. I, pg. 249), *wan* (Caranqui, Vide Nos. 243-44. Vol. I, pg. 249), *llalli*, *llu* (P. MI, II, III) y *man* (P. MI, II, III).

Intercalado *ki* se combina con: *tun* (P. MI, II, III) y *che* (P. MI, II, III), *p-awa* y *lin*; *pullu* (P. MI, II, III) y *t-oa*; *pullu* (P. MI, II, III) y *tin*; *sala* (P. MI, II, III) y *sin* (P. MI, II, III); *lasin* y *lin*.

De los cuatro ejemplos de la I zona, en dos, los demás elementos de la palabra son Caranquis, por lo que se ve es también la final *ki*, en uno aun cuando la base sea Panzaleo, se reconoce que la final es Caranqui, por ser el nombre de un pueblo; de los dos de la II zona el uno es Caranqui; de los veintiuno de la III, siete son Caranquis; de los trece de la IV, uno

Existe pues una final Panzaleo *ki*, más frecuente en la III y IV zona, que se encuentra en 17 apellidos, en dos nombres de ríos, y en el de una hacienda o caserío, es

por lo que se ve muy diferente de la final *ki* del Caranqui.

- 221) *kia*. Final de dos nombres de la I zona y dos de la III. Se junta con las bases *kala* (Esmeraldeño *kala*=buitre, *kara*=sangre), *kala-pa* (Esmeraldeño *pa*=lavar), *kanchi* (V. s.)

Kia parece ser la palabra Esmeraldeña «casa».

- 222) *kik*. Final del nombre de un páramo de la III zona, con la base *yalla*.

- 223) *kikpe*. Base de un apellido de la III zona, con la final *la* (Esmeraldeño *kievele*=masato).

- 224) *kita*. Base o final de un nombre de la II zona, y dos de la III, que se asocia con *pa*, *falla* (P. MI, II, III) y *mina* (P. MII, III).

- 225) *kito*. Nombre con que fue conocida por los Incas una parte de lo que hoy es República del Ecuador, antes el Reino del Quito y de la ciudad capital.

En Quechua *kito* es el nombre de una especie de paloma y en Colorado, cuero, piel.

No puede afirmarse si es palabra Panzalea, Caranqui-Cayapa-Colorado o Quechua.

- 226) *kiti*. Base o elemento intercalado de un nombre de la II zona, uno de la III y uno de la IV. Base en Puruhá-Mochica.

Se junta con *t-oa*, *n-banda* (P. MI, III), *tul* (P. MI, II, III) y *iglla* (V. s.)

- 227) *gilia*. Final de un nombre de la III zona, con la base *pillu*.

- 228) *kipa*. Base de dos apellidos de la III zona con la final *iza* (V. s.)

- 229) *kichi*. Final o elemento intercalado en un apellido de la II zona y en otro de la III.

Se junta con *pia* (Caranqui, Vide Nos. 375 a 380. Vol. I, pg. 253), *pala* (Caranqui, Vide N° 349. Vol. I, pg. 252).

Kichi es base de varios nombres Caranquis (Vide Nos. 483-84. Vol. I, pg. 256), creemos, pues, que no es palabra Panzaleo.

- 230) *gisi*. Final o base de un apellido de la I zona, tres de la II, uno de la III y dos de la IV.

Base en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

Se junta con *leami*, *kancha* (V. s.), *ga* (V. s.), *t-axi* (V. s.), *pi* (P. MI, II, III), *la* (P. MI, II, III), *ina* (V. s.)

- 231) *gishka*. Base de diez nombres de la III zona.

Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se junta con *ai* (V. s.) + *maiwa* (Quechua), *cho* (P. MI, II, III), *ñ-awa* (V. s.), *toma*, *kaso* (V. s.) y *sana* (P. MI, II, III).

- 232) *ker*. Final de un nombre de la II zona y base de otro de la III, se junta con *ay* (V. s.) y *bubor* (Compárese Pasto N° 561, Vol. I, pg. 213).

Ker es una de las más típicas finales Pastos es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

La una palabra la tenemos por Pasto, la ótra por Puruhá-Mochica.

- 233) *killo*. Final o base de un nombre de la I zona, tres de la II, dos de la III y uno de la IV.

Se junta con *illa* (V. s.), *panga*, *pangi*, *sillin*, *na* (P. MI, II, III) y *mus* (P. MI, II, III).

- 234) *killi*. Base de tres nombres de la IV zona y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se asocia con *kana* (V. s.), *pi* (P. MI, II, III).

- 235) *kil*. Base, final y elemento intercalado de dos nombres de la I zona, siete de la III y doce de la IV, es también base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se asocia cuando es final con: *ais* (V. s.), *anga* (V. s.), *ni-sin* (V. s.), *uni-sin* (V. s.), *kan* (V. s.), *pun* (P. MI, II, III), *ch-oa-ci*, *ch-oa-sa*, *ch-oa-ra* (V. s.), *chun* (P. MI, II, III), *chin* (P. MII, III), *sana-ta* (P. MI, II, III), *san* (P. MI, II, III), *sina-san* (P. MI, II, III), *waya* (P. MI, II, III). (Compárese *Wayakil*).

Como elemento intercalado con: *chin* (P. MII, III) y *tina* (P. MI, II, III) y con *chin* y *ten* (P. MI, I, III), con *t-ag* (V. s.)

- 236) *kilka*. No hay confundir *kil* con *kilka*, base Caranqui. (Compárese Caranqui Nos. 487, 488 y 493, Vol. I, pg. 256) que ocurre una vez en la I zona, en la III y en la IV; juntándose en esta con *likin*.

Kil que como hemos visto se asocia con bases netamente Panzaleos y otras que también son Puruhá-Mochicas, es una de aquellas palabras que demuestran la conexión del Panzaleo con estas lenguas.

Chin-gil-tina lugar en Pichincha, parece ser una voz Puruhá-Mochica y significar *tene* del lugar *chin*.

- 237) *kila*. Base de dos nombres de la I zona, dos de la II y tres de la III, es base en Pasto y Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *chamin*, *g*, *ga* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *pa* (P. MI, II, III), *wano* (P. MI, II, III) y *min* (P. MI, II, III).

- 238) *kilago*. Final o base de trece apellidos de la I zona, uno de la II, uno de la III y dos de la IV.

Kilago es final patronímica, femenina Caranqui, corresponde a *ango*, que es masculino, como en la región del Cuzco, *palla* o *ñusta* a *inka*.

Se asocia con *aza* (Compárese Caranqui Nos. 62-64, 71-74. Vol. I, pg. 245), *anra* (compárese Caranqui Nos. 37-49, Vol. I, pg. 244), *ko* (compárese Caranqui N° 162, pg. 247), *tigsi* (Quechua y Caranqui), *ju* (*Jujirago* = *Fu kilago*. Compárese Caranqui N° 223. Vol. I, pg. 249), *parin* (Compárese Caranqui Nos. 353-356. Vol. I, pg. 252), *farin* (Compárese Caranqui Nos. 216-221. Vol. I, pg. 249), *laria*, *nu*, *kon* (Compárese, Caranqui, Nos. 159, 160. Vol. I, pg. 247) y *kusi*.

- 239) *kilo*. Base de tres apellidos de la I zona, uno de la III y dos de la IV. Es base en Caranqui (Vide Vol. I, pg. 256, Nos. 489 492).

Se junta con *an*, *di*, *imola* (*imbiola* Caranqui?) *mba* (Caranqui) y *baken* (Caranqui).

- 240) *kili*. Base de dos apellidos de la III zona, con las finales *kinga* y *aña*.

- 241) *kin*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), final en Pasto, se encuentra cuatro nombres de la I zona de Panzaleo, tres de la II, diecinueve de la III y dieciseis de la IV, como base, elemento intercalado o final.

Siendo base se junta con: *ano* (V. s.), *t-uno* (V. s.), *t-una* (V. s.), *t-ina* (V. s.), *te* (P. MI, II, III), *t-kusig* (V. s.), *di-gallo* (V. s.), *galli* (V. s.), *silli e iwa* (V. s.); cuando es final con *ayo* (V. s.), *anchi* (V. s.), *yanta* (P. MI, II, III), *yancha*, *isa* (V. s.), *kal* (V. s.), *killu* (V. s.), *kilka* (V. s.), *kin-llapa*, *tita*, *pila*, *chaschi*, *chalka*, *ch-oa* (V. s.), *chambo* (P. MI, III) y *zin* (P. MI, II, III); si está intercalado con: *aya* (V. s.) y *ia* (V. s.), *shun* (P. MI, III) y *ta* (P. MI, II, III); *ni* (P. MI, II, III) y *g-illa* (V. s.), *nina* y *ta* (P. MI, II, III), *maza* y *ta*, *mulli* y *del* (P. MII, III).

Mulli-kin-del nombre de un caserío de la III zona, es una palabra muy valiosa para estudiar las relaciones entre el Panzaleo y los idiomas Puruhá-Mochicas, pues tiene la final Cañari típica *del*, mientras la base y el elemento intercalado son Panzaleos.

- 242) *kine*. Base o final de dos nombres de la I zona, uno de la III y otro de la IV.

Se asocia con: *bi-urko* (*urko* es Quechua, *bi* parece Caranqui), *na* (Caranqui), *pimbla* (Colorado, *pimba* = sal); en Colorado *kine* es «haré» o «siempre».

Se trata pues de palabra Caranqui-Cayapa-Colorada.

- 243) *kinga*. Final o base de diez apellidos de la I zona, seis de la II, dieciseis de la III y nueve de la IV.

Se encuentra en las siguientes formas: *inga*, tres veces; *chinga*, otras tantas; *tinga*, una vez; *ringa* otra, así como *ninga*. Podría pues creerse que la palabra es *inga*, precedida de los prefijos *k* (31 veces) *ch*, *i*, *r* y *n*.

En *Ko-inga* se ha suprimido la *k* de *kinga*, por eufonía, que es también la razón por la cual no se la encuentra en *To-inga*, siendo además posible el que se haya eliminado, para no ser *kingas*, cosa que nada valía y ser *ingas*, lo que si tenía un valor social muy apreciable; *Wachinga* debe ser acópole de *Wachi-kinga*.

Suponemos que por razones eufónicas: *Chimi-n-kinga* se transformó en *Chimi-n-tinga*, así como *Aillu-kinga* *Aillu-chinga*, por el influjo de la *ll*; *Pila-n-kinga* en *Pila-n-chinga*, *Wan-kinga* en *Wanchinga* y *Pila-ninga* en *Pila-ninga*, porque en estos casos, estando la *g* después de una *n*, repugnaba que la *k* siguiera a otra *n*; *Pausar-kinga*, debió mudarse en *Pausa-ninga*, por un motivo parecido.

Estas anotaciones son muy reveladoras, para comprender, como dentro de ciertos grupos, fluctúan los sonidos de las consonantes prefijos.

Kinga final se asocia con *an* (V. s.), *aillu* (Quechua?), *al* (V. s.), *ama* (V. s.), *iba* (*iva* V. s.), *imba* (V. s.), *kaísa* (V. s.), *ko* (V. s.), *kili* (V. s.), *to* (P. MI, II, III), *pausa*, *pulla* (P. MII, III), *pilla* (P. MI, II, III), *pila*, *cha* (P. MI, II, III), *chazi*, *chila* (P. MI, II, III), *chimi*, *yuna*, *sala* (P. MI, II, III), *wachi* (P. MI, II, III), *wan* (P. MI, II, III), *llumi*, *l-oa* (V. s.), *luimi*, *lumi* (P. MII), *li* (P. MI, II, III), *ni* (P. MI, II, III), *ma* (P. MI, II, III) y *mulli*.

Base con: *iza* (V. s.), *i-uña* (V. s.), *si* (P. MI, II, III), *wano* (P. MI, II, III), *luisa* y *lema* (P. MI, II, III).

Kinga debe ser un patronímico, clasificador de una clase social, raza o estirpe, semejante al *ango* Caranqui, al *lema* y *zela* Puruhá-Mochica.

- 244) *kinda*. Final de un apellido de la II zona y tres de la III, quizás un distinto fonetismo de *kinga*.

Se junta con: *awa* (V. s.), *to* (P. MI, II, III), *shun* (P. M. I, III) y *nina*.

- 245) *kincha*. Voz quechua que significa «cañizo», base Caranqui y Puruhá-Mochica (*kinchai*, P. MII, III), se encuentra en Panzaleo en dos nombres de la I zona y dos de la II.

Se junta con *p-an* (V. s.) y *ango* (Caranqui), se trata pues de apellidos Quechuas, Caranquis y Puruhá-Mochicas.

- 246) *Kinche*. Palabra Caranqui, que hace de base en *Kinche*, *Kinchebuela*, *Kinchiwango* (Nos. 502-504. Vol. I, pg. 256).

Se asocia en Panzaleo con *san* (Vide N° 519. Vol. I, pg. 256—Caranqui), *pi* (Caranqui) y *n-ibla* (Caranqui).

Ocorre estas voces: dos veces en la I zona y una en la III.

- 247) *kimba*. Base de un nombre de la I zona, dos de la II, se asocia con *así* (V. s.) y *kin* (V. s.)

- 248) *kimbi*. Base de tres nombres de la I zona y dos de la III.

Se junta con *aulko* (V. s.), *urio* (V. s.), *ta* (P. MI, II, III) y *la* (P. MI, II, III).

- 249) *ghi*. Final de un nombre de la III zona, con la base *pilli* (P. MI, II, III).

- 250) *gra*. Final de un apellido de la III zona y elemento intercalado de otro de la IV, se asocia con *wal* (P. MI, II, III) y con *chan* (P. MI, II, III) y *aki*.

- 251) *kromuro*. Final de un apellido de la III zona, con la base *mi* (P. MI, II, III).

- 252) *kla*. Base y final Puruhá-Mochica (P. MI, II), final de un apellido de Panzaleo, con la base *lean* (P. MI).

- 253) *klaui*. Base de un apellido de la III zona con la final *ka* (P. MI, II, III).

- 254) *tau*. Base de dos nombres de la III zona, y uno de la IV, con las finales *illa* (V. s.), *ri* (P. MI, II, III) y *ra* (P. MI, II).

- 255) *tai*. Base de dos nombres de la III zona, y uno de la IV, con las finales *ana* (V. s.), *nga* (P. MI, II, III), *ma* (P. MI, II, III) e *iga* (V. s.)

- 256) *taipe*. Base y final de cuatro nombres de la III zona y uno de la IV. Se junta con *chika* (P. MII, III), *kana* (V. s.) y *mollu*.

- 257) *taija*. Final de un apellido de la III zona, con la base *mullu*.

- 258) *taisin*. Palabra que en Colorado significa «nido», es final de un nombre de la III zona, con la base *more*.

Debe tratarse de un apellido Caranqui-Cayapa-Colorado.

- 259) *tak*. Base o final de un nombre de la I zona y dos de la IV.

Se junta con *ina* (V. s.), *ilo* (V. s.) y *pak* (P. MI, II, III). Base o final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 260) *tako*. Final o base de un apellido de la II zona, dos de la III y cuatro de la IV.

Se junta con *uy* (V. s.), *chifla*, *si* (P. MI, II, III) y *ri* (P. MI, II, III).

Tako es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y en Pasto.

261) *tatu*. Base de un nombre de la IV zona con la final *asi*.

262) *tap*. Base de un apellido de la IV zona con la final *uz* (P. MI, II, III). Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Es palabra Puruhá-Mochica.

263) *taya*. Base Pasto y Caranqui, que ocurre en un apellido de la I zona, otro de la III y de la IV. Se junta con *panta* (P. MI, III) y *ango* (Caranqui).

Debe ser palabra Caranqui-Cayapa-Colorado.

264) *tayo*. Base de un apellido de la I zona, dos de la II y uno de la IV, con las finales *panta* (P. MI, III) y *panga*.

265) *tavo*. Base de un apellido de la I zona, con la final *ra* (P. MI, II, III).

266) *tara*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y Pasto (Vide Nos. 633-635, Vol. I, pg. 215), se encuentra en un apellido de la I zona, de la III y de la IV, con las finales *es* (Pasto), *be* (Pasto), *cha* (Pasto).

267) *tari*. Base de un apellido de la III zona con la final *panta* (P. MI, III).

268) *tan*. Hace de base en Pasto (Nos. 625 y 626, Vol. I, pg. 214), Caranqui (Nos. 533 y 534, Vol. I, pg. 257) y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III); ocurre en Panzaleo como base, una vez en la I zona, y seis en la III y IV.

Se junta con las finales *ina* (V. s.), *ango* (en este caso es Caranqui) *tso* (puede ser Colorado, signo de femenino), *chi* (sufijo clasificador Colorado, cosa como cuerda), *si* (P. MI, II, III), *an* (V. s.), *awa* (V. s.), *ay* (V. s.), *ag* (V. s.), *aló* (V. s.) y *una* (V. s.)

Considerados, por sus finales, tres de estos nombres pueden ser Cayapa-Colorado-Caranquis, tres Puruhá-Mochicas, cuatro Panzaleos, tres de carácter indeterminado.

Los Caranquis-Cayapa-Colorados, ocurren en la III zona, los Puruhá-Mochicas en la IV, los Panzaleos en la I, III y IV.

269) *tana*. Se encuentra como base en un nombre Caranqui (Nº 537, Vol. I, pg. 257) de carácter dudoso, es base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III), se encuentra en Panzaleo en un nombre de la III zona (final) y en otro de la IV (base).

Se asocia con *belli* (P. MII, III) y *ay* (V. s.), por lo que se ve que se trata de una palabra Puruhá-Mochica.

- 270) *tanas*. Final de un nombre de la III zona, con la base *liti* (P. MII, III).

Es la misma palabra que la estudiada en el N° anterior.

- 271) *lanka*. Final de un nombre de la IV zona, con la base *wachi* (P. MI, II, III), es final Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), idioma al que pertenece esta palabra.

- 272) *tama*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), lo es también de un nombre de la III zona de Panzaleo y dos de la IV, con las finales *t-oa* (V. s.) y *k iza* (V. s.).

- 273) *to*. Base, final o elemento intercalado en diez nombres de la I zona, ocho de la II, veintisiete de la III y diecinueve de la IV.

Siendo final se junta con: *kai* (V. s.), *kan* (V. s.), *kono* (V. s.), *konda* (V. s.), *kun* (V. s.), *pulu* (P. MI, II, III), *pis* (P. MII, III), *ch-awa-ma* (V. s.), *jua*, *yoha*, *lomo*, *lik* (P. MI, II, III), *mar*, *shun* (P. MI, III), *llun* (P. MI, III) y *min* (P. MI, II, III).

Intercalo se combina con: *típan* y *che* (P. MI, II, III); *lei* y *kazo* (V. s.); *niti* (P. MI) y *kaza* (*kazo*); *kan* (V. s.) y *lla* (P. MI, II, III) o *lli* (P. M. I, II); *jan* y *si* (P. MI, II, III).

Base se reúne con: *inga* (*kinga* V. s.), *k-oa-man* (V. s.), *ga* (V. s.), *ta-viña*, *t-oa-s-ima* (V. s.), *banda* (P. MI, III), *lombo*, *f-es* (V. s.), *ka* (V. s.), *asi* (V. s.), *an* (V. s.), *kinga* (V. s.), *illa* (V. s.), *t-axi* (V. s.), *chik* (P. MI, II, III), *ana* (V. s.), *chane* (P. MII), *illo* (V. s.), *in* (V. s.), *te* (P. MII, III), *uña* (V. s.), *pe* (P. MI, II, III), *ina* (V. s.), *ji* (P. MI, II, III), *aló* (V. s.), *ali* (V. s.) y *ki* (V. s.).

To es final toponímica en Caranqui, se usa en este idioma y en el Pasto como base, es base y final en Puruhá-Mochica, siendo también elemento propio del idioma Panzaleo, como lo demuestran las asociaciones anotadas. Nada de sorprendente hay en esto ya que se trata de un sonido elemental.

- 274) *toe*. Base de un nombre de la III zona se asocia con *na-m-an* (V. s.).

- 275) *tug*. Base o final de dos nombres de la III zona, así como de nombres Puruhá-Mochicas (P. M. I, II, III).

En Panzaleo se junta con *chi-wa* (V. s.) y *chi* (P. MI, II, III).

- 276) *tokta*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que ocurre en cuatro nombres de la III zona y uno de la IV, en los que las finales son: *iza* (V. s.), *awa* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III) e *illa* (V. s.).

Es palabra netamente Panzalea, una de tantas que equivalen a sonidos Puruhá-Mochicas, que no son ele-

mentales y que sugieren cierta conexión entre estos idiomas.

- 277) *tuku*. Base en Caranqui y en Puruhá-Mochica (P.M. III) y que se observa en un nombre de la II zona en Panzaleo, dos de la III y uno de la IV, que tienen por finales *ago* (V. s.), *so* (P.M. I, II, III), *ri* (P.M. I, II, III), y *ji* (P.M. I, II, III).
- 278) *top*. Base de dos nombres de la I zona, dos de la II y tres de la III. Se junta con *on* (V. s.), *in* (V. s.), *banda* (P.M. I, III), *anka* (V. s.), *uña* (V. s.) y *pe* (P.M. I, II, III).
- 279) *toxa*. Base de un nombre de la II zona, y dos de la III, con la final *illa* (V. s.).
- 280) *tus*. Base de cuatro nombres de la III zona y de otros tantos de la IV, se asocia con *wano* (P.M. I, II, III), *kaya* (V. s.), *ig* (V. s.), *panta* (P.M. I, III), *in* (V. s.), *ma* (V. s.), *ay* (V. s.), *na-m-an* (V. s.).
- 281) *tusa*. Base o final de cuatro nombres de la III zona y tres de la IV, se asocia con *til* (P.M. II, III), *chili* (P.M. II, III), *vi* (P.M. I, II, III), *wan* (P.M. I, II, III), *lisi* y *po* (P.M. I, II, III).
- 282) *tul*. Base en Pasto y en Puruhá-Mochica (P.M. I, II, III), que se encuentra en cinco nombres de la III zona de Panzaleo que tienen las finales *ali* (V. s.), *ki* (V. s.), *wano* (P.M. I, II, III), *kiti-iglla* (*illa* V. s.) y *mo* (P.M. I, II, III).
- 283) *tola*. Final y base de un nombre de la II zona, dos de la III y tres de la IV.
Se junta con *pucha* (P.M. II, III), *sigchi*, *nasi*, *una* (V. s.), *p-ig* (V. s.), *mbo* (P.M. II, III).
Es base en Puruhá-Mochica (P.M. I, II, III).
- 284) *dolo*. Base de un apellido de la III zona con la final *ila* (V. s.) Es la palabra Esmeraldeña *dula*= tierra.
- 285) *tuli*. Base y final de dos nombres de la I zona, uno de la II y siete de la III. Se junta con: *k-isa* (V. s.), *j-oa* (V. s.), *sigchi*, *sina* (P.M. I, II, III), *naga*, *naxi*, *mar*, *f-es* (V. s.) y *chimbo* (P.M. I, III).
- 286) *tun*. Base de cuatro nombres de la III zona y tres de la IV, se junta con *ita* (V. s.), *sigche*, *kiche* (V. s.), *ina* (V. s.), *ga* (V. s.), *gisi* (V. s.) y *tel* (P.M. II, III).
Tun es base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica.
- 287) *tune*. Base de un nombre de la I zona, de la II, III y IV, con las finales *una* (V. s.), *da* (V. s.) y *sigche*.
- 288) *toma*. Final y base de un nombre de la I y II zona, siete de la III y cuatro de la IV, se junta con *gilka* (*kilka* V. s.), *ika* (V. s.), *iza* (V. s.), *te* (P.M. I, II, III), *aló* (V. s.),

- al (V. s.), alá (V. s.), *panta* (P. MI, III), *lema* (P. MI, II, III).
- 289) *tiapa*. Final de un apellido de la III zona con la base *mulhu*.
- 290) *tilua*. Base de siete nombres de la I zona, dos de la II, cuatro de la III y uno de la IV.
Se junta con *an* (V. s.), *asa* (V. s.), *asi* (V. s.), *ay* (V. s.), *aña* (V. s.), *ka* (V. s.), *chunta*.
- 291) *tila*. Base de dos nombres de la II zona y uno de la IV, se junta con *santa* (P. MI, III).
- 292) *tipan*. Base o final de tres apellidos de la I zona, dos de la II, trece de la III y diez de la IV.
Se junta con *kaisa* (V. s.), *jancha*, *yanti*, *yancha*, *kando* (V. s.), *kicha* (V. s.), *t-agsi* (V. s.), *t-uchi* (V. s.), *uxi* (*usi* V. s.), *iza* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), *luisa*, *lisa*, *gusa* (V. s.)
- 293) *libo*. Es un apellido de la IV zona.
- 294) *libi*. Base de un apellido de la IV zona con la final *acha* (V. s.)
- 295) *ticha*. Base de dos apellidos de la IV zona con la final *lema* (P. MI, II, III).
- 296) *tixi*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, III), que ocurre en un apellido de la II zona, otro de la III y dos de la IV. Se junta con *lema* (P. MI, II, III) y *llita*.
Ticha debe ser Panzaleo, por mucho que la final con que se junta es Puruhá-Mochica, *tixi* lo es y *Tixilima* también, pero *Tisi-n-lli-ta* tiene una final Panzaleo.
Son ejemplos que muestran que, no sólo hubo superposición de los dos idiomas en el tiempo, sino o convivencia o parentesco.
- 297) *tisu*. Base de un apellido de la II zona con la final *nta*.
- 298) *tel*. Base o final de dos nombres de la I zona, tres de la III y cinco de la IV.
Se junta con *kas* (V. s.), *tin* (P. MI, II, III), *pachu*, *mulli*, *lin* (P. MI, II, III), *kama* (V. s.), *alpu* (V. s.), *icha* (V. s.), *aña* (V. s.).
Til es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y *del* final en Cañari (P. MII).
- 299) *tele*. Base de tres nombres de la III zona y seis de la IV. Se junta con: *chana*, *cha* (P. MI, II, III), *changa* (P. MII, III), *illa* (V. s.), *pulo* (P. MI, II, III) y *pulo-che*.
- 300) *tin*. Final de cuatro nombres de la III zona y seis de la IV. Se junta con *ao* (V. s.), *tus* (V. s.), *ten*, *paska*, *par* (P. MII, III), *pucho*, *pullo* (P. MII, III), *chingil*, *maika*.
Tin es base o final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 301) *tina*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) que ocurre en

un nombre de la II zona, otro de la III y tres de la IV, en los que las finales son: *isa* (V. s.), *kota* (V. s.), *ka* (V. s.) y *ay*.

Son palabras Puruhá-Mochicas.

- 302) *tene*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) que se encuentra en un nombre de la II zona, tres de la III y seis de la IV.

Se junta con *lema*, *chana*, *no*, *kota*, *kola* y *llo*.

Son palabras Puruhá-Mochicas.

- 303) *tema*. Final de un nombre de la IV zona, final y base en Puruhá-Mochica (P. MI, III), la base del nombre en cuestión es *magi* (P. MII, III). Es palabra Puruhá-Mochica.

- 304) *tran*. Final o elemento intercalado en dos nombres de la IV zona, se asocia con *kuma* (V. s.) y *ta* (V. s.)

- 305) *pa*. Base o final de cinco nombres de la I zona, tres de la II, seis de la III y diecisiete de la IV; es así mismo base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta siendo final con: *incha* (V. s.), *karwas* (V. s.), *kal* (V. s.), *kali* (V. s.), *kita* (V. s.), *kila* (V. s.), *pillá* (P. MI, II, III), *chai* (P. MII), *chachi*, *chas* (P. MI, II, III), *ju* (P. MI, II, III), *zero*, *sus* (P. MI, II, III), *was* (P. MI, II, III), *wal* (P. MI, II, III), *lli* (P. MI, II, III), *na* (P. MI, II, III), *t-oa* (V. s.), *tun* (V. s.), *pin* (P. MI, II, III), *chaki* (P. MI, II, III), *chango*, *chun* (P. MI, II, III), *san* (P. MI, II, III), *sigá* y *sire*.

- Base se combina con: *acho* (V. s.) y *chambo* (P. MI, III), 306) *pau*. Base de dos apellidos de la I zona, cuatro de la II, ocho de la III y tres de la IV.

Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *ka* (V. s.), *sino*, *icha* (V. s.), *te* (V. s.), *chi* (P. MI, II, III), *chinia*, *ringa* (*kinga* V. s.), *kaya* (V. s.), *lli* (P. MI, II), *lina* (P. MII), *linio* y *ana* (V. s.)

- 307) *pai*. Base de dos nombres de la I zona, uno de la II, cinco de la III y uno de la IV.

Es final y base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se asocia con: *ko* (V. s.), *pe* (P. MI, II, III), *chi* (P. MI, II, III), *al* (V. s.), *in* (V. s.), *awa* V. s.), *was* (P. MI, II, III) y *un* (V. s.)

- 308) *pag*. Final o base de dos nombres de la I zona, dos de la II, tres de la III y cuatro de la IV.

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *ati* (V. s.), *ota* (V. s.), *uña* (V. s.), *isa* (V. s.), *imba* (Carangui), *tak* (V. s.), *shano*, *eo* (V. s.) y *chimbo* (P. MI, III).

- 309) *paka*. Base de un nombre de la I zona, dos de la III y dos de la IV.

Es base en Puruhá-Mochica.

Se asocia con *ina* (V. s.), *kunchi* (V. s.) y *bosa* (P. MII,

III).

- 310) *b' al' kin*. Final que se encuentra escrita: *vhalkin* (una vez), *bakin* (siete), *bajin* (una), *balin* (cinco), *batin* (dos), *patin* (trece), *banin* (una), *makin* (una), *gakin* (una), *litin* (una), por lo que deducimos que el verdadero fonetismo de esta palabra debió ser *b' al' kin*.

La distribución por zonas de las distintas escrituras es:

	I	II	III	IV	Total
<i>vhalkin</i>	1	...	...	...	1
<i>bakin</i>	7	...	...	...	7
<i>bajin</i>	1	...	...	...	1
<i>balin</i>	3	...	...	2	5
<i>batin</i>	...	...	...	2	2
<i>patin</i>	2	2	6	3	13
<i>banin</i>	1	...	...	...	1
<i>makin</i>	1	...	...	...	1
<i>gakin</i>	1	...	...	...	1
<i>litin</i>	...	...	1	...	1
Totales.....	17	2	7	7	33

De esto se desprende que en los dialectos del Centro y Sur, o no existían o eran menos marcados, que en el norte, los sonidos de las consonantes con oclusión de la laringe *b'* y *l'*, por lo que la forma *patin*, predomina en ellos, en vez *b' al' kin* a que corresponde *vhalkin*, *bakin*, *balin*.

Esta final, que en dos ocasiones es elemento intercalado, se combina con: *kana* (V. s.), *kang* (V. s.), *kui* (V. s.), *kuba+imba* (V. s.), *kilu* (V. s.), *chango*, *yan* (P. M. I, II, III), *schu*, *sango* (P. M. I, II, III), *siai*, *singa*, *waya* (P. M. I, II, III), *wambo* (P. M. II, III), *laba* (P. M. II), *lacha+imba* (V. s.), *jumbo*, *sana* (P. M. I, II, III), *sani*, *wai* (P. M. I, II, III), *wana* (P. M. I, II, III), *wani*, *wan* (P. M. I, II, III).

Intercalado se junta con *wana* y *lin*; *ni* y *bi*.

Es final netamente patronímica.

- 311) *pach*. Base de un nombre de la II y otro de la III zona, y en Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III).
En Panzaleo se junta con *ig'* (V. s.)
- 312) *pacha*. Es base en Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III), en Quechua significa: «tiempo», «tierra, mundo, lugar», «ropa, vestido», *pachak*=«ciento», *pachan*=«intacto, entero, sano».

En el territorio Panzaleo hay voces compuestas con *pacha*: dos en la I zona, en la III y en la IV. Estas palabras se han formado, además, con: *una* (Quechua «tardar»), *yanli*, *yanli*, *ala* (Quechua «interjección de quien se compecece de otro»), *kuka* (Quechua), *as* (V. s.) e *iza* (V. s.)

No son pues Quechuas todas las palabras en que entra *pacha*, no son tampoco Puruhá-Mochicas, por lo que se ve que también poseyó el Panzaleo una palabra que sonaba *pacha*.

- 313) *pachu*. Base de tres nombres de la III zona y uno de la IV, de los cuales el uno es de un monte, el otro de una planicie y uno de una hacienda.

Es base en Puruhá-Mochica.

Se junta con *an-dil* (V. s.), *ke-s-alá* (V. s.), *cho* (P.M. I, II, III) y *s-alá* (V. s.).

Pashu debe significar llanura, planada.

- 314) *batche*. Final de dos nombres de la IV zona, base en Puruhá-Mochica.

Se junta con *ais* (V. s.) y *alá* (V. s.).

- 315) *payá*. Base de un nombre de la III zona y dos de la IV, es base en Caranqui.

Se junta con *oa* (V. s.), *imba* (Caranqui) y *luisa*.

- 316) *palla*. Base en Puruhá-Mochica (P.MI, III), final en Cañari (P.MII), en Quechua, siendo verbo significa «escoger», siendo sustantivo «india de noble linaje», «escogida».

En los ejemplos del país Panzaleo: I zona, dos; II, uno; III, cinco; IV, uno; se junta con: *gota* (V. s.), *pila*, *chisi*, *jo*, *yo* (P.MI, IID), *eo* (V. s.) y *kita* (V. s.).

- 317) *pañó*. Base de dos apellidos, uno de la III zona y otro de la IV, con la final *ma*.

- 318) *bafin*. Otra forma de escritura de la final *b'al'kin* ya estudiada, que se encuentra en un apellido de la II zona con la base *sando* (*sango* P.MI, II, III).

- 319) *par*. Base de un apellido de la IV zona con la final *tin* (V. s.), es también base en Puruhá-Mochica, idioma al que pertenece este apellido (P.MI, II, III).

- 320) *para*. Palabra intercalada en el nombre de un monte y caserío de la III zona, entre *wata* (P.MI, II, III) y *nga* (P.MI, II, III). Es base y final en Cañari y los idiomas Puruhá-Mochicas del Norte del Perú.

Se trata de un toponimio Puruhá-Mochica.

- 321) *pari*. Base o final de dos nombres de la I zona y uno de la IV.

Se asocia con *yancha*, *beso* (P. MII, III) y *kilago* (Caranqui—en este caso la base es *fari*, que también es Caranqui).

- 322) *palo*. Final o base de un nombre de la II zona, siete de la III y seis de la IV.

Base o final en Puruhá y Cañari (P. MI, II),

Se asocia con: *apu* (V. s.), *ala* (V. s.), *kas* (V. s.), *kui* (V. s.), *kusa* (V. s.), *kusi* (V. s.), *kuri* (V. s.), *kin* (V. s.), *p'axi* (V. s.), *po* (P. MI, II, III) y *sa* (P. MI, II, III).

- 323) *pali*. Base de tres nombres de la III zona y uno de la IV, y en Puruhá-Mochica (P. MII, III), se junta *usha* (V. s.), *is* (V. s.), *in* (V. s.), *ina* (V. s.)

- 324) *pan*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), da nombres de carácter dudoso del país Pasto y Caranqui, de un apellido de la II y otro de la III zona de Panzaleo, tiene estos las finales *oa* (V. s.) y *sin* (P. MI, II, III).

- 325) *bana*. Final del nombre de un páramo de la III zona, con la base *una* (*uña* V. s.).

Bana es base y final en Puruhá-Mochica (P. M. II, III).

- 326) *pano*. Final o base de dos apellidos de la III zona y otros tantos de la IV, se junta con *iza* (V. s.), *yancha*, *lin* (P. MI, II, III) y *lenia* (*lema* P. MI, II, III).

- 327) *pani*. Base de un nombre de la III zona y tres de la IV, que se junta con: *bosa* (P. MII, III), *sa* (P. MI, II, III) y *luisa*.

- 328) *panka*. Base de un nombre de la III zona y dos de la IV, cuyas finales son: *chimbo* (P. MI, III), *rina* (P. MII) y *alá* (V. s.)

- 329) *pantsa*. Base, final o elemento intercalado que se encuentra treintun veces en la I zona, diecinueve en la II, cincuentitres en la III y cuarentidos en la IV.

Se ha transcrito con distinta ortografía en el alfabeto castellano, ya *pas*, *pasa*, *paso*, *pasta*, *paslo*, *panza*, *pantza* y *pancha*, ya *panta*, *panda* y *banda*, sin que falte la forma *anta* (Vide N° 35) o *kanta*, *ganda*, *janda* y *tanta*.

El verdadero sonido a juzgar por la pronunciación de los actuales indios y por las diversas ortografías de la palabra, debe haber sido: $p^{\circ}ootz(o)$, esto es: $p^{\circ}=p$ con oclusión de la laringe; $o^{\circ}=o$ vocal nazal con un sonido intermedio entre la *o* y la *a*, *tz*; (o°)=vocal nazal, muda, intermedia entre la *a* y la *o*.

La distribución entre las diversas ortografías, por zonas, es:

	I zona	II zona	III zona	IV zona	Totales
<i>anta</i>	1	.....	.....	.....	1
<i>kanta</i> .....	.....	.....	.....	1	1
<i>ganda</i> .....	.....	1	1	.....	2
<i>lanta</i> .....	.....	.....	1	.....	1
<i>pas</i> .....	.....	1	1	.....	2
<i>pasa</i>	2	.....	1	2	5
<i>paso</i> .....	.....	1	1	1	3
<i>past</i>	1	2	3	.....	6
<i>pasto</i> .....	.....	.....	2	.....	2
<i>patsa</i>	2	.....	1	2	5
<i>pasta</i> .....	.....	1	1	.....	2
<i>pantz</i> .....	.....	3	1	1	5
<i>pant</i>	1	.....	2	2	5
<i>panj</i> .....	.....	.....	1	1	2
<i>pantza</i>	7	2	4	10	23
<i>panta</i>	15	8	31	15	69
<i>banda</i>	1	.....	2	7	10
<i>janda</i>	1	.....	.....	.....	1
Totales....	31	19	53	42	145

Se asocia con: *kaiza* (V. s.), *kak* (V. s.), *uji* (*uchi* V. s.), *usi* (V. s.), *ig* (V. s.), *r-ga* (V. s.), *i*, *l-eo* (V. s.), *uya* (V. s.), *chi* (P. MI, II, III), *in* (V. s.), *kancha* (V. s.), *ch-oa* (V. s.), *luisa* (V. s.); *kalle* (Vide *kali* s.), *ana* (V. s.), *illa* (V. s.), *ivo* (V. s.), *cho* (P. MI, II, III), *masa* (P. MI, II, III), *aina* (V. s.), *ucho* (V. s.), *una* (Vide *uña* S.), *iza* (V. s.), *iña* (V. s.), *kaika* (V. s.), *kachi* (V. s.), *kas* (V. s.), *kuma* (V. s.), *kiti* (V. s.), *kin* (V. s.), *taya* (V. s.), *tuyo*, *tasi* (Vide *taisin* S.), *tari* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *to* (V. s.), *tus* *tuma* (V. s.) *tin* (V. s.), *pullu* (P. MII, III), *pila*, *pilva*, *puluk* (P. MI, II, III), *cha* (P. MI, II, III), *chaxi*, *chazi*, *ch-oa* (V. s.), *chusi* (P. MII, III), *chichu*, *chili* (P. MII, III), *janla* (*pantza*) *jana*, *jancha*, *yaxi*, *yana* (P. MII, III), *yuna*, *yumi* (P. MI, III), *saua* (P. MI, II, III), *sanés sango* (P. MI, II, III), *sura* (P. M, II, III), *susu* (P. MI, II, III), *si* (P. MI, II, III), *sina* (P. MI, II, III), *sunja*, *sora* (P. MII, III), *wa* (P. MI, II, III), *llanza*, *llumi*, *noe* (P. MII, III), *maisa*, *maso* (P. MII, III), *mara* (P. MII, III), *mano*, *mo* (P. MI, II, III), *kina* (V. s.), *kaisa* (V. s.), *iña* (V. s.) *kuma* (V. s.), *ta* (V. s.), *taza* (V. s.), *yanza*, *siña* (P. MII *suma* (P. MII, III), *gunchi* (Esmeraldeño?), *chi* (P. M. I, II, III), *l-eo* (V. s.), *lin* (P. MI, II, III), *y-oa* (V. s.), *yo* (P. MI, II, III), *kancha* (V. s.), *ch-oa* (V. s.), *y luisa*.

No hay que confundir esta voz Panzaleo con la *Pasto pas*, que entra en la composición de muchos nombres de la región del Carchi y de Nariño; *pas* es también base y final en *Puruhá-Mochica* (P. MI, II, III), *pasa* es base (P. MI, II, III) y *panta*, base en *Puruhá* y en los idiomas de este grupo del Norte del Perú (P. MI, III). Entre esta palabra Panzaleo y *Puruhá-Mochica* es posible exista afinidad, pues, como vamos viendo, muchas voces del Panzaleo se repiten en los idiomas *Puruhá-Mochicas*, y aun cuando por no saber su significado, puede ser que sea simples coincidencias de sonidos, su número es demasiado grande para que el acaso sea la explicación lógica.

Un arbusto de los páramos (*bakaris*) se dice *pantza*, y aun cuando esta palabra puede tener, además, otro significado, suponemos que en la mayor parte de los casos debe tener este valor.

Hemos llamado Panzaleos al pueblo de cuya lengua vamos ocupándonos, a falta de otro nombre mejor. Habríamos podido llamarlo *kito*, no refiriéndonos a la ciudad de *kito*, pues ésta está en la periferia del territorio, histórico de los Panzaleos, y su origen es seguramente incaico, sino al reino del Quito de que hablan los cronistas, al narrar las conquistas de los Incas, pues al referirse a la de Benalcázar, ya se identifica, como en los tres siglos de dominación castellana, con la actual República del Ecuador, pero hemos preferido no emplear este nombre para evitar confusiones con los *kitos*, que según el P. Juan de Velasco, fueron los primeros pobladores de la Provincia de Pichincha, antes de la invasión de los *caras*. Llamar a este pueblo, Latacunga, habría sido designar el todo con el nombre de una parte. Por esto hemos preferido bautizarlo de Panzaleo, por ser el primer pueblo que menciona Cieza de León como aquel en que se hablaba el idioma usado hasta Mecha.

El Panzaleo de Cieza debió estar en el Valle de Machachi por donde salía el camino de *Limpio-pungo*, esto es en las faldas del *Rumiñawi*, cerca de lo que hoy se llama Puchalitola; otro Panzaleo hay en la región de Turubamba, y por fin uno al Sur de Salcedo. Todos son terrenos ondulados, cortados por quebradas poco profundas, de lo que deducimos que *l-eo* es lugar entre colinas y *Panzaleo* aquellos en que crecían los *bakaris*, *pantza*.

Hemns dicho que *oa* es valle; el monte que cierra por el sur el valle de Chillo es el *Paso-ch-oa*, nombre que encontramos usado como apellido en la forma de *Pasa-*

ch-oa y *Pantsa-y-oa*, $p^{\circ\circ}ootz(o)$ puede muy bien haber sonado a los españoles, *paso*. Significaría pues este nombre el «valle de los pantzas» refiriéndose a la especie de vallecito, que cubierto de árboles, entre los que predominan los *pantzas*, hay al pie del picacho de ese antiguo volcán, mirando hacia el valle de Chillo.

No es el primer caso en que el nombre de un árbol sirve para designar no sólo tres lugares, de los cuales dos son pueblos, sino aun hasta naciones, así el nombre de Cañaris, viene del árbol *kañar*.

- 330) *pamba*. Palabra quechua que significa llanura, usada como final en un nombre de la II y otro de la III, con las bases *kaisa* (Panzaleo V. s.) y *yabas* (?).

- 331) *bambu*. Base de un apellido de la IV zona, con la final *cho* (P. MI, II, III).

- 332) *panwa*. Base un nombre de la III zona y tres de la IV, con las finales *an* (V. s.), *lakin* y *kilin*.

- 333) *bami*. Base de un nombre de la IV zona con la final *ucho* (V. s.)

- 334) *po*. Final o elemento intercalado de un nombre de la I zona, siete de la III y otros tantos de la IV.

Final se junta con *hi* (V. s.), *palo* (V. s.), *ju* (P. MII, III), *ua* (P. MI, II, III), *pi* (Caranqui—*pi-mbo*=río admirable, fortísimo).

Intercalado con: *kuma* (V. s.) e *in* (V. s.); *pila* e *in* (V. s.), *la* (P. MI, II, III) e *ino*; *ga* (V. s.) e *in* (V. s.); *tin* (V. s.) y *na* (P. MI, II, III); *samba* (P. MI, III) e *ino* (V. s.).

- 335) *puach*. Base de un nombre de la I zona y otro de la IV, con las finales *i* e *ig* (V. s.)

- 336) *boula*. Base de un nombre de la IV zona con la final *ia* (V. s.)

- 337) *pui*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y base y elemento intercalado en dos nombres de la II y de la III zona, el uno es el de una cordillerita, otro el de una hacienda, el de una hoyo y el último un apellido.

Se junta con: *g-asi* ($p^{\circ}axi$ =monte V. s.), *chig* (P. MI, II, III), *sa-ngo* (P. MI, II, III).

- 338) *puela*. Bosque en Caranqui, es la base de un nombre de la I zona, con la base *asi* (Colorado *asa*=fatiga, anhelo).

- 339) *puena*. Final de un nombre de la IV zona con la base *kuchi*.

- 340) *poka*. Base en Caranqui, del Colorado *puka*=semilla, grano y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en un nombre de la II zona de Panzaleo y dos de la III.

Las finales son: *chi* (P. MI, II, III), *si* (P. MI, II, III) y *ma* (P. MI, II, III).

En uno de los ejemplos Panzaleos se trata seguramente de una voz Puruhá-Mochica.

- 341) *puku*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) que se encuentra en un nombre de la I, otro de la segunda y dos de la III zona de Panzaleo, que tienen por finales *ga* (V. s.), *chixi*, *ji* (P. MI, II, III) y *chi* (P. MI, II, III).
- 342) *putu*. Base de un nombre de la I zona; base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 343) *pup*. Base de dos nombres de la III zona, las finales *ana* (V. s.), *pun-t-eo* (V. s.).
- 344) *puba*. Un apellido de la II zona está formado por esta palabra que viene del Colorado *pubawe*=estar oloroso.
- 345) *bubo*. Figura en un apellido de la II zona; *Bubo-r-ker*, que es Pasto (compárese *Pupu-s-ker* N° 561, Vol. I, pg. 213).
- 346) *pucha*. Base o final de un nombre de la I zona, otro de la II, siete de la III y dos de la IV, con los aditamentos de *as* (V. s.), *ana* (V. s.), *una* (V. s.), *kali* (V. s.), *yuka* (P. MII, III), *zeli* (P. MII, III), *icho* (V. s.), *an* (V. s.), *ko* (V. s.), *l-awa* (V. s.) y *tola*.

Pucha es base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 347) *pucho*. Palabra Quechua que significa «sobra, fin», base en Pasto (Vide N° 522. Vol. I, pg. 212) y en Caranqui (Vide N° 450. Vol. I, pg. 255—probablemente *puchak*, y *pakai*=aguacate—Quechua y *buela*=bosque—Caranqui).

En el territorio Panzaleo ocurre una vez en la I, otra en la II y tres en la III zona, fuera de otra vez en la IV, en la que se trata de una voz Quechua.

Se reúne con *as* (V. s.), *cho* (P. MI, II, III), *ji-t-in* (V. s.), *t-iza* (V. s.) e *incha* (V. s.)

- 348) *buche*. Base y final en dos nombres de la IV zona, se junta con *ais* (V. s.)
- 349) *puchin*. Final de un apellido de la III zona con la base *pila*.
- 350) *puya*. Base de un apellido de la III zona, y final en otro de la IV, es base Puruhá-Mochica (P. MI, II) y palabra Colorado que significa muerto. Se junta con *kalli* (V. s.)
- 351) *puyo*. Voz Colorado-Caranqui que significa «nube», se encuentra en el nombre de un monte de la II zona, con el aditamento Panzaleo de *wi-l-oa*. Se trata de una palabra híbrida que significa el valle de *puyo-wi* o en Colorado del «collar de nubes».

- 352) *pulla*. Final de dos apellidos de la IV zona, con las bases *wachu* (P. MII, III) y *wachi* (P. MI, II, III).

Es *pulla* base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 353) *pullo*. Base o final en un nombre de la I zona, otro de la II, diez de la III y seis de la IV, de los cuales uno es una roca, otros un pueblo, una hacienda y unas laderas. Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se junta con *ata* (V. s.), *kolla* (V. s.), *pi* (P. MI, II, III), *til* (V. s.), *li* (P. MI, II, III), *ni* (P. MI, II, III), *macha* (P. MI, II, III), *asi* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *kitin* (V. s.), *kinga* (V. s.), *ganda*, *taxi*, *paxi* y *wango*.

Es curioso que esta voz se asocia tres veces con *p'axi* y que sirve para asignar unas laderas y un pueblo que está en un declive muy fuerte, por lo cual suponemos que significa «empinado».

- 354) *puzi*. Base de un nombre de la III zona y tres de la IV, se asocia con *in* (V. s.), *ota* (V. s.), *ili* (V. s.), *os* (V. s.) y *wano* (P. MI, II, III). Entra en la composición del nombre de un pueblo y en el de un árbol de madera dura.

- 355) *bush*. Base, final o elemento intercalado de dos nombres de la I zona, otros tantos de la II, III y IV, y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *a*, *e*, *ubi* (V. s.), *us* (V. s.), *tin* (V. s.) y *ka* (V. s.), *musa* (P. MII, III), *ya* (P. MI, II, III) y *ko*.

- 356) *busa*. Final o base de un nombre de la I zona, otro de la II, cuatro de la III y once de la IV.

Se junta con: *ana* (V. s.), *unga* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *pani* (V. s.), *pauka* (V. s.), *pun* (P. MI, II, III), *pima* (P. MI, III), *pi* (P. MI, II, III), *chanchu*, *wachi* (P. MI, II, III) y *maka* (P. MI, II, III).

- 357) *puzo*. Base en Pasto, Caranqui y de dos nombres de la III y la IV zona, de los cuales uno un lugar, otro un caserio. Las finales son *una* (V. s.), *chisi* y *chimbo* (P. MI, III).

- 358) *puze*. Base de dos apellidos de la II zona y dos de la III, en el idioma Pasto y Caranqui. Sólo en el un ejemplo tiene final *ira* (Caranqui).

- 359) *pur*. Base o final de que se encuentra un ejemplo en la I zona y en la II; base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Se junta con *ais* (V. s.) y *sin* (P. MI, II, III).

En *Porloango*, apellido de la I zona, la base es *porlo* que corresponde en el fonetismo del dialecto Caranqui de Cotacachi a *buro* = cosa sagrada.

- 360) *puro*. Base o final de tres apellidos de la III zona y uno

- de la IV, de los cuales dos son palabras Quechuas, en los otros ejemplos se junta con *uk* (V. s.) y *suafá*.
- 361) *porri*. Base de un nombre de la III zona con la final *aka* (V. s.). Base en Cañari (P. MII).
- 362) *pula*. Base o final de un nombre de la I zona, otra de la II, tres de la III y dos de la IV; y también en Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- Se junta con *ate* (V. s.), *k-isa* (V. s.), *viña* (P. MI, II, III), *ka* (V. s.), *mari* (P. MII, III), *wacha* (P. MII, III), *wachi* (P. MI, II, III) y *lin* (P. MI, II, III).
- 363) *bun*. Base de dos apellidos de la IV zona, con las finales *buso* (V. s.) y *chu* (P. MI, II, III).
- 364) *penk*. Palabra Mochica que significa piedra y base y final en estos idiomas (P. MI, II, III), se encuentra en dos apellidos de la III zona y cinco de la IV, las finales son *año* (ano V. s.), *al* (V. s.), *al-in* (V. s.), *alá* (V. s.), *ja* (P. MII, III) e *il* (V. s.).
- 365) *bunga*. Nombre de un avejón y base de dos apellidos uno de la II y otro de la IV zona con las finales *uchu* (V. s.) y *luisa*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 366) *punti*. Final de un apellido de la IV zona con la base *tanda* (V. s.).
- 367) *bombó*. Base o final de dos apellidos de la III zona y cuatro de la IV. Se junta con *on* (V. s.), *on-ch-an* (V. s.), *t-oa* (V. s.) y *pilla* (P. MI, II, III).
- 268) *puncha*—*Punsha* es en Cañari «brizna, basura», figura como base en dos apellidos de la IV zona, cuyas bases son *kula* (V. s.) y *masa* (P. MI, II, III).
- 369) *punta*. Final de un apellido de la III zona con la base *masa* (P. MI, II, III).
- 370) *pi*. Final, elemento intercalado o base en doce nombres de la I zona, seis de la II, treinticuatro de la III y diecinueve de la IV.

Pi es uno de los elementos más característicos de la toponimia Caranqui-Cayapa-Colorado, idiomas en los que significa «agua, río, líquido en general», no hay que confundir esta voz con el Esmeraldeño *ibi=ivi*=río.

En los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III), existe la palabra *pi*, que hace de base y de final, cuyo sentido ignoramos.

De los nombres del país Panzaleo terminados en *pi* son Caranqui-Cayapa-Colorados:

Nº 438) *Irubi*; Nº 555 *Kayanbi*; Nº 951 *kill-pi*; Nº 1012) *kinchi-pi*; Nº 1024) *ki-n-pi*; Nº 1626) *pi-pi*; Nº 1639) *picha-n-bi*; Nº 1821) *cha-pi*; Nº 1959) *chusu-pi*; Nº 2001) *chikil-pe*; Nº 2050 *chira-pi*; Nº 2097) *chin-*

chin-be; N° 2322) *ya-n-bi*; N° 2386) *zu-pi*; N° 2392) *su-n-bi*; N° 2452) *sala-pi*; N° 2537) *su-pi*; N° 2693) *wailu-pe*; N° 2745) *was-pe*; N° 2782) *wal-pe*; N° 2837) *wan-bi*.

De aquellos en que es elemento intercalado lo son:

N° 911) *kia-n-bi-aulko*; N° 990) *kini-n-pi-mbla*; N° 1294) *te-n-be-la*; N° 2328) *yauli-pi-cha*.

De los que tiene *pi* por base: N° 1627) *pi-la-li*; N° 1623) *pi-t-iwa* (1) N° 1624) *pi-do*; N° 1625) *pi-pullo*; N° 1626) *pipi*; N° 1616) *pe-sona*; N° 1647) *pi-si-si*; N° 1648) *pi-sin*; N° 1651) *pi-iwa*. (2)

Se trata probablemente de la palabra Esmeraldeña *ibi* o *ubi* de *nivi*=agua en: N° 349) *ul-ibi* (*ula-nivi*=río blanco); N° 474) *ka-ubi* (*ka-nivi*=río propio); N° 794) *kutu-r-ibi*; N° 1066) *tai-pe* (*la-nive*=río cosa cilíndrica); N° 1241) *tu-(u)pe* (*du-nive*=río de tierra); N° 1411) *pa-ipe* (*pa-nibi*=agua de lavar); N° 2712) *watu-upe* (*wa-du-nivi*=río de la tierra del barro); N° 1067) *ta-ipe-kena* (*ta-nibi-kena*); N° 3372) *m-ibi-nza* (*mu-nivi-n-sa*=yo de cuerpo de agua).

Así tenemos que en la I zona de las doce voces en cuya composición entra *pi*, nueve son Cayapa-Colorado-Caranquis, dos Esmeraldeñas y una posiblemente Panzaleo; de las seis de la II, cuatro Cayapa-Caranqui-Coloradas, una Esmeraldeña, otra quizás Panzaleo; de las treinticuatro de la III, diecisiete, seis y once; de las diecinueve de la IV, nueve, una y diez.

Quedan, pues, veintitres palabras posiblemente Panzaleas en las que *pi* se asocia con: *us* (V. s.), *karsun-gu*, *kali* (V. s.), *kuni* (V. s.), *kuta* (V. s.), *kul* (V. s.), *kil* (V. s.), *tara* (V. s.), *jucha*, *vilka* (Quechua), *llanti*, *asa* (V. s.), *ka-in-llita*, *to* (V. s.), *es* (V. s.), *k-isa* (V. s.), y *cha* (P. MI, II, III), *pasu* (*panza* V. s.) y *masa* (P. MI, II, III), *bario* y *so* (P. MI, II, III), (Español?), *chika* (P. MI, III) y *an* (V. s.), *jai* (P. MII, III) y *kana* (V. s.) y *shu* (P. MI, II, III) y *ta* (V. s.).

Debe pues existir también en Panzaleo una palabra cuyo sonido es *pi*, lo que es muy natural ya que se trata de un sonido elemental.

371) *pia*. Final de dos nombres de la I zona, con las bases *anu* (Vide *aña*. S.) e *itschi* (Vide *ixi* S.)

(1) Hemos dicho que *iwa* es curso de agua en Panzaleo. Así este nombre, que es de un arroyo sería *pi-iwa* en Colorado, *iwa*=río en Panzaleo, una repetición de «Río Mayo».

(2) Vide nota anterior.

- 372) *bio*. Final de un nombre de la III zona con la base *tun* (V. s.)

Se trata probablemente de la final *eo*.

- 373) *piko*. Final de un nombre de la III zona; base en Puruhá-Mochica (P. MI, III), que se asocia con *waita* (P. MII, III).

- 374) *picha*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y en Caranqui, se encuentra como tal en cuatro palabras de la I zona, de las cuales una es el nombre de un río (*Pi-chan* = *pi-tsan* Colorado arena del río); una de la III y una de la IV.

Sa asocia con: *aló* (V. s.), *kunchi* (V. s.), *lin* (P. M. I, II, III) y *chimbo* (P. MI, III).

- 375) *pichu*. Base o final de un nombre de la I zona, dos de la II, uno de la III y de la IV. Se junta con *aicha* (V. s.), *samin*, *t-axi* (V. s.), *ucho* (V. s.) y *uña* (V. s.)

- 376) *pichi*. Base de un nombre de la II zona y otro de la III, con las palabras *che* (P. MI, II, III) y *cha* (P. MI, II, III).

- 377) *piso*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y de un nombre de la I zona, tres de la III y dos de la IV, con las finales *aña* (V. s.), *ela*, *kaja* (V. s.), *li* (P. MI, II, III) y *mo* (P. MI, II, III).

- 378) *pisi*. Base o final de cuatro nombres de la III zona a los que se ha añadido *ki* (V. s.), *si* (P. MI, II, III) y *ani* (V. s.)

- 379) *pill*. Final de un nombre de la I zona con la base *ni* (P. MI, II, III).

- 380) *pillu*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y de cinco nombres de la I zona, uno de la II, once de la III y cinco de la IV, de los cuales uno es de un río, otro de una llanura, los demás apellidos.

Se combina con: *ato* (V. s.), *ai* (V. s.), *kundo* (V. s.), *ku-n-bi* (V. s.), *kicha* (V. s.), *kinga* (V. s.), *pa* (V. s.), *aña* (V. s.), *jo* (P. MII, III), *awa* (V. s.), *ana* (V. s.), *ngo* (P. MI, II, III) y *fuelle* (Español?).

- 381) *piña*. En los idiomas Puruhá-Mochicas (P. MI, II, III) es base y final, escrita generalmente *viña*.

Se observa en Panzaleo en dos apellidos de la II zona, cinco de la III y cuatro de la IV, en los que las bases son: *aku* (V. s.), *aba* (V. s.), *alle* (V. s.), *anka* (V. s.), *kal* (V. s.), *kalva* (V. s.), *kon* (V. s.), *waka* (P. M. I, II, III) y *luisa*.

Estos nombres tienen un marcado sabor meridional, del sur del territorio Cañari.

- 382) *biro*. Final Caranqui que significa «lago o estanque»,

- que se encuentra en un nombre de la I zona y otro de la IV, las bases son *chasi* (Caranqui *chachi*) y *yan*.
- 383) *bil*. Base, final o elemento intercalado en cuatro nombres de la III zona. Se junta con *koto* (V. s.) y *aló* (V. s.), *ka* (V. s.), *kara* (V. s.) y *tin* (V. s.).
Pil es base en Cañari (P. MII) Pasto y Caranqui.
- 384) *pila*. Base y final frecuente, al principio de una palabra se encuentra en cinco nombres de la I zona, de los cuales uno es el de un río; en tres de la II; veintisiete de la III, de ellos el de un río y de una hacienda, y en dieciocho de la IV.
 Se junta con: *ake* (V. s.), *ku-isa* (V. s.), *k-isa* (V. s.), *k-iña* (V. s.), *in* (V. s.), *kinga* (V. s.), *kapa* (V. s.), *an* (V. s.), *g-uña* (V. s.), *iña* (V. s.), *acha* (V. s.), *t-axi* (V. s.), *on* (V. s.), *t-uña* (V. s.), *ixi* (V. s.), *t-iza* (V. s.), *palla* (Quechua), *p-aña* (V. s.), *panta* (V. s.), *puchi* (V. s.), *puj-in* (V. s.), *piña* (V. s.), *bombo* (V. s.), *changa* (P. MII, III), *chin* (P. MI, II, III), *sig* (P. MI, II, III), *ua-sa* *k-isa* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), *ño* (P. MI, II, III), *r-iza* (V. s.), *aló* (V. s.), *longo* (P. MII, III), *l-una* (V. s.), *n-inga* (*kinga* V. s.), *g-in* (V. s.), *t-ante* (Vide *pantza*), *chinga* (Vide *kinga*), *alá* (V. s.), *anga* (V. s.), *musa* (P. MII, III), *munga*, *munda*.
- 385) *pilo*. Base de cinco nombres de la III zona, y uno de la IV. Se junta con *oa-panta* (V. s.), *wan* (P. MI, II, III), *monta*, *panti* (V. s.), *luisa* y *mbo*.
- 386) *peli*. Base en Puruhá-Mochica, base o final de un nombre de la II zona, cinco de la III y dos de la IV. Se junta con *gi* (V. s.), *es* (V. s.), *isa* (V. s.), *gana* (V. s.), *zita* (P. MII, III) y *manga* (P. MI, II, III).
- 387) *pina*. Base de un nombre de la II zona, dos de la III y tres de la IV, base y final en Puruhá-Mochica.
 Se junta con *aro* (V. s.), *bosa* (V. s.), *losa* y *luisa*.
- 388) *bino*. Base con la final *kinga* de un apellido de la III zona.
- 389) *pini*. Final de un nombre de la III zona con la base *kalli* (V. s.)
- 390) *pingo*. Final de un nombre de la IV zona, con la base *aló*.
- 391) *pimb*. Base de tres apellidos de la III zona y dos de la IV, con las finales *a*, *sa* (P. M. I, II, III), *o* y *bosa* (V. s.)
- 392) *brola*. Final de un nombre de la IV zona con la base *ka* (V. s.)
- 393) *bla*. Final Puruhá-Mochica (P. MI, III) y de dos apellidos de la I zona, con las bases *an-ako* y *an-aju*.
- 394) *cha*. Base, final o elemento intercalado en once nombres

de la I zona, cuatro de la II, cuarenticuatro de la III y cincuenticuatro de la IV.

Siendo final se junta con: *ake* (V. s.), *ato* (V. s.), *achi* (V. s.), *asi* (Vide *axi*), *aro-n-an* (V. s.), *ama* (V. s.), *uk* (V. s.), *iwa-kub* (V. s.), *ibi-chi* (V. s.), *ilu* (V. s.), *ila-ki* (V. s.), *in* (V. s.), *kalva* (V. s.), *kan* (V. s.), *kusa* (V. s.), *k-isa-pi* (V. s.), *k-isa* (V. s.), *tara* (V. s.), *tel* (V. s.), *tibi* (V. s.), *pichi* (V. s.), *bombo* (V. s.), *chaga* (P. MI, II, III), *chan* (P. MI, II, III), *chis* (P. MI, II, III), *jan*, *jui*, *juk* (P. MII, III), *yaka*, *yan* (P. MI, II, III), *yan-lipi*, *yuk* (P. MI, II, III), *save*, *sanchi-se* (P. MII, III), *sig* (P. MI, II, III), *vira*, *waka* (P. MI, II, III), *wanga* (P. MI, II, III), *waman* (Quechua), *ran* (P. MI, II, III), *reisa*, *niaka*, *lluk* (P. MI, II, III), *lava*, *lipa*, *maisi* y *mina* (P. MII, III).

Base con: *ka* (V. s.), *cha* (P. MI, II, III), *lla* (P. MI, II, III), *ana* (V. s.), *mana* (P. MII, III), *panta* (V. s.), *pi* (Colorado-Caranqui-Cayapa), *boy* (Quillacinga), *cho* (P. MI, II, III), *chu-an* (V. s.), *ja* (P. MII, III), *llakta* (Quechua?), *na-b-ai* (V. s.).

Elemento intercalado se combina con: *yan* (P. MI, II, III) y *likin* (V. s.); *in* (V. s.) y *kaisa* (V. s.), *lli* (P. MI, II, III) o *pa* (V. s.); *kachi* (V. s.) y *mina* (P. MII, III), *ku* (V. s.) y *in* (V. s.), *tu-to* (V. s.) y *me* (P. MI, II, III); *pa* (V. s.) y *cho* (P. MI, II, III), *psin* y *kunchi* (V. s.), *yala* (P. MII, III) y *chi* (P. MI, II, III), *san* (P. MI, II, III) y *likin* (V. s.), *wa* (P. MI, II, III) y *bola* (V. s.), *llalla* (P. MII, III) y *chik* (P. MI, II, III), *lan* (P. MI, II, III) y *uba* (V. s.), *man* (P. MI, II, III) y *kazo* (V. s.).

Cha no ocurre como final, pero sí como base en Pasto, en Caranqui y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) es base y final, es un sonido elemental que tiene que repetirse en cualquier idioma.

- 395) *chau*. Base de un nombre de la II zona, cuatro de la III y dos de la IV. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se asocia con: *ka* (V. s.), *kocha* (V. s.), *bosa* (V. s.), *ig* (V. s.), *si* (P. MI, II, III) y *ne* (P. MI, II, III).

- 396) *chaka*. Base de tres nombres de la III zona y dos de la IV, que tienen por finales *ai* (V. s.), *aka* (V. s.), *waso* (P. M. I, II, III) y *pungo* (Quechua).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 397) *chako*. Final de un apellido de la III zona y otro de la IV, con las finales: *wala* (P. M. II, III) y *liki* (P. M. II, III).

- 398) *chaki*. Base en Puruhá-Mochica y en dos nombres de la I zona, tres de la III y cuatro de la IV, con las finales

- ana* (V. s.), *iba* (V. s.), *isa* (V. s.), *saka* (P.M.I, II, III), *kinga* (V. s.), *anta* (V. s.) y *panta* (V. s.).
- 399) *chal*. Base en Puruhá-Mochica (P.MI, II, III), y de dos apellidos de la IV zona, de los que el uno tiene por final *lema* (P.MI, II, III).
- 400) *chacha*. Final Quechua de un nombre de la I zona con la base *kaja*.
- 401) *chari*. Base de tres apellidos de la III zona, con las finales *k-isa* (V. s.) y *wamán* (Quechua).
- 402) *chal*. Base en Puruhá-Mochica, Caranqui y Pasto y de dos nombres de la I zona, uno de la II y dos de la IV; las finales de estos son: *an* (V. s.), *kak-in* (V. s.), *ku-chi-na* (V. s.).
- 403) *chan*. Base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica, idiomas en los que también es final (P.MI, II, III), así como en Panzaleo, en donde ocurre en dos nombres de la I zona, otros tantos de la II, ocho de la III e igual número de la IV.
- Final se junta con: *aló* (V. s.), *kai* (V. s.), *hi* (V. s.), *taisin* (V. s.), *titna* (V. s.).
- Base con: *ota* (V. s.), *go* (V. s.), *t-axi* (V. s.), *an* (V. s.), *cha* (V. s.), *ch-aló* (V. s.), *chunga* (V. s.), *zo* (P.MI, II, III), *sil* (P.MI, II, III), y *chike* (P.MII, III).
- 404) *chana*. Final o base de un apellido de la II zona, trece de la III y diez de la IV.
- Final se combina con: *kaisa* (V. s.), *karai* (V. s.), *tel* (V. s.), *teni* (V. s.), *panda* (V. s.), *ban* (V. s.), *chol* (P.M.I, II, III), *liki* (P.MII, III) y *mila* (P.M.II).
- 405) *chano*. Final de dos apellidos de la IV zona, con las bases *chubi* y *chibo* (P.MI, II, III).
- 406) *changa*. Final o base de un nombre de la I zona, otro de la II y cuatro de la III.
- Se asocia con: *k-ina* (V. s.), *pila* (V. s.), *wano* (P.M.I, II, III), *alá* (V. s.) y *k-isa* (V. s.).
- Changa* es base en Puruhá-Mochica (P.MII, III).
- 407) *chango*. Final o base de tres nombres de la II zona, diez de la III y tres de la IV.
- Se asocia con: *turi* (Vide *tuli*), *wamán* (Quechua), *lumi* (P.M.II), *t-axi* (V. s.), *ba* (V. s.), *balin* (V. s.), *luisa*, *limbo*, *lurko*, *usi* (V. s.) y *wa* (P.MI, II, III).
- 408) *chanta*. Final de un apellido de la IV zona, con la base *kar-oa* (V. s.).
- 409) *chando*. Final de un apellido de la IV zona, con la base *chobo*.
- 410) *chamba*. Base en Puruhá-Mochica (P.MI, III), y en cua-

tro apellidos de la IV zona, se asocia con *kuchu* (V. s.), *ata* (V. s.) y *alá* (V. s.)

- 411) *chambo*. Final de un apellido de la II zona, otro de la III y tres de la IV, compuestos de *kuchu* (V. s.), *kusi* (V. s.), *pa* (V. s.) y *l-oa* (V. s.)

Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 412) *chanchi*. Nombre de una fruta narcótica de la región fría de la altiplanicie interandina y base de un apellido de la III zona y dos de la IV, que tienen por finales, *kucha* (V. s.), *cha* (V. s.) y *e*.

- 413) *chamin*. Final que aparece escrita *chamin*, *shamin*, *samin*, *xamin* y *lamin* y ocurre en diecinueve apellidos de la I zona, tres de la II, tres de la III y uno de la IV.

Las bases son: *kan-wa* (V. s.—P. M. I, II, III), *k-oa* (V. s.), *koya* (V. s.), *k-ina* (V. s.), *kuja* (V. s.), *killa* (Vide *kila*), *picho* (V. s.), *sh-oa* (V. s.), *s-oa* (V. s.), *wai* (P. MI, II, III), *waya* (P. MI, II, III), *walla* (P. MI, II, III), *lau* (P. MII, III), *l-awa* (V. s.), *l-oa* (V. s.), *l-ea* (V. s.), *na* (P. M. I, II, III) y *wasi*.

Es seguramente una final de significado patronímico, característica para el Norte de territorio Panzaleo.

- 414) *chi*. Final o base de cinco nombres de la I zona, diez de la II, veintinueve de la IV. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Cuando es final las bases son: *agi* (V. s.), *ugu-n-bi* (V. s.), *una* (V. s.), *ina* (V. s.), *ha* (V. s.), *kaj* (V. s.), *k-ina* (V. s.), *giska* (V. s.), *pacha* (V. s.), *pachu* (V. s.), *pas* (V. s.), *picho* (V. s.), *pichu* (V. s.), *bambu* (V. s.), *pik-an* (V. s.), *chu*, *sig* (P. MI, II, III), *jugla*, *waka* (P. M. I, II, III), *rusa* (V. s.), (P. M. I), *nasi*, *musi*, *mina*, *mi* (P. MI, II, III) y *tigsi* (V. s.)

Intercalado se combina con: *chau* (V. s.) y *bosa* (V. s.); *chan* (V. s.) y *nga* (P. MI, II, III); *chi* (P. MI, II, III) y *na* (P. MI, II, III); *ja* (P. MI, II, III) y *tipán* (V. s.) o *sima*; *wa* (P. MI, II, III) y *pula* (V. s.); *las* (P. MI, III) y *ia* (Vide *ea*); *jitu* (P. MII, III) y *nta*; *shu* y *ma* (P. M. I, II, III).

Base con: *cha* (V. s.), *cho*, *ana* (V. s.), *an* (V. s.), *ota* (V. s.), *kla* (V. s.), *chi* (P. MI, II, III), *landa* (P. MI, II, III), *ango* (V. s.), *uxi* (V. s.), *pi* (V. s.), *fla* (P. M. I), *ta* (V. s.), *t-agsi* (V. s.), *in* (V. s.) y *ki* (V. s.)

- 415) *shui*. Base de un nombre de la I zona con la final *k-illa* (V. s.)

Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 416) *chog*. Base y final en Puruhá-Mochica y de un apellido de la IV zona, con la final *lla* (P. MI, II, III). Se trata de una palabra Puruhá.

- 417) *choka*. Base en Caranqui y Puruhá-Mochica (P. MI, II), ocurre en tres nombres de la I zona y otros tantos de la III. Las finales son: *on* (V. s.), *illa* (V. s.), *ri* (P. M. I, II, III), *les* y *n-oa*.
- 418) *chuko*. Base de dos apellidos de la IV zona, de los cuales uno tiene la final *si* (P. MI, II, III); es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 419) *chobo*. Base de un nombre de la IV zona, con la final *chando* (V. s.)
- 420) *chubi*. Base de dos apellidos de la III zona y uno de la IV, con las finales *axi* (V. s.), *si* (P. MI, II, III) y *chano* (V. s.)
- 421) *chucha*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de dos nombres de la I zona, con la base *kas* (V. s.) y *kara* (V. s.)
- 422) *chos*. Base de un nombre de la I zona y final de otro de la III, y base en Puruhá-Mochica (P. MI, III).
Se junta con *sina* (P. MI, II, III) y *na* (P. MI, II, III).
- 423) *choso*. Final de un apellido de la III zona, con la base *kapa* (V. s.)
- 424) *chusi*. Base de un nombre de la I, la II y la IV zona y tres de la III, y en Puruhá-Mochica (P. M. II, III).
Se asocia con: *an* (V. s.), *ka* (V. s.), *ta* (V. s.) y *panta* (V. s.)
- 425) *chul*. Base de un nombre de la II zona, tres de la III y otros tantos de la IV y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
Se junta con las finales *ka* (V. s.), *gugo* (V. s.), *ki* (V. s.) y *on* (V. s.)
- 426) *chuna*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), lo es así como también final en nombres del país Panzaleo: uno de la II, dos de la III y tres de la IV zona. Se combina con *axi* (V. s.), *chin* (P. MI, II, III), *wala* (P. MII, III), *lla-lla* (P. MII, III), *nala*.
- 427) *chunga*. Base de un nombre de la I zona y dos de la III, con las finales *asi* (V. s.) y *ro* (P. MI, II, III).
- 428) *chungo*. Base de un apellido de la III zona, con la final *asi* (V. s.)
- 429) *chunta*. Final de un nombre Quechua de la III zona «proveedor de chontas».
- 430) *chumba*. Base o final de tres nombres de la IV zona, se junta con *aña* (V. s.) y *an* (V. s.)
- 431) *chumbo*. Base de un apellido de la III zona y dos de la IV, que el uno tiene por final *iña*.
- 432) *chuma*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), de un

apellido de la I zona, otro de la II y la IV de un apellido y el nombre de un desfiladero de la III.

Se junta con *tsa*, *lko*, *lla* (P. MI, II, III), *les* (P. MI, II, III) y *na* (P. MI, II, III).

- 433) *chi*. Base, final o elemento intercalado de doce nombres de la I zona, otros tantos de la II, cuarentiseis de la III y treinticinco de la IV; de estos son: cinco de lugares que no se determina de qué clase; siete de caseríos o haciendas, dos de planicies, tres de montes, uno de una clase de tierra y diez de cursos de agua.

Final se junta con: *aini* (V. s.), *acha* (V. s.), *axu* (V. s.), *asa* (V. s.), *alma* (V. s.), *aña* (V. s.), *anda* (V. s.), *uña* (V. s.), *isi* (V. s.), *ha* (V. s.), *kala* (V. s.), *kalva* (V. s.), *kui-cha* (V. s.), *kuto* (Vide *kota*), *kun-ata* (V. s.), *kun-ara* (V. s.), *kitsi* (Vide *kichi*), *k-isa-pa* (V. s.), *tan* (V. s.), *tug* (V. s.), *tun-ki*, *tipan-to* (V. s.), *pan* (V. s.), *pai* (V. s.), *panza* (V. s.), *poka* (V. s.), *puku* (V. s.), *puk* (V. s.), *bun* (V. s.), *ch-oa-wa* (V. s.), *ch-oa-mun* (V. s.), *chuk* (V. s.), *china* (P. MII, III), *chimba* (P. MII, III), *jag* (P. MII, III), *jan*, *jui* (P. MII, III), *y-oa* (V. s.), *yae* (P. M. I, II, III), *yana* (P. MII, III), *yug* (P. MI, II, III), *zap* (P. M. I, II, III), *saga* (P. MI, II, III), *sox* (P. MI, II, III), *wala* (P. MII, III), *wana* (P. MI, II, III), *wanu* (P. M. I, II, III), *wamán* (Quechua), *rema* (Quechua), *rika*, *lluk* (P. MII, III), *l-awa* (V. s.), *lig* (P. MI, II, III), *naxi* (P. MII) *nima*, *ma-cha* (P. MI, II, III), *maku* (P. MII, III).

Intercalado se combina con: *ibi* (V. s.) y *cha* (V. s.); *iwa* (V. s.) y *r-apu* (V. s.); *kan* (V. s.) y *ea*, *pan* (V. s.) y *ea*; *pai* (V. s.) y *jal* (P. MII, III), *paku* (V. s.) y *ji* (P. MI, II, III), *puso* (V. s.) y *si* (P. MI, II, III); *ch-oa* (V. s.) y *kil* (V. s.); *chu* (V. s.) y *an* (V. s.); *jan* y *luisa*; *lin* (P. MI, II, III) y *wano* (P. MI, II, III), *nose* y *ngo* (P. MI, II, III).

Base con: *fla* (P. MI), *fla-t-ato* (V. s.), *aló* (V. s.), *was* (P. MI, II, III), *wano* (P. MI, II, III), *wantug*, *wi* (P. MI, II, III), *illa* (V. s.), *iwa* (V. s.), *lla* (P. MI, II, III) y *awa* (V. s.)

Chi es final y base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica, siendo un sonido muy elemental, no sirve para establecer diagnósticos, y en el mismo territorio Panzaleo cabe tenga distintos orígenes.

Llama la atención que predomine el uso de *chi* en los nombres de cursos de aguas y la frecuencia con que se asocia a *oa* que vimos significa «valle», a *aló* = pueblo, suponemos que equivale a «río» un curso de agua de distinta clase que aquel que se expresa con las voces «*oya*» e

iwa, con la segunda sólo se combina una vez en *Shi-iwi-ta*; con *awa* en *Shi n-awa*=«cuesta del río».

Kutu-chi sería *Koto-chi*, sería «río de lo alto», pues nace en el *Koto-p'axi*=«monte de lo alto».

Patzachi que es el nombre de un páramo, equivaldría a «río de los bakaris».

Chi-w-alo, el «pueblo del río».

- 434) *chig*. Base o final de un nombre de la I zona, tres de la II, cuatro de la III y tres de la IV, así como en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se junta con *ak* (V. s.), *iña* (V. s.), *pui* (V. s.), *jean*, *yak* (P. MI, III), *wai* (P. MI, II, III), *llalla* (P. MII, III), *lamba*, *mi* (P. MI, II, III) y *li* (P. MI, II, III).

- 435) *chika*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), base o final de un nombre de la I zona, otro de la II, seis de la III y tres de la IV.

Se junta *wano* (P. MI, II, III), *wa* (P. MI, II, III), *ay* (V. s.), *isa* (V. s.), *pila* (V. s.) y *liki* (P. MII).

- 436) *chiko*. Base o final de dos nombres de la I zona, otros tantos de la II y uno de la III.

Se junta con *waila* (P. MI, II, III), *wali* (P. MI, III), *wasí* (P. MII, III) y *wano* (P. MI, II, III).

- 437) *chikumin*. Final de tres apellidos de la I zona y uno de la II, con las bases *walu* y *wali*.

Antes hemos estudiado el patronímico *chamin*, que como este está compuesto de *min*, a que se ha antepuesto, *chico* o *cha*.

- 438) *chike*, Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), se encuentra al principio o al fin de un nombre de la I zona, otro de la II, tres de la III y de la IV.

Se junta con: *isa* (V. s.), *pe* (V. s.), *an* (V. s.), *liki* (P. MII) y *llamuka*.

- 439) *chita*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de un nombre de la I zona y dos de la III, con el final *logro*.

- 440) *chiba*. Base Pasto y de un apellido de la III zona, que debe pertenecer a este idioma.

- 441) *chipan*. Base de un nombre de la I zona, uno de la III y tres de la IV, que tienen por finales *t-agsi* (V. s.), *t-asa* (V. s.), *t-ika* (V. s.) y *t-iza* (V. s.)

- 442) *chipo*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en un nombre de la III zona y dos de la IV; se junta con *aya* (V. s.) y *chano* (V. s.)

- 443) *chibi*. Base de un nombre de la I zona y otro de la IV; se junta con *ga* (V. s.)

- 444) *chichau*. Base de un nombre de la IV zona, con la final *ango* (V. s.) Es palabra Caranquí, compárese *Chichabo*

nombre de un monte en la cordillera del Cotacachi-Yanaurco.

445) *chichu*. Base de un nombre de la II y otro de la IV zona, se junta con *panta* (V. s.)

446) *chichi*. Nombre de un río de la I zona.

El límite setentrional de los Panzaleos, al tiempo de la Conquista Incaica puede fijarse, con exactitud, en el *Ilaló*, monte que divide el valle de Tumbako del de Chillo, de allí por las cordilleritas de *Puengasí* y *Kunkunsi*, que separan las aguas del *Machángara* de las del *San Pedro*, hasta el sitio llamado «*Dos puentes*» en *Guápulo*, luego por las lomas del *Tingo*, *Padrón del Inca*, *el Inca*, *Lito*, *Carretas*, *Carcelén*, las pequeñas alturas que separan el valle de *Pomaski* del de *Kotokollao*, hasta las faldas del Pichincha.

El río *Chiche* está pues fuera de este territorio, pero así como parece que poco antes de la llegada de los Incas, los Caranquis trasmontaron el *Ilaló*, pues en la vecindad de *Sangolki* (*Hacienda Carriona*) hay una tola, así parece que no había transcurrido, entonces, aun mucho tiempo desde que los Panzaleos habían abandonado los valles de *Tumbako* y *Kumbayá*, por lo cual toda esta región la consideramos incluida en la I zona.

Chiche, puede ser palabra Panzaleo *chi+chi*=río río, pero preferimos contarle entre las Esmeraldeñas *chiche*=negro, nombre muy adecuado para el oscuro y profundo cañón por el que cruza este río.

447) *chis*. Base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III), en Caranqui y Pasto, que se encuentra en dos nombres de la IV zona con las finales *ka* y *cha*.

448) *chisul*. Base del nombre de una región de la III zona, con la final *chi* (V. s.)

449) *chisi*. Base o final o elemento intercalado de un nombre de la I zona, dos de otro de la II, seis de la III y dos de la IV, se junta *chi* (V. s.), *chillo*, *paya* (V. s.), *wano* (P.MI,II,III), *ilumán* (V. s.), *ina* (V. s.), *san* (P.MI,II,III) e *icha* (V. s.)

450) *chillo*. Base del nombre de dos valles de la II zona y de un apellido de la I.

Se junta con *kallo* (V. s.) y *chisi* (V. s.)

451) *chilli*. Base de un nombre de la I y otro de la IV zona. Se junta con *chusi* (V. s.)

452) *chiri*. Base de un apellido de la IV zona con la final *ango* (V. s.)

453) *chil*. Base en Puruhá-Mochica (P.MI,III) y en Pasto,

final de un apellido de la III zona y dos de la IV, que tienen por bases *cha*, *chan* y *chin* (V. s.)

- 454) *chila*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y en Pasto, base o final de un apellido de la I zona, otro de la III y de la IV.

Se junta con *t-oa* (V. s.), *kinga* (V. s.) y *nags* (P. MII).

- 455) *chilo*. Base de dos apellidos de la III zona y dos de la IV. Se junta con *isi* e *isa* (V. s.)

- 456) *chili*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III) y Pasto, de siete nombres de la III zona y tres de la IV.

Las bases son: *panta*, *kinga*, *an*, *tosa* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III) y *wango*.

- 457) *chin*. Final de dos nombres de la I zona, uno de la II, otro de la III y tres de la IV. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

Las bases de estos nombres son: *aji*, *koya*, *kocha*, *fila*, *pingo* (V. s.), *muchi* y *musi*.

- 458) *china*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III), base en Pasto y Caranqui; base o final de un nombre de la I zona, dos de la II, cinco de la III y once de la IV.

Final se junta con: *hu*, *kaja*, *kasa*, *kara*, *tanda*, *tu*, *panda*, *chal* (V. s.), *jai* (P. MII, III), *liki* (P. MII); base con: *asi*, *chi*, *aló* (V. s.), *sa* (P. MI, II, III) y *zela* (P. MI, II, III).

- 459) *chine*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y de tres nombres de la III zona y uno de la IV, las finales son: *va* (P. M. I, II), *kinga* (V. s.).

- 460) *chinin*. Final de un apellido de la IV zona con la base *kaisa* (V. s.).

- 461) *chingi*. Base de dos nombres de la III zona y uno de la I y de la IV.

Las finales son: *zela* (P. MI, II, III), *tin* y *tina*.

- 462) *chimba*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III). Base y final de cuatro nombres de la I zona, dos de la II y la III, seis de la IV.

Se junta con *y-oa* (V. s.), *yag* (P. MI, III), *lal* (P. MI, II, III), *nau* (P. MI, II, III) y *na* (P. MI, II, III), que hacen de bases; *zina* (P. M. I, II, III), *chi* (V. s.), *aña* (V. s.), *zela* (P. M. I, II, III) y *alá*, que fungen de finales.

Tenemos pues una palabra, que no es, ni mucho menos, un sonido elemental, que se combina con elementos netamente Panzaleos y Puruhá-Mochicas, como *y-oa* y *zela*.

- 463) *chimbo*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, III), que entra en la formación como final o base de cuatro nombres de la I zona, uno de la II, seis de la III y veintiocho de la IV.

Siendo final se junta con: *ai*, *aju*, *awa*, *aña*, *oya*, *iwa*, *kuma*, *kuka*, *kuji*, *kuso*, *kusi*, *kuri*, *tuli*, *pasa*, *panta*, *pi-cha*, *chui*, *j-oa* (V. s.), *santa* (P. MI, III), *sin* (P. MI, II, III), *lonsa*, *nasi* (P. M. II), *misí* (P. MII, III) y *wan* (P. MI, II, III).

Si es base con: *iwa*, *illa*, *ina*, *ay* (V. s.), *sina* (P. MI, II, III), *sino*, *le* (P. MI, II, III), *lin* (P. MI, II, III) y *liki* (P. MII).

Es otro ejemplo de palabras que no se sabe si considerar del idioma Panzaleo o de los Puruhá-Mochicas.

- 464) *chinchu*. Base de un nombre de la I, de la II y la III zona, se junta con *ango* (V. s.) y *na* (P. MI, II, III).

- 465) *chinchí*. Base de dos nombres de la I zona, ambos Caranquis (finales *ro* y *bí*); de dos de la III, de los cuales el uno Puruhá-Mochica (final *zela*), y uno de la IV, final *kama* (V. s.)

- 466) *ja*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y además final en Cañari (P. MII), entra en uno u otro carácter y también como elemento intercalado, en la composición de dos nombres de la I zona de Panzaleo, uno de la II, dos de la III y tres de la IV.

Se combina con: *asu* (V. s.), *nasa*, *sim* (P. MII, III), *panta* (V. s.), *illa* (V. s.), *ar* (V. s.), *ta* (V. s.), *sine* (P. M II, III) y *oa*.

- 467) *jau*. Base de un nombre de la I zona, dos de la III y cuatro de la IV.

Los finales son: *ga* (V. s.), *pacha* (V. s.), *jí* (P. MI, II, III), *za* (P. MI, II, III), *la* (P. MI, II, III), *lo* (P. MI, II), *li* (P. MI, II, III).

- 468) *jai*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y de tres apellidos de la III zona y seis de la IV.

Los finales son: *kama* (V. s.), *ta* (V. s.), *cha* (V. s.), *china* (V. s.), *sa* (P. MI, II, III), *wa* (P. MI, II, III) y *lema* (P. MI, II, III).

- 469) *jach*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y de dos nombres de la II zona, seis de la III y seis de la IV.

Las finales son: *wano* (P. MI, II, III), *tema* (V. s.), *rema*, *sima*, *lema* (P. MI, II, III), *nza* (jibaró?), *ine* (V. s.) y *chi* (V. s.)

- 470) *jayo*. Base de dos apellidos de la III zona.

- 471) *jara*. Base de cuatro apellidos de la I zona y en Puruhá Mochica (P. MII, III).

Se junta con *ay* (V. s.), *ez* (V. s.) e *iza* (V. s.)

- 472) *jan*. Base de siete nombres de la III zona y otros tantos de la IV.

Las finales son: *panta* (V. s.), *ez* (V. s.), *ea* (V. s.), *ka*

- (V. s.), *ti* (V. s.), *alla* (V. s.), *usi* (V. s.), *tipán* (V. s.), *simu*, *che* (V. s.), *luisa*, *lipán* y *iza* (V. s.)
- 473) *jancha*. Base de siete apellidos de la III zona y nueve de la IV.
Las finales son: *kaisa*, *p-aksi*, *panta*, *ai*, *alá*, *il* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), *luisa* y *lina* (P. MII).
- 474) *ju*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III); entra como tal, o como elemento intercalado, en la composición de seis nombres de la I zona, ocho de la II, siete de la III y cuatro de la IV.
Cuando es final las bases son: *as*, *ala*, *aña*, *kola*, *palla*, *pilla* (V. s.) y *singa*; si base son las finales: *cha*, *illa*, *kinga*, *ga*, *cho*, *aló*, *po*, *ago* (V. s.) y *va* (P. MI, II).
- 475) *jui*. Probablemente equivale a *kui* o *gui*, es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y se encuentra en tres nombres de la III y otros tantos de la IV zona, cuyas finales son: *kundo*, *ti*, *us*, *cha*, *chi* e *iwa*, siendo de notar que la primera ocurre en el nombre de un caserío, la última en el de una hacienda.
- 476) *juka*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y en tres apellidos de la IV zona, que tienen por finales *illa* e *illi* (V. s.)
- 477) *jul*. Base de dos nombres de la III zona de los cuales uno es el de un páramo, las finales son *aló* e *in*.
- 478) *jucho*. Base de un apellido de la III zona.
- 479) *joya*. Base Cañari y de un apellido usado en la I y III zona.
- 480) *jora*. Base Cañari y de un apellido de la III zona con la base *ay*.
- 481) *juro*. Base de un apellido de la III zona con la final *aña* (V. s.)
- 482) *jull*. Base de un apellido de la III y otro de la IV zona, con las finales *en* (V. s.) y *o*.
- 483) *jul*. Base de un apellido de la II zona y dos de la III, las finales son *aka* y *ta* (V. s.)
- 484) *juno*. Final de un apellido de la IV zona con la base *t-ea* (V. s.)
- 485) *jonda*. Base del nombre de un río de la I zona, con *nga* (P. M. I, II, III) por final.
- 486) *jumb*. Base de tres apellidos de la IV zona, las finales son *alá*, *o* y *patin* (V. s.).
- 487) *jumi*. Base de un apellido de la II zona y otro de la III, con las finales *enza* (Jibaro) y *yugsi*.
Parécenos ser la palabra jibara *yumi*=agua.
- 488) *ji*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III); final

o elemento intercalado en un nombre de la I, otro de la II, ocho de la III y cuatro de la IV zona.

Las bases son: *atau*, *awa*, *tu*, *tuku*, *puku*, *jan* (V. s.), *zi* (P. MI, II, III), *wanga* (P. MI, II, III) y *laju*.

Intercalado se combina con: *tixi* (V. s.), *shu* (P. MI, II, III), *puchu* (V. s.) e *in* (V. s.); *chasi* (V. s.) e *ika* (V. s.), *chun* (V. s.), *yus* (V. s.).

489) *jitu*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y de un apellido de la III zona, con la final *shunta*.

490) *jija*. Base de un apellido de la II zona.

491) *jili*. Base del nombre de un páramo en la III zona, con la final *wa* (P. MI, I, II, III).

492) *jín*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III) y final de un apellido de la I zona y otro de la II y de dos haciendas de la III.

Las bases son *kumba* y *pila* (V. s.)

493) *ya*. Base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), base de un apellido de la I zona y tres palabras de la III zona de las cuales una es una planicie y caserío, otra un hondón y la última un apellido.

Las finales son: *mi* (P. MI, II, III), *li* (P. MI, II, III) y *aló* o *j-aló*.

494) *yau*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y de un apellido de la I, III y IV zona de Panzaleo, con las finales *an* (V. s.), *li* (P. MI, II, III) y *li-pacha*.

495) *yae*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en un apellido de la IV zona con la final *chi* (V. s.)

496) *yak*. Final en Puruhá-Mochica (P. MI, III); base de dos apellidos de la I, uno de la II, cuatro de la III y uno de la IV zona; las finales son: *ai*, *acha*, *alú*, *ali*, *chig* y *chimba*, (V. s.)

497) *yatu*. Base en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de un apellido de la I zona, con la final *ina* (V. s.)

498) *yachi*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, III) y de un nombre de la IV zona con la final *ríma* (*lema* P. MI, II, III).

499) *yazi*. Base de dos nombres de la I zona de los cuales uno el de una llanura y de dos de la III, las finales son: *panta*, *ba* (V. s.) y *wá* (P. MI, II, III).

500) *yalla*. Base del nombre de un páramo y del de unas laderas cultivables de la III zona, las finales son: *ibi* (V. s.) y *cha-k-gik* (V. s.)

Yalla es base en Cañari (P. MII); sospechamos que en Panzaleo significa «fértil, cultivable».

- 501) *yaru*. Base Caranqui, que con la final del mismo idioma *ki* entra en la composición del nombre de un pueblo de la I zona y de otro del territorio Puruhá.
- 502) *yal*. Ocurre como base en Puruhá-Mochica (P. MI, III), en Pasto (Pasto Nos. 704-06) y en un apellido de la IV zona de Panzaleo que tiene la final *da* que también se encuentra en Pasto, idioma del que nos parece derivarse este nombre.

- 503) *yan*. Base de tres nombres de la I zona, y de la II, dos de la III y de la IV. Las finales son: *ti-lipán*, *oya* (V. s.), *alá* (V. s.), *balkin* (V. s.), *bo* (V. s.), *bi* (V. s.), *biru* (Caranqui), *likin* y *wano* (P. MI, II, III).

Es base en Pasto (Pasto Nos. 777-09, 717, 720-24), en Caranqui (Caranqui Nº 605) y en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 504) *jana*. Base de un nombre de la III zona y dos de la IV, con las finales *paita*, *panta* (V. s.) y *sachi*.

- 505) *yank*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y de tres apellidos de la I zona, uno de la II, dos de la III y uno de la IV.

Las finales de estos nombres son: *p^tagsi* (V. s.), *likin*, *lema* (P. MI, II, III) y *luisa*. Vemos pues otro ejemplo de la asociación de una base, que puede ser Puruhá-Mochica, con finales que lo son y otras típicamente Panzaleas.

- 506) *yancha*. Base de cuatro apellidos de la I zona y ocho de la III, cuyas finales son: *upa* (V. s.), *kaya* (V. s.), *kaiza* (V. s.), *kunga* (Quechua), *tuña* (V. s.), *tipán* (V. s.), *p^taxi* (V. s.), *p^t-asi* (V. s.), *pano* (V. s.), *lipán*, *liki* y *luisa*.

- 507) *yanchi*. Base de dos apellidos de la III zona, con las finales *iba* (V. s.) y *mba* (P. MII, III).

- 508) *yansa*. Base en Puruhá (P. M. I) y de un nombre de la I zona, otro de la III y tres de la IV. Las finales son *chi* (V. s.—nombre de un curso de agua) *panza* (V. s.), *luisa*, y *lema* (P. MI, II, III).

- 509) *yo*. Ocurre como final y elemento intercalado en Caranqui y en un nombre de la I, otro de la II y cuatro de la IV zona.

Se asocia con: *ari* (V. s.), *palla* (V. s.), *pantza* (V. s.), *ll-iwa* (V. s.), *kulki* (Quechua), *sa* (P. MI, II, III), *jumi* (V. s.) y *si* (P. M. I, II, III).

Yo es base, pero nó final en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 510) *yoha*. Base de dos apellidos de la I zona con las finales *la* (V. s.) y *to* (V. s.)

- 511) *yuali*. Base de un nombre de la I zona con la final *picha* (V. s.)
- 512) *yuk*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en cuatro nombres de la III zona y dos de la IV, cuyos finales son: *ge* (V. s.), *isa* (V. s.), *cha* (V. s.), *si* (P. MI, II, III), *si-chi* (curso de agua) y *lla* (P. MI, II, III).
- 513) *yuka*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en un nombre de la III y otro de la IV zona, este es el de unos montes y la final es *pucha* (V. s.)
- 514) *yucha*. Base de un nombre de la III zona con la final *tiape* (V. s.)
- 515) *yula*. Base de un apellido de la IV zona con la final *kallo* (V. s.)
- 516) *yuva*. Base de un apellido de la IV zona, con la final *illa* (V. s.)
- 517) *yuna*. Base de tres apellidos de la III zona y dos de la IV, con las finales *kinga*, *t-oa*, *panta* y *p'axi* (V. s.)
- 518) *yumi*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, III), que lo es también de dos apellidos de la I zona y uno de la IV con las finales *p'axi*, *asi* y *panta* (V. s.)
- 519) *yilo*. Es la base *ilo* estudiada ya, de origen Esmeraldeño en la mayor parte de los casos, que se encuentran en esta forma en un apellido de la I zona, con la final *konche* (V. s.)
- 520) *tša*. Final en Puruhá (P. MI), final o elemento intercalado de tres nombres de la III zona de los cuales uno de una loma, otro de un desfiladero y de cuatro apellidos de la IV.

No siempre es posible distinguir con precisión este elemento en la lengua Panzalea, pues con frecuencia la *ts* aparece en la forma de *s*.

Cuando es final se asocia con: *pin* (V. s.), *chuma* (V. s.) y *mahu*, siendo elemento intercalado con: *kan* (V. s.) y *t-oa* (V. s.); con *ja* (V. s.) y *panta* (V. s.), *panti* (V. s.) y *wano* (P. MI, II, III).

- 521) *tso*. Final del nombre de un monte en la IV zona, la base es *tan* (V. s.)
- 522) *tse*. Final del nombre de una loma de la zona III, la base es *pin* (V. s.)
- 523) *tsili*. Base que no es Puruhá-Mochica, que en un apellido de la IV zona, se junta con la final *lema* que si lo es.
- 524) *psin*. Base de un apellido de la I zona con la final *kakunchi* (V. s.)
- 525) *xa*. El sonido de la *x* equivale, de ordinario al de la *s* o *sh*.

xa es final de un apellido de la I zona con la base *naka*.

- 526) *xi*. En este caso el sonido de la *x* parece equivaler al de la *j*.

Figura *xi* como final en un apellido de la II zona con la base *paku-chi* (V. s.).

- 527) *xil*. Aquí parece ser la *x* equivalente a *k*.

Es final *xil* de un apellido de la III zona, con la base *santu*.

- 528) *za vel sa*. Base, final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y en cuatro nombres de la I zona, tres de la II, catorce de la III y veinte de la IV.

Siendo final se junta con: *abrag* (V. s.), *an-a-kasa* (V. s.), *kuti-pi* (V. s.), *kin* (V. s.), *panza* (V. s.), *pula* (V. s.), *china*, *jan* (V. s.), *yan* (V. s.), *sun* (P. MII, III), *wai* (P. MI, II, III), *llug* (P. MI, II, III), *lu* (P. MI, II), *ni* (P. MI, II, III) y *min* (P. MI, II, III).

Cuando es base con: *an* (V. s.), *anta* (V. s.), *ki* (V. s.) y *chi* (V. s.).

Si es elemento intercalado con: *ama* (V. s.) y *ta* (V. s.); *ichi* (V. s.) e *illa*; *kaj* y *t-oa* (V. s.), *pan* y *kinga* (V. s.); *pai* e *in* (V. s.); *pila-awa* y *iza* (V. s.); *chai* y *p'axi* (V. s.); *ch-oa* y *kil* (V. s.); *saya* (P. M. I, II, III) y *sak* (P. MI, II, III), *sina* (P. MI, II, III) y *kil*; *waya* (P. MI, II, III) e *ita* (V. s.); *mal* (P. MI, II, III) e *in* (V. s.), *k-iza* (V. s.) o *alá* (V. s.).

- 529) *sai*. Base de un nombre de la I zona, otro de la III y de la IV, con las finales *ko* (V. s.) y *tema* (P. MI, II, III).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 530) *sak*. Base, final o elemento intercalado de un nombre de la II, dos de la III e igual número de la IV.

Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Sak es equivalente a *sa* o *za*.

Siendo final se junta con *aina* (Vide *aina*), y *saya* (P. M. I, II, III); cuando es base con *on* (V. s.) y *si* (P. MI, II, III).

- 531) *saka*. En esta palabra una de las bases y finales más típicas para las lenguas Puruhá-Mochicas y se encuentran en tres apellidos de la I zona de Panzaleo, otros tantos de la II, cuatro de la III y dos de la IV, así conviene estudiarlos detenidamente para determinar su carácter.

Saka es final de:

Angi-saka (*angi* P. MI, II, III).

Uvi-saka (*ubi* P. M. I, II, III).

Chaki-saka (*chaki* P. M. I, II, III).

Sala-saka (*sala* P. MI, II, III).

Nusaka (*nu* P. MI, II, III).

Es base en:

Saka-tero (*tero*?)

Saka-toro (Español? *turo*, final Cañari—P.M.II).

Saka-si (*si* final en P.MI, II, III).

Saka-ri (*ri*, final P.MI, II, III).

Saka-j-illa (*illa* final en Cañari—P.MII).

Saka-s-ala (*ala* final P.MI, II, III).

Saka-n-zela (*zela* final en P.MI, III).

Por lo visto todos los nombres con *saka* del territorio Panzaleo, a excepción de los dudosos *saka-tero* y *saka-toro*, son palabras Puruhá-Mochicas, que demuestran el influjo de estas gentes en él, no relaciones de afinidad entre las dos lenguas.

No así el apellido de San Miguel de Ecija en los Sucumbíos. (Vol. III, pg. 4, N° 31). *Awa-saka* que tiene una base netamente Panzalea y una final Puruhá-Mochica, y que hay que considerarlo palabra híbrida.

- 532) *saki*. Base Puruhá-Mochica que se encuentra en un nombre de la II zona, tres de la III y cuatro de la IV.

Se reúne con las finales netamente Panzaleas *aló*, *t-oa*, *kinga*, (*saki*)—(*kinga*), con *za* (V. s.), *sili* (P.MII, III), *lin* (P.MII) y *mala* (P.MI, II, III), cuyo carácter es dudoso.

A oposición de *saka* puede indicar parentesco entre los dos idiomas.

- 533) *sagla*. Base de dos apellidos de la III zona y uno de la IV, de los cuales uno tiene la final *wana* (P.MI, II, III), el otro *wano* (P.MI, II, III).

- 534) *sap*. Base Puruhá-Mochica (P.MI, II, III), que se encuentra también en tres nombres de la III zona, las finales son *kusi* (V. s.), *aló* (V. s.) y *chi* (V. s.), todas pertenecientes al idioma Panzaleo.

- 535) *zapa*. Final de un apellido de la III zona, base de otro de la IV, se asocia con *iga* (V. s.) y *cha* (V. s.)

- 536) *sapla*. Base Puruhá-Mochica (P.MI, II, III), que se encuentra que forma, sin final dos apellidos de la III y uno de la IV zona, que son Puruháes.

- 537) *saya*. Base Puruhá-Mochica, que ocurre una vez en la I zona, otra en la IV, en esta con la final *sak* (V. s.)

- 538) *sayuk*. Final de un apellido de la IV zona con la base *kara* (V. s.)

- 539) *sas*. Base Puruhá-Mochica (P.MI, II, III), que se encuentra en un nombre de la III y otro de la IV zona, con las finales *luisa* y *ag* (V. s.)

- 540) *sawe*. Palabra Colorado que significa «leche», se junta con *cha*=sabroso, para formar un apellido de la III zona.

- 541) *saña*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que ocurre, sin final en apellidos de la I y IV zona.
- 542) *sara*. Base, final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y base de cuatro apellidos de la III zona, con las finales *kapa* (Quechua?), *kas-in* (V. s.) y *gusi* (V. s.)
- 543) *sal*. Base de un nombre de la II, otro de la III y tres de la IV zona, con las finales *oya* (V. s.), *l-eo* (V. s.), *ka* (V. s.), *chinku* (Vide *chinchu*), *gani* (V. s.), *imba-kin* (Caranqui) y *mi* (P. MI, II, III).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 544) *san*. Base en Pasto, Caranqui, Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y en Panzaleo, de la cual hay dos ejemplos en la I zona, cinco en la III y otros tantos en la IV.

Las finales con que se junta son: *kuzo* (V. s.), *kil* (V. s.), *chi* (V. s.), *sicha* (P. MII, III), *iza* (V. s.), *ba* (V. s.), *wacho* (P. MII, III), *wano* (P. MI, II, III), *patin* (V. s.), *ba-cha* (V. s.), *ino* (V. s.)

- 545) *sana*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), final o base de tres nombres de la I zona, uno de la II y cinco de la III.

Siendo final se junta con *anti* (V. s.) y *gilka* (*giska?*), si es base con *il* (V. s.), *in* (V. s.), *patin* (V. s.) y *panta* (V. s.)

- 546) *sango*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y en Panzaleo que se observa en siete nombres de la I zona, uno de la II, ocho de la III y dos de la IV, cuyas finales son: *iza* (V. s.), *na* (P. MI, II, III), *ina* (V. s.), *balin* (V. s.), *panta* (V. s.), *tuña* (V. s.), *tisi* (V. s.), *cho* (V. s.), *luisa*, *lita* (Caranqui?), *ki* (V. s.)

- 547) *santa*. Final o base de tres nombres de la I zona, dos de la II, seis de la III y uno de la IV. Se junta con: *kuna* (V. s.), *tite* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), cuando es final, con *chumbo* (V. s.), *aña* (V. s.), *alá* (V. s.), *aló* (V. s.), *an* (V. s.) y *likin*, cuando es base.

Santa se encuentra también como base en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 548) *so vel zu*. Base, final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), base en Caranqui, base, final o elemento intercalado de tres nombres de la I zona de Panzaleo, cinco de la II, siete de la III y nueve de la IV.

Como final se asocia con las bases: *kacha* (V. s.), *chan* (V. s.), *tuku* (V. s.), *wailo* y *mai* (P. MI, II, III); cuando es base con: *pi* (Caranqui), *sita*, *illa* (V. s.), *mba* (P. MII, III) y *mb-bi* (Caranqui); estando intercalado con: *awa* y

- chi* (V. s.); *kav* y *gu-n-bi* (V. s.); *puru* y *aja* (V. s.), *chau* e *ig* (V. s.)
- 549) *sok*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y de seis apellidos de la I zona, cuatro de la III y dos de la IV, con las finales: *ota* (V. s.), *ro* (P. MI, II, III), *ña* (V. s.), *ke* (Caranqui), *icho* (V. s.), *illa* (V. s.), *sula* (P. MI, II), *gallo* (V. s.), *uchu* (V. s.), *ga* (V. s.)
- 550) *suka*. Base o final de cuatro apellidos de la I zona, uno de la II y otro de la III y de la IV.
Siendo final se junta con: *anke* (V. s.), cuando es base con: *si* (P. MI, II, III), *ota* (V. s.), *ti* (V. s.), *ri* (P. M. I, II, III), *chi* (V. s.) y *do* (V. s.)
- 551) *sutu*. Base Cañari (P. M. II) y de un apellido de la III zona y otro de la IV, con las finales *al* y *alá* (V. s.)
- 552) *supa*. Base o final en Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de tres nombres de la III zona en Panzaleo, con las finales *aló* y *alá* (V. s.).
- 553) *soyo*. Final de un nombre de la III zona, con la base *kara* (V. s.)
- 554) *suña*. Base de un apellido de la II zona y otro de la III, el primero con la final *llinga*.
- 555) *sus*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y en dos apellidos de la I zona de Panzaleo, otros tantos de la III, y uno de la IV. Las finales son: *che* (V. s.), *así* (V. s.), *panta* (V. s.), *pa* (V. s.) y *kari*.
- 556) *sora*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de dos nombres de la I zona, con la final *panta* (V. s.)
- 557) *suru*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), con la final *che* (V. s.), ocurre una vez en la III zona; es además elemento intercalado en otro de la misma zona, combinándose con *mina* y *la*.
- 558) *sul*. Base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y de dos apellidos de la III zona de Panzaleo, y uno de la IV, con las finales *ka* (V. s.), *ki* (V. s.) y *fa* (P. MII, III).
- 559) *sula*. Base Puruhá-Mochica y final de un apellido de la III zona de Panzaleo con la base *suk* (V. s.)
- 560) *suli*. Final de un apellido de la III zona, con la base *chu* (V. s.)
- 561) *sona*. Palabra Colorada que significa mujer y que es un apellido de la III zona.
- 562) *sono*. Elemento intercalado de un apellido de la III zona, se combina con *ga* (V. s.) y *kiza* (V. s.)
- 563) *suntu*. Final de dos apellidos de la III zona con las bases *vilka* (Quechua) y *mina* (P. MII, III).

- 564) *sunchi*. Final de un nombre de la IV zona con la base *awa* (V. s.)
- 565) *sunsa*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), que se encuentra en un apellido de la I zona y otro de la IV. Se junta con la final *wano* (P. MI, II, III).
- 566) *se*. Elemento intercalado en Pasto, base o final en Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III), final, base o elemento intercalado de cuatro nombres de la I zona de Panzaleo, dos de la II, diecinueve de la III y once de la IV.
Final se junta con: *kugo* (V. s.), *lluk* (P. M. I, II, III), *mart*, *aló* (V. s.), *alka* (V. s.), *an* (V. s.), *anti* (V. s.), *anchi* (V. s.), *tan* (V. s.), *tig* (V. s.), *chau* (V. s.), *chango* (V. s.), *chuk* (V. s.), *yak* (V. s.), *yuk* (V. s.), *saka* (V. s.), *wal* (P. MI, II, III), *wanga*, *lan* (P. MI, II, III), *nag* (P. MI, II, III), *man* (P. MI, II, III) y *murú* (P. MII, III).
- Elemento intercalado se combina con: *asa* y *kilago* (Caranqui); *alla* e *illa* (V. s.); *anda* e *illa* (V. s.); *ui* y *kil* (V. s.); *uni* y *kil* (V. s.); *killu* e *in* (V. s.); *tai* y *kama* (V. s.); *chai* y *p'axi* (V. s.); *ch-oa* e *ibi* (V. s.); *chili* (V. s.), y *minga*; *chimbo* (V. s.) y *na* (P. MI, II, III); *yug* y *chi* (V. s.), *su* (V. s.) y *ta* (V. s.); *lag* (P. MI, II, III) y *no* (P. MI, II, III); *nag* (P. MI, II, III) y *tuli* (V. s.); *ni* (P. MI, II, III) y *villa* (P. MII).
- 567) *sia*. Final de un apellido de la IV zona, con la base *kor* (V. s.)
- 568) *sie*. Elemento intercalado en un nombre de la III y IV zona, base de un apellido de esta, que tiene por final *lema* (P. MI, II, III); como elemento intercalado se junta con *alka* y *ga* (V. s.)
- 569) *sig*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), final o base de tres nombres de la I zona, once de la III y dos de la IV.
Final se junta con: *alta* (V. s.), *alpu* (V. s.), *pila* (V. s.), *chan-su* (V. s.), *chan-an* (V. s.) y *waku* (P. MII, III).
Base se asocia con: *hi* (V. s.), *asa* (V. s.), *ota* (V. s.), *cha* (V. s.), *tula* (V. s.), *tuli* (V. s.), *ana* (V. s.), *wano* (P. MI, II, III), *lata* (P. MII, III), *cho* (V. s.), *us* (V. s.) y *ma* (P. MI, II, III).
- 570) *sigchi*. Final o base de tres nombres de la III zona y cuatro de la IV que se asocia con las bases *tani* (V. s.), *tuni* (V. s.), *iwa* (V. s.) y *sina* (P. MI, II, III), o con las finales *kasa* (V. s.), *tuli* (V. s.), *tula* (V. s.)
- 571) *sita*. Final o elemento intercalado en dos nombres de la III zona y uno de la IV, cuyas bases son: *mapa* (P. MII, III), *mapo* y que se combina con *mak* (P. MI, II, III) y (*allá* (V. s.).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

572) *sipa*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se encuentra en un nombre de la II y otro de la IV zona, uno de los cuales tiene la final (*pa*)nta (V. s.)

573) *sich*. Final del nombre de un lugar de la III zona, con la base *koto* (V. s.).

574) *zela*. Una de las más características finales Puruhá-Mochicas, especialmente para el Puruhá y el Cañari; en el primero se usa sólo como final, en el segundo también como base y en los idiomas del Norte del Perú es únicamente base.

Es en estas lenguas como en Panzaleo una designación netamente patronímica, que indica dignidad, de una categoría superior a aquella expresada por *lema*.

Ocurre como final, base, o elemento intercalado en dos nombres de la I zona de Panzaleo, tres de la II, doce de la III y cinco de la IV, palabras cuyo origen conviene investigar cuidadosamente para determinar las relaciones que existieron entre el idioma Panzaleo y los Puruhá-Mochicas; vamos pues a analizarlas una por una.

Unga-zela. *Unga* no es base Puruhá-Mochica, pero sí Panzaleo, que se junta con las finales *ay* (P. MI, II, III), *busa*, que es base en Puruhá-Mochica (P. M. II, II), pero no final, y *al* (P. MI, II, III).

Tenemos pues aquí una palabra híbrida, en que una base Panzaleo se ha juntado con una final Puruhá-Mochica.

Kizela o *Kisila*. *Ki* es base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica; lo es también en Panzaleo, donde se junta con finales tan típicas como *l-oa-g*.

Este apellido es probablemente Puruhá-Mochica, aun cuando la base-sonido elemental puede ser Panzaleo.

Duizela. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III). Palabra Puruhá-Mochica.

Duchizela. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Apellido de estos idiomas.

Diozela. Base que no se ha registrado entre las Puruhá-Mochicas, pero que tampoco es Panzaleo. Probablemente *Duizela* (V. s.)

Chinanizela. La base *china* ocurre en los idiomas Puruhá-Mochicas del Norte del Perú (P. MIII) y en Panzaleo, donde entre otras finales se junta con *aló*.

Es probablemente un apellido Puruhá-Mochica.

Chinkinzela. Base Panzaleo, que se junta con *tin* y *tina*.

Es palabra híbrida.

Chinchizela. La base ocurre en Puruhá-Mochica y también en Caranqui, los nombres de Panzaleo en que ocurre tienen finales Caranquis o Puruhá-Mochicas, salvo uno que concluye en *kama*.

Es apellido Puruhá-Mochica.

Chimbaizela. La base es Puruhá-Mochica, (P.M.II,III), pero ocurre también en Panzaleo donde se junta con final tan típica *y-oa*.

Es apellido Puruhá-Mochica.

Sakonzela. La base es Puruhá-Mochica (P.MII,III).

Es apellido Puruhá-Mochica.

Sakanzela. La base es Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

Es apellido Puruhá-Mochica.

Wangazela. Base Puruhá-Mochica (P.MI,II,III). En Panzaleo esta base se junta con *alá, cha y je*.

Debe ser apellido Puruhá-Mochica.

Laisila. La base es Puruhá-Mochica (P.MI,II,III), pero es también Panzaleo, donde se junta con las finales *oa* e *iwa*.

Probablemente es un apellido Puruhá-Mochica.

Mapazila. La base es Puruhá-Mochica (P.MII,III).

Es apellido Puruhá-Mochica.

Mangozila. La base es Puruhá-Mochica.

Es apellido Puruhá-Mochica.

Chansilagig. La base es Puruhá-Mochica (P.MI,II,III), la final Panzaleo.

Palabra híbrida; *Chanzela*, habrá sido un apellido Puruhá-Mochica, al que los Panzaleos añadieron una final de su idioma.

Silailin. La final es Panzaleo, pues *elen* es sólo base en Puruhá-Mochica. Palabra híbrida.

Silatagsi. La final es Panzaleo. Palabra híbrida.

Silamunga. La final es Panzaleo. Palabra híbrida.

Vemos pues, que de los diecinueve apellidos en que se encuentra la palabra *zela* ocho son seguramente Puruhá-Mochicas, por estar compuestos sólo de elementos de estos idiomas (42,10%); cinco están formados por otros elementos que bien pueden ser Panzaleos o Puruhá-Mochicas, por ocurrir en ambos idiomas (26,31), pero que hay que considerarlos como Puruhá-Mochicas (68,41%); seis tienen elementos que son netamente Panzaleos (31,58%).

La palabra *zela*, en el territorio Panzaleo es siempre un indicio inequívoco de influjo Puruhá y más probablemente de ocupación de esta parte del Ecuador por gentes

que hablaban el idioma de los moradores de la Provincia de Chimborazo, ocupación que puede haber acontecido en dos épocas distintas, una muy antigua, otra poco anterior a la llegada de los Incas.

Las voces híbridas demuestran que en un tiempo las dos lenguas convivieron en un mismo territorio. Esto sin prejuizar acerca de la posible vinculación genética entre ambas, problema que afrontaremos al terminar este capítulo, considerando en conjunto el vocabulario de ambos idiomas.

575) *sili*. Base Puruhá-Mochica (P. MII, III), y de dos apellidos de la IV zona de Panzaleo que tienen las finales *kato* (V. s.) y *pucha* (V. s.)

576) *sisi*. Base de un apellido de la III y otro de la IV zona, el primero con la final *laema* (*lema*?)

577) *sisin*. Nombre de un árbol, apreciado por su madera, final de un apellido que se repite en la II y III y de otro de la I. Las bases son *koma* (V. s.) y *ñaha*.

578) *zera*. Base Quechua que significa coser que se encuentra en apellidos de la III y IV zonas.

579) *siru*. Base de un apellido de la I zona con la final *ba*.

580) *sillu*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, III), que forma un apellido de la III zona.

581) *silli*. Final de dos nombres de la III zona, de los cuales uno es el de un arroyo y el otro el de una colina, el primero tiene por base *kindi* (Quechua) y el segundo *pilli*.

582) *sil*. Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), final en Panzaleo—IV zona, un apellido con la base *chan* (V. s.)

583) *sili*. Final o base de un nombre de la I zona y cinco de la IV de los cuales tres son de poblaciones.

Siendo final se junta con *saki* (V. s.), *pu* (V. s.) y *jan* (P. MI, II, III); cuando es base con *tan-ai* (V. s.), *iza* (V. s.) y *mba* (P. MII, III).

Es la misma palabra ya estudiada en la forma *jili*, debe significar «caserío, pueblo, tribu» o algo semejante.

Sili es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

584) *sin*. Final o elemento intercalado de seis nombres de la I zona, dos de la segunda, nueve de la III y siete de la IV.

Las bases con que se junta son: *alpa* (V. s.), *y-oa* (V. s.), *kuma* (V. s.), *panta* (V. s.), *pan* (V. s.), *pur* (V. s.), *pia* (V. s.), *chog* (V. s.), *sinai*, *sal* (V. s.), *llu* (P. MI, II, III), *lui* (P. M. I, II, III), *na* (P. MI, II, III), *macha* (P. MI, II, III), *mala* (P. MI, II, III), *malu* (P. MII) y *manu* (P. MII, III).

Intercalado se combina con: *pan* y *ka* (V. s.), *pan* y *kaja* (V. s.), *lui* (P. MI, II, III) y *luna*; *no* (P. MI, II, III) y *chingo* (*chimbo*? V. s.)

Sin es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

585) *sinai*. Base de un apellido de la I zona, otro de la III y uno de la IV, con las finales *lin* (P. MI, II, III), *sin* (V. s.) y *lala* (P. MII, III).

586) *singa*. Base de cinco apellidos de la III zona y uno de la IV, con las finales *t-uña* (V. s.), *balin* (V. s.), *lli* (V. s.), *aña* (V. s.) y *cho* (V. s.)

587) *simpa*. Base de dos nombres de la I zona, cuatro de la III y uno de la IV, con las finales *aló* (V. s.), *l-ika* (V. s.), *aña* (V. s.), *aya* (V. s.) e *ila* (V. s.)

588) *sincha*. Base de dos apellidos de la III zona, y otros tantos de la IV, con las finales: *ai* (V. s.), *iwa*, *wano* (P. MI, II, III) y *mbo* (P. MII, III).

589) *sima*. Final de un apellido de la IV zona con la base *janchu* (Vide *jancha*).

Sima es final en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

590) *fa*. Final en Puruhá-Mochica (P. MII, III), de un apellido de la III zona y base de otro de la misma, en el un caso la base es *sul* (V. s.), en el otro la final *ya* (V. s.)

591) *fas*. Base o final de dos apellidos de la II zona y otros tantos de la III, cuando está al fin de la palabra se junta con *de* o *del* (V. s.)

592) *fo*. Final, elemento intercalado o base de un apellido de la I zona, dos de la II y tres de la III, se junta con *iña* (V. s.), *ini* (V. s.) y *lla* (P. MI, II, III), *sin* (V. s.), *si* (V. s.) y *ta* (V. s.)

Fu es final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

593) *fuano*. Final de un apellido de la III zona con la base *masa* (P. MI, II, III).

594) *fe*. Elemento intercalado en un apellido de la IV zona, entre *mar* y *an* (V. s.)

595) *fes*. Final de un nombre de la I zona que tiene por base *tuli* (V. s.)

596) *fla*. Final que ocurre en Puruhá (P. MI) y en dos apellidos de la III zona de Panzaleo y tres de la IV, siendo elemento intercalado en otro.

Las bases con que se junta son: *chu* (P. MI, II, III), *chi* (P. MI, II, III), *za* (P. MI, II, III) y *sa* (P. M. I, II, III).

Como elemento intercalado se combina con: *chi* (V. s.) y *tako* (P. MI, II, III).

Es casi seguramente una palabra Puruhá.

597) *vi*. Base, final o elemento intercalado de ocho nombres de la III zona y cinco de la IV, de los cuales tres son

lugares cultivados. Es base o final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

En dos palabras parécenos ser elemento Esmeraldeño:

Shi-ve = *she* = cosa como madera + *vi* = lanza.

Shi-vi-n-ta = *she* = cosa como madera + *vi* = lanza + *n* = de + *ta* = cosa cilíndrica.

En los demás casos se combina con: *k-oa* (V. s.), *k-uz* (V. s.), *tusa* (V. s.), *j-ai* (V. s.), *lik* (P. MI, II, III), *lit-anza* (*lil* (P. MII, *anza* V. s.), *k-ancho* (V. s.), *ku* (V. s.), y *j-in* (V. s.).

En otra palabra parece ser elemento Caranqui-Cayapa-Colorado.

Vi-ch-uela = *bi* = agua — *wela* = bosque.

598) *via*. Base de un apellido de la I y II zona con la final *ea* (V. s.)

599) *visoi*. Base de un apellido de la III zona con la final *ti* (V. s.)

600) *viña* vel *villa*. Base y final de un nombre de la I zona, siete de la III y tres de la IV.

Villa es base en Cañari (P. MII).

Base se combina con *lokla* (V. s.), *pula* (V. s.), *nasa*, *nasi* (P. MII), *nisi*.

Final con: *marwa* (Quechua), *pañá* (*palla* V. s.), *kundo*, *lin* (P. MI, II, III) y *an* (V. s.)

601) *vil*. Final del nombre de un río de la II zona con la base *man*. Es palabra Caranqui-Cayapa-Colorado.

602) *vila*. Base o final de un apellido de la I y dos de la III zona.

Se junta con *nor*, *t-uña* (V. s.) y *ti* (V. s.)

603) *vilik*. Base Puruhá-Mochica (PMII, III), se junta con la final *anza* (V. s.). Ocurre en dos apellidos de la III zona.

604) *wa*. Final o base de tres nombres de la I zona, dos de la II y cinco de la III.

Es base y final en Puruhá-Mochica (f. P. MI, II; *b*. P. MI, II, III), es base en Pasto y Caranqui.

Se junta siendo final con: *ashi* (V. s.), *kas* (V. s.), *chango* (V. s.), *jili* (V. s.), *yahsi* (V. s.), *mali*, *mar*. (Existe una base y final Cañari—P. MII—*Marwa*).

Siendo base con *chamin* (V. s.) y *gi* (Caranqui-Cayapa-Colorado—*wa-ki* = pueblo grande).

605) *wai*. Base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), base de tres nombres de la I zona, otros tantos de la II y IV y siete de la III.

Se junta con: *ka* (V. s.), *ta* (V. s.), *ta-kama* (V. s.), *chamin* (V. s.), *isa* (V. s.), *iwa* (V. s.), *iwa-sunta* (V. s.), *lla* (P. M. I, II, III), *lini*, *loso*, *lincha*, *nala*.

- En dos palabras *Wailu-pe*, *Wailu-na* parece que la base es *waila* y es Caranqui-Cayapa-Colorado.
- 606) *waila*. Base Puruhá-Mochica (P.M.II,III). Ocorre en un nombre de la I zona con el final *chiko* (V. s.), y otro de la II con el final *piko* (V. s.)
- 607) *waka*. Base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica (P.MI,II,III), de dos nombres de la III zona y cuatro de la IV, cuyas finales son: *go* (P.MI,II,III), *in* (P.MI,II,III), *killa* (P.MI,II,III), *cha* (P.MI,II,III), *mancho* y *mba* (P.MII,III).

Parécenos elemento Puruhá-Mochica.

- 608) *waku*. Base Pasto y Puruhá-Mochica (P.MI,III), y de un nombre de un desfiladero de la III zona, con la final *sig* (V. s.), y de un apellido de la IV terminado en *ndo*.
- 609) *wata*. Base del nombre de un pueblo de la III zona con la final *para-ngü* (P.M.II,III, P.M.I,II,III) y de un apellido de la IV zona.

Wata es base en Puruhá-Mochica y en Pasto.

En Panzaleo nos parece un elemento Puruhá-Mochica.

- 610) *wato*. Base o final de dos apellidos de la III zona y cuatro de la IV.

Cuando es final se junta con *ch-iza* (V. s.)

Base con: *pi* (V. s.), *li* (P.MI,II,III), *m-illa* (V. s.)

- 611) *wach*. Base de dos nombres de la I zona, tres de la II, cinco de la III y seis de la IV, siendo uno el de una hacienda, otro de un río y de un poblado.

Se junta con: *ali* (V. s.), *an-bola* (V. s.), *alá* (V. s.), *an-pula* (V. s.), *ch-eo* (V. s.), *pa* (V. s.), *an-k-illa* (V. s.), *chiko* (V. s.) *lamin* (Vide *chamin*), *gle* y *lika* (V. s.).

Las palabras *Wasumba*, *Wasumbini*, *Wasimbo*, *Was-pe* son Caranqui-Cayapa-Coloradas.

Wach es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 612) *wacho*. Base o final de un nombre de la I zona, otro de la II, dos de la III y de la IV.

Final se junta con: *k-alá* (V. s.), *k-ali* (V. s.), *chu* (V. s.), *san* (V. s.)

Base con *pula* (V. s.)

Wachu es base en Pasto y Puruhá-Mochica (P.MII,III).

- 613) *wachi*. Base o final de tres nombres de la III zona y cinco de la IV.

Base se junta con: *tanka* (V. s.), *inga* (Vide *kinga*), *alá* (V. s.), *bosa* (V. s.), *bola* o *pula* (V. s.).

Final con *war*.

Wachi es base, final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 614) *waya*. Base de seis apellidos de la I zona, uno de la II, cuatro de la III y del nombre de un monte, y un apellido de la IV.

Las finales son: *samin*, *wasin*, *chamin* (Vide *chamin*), *chikumin* (V. s.), *bakin* (V. s.), *kil* (V. s.), *sanida* (*chamin*?), *an* (V. s.), *ke-n-an* (V. s.).

Waya es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 615) *wasá*. Final de un apellido de la III zona con la base *aipa* (V. s.).

- 616) *waso*. Final de dos apellidos de los cuales uno ocurre en la I, II y III zona y el otro en la IV.

Las bases son *kolla* (V. s.) y *chaka* (V. s.).

- 617) *wasla*. Final del nombre de una ladera en la III zona, la base es *kun* (V. s.).

- 618) *walli*. Base de tres apellidos de la I zona y dos de la II, con las finales *chikomen* o *sikumi* (V. s.), *chko* (V. s.) y *mba* (P. MII, III).

Es base en Puruhá-Mochica. (P. MI, II, III).

- 619) *wañu*. Base Caranqui que se encuentra en dos apellidos de la I zona y uno de la II. Se asocia con *tuisa* y *na* (P. MI, II, III).

- 620) *war*. Base del nombre de una población en territorio probablemente Puruhá y de un apellido de la IV zona, con la final *anda* (V. s.).

- 621) *waro*. Final de un apellido de la I zona, con la base *chu* (V. s.).

- 622) *wal*. Base de dos apellidos de la I zona, uno de la III y dos de la IV, las finales son: *gra* (V. s.), *ta* (V. s.), *pi* (V. s.), *si* (V. s.) y *mi* (P. MI, II, III).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 623) *wali*. Base que debe ser equivalente a *walli* que ocurre en dos apellidos y el nombre de un pueblo en la I zona y de una hacienda en la II.

Los finales son: *ea* (V. s.), *chikomen* (V. s.) y *i-awa* (V. s.).

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 624) *walpa*. Voz quechua que significa gallina, ave introducida por obra hispana si bien llegó, al parecer, al imperio incaico antes que los castellanos.

En Tschudi encontramos *wallpa* = formar, criar; *wall-paillam wallpa* = hacer una cosa bien hecha; *wallpak* = formador, criador; *wallpapaya* = hacer bien alguna cosa; *unukta wallpapaya* = repartir bien el agua del riego.

Atawotpa el nombre del Inca quiteño es aun apellido usado en la I y II zona de Panzaleo y *watpa* es base de apellidos de la I, II, III y IV zona, que con la final *así* (V. s.) ocurre también en la III.

El nombre del Inca era Panzaleo?

- 625) *wana*. Base del nombre de un río de la II zona, un caserío y cinco apellidos de la III y seis apellidos de la IV.

Las finales son: *ay* (V. s.), *illin* (V. s.), *kula-p'-agsi*, *p'agsi* (V. s.), *t-uña* (V. s.), *patin* (V. s.), *pati-lin* (P. MI, II, III), *chi* (V. s.), *luisa* (V. s.), *l-ta-kiye* (V. s.), *va* (V. s.) y *nga* (P. MI, II, III).

Wana es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y final en Puruhá y Cañari (P. MI, II).

- 626) *wano*. Final o base de trece nombres de la I zona, diez de la II, cuarentinueve de la III y dieciocho de la IV.

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), y también final en Puruhá (P. MI).

En Panzaleo, final, se asocia con: *aicha* (V. s.), *aina* (V. s.), *agna* (*aina*), *atsi-li* (V. s. + *li*) (P. MI, II, III), *ania* (*aña* V. s.), *kaika* (V. s.), *kaisa* (V. s.), *kaja* (V. s.) *kalla* (*kaña* V. s.), *karai* (V. s.), *kicha* (V. s.), *kis* (V. s.), *kila kinga* (V. s.), *ga* (V. s.), *tak-ta* (V. s.), *tashi* (*taisin* (V. s.), *tokta* (V. s.), *tus* (V. s.), *tulu* (V. s.), *tipan* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *puj* (V. s.), *pila* (V. s.), *chika* (P. MII, III), *chisa* (V. s.), *chisi* (V. s.), *chili* (V. s.), *jach* (V. s.), *jan-cha* (V. s.), *yan* (V. s.), *sak-la* (V. s.), *san* (V. s.), *sunsa* (V. s.), *sigta* (V. s.), *sina-lu* (V. s.), *sin-ki* (V. s.), *sinchi sin* (V. s.), *wanza* (P. MI, II, III), *llumi*, *lagla*, *linchi*, *ma-ra*, (P. MII, III), *monta*, *muni*, *miña*, *mela* (P. MII), *mina* (P. MII, III), *mini* (P. MII) y *min* (P. MI, II, III).

Base se junta con: *k-iza* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *kinga p'-agsig* (V. s.), *to-iza* (V. s.), *t-uña* (V. s.), *chaga* (*chaka* V. s.), *chika* (V. s.), *chiko* (V. s.), *santa* (V. s.), *luisa*, *g-shig* (*chig* V. s.) y *che* (V. s.)

- 627) *wang*. Base de tres nombres, uno de cada una de las zonas I, III y IV.

Se asocia con *poto* (Colorado «patata, camote») o (Quechua *wanku* = cortar miembros), *pi* (V. s.)

Es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III); *Wangi* apellido parece una palabra Caranqui-Cayapa-Colorado, así como *Wangopolo*. *Wango* es Quechua.

- 628) *wanga*. Base de un nombre de la II zona, dos de la III y cuatro de la IV.

Se junta con: *si* (V. s.), *t-alá* (V. s.), *cha* (V. s.), *je* (V. s.), *si* (V. s.) y *zela* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 629) *wani*. Final o base de tres nombres de la III y otros tantos de la IV zona.

Final se junta con *k-alá* (V. s.); base con *da* (V. s.) y *patin* (V. s.)

- 630) *wo*. Final de un nombre de la I zona con la base *zan* (V. s.)

Esta palabra es quizás una variante de la base *zango* (V. s.)

- 631) *wi*. Elemento intercalado en un nombre de la I zona, entre *puyo* y *l-oa* (V. s.)

- 632) *wil*. Elemento intercalado en el nombre de un monte de la I zona, entre *wan* y *tawa*.

- 633) *wela*. Palabra Caranqui-Cayapa-Colorado que significa «bosque» y figura en un apellido de la III y otro de la IV zona, como final con las bases *pi* (Colorado-Caranqui Cayapa=«río») y *vi* (*pi*).

- 634) *ra*. Final o elemento intercalado en cuatro nombres de la I zona, uno de la II, tres de la III y tres de la IV.

Final se junta a: *tau* (V. s.), *tavo* (V. s.), *puse* (V. s.) *mojo*.

Elemento intercalado se combina con: *iwa-chi* (V. s.) y *bo* (V. s.); *kuna* (V. s.) y *chi* (V. s.); *ch-oa* (V. s.) y *gil*; (V. s.); *sai* (V. s.) y *bui-re*; *nima* y *chi*.

- 635) *rrail*. Base de un apellido de la III zona con la final *ka* (V. s.)

- 636) *raka*. Final de un apellido de la III zona con la base *liví* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 637) *rran*. Base de un apellide de la III zona con la final *cha*. Es elemento intercalado y base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 638) *ru*. Final que ocurre en Caranqui y en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III); final o elemento intercalado de dos apellidos de la I zona, uno de la II y seis de la III.

Se junta siendo final con: *past* (V. s.), *pina* (V. s.), *chunga* (V. s.), *chinchí* (V. s.), *saka-te* (V. s.), *sok* (V. s.), y *log* (P.MI,II,III).

Elemento intercalado se combina con: *aña* (V. s.) y *mba* (P.MII,III), *ota* (V.s.) y *ma* (P.MI,II,III).

- 639) *rrok*. Base de un nombre de la I zona, y dos de la III, con las finales *an*, *aña* y *ana* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 640) *rrugel*. Es un nombre de la IV zona.

- 641) *rrusa*. Base de un apellido de la III zona, con la final *cho*.

Es base en Puruhá (P.MI).

- 642) *rrumia*. Base de dos apellidos de la III zona, el uno con la final *lin* (P. MI, II, III).
- 643) *ri*. Final o elemento intercalado de un nombre de la II zona, seis de la III y dos de la IV.
Es sonido elemental que se encuentra en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
Final se asocia con: *in* (V. s.), *tan* (V. s.), *tako* (V. s.), *chuka* (V. s.), y *saka*.
Elemento intercalado con: *kuts* (V. s.) y *nge*, *zu* (V. s.) y *t-unga* (V. s.)
- 644) *ria*. Final de un nombre con la base *punla* (V. s.), que se encuentra en la IV zona.
- 645) *rrol*. Final de un apellido de la III zona con la base *aku* (V. s.)
- 646) *rin*. Final de un apellido de la I zona y otro de la III. Las bases son: *pula* (V. s.), *sai* (V. s.)
Es final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 647) *rima*. Final de un apellido de la IV zona, que tiene por base *panda* (V. s. *pantza*).
Es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y final Cañari (P. M. II).
- 648) *lla*. Final, elemento intercalado o base de cuatro nombres de la I zona, uno de la II, diez de la III y cinco de la IV.
Final se junta con: *agi* (V. s.), *ala* (V. s.), *anda* (V. s.), *infu* (Caranqui-Cayapa-Colorado), *kancha* (V. s.), *kusi* (V. s.), *kundo* (V. s.), *tanda* (V. s.), *ti* (V. s.), *cha* (V. s.), *ch-asi* (V. s.), *chog* (V. s.), *chuma* (V. s.), *janda* (Vide *panda* S.), *yug* (V. s.), *si* (V. s.), *santa* (V. s.), *wai* (V. s.), *llue* (P. MI, III), *llug* (P. MI, II, III), *ñaka*, *marda*.
Elemento intercalado se combina con: *llug* (P. MI, II, III) y *ngo* (P. MI, II, III), *mi* (P. MI, II, III) y *kamā* (V. s.)
Lla es base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III).
- 649) *llau*. Base de un apellido de la IV zona con la final *le* (P. MI, II, III).
Es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
Llaule es probablemente un patronímico Puruhá.
- 650) *llak*. Base de un nombre de la I zona, uno de la III y otro de la IV.
Las finales son: *kama* (V. s.), *llan-go* (P. MI, II, III) y *nag* (P. MI, II, III).
Llag es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 651) *llatin*. Final de un apellido de la III zona, que tiene por base *kau* (V. s.)

- 652) *llapa*. Elemento intercalado entre *kin* (V. s.) y *gin* en un apellido de la II zona.

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 653) *llalla*. Base de un nombre de la II, de la III y de la IV zona.

Las finales son: *chanchi* (V. s.) y *chuma* (V. s.).

- 654) *llang*. Base de un nombre de la I zona, otra de la II, seis de la III y cinco de la IV, de estos uno de una hacienda, y otro de una cordillera.

Las finales son: *ok* (V. s.), *ika* (V. s.), *mbo* (P. MII, III), *ka* (V. s.), *awa* (V. s.), *ast* (V. s.), *ana-li* (V. s.—P. MI, II, III), *a-n-atí* (V. s.), *o*, *i* y *panta* (V. s.)

Llanganati significa el *llang* del jefe o del cacique (*a*=fonetismo para separar dos consonantes—*n*=signo de genitivo).

Llangawa=la cuesta de *llang*.

Llanzapanta=el bakaris de *llang*.

Llank es base en Puruhá-Mochica.

- 655) *llo*. Base o final de tres nombres de la I zona, seis de la III y cinco de la IV.

Siendo final se junta con las bases: *ato* (V. s.), *urku* (Caranquí), *ha* (V. s.), *kuji* (V. s.), *kuri* (V. s.), *toma* (V. s.)

Cuando es base con: *p-ay* (V. s.), *sin* (V. s.), *mi* (P. MI, II, III), *loma*, *ma* (P. MI, II, III), *mu-ka* (P. MI, II, III y V. s.), *n-do* (V. s.)

Llo es base en Puruhá, final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 656) *llue*. Base de un apellido de I zona y de otro de la IV.

Las finales son *lla* (V. s.) y *ango* (Caranquí).

Llui es base Puruhá-Mochica (P. MI, III).

- 657) *Llok*. Base de cinco apellidos de la I zona, uno de la II, dos de la III y ocho de la IV.

Se junta con: *llan* (V. s.), *illa* (V. s.), *ani* (V. s.), *cha* (V. s.), *ki* (V. s.), *ana* (V. s.), *kapa* (V. s.), *zi* (V. s.), *chi* (V. s.), *la* (P. MI, II), *mana* (P. MI, II, solamente base *lla* (V. s.), *ango* (Caranquí), *sa* (V. s.) y *si* (V. s.)

Llok es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 658) *llos*. Final de un nombre que ocurre como apellido en la IV zona y como nombre de una hacienda en la II, con la base *ubi*.

Se trata probablemente de una palabra esmeraldeña.

- 659) *llumi*. Base de cuatro apellidos de la I zona, dos de la II, tres de la III y cuatro de la IV; las finales son: *s-illa* (V. s.), *wano* (V. s.), *wasin* (V. s.), *gusin* (Vide *kusi*),

- lin* (P.MI,II,III), *luisa*, *panta* (V. s.), *kinga* (V. s.), *p'-agsi* (V. s.), *t-iza* (V. s.), *t-oa* (V. s.)
- 660) *lli*. Base, elemento intercalado o final de tres nombres de la I, cinco de la III y cuatro de la IV zona.
Si es final se junta con: *incha* (V. s.), *kama* (V. s.), *kundo* (V. s.), *pan* (V. s.), *poa* (V. s.) y *mucha-n*.
Intercalado entre *wai* (V. s.) y *ni* (P.MI,II,III).
Base tiene por finales *pa* (V. s.), *ay* (V. s.), *waya* (V. s.), *min-linge*, *nu-p'agsi* (V. s.)
Lli es base y final en Puruhá (P.MI.), solo final en Cañari (PMII).
- 661) *lita*. Final de un apellido de la III zona con la base *tisi* (V. s.)
- 662) *livi*. Base Puruhá-Mochica (P.MI,II), que ocurre en dos apellidos de la III zona y uno de la IV, con las finales, *raka* y *saka*. (Los dos últimos distintos fonetismos (V. s.)
- 663) *lin*. Final o elemento intercalado en dos nombres de la III zona y tres de la IV.
Final se junta con: *kumu* (V. s.), *killu* (V. s.), y *l-oa-k-ta* (V. s.)
Intercalado *kumu* (V. s.) y *a: mi* (P.MI,II,III) y *galli* (V. s.)
Final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI,II,III).
- 664) *linga*. Final de un nombre de la II zona con la base *suma* (V. s.)
- 665) *na*. Base de un apellido de la I zona con la final *mi* (P.MI,II,III).
Na es base y final en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).
- 666) *ñau-pa*. Base de dos apellidos de la I zona con la final *ko* (V. s.)
- 667) *ñaka*. Base de ocho nombres de la I zona y dos de la II.
Las finales son: *sisin* (V. s.), *mi* (P.MI,II,III), *ka* (V. s.), *ta* (V. s.), *ja* (V. s.), *sa* (V. s.) y *lla* (V. s.)
- 668) *ñu*. Final de un apellido de la I zona, cuatro de la III y dos de la IV.
Las bases son: *ngu* (V. s.), *ila* (V. s.), *kaika* (V. s.), *pila* (V. s.), *za* (V. s.), *p'agsi* (V. s.)
Nu es base y final en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).
- 669) *lau*. Base de tres apellidos de la III zona y uno de la IV.
Las finales son *ka* (V. s.), *chamín* (V. s.), *ra* (V. s.) y *si* (V. s.)
lau es base en Puruhá-Mochica (P.MII,III).

- 670) *lai*. Base de un nombre de la I zona, tres de la III y dos de la IV.
Las finales son: *ka* (V. s.), *ko* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *izva* (V. s.), *s-ila* (V. s.) y *le* (P. MI, II, III).
Lai es base, final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica.
- 671) *lag*. Final o base de tres nombres de la III zona.
Final se junta con *apa-ma* (V. s. y P. MI, II, III).
Base con *se* (V. s.), *si-ño* (V. s.)
Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 672) *laka*. Es un nombre de la IV zona.
Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 673) *lago*. Final o base de dos nombres de la I zona, dos de la III y uno de la IV.
Final se junta con: *kon* (V. s.) y *kusi*.
Base con *achi* (V. s.), *alá-p'axi* (V. s.)
- 674) *lata*. Base o final de tres nombres de la III zona y uno de la IV.
Base se junta con *kunga* (Quechua).
Final con *gani* (V. s.) y *chana* (V. s.)
Lata es base en Puruhá-Mochica.
- 675) *lagla*. Base de un apellido de la III zona, con la final *wano* (V. s.)
- 676) *lati*. Base de un nombre de la III zona, con la final *g-iza* (V. s.)
Lati es posible, y quizás probable, sea *l-ati* (V. s.)
- 677) *latr*. Base de dos apellidos de la III zona, las finales son *alá* (V. s.) e *i*.
- 678) *laba*. Base de un apellido de la I zona, con la final *inga-kin* que es probablemente *imba-kin* (Caranqui).
Laba es base en Cañari (P. MII).
- 679) *labre*. Es un apellido de la IV zona.
- 680) *lachi*. Base de un apellido de la I zona, y otro de la IV, las finales son: *iza* (V. s.) e *imba-kin*.
Lalchi es base Caranqui (Vide Nos. 288, 289. Vol. I, pg. 251).
Lachimbakin debe ser *Lalchimba-kin* y pertenece al idioma Caranqui; *Lachuisa* es palabra híbrida.
- 681) *laju*. Base de un nombre de la III zona, con la final *j'i* (V. s.)
- 682) *las*. Base en el nombre de unas lomas de la I zona y dos apellidos de la III.
Las finales son *kalá* (V. s.), *chui-a* (V. s.) y *luisa*.
- 683) *lasa*. Base que ocurre en Cañari (P. MII), y en un apellido de la III zona, con la final *p'agsi* (V. s.)

- 684) *lasi*. Base de cuatro nombres de la III zona, de los cuales uno es el de una quebrada, los demás apellidos y dos de la IV.

Las finales son: *wan* (V. s.), *gina* (V. s.), *g-iza* (V. s.), *kilin* (V. s.) y *t-uña* (V. s.)

- 685) *lavia*. Base de un apellido de la I zona, con la final Caranqui, típica *kilago*.

El verdadero sonido de la base es *paria*. (Compárese N° 354, Vol. I, pg. 252).

- 986) *larka*. Final de dos nombres de la III zona, de los cuales uno es el de una fuente.

Las bases son *koto* (lo alto, lo que está en alto, V. s.), y *kundu* (V. s.)

- 687) *lan*. Base de un nombre de la II zona, siete de la III y uno de la IV, entre los de la III, uno es el de un despendedor, otro de una ladera, una hacienda y un sitio.

Las finales son: *k-imba* (Caranqui), *tin-pe* (V. s.), *da* (V. s.), *bache* (V. s.), *pon-i-no* (V. s. y P.MI,II,III), *pata* (V. s.), *ch-auwa* (*ch-awa*, V. s.), *w-áb* (V. s.), *sillt* (*jilt* V. s.)

Lan es base en Caranqui y en Puruhá-Mochica (P.M, I,II,III).

- 688) *lana*. Final de un apellido de la III zona, con la base *mixi* (P.MII,III).

- 689) *lano*. Final de un apellido de la III zona, que tiene por base *mai* (P.MI,II,III).

- 690) *langa*. Final de un nombre de la III zona, con la base *ad* (V. s.)

- 691) *lango*. Base de dos nombres de la II zona y uno de la III, que es el de un páramo.

Las finales *oa* (V. s.) y *pillo* (V. s.)

- 692) *landa*. Base o final de un nombre de la I zona, cuatro de la III y dos de la IV.

Siendo base se junta con: *awa* (V. s.) y *away* (V. s.)

Cuando es final con: *misa* (P.MII,III), *kan* (V. s.), *kasha* (V. s.)

Es final y base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 693) *lame*. Final de dos apellidos de la II zona, con las bases *lui* (P.MI,II,III) y *lin* (P.MI,II,III).

- 694) *lui*. Base de tres nombres de la II zona y uno de la IV.

Las finales son: *in* (V. s.), *luna*, *lame* (V. s.) y *kinga* (V. s.)

Lui es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 695) *tuisa*. Base o final de cinco nombres de la I zona, nueve de la II, treinta de la III y once de la IV.

Es uno de los elementos característicos del idioma Panzaleo.

Cuando es final se junta con: *ana* (V. s.), *anda* (V. s.), *ancha* (V. s.), *ama* (V. s.), *kaisa* (V. s.), *kaña* (V. s.), *kanka* (Vide *kank*), *kiña* (V. s.), *kina* (V. s.), *kinga* (V. s.), *t-oa* (V. s.), *tipan* (V. s.), *pay* (V. s.), *pasa* (V. s.), *pana* (V. s.), *pani* (V. s.), *puna* (V. s.), *pon* (V. s.), *pilu* (V. s.), *pina* (V. s.), *pin* (V. s.), *buna* (V. s.), *chasi* (Vide *chachi*, S.), *chana* (V. s.), *chango* (V. s.), *chi* (V. s.), *jan-cha* (V. s.), *yango* (Vide *yank*), *yantha* (V. s.), *yuna* (V. s.), *sas* (V. s.), *sango* (V. s.), *s-oa* (V. s.), *sina* (V. s.), *w-iña* (V. s.), *wana* (V. s.), *waño* (V. s.), *llumi* (V. s.), *las* (V. s.), *luma*, *mano* (PMII,III), *manga* (P. MI, II, III) y *manta*.

Base se junta con: *aka* (V. s.) y *piña* (V. s.)

De los cuarentiocho elementos con que se combina *luisa*, veintuno ocurren también en Puruhá-Mochica, pero ninguno es esencialmente característico para estas lenguas, así *luisa* debe contarse entre las palabras netamente Panzaleas y parece ser un patronímico, que designa una clase especial de individuos.

- 696) *luir*. Elemento intercalado en un apellido de la III zona, entre *chango* (V. s.) y *ko* (V. s.)

Probable apócope y alteración fonética de *luisa*; *Chango-luisa-ko* = *Chango-luir-ko*.

- 697) *lob*. Base de un apellido de la III y otro de la IV zona. Las finales son *acha* (V. s.) y *alá* (V. s.)

- 698) *luch*. Base de un nombre de la I zona, con la final *aga* (V. s.)

- 699) *lumi*. Distinto fonetismo de *llumi* que se encuentra una vez en la I, en la II y en la III zona, con los finales *kin-ga* (V. s.) y *chango* (V. s.)

- 700) *longo*. Final de un nombre de la IV zona, con la base *awa*.

Esta palabra es también el apellido del General realista, de raza india, a quien venció Bolívar en la batalla de Ibarra, aunque oriundo de Pasto, su nombre nos dice que no pertenecía en su origen a la nación de los Quillacinas, ni a la de los Pastos, sino que un remoto antecesor suyo fue un Panzaleo, o tomó como apellido un nombre de esta lengua.

Longo es base en Puruhá-Mochica, pero nó final (P. MII,III).

- 701) *lonsa*. Base de un nombre de la III y otro de la IV zona, con las finales *chimbo* y *kimbo* que son la misma por la equivalencia de la *ch* y la *k*.

- 702) *loma*. Final de tres nombres de la III zona y uno de la IV. Las bases son: *tañi* (Quechua=«estancar, escampar, cesar»), *tami* (Quechua=«placenta, párias, secundinas»), *chigllu* (V. s.—Quechua=«escoger lo mejor»), *lisin*.

Es dudoso si estos nombres son Quechuas, pues no encontramos en este idioma ni la palabra *loma* ni *roma*.

- 703) *lumbo*. Final de un apellido de la II, la III y la IV zona, con las bases *chango* (V. s.), *kinga* (V. s.) y *m-oa* (V. s.)

- 704) *li*. Base, final o elemento intercalado de cinco nombres de la I zona, uno de la II, doce de la III y diez de la IV.

Base se junta con: *bula* (Caranqui), en este caso pertenece a los idiomas Cayapa-Caranqui-Colorado.

Final con *atsu* (V. s.), *achu* (V. s.), *ancho* (V. s.), *kes-ag* (V. s.), *gatu* (V. s.), *tula* (V. s.), *tun-di* (V. s.), *piso* (V. s.), *chig* (V. s.), *chili* (V. s.), *chimbo* (V. s.), *jua* (V. s.), *y-oa-to* (V. s.), *yan* (V. s.), *ya* (V. s.), *sina* (V. s.), *wato* (V. s.), *llan* (V. s.), *lai* (V. s.) y *nieb*.

Intercalado se junta con: *kin* (V. s.) y *t-oa* (V. s.); *pucha* (V. s.) y *tola* (V. s.); *lla* (V. s.) y *gi* (V. s.), *mas* (P.MI,II,III) o *ma* (P.MI,II,III) y *landa* (V. s.); *pan* y *sin* (V. s.)

- 705) *lik*. Base de un nombre de la II zona, cuatro de la III y tres de la IV.

Las finales son: *to* (V. s.), *ta-pus-in* (V. s.), *eo* (V. s.), *isi-l-china* (V. s.)

Lik es base en Puruhá-Mochica (P.MI,II,III).

- 706) *lika*. Variante producida por la consonane prefijo *l* de la palabra ya estudiada *ika*.

Ocurren en la base o en la final de tres nombres de la I zona, uno de la II y dos de la IV.

Siendo final se asocia con: *kundo* (V. s.); base con: *ia* (V. s.), *ja* (V. s.), *sa* (V. s.), *ngo* (P.MI,II,III), *iga* (V. s.)

Likán es final en Puruhá (P.MI), base en los idiomas del Norte del Perú (P.MII).

- 707) *liki*. Base o final de seis nombres de la I zona, uno de la II, dos de la III y siete de la IV.

Siendo base se junta con: *chango* (V. s.), *china* (V. s.) y *chana* (V. s.)

Cuando es final con: *t-awa* (V. s.), *chisi* (V. s.), *chik* (V. s.), *chimbo* (V. s.), *yanga* o *yancha*, *yancha* o *sancha* (Vide *yancha*), que demuestran la equivalencia de la *y* y la *s*.

Liki es base y final en Cañari (P.MII).

- 708) *lita*. Palabra Caranqui-Cayapa-Colorado y final de un apellido de la III zona y otro de la IV. Las bases son:

anka (V. s.) y *pik-ai* (Probablemente *pika-i-n*, Caranqui).

Son quizás palabras Caranqui-Cayapa-Coloradas.

- 709) *liti*. Base de un nombre de la I y tres de la III zona. Las finales son: *la* (V. s.), *tana* (V. s.), *usa* (Vide *usha*), y *ama* (V. s.)

Liti es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 710) *lipán*. Base de dos nombres de la IV zona, de los cuales uno tiene la final *cha* (V. s.)

- 711) *les*. Final o base de dos nombres de la III zona; cuando es final se junta con *chuma* (V. s.), siendo base con *k-ay* (V. s.)

Les es final Pasto bien conocida, ocurre en Puruhá (P. MI).

- 712) *lisa*. Base de dos nombres de la III y uno de la IV zona; las finales son: *lema* (P. MI, II, III) y *no* (P. MI, II, III).

Lisa es base en Cañari (P. MII).

- 713) *lize*. Final o base de dos nombres de la III zona y otros tantos de la IV.

Final se junta con: *heru* (V. s.); base con: *tusa* (V. s.) y *luna*.

- 714) *linge*. Final de un nombre de la II zona, con la base *ata* (V. s.)

- 715) *lema*. Patronímico Puruhá-Mochica que en Cañari y Puruhá servía para distinguir una clase social, un rango o un oficio; ocurre en cuatro apellidos de la I zona de Panzaleo, en tres de la II, doce de la III y treintinueve de la IV; aparece, además, en la forma *lina*, dos veces en la IV y en la de *lino*, una en la II y otra en la IV.

Como *lema* es una palabra Puruhá-Mochica tan característica, conviene averiguar prolijamente si lo son también los otros elementos de los apellidos en que se encuentra.

AB-I-LIMA—*Ab*, es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

ALO-LIMA—*Alo*, podría ser la palabra Panzaleo *alb*, pero es en realidad la base Puruhá-Mochica *alu* (P. MI, II).

KAJI-LEMA—*Kaji*, es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

KAN-CHEMA—*Kan*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

KUNA-LEMA—*Kuna*, base Puruhá-Mochica (P. MI, III).

KUMU-LEMA—*Kuma*, base Panzaleo.

KINGA-LEMA—*Kinga* id. id.

GAVI-LEMA—*Gabi*, base Puruhá-Mochica, (P. M. II, III).

TUMA-LIMA—*Tuma*, base Panzaleo.

TENE-LEMA—*Tene*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

TENG-LIMA—*Ten*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II).

- TEN-DEMA—*Ten* id. id.
TICHA-LIMA—*tich*, base Panzaleo.
TIXI-LEMA—*tixi*, base Puruhá-Mochica (P. MI, III).
TISA-LEMA—*t-isa*, base Panzaleo.
TINI-LEMA—*tene*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
TE-LINA—*te*, base Puruhá-Mochica (P. MI).
DAKI-LEMA—*daki*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
PANO-LEMA—*pano*, base Panzaleo.
TSILI-LEMA—*chili*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
CHATA-LEMA—*chat*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
CHASI-LEMA—*chas*, base Puruhá-Mochica (P. MI, III).
JAIGA-LEMA—*jav*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
JAICHA-LEMA, Id.
JACHI-TENA—*jachi*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
JACHI-SIMA, Id.
JACHI-REMA, Id.
JACHI-LEMA, Id.
JANCHA-LIMA—*jancha*, base Panzaleo.
YACHI-RIMA—*yachi*, base Puruhá-Mochica (P. MI, III).
YANGA-LINA—*yanga*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
YANZA-LEMA, Base Panzaleo.
ZISA-LEMA, Base Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III).
SISA-LEMA, Id.
SAI-LEMA—*sai*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
SEI-LEMA—*sei*, base Panzaleo.
SISUI-LAEMA—*sis-ui*, base y elemento intercalado Panzaleo.
LISA-LEMA—*lisa*, base Cañari (P. MII).
MAI-LEMA, Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
MAIZA-BA-LEMA—*maiza*, base Panzaleo.
MAYU-LEMA—*mayu*, base Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III).
MANDU-LEMA—*mandu*, base Panzaleo.
MUYU-LIMA—*muyu*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
MUSA-LEMA—*musa*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
MINLA-YEMA—*minla*, base Panzaleo.
LEMA, Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
LIMA-KACHI—*kachi*, final Panzaleo.
LIMA-NA—*na*, final Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
LIMA-IKO—*iko*, final Cañari (P. MII).
LIMA-N-ATI—*ati*, final Panzaleo.
LIMA-CHI—*chi*, final Puruhá-Mochica (P. MI, II).
LIMA-CH-OA—*oa*, final Panzaleo.
AKI-LINO—*aki*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
UBI-LINO—*ubi*, base Puruhá-Mochica (P. M. I, II, III).
APO-LINA—*apu*, Quechua?
AJO-LINA—*aj*, base Panzaleo.

De las cincuentiseis palabras que acabamos de analizar, treintiocho (67,95%) se puede afirmar que pertenecen a los idiomas Puruhá-Mochicas, diecisiete (30,35%) tienen un elemento que es Panzaleo. Esto demuestra el influjo Puruhá en el territorio de sus vecinos del Norte, el que no excluye un posible parentesco original, entre las lenguas de unos y otros.

716) *lza*. Final de un apellido de la IV zona, la base es *m-oa* (V. s.)

717) *na*. Base, final o elemento intercalado de nueve nombres de la I zona, cinco de la II, cuatro de la III y otros tantos de la IV, a veces se presenta en la forma *ña*.

Na es base final y elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III); *ña*, base o final; siendo, por lo demás un sonido elemental.

Na, final, en Panzaleo se junta con: *tak* (V. s.), *pana* (V. s.), *chus* (V. s.), *si* (V. s.) y *wa* (V. s.); *ña* con: *kin* (V. s.)

Na, base se asocia con: *to* (V. s.), *titua-kasa* (V. s., *titua* y *kaja*), *pa* (V. s.), *chumba* (V. s.), *chimba* (V. s.), *ja-mi* (V. s.), *xamin* (Vide *chamin*), y *on* (V. s.)

En algunos de estos casos *na* es la consonante prefijo *n* con la vocal *a*, añadida por razones eufónicas;

Na intercalada se coloca entre: *aro* (V. s.) y *n-cha* (V. s.), *loe* (V. s.) y *man* (P. MI, II, III); *tus* (V. s.) y *man*, *chas* (V. s.) y *b-ay*, *nas* (P. M. II, III) y *b-ay* (V. s.), *n-oa* (V. s.) y *to* (V. s.); así en todos los casos se encuentra cuando *n* debía preceder a otra palabra que empezaba por consonante, o llevaba una consonante prefijo; es, pues, *n*, signo de genitivo con una vocal por eufonía.

718) *nau*. Base de un apellido que se encuentra en la I y en la II zona, que tiene por final *chimbo* (V. s.).

Nau es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Se trata de una palabra Puruhá-Mochica.

719) *naiji*. Base de un apellido de la III zona, cuya final es *i-ina*.

720) *nag*. Base de un apellido de la I zona, otro de la II, cuatro de la III y uno de la IV, cuyas finales son: *acha* (V. s.), *sin* (V. s.), *v-illa* (V. s.), *tuli* (V. s.), *pili* (V. s.), *si* (V. s.) y *si-tuli* (V. s.)

Nak es base y final en Puruhá-Mochica.

721) *nas*. Base de un nombre de la I y de otro de la III zona, cuyas finales son: *ko-illa* (V. s.) *na-b-ay* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P. M. II, II).

- 722) *nasa*. Base de dos nombres de la III zona y una de la IV; las finales son: *an* (V. s.), *ja* (V. s.), *illa* (V. s.) y *nasa-te*.

Nasa es base Caranqui (Vide N° 330. Vol. I, pg. 252).

- 723) *nane*. Base del nombre de un pueblo de la I zona, con la final *kal*.

- 724) *nami*. Es un apellido de la III zona y palabra Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 725) *no*. Base, final o elemento intercalado de cinco nombres de la I zona, dos de la II, trece de la III y siete de la IV.

Final se junta con: *aki* (V. s.), *ayo-ki* (V. s.), *alla-maka* (V. s. y P. MI, II, III), *k-awa* (V. s.), *kuja* (V. s.), *kuji* (V. s.), *teni* (V. s.), *t-iva* (V. s.), *pau-ka-sima* (V. s.), *papsha* (Vide *pantsa*), *chimbo* (V. s.), *s-awa* (V. s.), *lisa* (V. s.) y *no*.

Base se asocia con: *killagi* (*kilago* Caranqui), *saka* (V. s.), *nu-ya* (V. s.), *iza* (V. s.), *ela* (*illa*?), *na-to* (V. s.) y *no*.

Elemento intercalado se coloca entre *nu* y *ya* (V. s.); *kaso* (V. s.) y *kiza* (V. s.); *pak* (V. s.) y *t-eo* (V. s.); *lli* (V. s.), y *p'agsi* (V. s.)

Cuando es elemento intercalado parece, pues, ser el sufijo de genitivo, con la vocal *u*, por eufonismo.

Nu es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III) y final sólo en los idiomas del Norte del Perú (P. MII).

- 726) *noe*. Base del nombre de un páramo en la III zona, con la final *tanda* (V. s.)

Nui o *nuen* es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 727) *nor*. Base de un nombre de la III zona, con la final *vila* (V. s.)

- 728) *ni*. Final, base o elemento intercalado de once nombres de la I zona, dos de la II, seis de la III y cuatro de la IV.

Final se junta con: *ka-tak* (V. s.), *tin-ta-kuchi* (? V. s.), *chan* (V. s.); *chipo* (V. s.), *ja-zi* (V. s.), *wailli* (V. s.), *wana* (V. s.), *lluk-oa* (V. s.)

Base con: *kinga* (V. s.), *king(a)-illa* (V. s.), *bag-gumbi* (V. s.), *la-tuna* (V. s.), *sa* (V. s.), *se-v-illa* (V. s.), *k-illa* (V. s.), *n-killá* (V. s.), *n-bulo* (V. s.), *n-pill* (V. s.)

Intercalado se colocó entre: *ama-gu* (V. s.) y *bla* (V. s.), *paya* (V. s.) y *m-oa*, *china* (V. s.) y *zela* (V. s.), *wa-ya-sa* (V. s.) y *da* (V. s.)

Sospechamos que en casi todos los casos *ni* es la partícula *n* con una vocal por eufonía.

- 729) *nia*. Final o base, que nos parece es tan sólo una mala escritura de *ña*, que se encuentra una vez en la I zona, dos en la II y III en la III.

Se junta siendo final con: *usi* (V. s.), *pachi* (V. s.) y *wan-de* (V. s.); si es base con *kacha* (V. s.)

- 730) *nieb*. Base del nombre de un pueble de la I zona, la final es *li* (V. s.)

- 731) *niña*. Base de dos apellidos de la III zona con las finales *sincha* (V. s.) y *mba* (P. MII, III).

- 732) *nina*. Palabra Quechua que significa «fuego, lumbre, cosa fina, colores, metal»; es base o final de dos nombres de la I zona, tres de la III y dos de la IV.

Base se junta con: *kinda* (V. s.), que aun cuando es palabra Panzaleo, equivalente a *kinga*, en este caso debe ser quechua y significar una clase de colibrí-tominejo; con *sunta* (V. s.), quizás del quechua *suntu*=amontonar; con *skunta* que forzando un poco las cosas podría ser *chonta*; con *rachi* y *sincha* (V. s.) que no creemos venga de *sinchi*, Quechua, «fuerte, duro, recio, valiente».

Nina, final se asocia con: *wan* (V. s.), que es quizás la interjección, Quechua, admirativa *wa* y con *pu* (V. s.)

Es en todos casos una palabra dudosa, que en muchos ejemplos es Quechua y en otros podría serlo.

- 733) *nga*. Final muy característica de los nombres Puruhá-Mochicas, que se observa en dos voces en la I zona, cuatro en la II, ocho en la III, cinco en la IV.

Examinemos prolijamente estos ejemplos:

AYA-NGA—*aya*, base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

ASHA-NGA.—En el lenguaje de gran parte del Ecuador *ashan-ga* es una clase especial de cesto. (1)

Asha base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

ALLA-NGA—*alla*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

AMA-NGA—*ama*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II).

KISA-NGA—*kisa* (V. s.), base Panzaleo.

KILLU-PA-NGA—*killu+pa* (V. s.), base Panzaleo.

TOA-YA-NGA—*t-oa-ya* (V. s.), base Panzaleo.

TUN-NGA—*tu*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

PILLI-MA-NGA—*pilli*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

PILA-MA-NGA, probablemente distinto fonetismo del apellido anterior:

CHAN-CHU-NGA—*chá*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

(1) Cesto: Quechua del Cuzco: *isanka*, *runku*; Cesta: id. *chupa*, *tipa*; de Aya-cucho, *balat*, de Junín, *balat* de Acachis, *shupa*. Vocabulario Poligloto-Incaico. Lima 1905.

J-AWA-NGA.—*jawa*, base Panzaleo (V. s.).
 JONDA-NGA.—*jonda*, base Panzaleo (V. s.).
 WATA-PARA-NGA.—*wata*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III);
para, base o final en los mismos idiomas (P. MI, II, III).
 ILMA-NG(A)-OA.—*ilma* (V. s.), base Panzaleo; *oa*, final id.
 WANA-NGA.—*wana*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
 MO-NGA O MU-NGA.—*mu*, base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

De las diecisiete palabras examinadas, que con la repetición de algunas en distintas zonas, constituyen todos los ejemplos a que nos hemos referido, once es probable sean Puruhá-Mochicas (64,70%) por ocurrir la base en estos idiomas, sin que por ello sea seguro no son Panzaleas, pues en este idioma, en algunos de estos casos, existe también el mismo sonido; seis son Panzaleas con toda seguridad (35,29%).

734) *nza*. Final de cuatro nombres de la III zona y dos de la IV.

Son estas:

KAYA-NZA.—Jíbaro *K'ayya* = hambre.
 JAJA-NZA.—Jíbaro *jaka* = cadáver, muerte.
 JUMI-INZA.—Jíbaro *Kumei* = fibra de una palmera que sirve para cestería.
 VILIL-ANZA.
 MASA-K-INZA.—Jíbaro *massu* = pauji.
 MIP-INZA.—Esmeraldeño.

Tenemos estas palabras por jíbaras, a excepción de la última que nos parece Esmeraldeña. (1)

735) *ma*. Base, final o elemento intercalado en Puruhá-Mochica.

Figura como final o elemento intercalado en siete nombres de la I zona de Panzaleo, uno de la II, veinte de la III y dieciocho de la IV.

Final se asocia con: *aga* (V. s.), *ota-ka* (V. s.), *ota-ru* (V. s.), *ushi* (V. *usi*), *oa-ha* (V. s.), *ha-chi* (V. s.), *kayo* (V. s.), *kolla* (V. s.), *kongo* (Vide *kondo*), *taí* (V. s.), *tak* (V. s.), *ta* (V. s.), *to-t-ou-ast* (V. s.), *pañó* (V. s.), *pala* (Vide *palo*), *poka* (V. s.), *shu-shu* (V. s.), *sig* (V. s.), *wai-lla* (V. s.), *waya* (V. s.), *llu-llu* (V. s.) y *llu* (V. s.)

Intercalado se coloca entre: *ani* (V. s.) y *k-aña*; *asu* (V. s.) y *ja* (V. s.), o *j-ta* (V. s.), *aska* (Vide *asku*) y *k-aña*

(1) Las finales *ngi*, *ngie*, *nda*, son la *n* de genitivo a la que sigue *ki*, *li*, *ta*.

(i); *alla* (V. s.) y *kano* (V. s.); *alba* (Vide *alpa*) y *sin* (V. s.); *k-una* (V. s.) y *gi* (V. s.); *tan* (V. s.) y *i-l-oa* (V. s.) o *k-iza* (V. s.), *ay* (V. s.), *ag* (V. s.), *v-ina* (V. s.) o *an* (V. s.); *pan-kas* (V. s.) y *no* (V. s.); *pula* (V. s.) y *r-in* (V. s.); *pilli* (V. s.) y *nga* (V. s.), *pila* (V. s.) y *nga*; *chag* (Vide *chako*) y *na* (V. s.); *ch-awa* (V. s.) y *to* (V. s.) o *te* (V. s.)

736) *mao*. Base de un nombre de la I zona y otro de la IV, con las finales *santa* (V. s.) y *na* (V. s.)

Mao es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

737) *mai*. Base de un nombre de la III zona y cuatro de la IV, cuyas finales son: *ka-t-in* (V. s.), *kes* (V. s.), *gusi* (V. s.), *lano* (V. s.) y *lema* (V. s.)

Mai es base en Pasto, Caranqui y Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

738) *maitsa*. Base de un nombre de la I, otro de la II, dos de la III y cuatro de la IV zona.

Las finales son: *k-iza* (V. s.), *banda*, *panta* (V. s.), *ba-lina* (V. s.) y *che* (V. s.)

739) *maisi*. Base de un nombre de la I zona, otro de la III y dos de la IV.

Las finales son: *illa* (V. s.), *in* (V. s.), *cha* (V. s.) y *cho*.

740) *maina*. Base de dos nombres de la III zona, de los cuales el uno concluye en *l-oa* (V. s.)

741) *mahus*. Base de un nombre de la IV zona, cuya final es *ta* (V. s.)

742) *mak*. Base de un nombre de la I, II y III zona y dos de la IV, con las finales *iza* (V. s.), *iña* (V. s.), *il-tema* (V. s.), y *si-tala* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

743) *maka*. Base Puruhá-Mochica, de las más típicas (P. MI, II, III).

Ocorre en dos nombres de la III zona de Panzaleo, de los cuales uno es un caserío, el otro unas laderas y en dos apellidos de la IV.

En un caso no lleva final, en los otros son estos: *busi* (P. MII), *ch-oa* (V. s.) y *aló* (V. s.)

A una base Puruhá-Mochica se han añadido, pues, dos finales Panzaleas *oa* = valle y *aló* = pueblo, esto es el «valle de Maka» y «el pueblo de Maka».

Sin juzgar aun de la afinidad que pueda haber entre el Panzaleo y el Puruhá, se presenta aquí con toda claridad

(i) Obsérvese como la vocal se muda en *a* por influjo de *ma*.

el hecho de que un lugar que recibió un nombre en lengua Puruhá-Mochica, fue luego ocupado por gentes que hablaban Panzaleo.

- 744) *maku*. Es también base en Puruhá-Mochica, ocurre en dos nombres de la III zona, con las finales *al* (V. s.) y *chi*= río (V. s.)

- 745) *mapa*. Base en Puruhá-Mochica, se encuentra en tres nombres de la III zona de Panzaleo y uno de la IV.

Las finales son: *sila* (*zela* V. s.), *sita* (V. s.) y *ucha* (V. s.).

- 746) *mats*. Base de tres nombres de la III zona y uno de la IV, con las finales: *k-isa* (V. s.), *ut* (V. s.), *ay* (V. s.) e *il* (V. s.)

- 747) *macha*. Base de un nombre de la I zona, dos de la II, uno de la III y cinco de la IV; es también base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

Las finales son: *kicha* (V. s.), *iza* (V. s.), *chi* (V. s.), *punllo* (Vide *pullo*), *s-illa* (V. s.), *mba* y *n-g-aló* (V. s.)

- 748) *may*. Base de un nombre de la I zona, dos de la III y otros tantos de la IV.

Las finales son: *aga* (V. s.), *l-ika* (V. s.), *lema* (V. s.), *zela* (V. s.) y *waska*.

En dos de los ejemplos la base es en verdad *mayu* y pertenece a los idiomas Puruhá-Mochicas.

- 749) *mas*. Base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III), que se observa en un apellido de la III zona de Panzaleo, que tienen por final *kalla* (P. MII, III).

Es palabra Puruhá-Mochica.

- 750) *masa*. Base y final de tres nombres de la III zona y cuatro de la IV.

Final se junta con: *pasu-bi* (Caranquí); base con *kincha* (V. s.), *banda* o *panda* (V. s.), *puncha* (V. s.), *punla* (V. s.) y *fuano* (V. s.)

Masa es base y final en Puruhá-Mochica.

- 751) *maso*. Base o final de un nombre de la I, la II y la IV zona, con las finales *on* (V. s.) y *banda* (V. s.) o la base *kola* (V. s.)

- 752) *mavi*. Es un apellido de la I zona.

- 753) *mar*. Base de un apellido de la I, III y IV zona y de dos de la II; las finales son: *to* (V. s.), *to-lise* (V. s.), *wa* (V. s.), *fe-t-an* (V. s.), *d-alla* (V. s.)

- 754) *mara*. Base de un apellido de la I zona y tres de la IV, cuyas finales son: *in-achi* (V. s.), *leiza* (V. s.), *banda* (V. s.) y *wano* (V. s.)

Mara es base en Puruhá-Mochica (PMII, III).

- 755) *malk*. Base de un nombre de la I zona, cuyo final es *oy*.
Es palabra Quillacinga (Sebondoy).
- 756) *mala*. Base de un nombre de la I zona, cuatro de la III y dos de la IV; las finales son: *kinga* (V. s.), *aya* (V. s.), *ay* (V. s.), *sin* (V. s.), *k-oa* (V. s.) y *p'agsi*.
Mala es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 757) *mali*. Base de dos nombres de la II zona, cuatro de la III y tres de la IV, cuyas finales son: *p'agsi*, *ba-m-iza* (V. s.), *sin* (V. s.), *k-imba* (Caranqui), *n-da* (V. s.), *n-wa* (V. s.), *n-pi-a* (V. s.)
- 758) *malfi*. Final de un nombre de la IV zona, con la base *kuki* (V. s.)
- 759) *malsa*. Base de tres nombres de la IV zona, con las finales *in* (V. s.), *k-iza* (V. s.) y *b-alá* (V. s.)
- 760) *man*. Base o elemento intercalado en un nombre de la I, otro de la II, tres de la III y cuatro de la IV zona.
Elemento intercalado se combina con: *waka* (V. s.) y *cho*.
Base se junta con: *wa* (V. s.), *cha-k-asa* (V. s.), *si* (V. s.), *vil* (V. s.), *ay* (V. s.), *k-iña* (V. s.)
Man es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 761) *mano*. Base de dos nombres de la III y otros tantos de la IV zona; las finales son: *t-oa* (V. s.), *banda* (V. s.), *pan-tos(a)-in* (V. s.) y *luisa* (V. s.)
Manu es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 762) *manga*. Base de un nombre de la I zona, otro de la III y de la IV, las finales son *an* (V. s.), *wantok* (una planta) y *luisa*.
Manga es base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 763) *mandu*. Base de un nombre de la III zona y dos de la IV, con las finales: *liti* (V. s.), *gin* (V. s.) y *lina* (V. s.)
- 764) *mo*. Final o elemento intercalado de un nombre de la I zona, otro de la II, siete de la III e igual número de la IV.
Final se encuentra en palabras que tienen las bases *t-oa* (V. s.), *tul* (V. s.) y *piso* (V. s.)
Elemento intercalado se combina con *aló* (V. s.) y *l-iso* (Vide *iza*); o *io* (V. s.); *t-oa* (V. s.) y *te* (V. s.); *pia* (V. s.) y *sin* (V. s.); *pila* (V. s.) y *ninga* (Vide *kinga*), *ga* (V. s.) y *ta* (V. s.); *pilo* (V. s.) y *ta* (V. s.); *ch-oa* y *chii* (Vide *chi*); *sugo* (V. s.) y *aga* (V. s.); *lo* (V. s.) y *to* (V. s.)
Mo es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 765) *mok*. Base de dos nombres de la I zona, uno de la III y tres de la IV.

Las finales son: *ata* (V. s.), *in* (V. s.), *incha* (V. s.), *anda* (V. s.), *aya-n-bus-ko* (V. s.)

Base en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

766) *mopo*. Base de un apellido de la IV zona, con la final *sita* (V. s.)

767) *muchi*. Base de un nombre de la I zona, cuya final es *chin* (V. s.)

768) *muyo*. Base de tres apellidos de la III zona y uno de la IV.

Los finales son: *lima* (V. s.), *taija* (V. s.), *taipe* (V. s.), *galli* (V. s.)

Muyo es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

769) *mus*. Base de un apellido de la I y otro de la IV zona, con los finales *killo* (V. s.) y *minacho*.

Mus es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

770) *musa*. Base y final de dos nombres de la III zona y tres de la IV.

Final se junta con: *pila*; base con *panta* (V. s.), *lema* (V. s.) y *cho* (V. s.)

Es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

771) *musi*. Base de siete nombres de la I zona, y uno de la III. Las finales son: *chimbo* (V. s.), *kunchi* (V. s.), *inacho* (V. s.), *in* (V. s.), *uchi* (V. s.) y *mi-mai-go*.

Musi en Quechua es «guardar la hacienda, guardar algo con cuidado sin gastarlo, tener bienes».

772) *molle*. Nombre de un árbol y base un nombre de la I zona y tres de la III. Las finales son *an-ba-ló* (V. s.)—nombre de un lugar—pueblo de los «am» molles *n*, *kinga* (V. s.), *kin-dil*—un caserío, compárese del Cañar, y *taipe* (V. s.)

773) *mul*. Base de los nombres de dos poblados, un lugar y una ladera de la III zona y de un patronímico de la IV.

Las finales son *aló* (pueblo. Vide supra), *in-livi* (*in* + *cuesta* V. s.), *iwa* (río V. s.), *un-kucha* (*Mulla-n-kucho* = Quechua, hondón de las conchas coloradas—*spondillus*) e *iza* (V. s.)

Mul es base en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

774) *mura*. Base de un nombre de la I zona, con la final *menacho*.

775) *muro*. Base de un apellido de la I zona, con la final *menacho* y de otro de la III con la final *si* (V. s.)

Muro es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

776) *muri*. Base de dos nombres de la II zona, uno de la III y otro de la IV. Las finales son: *kumba* (V. s.), *ta* (V. s.), *te* (V. s.) y *taisin* (V. s.)

- 777) *muno*. Final de un apellido de la II zona, con la base *anra* (Caranqui).
- 778) *muni*. Base de un apellido de la II zona y otro de la III, con las finales *o* (*muño* = *muni-o*) y *wano* (V. s.)
- 779) *munga*. Final de dos apellidos de la III zona que tienen por base *sila* (Vide *zela*) y *fila* (*zela*?)
- 780) *monta*. Base de dos apellidos de la I zona, tres de la III y dos de la IV.
Las finales son. *k-iza* (V. s.), *ch-an* (V. s.), *wano* (V. s.), *l-oa* (V. s.), *luisa* (V. s.) y *on* (V. s.)
- 781) *mi*. Base, elemento intercalado o final de diez nombres de la I zona, cuatro de la II, once de la III y cuatro de la IV.
Final se junta con: *iza* (V. s.), *kasa* (V. s.), *kala* (V. s.), *tu-tu-cha* (V. s.), *yaa* (V. s.), *sal* (V. s.), *wal* (V. s.), *ñaha* (Vide *ñaka*), *ña* (V. s.), *ñ-oa* (V. s.), *llus* (V. s.), *lei* (V. s.)
Intercalado se encuentra entre: *ai* (V. s.) y *che* (V. s.), *killo* (V. s.) y *la* (V. s.), *kinchi* (Caranqui?) y *imbla* (*imba*? Caranqui); *tai* (V. s.) y *ga* (V. s.); *lli* (V. s.), *luki* (V. s.); *lui* (V. s.) y *kinga* (V. s.); *lu* (V. s.) y *kinga* (V. s.) o *chango* (V. s.); *l-ea* (V. s.) y *gisin* (V. s.), *mus* (V. s.) y *n-acho* (V. s.)
Base con: *an* (V. s.), *kromuro* (V. s.), *kincha* (V. s.), *ch-ig* (V. s.), *cho* (V. s.), *cha-k-alá* (V. s.), *lla-kana* (V. s.)
Mi es base y final en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 782) *mia*. Final de un apellido de la I y tres de la II zona, las bases son: *k-asa* (V. s.), *kasu* (V. s.), *kisu* y *pala*.
Mia es base en los idiomas Mochicas del Norte del Perú, final en Cañari (P. M. II, III).
- 783) *milla*. Base o final de un apellido de la II zona, otro de la III y dos de la IV.
Final se junta con *wato* (V. s.); base con *chana* (V. s.), *wano* (V. s.) y *kandi* (V. s.)
Milla es base Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).
- 784) *misa*. Base de un apellido de la III zona, con la final *landa* (V. s.)
Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 785) *misí*. Base de un nombre de la II zona y dos de la III, con las finales *in* (V. s.) y *landa* (V. s.)
Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).
- 786) *miri*. Base de un nombre de la III zona, con la final *iza* (V. s.)
Es base Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 387) *min*. Base o final de un nombre de la II zona, otro de la III y dos de la IV.

Final se junta con *kila* (V. s.); base con: *ta-luisa* (V. s.), *cha* (V. s.) y *za* (V. s.)

Es base o elemento intercalado en Puruhá-Mochica (P. MI, II, III).

- 788) *mina*. Base o final de un nombre de la I zona, otro de la II, cuatro de la III y tres de la IV.

Final se junta con: *kita* (V. s.) y *wao* (V. s.); base con *cha* (V. s.), *wanta* (V. s.), *wano* (V. s.), *surola* (V. s.), *sunta* (V. s.), *wanzo* e *r-ika* (V. s.)

Es base y final en Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 789) *menacho*. Final de dos nombres de la I zona, con las bases *mura* y *moro* (V. s.)

- 790) *mini*. Base de dos nombres de la III zona y uno de la IV, con las finales *kumba* (V. s.), *wana* (V. s.) y *galli* (V. s.)

- 791) *mba*. Final o elemento intercalado en dos nombres de la I zona, seis de la II, seis de la III y cuatro de la IV.

Final se junta con: *iza* (V. s.), *kacha-la* (V. s.), *kula* (V. s.), *kuma* (V. s.), *killa* (Vide *killi*), *yasi* (V. s.), *su* (V. s.), *si* (V. s.), *waka* (V. s.), *walli* (V. s.), *niña* (V. s.) y *macha* (V. s.)

Elemento intercalado se encuentra entre: *asu* (V. s.) o *asi* (V. s.) y *ya*; *asi* (V. s.) y *aña* (V. s.), *za* (V. s.) y *chi* (V. s.); *uyu* (V. s.) e *icho* (V. s.), *wasu* (V. s.) e *ino* (V. s.)

Mba es final Puruhá-Mochica (P. MII, III).

- 792) *mbo*. Final o elemento intercalado de tres nombres de la II, dos de la III y nueve de la IV zona.

Final se junta con: *isi* (V. s.), *ila* (V. s.), *cho* (V. s.), *ya* (V. s.), *yu* (V. s.), *wali* (Vide *wato*), *wa* (V. s.) y *lla* (V. s.)

Elemento intercalado se coloca entre: *chu* (V. s.) y *s-ina* (V. s.), *wa* (V. s.) y *batin* (V. s.), *oa* (V. s.) o *i*.

Mbo es final Puruhá-Mochica (P. MII, III).

A continuación presentamos un cuadro comparativo, con respecto a los idiomas Puruhá-Mochicas y relativo a la distribución por zonas de las diversas palabras de la lengua Panzaleo, que figuran en el precedente diccionario.

Como no es ni con mucho igual el número de voces de cada zona, hemos calculado dos porcentajes, el uno relativo al número de veces que ocurre la palabra en la zona, con relación al total de las que se han registrado en esta; el otro con respecto a las veces que ocurre la palabra en el idioma Panzaleo, pero teniendo en cuenta la desproporción del número de

voces registradas en cada zona, a saber 1.125 en la I, 651 en la II, 2.615 en la III, 2.176 en la IV; el número de veces que ocurre un nombre en la I zona lo multiplicamos por 2,32, en la II por 4,02, y en la IV por 1,20, para equiparar la diferencia de ejemplos de cada zona con la de la III de la que tenemos mayor número.

En las tablas que van a continuación hemos usado los siguientes signos convencionales: *ao*=sonido que ocurre también en Puruhá-Mochica; *ai*=palabra de seguro origen Puruhá-Mochica; *aiza*=sonido que se encuentra en Puruhá-Mochica; *ata*=palabra de segura stirpe Panzaleo; *auiko*=voz perteneciente a un idioma que no es ni el Panzaleo, ni uno del grupo Puruhá-Mochica; *ker* o *ker*=palabra que es Puruhá-Mochica y en algunos casos de otro idioma que no es el Panzaleo.

N°	PALABRA	Paruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
1	a (final).....	f. b.	f. b. i.	f. b.	.....	.....	.....	.....	0,26	49,3	0,27	50,7
2	ao (f. y b.).....	f.	f. b. i.	f.	0,35	46,11	0,15	20,01	0,07	9,96	0,18	23,90
3	auike (f.) (1).....	.....	.....	.....	0,35	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4	AI (f. i. b.).....	b. f.	b. f. i.	f.	0,80	29,17	0,46	16,88	0,72	26,25	0,81	30,19
5	aipa (b.).....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100%
6	aicha (b.).....	b.	.....	b.	.....	.....	0,15	80,07	0,03	19,93	.....	.....
7	aiza (b.).....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	21,73	0,13	78,27
8	ais (b.).....	.....	.....	.....	.....	.....	0,15	57,26	0,11	42,74	.....	.....
9	aii (b.).....	.....	b.	.....	0,08	65,93	.....	.....	.....	.....	0,04	34,07
10	ain (f. b.).....	b.	.....	f. b.	0,17	22,88	0,30	39,64	0,15	19,72	0,13	17,75
11	ak (f.).....	b. f.	b. f.	b.	0,08	13,81	0,15	24,00	0,07	23,89	0,26	38,30
12	aga (f. b.).....	b. f.	b. f.	b. f.	0,17	32,14	.....	.....	0,19	33,55	0,18	33,31
13	ago (f. b.).....	f.	.....	b.	0,08	16,91	.....	.....	0,11	21,85	0,32	61,24
14	ake (f. b.).....	b.	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,26	49,29	0,27	50,71
15	agna (b.).....	.....	.....	.....	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
16	ata (b. f.).....	b. f.	b. f.	b.	0,71	22,15	1,22	38,48	0,57	17,87	0,68	21,50
17	atau (b.) (2).....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
18	ato (b. f.).....	.....	.....	.....	0,35	36,35	.....	.....	0,19	23,00	0,41	40,95
19	atii (b. f. i.).....	f.	f. b.	f. b.	0,17	15,43	0,15	13,37	0,49	43,24	0,32	27,94

(1) Caranqui.

(2) Quechua.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
20	ad (b.)	f.	f.	f.	.....	.....	0,15	75.09	.....	.....	0,04	24.91
21	apa (b.)	...	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,07	65.93	0,04	34.07
22	api (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
23	abrrag (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	45.46	0,04	54.54
24	ach (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
25	acha vel acho (f. b.)	.....	b.	b.	0,17	41.29	.....	.....	0,11	26.47	0,13	32.02
26	achí, así vel achig (f. b.)	.....	f.	.....	1,05	17.33	2,45	39.91	1,46	24.19	1,14	18.57
27	atsu (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100.00
28	axi, agsi (p ^t axi) (f. b.)	b.	.....	.....	0,26	7.24	1,07	29.28	1,38	38.50	24.86	0.91
29	AJU (b.)	.....	b.	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	17.24	0,18	82.75
30	aya (f. b.)	f.	f. b.	f. i.	0,26	21.46	0,46	37.19	0,19	15.42	0,26	25.90
31	ayo (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	0,15	43.60	0,15	43.38	0,04	13.02
32	as (b. f. i.)	b. f.	b. f.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	29.41	0,09	70.58
33	asa (b. f. i.)	b.	.....	b.	2,30	39.98	1,68	27.46	0,95	15.52	1,04	17.20
34	aso (b.)	.....	.....	.....	0,08	22.39	0,17	77.61	.....	.....	.....	.....
35	asku (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	0,30	77.01	.....	.....	0,04	22.99
36	astu (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	0,15	100,00	.....	.....	.....	.....
37	awa (b. f. i.)	b. f. f.	b.	b.	1,23	27.48	0,92	20.30	0,98	21.89	1,12	30.31
38	AR (b. f.)	f.	b. f. i.	b. f.	.....	.....	0,15	80.07	0,07	19.93	.....	.....
39	ara (f.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	45.45	0,04	54.55

Nº	PALABRA	Punhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
40	aro (f. b.)		b.	b.	.....	.....	0,30	76,96	.....	.....	0,09	23,04
41	ari (f. b.)	f.	b.	.....	0,17	46,86	0,15	41,01	.....	.....	0,04	12,13
42	aña (f. b.)		b.	b.	2,68	33,95	1,53	19,60	1,74	22,43	1,88	24,00
43	alia (b.)	b. f.	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	12,19	0,27	87,81
44	allas (f.)				.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
45	alle (b.)				.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
46	all (b.)	b.		b.	.....	.....	.....	.....	0,03	45,46	0,04	54,54
47	al (f. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,35	58,80	.....	.....	0,07	14,20	0,18	27,00
48	alá (b. f. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	1,51	23,82	0,92	14,56	2,06	32,62	1,83	22,96
49	alú (b. f. i.)	b. f.	b. f.	b.	0,35	9,39	1,07	28,47	1,78	47,56	0,54	14,57
50	ali (b. f.)		b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,07	45,45	0,09	54,55
51	ALKA (b.)		b.	b.	.....	.....	0,30	42,67	0,11	31,84	0,09	25,47
52	algi (b.)				0,17	47,05	0,15	40,77	.....	.....	0,04	12,15
53	ALTA (b.)	b.		b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,09	100,00
54	alpa (?) (i) (b.)				.....	.....	.....	.....	0,11	45,45	0,13	54,45
55	alpu (b.)				.....	.....	.....	.....	0,03	45,45	0,04	54,45
56	alma (b.)				.....	.....	0,15	66,77	0,07	33,23	.....	.....
57	an (b. i. f.)	f. i.	f. i.	f. i.	1,14	22,84	0,46	12,59	1,88	25,07	1,92	39,48
58	ano (f.)	b.	b.	..	.....	.....	0,15	48,90	0,11	36,49	0,04	14,61
59	ani (b.)	b.		b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....

(1) Carácter dudoso, puede ser Quechua.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
60	ania (b.)										0,04	100,00
61	aniba (b.)										0,18	100,00
62	anka	b.	b.	b.					0,15	62,50	0,09	37,50
63	ango (1) (b. f. i.)	f.	b. f.	b.	2,57	68,42	0,30	8,17	0,41	11,18	0,45	12,20
64	anke (b.)	b.	b.	b.					0,19	100,00		
65	anda (b.)	f.		b.					0,07	29,41	0,18	70,59
66	anti (b.)	f.	b. f.	b.	0,08	43,60			0,11	56,40		
67	ancha (b. f.)	b.		b.					0,22	37,50	0,13	62,50
68	anchi (b.)	b.		b.	0,08	36,59	0,15	63,41				
69	ansa (b.)										0,04	100,00
70	aura (b. f.) (2)				0,35	43,12	0,30	37,33	0,11	13,94	0,04	5,57
71	anlla (b.)										0,04	100,00
72	ama (f. b.)	b.	b. f.	f.	0,44	22,60	0,92	46,99	0,22	11,16	0,36	18,70
73	amo (b.)		b.	b.					0,03	100,00		
74	ami (b.)	b.		b.	0,08	18,18	0,30	63,00			0,09	18,80
75	oa (b. f. i.)				2,03	22,17	2,45	26,72	1,82	19,94	2,88	31,16
76	oi (b.)	b. f.		b. f.					0,11	57,69	0,09	42,31
77	uk (b. f.)	b.	b. f.	b. f.					0,11	38,46	0,18	61,54
78	uku (f.)	b.	b. f.	b.							0,11	100,00
79	ut (f.)	b. f.	b.	b. f.							0,04	100,00

(1) En la mayor parte de los casos Caranquí.

(2) Caranquí.

N°	PALABRA	Purubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
80	ota (f. b.)	i. b.	f.	b.	0,08	23,36			0,15	40,32	0,13	36,29
81	oio (b.) (1)				0,08	65,90					0,04	34,10
82	uba (b.) (2)		b.	b.	0,08	100,00						
83	ubi (f. b.) (3)	b.	b.	b.			0,15	40,11			0,23	59,89
84	ucho (f. b.)		b.	b.	0,08	15,10	0,30	52,34	0,19	32,55		
85	uchi (f. i. b.)		b.	b.	0,17	41,28			0,11	26,69	0,13	32,02
86	oy (f.) (4)				0,08	19,11	0,15	33,12	0,03	8,23	0,18	39,53
87	oya (b. f.)		b.	b.	0,08	10,85	0,46	56,40	0,03	4,67	0,22	28,06
88	uyu (b.)						0,15	100,00				
89	usha (b.)	b.									0,04	100,00
90	uz (f. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,08	16,90			0,11	21,86	0,32	61,21
91	usi (f.)								0,03	100,00		
92	urio (f.) (5)				0,08	100,00						
93	uri (f.)								0,03	100,00		
94	urk (b.)										0,04	100,00
95	uña vel una (f. b.)	b. f.		b.	0,08	100,00	1,07	27,31	1,12	29,12	0,91	23,29
96	uño (f.)								0,07	100,00		
97	ulli (b.)										0,09	100,00
98	uli (b.) (6)								0,03	100,00		
99	ulpo (b.)										0,04	100,00

- (1) Caracqui. (2) Quechua. (3) Esmeraldeño-Purubá-Mochica.
 (4) Purubá-Mochica-Quillacinga. (5) Caranqui. (6) Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
100	on (f. b.)	f.	b. f.	b. i. f.	1,59	26,09	1,99	32,65	0,91	14,99	1,60	26,24
101	uno (b.)										0,04	100,00
102	uni (b.)										0,04	100,00
103	UNGA (b.)										0,23	100,00
104	umba (f. b.)				0,80	51,39	0,46	30,11	0,19	12,48	0,09	5,99
105	ea (b. f.)		f.		1,14	48,02	0,30	12,80	0,57	23,88	0,36	15,28
106	eo (b. f.)		f.		0,08	10,96	0,30	37,99	0,22	28,35	0,18	22,68
107	ig (f.)		f. b.	f. b.			0,15	27,12	0,22	40,48	0,23	23,80
108	lka (b. f.)				0,55	40,06	0,15	11,57	0,38	17,27	0,41	31,08
109	ign (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
110	ipos (b. f.)				0,08	65,90					0,04	34,10
111	ibi (b. i. f.) (1)				0,44	39,18			0,45	40,54	0,23	20,27
112	IP (b.) (2)	b.		b.							0,04	100,00
113	ibla (b.) (3)				0,35	100,00						
114	ita (b. f.)	b.	b.	b.			0,15	37,85	0,11	28,24	0,13	33,89
115	icha (f.)	b.	b.	b.					0,03	21,74	0,13	78,26
116	icho (f.)				0,17	80,13					0,04	19,87
117	ixi (f.)										0,04	100,00
118	es (f. i.)	f.	f.		0,35	40,52	0,15	17,55	0,22	26,20	0,13	15,72
119	lza (b. f. i.)		b. f.		0,32	17,23	1,83	23,87	2,02	26,22	2,53	32,26

- (1) *ibi*, Esmeraldeño; *ibi*, Panzaleo. (2) Casi seguro, *ipi*.
 (3) Caranqui.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
120	isi (f. i.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	100,00	.....	.....
121	iva (b. f.) (1)	.....	.....	.....	0,26	51,32	.....	.....	0,03	22,12	0,04	26,56
122	iwa (b. i. f.)	.....	.....	.....	.....	.....	0,30	29,30	0,42	40,08	0,32	30,62
123	ero (f. b.) (2)	.....	f.	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	100,00	.....	.....
124	ina vel ina (f. b.)	b. f.	b.	f.	1,77	33,26	1,33	25,93	0,87	16,48	1,28	24,30
125	illa (f. b. i.)	b.	b. f.	b.	1,86	33,60	1,99	36,04	0,76	13,79	0,91	16,55
126	illi (b.)	b.	b.	b.	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
127	ili (f. i.)	b.	f.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	21,74	0,13	78,26
128	ila (f. b.)	b.	.....	.....	0,88	21,42	0,76	18,59	1,31	32,31	1,49	27,70
129	ilu (f. b.) (3)	.....	.....	.....	0,26	44,16	.....	.....	0,15	25,38	0,18	30,45
130	luman (f.) (4)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
131	ili (b.) (5)	.....	.....	.....	0,08	27,85	0,15	48,20	0,07	23,95	.....	.....
132	ilva (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
133	ilma (b.)	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
134	in (b. f. i.)	b. f.	b. f. i.	b. f.	3,77	25,36	3,38	31,18	2,14	19,74	2,57	23,35
135	ini (b. f.)	.....	i.	i.	.....	.....	.....	.....	0,07	62,50	0,04	37,50
136	incha (f.)	.....	b.	b.	0,17	82,26	.....	.....	0,03	17,74	.....	.....
137	ima (b.)	b.	.....	b. f.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
138	imba (b. f.) (5)	.....	.....	.....	0,62	69,22	0,15	17,13	0,07	8,52	1,04	5,11

(1) Esmeraldeño. (2) Caranqui y Puruhá-Mochica.
 (3) Esmeraldeño. (4) Esmeraldeño. (5) Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mechica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
139	hak (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
140	hu (b.)								0,03	45,45	0,04	54,55
141	hi (b.)										0,09	100,00
142	hiru (b.)								0,03	100,00		
143	hil (b.)										0,09	100,00
144	hima (b.)										0,04	100,00
145	ka (b. f. i.)	b.	b. f. i.	b. f. i.	1,06	22,28	0,76	16,08	1,79	37,61	1,15	24,01
146	kau (b.)	b.	b. f.	b. f.					0,26	39,32	0,41	60,68
147	KAI (b.)	f.	f.	b. f.	0,39	52,42	0,15	22,71	0,07	11,29	0,09	13,55
148	kaika (b.)								0,07	100,00		
149	kaisa (b. f.)	b.			0,44	22,26	0,76	38,57	0,45	23,03	0,32	16,12
150	karil (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
151	kak (b.)	b.	b. i.	b.	0,08	30,85			0,15	53,19	0,04	15,96
152	kato (b. f.)		b. f. i.	b.	0,08	14,35	0,30	25,00	0,19	30,94	0,23	29,70
153	kap (b.)	b.	b.	b.					0,03	29,41	0,09	70,59
154	kapa (b. f.)	b.	b. f.	b.					0,11	55,55	0,09	44,45
155	kacha (b.) (1)		b.	b.	0,62	100,00						
156	kachu (b.)				0,26	58,09	0,15	35,55	0,03	8,34		
157	kaj (b.)	f.	f.	b.	0,08	43,36			0,11	56,64		
158	kaja (b.)		b.	b.	0,17	42,02			0,15	36,23	0,09	21,73

(1) Dos nombres Caranquis, uno Puruhá Mechica.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
159	kaya (b.)	b.	b.	b. i.	0,08	45,20	.....	.....	0,07	19,56	0,13	35,22
160	kayo (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	0,15	46,63	0,03	11,60	0,13	41,76
161	kas (b.)	.....	b.	b.	0,26	51,32	.....	.....	0,11	22,12	0,13	26,54
162	kazo (b. f.)	b.	b.	b.	0,08	17,10	0,30	43,31	0,26	37,71	0,04	6,46
163	kawas (b.) (1)	.....	.....	.....	0,08	49,15	.....	.....	.....	.....	0,09	50,85
164	kaña (b.)	.....	b.	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	35,71	0,13	64,29
165	KANAR (b.)	.....	b.	.....	0,08	31,60	0,15	54,76	0,03	13,62	.....	.....
166	kallo vel gallo (b. f.)	.....	f.	b.	0,17	23,84	0,15	20,65	0,22	30,84	0,18	24,66
167	kalli (f. b.)	.....	f.	b.	.....	.....	.....	.....	0,22	83,33	0,04	16,67
168	kar (b. i.) (2)	.....	b. f.	b.	0,26	34,73	0,46	60,17	.....	.....	0,04	5,08
169	kara (b.)	f.	b. f.	b.	0,08	26,00	.....	.....	0,11	33,63	0,13	40,35
170	karai (b.)	.....	f.	.....	.....	.....	0,15	64,63	0,03	16,07	0,04	19,30
171	kal (b. f.)	b. f.	b. f.	b.	0,17	59,18	.....	.....	0,07	25,51	0,04	15,31
172	kali (b. f. i.)	.....	b.	b.	0,26	24,48	0,46	42,22	0,26	24,64	0,09	8,44
173	kalpi (f.) (3)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
174	kalva (b.) (4)	.....	.....	.....	.....	.....	0,15	55,67	0,07	27,70	0,04	16,62
175	kin (b.)	b. f. i.	b. f. i.	b. f.	0,44	26,93	0,46	28,00	0,42	25,54	0,32	19,50
176	kani (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	0,30	87,01	.....	.....	0,04	12,99
177	kank (b.)	b.	b.	b.	0,17	51,32	.....	.....	0,07	22,12	0,09	26,54
178	kandi (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....

(1) Caracuí. (2) Pasto. (3) Final de algunos nombres del país Puruhá.

(4) Palabra de origen desconocido. Vide pg. 238.

N°	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
179	kama (f. b.)		b.	b.					0,26	100,00	.....	.....
180	ko (f. i.)	f. b.	b.f.i.	b.f.i.	2,86	28,91	1,53	23,85	1,99	30,85	1,05	16,37
181	kui (b.)	f.		b.	0,35	52,42	0,15	22,71	0,07	11,29	0,09	13,55
182	goita (b.)								0,03	100,00	.....	.....
183	guin (b. f.)				0,08	30,76	0,15	53,31	.....	.....	0,04	15,91
184	koka (b. f.)				0,44	56,21	0,15	19,49	0,07	9,69	0,09	16,30
185	gugo (b.)	b.							.....	.....	0,04	100,00
186	guki (b.)								0,03	100,00	.....	.....
187	koio (b.)		b.	b.	0,17	29,25	0,15	25,34	0,22	37,83	0,04	7,57
188	kuti (b.)				0,08	65,90			.....	.....	0,04	34,10
189	kup (b.)	b.	b.	b.	0,08	23,81	0,15	41,27	0,03	10,26	0,09	24,64
190	kapa (b.)				0,08	100,00			.....	.....	.....	.....
191	kofo (b.)		b.	b.					.....	.....	0,04	100,00
192	kuts (b.)								0,11	71,42	0,04	28,58
193	kocha (b. f.) (1)		b.	b.	0,08	24,36			0,22	63,02	0,04	12,32
194	kuchu (b. f.) (2)		f.	b.					0,07	62,50	0,04	37,50
195	kuchi (f. b.)		b. f.	b.	0,17	59,18			0,11	38,26	0,04	13,30
196	kaja (b.)				0,17	44,44			0,03	9,57	0,18	45,97
197	kuyi (b.)	b.	b.	b.	0,17	44,44			0,03	9,57	0,18	45,97
198	koya (b.)	b.	b.	b.	0,44	59,18			0,07	10,20	0,23	30,61

(1) Quechua.

(2) Quechua.

N°	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
199	kusa (f. b.)		b.	b.	0,17	26,48	0,30	45,99			0,18	27,45
200	kuso (b.)	b.	b. f.	b.	0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
201	kusig (b. f.)				0,08	10,38	0,15	17,99	0,30	35,81	0,23	26,85
202	kofa (b.)								0,03	100,00		
203	kufi (b.)										0,04	100,00
204	kowa (b.)								0,03	100,00		
205	kor (b. f.)	i.	b.	b.			0,15	47,74	0,07	23,75	0,09	28,50
206	kuro (b. f.)		f. b.		0,08	51,32			0,03	21,22	0,04	26,54
207	kuri (b. f.)	b.	b. f.	b.					0,11	38,46	0,18	61,54
208	gorko (b.)										0,04	100,00
209	kolla (b.)	b.	b.	b.	0,35	31,39	0,61	54,39	0,11	10,14	0,04	4,06
210	kulli (b.)										0,04	100,00
211	kula (b. f. i.)	b.	b.	b.	0,08	30,05			0,11	38,86	0,09	31,08
212	kun (b.)	b. f.	b.	b. f.					0,07	100,00		
213	kuno (b.)	b.		b.	0,08	25,43			0,07	21,92	0,18	52,63
214	kuni (b.) (i)								0,03	45,46	0,04	54,54
215	kundo (b.)	b.	b. f.	b.	0,08	5,03	1,53	87,16			0,13	7,80
216	kumbi (f.)	b.		b.					0,11	100,00		
217	kunchi (b. f.)		b.	b.	1,06	95,86					0,04	4,14
218	kunli (b.)										0,04	100,00

(i) Caranqui.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
219	kuma (b. f.)				0,17	17,02	0,15	14,74	0,11	11,00	0,58	57,22
220	ki (f. i.) (1)	b. i. f.	b. i. f.	b. f.	0,35	17,21	0,30	14,91	0,79	38,94	0,59	28,93
221	kla (f.) (2)				0,17	69,87			0,07	30,23		
222	kik (f.)								0,03	100,00		
223	kikpe (b.) (3)								0,03	100,00		
224	kita (b. f.)						0,15	66,77	0,07	33,23		
225	kito (b.)		b.		0,08	100,00						
226	kiti (b. i.)	b.		b.			0,15	64,64	0,03	16,07	0,04	19,29
227	giiia (f.)								0,03	100,00		
228	kipa (b.)								0,07	100,00		
229	kichi (f. i.) (4)						0,15	80,07	0,03	19,93		
230	gisi (f. b.)	b.		b.	0,08	13,10	0,46	67,82	0,03	5,62	0,09	13,49
231	gishka (b.)		b.	b.					0,38	100,00		
232	ker (b. f.) (5) (6)	b. f.	b. f.	b.			0,15 (5)	80,07	0,03 (6)	19,93		
233	killo (b. f.)				0,08	13,19	0,46	68,60	0,07	11,37	0,04	6,82
234	killi (b. f.)	b.	b.	b. f.							0,13	100,00
235	kil (b. i. f.)		f.	b. f.	0,17	17,81			0,26	26,88	0,55	55,29
236	kilka (b.) (7)				0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
237	kila (b.)		b.	b.	0,17	29,59	0,30	51,27	0,11	19,31		
238	kilago (b. f.) (8)				1,15	80,25	0,15	10,69	0,03	2,66	0,09	6,38

(1) En parte Caranqui. (2) Esmeraldeño. (3) Esmeraldeño. (4) Caranqui.
 (5) Pasto. (6) Puruhá-Mochica. (7) Caranqui. (8) Caranqui.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
239	kilo (b.) (1)				0,26	67,18			0,03	9,65	0,09	23,16
240	kili (b.)								0,07	100,00		
241	kin (b. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,35	14,69	0,46	19,10	0,72	30,09	0,73	36,11
242	kine (b. f.) (2)				0,17	67,83			0,03	14,61	0,04	17,54
243	kinga (b. f.)				0,88	31,29	0,92	32,54	0,61	21,58	0,41	14,57
244	kinda (f.)						0,15	53,98	0,11	42,02		
245	kincho (b.) (3)	b.		b.	0,17	36,59	0,30	63,41				
246	kinche (b.) (4)				0,17	82,26			0,03	17,74		
247	kimba (b.)				0,08	77,60	0,30	22,40				
248	kimbi (b.)				0,26	77,67			0,07	22,33		
249	ghi (f.)								0,03	100,00		
250	gra (f.)	f.	f.						0,03	45,46	0,04	54,54
251	kromuro (f.)								0,03	100,00		
252	kia (f.)	b.	f.						0,03	100,00		
253	klau (b.)								0,03	100,00		
254	lau (b.)								0,07	62,50	0,04	37,50
255	tai (b.)								0,07	62,50	0,04	37,50
256	taipe (b. f.)								0,15	76,92	0,04	23,08
257	taija (f.)								0,03	100,00		
258	taisim (f.) (5)								0,03	100,00		

(1) Caranqui (2) Caranqui. (3) Puruhá-Mochica, Quechua y Caranqui.
 (4) Caranqui. (5) Caranqui.

N°	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
259	tak (b. f.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,08	52,35					0,09	47,65
260	tako (b. f.)	b.	b. f.	b.			0,15	37,15	0,07	18,48	0,18	44,36
261	tatu (b.)										0,04	100,00
262	tap (b.)		b.	b.							0,04	100,00
263	taya (b.) (1)				0,08	51,32			0,03	22,13	0,04	26,54
264	tayo (b.)				0,08	20,06	0,30	69,55			0,04	10,38
265	tavo (b.)				0,08	100,00						
266	tara (b.) (2)	b.	b.	b.	0,08	51,32			0,03	22,13	0,04	26,54
267	tari (b.)								0,03	100,00		
268	tan (b.)	b.	b.	b.	0,08	14,94			0,22	38,65	0,27	46,39
269	TANA (b. f.)		f.	b.					0,03	45,45	0,04	54,55
270	TANAS (f.)								0,03	100,00		
271	TANKA (f.)	b. f.	f.	f.							0,04	100,00
272	tama (f.)		b. f.	b.					0,03	29,42	0,09	70,58
273	to (b. f. i.)	b. f. i.	b. f. i.	b. f.	0,88	22,06	1,22	30,58	1,03	25,67	0,88	21,68
274	toe (b.)								0,03	101,00		
275	tug (b. f.)	b.	b. f. i.	b. f.					0,07	100,00		
276	tokta (b.)	b.		b. (?)					0,15	76,92	0,04	27,08
277	tuku (b.)		f.	b.			0,15	64,63	0,07	32,15	0,04	19,29
278	top (b.)				0,17	28,50	0,30	49,38	0,11	22,11		

(1) Caranqui.

(2) Pasto.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
279	<i>toxa</i> (b.)						0,15	67,00	0,07	33,00		
280	<i>tus</i> (b.)	f.	f.	f.					0,15	67,04	0,18	32,96
281	<i>tusa</i> (b.)	b.							0,15	52,64	0,13	47,36
282	<i>tul</i> (b.)	b.	b.i.f.	b.					0,19	100,00		
283	<i>tola</i> (b. f.)	b.	b. f.	b.			0,15	34,45	0,07	17,21	0,13	30,98
284	<i>doio</i> (b.) (1)								0,03	100,00		
285	<i>tuli</i> (b. f.)				0,17	17,39	0,15	30,13	0,26	52,47		
286	<i>tun</i> (b.)	b. i.	b.i.f.	b. f.					0,15	52,63	0,13	47,37
287	<i>tune</i> (b.)				0,08	27,16	0,15	47,07	0,03	11,70	0,04	14,05
288	<i>toma</i> (b. f.)				0,08	12,78	0,15	22,16	0,26	38,58	0,18	26,46
289	<i>tiabe</i> (f.)								0,03	100,00		
290	<i>titua</i> (b.)				0,62	55,08	0,30	27,27	0,15	13,56	0,04	4,07
291	<i>tite</i> (b.)						0,30	87,01			0,04	12,19
292	<i>tipan</i> (b. f.)				0,26	17,40	0,30	20,10	0,49	37,50	0,45	30,00
293	<i>tibo</i> (b.)										0,04	100,00
294	<i>tibi</i> (b.)										0,04	100,00
295	<i>ticha</i> (b.)										0,09	100,00
296	<i>tixi</i> (b.)	b.		b.			0,15	64,63	0,03	13,85	0,09	19,29
297	<i>tisu</i> (b.)						0,15	100,00				
298	<i>til</i> (b. f.)		b. f.	b.	0,17	34,01			0,11	21,99	0,23	43,99

(1) Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
299	<i>tele</i> (b.)								0,11	29,41	0,27	70,59
300	<i>tin</i> (f.)	b.	b. f.	b.					0,15	35,71	0,27	64,29
301	<i>TINA</i> (b.)	b.	b.	b.			0,15	46,63	0,03	11,60	0,13	41,76
302	<i>TENE</i> (b.)	b.	b.	b. f.			0,15	23,34	0,11	17,42	0,27	41,81
303	<i>TEMA</i> (f.)	f.		b.							0,04	100,00
304	<i>tran</i> (f.)										0,09	100,00
305	<i>pa</i> (b. f.)	b. f. f.	b. f.	b. f.	0,44	19,17	0,46	20,11	0,22	10,00	0,78	34,02
306	<i>pau</i> (b.)	b.	b. f.	b.	0,17	14,35	0,61	49,75	0,30	24,75	0,13	11,16
307	<i>pai</i> (b.)	f.	b.	b.	0,17	31,22	0,15	27,06	0,19	33,64	0,04	8,07
308	<i>pag</i> (b. f.)	b.	b. f.	b.	0,17	22,65	0,30	39,25	0,11	14,64	0,18	23,43
309	<i>paka</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	34,52			0,07	29,76	0,09	35,71
310	<i>b'al'kin</i> (f.)				1,51	62,72	0,30	12,78	0,26	11,13	0,32	13,35
311	<i>pach</i> (b.)	b.	b.	b.			0,15	80,08	0,03	19,92		
312	<i>pacha</i> (b.) (i)	b.	b.	b.	0,17	51,32			0,07	22,11	0,09	26,54
313	<i>pachu</i> (b.)								0,11	71,43	0,04	22,57
314	<i>bachi</i> (f.)	b.	b.	b.							0,09	100,00
315	<i>paya</i> (b.)								0,07	45,45	0,09	54,54
316	<i>palla</i> (b.)	b.	f.	b.	0,17	31,23	0,15	27,05	0,19	33,64	0,04	8,07
317	<i>pañño</i> (b.)								0,03	45,45	0,04	54,54
318	<i>bañin</i> (f.)						0,15	100,00				

(i) En algunos casos Quechua.

N°	PALABRA	Purubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
319	PAR (b.)		b. f.	b.							0,04	100,00
320	PARA (i.)		b. f.	b.					0,03	100,00		
321	pari (b. f.)				0,17	79,45					0,04	20,55
322	palo (b. f.)	b.	b. f.				0,15	22,06	0,26	38,41	0,27	39,51
323	pali (b.)		f.	b.					0,11	71,42	0,04	28,58
324	pan (b.)	b.	b.	b.			0,15	80,07	0,03	19,93		
325	bana (f.)		b. f.	b.					0,03	100,00		
326	pano (b. f.)								0,07	45,45	0,09	54,55
327	pani (b.)								0,03	21,73	0,13	78,47
328	panka (b.)								0,03	29,41	0,09	70,59
329	ptootz(o) (b. i. f.)				2,72	29,10	2,87	31,34	1,64	17,64	1,92	21,50
330	pamba (f.) (1)						0,15	80,07	0,03	19,93		
331	bambu (b.)										0,04	100,00
332	panwa (b.)								0,03	21,74	0,13	78,26
333	bami (b.)										0,04	100,00
334	po (f. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,08	13,09			0,26	39,50	0,27	74,40
335	puach (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
336	boula (b.)										0,04	100,00
337	pui (b. i.)	b.	b.	b.			0,30	80,07	0,07	19,93		
338	puela (b.) (2)				0,08	100,00						

(1) Quechua.

(2) Caranqui.

Nº	PALABRA	Parubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
339	<i>puena</i> (f.)										0.04	100,00
340	<i>poka</i> (b.)	b.	b.	b.			0,15	66,77	0,07	33,23		
341	<i>puku</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	27,88	0,15	48,51	0,07	24,03		
342	<i>putu</i> (b.)		b. f.	b.	0,08	100,00						
343	<i>pup</i> (b.)								0,07	100,00		
344	<i>puba</i> (b.) (1)						0,15	100,00				
345	<i>bubo</i> (b.) (2)						0,15	100,00				
346	<i>pucha</i> (b. f.)		b. f.	b.	0,08	14,75	0,15	25,57	0,26	44,52	0,09	15,26
347	<i>bucho</i> (b.)				0,08	24,83	0,15	43,04	0,11	32,11		
348	<i>puche</i> (b. f.)										0,04	100,00
349	<i>puchin</i> (f.)								0,03	100,00		
350	<i>puya</i> (b. f.)	b.		b.					0,03	45,45	0,04	54,55
351	<i>puyo</i> (b.) (3)						0,15	100,00				
352	<i>pulla</i> (f.)	b.	b. f.	b.							0,09	100,00
353	<i>pullo</i> (b. f.)		b.	b.	0,08	9,85	0,15	16,99	0,38	42,48	0,32	30,58
354	<i>puj</i> (b.)								0,03	21,73	0,13	78,26
355	<i>bush</i> (b.)	b.	b.	b.	0,17	27,16	0,30	47,07	0,07	11,70	0,09	14,05
356	<i>busa</i> (b. f.)	b.		b.	0,08	9,85	0,15	17,07	0,11	16,99	0,50	56,07
357	<i>puzo</i> (b.)								0,07	45,45	0,09	54,54
358	<i>puze</i> (b.)						0,30	80,07	1,07	19,93		

(1) Caranqui. (2) Pasto.

(3) Caranqui.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
359	pur (b. f.)		b. f.	b. i.	0,08	36,59	0,15	63,50				
360	puro (b. f.) (1)	b.	b.	b.					0,11	71,42	0,04	28,58
361	porri (b.)		b.						0,03	100,00		
362	pula (b.)		b.	b.	0,08	19,76	0,15	34,24	0,11	25,55	0,09	20,45
363	bun (b.)	b.	b.	b.							0,09	100,00
364	ponk (b.)	b.	b.	b.					0,07	25,00	0,23	75,00
365	bunga (b.)	b.	b.	b.			0,15	77,01			0,04	22,99
366	punti (f.)										0,04	100,00
367	bombó (b. f.)								0,07	29,42	0,18	70,58
368	puncha (b.)		b.								0,09	100,00
369	punla (b.)								0,03	100,00		
370	pi (b. f. i.) (2)	b. f.	b. f.	b. f.	1,06	25,59	0,92	22,17	1,27	31,26	0,87	20,96
371	pia (f.)	b.		b.	0,17	100,00						
372	bio (f.)								0,03	100,00		
373	piko (i.)								0,03	100,00		
374	picha (b.)		b.	b.	0,35	70,58			0,03	13,36	0,04	16,04
375	pichu (b. f.)				0,08	18,47	0,30	64,01	0,03	7,96	0,04	9,55
376	pichi (b.)	b.	b.	b.			0,15	80,07	0,03	19,93		
377	piso (b.)		b.	b.	0,08	30,05			0,11	38,86	0,09	31,08
378	pisi (b. f.)										0,15	100,00

(1) 50% Quechua.

(2) En partes Caranquis.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
379	<i>pill</i> (f.)				0,08	100,00						
380	<i>pilla</i> (b.)	b.	b.	b.	0,44	35,86	0,15	12,32	0,37	33,72	0,23	18,39
381	<i>piña</i> (f.)	b.	f.	b.			0,30	45,06	0,19	28,02	0,18	26,90
382	<i>biro</i> (f.) (i)				0,08	65,90					0,04	34,10
383	<i>bil</i> (b. f. i.)		f.						0,15	100,00		
384	<i>pila</i> (b. f.)				0,44	17,50	0,46	18,20	1,03	40,74	0,82	23,54
385	<i>pilo</i> (b.)								0,19	80,64	0,04	19,36
386	<i>pele</i> (b. f.)	b.	b.	b.			0,15	35,20	0,19	43,78	0,09	21,01
387	<i>pina</i> (b.)		b. f.	b.			0,15	41,78	0,07	20,79	0,13	37,42
388	<i>bino</i> (b.)								0,03	100,00		
389	<i>pini</i> (f.)		b.	b.					0,03	100,00		
390	<i>pingo</i> (f.)			b.							0,04	100,00
391	<i>pimb</i> (b.)								0,11	55,55	0,09	44,44
392	<i>brola</i> (f.)										0,04	100,00
393	<i>bla</i> (f.)	f.	b.	f.	0,17	100,00						
394	<i>cha</i> (b. f. i.)	b.	b. f.	b. f.	0,97	18,43	0,61	11,61	1,68	31,79	2,02	38,15
395	<i>chau</i> (b.)	b.	b.	b.			0,30	42,02	0,15	36,24	0,09	21,73
396	<i>chaka</i> (b.)	b.	b.	b.					0,11	55,55	0,09	44,44
397	<i>chako</i> (f.)								0,03	45,45	0,04	54,55
398	<i>chaki</i> (b.)	b.	b.	b.	0,17	37,29			0,11	24,11	0,18	38,58

(i) Caranqui.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
399	CHAT (b.)	b.	b.	b.							0,09	100,00
400	chacha (f.) (1)				0,08	100,00						
401	chari (b.)								0,11	100,00		
402	chal (b.)	b.	b.	b.	0,17	47,05	0,15	40,56			0,09	12,17
403	chan (b. f.)	b. f.	b.	b. f.	0,17	15,32	0,30	26,55	0,30	26,42	0,36	31,70
404	chana (b. f.)						0,15	13,85	0,49	44,79	0,45	41,35
405	chano (f.)										0,09	100,00
406	changa (b. f.)		b.	b.	0,08	22,43	0,15	38,87	0,11	38,64		
407	chango (b. f.)						0,46	46,99	0,38	38,97	0,13	14,02
408	chania (f.)										0,04	100,00
409	chando (f.)										0,04	100,00
410	chamba (b.)	b.		b.							0,18	100,00
411	chambo (f.)	b.		b.			0,15	46,63	0,03	11,60	0,13	41,76
412	chanchi (b.)								0,03	29,41	0,09	70,59
413	chamin (f.)				1,68	78,58	0,46	14,79	0,11	3,67	0,09	2,94
414	chu (b. f.)	b.	b. f.	b.	0,45	13,71	1,53	47,51			13,33	38,77
415	shui (b.)	b.	b.	b.	0,08	100,00						
416	CHOG (b.)	b. f.	b.	b.							0,04	100,00
417	choka (b.)	b.		b.	0,26	69,87			0,11	30,13		
418	CHUKO (b.)		b. f.	b.							0,09	100,00

(1) Quechuá.

N°	PALABRA	Purubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
419	chobo (b.)										0,04	100,00
420	chubi (b.)								0,07	58,82	0,04	41,18
421	chucha (f.)		f.	b.	0,17	100,00						
422	chos (f. b.)	b.		b.	0,08	69,87			0,03	30,13		
423	choso (f.)								0,03	100,00		
424	chusi (b.)		b.	b.	0,08	22,50	0,15	38,02	0,11	28,51	0,04	11,40
425	chul (b.)	b.	b.	b.			0,15	39,13	0,11	29,35	0,13	31,31
426	chuna (f. b.)		b.	b.			0,15	42,67	0,07	21,23	0,13	33,97
427	chunga (b.)				0,08	53,70			0,07	46,30		
428	chungo (b.)								0,03	100,00		
429	chunta (f.) (1)								0,03	100,00		
430	chumba (b. f.)										0,13	100,00
431	chumbo (b.)								0,03	29,41	0,09	70,59
432	chuma (b.)		b.	b.	0,08	24,31	0,15	53,77	0,07	20,96	0,04	12,57
433	chi (b. f. i.) (2)	b. f.	b. f. i.	b.	1,06	16,96	1,84	29,40	1,75	28,03	1,61	25,59
434	chig (b. f.)	b.	b. f.	b.	0,08	10,46	0,46	55,23	0,15	18,05	0,13	16,24
435	chika (b. f.)		b.	b.	0,08	14,55	0,15	25,21	0,22	37,64	0,13	22,58
436	chiko (b. f.)				0,17	33,91	0,30	58,77	0,03	7,30		
437	chikumin (f.)				0,26	63,38	0,15	36,62				

(1) Quechua. (2) Sonido elemental, pero que en muchos casos se puede estar seguro, es Pauzalec y significa «ríe».

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
438	chike (b. f.)	b.	b.		0,08	17,92	0,15	31,06	0,11	23,18	0,13	27,82
439	chita (b.)	b.	b.		0,08	53,70			0,07	46,30		
440	chiba (b.) (1)								0,03	100,00		
441	chipán (b.)				0,08	33,52			0,03	14,45	0,13	52,22
442	chipo (b.)	b.	b.	b.					0,03	29,42	0,09	70,58
443	chiba (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
444	chichan (b.) (2)										0,04	100,00
445	chichu (b.)						0,15	77,01			0,04	22,99
446	chichi (b.) (3)				0,08	100,00						
447	chis (b.)	b.	b.	b.							0,09	100,00
448	chisul (b.)								0,03	100,00		
449	chisi (b. f. i.)				0,08	15,73	0,15	27,27	0,22	40,70	0,09	16,28
450	chillo (b.)				0,08	22,40	0,30	77,60				
451	chilli (b.)				0,08	65,90					0,04	34,10
452	chiri (b.)										0,04	100,00
453	chil (b. f.)	b.		b.					0,03	29,42	0,09	70,58
454	chila (b. f.)	b.	b.	b.	0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
455	chilo (b.)								0,07	45,45	0,09	54,54
456	chili (b.)		b.	b.					0,26	66,03	0,13	33,97
457	chin (f.)	b.	b.	f.	0,17	34,99	0,15	30,31	0,03	7,54	0,13	27,14

(1) Quechua. (2) Caranquí.
(3) Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
458	china (b. f.)	f.	b.		0,08	8,12	0,15	28,15	0,19	21,00	0,50	46,21
459	chine (b.)	b.	b.	b.					0,11	71,42	0,04	28,58
460	chinin (f.)										0,04	100,00
461	chingi (b.)				0,08	35,58			0,11	45,94	0,04	18,40
462	chimba (b. f.)	b.	b.	b.	0,35	34,99	0,30	30,30	0,07	7,54	0,27	27,14
463	chimbo (b. f.)	b.		b.	0,35	17,54	0,15	7,59	0,11	11,34	1,29	63,51
464	chinchu (b.)				0,08	51,32	0,15	22,12	0,03	27,54		
465	chinchí (b.) (1)	b.		b.	0,17	59,18			0,07	25,51	0,04	15,30
466	ja (b. f. i.)	b. f.	b.		0,17	30,40	0,15	26,34	0,07	13,10	0,13	23,59
467	jau (b.)				0,08	25,43			0,07	21,92	0,18	52,63
468	jai (b.)	b.	b.						0,12	29,42	0,27	70,58
469	jach (b.)	b.	b.				0,30	37,85	0,22	28,29	0,27	33,89
470	jayo (b.)								0,07	100,00		
471	jara (b.)	b.	b.		0,35	100,00						
472	jan (b.)								0,26	45,45	0,32	54,54
473	jancha (b.)								0,26	39,33	0,41	60,67
474	ju (b. f. i.)	b. f.	b.		0,35	24,06	1,22	55,56	0,26	12,09	0,18	8,29
475	jui (b.)	b.	b.						0,11	45,45	0,13	54,54
476	juka (b.)	b.	b.								0,13	100,00
477	jut (b.)								0,07	100,00		

(1) Caranqui y Puruhá-Mochica.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
478	<i>juchó</i> (b.)								0,03	100,00		
479	<i>JOYA</i> (b.)		b.		0,08	69,87			0,03	30,13		
480	<i>JORA</i> (b.)		b.						0,03	100,00		
481	<i>juro</i> (b.)								0,03	100,00		
482	<i>jull</i> (b.)								0,03	45,45	0,04	54,54
483	<i>jul</i> (b.)						0,15	66,77	0,07	33,22		
484	<i>juno</i> (f.)										0,04	100,00
485	<i>jonda</i> (b.)						0,08	100,00				
486	<i>jumb</i> (b.)										0,13	100,00
487	<i>jumi</i> (b.) (I)						0,15	80,07	0,03	19,93		
488	<i>ji</i> (f. i.)	f.	b. f.	b.	0,08	12,12	0,15	21,00	0,30	41,79	0,18	25,07
489	<i>jitu</i> (b.)		b.	b.					0,03	100,00		
490	<i>jija</i> (b.)						0,15	100,00				
491	<i>jih</i> (b.)								0,03	100,00		
492	<i>jin</i> (f.)		b.	b.	0,08	27,81	0,15	48,20	0,07	23,98		
493	<i>ya</i> (b.)	b. f.	b. f. i.	b.	0,08	36,70			0,11	63,30		
494	<i>yau</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	28,76
495	<i>yae</i> (b.)	b.	b.	b.							0,04	100,00
496	<i>yak</i> (b.)				0,17	36,65	0,15	31,75	0,15	31,59		
497	<i>yatu</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	100,00						

(r) Jibaro?

N°	PALABRA	Pnruhá-Mechica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
498	YACHI (b.)	b.		b.							0,04	100,00
499	yazi (b.)				0,17	69,87			0,07	30,13		
500	yalla (b.)		b.						0,07	100,00		
501	yaru (b.) (1)				0,08	100,00						
502	yal (b.) (2)	b.		b.							0,04	100,00
503	yan (b.)	b.	b. i.	b. f.	0,26	29,71	0,46	51,49	0,07	8,53	0,09	10,24
504	yana (b.)		b.	b.					1,03	66,66	0,09	33,33
505	yank (b.)	b.	b.	b.	0,26	49,08	0,15	28,34	0,07	14,10	0,04	8,46
506	yancha (b.)				0,35	53,70			0,30	46,30		
507	yanchi (b.)								0,07	100,00		
508	yansa (b.)	b.			0,08	34,47			0,03	14,24	0,13	51,28
509	yo (f. i.)	b.		b.	0,08	20,82	0,15	36,08			0,18	43,08
510	yoba (b.)				0,17	100,00						
511	yuali (b.)				0,08	100,00						
512	yuk (b.)	b.	b.	b.					0,15	62,50	0,09	37,50
513	yuka (b.)		b.	b.					0,03	45,45	0,04	54,54
514	yucha (b.)								0,03	100,00		
515	yula (b.)										0,04	100,00
516	yuva (b.)		b.	b.							0,04	100,00
517	yuna (b.)								0,12	55,55	0,09	44,44

(1) Caranqui. (2) Pasto.

Nº	PALABRA	Purubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
518	yumi (b.)	b.		b.	0,17	79,45					0,04	20,54
519	yilo (b.) (i)				0,08	100,00						
520	tša (f. i.)	f.	f.	f.					0,12	37,05	0,18	62,94
521	tso (f.)										0,04	100,00
522	tse (f.)								0,03	100,00		
523	tsili (b.)										0,04	100,00
524	psin (b.)				0,08	100,00						
525	xa (f.)				0,08	100,00						
526	xi (f.)						0,15	100,00				
527	xil (f.)								0,03	100,00		
528	sa vel za (b. f. i.)	b. f.	b. f. i.	b. f.	0,35	15,65	0,46	20,32	0,53	23,59	0,91	40,44
529	sai (b.)	b.	b.	b.	1,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
530	sak (b. f. i.)	b.	b.	b.			0,15	47,74	0,07	23,75	0,09	28,50
531	SAKA (b. f.)	b.	b. f.	b.	0,26	27,38	0,46	47,44	0,15	15,73	0,09	9,44
532	saki (b.)	b.	b.	b.			0,14	34,01	0,11	25,38	0,13	40,60
533	sagla (b.)								0,07	62,50	0,04	37,50
534	sap (b.)	b.	b.	b.					0,11	100,00		
535	zapa (b. f.)		b.	b.					0,03	45,45	0,04	54,54
536	SAPLA (b.)	b.	b.	b.					0,03	62,50	0,04	37,50
537	saya (b.)	b.	b.	b.	0,08	65,90					0,04	34,10

(i) Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Purushá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
538	sayuk (f.)										0,04	100,00
539	sas (b.)	b.	b.	b.					0,03	45,45	0,04	54,54
540	sawe (b.) (1)								0,03	100,00		
541	saña (b.)	b.	b.	b.	0,08	65,90					0,04	34,10
542	sara (b.)		b.f.i.	b.					0,15	100,00		
543	sal (b.)	b.	b.	b.			0,15	46,33	0,03	11,58	0,13	41,76
544	san (b.)	b.	b. f.	b.	0,17	17,41			0,19	37,53	0,23	45,04
545	sana (b. f.)	b.	b.	b.	0,26	43,55	0,15	25,15	0,19	31,28		
546	sango (b.)	b.	b.	b.	0,62	53,12	0,15	13,06	0,30	26,00	0,09	7,80
547	santa (f. b.)	b.		b.	0,26	31,35	0,30	36,21	0,22	27,02	0,04	54,00
548	so vel zu (b. f. i.)	b.f.i.	b. i.	b. i.	0,26	15,51	0,76	44,80	0,26	15,60	0,41	24,07
549	sok (b. f.)	b.	b. f.	b.	0,53	68,61			0,15	19,80	0,09	11,88
550	suka (b. f.)				0,35	59,87	0,15	25,93	0,03	6,43	0,04	11,37
551	sutu (b.)		b.						0,03	45,45	0,04	54,54
552	supa (b.)		b. f.	b.					0,11	100,00		
553	soyo (f.)								0,03	100,00		
554	suña (b.)						0,15	80,03	0,03	19,97		
555	sus (b.)	b.	b.	b.	0,17	59,18			0,07	25,51	0,03	15,30
556	sora (b.)		b.	b.	0,17	100,00						
557	suru (b. i.)		b.	b.					0,07	100,00		

(1) Caranguí.

N°	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
558	sul (b.)	b.	b. f. i.	b.	.....	.....	.....	.....	0,07	62,50	0,04	37,50
559	sula (f.)	b.	.....	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
560	suli (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
561	suna (b.) (1)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
562	sono (i.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
563	sunta (f.) (2)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	100,00	.....	.....
564	sunchi (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
565	sunsa (b.)	.....	b.	b.	0,08	65,90	.....	.....	.....	.....	0,04	34,10
566	se (b. f. i.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,35	18,73	0,30	16,23	0,72	38,36	0,50	26,65
567	sia (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
568	sie (b. i.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	29,41	0,09	70,58
569	sig (b. f.)	b.	b.	b.	0,26	34,18	.....	.....	0,42	54,02	0,09	11,78
570	sigchi (b. f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,12	39,46	0,18	61,53
571	sita (f. i.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,07	54,54	0,04	45,45
572	sipa (b.)	b.	b.	b.	.....	.....	0,15	77,01	.....	.....	0,04	22,98
573	sich (b.)	.....	.....	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
574	ZELA (f. b. i.)	f.	b. f.	b.	0,17	13,40	0,46	34,75	0,45	34,58	0,23	17,29
575	sili (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,09	100,00
576	sisi (b.)	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	45,45	0,04	54,54
577	sisin (f.)	.....	.....	.....	0,08	31,74	0,15	54,76	0,03	13,62	.....	.....

(1) Colorado.

(2) Quechua.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
578	zera (b.) (i).								0,03	45,45	0,04	54,54
579	siru (b.)				0,08	100,00						
580	sillu (b.)	b.		b.					0,03	100,00		
581	silli (f.)								0,07	100,00		
582	sil (f.)	b.	b.	b.							0,04	100,00
583	sili (f. b.)		b.	b.	0,08	27,80					0,23	72,20
584	sin (f. i.)	b.	b.	f. f.	0,53	35,36	0,30	20,42	0,34	22,86	0,32	21,34
585	sinai (b.)				0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
586	singa (b.)								0,19	80,64	0,04	19,35
587	simpa (b.)				0,08	30,85			0,15	53,19	0,04	15,95
588	sincha (b.)								0,07	45,45	0,09	54,54
589	sima (f.)	b.(?)		b.(?)							0,04	100,00
590	fa (b. f.)		f.	f.					0,07	100,00		
591	fas (b. f.)						0,30	80,07	0,07	19,92		
592	fo (f. i. b.)		f.	f.	0,08	17,36	0,30	60,17	0,11	22,45		
593	fuano (f.)								0,03	100,00		
594	fe (i.)										0,04	100,00
595	fes (f.)				0,08	100,00						
596	fla (f.)		f.						0,07	29,41	0,18	70,58
597	vi (b. f. i.)	b.	f.	b.					0,30	57,14	0,23	42,85

(i) Quechua.

Nº	PALABRA	Punhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
598	via (b.)	b.		f.	0,08	36,39	0,15	63,60				
599	visoi (b.)								0,03	100,00		
600	viña vel villa (b. f.)		b.		0,08	18,23			0,26	55,03	0,13	26,72
601	vil (f.) (1)						0,15	100,00				
602	vila (b. f.)				0,08	53,70			0,07	46,29		
603	vilik (b.)		b.	b.					0,07	100,00		
604	wa (b. f.)	b. f. i.	b. f. i.	b.	0,26	34,80	0,30	40,20	0,19	25,00		
605	wai (b.)	b. f.	b. f.	b.	0,26	23,49	0,46	40,71	0,26	23,63	0,13	12,15
606	waita (b.)		b.	b.	0,08	36,69	0,15	63,60				
607	waka (b.)	b.	b.	b.					0,07	29,42	0,18	70,58
608	waku (b.)	b.		b.					0,03	45,45	0,04	54,55
609	wata (b.)	b.	b.	b.					0,03	45,45	0,04	54,55
610	wato (b. f.)								0,07	29,42	0,18	70,58
611	wach (b.)	b.	b.	b.	0,17	16,05	0,46	41,52	0,19	17,30	0,27	24,91
612	wacho (b. f.)		b.	b.	0,08	21,60	0,15	37,43	0,07	18,62	0,09	22,34
613	wachi (b. f.)	b. f.	b. f.	b.					0,11	42,22	0,23	57,77
614	waya (b.)	b.	b. f.	b.	0,53	57,30	0,15	16,50	0,15	16,42	0,09	9,85
615	wasá (f.)	b.	b.	b.					0,03	100,00		
616	waso (f.)	b.	b.	b.	0,08	27,16	0,15	47,07	0,03	11,70	0,04	14,05
617	wasla (f.)								0,03	100,00		

(1) Colorado.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
618	walli (b.)	b.	b.	b.	0,26	46,39	0,30	53,60	.....	.....	.....	.....
619	wafu (b.) (1)	.....	.....	.....	0,17	53,45	0,15	46,54	.....	.....	.....	.....
620	war (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
621	waro (f.)	b.	.....	b.	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
622	wai (b.)	b.	b.	b.	0,17	57,71	.....	.....	0,03	12,43	0,09	29,85
623	wali (b.)	b.	.....	b.	0,26	63,38	0,15	36,61	.....	.....	.....	.....
624	walpa	.....	.....	.....	0,17	27,48	0,30	47,63	0,11	17,77	0,04	7,19
625	wana (b.)	b. f.	b. f.	b. f.	.....	.....	0,15	23,34	0,22	34,84	0,27	41,81
626	wano (b. f.)	b. f.	b.	b.	1,16	18,73	0,53	24,97	1,87	30,44	0,82	13,41
627	wang (b.) (2)	b.	b.	b.	0,08	51,32	.....	.....	0,03	22,12	0,04	26,54
628	wanga (b.)	b.	b.	b.	.....	.....	0,15	37,15	0,07	18,47	0,18	44,56
629	wani (b. f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,11	45,45	0,13	54,54
630	wo (f.)	.....	.....	.....	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
631	wi (i.)	b.	b. i.	b.	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
632	wil (i.)	b.	b. f.	.....	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
633	wela (f.) (3)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	45,45	0,04	54,54
634	ra (f. i.)	f.	f.	.....	0,35	46,40	0,15	20,10	0,11	15,00	0,13	18,00
635	rail (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
636	raka (f.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
637	rran (b.)	i.	b.	i.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....

(1) Caranqui. (2) Quechua y Caranqui. (3) Caranqui.

Nº	PALABRA	Punhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
638	ru (f. i.)	f.	b.f.i.	f.	0,17	29,25	0,15	25,34	0,22	45,39	.....	.....
639	rrok (b.)	b. f.	b.	b.	0,08	53,70	.....	.....	0,07	46,29	.....	.....
640	rrugei (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
641	rrusa (b.)	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
642	rrumia (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	100,00	.....	.....
643	ri (f. i.)	f.	f.	f.	.....	.....	0,15	32,36	0,22	48,30	0,09	19,32
644	ria (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
645	rrol (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
646	rin (f.)	f.	f.	b.	0,08	69,87	.....	.....	0,03	30,12	.....	.....
647	rima (f.)	b.	b. f.	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
648	lia (b. f. i.)	f.	b.f.i.	b. f.	0,35	30,62	0,15	13,26	0,38	33,00	0,23	19,80
649	LLAU (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,04	100,00
650	llak (b.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,08	53,70	.....	.....	0,03	22,12	0,04	26,54
651	llatin (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,30	100,00	.....	.....
652	llapa (i.)	.....	b.	b.	.....	.....	0,15	100,00	.....	.....	.....	.....
653	llalla (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	0,15	64,63	0,03	16,07	0,04	19,19
654	llank (b.)	.....	b.	b.	0,08	12,64	0,15	21,91	0,22	32,71	0,23	32,71
655	llo (b. f.)	b. f.	f.	f.	0,26	36,70	.....	.....	0,22	31,64	0,23	31,64
656	llui (b.)	b.	b.	b.	0,08	65,90	.....	.....	.....	.....	0,04	34,09
657	llok (b.)	b.	b.	b.	0,44	42,61	0,15	14,76	0,07	7,34	0,36	35,26

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
658	hes (f.) (1)						0,15	77,01			0,04	22,98
669	ilumi (b.)				0,35	37,06	0,30	21,40	0,11	15,97	0,18	25,55
660	lli (b. f. i.)	b. f. f.			0,26	41,47			0,19	29,79	0,18	28,72
661	lita (f.)								0,03	100,00		
662	liivi (b.)	b.	b.						0,07	62,50	0,04	37,50
663	llin (f. i.)	f.	f. i.	f.					0,07	35,71	0,13	64,28
664	llinga (f.)						0,15	100,00				
665	ña (b.)	b. f. f.		b.	0,08	100,00						
666	ñaua (b.)				0,17	100,00						
667	ñaka (b.)				0,08	22,38	0,30	77,61				
668	ñu (f.)	f.	f.	b.	0,08	26,60			0,15	45,87	0,09	27,52
669	lau (b.)		b.	b.					0,11	71,42	0,04	28,57
670	lai (b.)	b. i.	b. f.	b.	0,08	30,05			0,11	38,86	0,09	31,08
671	lag (b. f.)	b.	b. f.	b.					0,11	100,00		
672	laka (b.)	b.	b.	b.							0,04	100,00
673	lago (b. f.)				0,08	42,02			0,07	36,23	0,04	21,73
674	lata (b. f.)		b.	b.					0,11	71,42	0,04	28,57
675	lagla (b.)								0,03	100,00		
676	lati (b.)								0,03	100,00		
677	latr (b.)								0,03	100,00		

(1) Probablemente Esmeraldeño.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
678	laba (b.)		b.		0,08	100,00						
679	laöre (b.)										0,04	100,00
680	lachi (b.) (1)				0,08	65,90					0,04	34,09
681	laju (b.)								0,03	100,00		
682	las (b.)	f.		b.	0,08	53,70			0,07	46,29		
683	lasa (b.)		b.						0,03	100,00		
684	lasi (b.)								0,15	62,50	0,09	37,49
685	lavia (b.) (2)				0,08	100,00						
686	larka (f.)								0,07	100,00		
687	lan (b.)	b. f.	b. f.	b. f.			0,15	32,89	0,26	57,28	0,04	9,81
688	lana (f.)								0,03	100,00		
689	lano (f.)								0,03	100,00		
690	langa (f.)								0,03	100,00		
691	lango (b.)						0,30	88,93	0,03	11,06		
692	landa (b. f.)	f.	f.	b.	0,08	26,60			0,15	45,87	0,09	27,52
693	lame (f.)						0,30	100,00				
694	lui (b.)	b.	b.	b.			0,46	90,95			0,04	9,04
695	luisa (b. f.)	b.			0,44	12,75	1,33	39,76	0,12	32,97	0,49	15,61
696	luir (i.)								0,03	100,00		
697	lob (b.)								0,03	45,45	0,04	54,54

(1) Caranqui.

(2) Caracuí.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
698	<i>luch</i> (b.)				0,08	100,00						
699	<i>lumi</i> (b.)		b.		0,08	31,69	0,15	54,91	0,03	13,66		
700	<i>longo</i> (f.)		b.	b.							0,04	100,00
701	<i>lonsa</i> (b.)								0,03	45,45	0,04	54,54
702	<i>loma</i> (f.)								0,11	71,43	0,04	28,56
703	<i>lumbo</i> (f.)						0,15	64,63	0,03	16,07	0,04	19,29
704	<i>li</i> (b. f. i.)	b. f.	f. i.	b.	0,44	29,11	0,15	7,40	0,46	31,74	0,46	31,74
705	<i>lik</i> (b.)	b. f.	b.	b.			0,15	34,59	0,15	34,42	0,13	30,98
706	<i>lika</i> (b. f.)	b.	b.	b.	0,26	52,01	0,15	30,18			0,09	17,93
707	<i>liki</i> (b. f.)		b. f.		0,53	49,11	0,15	14,18	0,07	7,05	0,32	29,64
708	<i>lita</i> (f.) (1)								0,03	45,45	0,04	54,54
709	<i>liti</i> (b.)		b.	b.	0,08	43,60			0,11	56,39		
710	<i>lipán</i> (b.)										0,09	100,00
711	<i>les</i> (b. f.)		b.						0,07	100,00		
712	<i>lisa</i> (b.)		b.						0,07	62,50	0,04	37,50
713	<i>lise</i> (b. f.)								0,07	45,45	0,09	54,54
714	<i>linge</i> (f.)						0,15	100,00				
715	<i>LEMA</i> (b. f.)	b. f.	b. f.	b. f.	0,35	13,15	0,46	17,09	0,46	17,01	1,42	52,73
716	<i>lza</i> (f.)										0,04	100,00
717	<i>na</i> (b. f. i.)	b. f. i.	f. i.	f.	0,80	41,94	0,76	40,37	0,15	8,03	0,18	9,64

(1) Caranquí.

Nº	PALABRA	Purubá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
718	NAU (b.)	b.	b.	b.	0,08	36,39	0,15	63,60	.....	.....	.....	.....
719	naiji (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
720	nag (b.)	f.	b. f.	b. f.	0,08	20,10	0,15	34,83	0,15	34,66	0,04	10,39
721	nas (b.)	.....	b.	b.	0,08	69,87	.....	.....	0,03	30,12	.....	.....
722	nasa (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	61,50	0,04	38,50
723	nañe (b.)	.....	.....	.....	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
724	nami (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
725	no (b. f.)	b.	b.	b. f.	0,44	28,08	0,30	19,63	0,49	31,75	0,32	20,51
726	nui (b.)	.....	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
727	nor (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,03	100,00	.....	.....
728	ni (b. f. i.)	b.	f.	f. i.	0,97	57,52	0,30	18,12	0,22	13,52	0,18	10,82
729	nia (b. f.)	.....	b. f.	.....	0,08	15,71	0,30	54,47	0,07	13,55	0,09	16,26
730	nie (b.)	.....	.....	.....	0,08	100,00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
731	niña (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,07	100,00	.....	.....
732	nina (b. f.)	.....	.....	.....	0,17	46,00	.....	.....	0,11	30,00	0,09	24,00
733	nga (f.)	f.	f.	f.	0,17	13,36	0,61	46,31	0,30	23,04	0,23	17,28
734	nza (f.) (i)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0,15	62,50	0,09	37,50
735	ma (f. i.)	b. f.	b. f. i.	b.	0,62	26,25	0,15	6,39	0,76	32,33	0,83	34,91
736	mao (b.)	.....	b.	b.	0,08	65,90	.....	.....	.....	.....	0,04	34,10
737	mai (b.)	b.	b.	b.	.....	.....	.....	.....	0,03	17,25	0,18	82,75

(r) Jíbaro.

Nº	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
738	<i>maizta</i> (b.)				0,08	40,55			0,03	17,48	0,09	41,95
739	<i>maisi</i> (b.)				0,08	40,55			0,03	17,48	0,09	41,95
740	<i>maina</i> (b.)		b.						0,03	100,00		
741	<i>mahus</i> (b.)										0,04	100,00
742	<i>mak</i> (b.)	b.	b. f.	b.	0,08	23,81	0,15	41,27	0,03	10,26	0,09	24,64
743	<i>MAKA</i> (b.)	b.	b.	b.					0,07	45,45	0,09	54,54
744	<i>maku</i> (b.)		b.	b.					0,03	100,00		
745	<i>mapa</i> (b.)		b.	b.					0,11	71,42	0,04	28,57
746	<i>mats</i> (b.)								0,11	71,42	0,04	28,57
747	<i>macha</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	13,36	0,30	46,31	0,03	5,76	0,23	34,56
748	<i>may</i> (b.)				0,08	34,52			0,07	29,76	0,09	35,71
749	<i>mas</i> (b.)	b. f.	b. f.	b.					0,03	100,00		
750	<i>masa</i> (b.)	b. f.	b. f.	b. i.					0,11	38,46	0,18	61,53
751	<i>maso</i> (b. f.)		b.	b.	0,08	30,76	0,15	53,31			0,04	15,91
752	<i>mavi</i> (b.)				0,08	100,00						
753	<i>mar</i> (b.)				0,08	18,47	0,30	64,01	0,03	7,96	0,04	9,55
754	<i>mara</i> (b.)		b.	b.	0,08	38,98					0,13	61,01
755	<i>maik</i> (b.) (i)				0,08	100,00						
756	<i>mala</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	26,60			0,15	45,87	0,09	27,52
757	<i>mali</i> (b.)						0,30	51,40	0,15	25,57	0,13	23,01

(i) Quillacinga.

N°	PALABRA	Puruhá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
758	<i>malfi</i> (f.)										0,04	100,00
759	<i>malsa</i> (b.)										0,13	100,00
760	<i>man</i> (b. i.)	b.	b.	b. f.	0,08	16,40	0,15	28,42	0,11	21,21	0,18	33,94
761	<i>mano</i> (b.)		b.	b.					0,07	45,45	0,09	54,54
762	<i>manga</i> (b.)	b.	b.	b.	0,08	51,32			0,03	22,12	0,04	26,54
763	<i>mandu</i> (b.)								0,03	29,41	0,09	70,58
764	<i>mo</i> (f. i.)	b.	b. f.	b.	0,08	10,67	0,15	18,49	0,26	32,19	0,32	38,63
765	<i>mok</i> (b.)	f.	b. f.	b.	0,08	33,52			0,03	14,45	0,13	50,02
766	<i>mopo</i> (b.)										0,04	100,00
767	<i>muchi</i> (b.)				0,08	100,00						
768	<i>muyo</i> (b.)	b.	b.	b.					0,11	76,19	0,04	23,80
769	<i>mus</i> (b.)	b.	b. f.	b. f.	0,08	65,40					0,04	34,09
770	<i>musa</i> (b. f.)		b.	b.					0,07	35,71	0,11	64,28
771	<i>musi</i> (b.)				0,62	94,19			0,03	5,80		
772	<i>molle</i> (b.)				0,08	43,60			0,11	56,39		
773	<i>mui</i> (b.)		b.	b.					0,15	76,92	0,04	23,07
774	<i>mura</i> (b.)				0,08	100,00						
775	<i>muro</i> (b.)		b.	b.	0,08	69,87			0,03	30,12		
776	<i>muri</i> (b.)						0,30	78,21	0,03	9,76	0,04	11,71
777	<i>munu</i> (f.)						0,15	100,00				

Nº	PALABRA	Purchá-Mochica			I ZONA		II ZONA		III ZONA		IV ZONA	
		I	II	III	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra	% zona	% palabra
778	<i>muní</i> (b.)						0,15	80,07	0,03	19,92		
779	<i>munga</i> (f.)								0,07	100,00		
780	<i>monta</i> (b.)				0,17	46,40			0,11	30,00	0,09	23,50
781	<i>mi</i> (b. f. i.)	b. f.	b. f.	b.	0,88	42,12	0,61	29,19	0,42	19,97	0,18	8,71
782	<i>mía</i> (f.)		f.	b.	0,08	16,01	0,46	83,98				
783	<i>milla</i> (b. f.)	b.	b.	b.			0,15	54,17	0,03	13,47	0,09	32,34
784	<i>misa</i> (b.)		b.	b.					0,03	100,00		
785	<i>misi</i> (b.)		b.	b.			0,15	66,77	0,07	33,22		
786	<i>miri</i> (b.)		b.	b.					0,03	100,00		
787	<i>min</i> (b. f.)	b.	b. i.	b.			0,15	54,17	0,03	13,47	0,09	32,34
788	<i>mina</i> (b. f.)		b. f.	b.	0,08	16,64	0,15	28,83	0,15	28,69	0,13	25,82
789	<i>menacho</i> (f.)				0,17	100,00						
790	<i>mini</i> (b.)		b.						0,07	65,65	0,03	34,34
791	<i>mba</i> (f. i.)		f.		0,17	11,72	0,92	60,97	0,22	15,17	0,18	12,13
792	<i>mbo</i> (f. i.)		f.	f.			0,46	48,51	0,07	8,04	0,41	43,44

Antes de proceder a la enunciación de las consecuencias, que del cuadro precedente se deducen, sobre las posibles variedades dialectales y las posibles relaciones entre el idioma Panzaleo y las lenguas Puruhá-Mochicas, es preciso decir algunas palabras acerca de los toponimios y patronímicos forasteros, que se encuentran en el vocabulario de voces del territorio Panzaleo que hemos publicado en el Volumen I, pgs. 295-386, para determinar la composición lingüística de este pueblo y rastrear la historia del mismo.

La lista en cuestión, como dijimos en su lugar, se ha formado: a) con los nombres que constan en los informes que de los bautismos envían los párrocos a la Curia Metropolitana, de los que se tomaron, sin selección alguna, todos aquellos que, a primera vista, no eran claramente quechuas o castellanos; b) del libro parroquial de bautismos de Alangasí de 1686; c) listas proporcionadas por el R^o Sr. Dr. Coba Robalino; d) apuntes tomados, por nosotros, de distintos manuscritos, de diversas épocas.

De todas estas fuentes se tomaron, sin otra selección que la ya indicada, todos los nombres indígenas, ya que ni los quechuas, ni los españoles interesaban mayormente, siendo hechos históricos, bien conocidos, la conquista incaica y castellana; representa, pues, aquella lista, fielmente la composición filológica de los patronímicos y apellidos aborígenes de las Provincias de Pichincha, Cotopaxi y Tungurahua, en que vivieron los Panzaleos en el siglo XVI.

No obstante la eliminación referida, figuran en la lista algunas palabras españolas, por cuanto cabía duda lo fueran, y algunas más quechuas; para calcular los porcentajes correspondientes a los demás idiomas hemos deducido el número de éstas.

En la lista en cuestión hay ciento noventinueve voces que no cabe duda son Puruhaes, algunas de las que, ello no obstante, han sido consignadas en el vocabulario analítico de este tomo, tales como las compuestas con *ai*, *saka*, *lema* y *zela*, para poder estudiar las posibles relaciones entre el Panzaleo y los idiomas Puruhá-Mochicas; así el aporte de las lenguas Puruhá-Mochicas, prescindiendo de las posibles relaciones de parentesco entre estas y el Panzaleo, representa el 6,15% del vocabulario.

En la región del Norte del territorio Panzaleo, hay numerosos nombres de claro origen Caranqui-Cayapa-Colorado, pero no faltan tampoco en el centro ni en el sur. Algunos de estos elementos se han incluido en el vocabulario analítico, sea por tratarse de diferencias dialectales del Caranqui, sea por no ser como en los nombres formados con *pi*, posible afir-

mar, con certeza, en todo caso, el que sean Caranquis. El aporte de esta lengua y sus afines el Colorado y el Cayapa, para la formación de los toponimios y apellidos Panzaleos, es el del 4,63%.

El Esmeraldeño ha contribuido con el 1,27%. Todos estos aportes están incluidos en el vocabulario analítico.

El aporte del Pasto es el 0,25%, el del Quillacinga el 0,12% y el del Jíbaro el 0,19%.

Los nombres Quillacingas se deben casi seguramente a inmigraciones de individuos aislados, que fueron al territorio Panzaleo, sea durante la dominación española, sea en la época incaica.

Es posible sea válida la misma explicación para los jíbaros.

No es posible atribuir igual origen a los nombres Esmeraldeños, tanto más que muchos son toponimios, ni tampoco para la totalidad de los Caranquis-Cayapa-Colorados, que tienen dos centros de concentración, el uno en el Norte, fácilmente explicable por la vecindad con el territorio Caranquí, el otro en la cuenca del Patate, estos son, en buena parte, huellas de antiguas ocupaciones del territorio Panzaleo por gentes que hablaban dichas lenguas, de las cuales, la más antigua, es, seguramente la primera.

En el vocabulario de elementos que componen los nombres de Panzaleo, hemos distinguido varias clases; a saber: 1º) los que seguramente se puede afirmar que son del idioma Panzaleo; 2º) los de origen claramente Puruhá-Mochica; 3º) aquellos cuyo sonido ocurre también en estas lenguas; 4º) los que no se encuentran en estas; y 5º) los que pertenecen a otros idiomas, que no son ni el Panzaleo, ni los integrantes del grupo Puruhá-Mochica.

Figuran como netamente Panzaleas cuarenta palabras, esto es, el 5,05% de las consignadas en el vocabulario, y son, a todas luces, las más típicas y características de la toponimia y de los apellidos del país Panzaleo.

Cuarentiun palabras han sido clasificadas como indudablemente Puruhá-Mochicas, o sea el 5,30%; son estas aquellas que, como *zela*, *lema*, *saka*, no cabe duda que pertenecen a estos idiomas.

Sesentiseis voces hemos encontrado que con toda probabilidad no pertenecen, por lo menos en muchos casos, ni al Panzaleo ni a los idiomas Puruhá-Mochicas; son o Quechuas, o Caranquí-Cayapa-Coloradas, o Esmeraldeñas, sin que falten las provenientes de otros idiomas. Constituyen estos elementos forasteros el 8,31% del vocabulario.

Trecientas cuarentinueve palabras, de las que forman el

vocabulario Panzaleo, o sea el 44,06% del total, se encuentran también en los idiomas Puruhá-Mochicas, figurando entre estas, todas las que son sonidos elementales, que es natural esperar hallarlos en cualquier idioma.

Docientas noventiseis, no tienen equivalencia en las lenguas Puruhá-Mochicas o sea el 37,28%.

Comparando estos resultados con los obtenidos al estudiar las lenguas del grupo Puruhá-Mochica (Vol. III, pgs. 137) tenemos:

Netamente Panzaleas.....	5,05
Que no ocurren en Puruhá-Mochica	37,28
	42,33
Compárese: voces que sólo se encuentran en Puruhá y no en los idiomas del grupo.....	18,83
Id. en Cañari.....	22,32
Elementos que seguramente son Puruhá-Mochicas...	5,30
Elementos comunes con los idiomas Puruhá-Mochicas.	44,06
	49,36
Compárese: Puruhá, voces comunes al grupo.....	81,05
Cañari, voces comunes al grupo.....	77,64

Estos resultados numéricos, única forma de establecer conclusiones, acerca del estudio comparativo de vocabularios formados por palabras cuyo significado se ignora, demuestran que el Panzaleo no es un idioma perteneciente al grupo Puruhá-Mochica, aun cuando, como ya lo hemos señalado varias veces, ha sido profundamente influenciado por él.

Por lo demás, el uso de consonantes prefijos, tan desarrollado en el idioma Panzaleo (Vide supra. Vol. III, pgs. 186-197), se observa también, aun cuando en grado mucho menor en los del grupo Puruhá-Mochica (Vol. III, pgs. 139-140), en el Pasto (Vol. I, pgs. 218-229), en el Caranqui y el Colorado. En éste, ya al final de una palabra, ya entre los componentes de la misma, se interpone un sonido que, a veces se interpreta por una *h*, una *k* o *g*, o una *x*, que como dijimos (Vol. II, pg. 130), parece ser acento tónico expirante grave, que no lo tienen en sí las diversas raíces, sino que lo adquieren, por eufonía de acuerdo con la posición que tienen en la palabra, sin que sea, en vista del desarrollo del uso de estas consonantes en el Panzaleo, seguro que en algunos ca-

sos no tenga este accidente un valor gramatical o lexicográfico.

Carácter y valor especial tiene la *n*, intercalada entre dos componentes de un nombre, como en los ejemplos Cañaris *Yanu-n-kay* = río de Yanu; *Babu-n-kay* = río de Babu; *Kocha-n-zela* = Señor de Kocha; *Baya-n-del* = llanura de Baya; *Wapo-n-delig* = pueblo de Wapo; que se encuentra en Panzaleo (Vol. III, pgs. 193-194), en Sebondoy (Vol. I, pg. 108-109), en Coayquer (Vol. I, pg. 163), en Colorado (Vol. II, pgs. 162-163), en Cayapa (Vol. II, pg. 317) y en Esmeraldeño (Vol. II, pg. 447) es signo de genitivo.

Así, fundándonos en estos hechos, especialmente en el uso común de la *n*, partícula de genitivo, que subsiste en la del Mochica *ngoo*, que se usa cuando el sustantivo termina en vocal, creemos que el grupo Puruhá-Mochica es una rama, muy diversificada del tronco originario de la familia Macrochibcha, hecho que se vuelve muy difícil de comprobar, por cuanto han desaparecido, sin dejar otras huellas que las constituidas por los nombres geográficos y patronímicos, no sólo el Panzaleo, sino todas las lenguas del Grupo Puruhá-Mochica, excepto esta última, que siendo de la más alejada del territorio donde se hablaron los idiomas Chibchas, y seguramente una de las más perfectas y evolucionadas, debe ser también la menos semejante a las otras. El parentesco del Chimú o Mochica con los idiomas de la familia Macrochibcha, sería más fácil de demostrar si conociésemos los idiomas que deben haber constituido los distintos eslabones de esta concatenación lingüística.

Para precisar la naturaleza de las influencias que los idiomas Puruhá-Mochicas ejercieron en el Panzaleo es preciso considerar las asociaciones de las distintas palabras que entran en la composición de un mismo nombre.

Las voces que figuran en el vocabulario analítico, como se dijo hace poco, se han clasificado en cinco categorías, de las cuales la última no nos interesa en este momento. Unas hemos dicho las tenemos por netamente Puruhá-Mochicas; otras aun cuando ocurren en estos idiomas, no es seguro, y en muchos, casos ni siquiera probable, que cuando entran a formar parte de nombres del territorio Panzaleo, se deriven de estas lenguas. Voces hay en cambio que se puede afirmar con certeza que pertenecen al Panzaleo, y otras que, por no ocurrir en el vocabulario Puruhá-Mochica, es probable, aun cuando no seguro, que lo sean.

Palabras que tenemos por Puruhá-Mochicas que se asocian, en la formación de un nombre, con aquellas que seguramente son Panzaleas, son:

- I *an*, que se combina con: *achí*, *así* o *achig*;
alá y
oa

an, es final Puruhá-Mochica, que parece significar casa, pero siendo un sonido elemental, puede ocurrir también en Panzaleo con un valor distinto.

II *aju*, que se combina con *chi*, que en Panzaleo designa los cursos de agua, pero que es también palabra Puruhá-Mochica.

III *ar*, que se combina con *ea*, en *Arpea*.

IV *killi*, que se asocia con *k-ana*.

V *tina*, que se asocia con *iza* en *Tina-m-isa* que es seguramente palabra híbrida.

VI *chog*, que se junta con *chi*.

VII *saka*, se asocia con *s-alá* y en un apellido de San Miguel de Ecija con *awa*, siendo palabras híbridas.

VIII *zela*, se junta con *p'axi* que significa en Panzaleo monte. *Sila-t-agsi* es voz híbrida. *Zela* parece ser en Puruhá y Cañari «jefe, rey, persona poderosa»; en Loja hay un monte llamado *Zela*; es, pues, probable que hubo otro en el país Panzaleo, al cual las gentes que hablaban Puruhá-Mochica, lo llamaron con ese nombre, y al cual, cuando el territorio fue ocupado por los Panzaleos, añadieron el calificativo de monte, *p'axi*, como al río Mayo, los castellanos el de río o sea «río, río».

IX *lema*, se junta con: *alo* que no es probablemente, la palabra Panzaleo *aló*, sino la Puruhá-Mochica *alu*; *ati*, que en Panzaleo significa «cacique», siendo *lema* en Puruhá y Cañari «noble», *Lima-n-ati* es palabra híbrida, el *ati* de los *lema*, o sea el cacique de los nobles; con *chi* que puede ser Puruhá-Mochica; con *oa*=valle, *Lima-ch-oa*, es el valle de los *lema* siendo voz híbrida.

X *maka*, es voz Puruhá-Mochica que parece significar «pueblo, caserío», se asocia con *oa*=valle y *aló*=pueblo, palabras que sugieren que lugares bautizados por los Puruhá-Mochicas fueron ocupados más tarde por los Panzaleos que los llamaron: «valle del pueblo» y «pueblo, pueblo».

Palabras que seguramente son Puruhá-Mochicas, se combinan en la formación de algunos nombres con otras que por no ocurrir en estos idiomas, parece probable que pertenezcan al Panzaleo.

Tal ocurre con:

I *koka*, que quizás en *kuji-koka* sea como en otros ejemplos palabra Quechua;

II *toma*, que se asocia con *lema*;

- III *pano*, que se junta con *lema*;
- IV *chan*, que se asocia con *titna* (*tene?*);
- V *chingi*, que se combina con: *zela* y *tina*;
- VI *yanza*, que se junta con *lema*;
- VII *sie*, que se asocia a *lema*;
- VIII *sincha* que tiene una vez por final *ai*;
- IX *maitza*, que se junta con *ba-lina* (*lema?*)
- X *munga*, que se asocia con *lema*.

Estas combinaciones y el 6,15% de los nombres consignados entre los materiales para el estudio de la lengua Panzalea (Vol. I, pgs, 295-386), que son claramente palabras puramente Puruhá-Mochicas, demuestran que el territorio que fue el habitat histórico de los Panzaleos fue ocupado un tiempo por quienes hablaban un idioma del grupo Puruhá-Mochica; parecemos que esta ocupación data de dos épocas distintas: una antigua, anterior al establecimiento de los Panzaleos, de la que son huellas nombres tales como: *Sila-t-agsi*, *Lima-nati*, *Lima-ch-oa*, *Maka-ch-ua*, *Maka-aló*; otra relativamente moderna, comprobada por la arqueología, que nos enseña que, el valle de Ambato, fue ocupado por los Puruhaes en la época de Elen-pata.

Fuera del probable parentesco, entre las lenguas Chibchas, inclusive el Panzaleo, y las Puruhá-Mochicas, que ya se apuntó, esta antigua ocupación del territorio Panzaleo, por Puruhá-Mochicas, explica, quizás la semejanza, puesta en evidencia por el 49,36% de sonidos comunes entre el Panzaleo y dichos idiomas.

Podemos, pues, ahora, después del minucioso estudio hecho en las páginas precedentes, dar solución a dos de los problemas planteados al principio de este capítulo.

I ¿Es el Panzaleo un idioma intermedio entre las lenguas Chibchas y las Puruhá-Mochicas?

Las lenguas Puruhá-Mochicas parecen pertenecer a la familia Macro-chibcha, como lo sugiere el uso en el Cañari y el Puruhá del signo de genitivo *n*.

El número considerable de sonidos comunes entre el Panzaleo y las lenguas del Sur, desde la Provincia ecuatoriana de Chimborazo, hasta los Departamentos de Junín y Lima en el Perú, hace creer que el Panzaleo fue un idioma intermedio entre las lenguas Chibchas, propiamente tales y las Puruhá-Mochicas que constituyen la rama meridional de la familia Macro-chibcha.

La demostración clara y terminante de este hecho, se vuelve muy difícil por cuanto no poseemos vocabularios del

Panzaleo, Puruhá, Cañari, ni de los idiomas del Norte del Perú.

II ¿Es el Panzaleo un idioma mestizo formado por aportes de varias lenguas?

Debe haber sido un idioma por sí, aun cuando quizás modificado por la influencia de las lenguas Puruhá-Mochicas, que se usaron en el territorio Panzaleo, en una época remota, y se introdujeron nuevamente, más tarde, en él por obra de conquista Puruhá de la Provincia de Tunguragua.

Para resolver los otros dos problemas, entonces enunciados, debemos antes, estudiar las afinidades del Panzaleo, partiendo del examen de las pocas voces cuyo significado hemos podido descubrir y del análisis de los elementos forasteros, que como tales hemos aislado en el vocabulario analítico.

Las voces Panzaleas cuyo significado hemos podido descubrir son:

ata=duro, fuerte, resistente. *Pichi-l-ata*=una clase especial de roca dura, formada por el conglomerado de piedras rodadas, cimentado por un loess resistente y endurecido.

ati, vel *hati*=rey, jefe, cacique.

awa=subida, cuesta, barranco, peña.

aló=pueblo, caserío.

oa=valle.

oya=río.

eo=lugar entre colinas.

ibi vel *tibi*=ladera.

itwa=vertiente, manantial.

iza=una clase social.

iña vel *ina*, *illa*=pariente femenino (hija o hermana?)

kaiza=una clase social.

kazo=monte, collado.

kallo=valle que queda sobre otro.

kalle=piedra grande, peñasco.

kali=pueblo, poblado.

koto=eminencia, muy alta.

kinga=una clase social.

p^o axi=cerro.

pachu=llanura. (?)

p^o ootz(o)=bakaris (árbol).

pullo=empinado.

chanchi=una fruta.

chamin=jefe.

chi=curso de agua, agua, río.

chikomín = jefe.
yalla = fértil, cultivado.
sili vel *jili* = pueblo, tribu.
luisa = una clase social.
molle = un árbol.

Algunas de estas voces presentan notable semejanza con otras de los idiomas Chibchas como puede verse a continuación. (1)

Cacique = *ATI* — *sath* (P) *ate* = luna (P¹), *ateima* = grande (A)
atena = alto, grande (T³) *achigva* = cacique (T³).

Una clase social o desinen-
 cia patroními-
 ca. IZA — *itzo* = padre (G), *azhi* = hermana (T¹).

Id. id. = *LUISA* — *suih* = hermana.

Jefe, una dig-
 nidad. *CHIKOMÍN* — *chiki* = sacerdote (Ch), *supuakin* =
 brujo (M²), *chikuate* = sacerdote (M²).

Pariente feme-
 nino. = *INA* — *ema* = hermana (P), *chagüina* = esposa
 INA (Ch²), *amia* = hembra (Q¹), *amia* =
 ILLA hembra (A²), *ani-bia* = hija (R¹), *ayil*
 = hermana (T), *mina* = madre (G).

Pueblo = *ALÓ* — *upal* = casa (R⁴).

„ = *JILÁ* — *hun-kibii* (T⁸).

SILÍ

Monte = *P¹AXI* — *mátsi* (Murato). (2)

ASI

ACHI — *achi* (P).

„ = *KAZO* — *kak-tujk*, *kak-tuh* (T³).

Subida,
 cuesta,
 barranco,
 peña. = *AWA* — *kawa* = para arriba (P), *wa* = monte (Ch),
 wapa = monte nevado (M²), *sa-kawa* =
 montaña (T¹¹), *saka-wak* = id (T¹¹).

Ladera = *LIBI*.

Subida = *IBI* — *tibi-cheke* = tierra (T¹¹).

Altura,
 eminencia = *KOTO* — *kolle* = allá arriba (P), *katáma* = subida (A¹).

(1) Las abreviaturas usadas y las fuentes de información son las que empleamos ya en esta obra. Véase Vol. I, pgs. 126-131 y Vol. II, pgs. 488-490.

(2) TESSMANN (Günter). *Die indianer Nordost-Perus*. Hamburgo, 1930, pg. 296.

Empinado—PULLO—*puki*—ladera (P).
 Peñasco — KALLI—*kueh*—piedra (P), *ja* (T¹, T¹³), *jak* (T¹⁷),
kang (T²), *óóktali* (R⁴).
 Valle—OA—*okue* (P).
 Río — OVA—*yo* (P), *yombo* (P).
 Río, agua—CHU—*xie*, *sie* (Ch), *xixi* (B¹), *chi* (G², G³, R²).

Las comparaciones con las lenguas Chibchas anotadas en el cuadro precedente, son algunas verdaderamente notables, especialmente *chi*—agua, curso de agua y *chi*—agua en Sabanero y Murire, idiomas del Subgrupo Guaymi y del Guallaca del Subgrupo Rama y *sie* del Muizca del Subgrupo de Cundinamarca; *p'axi* o *achi*—monte y *achi* en Páez; *ati*—cacique y *sath* en Páez o *ate*—luna en Paniquita; *kaso* y *kak-tuh* del Boruca que en ambas lenguas dice monte.

A pesar del pequeño número, estas concordancias parecennos suficientes para clasificar el Panzaleo entre las lenguas Chibchas, si bien no son suficientes para determinar a qué subgrupo pertenece.

Vamos ahora a ocuparnos del estudio de las voces forasteras que entran en la composición de nombres panzaleos, estas pertenecen a los siguientes idiomas:

Quechua: Nos. 17, 54, 82, 193, 194, 245, 312, 330, 360, 400, 429, 563, 578, 627;

Quillacinga o *Sebondoy*: 86, 755;

Pasto: 168, 232, 266, 345, 440, 502;

Desconocido: 174;

Jíbaro o *Palta*: 487, 734;

Caranqui—*Cayapa*—*Colorado*: 3, 63, 70, 81, 92, 113, 123, 155, 163, 214, 220, 229, 236, 238, 239, 242, 245, 246, 258, 263, 338, 344, 351, 370, 382, 444, 465, 501, 540, 561, 601, 619, 627, 680, 685, 708;

Esmeraldeño: 83, 98, 111, 121, 129, 130, 131, 221, 222, 223, 284, 446, 519, 658.

De las voces Quechuas: unas se asocian con otras provenientes de este mismo idioma, tal acontece con los Nos. 82, 194, 400, 429, 578 y 627; otras con elementos comunes a los idiomas Puruhá-Mochicas y al Panzaleo, así sucede con los Nos. 245, 360 y 563, de modo que no se puede asegurar si la mezcla se verificó en el territorio Panzaleo o fuera de él; con elementos probablemente Panzaleos se junta el N^o 54; con otros que seguramente lo son tales como: *p'axi*, *alb*, *iza* y *kaiza* los Nos. 193, 312—que no es seguro sea Quechua—y 330.

Aun hoy la población indígena de Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua, habla el Quechua, a consecuencia de la política de los Incas y de los misioneros castellanos; el que palabras quechuas asociadas a otras del Panzaleo, formen toponímicos y patronímicos de la región, no tiene, pues nada de sorprendente, pero demuestra que el que nosotros creemos es el Panzaleo, en verdad, es el idioma hablado al tiempo de la Conquista Cuzqueña, por los aborígenes de esta parte del Ecuador.

Fuera de las palabras ya anotadas hay, además, las siguientes combinaciones entre voces Panzaleas y Quechuas: *ata* con *asu-mama* y con *puma*; *asi* con *wasi*; *p'axi* con *wanaku*; *awa* con *hiyo*; *aña* con *chuki*; *ea* con *marka*; *iña* con *kulki* y *kinga* con *ayllu*.

Pero tenemos también un caso en que una voz Panzalea se junta con otra que parece Española *laxaro* y *p'axi*.

En cuanto a los elementos Quillacingas, Coché o Sebondoy (Nos. 86 y 755) no cabe duda que su presencia en el territorio Panzaleo se debe a inmigraciones posthispanas o de la época incaica.

El idioma Pasto, Coayquer o Muellamués, está representado por los Nos. 266, 345, 440 y 502, que se encuentran en la I, II, III y IV zonas, y que se combinan con otros también derivados de esta lengua, son probablemente apellidos de indios Pastos, radicados en época moderna, hispana o incaica en territorio Panzaleo. El N° 232 que se observa en la II y III zona se combina con un elemento común a las lenguas Puruhá-Mochicas y al Panzaleo; el N° 168 que se encuentra en la I, II y IV zona con *oa*; en un tiempo pues convivió el Pasto con el Panzaleo, o a ciertos lugares que antiguamente habían sido bautizados por los Pastos, añadieron después los Panzaleos un calificativo.

La palabra *kalva* (N° 174) es de aquellas que al estudiar las lenguas del Sur del Ecuador, hemos clasificado como de origen desconocido. *Kalvachi* sería el río de *Kalva* o *Kalvas*, este nombre sugiere una ocupación más antigua del territorio que después fue el de los Panzaleos, quienes añadieron a *Kalva* el determinante río=*chi*.

El Jíbaro está representado por los Nos. 487 y 734, que ocurren cinco veces en la III y una vez en la II zona, en veces netamente de este idioma. Debe tratarse de gentes jíbaras sacadas al Callejón Interandino en época moderna.

Los más numerosos son los elementos Cárانqui-Cayapa-Colorados, de estos los siguientes figuran en nombres de este idioma, por serlo también los otros elementos que intervienen

en su composición: Nos. 3, 70, 81, 92, 113, 163, 214, 229, 238, 239, 242, 245, 246, 258, 338, 344, 382, 444, 501, 540, 561, 601, 627 y 685. Ocurre cuarentiun veces en la I zona, cinco en la II, diez en la III y trece en la IV, números que teniendo en cuenta la desproporción entre los ejemplos registrados para cada zona equivalen al 67,54%, 14,27%, 7,10% y 11,07%. Vemos, pues, como esta clase de palabras disminuye a medida que las zonas se alejan de la frontera Caranqui-Panzaleo, con la sola excepción de un pequeño crecimiento del porcentaje en la IV con respecto al de la III, que corresponde a la concreción de nombres Caranqui-Cayapa-Colorados en el valle de Patate y sus inmediaciones.

Estos toponimios y patronímicos, salvo los de Patate, por su misma distribución, están manifestando que se deben a incursiones y penetraciones, relativamente modernas de los Caranquis en territorio Panzaleo; parece, en efecto, por el estudio de la toponimia en Pichincha y por otros muchos datos, que en los últimos tiempos que precedieron a la Conquista Incaica, los Caranquis o Angos fueron ensanchando hacia el Sur sus dominios a expensas de los Panzaleos.

Las palabras Caranqui-Cayapa-Coloradas del valle de Patate, podría creerse fuesen debidas a la inmigración, por disposición castellana, de indios de Imbabura como peritos en el cultivo de la caña, mas general en Imbabura que en aquel paraje, si muchos no fuesen toponímicos. Otra concentración semejante se advierte en la hoya del Chinchipe, por todo lo cual, ha de deducirse, que es debida a que en un tiempo penetraron por esas abras de la Cordillera, los antecesores de los Cayapa y Colorados desde la región amazónica.

Los Nos. 236 y 708 se asocian con elementos comunes al Panzaleo y al Puruhá-Mochica (I 2; II, 0; III, 1; IV, 2), los Nos. 263, 351 y 616 con otros netamente Panzaleos—*panla, oa, luisa* (I, 2; II, 1; III, 2; IV, 1). Estos demuestran la convivencia de las dos lenguas.

Ya antes (pgs. 14-15) estudiamos detenidamente los nombres en que entra la palabra *ango* y vimos que el 72,25% son Caranquis puros, el 11,76 palabras híbridas (I, 2; II, 1; III, 1; IV, 2); en los demás casos la final es *ngo*; vimos también (pgs. 244-245) que hay una palabra Panzaleo *ki* distinta del *ki* Caranqui, siéndolo en tres ejemplos de la I zona, de las cuales uno es híbrido (Panzaleo-Caranqui-*Sangolki*), en uno de la II, en siete de la III y en uno de la IV; quedó también establecido que hay en Panzaleo un sonido *pi*, pero que en la mayor parte de los casos se trata de la voz Cayapa-Colorado—*agua, río*,—que entra en la formación de voces netamente

Cayapa-Colorado-Caranquis, o voces híbridas como *Pi-t-iva*, *Pi-iva*.

El Panzaleo convivió con el Caranqui en el Norte, pero además el idioma del cual este se deriva, se habló en un tiempo en el país Panzaleo, especialmente en la hoya del Patate.

De los elementos Esmeraldeños los Nos. 98, 130, 223, 284, 443, 519 y 658, sólo se combinan con otros del mismo idioma.

Los Nos. 111, 121 y 131 se combinan con otros elementos Panzaleos, formando palabras híbridas, en las que fácil y seguramente se advierte que el Esmeraldeño es el elemento más antiguo, el N° 111 además con una palabra que por no encontrarse en el Puruhá-Mochica, debe ser de la lengua de los moradores de Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua. Con elementos comunes al Panzaleo y al Puruhá-Mochica los Nos. 83, 111 y 129.

El N° 111 y el 121 con *ango*, voz Caranqui.

El N° 83 con *saka* que es seguramente Puruhá-Mochica, el 129 con *ay* que lo es probablemente.

Esto nos hace creer que a lugares que tenían un nombre en Esmeraldeño cuando el territorio Panzaleo fue ocupado por Caranquis-Cayapa-Colorados y por Puruhá-Mochicas, se añadieron determinativos en estos idiomas, el jefe de *ibi* y de *iva* en Caranqui, el *ay* de *ilo* y el *saka* de *ubi*.

En un caso al N° 111 se ha añadido la voz Quechua *urko*.

No es pues el Panzaleo un jergón constituido por los aportes de distintos idiomas, es una lengua Chibcha, pero en la toponimia y en los patronímicos de las Provincias de Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua han quedado huellas de distintos movimientos de pueblos cuyo orden se puede señalar así:

I Gentes que hablaban un idioma desconocido, cuyas huellas son más claras en Loja y el Oro, (caso dudoso, puede ser que se trata de un elemento Panzaleo, no reconocido en el Sur).

II Gentes que hablaban el Esmeraldeño—Proto-Chibchas.—

III Ocupación del centro del Ecuador Interandino por gentes de la misma estirpe de los Colimas de la Costa central, Pastos o Coayqueros de la Sierra y Costa Norte.—Chibchas Occidentales del Subgrupo Dorasco-Guaymi-Barbacoa. —

IV Invasión de los progenitores de los Cayapas, Colorados y Caranquis-Chibchas Occidentales del Subgrupo Talamanca-Barbacoa.—

V Establecimiento de los Puruhá-Mochicas.

VI Dominación de los Panzaleos-Chibchas Centrales (?).—

VII Invasiones desde el Sur de los Puruhaes.

VIII Avances del Norte de los Caranquis. Estos dos movimientos serían más o menos coetáneos.

IX Conquista Incaica.—Introducción del Quechua.

X Dominación Castellana.

Si hemos de creer a las tradiciones recogidas por el Dr. Caba Robalino, que en Chimborazo tienen comprobación arqueológica, por la misma época en que se produjeron los movimientos VII y VIII habríase producido una invasión de gentes venidas de la región amazónica. (1)

Para terminar las cuestiones a cuya dilucidación está consagrado este capítulo, fáltanos tan sólo averiguar si es posible distinguir uno o más dialectos en el idioma Panzaleo; con tal objeto ofrecemos a continuación un cuadro de la distribución de aquellas voces que sólo ocurren en una zona o en dos o más contiguas.

(1) CABA ROBALINO (Dr. José María). *Monografía General del Cantón Pillaro*. Quito, 1929, pg. 181.

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
<i>aipa</i> (b.)							a (f.)	
				aicha (b.)			aiza (b.)	
				ais (b.)			ake (b. f.)	
			agna (b.)				apa (b.)	
						api (f.)	abrag (b.)	
						ach (f.)	aju (b.)	atsu (b.)
					ayo (b. f.)		as (b. f.)	
				aso (b.)				
			astu (b.)	AR (b. f.)			ara (f.)	
							alla (b.)	
						allas (f.)		
						alle (b.)		

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
							all (b.)	
							alí (b. f.)	
					ALKA (b.)			
				algi (b.)				ALTA (b.)
							alpa (b.)	
							alpu (b.)	
				alma (b.)				
					ano (f.)			
								ani (b.)
								aniba (b.)
							anka (b.)	
						anke (b.)		
							ancha (b)(1)	
	anchi (b) (1)							
								ansa (b) (2)
								anlla (b) (2)
						amo (b.)		
							oi (b.)	
							uk (b. f.)	
								UKU (f.)
								UT (f.)

(1) Ancha y anchi son equivalentes.

(2) Ansa y anlla son equivalentes.

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
							ini (f.)	
						ima (b.)		
							hu (b.)	
							kau (b.)	
						kaika (b.) (1)		
							kap (b.)	
							kapa (b. f.)	
	kachu (b.)							
					kayo (b.) (2)			
							kalli (b.f.) (3)	
							karai (b.)	
						kama (b. f.)		
						goita (b.)		
						kuki (b.)		
kopa (b.)								
							kuto (b.)	
						kofa (b.) (4)		
								KUFI (b.) (4)
						kowa (b.)		
					kor (bf.) (5)			
							kuri (bf.) (5)	
								goroko (b.)

(1) Variante de *kaiza*.

(4) Equivalentes.

(5) Id.

(2) Equivalente de *kallo* I. III. IV.

(3) Equivalente de *kallo* (General).

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....	koila (b.) (1)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	kulli (b) (2)
.....	(2)	.....	.....	.....	.....	.....	kula (b) (2)	.....
.....	kundo (b) (3)	.....	.....	.....	.....	.....	KUNO (b) (3)	.....
kunchi (bf.)						kumbi (f) (4)	.....	kunli (b) (4)
(4)						kik (f.)	.....	.....
.....				kila (b. f.)	.....	kikpe (b.)	.....	.....
.....					kiti (b. i.) (5)	.....	.....	.....
.....						gilia (f.) (5)	.....	.....
.....						kipa (b.)	.....	.....
.....				kichi (f. i.)	.....	giska (b) (6)	.....	.....
.....								KILLI (bf) (7)
.....						kili (b.) (7)	.....	.....
.....				kinda (f.) (8)	.....	.....	.....	.....
.....				kimba (b.)	.....	.....	.....	.....
.....						ghi (f.)	.....	.....
.....							gra (f.)	.....
.....						komuro (f.)	.....	.....
.....						kla (f.)	.....	.....
.....						klau (b.)	.....	.....
.....							tau (b.)	.....
.....							tai (b.)	.....

(1) No exclusivo. (2) Equivalentes. (3) Equivalentes. (4) Equivalentes. (5) Equivalentes.
 (6) Equivalente a *gisi*, general. (7) Equivalente a *killo*, general. (8) Equivalente a *kinga*, general.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
						<i>taípe</i> (f.) (1)	<i>taípe</i> (bf) (1)	
					tako (b.) (2)			<i>tatu</i> (bf.) (2)
								tap (b.)
<i>tavo</i> (b.)							TANA (bf) (3)	TANAS (f) (3)
								TANKA (f.)
							tama (f.)	
						<i>toe</i> (b.)		
						tug (b. f.)		
							tokta (b.)	
		<i>top</i> (b.)			tuku (b.)			
				<i>toxa</i> (b.)				
							<i>tus</i> (b.)	
							<i>tusa</i> (b.)	
						tul (b.) (4)		
					tola (bf.) (4)			
		<i>tuli</i> (bf.) (4)						
							<i>tun</i> (b.)	
						<i>tiape</i> (f.)		

(1) Equivalentes. (2) Equivalentes.
 (3) " (4) "

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
								<i>tibo</i> (b.)
								<i>tibi</i> (b.)
								<i>ticha</i> (b.)
					<i>tixi</i> (b.)			
			<i>tisu</i> (b.)				<i>tele</i> (b.)	
							<i>tin</i> (b.)	
					<i>TINA</i> (b.)			
					<i>TENE</i> (b.)			
								<i>TEMA</i> (f.)
								<i>tran</i> (f.)
<i>b¹al¹kin</i> (f.)				<i>pach</i> (b) (1)			<i>pachu</i> (b.) (1)	
								<i>bachi</i> (b) (1)
							<i>paya</i> (b.)	
							<i>pañe</i> (b.)	
			<i>bafin</i> (f.)					<i>PAR</i> (b.) (2)
						<i>PARA</i> (i.) (2)		
				<i>pan</i> (f.)	<i>palo</i> (bf.) (3)		<i>pali</i> (bf.) (3)	
						<i>bana</i> (f.)		
							<i>paño</i> (b. f.)	

(1) Equivalentes. (2) Equivalentes.

(3) "

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....							<i>pani</i> (bf) (1)	.....
.....							<i>panka</i> (b.)	.....
.....								<i>bambú</i> (b.)
.....							<i>panwa</i> (b.)	.....
.....								<i>pami</i> (b) (1)
.....								<i>beula</i> (b.)
.....				<i>pui</i> (b. i.)	.....	.....	.....	<i>puena</i> (f.)
.....								
.....				<i>poka</i> (b.)	.....	.....	.....	.....
.....		<i>puku</i> (b.) (2)	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<i>putu</i> (b.) (2)						<i>pup</i> (b.)	.....	.....
.....			<i>babo</i> (b.) (3)	.....	.....	.....	.....	.....
.....			<i>puba</i> (b.) (3)	.....	.....	.....	.....	.....
.....		<i>pucho</i> (b) (4)	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....								<i>buche</i> (bf) (4)
.....						<i>puchin</i> (f.)	.....	.....
.....						(4)	<i>puya</i> (bf) (5)	.....
.....			<i>puyo</i> (b.)	.....	.....	.....	.....	.....
.....								<i>pulla</i> (f.) (5)
.....							<i>puj</i> (b.)	.....
.....							<i>puzo</i> (b) (6)	.....

(1) Equivalentes.

(4) ..

(2) Equivalentes.

(5) ..

(3) Equivalentes.

(6) Equivalente a *puze* (pg 375 nota 1).

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
				puze (b.) (1)				
	pur (b.f.) (2)						puro (b. f.)	
						porri (b) (2)		bun (b.) (3)
							ponk (b.) (3)	punti (f.)
							bombo (b.f.)	puncha (b.)
						punla (b) (4)		(4)
pia (f.) (5)						bio (f.) (5)		
						piko (f.)		
				pichi (b.)			piši (b.f.) (6)	
pill (b.) (7)					piña (f.) (7)			
						bil (b. f. i.)		
					veli (b. f.)		pilo (b.) (8)	
					pina (b.)			
						bino (b.)		
						pini (f.)		pingo (f.)

- (1) Equivalente a *puzo* (pg. 374, nota 6). (2) Equivalentes. (3) Equivalentes. (4) Equivalentes. (5) Equivalentes.
 (6) Equivale *pišo*, general. (7) Equivalentes. (8) Equivalente a *piša*, general.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
bla (f.)							<i>pimb</i> (b.)	<i>brola</i> (b.)
					chan (b.)		chaka (b.)	
							<i>chako</i> (f.)	
								CHAT (b.)
chacha (f.)						chari (b.)		
							<i>chana</i> (b.f.)	
							(1)	chano (f) (1)
		changa (bf.)						
		(2)			chango (bf.)			
					(2)			chanto (f) (3)
								chando (f) (3)
								chamba (b.)
					chambo (f.)			(3)
					(3)		chanchi (b.)	
shui (b.)								
								CHOG (b.)
								CHUKO (b) (4)
								chobo (b) (5)

(1) Equivalentes. (2) Equivalentes. (3) Equivalentes. (4) Equivale a *choka*, general. (5) Equivalente a *chubi* (pg. 377 nota 1).

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
chucha (f.)						choso (f) (2)	chubi (b) (1)	
					chul (b.)			
					chuna (b.f.)			
						chungo (b.)		
						(3)		chumba (bf.)
		chiko (b. f.)				chumbo (b.)		(4)
chikomin (f.)		(5)					(4)	
(5)						chiba (b.)		
							chipo (b.)	
								chichau (b.)
								chis (b.)
						chisul (b.)		
chillo (b) (6)								chiri (b.)
							chil (b. f.)	
							chilo (b.) (6)	
							chili (b.) (6)	
							chine (b) (7)	
		chinchu (b.)						chinin (f) (7)

- (1) Equivalente a *chobo* pg. 376 nota 5. (2) Equivale a *chos*, general. (3) Equivale a *chungo*, general.
 (4) Equivalen a *chuma*, general. (5) Equivalentes. (6) Equivalentes así como a *chilli*, general. (7) Equivalentes.

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....					jach (b.)	.....	jai (b.)	.....
jara (b.)						jayó (b.)	.....	.....
.....							jan (b.)	.....
.....							jancha (b.)	.....
.....							(1)	juka (b.) (2)
.....							jut (b.) (2)	.....
.....						jucho (b.)	.....	.....
.....						JORA (b.) (3)	.....	.....
.....						juro (b.) (3)	.....	.....
.....							jull (b.) (4)	.....
.....				jul (b.) (4)	.....	.....	.....	juno (f.)
.....			junda (b.)	.....	.....	.....	.....	jumb (b.)
.....				jumi (b.)	.....	.....	.....	jitu (b.)
.....			jija (b.)	.....	.....	.....	.....	.....
.....						jili (b.)	.....	.....
.....		jín (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	jae (b.)

(1) Equivalente a *yanchi* I y III y a *yansa* I. III. IV. (2) Equivalentes. (3) Equivalentes. (4) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
yatu (b.)								
		yak (b.)						yachi (b.)
						yalla (b.)		
yaru (b.)								yai (b.)
						yana (b.)		
						yanchi (b.)		
yoha (b.)						(I)		
yauli (b.)							yuk (b.) (2)	
							yuka (b.) (2)	
						yucha (b.) (2)		
								yula (b.)
								yuva (b.)
						yuna (b.)		
yilo (b.)							tse (f.)	
								tso (f.)
						tse (f.)		tsili (b.)
psin (b.)								

(:) Equivalente a *fancha* I y II y a *yansa* I, III, IV.

(2) Equivalentes.

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
					jach (b.)		jai (b.)	
						jayó (b.)		
jara (b.)							jan (b.)	
							janča (b.)	
							(1)	juka (b.) (2)
							jut (b.) (2)	
						jucho (b.)		
						JORA (b.) (3)		
						juro (b.) (3)		
				jul (b.) (4)			jull (b.) (4)	
			junda (b.)					juno (f.)
				jumi (b.)				jumb (b.)
								jitu (b.)
			jija (b.)			jili (b.)		
		jín (f.)						jae (b.)

(1) Equivalente a *yanchi* I y III y a *yansa* I. III. IV. (2) Equivalentes. (3) Equivalentes. (4) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
yatu (b.)		yak (b.)						
						yalla (b.)		YACHI (b.)
yaru (b.)								yal (b.)
						yana (b.)		
						yanchi (b.)		
yoha (b.)						(I)		
yauli (b.)							yuk (b.) (2)	
							yuka (b.) (2)	
						yucha (b.) (2)		
								yula (b.)
								yuva (b.)
yilo (b.)						yuna (b.)		
							tse (f.)	
								tso (f.)
						tse (f.)		tsili (b.)
psin (b.)								

(1) Equivalente a *jancha* I y II y a *yansa* I, III, IV.

(2) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
<i>xa</i> (f.)			xi (f.)					
					sak (b.f.i.)	xii (f.)		
					saki (b.)			
						<i>sagla</i> (b.)		
						sap (b.)		
							<i>zapa</i> (bf) (r)	
							<i>SAPLA</i> (b) (r)	
							<i>sayuk</i> (f.)	
							<i>sas</i> (b.)	
						<i>sara</i> (b.)		
		<i>sana</i> (b.f.)			<i>sal</i> (b.)			
							<i>sutu</i> (b.)	
						<i>supa</i> (b.)		
				<i>suña</i> (b.)		<i>soyo</i> (f.)		
<i>sora</i> (b.) (2)								
						<i>suru</i> (b. i.)		
						<i>sul</i> (b.) (3)		
						<i>sula</i> (f.) (3)		

(1) Equivalentes. (2) Equivalente a *sara*, general.
(3) ..

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....						<i>sulí</i> (f.) (1)	.....	.....
.....						<i>sono</i> (i.) (2)	.....	.....
.....						<i>sona</i> (b.) (2)	.....	.....
.....								<i>sunchi</i> (f.)
.....								<i>sia</i> (f.) (3)
.....							<i>sie</i> (b. i.) (3)	.....
.....							<i>sigchi</i> (b. f.)	.....
.....							<i>sita</i> (b. i.)	.....
.....						<i>sich</i> (b.)	.....	.....
.....						<i>sisi</i> (b.)	.....	<i>sili</i> (b.)
.....		<i>sisin</i> (f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<i>siru</i> (b.)								
.....						<i>sillu</i> (b.) (4)	.....	.....
.....						<i>silli</i> (f.) (4)	.....	.....
.....								<i>sil</i> (f.) (4)
.....							<i>singa</i> (b.) (5)	.....
.....							<i>sincha</i> (b.)	.....
.....							 (5)	<i>sima</i> (f.)
.....						<i>fa</i> (b. f.) (6)	.....	.....
.....		<i>fo</i> (b. f.)	.....	<i>fas</i> (b. f.) (6)	.....	.....	.....	.....

- (1) Equivalente a *sul* y *sula* de pg. anterior. (2) Equivalentes. (3) Equivalentes.
 (4) „ (5) Equivalente a *simpa*, general. (6) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>fuano</i> (f.)	.....	.....
<i>fes</i> (f.) (1)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>fe</i> (i.) (1)
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>fla</i> (f.)	.....
.....	<i>via</i> (b.) (1)	.....	.....	.....	.....	.....	<i>vi</i> (b.f.i.) (1)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>visoi</i> (b.)	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>vilik</i> (b.)	.....	.....
.....	.....	<i>wa</i> (b. f.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	<i>waila</i> (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>waka</i> (b) (2)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>waku</i> (b) (2)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>wata</i> (b) (2)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>wato</i> (b.) (2)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>wachi</i> (b. f.)	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>wasla</i> (f.) (3)	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>wasla</i> (f.) (3)	.....	.....
.....	<i>wali</i> (b.) (4)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	<i>walli</i> (b.) (4)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	<i>wallu</i> (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
<i>waro</i> (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<i>war</i> (b.)

(1) Equivalentes. (2) Equivalentes? (3) Equivalentes. (4) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
					wana (b.) (1)			
					wanga (b.)			
					(1)		wani (b. f.)	
wo (f.) (2)								
wi (f.) (3)								
wil (i.) (4)								
								rail (b.)
						raka (f.)		
						ran (b.)		
		ru (f. i.)						rrugel (b.)
						rusa (b.)		
						rrumia (b.)		
					ri (f. i.)			ria (f.)
						rrrol (f.)		rima (f.)
								LLAU (b.)
						llatin (f.)		
			llapa (i.)					
					llalla (b.)			
			llos (f.)					

(1) Equivalentes. (2) Equivale a *go*. (3) Equivale a *hi*. (4) Equivale a *hi*.

I	I y II	I, II, III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
.....						lata (f.)	livi (b.)	.....
.....							lin (f. i.)	.....
.....			linga (f.)	.....	.....	.....	.....	.....
ña (b.)								
ñaupe (b.)								
.....	ñaka (b.)	.....	.....	.....	.....	.....	lau (b.)	.....
.....						lag (b.f.) (1)	.....	.....
.....								laka (b.) (1)
.....						lagla (b.)	lata (b.f.) (1)	.....
.....						lala (b.)	.....	.....
.....						latr (b.) (2)	.....	.....
laba (b.) (2)								
.....						laju (b.)	.....	labre (b) (2)
.....						lasa (b.)	.....	.....
.....							lasi (b.)	.....
.....						laraka (f.)	.....	.....
.....					lan (b.)	.....	.....	.....

(1) Equivalentes. (2) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
<i>nane</i> (b) (1)						<i>naizi</i> (b.)	<i>nasa</i> (b.)	
						<i>nami</i> (b) (1)		
<i>nie</i> (b.) (2)						<i>nui</i> (b.)		
<i>mas</i> (b.)						<i>nor</i> (b.)		
							<i>mai</i> (b.)	
						<i>maina</i> (b.)		<i>mahus</i> (b.)
							<i>MAKA</i> (b.)	
						<i>maku</i> (b.)		
							<i>mapa</i> (b.)	
							<i>mats</i> (b.) (3)	
<i>mavi</i> (b.)						<i>mas</i> (b.) (3)	<i>masa</i> (b) (3)	
							<i>mali</i> (b.)	
								<i>malfi</i> (f.)
								<i>malsa</i> (b.)
							<i>mano</i> (b.)	

(1) Equivalentes. (2) Equivalente a *nie*, general. (3) Equivalentes.

I	I y II	I, II y III	II	II y III	II, III y IV	III	III y IV	IV
<i>muché</i> (b.)							<i>mandu</i> (b.)	<i>mogo</i> (b.)
<i>mura</i> (b.)							<i>muyo</i> (b.) <i>musa</i> (b. f.) <i>mul</i> (b.)	
				<i>meni</i> (b.)			<i>milla</i> (bf) (r)	
		<i>mia</i> (f.) (r)				<i>manga</i> (f.) <i>misa</i> (b.) (2)		
				<i>misí</i> (b.) (2)		<i>miri</i> (b.)		
					<i>min</i> (b. f.)			
<i>menatio</i> (f.)					<i>mbo</i> (f. i.)		<i>mini</i> (b.)	

(r) Equivalent. (2) Equivalent.

La I zona tiene treintisiete voces que le son peculiares (número proporcional 85,84); la I, y la II, trece (61,71), la I, II y III, diecinueve (46,38).

La II, dieciseis (64,32), la II y III, veinticuatro (40,14).

La III, cien (100,00), la II, III y IV, treintiseis (74,64), la III y IV, ciento cincuenticuatro (169,40), la IV, ochentiseis (130,20).

Se advierte, pues, que los Panzaleos del Sur poseían un vocabulario más rico que los del Norte y Centro; esto se debe, en parte, a la influencia del Puruhá; del grupo a que pertenece éste no hay una sola palabra que sea peculiar a la I, a la II, ni a la I, II y III zonas, una es propia de la I y II, otra de la II y III; en cambio, las dieciseis lo son a la IV, dos a la III, cuatro a la III y IV, tres a la II y III.

De aquellas palabras cuyo sonido existe en Puruhá-Mochica y en Panzaleo, trece son propias de la I, tres de la II, siete de la I y II, nueve de la I, II y III, treintiocho de la III, diecinueve de la IV, veintinueve de la II, III y IV, sesentidos de la III y IV.

De aquellas clasificadas como seguramente Panzaleas son exclusivas de la I una, otra de la II, de la I y II y de la II y III, dos de la I, tres de la IV, una de la II, III y IV, tres de la III y IV.

De las que ocurren en Panzaleo y no en Puruhá-Mochica son: veinte de la I, nueve de la II, tres de la I y II, once de la II y III, cincuenticuatro de la III, cuarentisiete de la IV, cuatro de la II, III y IV, y sesentidos de la III y IV.

Debió existir, por lo que se ve, una marcada diferencia entre el vocabulario del Panzaleo de Cotopaxi y Tunguragua, con el de Pichiucha, entre el del Norte y Sur de esta Provincia, que consistía principalmente en la mayor riqueza del vocabulario, aumentado, especialmente en Tunguragua, por numerosos aportes Puruhá-Mochicas.

Mas estas diferencias dialectales no afectaban la unidad del lenguaje, ni eran bruscas, cual habría acontecido si una de las regiones o zonas hubiese sido poblada por otras gentes distintas de las de las otras.

El estudio del cuadro precedente comprueba, lo que ya dijimos: sobre la indiferenciación respecto al sonido de algunas consonantes expusimos en la pg. 185 y las observaciones que acerca del cambio, por razones fonéticas y dialectales, manifestamos al tratar de las consonantes prefijos (pgs. 188-197). La *a* de los dialectos del Norte, se muda, a veces en *z* en los del Sur, la *o* en *z*, la *e* en *o*. Es muy corriente que a una palabra que en el Norte termina en consonante se le añada en el Sur una vocal, de preferencia una *i*; la *t* de los dia-

lectos del Norte se cambia, en ocasiones en el Sur en *ch* o *k*, si bien no faltan ejemplos en que sucede todo lo contrario.

Al hacer estas observaciones siempre queda la duda de que talvez se estén comparando palabras de muy distinto significado, por lo cual no vale la pena de insistir en ellas.

Puede sí afirmarse que dentro de la unidad del idioma Panzaleo, el hablado en el Sur difería bastante del usado en el Norte, el de la parte setentrional de Pichincha del de la meridional.

CAPITULO XXX

Las lenguas del Sur de Centro-América y el Norte y Centro del Oeste de Sud-América

Hemos estudiado con toda la prolijidad que nos ha sido posible, dado el absoluto desconocimiento de todo texto escrito en las lenguas Quillacinga, Pasto, Caranquí, Panzaleo, Puruhá, Cañari, Manabita y Guancavilca, y la escasez y deficiencia de los vocabularios y gramáticas del Sebondoy, Coayquer, Cayapa-Colorado, Palta o Jíbaro y Esmeraldeño, las lenguas preincaicas del Ecuador Interandino y Occidental, logrando determinar, no sólo su filiación dentro de las familias lingüísticas americanas, sino también deducir del estudio de la toponimia y del de los patronimios indios, varias conclusiones sobre los movimientos de pueblos que se efectuaron en el Ecuador Andino antes de la llegada de los Castellanos, durante un largo lapso de tiempo, que abarca quizás épocas que hasta hoy son desconocidas del arqueólogo.

El hombre americano no es autóctono del Nuevo Mundo, vino a él seguramente durante una serie de siglos en inmigraciones sucesivas, de pequeños núcleos, desde el Asia, por el estrecho de Behring y las Islas Aleutianas. (1)

Aun en el caso de que fueran admisibles las hipótesis, sustentadas recientemente, de que llegó también a América desde Indoneisia, Melanesia, Polinesia y Australia (2) ello

(1) HARDLICKA (Ales) *The Genesis of the American Indian*. XIX International Congress of Americanists Washington 1917, pgs. 559-568.

VIGNAUD (Henri). *Le problème du peuplement initial de l'Amérique et de l'origine ethnique de la population indigène*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. Nouvelle Série. Vol. XIV, pgs. 1-63.

HOWELLIS (W. W.) *The Origins of American Indian Race Types*. The Maya and their Neighbors. — New York, 1940.

(2) RIVET (P.) *Les Mélanéo-Polynésiens et les Australiens en Amérique*. Anthropos. Vol. XX. St. Gabriel-Mödling bei Wien 1925. pgs. 31-54.

RIVET (P.) *Les Malayo-Polynésiens en Amérique*. Journal de la Société des Américanistes de Paris N. S. Vol. XVIII. Paris 1926, pgs. 141-278.

RIVET (P.) *Les Australiens en Amérique*. Extrait du Bulletin de la Société de Linguistique. Vol. XXVI. Paris 1925. 43 pp.

RIVET (P.) *Les éléments constitutifs des civilisations du Nord-Ouest et l'*

no cambia la forma en que debió verificarse la población del Nuevo Mundo, por pequeños grupos humanos que debieron, más o menos tiempo, vivir aislados y solitarios, que llegaron en oleadas sucesivas e intermitentes, siendo en todo caso las de mayor importancia las que partiendo del extremo de Asia Nord-Oriental, vinieron a fijarse en el Nord-Oeste del Nuevo Mundo, para en larga peregrinación extenderse a través de sus montes, bosques, llanuras y ríos.

Cuándo principió, cuándo terminó este movimiento migratorio, es cosa sobre la que aun no se ha dicho la última palabra y que no puede precisarse en años.

Que el hombre estuvo ya en América al fin del período glacial es cosa que no puede discutirse (1) así como que las inmigraciones excepto en la región boreal, cesaron muchos siglos antes de la llegada de Colón. (2)

En todo caso el hombre que vino a América trajo consigo una cultura rudimentaria, no importó ni los animales domésticos ni las plantas cultivadas en el Viejo Mundo, salvo probablemente el perro; las civilizaciones americanas, se forjaron en el Nuevo Mundo, a base, quizás—haciendo una concesión a la escuela de los Círculos de Cultura—de ideas y gérmenes que en sus mentes trajeron los primeros inmigrantes.

Los elementos más primitivos, aquellos que poseyeron desde un principio una cultura más rudimentaria, fueron empujados por quienes poseían un equipo técnico algo más perfecto, a las áreas marginales, donde la vida ofrecía menos alhagos y facilidades; aquellas parcialidades que, con el andar del tiempo, se adaptaron mejor al medio en que vivían, y formaron una cultura menos rudimentaria, fueron extendiéndose por los territorios en que la caza abundante, la pesca fácil, o la agricultura provechosa daban facilidades a la existencia, empujando una vez más hacia los parajes aislados e inhóspitos a los pueblos débiles; naciones vigorosas pero de cultura incipiente, se lanzaron también a la conquista de aque-

Quest Sud-Américain. XXI Congrès International des Américanistes. Göteborg 1925, pgs. 1-20.

RIVET (P.) *Relaciones comerciales precolombinas entre Occidente y América.* Universidad Nacional del Litoral. Publicaciones de la Facultad de Ciencias de la Educación.—Sección de Historia y Geografía N° 12.—Anales de la Facultad de Ciencias de la Educación.—Vol. III, pgs. 165-193.—Paraná 1928.

Un buen resumen de la cuestión puede leerse en

PERICOT (Luis). *La América Indígena*—Vol. I. Barcelona 1936, pgs. 359-438.

(1) HARRINGTON (Mark Raymond). *Gypsum Cave Nevada.* Southwest Museum Papers N° 8. Los Angeles 1933, pgs. 164-191.

BIRD (J.) *Antiquity and Migrations of Early Inhabitants of Patagonia.* Geographical Review. Vol. XXVIII, New York 1938, pgs. 250-275.

JENNESS (Diamond). *The American Aborigens, their origin and antiquity. A collection of papers by ten authors, assembled and edited by.*—Toronto 1933.

(2) HOWELLS (W. W.) Op. cit. pg. 3.

los países en los que moraban grupos adelantados, pero que habiendo disfrutado de paz y quietud carecían de dotes guerreras.

Este estado de cosas se manifiesta en la complicada composición lingüística del Mundo Americano.

En primer término, llama la atención, la enorme diversidad de las lenguas indígenas, fruto del aislamiento en que por lo general vivían los indios, que la carencia de escritura y de organizaciones políticas de envergadura, facilitaba; en segundo lugar, la existencia de familias lingüísticas, formadas por infinidad de dialectos y de lenguas bastante diferenciadas entre sí, extendidas por amplios territorios, y en tercero, la concentración de lenguas aisladas e independientes, en las áreas marginales.

Estas son las de los más antiguos inmigrantes, las de las tribus retrasadas, o las de las vencidas en la lucha, mientras las grandes familias corresponden a los pueblos más adelantados, a los que dotados de fuerza expansiva hicieron la historia de la América Poscolombina y a los inmigrantes posteriores. (1)

I Lenguas indígenas
de México y Centro
América

No vamos a esbozar el mapa lingüístico de América; para el objeto de nuestro estudio interesá-nos tan sólo la porción occidental del Nor-Oeste de Sudamérica, pero como buena parte del Ecuador Interandino y Occidental fue poblado por gentes que hablaban idiomas pertenecientes a la familia Chibcha, tenemos que extender nuestra revista hasta el Sur de Centro América, lo que nos obliga a consagrar unas líneas a la distribución de las lenguas en esta porción del Continente Colombino.

Las lenguas de México y Centro América, según la más reciente y autorizada clasificación, pertenecerían a las siguientes clasificaciones:

A *Hokan Siouan*

Hokaltecan:

Hokan.

Yuman; Serian Tequistlatecan.

Waicurian.

Supanecan;

Subtiaba; Tlapanec.

(1). DIXON (Roland B.) *The racial history of man*. New York 1923, pgs. 399 y 447.

Coahuiltecan. (1)

Esta familia lingüística está también representada en Norte América, su composición es:

HOKAN-SIOUAN

Hokan-Coahuiltecan o Hokaltecan (2):

Hoka:

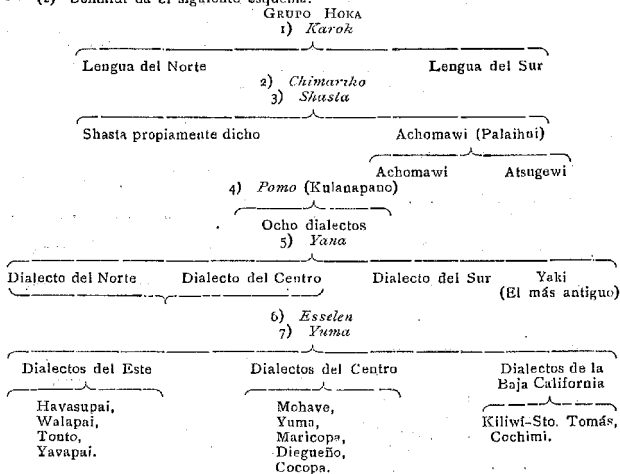
Shastan; Yana; Karok (Quoratean); Chimarico; Pomo (Kulanapan).

Wacho (3).

(1) MASSON (J. Alden). *Native Languages of Middle America*. The Maya and their Neighbors. New York 1940, pgs. 61-63.

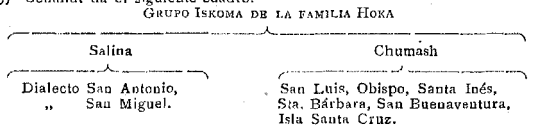
MASSON (J. Alden). *Idiomas indígenas y su estudio* América Indígena. Vol. III. México 1943, pg. 241.

(2) Schmidt da el siguiente esquema:



SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*. Heidelberg 1926. pg. 191.

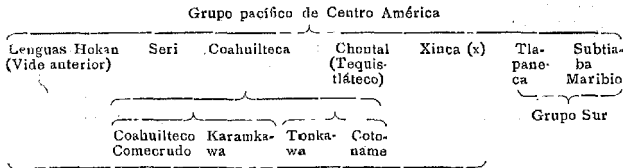
(3) Schmidt da el siguiente cuadro:



Op. cit. pg. 188.

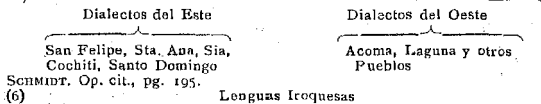
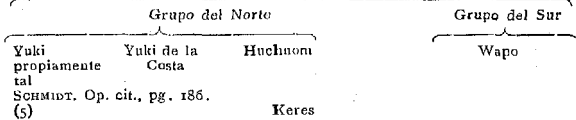
Yuman; Esselen.
 Salinan; Seri; Chumash.
 Tequistlatecan (1).
 Subtiaba (2); Tlepanecan (3).
 Coahuiltecan:
 Coahuilteca; Tonkawán; Karankawan.
 Yukian. (4)
 Keresan. (5)
 Iroquian; Caddoan. (6)
 Oriental:

(1) Schmidt presenta el siguiente cuadro:

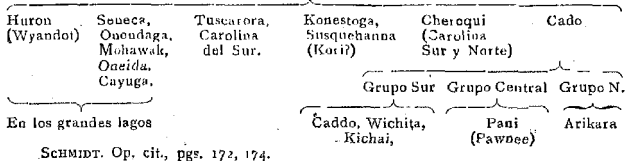


Grupo Norte

- Op. cit.* pgs. 174 y 198.
 (x) Familia Macro Mayance según *Mason*, 1943, pg. 242.
 (2) *SAPIR (E.) The Hokan affinity of Subtiaba in Nicaragua. American Anthropologist*, Vol. XVII. N. S. 1925, pgs. 402-435, 491-527.
 (3) *LEHMANN (W.) Zentral Amerika*, Berlin 1920. Teil I. Vol. II, pgs. 969-978.
 (4) Yuki



Lenguas Iroquesas



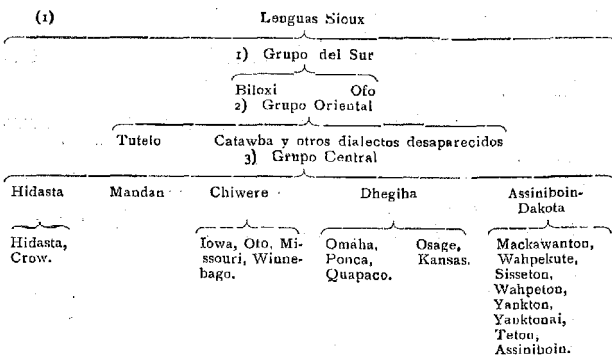
SCHMIDT. *Op. cit.*, pgs. 172, 174.

Siouan. Yuchi (Uchean). (1)
Natchez; Muskogian; Timercua (2) (3)

Mason advierte que el punto más endeble de la clasificación de las lenguas de Norte América, está justamente en la familia Hokan-Siouan, pero las discusiones no se refieren a su extensión a Centro América, sino al parentesco del Siouan, el Iroquoian y Muskogen con el Hokan.

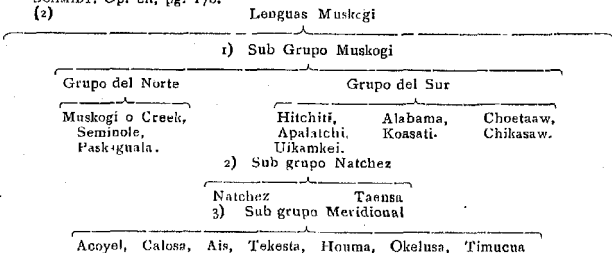
Si nos fijamos en la distribución geográfica de esta familia observaremos.

1º) Que el Subtiaba se hablaba en la Costa del Pacífico constituyendo la avanzada meridional de este grupo de lenguas.



En Schmidt (*Op. cit.*) el Yuchi figura como lengua independiente.

SCHMIDT, *Op. cit.*, pg. 176.



SCHMIDT, *Op. cit.*, pg. 173

(3) MASON (J. Alden) *Idiomas Indígenas y su Estudio* América Indígena. Vol. III. México 1943. Pg. 239

2)º Que los Subtiabas están muy alejados de los Tequislatecas, los más cercanos a ellos, de los miembros de esta familia, los que también moran en la Costa del Pacífico.

3)º Que en la Costa del Pacífico están también los Tlepanecos, y hacia el interior, aislados, los Chontales (Tequislatecos).

4)º Que hacia el Norte el Sub-grupo Coahuilteca ocupa la Costa Atlántica; los Yuman, Serian y Waicurian están en la Pacífica. (1)

B) *Macro-Pennutian*

Azteco-Tanoan:

Utaztecan:

Taracatritian:

Tarahumar; Cahita (Yaqui etc.);

Opata etc,

Aztecoidan.

Cora y Huichol; Nahuatlán (Azteca etc.)

(1) MENDIZÁBAL (Miguel O. de) y JIMÉNEZ MORENO (Wigberto). *Lenguas Indígenas de México*.—(Instituto Panamericano de Geografía e Historia.—Mapa.

Id. y Id. *Distribución Prehispánica de las Lenguas Indígenas de México*.—Publicaciones del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (Mapa).

Id. y Id. *Mapa lingüístico de Norte y Centro América*. Museo Nacional de México.—México 1936, (Mapa).

JOHNSON (Frederik). *Linguistic Map of Mexico and Central America*. The Maya and their Neighbors New York 1940, pgs. 97 99 y Mapa.

(1) Masson ofrece en 1940, el siguiente cuadro:

UTARTECAN

A. Phylum: Macro Penutian.—B. Sub Phylum: Azteco-Tanoan.—B. Stock: Utaztecan

C. Familia	C. 1. Sub Familia	C. 2. Sub grupo	D. Idioma	D. 1.—Variedad	E. Dialecto	E. 1.—Variación
Taraschitian	Tarahumau		Tarahumar			
	Cabitanu	Cabita	Cahita		Yaqui, Mayo x Tehueco x Cinaloa x Zuaque	
		Tepahue	x Tepahue, x Mecoyahui, x Conicari, x Baciros.			
		Tahue	x Tahue, x Comanito, x Mocorito, x Tubar, x Zoe.			
		Guasave	x Guasave		x Comopori x Ahome x Vacoregue x Achire	
	Cabitan?	Varohio	Varohio (Guarjia) x Chinipa x Guasapar x Temori			
		Acaxee	x Acaxee		x Tebaca x Sabaído	
		Xixime	x Xixime		x Hine x Hume x Aibine	

Aztecoides

	Ocoroni	x Ocoroni x Huite x Nio			
Opatan	Opata	Opata		x Batuc, x Mocoaura	
		Eudeve (x Heve, Dohema)			
	Jova	Jova			
Opatan?	Concha	x Concho		x Chinarra x Chizo	
		x Jumano Suma			
Coran	Cora	Cora		Huaynamota x Zayahueco x Coano	
		x Totorame (x Pinome)			
	Huichol	Huichol (? x Guachichil) x Tecual			
Nahuatlán		Nahuatl	Mexicano	Azteca	x Desaguadero? x Sigua)
				x Tepanecox	
			Mezquitalneco		
		Nahust	x Tolteca-Chichimeco	Pipil	x Alegrías
				x Nahuatlato, x Bagaces x Nicarao? x Chuchures	

		Pochutla		
		x Teco-Tecoxquin?		
		x Sayulteca		
		x Cazcan?	x Lagunero (Irritila)?	
			x Zacateco?	
		x Coca?	x Tecuexe?	
Piman		Piman	Pima Alto	Papago x Pato x Himeri
			Pima Bajo	Nebome x Ure Coomacague
		Tepehuan	Del Norte	Tepehuan del Norte
			Del Sur	Tepehuan del Sur, Tepecan
			x Teul?	
			x Colotlan	
		x Vigitega?		

x = Lenguas extinguidas.

MASON (J. Alden). *Native Languages of Middle America*. The Maya and their Neighbors, New York 1940, pg. 81 y 82.

Según el Pe. Schmidt, quien no se limita a enumerar tan sólo los grupos de esta familia que viven en México, la composición de la familia Uto-Azteca sería la siguiente:

Macro Mayance:

Mayan:

Mayoide:

Huasteca y Chicomucelteca.

Maya propiamente dicho:

Maya y Yucateca.

Chontal, Chol y Chorti.

Chañabaloid:

Tzeltal; Zotzil.

Chañabal.

Chuj.

Motozintleco y Jacalteco.

Quichoid:

Quichil.

Quiché; Ixil.

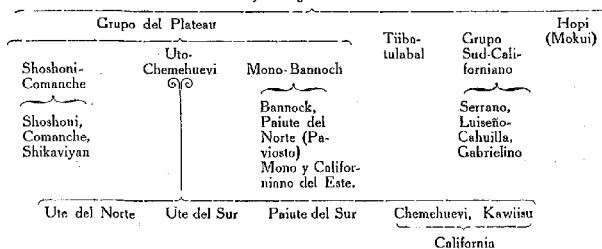
Kekchon:

Kekchi; Pokom.

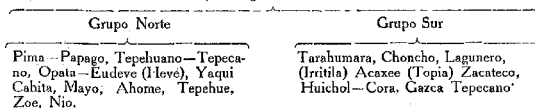
Totonaco-Zoque:

Lenguas Uto-Aztecas

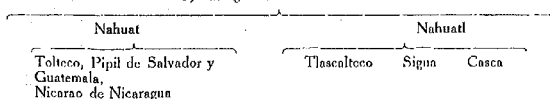
1) Lenguas Shoshoni



2) Lenguas de Sonora



3) Lenguas Nahuatl o Aztecas



SCHMIDT (W.) Op. cit. pg. 194.

La familia Uto-Azteca es una de las mejor estudiadas.

Véase SAPIR (E.) *Southern Paiute and Nahuatl*, Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. X, pgs. 379-425. Paris, 1913 y Vol. XI, pgs. 443-488. Paris, 1919.

Totonaco; Tepehua
Mixe-Zoque.

Xinca.

Lenca.

Huave.

El Phylum Macro Penutian, considerado en su totalidad estaría compuesto del siguiente modo:

Macro-Penutian

Penutian: (1)

Penutian del Sur:

Yokuts (Mariposan); Constanooan; Wintun
(Copehean); Miwok (Moquetumnan).

Maion (Pujunan).

Takelma.

Coos o Kusan; Siuslaw; Yakonan.

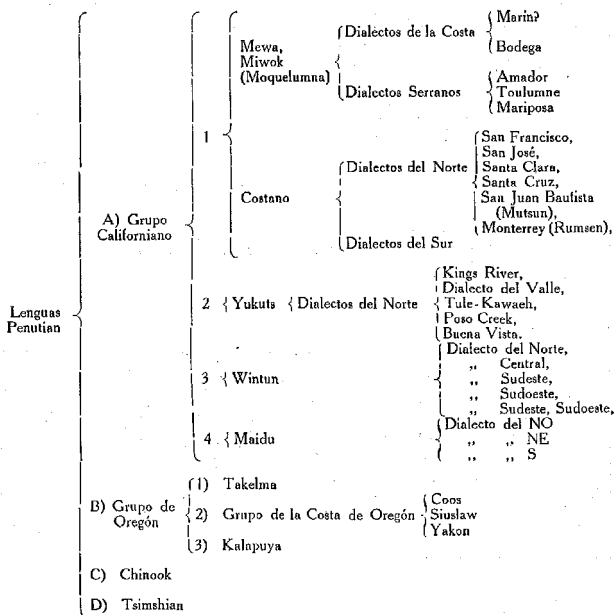
Kalupaya.

Chindokan.

(1) Sapir escribe: «El tipo fundamental de las lenguas Penutian, parece ser uno predominantemente inflectivo, como se manifiesta, digamos, en el Niwok, Ykuty, en una forma más especializada, en el Takelma. Las tremendas diferenciaciones morfológicas, que presentan las diversas lenguas aquí agrupadas, son debidas, al parecer, a dos tipos principales de cambios: el gradual rompimiento de las formas inflectivas y el consecuente crecimiento de formas más analíticas (por ejemplo en el Costanaam, y en una medida menos extrema en el Coos); y la evolución de desarrollos sintéticos especiales, como en el Chinook, a menudo debidos, no hay duda, al influjo de lenguas extrañas, como en el Maidu y Tsimchian. Es, por consiguiente, prematura filiar genéticamente las lenguas Penutian, pero ello, no obstante, el siguiente esquema provisional, puede ser alguna utilidad como una ayuda para conveniente visualización». SAPIR (E.) *A Characteristic Penutian form of Stem*, International Journal of American Linguistic. Vol. II, New York, 1922, pgs. 60.

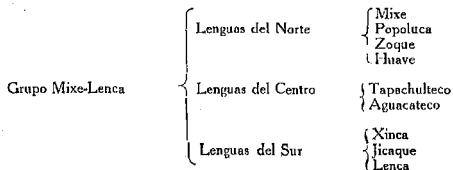
Este esquema lo reproducimos a continuación, completándolo con los datos tomados de SCHMIDT. Op. cit. pg. 184.

Mixe-Zoque o Mixacuavean: (1)
 Mixe; Zoque; Huave; Xinca; Lenca.
 Penutian del Plateau:
 Shashaptin o Sahaptian; Waiilatpuan (Lutuamian).



Hemos consultado, además: KROEBER (A. L.) *Linguistic families of California* (University of California. Publications in American Archeology and Anthropology. Vol. XVI, pgs. 48-102 KROEBER (A. L.) *The Dialectic Divisions of Moquelumnan family*. American Anthropologist. N. S. Vol. XIII, 1906, pgs. 652-663.

(1) SCHMIDT. (W.) *Op. cit.*, pg. 201.



Azteco-Tanoan:

Uto-Aztecan o Utaztecan:

Shoshonean; Taracahitian; Aztecoidan
(Nahuatlán); Piman.

Tanoan

Zuñi.

Kiowa.

Tunican:

Tunica; Atapaca; Chitimacha.

Mayan.

Totonaco. (1)

La afiliación de algunas de estas lenguas, en el phylum Macro-Penutian, es problemático, tal acontece: con el Xinca, Jicaque y Lenca, lenguas que, con el Paya, tiene una filiación que fluctúa entre el Mixe-Zoque y los idiomas Chibchas, y es probable sean lenguas mezcladas, con raíces múltiples (2); Jiménez Moreno establece un grupo Paya-Lenca, compuesto de estos dos idiomas y el Jicaque, que se pregunta si no es un nexo entre el Zoque-Maya y el Chibcha-Misquito. (3) No es más segura tampoco la posición del Totonaco. (4)

La afiliación del Maya, en el phylum Macro-Penutian, es aun problemática, parece seguro que está emparentado con el Mixe-Zoque y que éste, a su vez, con los idiomas Macro-

(1) MASSON (J. Alden). *Idiomas indígenas y su estudio* América Indígena. Vol. III. México 1943, pgs. 238. 239.

(2) MASSON (J. Alden). *Native Languages of Middle America. The Maya and their Neighbors*. New York 1940, pg. 74.

(3) JIMÉNEZ MORENO y MENDIZÁBAL. *Mapa lingüístico de Norte y Centro América*. México 1936.

(4) MASON (J. Alden). *Native etc.*, pg. 73.

(1) Presentamos, a continuación el, cuadro de la familia Maya, según MASON (J. Alden). *Native etc.* pgs. 83-84.

MAYAN

A. Phylum: (Macro Penutian?)—B. Stock Mayan

C. Familia	C. 1. Sub Familia	C. 2. grupo	D. Idioma	D. 1—Variedad	E. Dialecto	E. 1— Variación
Mayoid	Huastecan	Huastecan	Huasteca		Potosino	
			Chicomuceltec		Veracruzano	
	Maya	Mayan	Maya	Yucateco		Itza Iceltec Santa Cruz
				Mopan		
				Lacandón		
				Choloid		
			Chontal de Tabasco	Chontal de Tabasco		
				Chol	Chol (x Cholti) x Chorti Chol-Lacandón x Acala? x Toquegua x Manche?	
			Chañabaloid	Tzeltal (Tzendal) Zotzil (Tzotzil) x Quelene (Chamula)		
				Chañabal (Tojolabal)		
				Chuj		
		Motozintlecan	Icalteco (x Subinaha)			
			Motozintleco			
			Man Aguateco I	Man	(Man) Coyotón Taquial	
		Quichil	Quiché	Quichés Cakchiquel Tzutubil Uspanteco	Tacaneco Tututapa Tupancal Tacana Tlatiman	
		Ixil	Ixil			
		Kokchou	Kokchi			
		Pokon	Pokon			
				Pokoman Pokonchi		

Lenguas probablemente Mayas, no clasificadas: Solomeco, x Quechache, x Achis, x Poton.
x = Lenguas extinguidas.

Penutian. (1)

Sea de ello lo que fuere, el hecho es, que una de las más importantes familias lingüísticas de México y Centro América, la Uto-Azteca, tiene su origen en la América del Norte.

El último avance hacia el Sur de los Uto-Aztecas lo representan los Siguas, en medio de pueblos Chibchas en la Costa Atlántica del Norte de la actual República de Panamá; los Desaguaderos en la desembocadura del río por el que, en dicho mar, desagua el lago de Nicaragua; los Nicaraos entre el Pacífico y los lagos de Managua y Nicaragua; los Pípiles de la costa del mismo Océano desde Escuintla hasta el río Lempa, los del alto Montagua y los de Honduras. (1) Estos sabemos, por testimonios históricos, que avanzaron, en varias épocas, unas remotas, otras relativamente recientes a dichos parajes, abriéndose paso a través de poblaciones ya allí establecidas. (2) Es también un hecho conocido, no sólo por fuentes tradicionales, sino arqueológicamente comprobado, el que tribus Uto-Aztecas, que vagaban en estado nómada, en el Norte de México, se lanzaron sobre los centros de cultura, cual Teotihuacán, allá por el siglo X, y después de conquistarlos, establecieron nuevos reinos, después de haber absorbido la civilización de los vencidos; tal es el significado del período de la historia de México llamado Chichimeca (3). Es también bien sabido que los Toltecas, esto es Uto-Aztecas, llegaron a conquistar a los Mayas y de ello dan testimonio, no sólo las crónicas indias y castellanas, sino las ruinas de Chichén-Itza. (4).

Estos movimientos migratorios y avances de los Uto-Aztecas hacia el Sur, no habían aun terminado en el Siglo XVI, cuando llegaron los Castellanos; duraban ya entonces varios siglos, el primer contacto de los Chichimecas con los Toltecas de Tula, data del siglo X. Es casi seguro que estos Toltecas eran ya gentes Uto-Aztecas, que hayan o no sido los fundadores de Teotihuacán, o simplemente, ejercido en esta urbe la misma función que sus descendientes en Chichén-Itza, Mayapán y otras ciudades Mayas, eran oriundos del Norte y poseían una historia que principia en el Siglo VI. (5)

Parécenos, por otra parte, muy posible, que la Tula de los Toltecas más antiguos, cuya pericia para trabajar meta-

(1) FERRICOT y GARCÍA (Luis). *América Indígena*. Barcelona 1936, pg. 546.

(2) LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Teil I. Band II. Berlin 1920, pgs. 979-997.

(3) VAILLANT (George G.) *Aztecs of Mexico*. New York 1941, pgs. 71-86.

(4) GENET (Jean). *Esquisse d'une civilisation Oubliée*. Paris 1927, pgs. 51-110. GENET & CHELBATZ. *Histoires des peuples Maya-Quichés*. Paris 1927. pgs. 91-108.

(5) VAILLANT (George) *Op. cit.* pg. 67.

les, alaban todas las fuentes históricas, no haya sido Teotihuacán, sino Cholula, con lo que la primera de las nombradas ciudades sería más antigua, y el reino Olmeca de Teotihuacán, habría sido destruido ya por una invasión Uto-Azteca, al igual que lo fue el de los Toltecas, por otra posterior, de gentes de esa estirpe, los Chichimecas. (1)

Los pueblos Uto-Aztecas por su distribución geográfica en el interior de la América del Norte, parecen ser los que en su continuo avance hacia el Sur, fraccionaron y dividieron Hokan-Siouan.

C) *Macro-Otomanguean*

Otomanguean:

Otomian:

Otomí & Mazahua; Matlazinca & Pirina;
Pame.

Mixteco-Popoloca:

Popolocan.

Popoloca; Chocho; Ichcateco; Mazateco.

Triqui.

Mixtecan:

Mixteco; Cuicateco; Amuzgo.

Chorotegan:

Chipaneco.

Manguean:

Choluteco; Mangué; Orotina.

Chinanteco.

Zapoteco; Chatino.

(1) Sometomos esta hipótesis, quizás atrevida, al estudio de los mexicanólogos, no somos especialistas en tan complicado estudio, pero dicha interpretación parécenos ser la que compagina los hechos, magistralmente, expuestos en:

Caso (Alfonso). *El Complejo Arqueológico de Tula y las Grandes Culturas Indígenas de México*. México 1941. (Sobreireto del Vol. V de la «Revista Mexicana de Estudios Antropológicos» pgs. 85-95.

(1) MASON (J. Alden). *Idiomas indígenas y su Estudio*, pg. 241. Presentamos a continuación el cuadro más detallado, del mismo autor, que no comprende todas las lenguas enumeradas en la lista anterior, tenidas en 1940 por independientes.

A PHYLUN (MACRO OTOMANGUE)							
B.) Stock	B 1.) Sub-Stock	C.) Familia	C 1.) Sub-familia	D) Idioma	D 1.) Variedad	E) Dialecto	E 1.) Variación
Otomanguem	Otomanguem	Otomian	Otomian	Otomí	x Serrano, Mazahua		
				Matlatzinka (Pirinda, Matlatzinka)	x Matlame, x Quata?	Ocuilteco	Atzinka
		Popolocan	Popolocan	Pame	Chichimec- Jonaz	x Tonaz x Meco	
				Popoloca (Cho- cho) de Pueblo			
				Ixcateco			
				Chocho (Chu- chon), Popoloca de Oaxaca			
			Mazatecan	Mazateco	Mazateco de Oaxaca, Guerro?, Tabasco, Guatinicamame		
	Trinquean?		Trique				
	Chorotegan	Chipanecan	Chipaneco				
		x Manguean	x Cholulteca (Chorotega)				
			x Mangue				
			x Orotiña		x Diria x Negradan x Orisi x Nicoya		

A los idiomas comprendidos en el cuadro anterior ha añadido las Mixtecas, Chiricahuas, Zapotecas y Tarascas que figuran en los siguientes cuadros:

Tarasco. (1)

MIXTECAN

B.) Stock	B 1.) Sub-Stock	C.) Familia	C 1.) Sub-familia	D.) Idioma	D 1.) Variedad	E.) Dialecto
	Mixtecan		Mixteco		Alta, Baja	
	Guicatecan		Guicateco			
	Amusgan		Amusgo (Amishgo)			

CHINANTECAN

B	B 1	C	C 1	D	D 1	E
Chinantecan			Chinanteco		Hume, Wahmi, Ojitlán, Yolox.	

ZAPOTECAN

B	B 1	C	C 1	D	D 1	E
Zapotecan			Zapoteca	Montes del N. Montes del S.	Cajono, Miahuatlan Nexitza, Isttepexi	
				Valles	Zapoteca	Zaachila, Ocotlán, Etla
			Chatino		Tehuantepec x Papabuco x Solteco	

La distribución de las lenguas del phylum Oto-Mangue es de lo más interesante y significativa, aun prescindiendo de los agregados posteriores de las familias Mixteca, Chinanteca, Zapoteca y Tarasca. El grueso de los pueblos Otomíes, se encuentra al Norte de la ciudad de México, o sea del centro del dominio Azteca y del emplazamiento del viejo núcleo cultural de Teotihuacán, en medio de poblaciones: de la familia Uto-Azteca, por el Oeste, esto es por el eje del Continente y camino natural de migraciones; del phylum Hokan Siouan hacia la Costa del Pacífico y el Norte; de las familias Maya (Huasteca) y Nahuatl por el Nor-Este; por la familia Nahuatl hacia el Este y Sur Este; por el Tarasco hacia el Sur. Grupos aislados de la familia Otomi viven, separados de esta concentración central, al Occidente, entre poblaciones Uto-Aztecas (Cora, Tecuexe, Coca, Caxcan, Nahuatl); al Oriente, sumergidos entre gentes que hablaban Nahuatl y algunos en contacto con pueblos Mixteco-Popolocas o Totonacos y Tepehuas.

En cuanto a los Popolocas vivían en un territorio bastante uniforme y continuo que, o estaba encerrado en medio del de los Mixtecos, o bordeado por el de estos o por el ocupado por los Nahuatles.

El de los Mixtecos era continuo, bordeado por el Pacífico, por el poblado por los Tlapanecos (Phylum Hokan Siouan), los Nahuatles y Zapotecas. (1)

Los Chorotegas se dividen, como vimos, en: Chiapanecas que estaban establecidos en el centro del Istmo de Tehuantepec entre Zoques, Nahuatles y Mayas; Cholutecas, en la costa del Pacífico entre Lencas y Uluas; Mangues que tenían al Norte a los Uluas; al Oeste a los Subtiaba (Hoka-Siouan), al Este a los Nicaraos (Nahual) y al Sur el Pacífico; Orotifías en la Península de Nicoya y en la costa setentrional del Golfo del mismo nombre, en contacto con pueblos Chibchas y con los mentados Nicaraos.

La filiación de Chinanteca en el phylum Oto-Mangue es problemática, se habló en la vecindad de los idiomas Mixtecos, Nahuatles y Zapotecos. Tampoco es segura la del Za-

TARASCAN

B	B 1	C	C 1	D	D 1	E
Tarascan		Tarascan		Tarasco		

MASON. Op. cit., pgs. 79-80.

(1) JIMÉNEZ MORENO y MENDIZÁBAL. *Lenguas Indígenas de México*. 1939.

poteca y Chatino y menos aun la del Tarasco, que de ordinario se considera un idioma independiente, propio de gentes muy antiguas en México. (1)

Esta distribución, a la simple inspección de un mapa, revela a las claras que el grupo Otomangue había sido fraccionado y desparramado por movimientos migratorios, que tienen que haber sido consecuencia de los avances hacia el Mediodía de los pueblos venidos del Norte oriundos de los phylum Hoka-Siouan y Macro-Penutian.

Según Remesal, los Chiapanecos eran oriundos de Nicaragua y «cansados de andar, y de las descomodidades que las peregrinaciones traen consigo, se quedaron en tierra de Chiapa» (2). Brasseur de Bourbourg cuenta que, en un documento de su colección, se afirmaba por los Chiapanecos que habían colonizado parte de Nicaragua, más de mil años antes de la conquista castellana. (3) Gregorio García dice que contaban los Chiapanecos «que vinieron sus progenitores de hacia Nuevo México, y trajeron consigo dos o tres dioses que adoraban; y que en la Provincia de Soconusco, se dividieron por ciertas decisiones, en dos partes: la una fue a poblar en Nicaragua; y la otra pobló en lo que ahora llaman provincia de Chiapa. Para poblar esta tierra, conquistaron a los que en ella estaban, que llaman Zoques, y les obligaron a ir a donde agora vive gente desta nación» (4). Torquemada que, «según se platica, entre los naturales» de Nicaragua «que los indios de Nicaragua (Nahual) y los de Nicoya (que por otro nombre se dicen Mangues) antiguamente tuvieron su habitación en el despoblado de Xoconochco, que es en la Gobernación de México. Los de Nicoya, descienden de los Cholutecas. Moraron hacia la Sierra, la tierra adentro; y los Nicaraguas, que son de la Anahuac, Mexicanos, habitaban hacia la Costa del mar del Sur... Vino sobre ellos un grande ejército de gente, que se decía Olmecas. Estos dicen, que se vinieron de hacia México, y que antiguamente habían sido capitales enemigos de aquellos que estaban poblados en el despoblado, que ahora es entre Xoconochco y Tehuantepec. Estos Olmecas dieron guerra, vencieron y sujetaron a los naturales... Viéndose en tanta aflicción y tan grave servidumbre... salieron de aquella tierra, que antes habían morado... pasaron la tierra de Quauh-temallan, y anduvieron cerca de cien leguas adelante. Allega-

(1) MASON (J. Alden). *Native Languages* etc. pgs. 64, 66 y 67.

(2) REMESAL (Fray Antonio). *Historia de la provincia de S. Vicente de Chiapa y Guatemala de la Orden de Nuestro Glorioso Padre Santo Domingo*. Madrid 1620, pg. 264.

(3) BRASSEUR DE BOURBOURG. *Bibliothèque Mexico-Guatemalienne*. Paris 1871, pg. 5. La frase es ambigua, puede decir que colonizaron Nicaragua o Chiapas.

(4) GARCIA (Fray Gregorio). *Origen de los Indios*. Valencia M.DC.VII, pg. 518.

ron a una provincia que los españoles llaman Choluteca, o Choroteca, y allí se les murió otro Alfaquí». (1)

Las tradiciones que acabamos de recordar, recogidas por los cronistas castellanos, comprueban plenamente, las deducciones sacadas del estudio de la distribución geográfica de estas lenguas, pero se refieren a una época posterior a aquella en la cual los Chorotegas (Chiapanecas, Cholutecas, Mangues y Orotinas) se habían separado de los Oromíes, Popolocas y Mixtecos. El sitio en que murió el primer sacerdote, en la leyenda recogida por Torquemada a veinte días del punto donde partieron (2) debe corresponder al emplazamiento de los Chiapanecas, aquel donde murió el segundo, al de los Cholutecas; la maldición a los Orotinas, (3) la separación de éstos de los Mangues.

También la distribución de la familia lingüística Maya ofrece un claro ejemplo de desplazamiento de Norte al Sur, por la presión de pueblos oriundos del Setentrión, en virtud de ella los Huastecos quedaron separados del resto de los pueblos Mayas.

Jiménez Moreno ha publicado tres gráficos interesantísimos; en el primero vemos un trapecio más o menos irregular formado por el área que él asigna a los Mayances que va de la Huasteca al interior de México y llega a la base de la Península de Yucatán, a la que no se extiende, roto por una cuña triangular formada por los Totonaco-Zoqueanos; a los primeros llama Pre-olmecas y a los segundos Proto-olmecas. En el segundo gráfico se nota que los Mayances han penetrado a la Península de Yucatán y los Huastecos han quedado separados del resto de los Mayas, mientras los Macro-Otomangues, que los designa como Paleo-Olmecas, han constituido otra cuña triangular, cuya base está en la costa del Pacífico, rompiendo el territorio Totonaco-Zoque. En el tercero el territorio Huasteco ha sido recortado por la intromisión de los Totonaco-Zoqueanos, cuya cuña queda dividida en dos fracciones, por la penetración Macro-Otomangue, que se separan en dos ramas la Olmeca y la Zapoteca, mientras aparecen Nahuas que fundaran el Imperio de Tula. (4)

Estos gráficos expresan, claramente, el movimiento de los pueblos en esta región y los cambios lingüísticos en ella producidos.

(1) TORQUEMADA (Fray Juan de). *Monarquía Indiana*. Madrid 1723. Vol. I, pg. 332.

(2) Id., id., id.

(3) Id., id., id.

(4) JIMÉNEZ MORENO. *El enigma de los Olmecas*. (Sobretiro de «Cuadernos Americanos», Nº 5). México 1942, pgs. 134 y 138.

En vista de lo expuesto en las páginas anteriores, aparece claramente que en América se produce, en el rodar de los siglos, algo muy parecido con lo que sucedió, en diversas épocas y etapas en Europa; México y Centro América, desempeñan en el Nuevo Mundo un papel muy similar a aquel que en el Viejo, Grecia, Italia, el Sur de Francia y España; sobre estos centros de cultura antigua, se desbordan las hordas bárbaras, que unas a otras se empujan hacia el Sur, partiendo de las regiones setentrionales, especialmente desde las estepas de Rusia, Siberia y el Turquestan, a los que en América corresponden—por desempeñar igual función en la forja de pueblos guerreros ansiosos de conquista—las grandes praderas de la América del Norte. Los Nadene (Haida, Na-Denes, Tlingit y Athabaskas) originarios de Alaska, avanzan hasta la frontera de México perturbando la vida civilizada de los Pueblos; los Algonquines saliendo quizás desde la región del lago Winnipeg, continúan su movimiento al Mediodía aun en tiempos históricos, rompiendo la unidad territorial de Sioux (Hokan-Siouan). Estos desplazamientos, el ansia por la búsqueda del Sur, pone en movimiento a los Hokan-Siouan, cuyo dominio es partido en fragmentos, por el oleaje posterior de los Macro-Penutian. Las migraciones Uto-Aztecas, arremolinan a los pueblos más antiguos y cultos de México y envían a los Oto-Mangues hasta las inmediaciones del Istmo de Panamá, a donde llegan también Nahuales y Nahuatles, fracciones, de distinta edad, del tronco Uto-Azteca. (1)

II. El Phylum Macro-Chibcha

En 1886, en el mismo número del Archiv für Anthropologie, en que se publicaron los diccionarios Buruca, Terraba y Guatuso, recogidos por el benemérito Obispo de San José de Costa Rica, el Ilmo. Bernardo Augusto Thiel, Guillermo Herzog dió a conocer al mundo científico el resultado de sus estudios comparativos acerca de estas lenguas, encontrando que tenían afinidades con el Misquito, el Uluu, el Lenca, el Cuna y el Chibcha; fue así, en ciertos respectos, el primero que reconoció la existencia de la familia Chibcha, si bien es verdad que estableció también ciertas semejanzas entre el Bribri y el Quechua, el Tupi Guaraní y los idiomas Caribes. (2)

(1) KRICKRIEBERG (W.) *Amérika* en BUSCHAN (G.) *Illustrierte Völkerkunde*. Vol. I. Stuttgart 1922, pgs. 66-71.

(2) HERZOG (Wilhelm). *Über die Verwandtschaftsbeziehungen der Costaricensischen Indianer mit den von Central und Süd-Amerika*. Archiv für Anthropologie. Vol. XVI. Braunschweig 1886, pgs. 623-627.

Un año antes Ernest había hecho conocer la opinión sustentada por José Ignacio Lares, de que los Timotes de Venezuela, hablaban una lengua emparentada con el Chibcha, si bien él no lo afirmaba por su propia cuenta, por no disponer, por entonces, en Caracas, de la bibliografía necesaria para verificar estudios comparativos. (1)

Posteriormente, cuando ya Uhle había manifestado su opinión adversa, pues según él el Timote tiene afinidades más bien con lenguas brasileras que con las Chibchas (2) hizo suya la opinión de Lares (3). Brinton examinando los argumentos aducidos por Ernest, las creyó insuficientes, por lo cual juzgaba que el Timote debía seguir siendo enumerado entre las lenguas independientes. (4)

Jahn que al parecer se inclina a pensar que el Timote puede pertenecer al grupo lingüístico arawako, lo conserva en su clasificación como lengua independiente «con ligeras infiltraciones chibchas», añadiendo que en el Timote existen «voces de sorprendente similitud con las lenguas indígenas de Costa Rica y Honduras». (5)

La familia Chibcha obtuvo el general reconocimiento de los especialistas, cuando en el Congreso de Americanistas reunido en Berlín en 1888, dió a conocer el Dr. Max Uhle su magnífica monografía «*Verwandtschaften und Wanderungen der Tschibtscha*», en la cual demostró, en forma concluyente, el parentesco que existe entre el Chibcha de Cundinamarca y los idiomas Aruacos: Köggaba, Guamaka, Bintukua; los Talamancos: Bribri, Cabecar, Tiribí, Terraba y Brunca; los Guaimis: Valiente, Murire y Muoi; y el Coiba o Cuna. (6)

Brinton añadió a la familia Chibcha el Siquisique hablado en el Estado Venezolano de Lara (7) y dió la siguiente lista de las lenguas Chibchas:

Aruacos (Aroacos) en la Sierra Nevada de Santa Marta y en el río Páramo.

Bintucas, una subtribu de los Aruacos.

Borucas, subtribu de los Talamancos.

(1) ERNEST (Dr. A.) *Über die Reste der Ureinwohner in den Gebirgen von Mérida*, Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XVII. Berlin 1885, pgs. 193 y 194.

(2) UHLE (Max). *Verwandtschaften und Wanderungen der Tschibtscha*. VII. Congrès International des Americanistes.—Berlin 1890, pg. 467.

(3) Citado en JAHN (Alfredo), *Los aborígenes del Occidente de Venezuela*, Caracas 1927, pgs. 303-305.

(4) BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 58-60.

(5) JAHN. Op. cit, pgs. 307 y 333.

(6) *Congrès International des Americanistes*. Berlin 1890, pgs. 466 a 489.

(7) BRINTON (Daniel G.) *The American Race*. New York 1891, pg. 183.

- Bribbis*, id.
Cabecars, id.
Chibchas, en el alto Magdalena, cerca de Bogotá.
Chicamochas, al rededor del 4º de latitud N.
Chimilas, en la sierra de Sta. Marta.
Chitas o *Chiscas*, cerca de la Sierra de Morcote.
Duit, cerca de Duitama.
Guacicos, al E. de Bogotá, en las cabeceras del Meta.
Guamacas, una subtribu Aruaca.
Guaymis, en ambas vertientes de la Cordillera de Veraguas.
Köggabas, una subtribu Aruaca.
Morcotes, cerca de San Juan de los Llanos.
Muors, una subtribu Guaymi.
Murires, id.
Sisingas, en la sierra cerca de Tunja.
Talamancas, en la sierra de Costa Rica.
Tayronas, en la sierra de Sta. Marta.
Terrabas, una subtribu Talamanca.
Tirribis, id.
Tunebos, en la sierra al Este de Bogotá.
Valientes, una subtribu Guaymi. (1)

En 1903 Raoul de La Grasserie publicó su importante estudio acerca de «las Lenguas de Costa Rica y los idiomas afines» en el cual comprobó la filiación común de los idiomas Aruacos, Guaymis, Talamancos y Chibchas. Merced a este estudio quedaron incorporados en la familia Chibcha el Guatuso y el Dorasco, así como el Cuna, que ya Uhle había juntado a ella. (2)

Brinton mantuvo en su clasificación de los idiomas americanos al Cuna y al Guatuso como lenguas independientes, estableció la familia lingüística Changuina con el Chaliva, Changuina, Chumulu, Dorasco, Gualaca y Teluski. (3)

Este mismo autor creó las familias Paniquita, compuesta por los Canepíes, Colimas, Manipos, Musos, Nauras, Paezes, Panches, Paniquitas, Pantágoras y Pijaos; la Coconuco, con los Coconucos, Guanucos, Guambianos o Mogueux, Puebenanos, Polindarás y Totorós; la Barbacoa con los Barbacoas, Cayapas, Colorados, Coayqueres, Icuandes, Manabíes y Te-

(1) BRINTON (Daniel G.) *The American Race*. New York 1891, pg. 189.

(2) DE LA GRASSERIE. *Les Langues de Costa Rica et les Idiomes Apparentés*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. I, pgs. 153 187.

(3) Op. cit., pgs. 163, 174 y 175.

Jembies; la Mocoa con los Almaguereños, Inganos, Mesayas, Mocoas, Pastos (Pastusos), Patias y Sebondoyas. (1)

Ehrenreich enumera las familias Chibcha, Paniquita y Coconuco. (2)

Chamberlain conserva íntegra la clasificación de Brinton. (3)

En 1910 los Srs. Dr. P. Rivet y H. Beuchat demostraron que, tanto las lenguas Barbacoas, como las Coconucas y Paniquitas y Barbacoas pertenecen a la familia Chibcha (4), posteriormente el Dr. Rivet, en eruditos estudios, ha seguido ensanchando el dominio de ésta. (5)

En 1920 publicó Walter Lehmann su monumental obra *Zentral Amerika* y quedó demostrado que, a más de los idiomas Centro Americanos que ya se sabía tenían afinidad con el Chibcha, debían añadirse el Rama y el Guatuso.

Resumiendo sus estudios, en 1924, el Dr. P. Rivet da la siguiente composición a la familia Chibcha.

A Grupo Talamanco-Barbacoa:

1º SUB-GRUPO GUATUISO.

- a) *Los Guatusos*, descendientes de los antiguos Corobisis, instalados en el río Frío, afluente meridional del San Juan, con algunos raros representantes, en los ríos Cucaracha, Guacalito, Sapote y en el Estero de Boca Negra.

2º SUB-GRUPO TALAMANCO:

- a) *Los Güstaros*, que antiguamente vivían en las hoyas de los ríos Grande y Reventazón, y sus parientes los Quepo, entre los ríos Pirris y Grande de Terraba;
- b) *Los Cabecar*, al O. del río Coén, en el alto Tarire, y las tribus parientes, Estela y Chiripó, en los ríos del mismo nombre, al O. de Puerto Limón, los Tucurriqué y Orosí en el alto Reventazón, los Suerre en la Costa, al N. de los Chiripó;

(1) BRINTON. *The American Race*. New York 1891, pgs. 189-200.

(2) EHRENRICH (Paul). *Die Ethnographie Südamerikas im Beginn des XX Jahrhunderts*. Archiv für Anthropologie N. F. Vol. III. Braunschweig 1905, pg. 63.

(3) CHAMBERLAIN (A. F.). *Linguistic stocks of South America*. American Anthropologist N. S. Vol. XV. Lancaster P. A, 1913, pgs. 236-247.

(4) RIVET (P.) ET BEUCHAT (H.). *Affinités des langues du Sud de la Colombie et Du Nord de l'Equateur*. Extrait du Musée. Louvain 1910.

(5) LEHMANN (W.). *Zentral Amerika*. Teil I Band I. Berlin 1920, pgs. 357-461.

- c) *Los Bribri*, (Blancos, Biseita, Valientes) al sur del río Coén, en el Lare afluente del Tiribí y en el alto Tilorio;
- d) *Los Terraba*, (Tesbi, Tishbi, Depso Norteños) entre los ríos Tilorio y Tarire, con la subtribu Tiribí en el alto Tilorio;
- e) *Los Boruka* (Brunca), descendientes de los antiguos Coto, Turucata y Burukak en la hoya del río Grande de Terraba.

3) EL SUB-GRUPO CUNA:

Los Cunas, (Cueva, Mandinga, Darien, Chukunake, Cunacuna, Bayano, Tule, Yule, San Blas) que al tiempo de la Conquista ocupaban el territorio comprendido, por una parte desde la desembocadura del Coete en el Atlántico, hasta un punto situado en la Costa pacífica en el meridiano 80º y por otra, desde la punta de Piñas en el Pacífico hasta la ribera del golfo de Urabá, atravesando el Atrato hasta el Cauca en Antioquia y las cabeceras del Sinú.

4) EL SUB-GRUPO BARBACOA:

- 1) *Los Barbacoas*, al Oeste de los Andes en las hoyas del Patia, Mira, Cayapas y Esmeraldas, en el curso superior del Daule, Vines y Bodegas hasta 2º30 de latitud Sur, cuyos escasos sobrevivientes son los Telembís en el Patia; los Coayquer, en el Mira; los Cayapas, en el Cayapas; los Colorados (Sakchas, Yumbos) en el Esmeraldas, Daule y Vines y a los que Rivet junta los Yumbos, que vivían al E. de Pimampiro;
- 2) *Los Caras* de la altiplanicie interandina, desde el Chota en el Norte, hasta el paralelo 0º 31' en el Sur;
- 3) *Los Quijos*, (indios de la Canela) en el alto Napo, hasta su confluencia con el Coca, y en las orillas de este río y quizás;
- 4) *Los Latacungas*, que vivían al Sur de los Caras.

B) Grupo Dorasco Guaymí:

- 1) *Los Murire* (Bocueta, Sabanero) en las grandes llanuras al S. de la Cordillera y en los valles profundos del departamento de Chiriquí, hasta el río Chame, al Este, *los Muoi*, en el valle de Miranda y en el río del mismo nombre;
los Move, (Valientes, Norteños) en el valle de Miranda y a lo largo de la costa, entre la laguna de Chiriquí y el río Belén, a los que se vinculan,
los Muite, del río Coclé del Norte y
los Penonomeños, en el valle de Penonomé.
- 2) *Los Changuina* (Changena); y
los Dorascos, en la hoya del Changuinola, al O. de la Bahía del Almirante y sus próximos parientes:
los Chumula del Potrero de Vargas, cerca de Caldera y
los Gualaca, que son Dorasco Guaymío transplantados al departamento de Chiriquí;
- 3) *Los Chimila*, descendientes de los antiguos Tairona, en el bosque de las pendientes occidentales de la Sierra Nevada y del Magdalena.

C) Grupo Chibcha Aruaco:

- 1) *Los Chibchas* propiamente dichos o Muiskas o Moscas, con las tribus de *los Duit* de Duitame, que vivían en la altiplanicie colombiana, entre 4º 15' de latitud N., la Cordillera Oriental al E. y la hoya del Magdalena al O., sin llegar a la orilla del gran río; *los Colima* (Tapas) y sus próximos parientes, *los Muzo*, en la orilla derecha del Magdalena, entre el Carare al N. y el río Negro en el S. (1)
- 2) *Los Ramas*, que vivían entre los ríos Bluefields y San Juan, y
los Melchora, en el río Melchora, últimos representantes de los Voto, que habitaban especialmente en los ríos San Carlos y Sarapiquí, afluentes del San Juan;
- 3) *Los Aruacos*, que se dividen en cuatro pueblos:

(1) Pertenecen al Phylum Caribe.

los Kögga, en las pendientes setentrionales de la Sierra Nevada, en los pueblos de San Antonio, San Miguel, Sta. Rosa y Pueblo Viejo y en las pendientes meridionales, en el pueblo de San José;

los Bintukua (Busitana, Ixka) en San Sebastián;

los Guamaká, en el Rosario y Marocaso;

los Atónquez, en Atanques, pueblo como los anteriores situado en la pendiente sur de la misma Cordillera.

4) *Los Tumbo* o Tame cuyas tribus:

Guasico,

Chita,

Morcote,

Sinsiga,

Tumbos propiamente dichos y

Pedraza, se escalonan en los versantes de la Cordillera Oriental, entre 5º, 20' y 7º y en el declive oeste de la cordillera de Cocuy;

5) *Los Betoí*, y las tribus:

Jirara,

Situfa,

Ayriko,

Ele,

Lukulia,

Jabúe,

Aranea,

Quilifay,

Anabali,

Lolaca,

Atabacá, que vivían en el alto Casanare, el Cravo, el Ele, el alto Aruaca y el alto Apure.

Los Andagües, antiguamente moradores en la región comprendida entre el Magdalena y el Suazá, especialmente en el valle de San Agustín, y ahora establecidos en la versante Oriental de la Cordillera, en las fuentes de los Fragua.

D) **El Grupo Páez:**

1) *Los Páez*, en el alto Cauca y el alto Magdalena;

los Paniquita, en el pueblo de este nombre;

los Quilla, en el valle de Almaguer;

- 2) *Los Totoró*, en los pueblos de Polindará y Totoró;
los Moguex (Guambianos), en el pueblo de Silvia;
los Coconuco, en las fuentes del Cauca;
los Guanaco, en las altas montañas donde nace el Ullucus, afluente del Páez;
- 3) *Los Pijaos*, al N. de los Paeces, en el macizo montañoso comprendido entre el Magdalena al E. y el Cauca al O.; (1)
los Panche, en las dos orillas del Magdalena desde Fusagasuga y el Coello, al Sur, hasta Guali y el río Negro, en el Norte; (2)
los Quimbaya, entre la cordillera Central al E. y la cordillera Occidental al O., el Chinchiná al Norte y el río Paila al S.; (3)
los Pantágora, (4) en la ribera izquierda del Magdalena sobre Guali. (5)

Algunas de las lenguas, que, por deducciones más o menos probables, había incluido el Dr. Rivet en la familia Chibcha, ahora, con mejor fundamento, las cuenta entre las Choco (6) como ya un poco antes, con respecto a varias de ellas lo habíamos afirmado nosotros. (7)

El Pe. W. Schmidt, en 1926, formulaba el siguiente cuadro de la familia Chibcha:

Lenguas Chibchas

1) Grupo Norte: Miskito—Xinca—Lenguas mezcladas

Paya—Xinca			Miskito—Matagalpa		
Paya-Jicaque	Lenca	Xinca	Miskito	Sumo	Matagalpa

- (1) Pertenecen al Phylum Caribe.
- (2) Son Caribes.
- (3) Hablaban una lengua Chocó (Caribes).
- (4) Chocó-Caribe.
- (5) RIVET (P.) *Langues Américaines* en MEILLET EN COHEN. *Les langues du Monde*. Paris 1924, pgs. 680-684.
- (6) RIVET (P.) *La influencia Karib en Colombia*. Revista del Instituto Etnológico Nacional, Bogotá 1943. Vol. I, pgs. 55-93.
- (7) JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Las naciones indígenas que poblaban el Occidente de Colombia, al tiempo de la conquista, según los Cronistas Castellanos*. En JIJÓN Y CAAMAÑO Benalcázar. Vol. II, Quito 1938, pg. x 193—x 194.

2) Grupo Noreste: Talamanco-Dorásque

Guatuso, (Corobici)	Lenguas Talamancas	Lenguas Guaymi- Dorascas	Cueva, Coiba, Cuna,
Rama (Voto), Guetar, Suerre, Quepo,	Pocori, Chiripó, Cabecar, Bribri, Terraba, Boruca (Brunca).	Dorásque-Changuina, Guaymi (Muoi, Move etc.), Murire, etc.	

3) Grupo Oriental

Köggaba, Guanaco, Atanques, Tunebo, Andaqui
Bintakua-Chimila (Tairona) Betoí.

4) Grupo Central

Chibcha (Muisca)—Duit; Sinsiga (Tunebo)

5) Grupo Occidental: Choco (Cholo)

Chami, Tacura, Andaguedo, Citará, Noanama, etc.

6) Grupo Sudoeste: Barbacoa

Peáz - Coconuco	Cara - Esmeraldas
Páez - Paniquita, Totoró Moguez, Coconuco, Guanaco	Cara? Mocoa? Esmeraldas (1)

El phylum Macro Chibcha parécenos que está compuesto de:

- A) lenguas Paleo-Chibchas;
- B) lenguas Chibchas;
- C) Timote;
- D) Kofane;
- E) Murato;
- F) lenguas del Grupo Miskito-Xinca;
- G) lenguas del Grupo Puruhá-Mochica;
- H) Cholona.

A) Las lenguas Paleo-Chibchas son:

- 1) Esmeraldeño;
- 2) Yaruro.

B) Las lenguas Chibchas si dividen en:

- a) Grupo arcaico u Occidental;
- b) Grupo intermedio del Pacífico;
- c) Grupo intermedio Interandino;
- e) Grupo evolucionado u Oriental.

(1) SCHMIDT (Pc. W.) *Die Sprachenfamilien und Sprachenkreise der Erde*, Heidelberg 1926, pg. 213.

a) El grupo arcaico u Occidental se divide a su vez en:

I. SUB-GRUPO TALAMANCO que se compone:

1) <i>Güetaro;</i>	}	En el territorio de la actual Repúbli- ca de Costa Rica.
2) <i>Quepo;</i>		
3) <i>Cabecar;</i>		
4) <i>Estrella;</i>		
5) <i>Chiripó;</i>		
6) <i>Tucurrique;</i>		
7) <i>Suerre;</i>		
8) <i>Bribri;</i>		
9) <i>Terraba;</i>		
10) <i>Brunca;</i>		
11) <i>Tirribí.</i>		

II. SUB-GRUPO BARBACOA, que se compone de:

1) <i>Pastos:</i>	}	En el Sur de Colombia Occi- dental y en el Ecuador.
α) <i>Pastos;</i>		
β) <i>Coayqueres;</i>		
γ) <i>Muellamueses;</i>		
δ) <i>Colimas.</i>		
2) <i>Caranqui-Cayapa-Colorados:</i>		
α) <i>Colorados;</i>		
β) <i>Niguas;</i>		
γ) <i>Cayapas;</i>		
δ) <i>Caranguis.</i>		

III. SUB-GRUPO GUATUSO:

1) <i>Guatusos</i> descendientes de	}	Al Sur del lago de Nicaragua.
los antiguos Corivicies.		

IV. SUB-GRUPO CUNA:

1) <i>Cunas,</i>	}	En el Sur del Istmo de Panamá.
(<i>Coibas, Cuevas</i>)		

b) *Grupo intermedio del Pacífico:*

I) SUB-GRUPO ISTMICO:

1) <i>Murive;</i>	}	En el Norte del Istmo de Panamá
2) <i>Muoi;</i>		
3) <i>Move;</i>		
4) <i>Valientes;</i>		
5) <i>Penonoméño;</i>		
6) <i>Changuina;</i>		
7) <i>Dorasco;</i>		
8) <i>Chumula;</i>		
9) <i>Gualaca.</i>		

II. SUB-GRUPO COLOMBIANO:

1) <i>Chimila</i> (Tairona)	}	En la costa central de Colombia y en el Valle del Cauca.
2) <i>Yurumagui;</i>		
3) <i>Timba</i> (?);		
4) <i>Lile</i> (?);		
5) <i>Yolo</i> (?);		
6) <i>Jamundi</i> (?);		
7) <i>Yamécí</i> (?);	}	En el Norte de la hoya del Cauca.
8) <i>Aburrá</i> (?);		

c) Grupo intermedio Interandino:

1) <i>Paez;</i>	}	En Colombia entre las hoyas del Cauca y el Magdalena
2) <i>Paniquita;</i>		
3) <i>Totoró;</i>		
4) <i>Mognex;</i>		
5) <i>Coconuco;</i>		
6) <i>Guamaco;</i>		
7) <i>Malvasá, Timbia, Popayan.</i>		
8) <i>Panzaleo</i> (?)	}	En el Ecuador Central.
9) <i>Quijos</i> (?)		

d) Grupo evolucionado u Oriental:

I. SUB-GRUPO DE CUNDINAMARCA:

- 1) *Chibchas Muisca;*
- 2) *Duit;*
- 3) *Sinsigá;*
- 4) *Tunebo;*
- 5) *Andaquí;*
- 6) *Quilla;* (?)
- 7) *Quillacinga;*
- 8) *Sebondoy o Mocoa;*
- 9) *Betoya.*

II. SUB-GRUPO ARUACO:

1) <i>Köggaba;</i>	}	En la Sierra Nevada de Santa Marta.
2) <i>Bintucua;</i>		
3) <i>Guamaca;</i>		
4) <i>Atanguez.</i>		

III. SUB-GRUPO CENTRO AMERICANO:

1) <i>Rama;</i>	}	En la Costa Atlántica de Nicaragua.
2) <i>Melchora.</i>		

C) Timote:

a) Grupo Kuika:

I. KUIKA:	1) <i>Kuikao;</i>	}	Al Norte del Estado de Trujillo (Venezuela)
	2) <i>Karches;</i>		
	3) <i>Chejendees;</i>		
	4) <i>Cabimbúes;</i>		
	5) <i>Burbusayes;</i>		
	6) <i>Siquisagues;</i>		
	7) <i>Monayes.</i>		

II. ESKUKE:	1) <i>Eskukes;</i>	}	En el Estado de Trujillo
	2) <i>Isnotués;</i>		
	3) <i>Betijokes;</i>		
	4) <i>Kibáos;</i>		
	5) <i>Pokôes;</i>		
	6) <i>Moskeyes.</i>		

III. TIRANDÁ:	1) <i>Tirandáes;</i>	}	Id. Id.
	2) <i>Chachues;</i>		
	3) <i>Estignatis;</i>		
	4) <i>Kurandaes;</i>		
	5) <i>Bombáes;</i>		
	6) <i>Bujayes;</i>		
	7) <i>Tonejôes;</i>		
	8) <i>Misisies.</i>		

IV. TOSTÓ:	1) <i>Tostóes;</i>	}	Id. id.
	2) <i>Estitekes;</i>		
	3) <i>Guandaes;</i>		
	4) <i>Mikichâes;</i>		
	5) <i>Nikitaos.</i>		

b) *Grupo Timote:*

I. TIMOTE:	1)	<i>Timotes;</i>	} En el Estado de Mérida (Venezuela)
	2)	<i>Esnujakes;</i>	
	3)	<i>Jajies;</i>	
	4)	<i>Mikimboyes;</i>	
	5)	<i>Kindorâes;</i>	
	6)	<i>Chachopos;</i>	
	7)	<i>Mocotapoes;</i>	
	8)	<i>Mucujurâpes.</i>	

II. MUCUCHÍ:	1)	<i>Mucuchies;</i>	} Id. id.
	2)	<i>Mocâos;</i>	
	3)	<i>Mistekes;</i>	
	4)	<i>Misintdes;</i>	
	5)	<i>Mosnachôes;</i>	
	6)	<i>Misikeas;</i>	
	7)	<i>Mucuchaches;</i>	
	8)	<i>Mucubajies;</i>	
	9)	<i>Mucurubâes;</i>	
	10)	<i>Mucumpies;</i>	
	11)	<i>Mucumamoes;</i>	
	12)	<i>Torondoyes;</i>	
	13)	<i>Tucanies;</i>	
	14)	<i>Escagueyes.</i>	

III. MIGURÍ:	1)	<i>Miguries;</i>	} En el Estado de Mérida, (Venezuela)
	2)	<i>Tiguñones (?);</i>	
	3)	<i>Cachtes;</i>	
	4)	<i>Tabayes;</i>	
	5)	<i>Tatuyes;</i>	
	6)	<i>Curos;</i>	
	7)	<i>Guakes;</i>	
	8)	<i>Guaimaros;</i>	
	9)	<i>Túcuos;</i>	
	10)	<i>Mucujunés;</i>	
	11)	<i>Macanareyes;</i>	
	12)	<i>Mocokatâes;</i>	
	13)	<i>Mucutibiries;</i>	
	14)	<i>Mocochopos;</i>	
	15)	<i>Mocoabas;</i>	
	16)	<i>Camucayes;</i>	
	17)	<i>Mirripús;</i>	
	18)	<i>Mucujetes;</i>	
	19)	<i>Mucugayés;</i>	
	20)	<i>Mucumbies;</i>	

21)	<i>Minanones;</i>	} En el Estado de Mérida, (Venezuela)
22)	<i>Isnumbies;</i>	
23)	<i>Kiroráes;</i>	
24)	<i>Kinaróes; (?)</i>	
25)	<i>Kurigries;</i>	
26)	<i>Iricuyes;</i>	
27)	<i>Capáces;</i>	
28)	<i>Jajies;</i>	
29)	<i>Mucutuyes;</i>	
30)	<i>Mucubaches;</i>	
31)	<i>Chignaraés;</i>	
32)	<i>Guaruries.</i>	

- IV. Mocotí: 1) *Mocoties;* }
 2) *Bailadores;* } Id. id.
 3) *Guarakes. (?)* }

D) **Kofane.** } Al pie de los Andes, en el Coca y el Aguarico.

E) **Murato.**

1)	<i>Murato,</i>	} En el Pastaza medio e inferior.
2)	<i>Shapra,</i>	
3)	<i>Chirino,</i>	} En Jaén.
4)	<i>Sacata.</i>	

F) **Lenguas del Grupo Miskito-Xinca.**

a) **MISUMALPAN:**

I. Miskito:

1)	<i>Tawira:</i>	α) <i>Tawira,</i>	} En la costa atlántica de Nicaragua.
		β) <i>Man,</i>	
		γ) <i>Wanki,</i>	
		δ) <i>Baldan,</i>	
		ε) <i>Kabo.</i>	

b) **SUMO:**

I. Ulua:

1)	<i>Ulua:</i>	α) <i>Ulua,</i>	} En la hoya del Sigua.
		β) <i>Prinso,</i>	
		γ) <i>Kukra, (?)</i>	
		δ) <i>Guanexico.</i>	

II. Yosko:

- 1) *Yosko*: } En las cabeceras del Río Grande.

III. Sumo:

- 1) *Tawahka*: α) Tawahka, }
 β) Lakus, } En las
 γ) Coco, (?) } cabeceras del
 δ) Wasabane, (?) } Wanka.
 ϵ) Pispis. (?) }

- 2) *Panamaka*: α) Panamaka, }
 β) Karawala, } Al Sur de los
 γ) Tunki. } anteriores.

- 3) *Boa* } En las cabeceras de Río Grande.

- 4) *Bawika* } Al Norte de los Panamaka.

- 5) *No clasificados*: α) Ku, }
 β) Silan, } En Hon-
 γ) Yasika, } duras y
 δ) Dudu, } Nicaragua
 ϵ) Musutepes. }

- c) *SUNO-MISKITO*: α) Bambana,
 β) Kiwahka,
 γ) Tungla,
 δ) Kulaya,
 ϵ) Suma-Sispe.

- d) *PROBABLEMENTE MISKITO-SUMO*: α) Baymunana,
 β) Chuchure?

- e) *MATAGALPA*: α) Matagalpa, }
 β) Cacaopera, } En las fuentes
 γ) Chato? } del Río Grande
 δ) Dule? }
 ϵ) Pantasna? }

- f) *PAYA*: } En Honduras hacia el Pacífico.

- g) *JICAQUE*:
 α) *Yoro*; }
 β) *Palmar*; } En la Costa
 γ) *Lean y Mulia*. } Atlántica de
Honduras.

- h) LENCA: 1) *Gujiquero*,
 2) *Opatoro*,
 3) *Intibucat*,
 4) *Similaton*,
 5) *Chilanga*. } En el interior de Honduras y en la Costa del Pacífico.

i) LENGUAS MEZCLADAS:

- a) Xinca: 1) *Sinacantán*,
 2) *Xupillepec*,
 3) *Xutiapa*. } En la Costa Pacífica de Guatemala.

G) **Lenguas Puruhá-Mochicas:**

- I. *Puruhá*,
 II. *Cañari*,
 III. *Manteño* (Confederación de Mercaderes).
 IV. *Guancavilca*,
 V. *Puncño*,
 VI. *Cajamarca*,
 VII. *Ancachs*,
 VIII. *Yunga* o *Mochica*,
 IX. *Lima*. } En la Costa y Sierra del Perú.

H) **Cholona.**

- 1) *Cholona*,
 2) *Jibito*. } Al pie de los Andes, en el Huallaga.

Las pruebas de esta clasificación las encontrará el lector en el Apéndice I.

A) **Lenguas Paleo-Chibchas:**

A-1. El Esmeraldeño: (Mapa III N° 1).

Bibliografía. Véase Vol. II, pgs. 424-425.

Territorio. En la región montuosa que se extiende desde la Bahía de Caráquez, a la que pertenecen los montes de Cojimíes, y termina en Atacames, y en la hoya media del río Esmeraldas. (Vide Vol. II, pgs. 418).

Los Esmeraldas en un tiempo remoto fueron los pobladores de casi todo el Ecuador Interandino y Occidental. Como testimonios de esta antigua dispersión quedan en el territorio Pasto: el 0,40 de los toponimios y patronímicos registrados en esta obra (Vol. I, pgs. 197-217); en el Caranqui el 0,98% (Vol. I, pgs. 243-259); en el Panzaleo, el 1,27% (Vol.

I, pgs. 295-389. Vide Vol. III, pg. 365); en el Cañari el 0,31 (0,17% en las listas del Vol. II, pgs. 7-35, el 0,45% en las listas del Vol. III, pgs. 5-76.—Vide Vol. III, pgs. 77 y 78); el 0,16 en el Palta (Vide Vol. III, pg. 166); el 13,00% en la Costa, siendo de advertir que no ocurren en el Oro y los más meridionales son: *Daule*, río afluente del Guayas y *Ware*, parcialidad Guancavilca. (1)

Entre los Esmeraldeños hay probablemente que distinguir los Caráquez, que, según Cieza de León: no se labraban el rostro; que se deformaban el cráneo; eran behetrias; que por causas muy livianas se daban guerras unos a otros (2); que, a juzgar por los restos arqueológicos que se encuentran en Bahía de Caráquez tenían una cultura bastante adelantada, y que deben haber sido Esmeraldeños culturizados por sus vecinos, y las tribus primitivas, cuyos representantes vió cerca de Pasao, en 1560, Garcilaso de la Vega, que: «manteníanse de su pesquería, que eran grandísimos pescadores y de yerbas y raíces y fruta silvestre»; que «no tenían pueblo ni casa»; que «vivían en huecos de árboles de las montañas»; que «no sabían labrar la tierra ni hacer otra cosa alguna en beneficio suyo» (3) quienes debieron ser Esmeraldeños en su estado nativo, gentes en verdad de cultura primitiva, pueblo marginal, resto de una antiquísima población.

Podemos pues, fundadamente, suponer que en una época remota una población primitiva, sin agricultura, ocupó buena parte del Ecuador Interandino y Occidental, la cual hablaba el idioma Esmeraldeño, y cuyos últimos representantes, vivían, en el Siglo XVI, arrinconados en la zona fragosa de los montes de Cojimies y en el curso medio del Esmeraldas. (Vide Mapas II y IV).

A-2. El Yaruro (Mapa III, N° 2).

BIBLIOGRAFIA: (4)

BRINTON (Daniel G.) *The American Race*. New York 1891, pgs. 264, 271, 275, 355, en esta última hay un corto vocabulario.

(1) La isla de Guarú está en el río de Bodegas, a poca distancia al N. de la unión del Bodegas con el Yaguachi.

(2) CIEZA DE LEÓN (Pedro). *Parte Primera de la Chronica del Perú*. Sevilla 1553, fol. LXIV vuelta.

(3) GARCILASO DE LA VEGA, EL INCA. *Primera Parte de los Comentarios Reales*. Madrid MDCCXXIII, pg. 312.

(4) En estas bibliografías señalamos con un asterisco los libros que no hemos podido consultar, por no poseerlos en nuestra biblioteca.

MÜLLER (Friederich). *Grundris der Sprachwissenschaft*. Vol. II. Parte I. Wien 1882, pgs. 360-363. (Análisis gramatical).

CHAFFANJON (J.) *L'Orénoque et le Caura*. París 1889, pgs. 319-320. (Corto vocabulario).

TAVERA-ACOSTA (B.) *En el Sur (Dialectos Indígenas de Venezuela)*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 120-133, (vocabulario bastante abundante).

CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Grammaires et Vocabulaires Roucouyenne, Arrouage, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. París 1882, pgs. 260-261.

* ORAMAS (L. R.) *Anales de la Universidad Central de Venezuela*. Caracas 1909. Vol. X, pgs. 144-155.

PETRULLO (Vincenzo). *The Yaruros of the Capanaparo river, Venezuela*. Anthropological Papers-Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, Bulletin 123. Washington 1939, pgs. 167 a 290.—Vocabularios y textos se encuentran en las pgs. 265-289.

TERRITORIO:

Viven en la hoya del Capanaparo, afluente izquierdo del Orinoco (1), se dice que también los hay en el Sinaruco, antiguamente ocupaban un extenso territorio y quizás vagaban por las llanuras y ríos de los Llanos de Venezuela. (2)

Los Yaruros son gentes de cultura primitiva; desconocen la agricultura, subsisten de la caza y de la recolección de frutas y raíces silvestres; son nómadas, permanecen en un campamento sólo pocos días, para ir a establecer luego otro en el lugar en que pueden encontrar lo necesario para su alimentación; su vestido original consistía de un taparrabos, para los hombres, tejido con las fibras de la palma llamada moriche, de las que se hace también la cintura de honestidad de las mujeres, atando estas fibras, que tienen unos sesenta centímetros de largo, entre sí, por la una extremidad, la que se hace pasar a través de una cuerda de pelo, que se ata a la cintura, todo el conjunto de las fibras lo pasan entre las piernas y bajo la cuerda de pelo, forman así las fibras un bulto prominente; su morada consiste, de ordinario, en unas cuantas ramas paradas en el suelo, de modo de proporcionar un poco de sombra y de moderar el ímpetu del viento; por las noches hacen huecos en la arena para tener abrigo y se cubren con otras ramas y con un canasto en la cabeza; en los lugares

(1) RIVET (P.) *Langues Américaines*, pg. 696.

(2) PETRULLO (V.) *Op. cit.*, pg. 175.

donde la abundancia de alimentación les permite llevar existencia menos nómada, hacen casas redondas, cubiertas de hojas de palma que llegan hasta un medio metro del suelo y que carecen de paredes; fabrican canoas valiéndose de hachas, machetes y del fuego; usan arcos de, más o menos, metro y medio de largo, de corte arredondeado hacia afuera, plano por dentro; tejen hamacas hechas en técnica de punto y cestas; conocen la cerámica. (1) Se trata, pues, de un pueblo primitivo, resto de un estado cultural de América, muy antiguo, arrinconado de su actual habitat por los movimientos migratorios de grupos humanos más adelantados. (2)

Seler señaló las semejanzas que existen entre el Yaruro y el Esmeraldeño (3) que nosotros hemos podido comprobar; (4) si el primero es un idioma Chibcha, muy arcaico y primitivo, (5) lo es también el segundo.

Así debemos suponer que, en un tiempo muy remoto, gentes de cultura y lengua semejante a las de los Yaruros y los Esmeraldeños vagaban nómadas por Colombia, el Ecuador y Venezuela.

B) Lenguas Chibchas del Grupo Arcaico u Occidental.

B-a-I-1) El Güetaro (Mapa III. N° 3).

BIBLIOGRAFIA:

* BRINTON (Daniel G.) *The ethnic affinities of the Güetares of Costa Rica*. Proceedings of The American Philosophical Society Philadelphia 1897.

LEHMANN (Walter). *Zentral Amerika*. Teil I—Band I. Berlin 1920, pgs. 204, 206, 236, 237.

GAGINI (Carlos). *Los Aborígenes de Costa Rica*. San José de Costa Rica 1916, pgs. 52-70.

ZELEDÓN (P. P.) *Los Aborígenes de Costa Rica*. La Información. Enero 6 de 1918. San José de Costa Rica. (6)

(1) PETRULLO (V.) Op. cit, pgs. 198-215.

(2) COOPER (John Montgomery). *The South American Marginal Cultures*. American Scientific Congress—Anthropological Sciences; Native American Cultures, pgs. 147-160.

(3) SEILER (E.) *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde*. Vol. I, Berlin 1902, pgs. 62, 63.

(4) Vol. II, pgs. 481-484.

(5) Vol. II, pgs. 484-500.

(6) Estudiamos este importante artículo gracias a la amabilidad de nuestro amigo el Sr. Hernán Peralta, en San José de Costa Rica.

LOTHROP (Samuel Kirkland). *Pottery of Costa Rica and Nicaragua*. New York 1926, pgs. 14, 15.

TERRITORIO:

Según Oviedo: «los Güetares son mucha gente, é viven encima de las sierras del puerto de la Herradura, é se extienden por la costa deste golpho al Poniente de la banda del Norte hasta el confín de los Chorotegas». (1)

El Capitán Diego del Cubillo, al solicitar en 1617 la conquista de la Provincia de Talamanca, decía que ser «la lengua materna general de aquella provincia—la de Costa Rica—la «que llaman Güetaro». (2) Documentos citados por Zeledón comprueban que en Costa Rica habían tres lenguas generales: el Güetaro, el Nicoya y la de Nicaragua. (3)

Lehmann señala como territorio Güetaro la meseta central, con Cartago, San José, Heredia y Alajuela; el Valle de Reventazón en los declives hacia el Atlántico, hasta Suerre, y Matina, en la costa Pacífica hasta el río Pirris. (4)

B—a—I—2). El Quepo (Mapa III, N° 4).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Teil I. Band I. Berlín 1920, pgs. 209, 210 y 238.

TERRITORIO:

El lindero oriental era el río Pirris, el setentrional la Cordillera, el occidental un despoblado que los separaba de los Coto. (5)

B—a—I—3). El Cabecar (Mapa III, N° 5).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Teil I. Band I. Berlín

(1) OVIEDO y VALDES (Gonzalo Fernández). *Historia General y Natural de las Indias*. Vol. III. Madrid 1853, pg. 108.

(2) FERNANDEZ (León). *Colección de documentos para la Historia de Costa Rica*. Vol. V. París 1886, pg. 219.

(3) ZELEDÓN. *Op. cit.*

(4) LEHMANN (W.) *Op. cit.*, pg. 205.

(5) Id., id., id., pg. 210.

1920, pgs. 239, 263 y 339. (Este autor reproduce todos los materiales antes de él conocidos).

TERRITORIO:

San José de Chiripó, San Bartolomé de Urinamá, Río Tarire, Sto. Domingo, San José de Cabecar. (1)

B-a-I-4). Estrella (Mapa III, N° 6).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Teil I, Band I, pgs. 246-262.

TERRITORIO:

En la cuenca del río Estrella o Río del Norte, al este del Tarire. (2)

B-a-I-5). Chiripó (Mapa III, N° 7).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I, Vol. I, pgs. 246-262, 307-333, 339-341.

TERRITORIO:

En el río de este nombre y el Matina. (3)

B-a-I-6). Tucurrique (Mapa III, N° 8).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I, Vol. I, pgs. 247-263, 269, 270.

TERRITORIO:

En los montes de Orosí.

B-a-I-7). Suerre (Mapa III, N° 9).

(1) Id., id., id., pg. 217.

(2) LEHMANN (W.) Parte I, Vol. I, pg. 230.

(3) Id., id., id., pg. 221.

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 238-239.

TERRITORIO:

Al Este de los Chiripós. (1)

B-a-I-8) Bribri (Mapa III, N° 10).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 239-262, 272-333, 334-338.

GAGINI (Carlos). *Los Aborígenes de Costa Rica*. San José de Costa Rica 1917. pgs. 23-28.

GABB (Wm M). *Tribus y lenguas indígenas de Costa Rica*.—En FERNÁNDEZ (León). *Colección de documentos para la Historia de Costa Rica*. San José de Costa Rica 1883, pgs. 389-460.

x PITTIER DE FÁBREGA (H.) *Die Sprache der Bribri-Indianer im Costa Rica*—Sitzungsberichte der Kais. Akademie, der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Wien 1898. Band CXXXVIII—Abhandlung VI.

PITTIER DE FÁBREGA (H.) *Apuntaciones etnológicas sobre los indios Bribri*.—Museo Nacional de San José de Costa Rica «Serie Etnológica» 1938. Vol. I. Parte I.

SKINNER (Alanson). *Notes on the Bribri Indians of Costa Rica*. Indian Notes and Monographs. Vol. VI. N° 3. New York 1920, pgs. 43-106.

TERRITORIO:

El río Lari y desde el Coen hasta la fuentes de su tributario el Dipari (2), en el distrito montañoso por el que corren los tributarios orientales del Teleri, cerca de la frontera central meridional de Costa Rica, la que sobrepasan extendiéndose a Panamá. (3)

B-a-I-9) Terraba (Vide Mapa III, N° 11).

(1) Id., id. id., pg. 222.

(2) LEHMANN. *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pg. 219.

(3) SKINNER. *Op. cit.* pg. 43.

BIBLIOGRAFIA:

- LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 239-269, 341-344, 349-350.
GAGINI (Carlos). *Op. cit.*, pgs. 28-33.
PITTIER (H.) y GAGINI. *Ensayo lexicográfico sobre la lengua Terraba*. San José de Costa Rica 1892.
THEIL (Bernhard August). *Vocabularium der Sprache Brunca—, Terraba— und Guatuso Indianer in Costa Rica*. Archiv für Anthropologie. Vol. XVI, Braunschweig 1886, pgs. 591-622.
PITTIER DE FÁBREGA. *Die Tirub; Terribes oder Terrabas, ein Aussterben begriffener Stam in Costa Rica*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin 1903. Vol. XXXV, pgs. 702-708.
GABB (Wm. M.) *Op. cit.*, pgs. 461-486.

TERRITORIO:

En el río Tilorio. (1)

B-a-I-10) Brunca (Vide Mapa III, N° 12).

BIBLIOGRAFIA:

- THEIL (Bernhard August). *Op. cit.*
LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 345-356.
GAGINI (Carlos). *Op. cit.*, pgs. 33 y 34.
GABB (Wm. M.) *Op. cit.*, pgs. 461-486.

TERRITORIO:

Vivían en el territorio comprendido entre el Río Grande de Terraba y el río Savegre. (2)

B-a-I-11) Tirribi (Vide Mapa III, N° 13).

BIBLIOGRAFIA:

- LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 262-269.
GABB (Wm. M.) *Loc cit.*

(1) LEHMANN. (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pg. 219.

(2) Id. id. id. id., pg. 195.

TERRITORIO:

En el alto Tilorio. (1)

B-a-II-1) Pasto (Vide Mapa III, Nº 14).

BIBLIOGRAFIA:

Véase esta obra Vol. I, pgs. 144-234.

Vol. II, pgs. 104-107.

TERRITORIO:

Gran parte de las hoyas del Patía y el Mayo, hasta la orilla meridional y occidental del Guáitara, llegando por allí hasta la confluencia del Telles o quizás del Guapuscal, para remontar estos ríos hasta las cumbres de la Cordillera Oriental, siguiendo por ella a los nacimientos del Pisquer, tributario del Chota, bajando por dicho río a la región de la Costa, tales eran sus límites en la zona Interandina de Colombia y el Ecuador.

En la Costa su dominio abarcaba desde el Río Iscuandé, hasta la bahía de San Mateo; mientras un pequeño grupo de estas gentes vivía en la hoya del Colimes, afluente occidental del Daule.

Los Pastos a la época del Descubrimiento se dividían en: α) Pastos propiamente dichos, en la región Interandina; β) Coayqueres o Barbacoas en la Costa; γ) Muellamués en los repechos de la Cordillera; δ) Colimas en el valle del Daule.

Este territorio no era mas que un resto de su antigua expansión,—de la que sólo nos ocuparemos en lo que se refiere al Ecuador,—como se ve por el estudio de los nombres indígenas, así: en la región Caranqui el número de nombres Pastos es el 3,11% de los registrados en nuestra obra; en la Panzaleo el 0,25%; en la Cañari el 0,38%; en la Palta el 0,32%; en la Costa hasta la Provincia del Guayas el 6,05%.

Es probable que los Pastos hayan ocupado la región Caranqui en dos épocas distintas, una remota, otra relativamente moderna (Epoca de los pozos).

Parecen haber sido los Pastos las primeras gentes que llegaron al Ecuador después de los Esmeraldeños, siendo entonces gentes de cultura primitiva, aun cuando no tan atrasada como la de sus predecesores, semejante a la que en el siglo

(1) LEHMANN (W.) Op. cit. Parte I. Vol. I, pg. 218.

XVI, poseían los Barbacoas y muy inferior a la que entonces tenían los Pastos del país Interandino. (Vide Mapa V).

No juzgamos que los Pastos hayan desalojado a los Esmeraldas de todos sus antiguos dominios, antes creemos el que en las montañas del Litoral, al Sur del Esmeraldas, en el territorio Panzaleo, Cañari y Palta pequeños grupos Pastos habrán vagado nómadas, llevando vida primitiva, junto con otros que la tenían, aún más rudimentaria, y hablaban el Esmeraldeño.

¿Cuándo pasaba esto? Sin duda en un tiempo anterior a aquellos que registra la Arqueología, digamos, por decir una fecha, puramente problemática y arbitraria en la segunda mitad del último milenio antes de Nuestro Señor Jesucristo, así, hipotéticamente, podemos poner la máxima expansión Esmeraldeña en la primera mitad de dicho milenio.

B-a-II-2) El Caranqui-Cayapa-Colorado.

α) Colorado (Vide Mapa III, N° 15).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. II, páginas 119-288.

TERRITORIO:

Entre la cordillera de Daule y la de los Andes, hasta las fuentes Sud Occidentales del Esmeraldas.

β) Niguas (Vide Mapa III, N° 16).

BIBLIOGRAFIA:

Vide Vol. II, pgs. 108-109.

TERRITORIO:

La hoya del Esmeraldas.

γ) Cayapas (Vide Mapa III, N° 17).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol II, pgs. 289-384.

TERRITORIO:

El sistema fluvial del Santiago.

δ) Caranquis (Vide Mapa III, Nº 18).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. I, pgs. 234-285.

TERRITORIO:

Desde el Chota por el Norte, hasta el Guallabamba por el Sur, de la Cordillera Oriental hasta los primeros declives al Oeste de la Occidental.

Los Caranquis-Cayapa-Colorados tuvieron una expansión antigua mucho más considerable; así: en la toponimia del país Pasto (sólo en la del Sur) hay un 3,24% de nombres Caranqui-Cayapa-Colorados; en la del Panzaleo el 4,63%; en el Puruhá el 9,72%; en el Cañar el 3,33% (1); en el Jíbaro o Palta el 3,70% en Loja, el 3,39%, en el Vicariato de Méndez y Gualaquiza; el 32,28% en la Costa, al Norte del Golfo de Guayaquil; el 6,66% en el Oro.

Podemos calcular una fecha aproximativa a esta invasión y colocarla en el principio del primer milenio después de Jesucristo, al iniciarse los tiempos de que da testimonio la arqueología y conectándola, provisoriamente, con el periodo de Proto-panzaleo I.

Probablemente todos los Caranqui-Cayapa-Colorados no llegaron a un mismo tiempo al Callejón Interandino y la Costa, pero si podemos vislumbrar las rutas por donde penetraron en él.

Es muy revelador que existen dos centros importantes de toponimios de estas lenguas, fuera del habitat histórico de las gentes que las hablaron, el uno está en la cuenca por donde el Patate rompe la Cordillera Central, generalmente llamada en todas las Geografías Oriental, la otra en el Chinchipe; estas no son zonas marginales donde se pueden haber refugiado pueblos vencidos, no lo son por las facilidades que ofrecen para la vida, su suelo feraz y dulce clima; no lo son por ser rutas naturales de migraciones, así los nombres Caranqui-Cayapa-Colorados que allí se encuentran, en mayor abundancia, denotan una ocupación antigua más intensa, nos están revelando la ruta de migración antigua, y que ésta provenía de la región amazónica.

No creemos que las cuencas del Pastaza y el Chinchipe hayan sido los únicos caminos seguidos por los Cayapa-Ca-

(1) En el conjunto de nombres en el vocabulario 1,83% y 0,74%.

ranqui-Colorados, suponemos que debieron seguir los otros caminos naturales entre la Sierra y el Oriente: el del Putumayo, el de Pimampiro y el Guamaní, quizás estos últimos de preferencia, como parece indicar el que el centro de la ocupación Caranqui-Cayapa-Colorado esté en el Norte en Esmeraldas e Imbabura.

Los Caranqui-Cayapa-Colorados que penetraron por el Guamaní y el Pastaza y se establecieron en las actuales Provincias ecuatorianas de Pichincha, Cotopaxi, Tunguragua y Chimborazo deben ser los actuales Colorados, que desalojados de sus territorios de la Sierra se refugiaron entre sus congéneres ya establecidos en la Costa, como lo demuestra la importancia que en sus prácticas religiosas tienen el Cotopaxi y el Chimborazo, montes que ni siquiera pueden verse de los bosques en que hoy viven y han vivido desde hace muchos siglos. (1)

Los Cayapas señalan como su patria de origen los valles serranos vecinos, esto es Imbabura. (2)

Los antiguos Barbacoas, los del Río de San Juan y el Patía, según Balboa se creían oriundos de la Sierra. (3)

En Imbabura hemos dicho que se pueden distinguir dos épocas de dominación Pasto; una muy antigua coetánea con la de máxima expansión de estas gentes; otra posterior de la época de los «Sepulcros en pozos» o de la «cerámica negativa del Carchi» o de «Puchuez». Los Caranquis históricos, los constructores de «tolas» eran Caranqui-Cayapa-Colorados; el fabricar pirámides, para base de edificios es elemento extraño a la civilización de estas gentes en el resto del Callejón Interandino, y no las hacen los Colorados, siendo una característica de las culturas del Litoral Ecuatoriano, de donde debieron tomarla los Caranquis.

Así parece que Imbabura, después del período Esmeraldeño, fue ocupado por los Pastos, que estos fueron subyugados por los Cayapa-Caranqui-Colorados venidos desde el E., que luego una rebelión de los Pastos les devolvió la hegemonía, hasta que la población Caranqui-Cayapa-Colorado se rebeló contra ellos y con la ayuda de los Cayapas, aculturizados en el litoral, lograron dominar otra vez a los Pastos, con lo que se inició el período imbabureño de las «Tolas».

(1) KARSTEN (Rafael). *The Colorado Indians in Western Ecuador*. Imer. Stockholm 1925, pgs. 138, 146.

(2) BARRET (S. A.) *The Cayapa Indians of Ecuador*. Indian Notes and Monographs—Nº 40.—Parte I, pg. 31. New York 1925.

(3) CABALLERO BALBOA (Miguel). Obras. Vol. I. Quito 1943, pg. 14.

La toponimia demuestra que en Carchi e Imbabura convivieron Pastos y Caranquis.

B-a-III-1) Guatusos (Vide Mapa III, N° 19).

BIBLIOGRAFIA:

THEIL (Bernhard August). *Vocabularen der Sprache der Boruca—Terraba—und Guatuso. Indianer in Costa Rica.* Archiv für Anthropologie. Vol. XVI, pgs. 591-621, Braunschweig 1886.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika.* Parte I. Vol. I. Berlin 1920, pgs. 379-415.

GAGINI (Carlos). *Aborígenes de Costa Rica.* San José de Costa Rica 1917, pgs. 35 y 36.

CÉSPEDES MARÍN (Amadeo). *Crónicas de la visita oficial y diocesana al Guatuso.* San José de Costa Rica 1923, pgs. 53-62 y 120 B.

TERRITORIO:

Al sur del lago de Nicaragua, al este del río Frio y en los ríos Cucaracha, Guachalito, Zapote y en el estero de Boca Negra.

Son los antiguos Coribicies. (1)

B-a-IV-1) Cuna (Véase Mapa III, N° 20).

La lengua Cuna estaba dividida en varios dialectos de los cuales los más renombrados son el Cueva y el Coiba, ambos ya extinguidos y que sólo se conocen por una que otra palabra conservada por los Cronistas Castellanos.

Hablando de la provincia de Coiba, dice Andagoya «y la lengua es la de Cueva, mas que difiere en ser más cortésana». (2)

El Cuna o es el Cueva u otro dialecto poco diferenciado; conócese este idioma también con el nombre de Tule o San Blas.

(1) LEHMANN (W.) Op. cit. Parte I. Vol. I. pg. 573.

(2) ANDAGOYA (Pascual de). *Relación de los sucesos de Pedrarias Dávila en las provincias de Tierra Firme o Castilla del Oro.*—NAVARRETE. Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XVI. Madrid 1829, pg. 398.

BIBLIOGRAFIA:

- PINART (A. L.) *Vocabulario Castellano-Cuna*. Paris 1890.
- PUYDT (Lucien de). *Account of Scientific Explorations in the Isthmus of Darien*. The Journal of the Royal Geographical Society. Vol. XXXV. London 1868, pgs. 100-105.
- PRINCE (J. Dynley). *Prolegomena to the Study of the San Blas Language of Panamá*. American Anthropologist. N. S. Vol. XIV. Lancaster, Pa. 1912, pgs. 109-126.
- PRINCE (J. Dynley). *A Text in the Indian Language of Panamá-Darien*. American Anthropologist N. S. Vol. XV. Lancaster Pa. 1913, pgs. 298-326.
- PRINCE (J. Dynley). *The Tule Language of Panamá*. Id. id. Vol. XV, pgs. 480-528.
- UHLE (Max). *Verwandtschaften und Wanderungen der Tschibstcha* VII Congrès International des Américanistes. Berlin 1890, pg. 485 (pequeño vocabulario comparativo Coiba-Chibcha).
- LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. I. Berlin 1920, pgs. 112-124. (Vocabulario Coiba-Cueva y comparaciones), pgs. 125-142. (Materiales tomados de varios autores).
- NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianerna på Panamanäset*. Stockholm 1928, pgs. 192-282.
- NORDENSKIÖLD (Erland). *Picture-writings and other documents by NÉLE, paramount chief of the Cuna Indians and RUBÉN PÉREZ KANTULE, his Secretary*. Comparative ethnographical studies. Vol. VII. Parts 1 Göteborg 1928.
- NORDENSKIÖLD (Erland). *Picture-writings and other documents by NÉLE, CHARLES, SLATER, CHARLIE NELSON and other Cuna Indians*-Comparative ethnographical studies. Vol. VII. Part. 2. Göteborg 1930.
- NORDENSKIÖLD (Erland). *Les rapports entre l' Art, la Religion et la Magie chez les Indiens Cuna et Choco*. Journal de la Société des Américanistes de Paris N. S. Vol. XXI, Paris 1929, pgs. 141-158.
- NORDENSKIÖLD (Erland). *La conception de l' âme chez les Indiens Cuna*. (La signification de trois mots Cuna: purba, niga et kurgin). Id. id. N. S. Vol. XXIV. Paris 1932, pgs. 5-30.
- WASSÉN (Henry). *Mitos y cuentos de los Indios Cunas*. Id. id. N. S. Vol. XXVI. Paris 1934, pgs. 1 a 35.
- WASSÉN (Henry). *Some Cuna Indian Animal Stories, with Original Texts*. Etnologiska Studier. N° 4, 1937 Göteborg, pgs. 12-34.

WASSÉN (Henry). *Original Documents from the Cuna Indians of Sn. Blas, Panamá*. Id. id. N° 6. Göteborg 1938; pgs. 1-178.

WASSÉN (Henry). *Världsträds motive i några indianska myter*. Ymer 1934. Stockholm, pgs. 249-253.

x HARRINGTON (J. P.) *Ethnological and linguistic notes on the Tule Indians of Panamá*. Smithsonian miscellaneous collections Washington 1925, pgs. 112.

TERRITORIO:

El territorio de los Cunas, Cuevas o Coibas se extendía por el Norte desde la desembocadura del Chagres en el Atlántico, hasta la del Chorrera en el Pacífico, mientras por el Este y el Sur estaba separado del de los Chocóes por los ríos Cacarica y Sambú y la cordillera del Espíritu Santo.

Las lenguas del phylum Macro-Chibcha, de la familia Chibcha del grupo occidental o arcaico, presentan caracteres muy marcados de afinidad mutua, tanto en su vocabulario como en el organismo de la conjugación verbal, como en uso de todo un sistema de partículas clasificadoras; de todas ellas es a no dudarlo, la más primitiva el Colorado.

Ya Rivet y Beuchat, establecieron de modo sólido la estrecha vinculación de los idiomas llamados Barbacoas: Colorado, Cayapa y Coayquer, con las apellidadas Talamancas (1); el Guatuso tiene afinidades marcadas con estas, pero también diferencias, que obligan a clasificarle en un sub-grupo separado.

De todas las lenguas de nuestro grupo arcaico, la más disimil es el Cuna, cosa que atribuimos a la influencia del Chocó.

B-b) Lenguas Chibchas del grupo Intermedio del Pacífico.

B-b-I-1) Murire (Véase Mapa.III, N° 21).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (Alphonse). *Les indiens de l'Etat de Panamá*. Edición separada de la Revue d'Ethnographie. Paris 1887, pgs. 128-129.

(1) BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Affinités des langues du Sud de la Colombie et du Nord de l'Equateur*. Louvain 1910, pgs. 94.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I, Vol. I, pgs. 158-177.

PINART (A. L.) *Colección de lingüística y etnografía americanas*. Vol. IV. San Francisco 1882, pgs. 50-73.

TERRITORIO:

En las grandes llanuras al Sur de la Cordillera y en los valles profundos del Departamento de Chiriquí, hasta el río Chame por el Este.

B-b-I-2). Muoi (Vide Mapa III, N° 22).

BIBLIOGRAFIA:

PINAAT (Alphonse). *Les Indiens* etc., pgs. 128-129.

PINART (Alfonso L.) *Vocabulario Castellano-Guaymie*. París 1892. (Palabras designadas con B.)

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, Loc. cit.

TERRITORIO:

En el valle y río de Miranda.

B-b-I-3). Move (Véase Mapa III, N° 23).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (A. L.) *Colección* etc. San Francisco 1882, pgs. 21-49.

PINART (Alphonse). *Les indiens* etc. 128 y 129.

PINART (Alfonso L.) *Vocabulario* etc. París 1892. (Palabras designadas con la letra A).

LEHMANN (W.) *Loc cit.*

TERRITORIO:

En el valle de Miranda a lo largo de la costa entre la laguna de Chiriquí y el río Belén.

B-b-I-4). Valientes (Véase Mapa III, N° 24).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (A. L.) *Colección* etc. San Francisco 1882, pgs. 21-49.

PINART (Alphonse). *Les indiens* etc. París 1887, pgs. 128-129.

LEHMANN (W.) *Loc cit.*

TERRITORIO:

En el río Coclé del Norte.

B-b-I-5) Penenomeños (Véase Mapa III, N° 25).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (Alfonso L.) *Vocabulario* etc. París 2892. (Palabras designadas con C).

LEHMANN *Loc cit.*

TERRITORIO:

En el pueblo Penenomé.

B-b-I-6). Changuina (Véase Mapa III, N° 26).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (A. L.) *Vocabulario Castellano-Dorasque*. París 1890. (Palabras marcadas con C).

LEHMANN (W.) *Loc cit.*

TERRITORIO:

En la hoya del Changuinola.

B-b-I-7) Dorasco (Vide Mapa III, N° 27).

BIBLIOGRAFIA:

PINARD (A. L.) *Colección* etc. San Francisco 1882, pgs. 50-73.

PINART (Alphonse). *Les Indiens* etc. París 1887, pgs. 30-31.

LEHMANN. *Loc cit.*

TERRITORIO:

En la hoya del Changuinola.

B-b-I-8) Chumula (Véase Mapa III, N° 28).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (A. L.) *Vocabulario Castellano-Dorasque*. París 1890. (Palabras señaladas con A).

TERRITORIO:

En el Potrero de Vargés, cerca de Caldera.

B-b-I-9) Gualaca (Véase Mapa III, N° 29).

BIBLIOGRAFIA:

PINART (A. L.) *Vocabulario Castellano-Dorasque*. París 1890. (Palabras señaladas con B).

LEHMANN (W.) *Loc cit.*

TERRITORIO:

En el Departamento de Chiriquí.

B-II-b-1) Chimila (Vide Mapa III, N° 30).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). *Gramática de la lengua Kóggaba*. París 1886, pgs. 114-129.

BOLINDER. *Det Tropiska Snöfjällets Indianer*. Stockholm 1916, pgs. 219-235.

TERRITORIO:

En el río Ariguani, afluente por el N. O. del Xiriri que, a su vez, desemboca por la ribera oriental en el Magdalena. Son los antiguos Taironas.

B-II-b-2) Yurumangui (Mapa III, N° 31).

BIBLIOGRAFIA:

Véase este volumen Apéndice II.

TERRITORIO:

En Colombia, en la Costa del Pacífico, en los ríos Yurumangui, Cajambre y Naya.

B-II-b-3) Timba (?) (Mapa III, N° 32).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Las naciones indígenas que poblaban el Occidente de Colombia, al tiempo de la Conquista, según los Cronistas Castellanos*. En Benalcázar Vol II, Quito 1938, pg. x 178.

TERRITORIO:

En la cordillera de Timbas, entre el valle de Popayán y el del Cauca y en la Costa al Norte de Buenaventura y al E. del territorio de los Yolos.

Es lengua extinguida, cuya clasificación la hacemos solo en virtud de datos etnológicos, consignados por los Cronistas Castellanos y por la vecindad a los Yurumaguis.

B-b-II-4) Lile (Véase Mapa III, N° 33).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.* pgs. x 178-x 181.

TERRITORIO:

En la región de Cali.

B-II-b-5) Yolo (Véase Mapa III, N° 34).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.* pg. x 178.

TERRITORIO:

Al occidente de los Timbas.

B-II-b-6) Jamundí (Véase Mapa III, N° 35).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.* pg. x 145-x 147.

TERRITORIO:

En el río Jamundí, afluente del Cauca.

B—II—b—7). Yamecí (Véase Mapa III, N° 36).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pg. x 81.

TERRITORIO:

En las inmediaciones de la confluencia del Nechi y el Porce. Su lengua se hablaba hasta los Guamacoes entre el Cauca y el Magdalena.

B—II—b—8). Aburrá (Vide Mapa III, N° 37).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pg. x 81.

TERRITORIO:

En el valle de Aburrá y el alto Porce.

Estas dos últimas lenguas las hemos incluido entre las Chibchas, sólo basándonos en datos etnográficos consignados por los viejos escritores españoles; si hemos incluido al Timba, Yolo, Lile y Jamundi entre las del grupo intermediario del Pacífico, es por su vecindad con el Yurimagui, que a él pertenece; en cuanto al Yamecí y Aburrá por su posición intermedia entre éstas y el Chimila.

B-c) **Lenguas Chibchas del grupo Intermedio Interandino.**

B-c-I-1) Páez (Véase Mapa III, N° 38).

BIBLIOGRAFIA:

CASTILLO (Eugenio). *Vocabulario Páez-Castellano*, París 1877.

PITTIER DE FÁBREGA (H.) *Ethnographic and linguistic notes on the Páez Indians of Tierra Adentro, Cauca, Colombia*. *Memoirs of the American Anthropological Association*, Vol. I, pgs. 301-356. Lancaster Pa 1907.

TERRITORIO:

En la Cordillera Central de Colombia al N. E. de Popayán.

B-c-I-2. Paniquita (Véase Mapa III N° 39).

BIBLIOGRAFIA:

x X.... (PRÊTRE MISSIONNAIRE DE LA NOUVELLE-GRENADE)
Notice sur plusieurs langues indiennes de la Nouvelle Grenade. Revue de linguistique et de philologie comparée.—Vol. XII. 1879. pgs. 267-274.

BRINTON (Daniel G.) *The American Race.* New York 1891, pg. 346.

TERRITORIO:

El pueblo de Paniquita, al S. O. del territorio Páez y al N. E. de Popayán.

B-c-I-3) Totoró (Véase Mapa III, N° 40).

BIBLIOGRAFIA:

x X. *Op. cit.*

BRINTON *Op. cit.*, pg. 347.

TERRITORIO:

En los pueblos de Polindará y Totoró, al S. de Silvia, N. del Puracé y E. de Popayán.

B-c-I-4) Moguex (Véase Mapa III, N° 41).

BIBLIOGRAFIA:

DONAY (León). *Contribution à l'américanisme du Cauca* (Colombia). VII Congres International des Américanistes. Berlín 1890, pgs. 753-786.

TERRITORIO:

La región de Silvia al N. del Puracé.

B-c-I-5) Coconuco (Véase Mapa III, N° 42).

BIBLIOGRAFIA:

MOSQUERA (Tomás Cipriano de). *Compendio de Geogra-*

fía General, Política, Física y Especial de los Estados Unidos de Colombia. Londres 1866, pgs. 37-42. (1)

TERRITORIO:

La región de Coconuco en la Cordillera Central, entre el Sotará y el Palacé, al E. S. E. de Popayán.

B—c—I—6) Guanaca (Vide Mapa III, N° 43).

BIBLIOGRAFIA:

CASTILLO (Eugenio). *Op. cit.*, pg. 69.

TERRITORIO:

Las fuentes del Ullucus, tributario del Páez, en la vertiente oriental de la Cordillera Central al E. S. E. de Popayán.

B—c—I—7) Malvasá, Timbio, Popayán etc. (Véase Mapa III, N° 47).

BIBLIOGRAFIA:

IJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Las naciones indígenas que poblaban el occidente de Colombia según los Cronistas Castellanos.* En Benalcázar, Vol. II. Quito 1938. Apéndice, pgs. x 147-x 152.

TERRITORIO:

La región de Popayán, desde los Altos de Piendamó, hasta el Quilcacé o el Patía.

B—c—I—8) Panzaleó (Vide Mapa III, N° 45).

BIBLIOGRAFIA:

Esta obra: Capítulos X (Volumen I) y XXIX (Vol. III).

(1) Por tratarse de una obra rara copiamos, a continuación, el siguiente canto Coconuco, que entendemos nadie ha citado:

Surubu loma = Subí a una altura.

Nevín ra = Allí me senté.

Kanan kruz = Encontré una cruz.

Niwa gra = Me puse a llorar.

Mosquera (T. C.) *Op. cit.*, pg. 41.

El Gral. Mosquera era dueño de la Hacienda de Coconuco, en la que vive una numerosa población india.

TERRITORIO:

El sur de la Provincia ecuatoriana de Pichincha y las de Cotopaxi y Tunguragua, entre las cordilleras Occidental y Oriental (propiamente Central).

Antiguamente el territorio ocupado en el Ecuador por los Panzaleos fue mucho más extenso: en el país Pasto hay 0,95% de nombres Panzaleos; en el Caranqui el 6,40%; en el Puruhá el 14,67%; en el Cañari el 17,72; en el Palta el 8,38%; en el Jíbaro (Vicariato de Méndez y Gualaquiza) el 14,40%; en la Costa, excepción hecha en la Provincia del Oro; el 3,58%, y en ésta el 1,11%. (Véase Mapa VII).

Parece que después de aquel tiempo, en que habiendo llegado al Ecuador, los Caranqui-Cayapa-Colorados tuvieron su máxima expansión, vinieron los Panzaleos, quienes si apenas se radicaron en el Carchi, ocuparon todo el Ecuador interandino y parte del Oriental, penetrando también en parte a la Costa.

B-c-I-9) Quijos (Vide Mapa III, N° 46).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. I, pgs. 290-295.

TERRITORIO:

El alto Napo, desde el divortium aquarum con el Aguarico y en parte con el Coca, hasta la hoya del Curaray exclusive.

A las razones aducidas anteriormente para afirmar el que los Quijos eran parientes de los Panzaleos, hay que añadir el que la cerámica de Baeza y Tena es idéntica a la del país Panzaleo.

B-c-I-10) Yumbos (Véase Mapa III, N° 47).

BIBLIOGRAFIA:

Véase: Vol. I, pg. 289, Vol. II, pgs. 546-547).

TERRITORIO:

En las versantes del oeste de la Cordillera Occidental.

B-d) **Lenguas Chibchas del Grupo Evolucionado u Oriental.**

B-d-I-1) Chibcha o Muizca (Véase Mapa III, N° 48).

BIBLIOGRAFIA:

x LUGO (Fray Bernardo). *Gramática de la lengua general del Nuevo Reino, llamada Mosca*. Madrid 1619.

URICOCHEA (E.). *Gramática, Vocabulario, Catecismo y Confesonario de la lengua Chibcha*. París 1871.

Gramática, frases, oraciones, catecismo, confesonario y vocabulario de la lengua Chibcha, editado por QUIJANO (J. M.) IV Congreso Internacional de Americanistas. Madrid 1883. Vol. II, pgs. 226-295.

MIDDENDORF (E. W.) *Das Muchik oder die Chimusprache*. Leipzig 1892, pgs. 193-222.

RESTREPO (Vicente). *Los Chibchas antes de la Conquista Española*. Bogotá 1895, pgs. 17-31.

TERRITORIO:

«Ocupaban el centro del Nuevo Reino de Granada, las altas planicies de los ramales occidentales de la Cordillera Occidental y algunos de los valles circuidos por estos. Formaban sus tierras una elipse irregular. . . . empieza. . . . en el extremo norte de la Mesa de Jéridas; vuelve la línea curva que la forma al Oriente bajando el río Manco; subiendo por éste al Chicamoche hasta la confluencia con el Chitano; pasando de allí a la cordillera que separa los llanos del Casanare; continuando por el río Lengupá a la cordillera que separa los llanos de San Martín. Luego viene la línea al Sur, detrás de Fosca y Pasca, para torcer al Occidente a poca distancia de Tibacuy, Tena, Zipacón, Pacho y Simijaca; estos siete pueblos estaban muy cerca de la frontera. Finalmente continuaba la línea por detrás de la Peña de Saboyá, Bolívar, la Peña de Vélez, y la línea sigue paralelamente al río Suárez, completando la elipse en la Mesa de Jéridas». (1)

B-d-I-2) Duit (Vide Mapa III, N° 49).

BIBLIOGRAFIA:

URICOCHEA (E.). *Gramática, vocabulario, catecismo y confesonario en la lengua Chibcha*. París 1871, pgs. XLI-XLII.

(1) RESTREPO (Vicente). Op. cit. pg. 3.

TERRITORIO:

En el declive este de la Cordillera Oriental.

B-d-I-3) Sisinga (Véase Mapa III, N° 50).

BIBLIOGRAFIA:

URICOCHEA *Op. cit.*, pg. XXXV.

TERRITORIO:

En la vecindad de Chita.

B-d-I-4) Tunebo (Véase Mapa III, N° 51).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *La langue Tunebo*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVI. Paris 1924, pgs. 19-91.

TERRITORIO:

En la cordillera de Cocuy y las fuentes del Ele, Cravo del Norte, Casanare, Ariporo, Pauto y Cravo del Sur. El Duit y el Sisinga eran dialectos del Tunebo.

B-d-I-5) Andaquí (Véase Mapa III, N° 52).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *La langue Andaquí*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. Vol. XVI. Paris 1924, pgs. 99-109.

TERRITORIO:

En los dos versantes de la Cordillera Oriental, entre el Magdalena y el Suaza y en la zona de Timaná.

B-d-I-6) Killa (?) (Vide Mapa III, N° 53).

Los menciona Rivet como los moradores del valle de Almaguer. Por su posición nos imaginamos pertenecen a este grupo.

B—d—I—7) Quillacingas (Vide Mapa III, N° 54).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. I, pgs. 97-100.

TERRITORIO:

En los alrededores de la ciudad de Pasto.

B—d—I—8) Sebondoy o Mocoa (Vide Mapa III, N° 55).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. I, pgs. 101-144.

TERRITORIO:

El Quillacinga debió ser el mismo Sebondoy o un dialecto muy parecido.

Llamamos Sebondoy a los Quillacingas que vivían al E. de la Cordillera, hacia la llanura Amazónica.

B—d—I—9) Betoya (Véase Mapa III, N° 56).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) et BEUCHAT (H.) *La famille Betoya du Tucano*. Extrait des «Mémoires de la Société de Linguistique de Paris. Vol. XVII, pgs. 11, 13-14, 38-48.

x RIVET (P.) *La famille Betoya du Tukano*. (Note complémentaire). Mémoires de la Société de linguistique de Paris. Vol. XXX. Paris 1920, pgs. 91-95.

TERRITORIO:

En el alto Casanare, el Clavo, el Ele, el alto Arauca y el Apure.

B—d—II—I) Köggaba. Véase Mapa III, N° 57).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). *Gramática de la lengua Köggaba*. París 1886.

PREUSS (K. Th.) *Forschungsreise zu den Kägaba—Indianern del Sierra Nevada de Santa Marta in Kolumbien*.

Anthropos St. Gabriel—Möldig bei Wien. Vol. XIV-XV. 1919-1920, pgs. 314-404, 1040-1079; Vol. XVI-XVII, 1921-22, pgs. 459-480, 737-764; Vol. XVIII-XIX, 1923-24, pgs. 125-154, 890-950; Vol. XX, 1925, pgs. 77-119, 461-495, 881-928 (Gramática); Vol. XXI, 1926, pgs. 192-207 (Gramática) 208-224 (Vocabulario), 386-418 (id.) 777-796 (id.); Vol. XXII, 1927, pgs. 66-79 (id.) 357-386 (id.)

PREUSS (K. Th.) *Das Verbum in der Sprache der Káaga in der Sierra Nevada de Santa Marta*. XXI Congrès International des Américanistes. Göteborg 1925, pgs. 848-387.

BOLINDER (Gustaf.) *Det Tropiska Snöfjällets Indianer*. Stockholm 1916, pgs. 209-218.

TERRITORIO:

En las pendientes septentrionales de la Sierra Nevada de Santa Marta, en los pueblos de San Antonio, San Miguel, Santa Rosa y Pueblo Viejo y en el de San José al S. de la Sierra.

B-d-II-2) Bintukua (Vide Mapa III, N° 58).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). *Op. cit.*, pgs. 113-129.

CELEDÓN (Rafael). *Vocabulario de la lengua Bintukua*. VIII Congrès International des Américanistes. Paris 1892, pgs. 600-609.

ISAACS (Jorge). *Estudio sobre las tribus indígenas del Estado de Santa Marta*. Anales de la Instrucción Pública en los Estados Unidos de Colombia. Vol. VIII. Bogotá 1884, pgs. 184-204.

BOLINDER (Gustaf). *Igca-indianernas Kultur*, 1918.

TERRITORIO:

En la región de los Cerros de los Cominos, donde nacen varios afluentes por el N. O. del río César, especialmente en el poblado de San Sebastián.

B-d-II-3) Guamaca (Vide Mapa III, N° 59).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). *Gramática de la lengua Kóggaba*. París 1886, pgs. 113-129.

ISAACS (Jorge). *Op. cit.*, pgs. 205-209.

TERRITORIO:

Los orígenes setentrionales del río César, especialmente en el pueblo del Rosario.

B-d-II-4) Atánkez (Véase Mapa III, N° 60).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). Loc cit.

CELEDÓN (Rafael). *Vocabulario de la lengua Atanquez*. VIII Congrès International des Américanistes. Paris 1892, pgs. 591-599.

TERRITORIO:

Entre el Guatapuri y el César, especialmente en el poblado de Atánkez.

B-d-III-1) Rama (Vide Mapa III, N° 61).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN. *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. I. Berlín 1920, pgs. 416-419, 420-457.

CONZENIUS (E.) *Die Rama-Indianer von Nicaragua*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LIX. Berlín 1927, pgs. 291-362 (pgs. 328-358 idioma).

CONZENIUS (E.) *Une tribu inconnue de Costa Rica: les Indiens Rama du Río Zapote*. L'Anthropologie. Vol. XL. París 1930, pgs. 93-108.

TERRITORIO:

El comprendido entre los ríos Bluefields y San Juan, y más al Sur, alrededor de San Carlos, hasta Sarapiquí. Y en las islas Solentiname en el Sud Este del lago de Nicaragua. Son los antiguos Votos.

B-d-III-62). Melchora (Véase Mapa III, N° 62).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 419-20.

TERRITORIO:

El extremo Norte del de los Ramas.

C) Timote.

C-b-I-1) Timote.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Über die Resten der Ureinwohner in den Gebirgen von Merida.* Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XVII. Berlin 1885, pg. 195.

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenes de Venezuela.* Caracas 1927, pgs. 396-414, 415 y 416 y «Tabla comparativa de los dialectos andinos de Venezuela con el Chibcha».

RIVET (P.) *La famille linguistique Timote.* International Journal of American Linguistics. Vol. IV. New York 1927, pgs. 137-167.

C-b-II-1) Mucuchí.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pg. 194.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur,* Ciudad Bolívar 1907, pgs. 202-203.

JAHN (Alfredo). *Op. cit.* »Tabla comparativa etc.»

RIVET (P.) *Op. cit.*

C-b-II-12. Torondoy.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pg. 195.

JAHN (Alfredo). *Op. cit.* «Tabla comparativa etc.»

RIVET (P.) *Op. cit.*

C-b-II-14) Escagueya.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pg. 195.

RIVET (P.) *Op. cit.*

C-b-III-1) Miguri.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pg. 195.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pg. 207.

JAHN (Alfredo). *Op. cit.*, loc. cit.

RIVET (P.) *Op. cit.*

C-b-III-2) Tiguiñón.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pg. 195.

RIVET (P.) *Op. cit.*

C-b-III-17). Mirripu.

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pgs. 194 y 196.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 199-201.

JAHN *Op. cit.*, loc. cit.

RIVET (P.) *Op. cit.*

C) Timote, en general.

BIBLIOGRAFIA: además de la ya citada:

BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 58-60.

MARCANO (G.) *Ethnographie Précolombienne du Venezuela*. Indiens Piarvas, Guahibos, Goajires, Cuicas et Timotes. Paris 1891, pgs. 24-32.

BRINTON (Daniel G.) *The American Race*. New York 1891, pgs. 179-180.

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenes del Occidente de Venezuela*. Caracas 1927, pgs. 277-329.

ORAMAS (Luis R.) *Etnografía Venezolana*. Caracas 1920.

RIVET (P.) *Op. cit.*

TERRITORIO: (Vide Mapa III, N° 63-70).

Según Jahn en casi todo el territorio montañoso del Estado de Trujillo en Venezuela, se hablaba una misma lengua,

la Kuika (C-a), muy semejante a la que se usaba en el Estado de Mérida, el Timote (C-b).

Los Kuikas se dividían en cuatro tribus a saber: los Kuikas (C-a-I), los Eskukes (C-a-II), los Tirandáes (C-a-III) y los Tostós (C-a-IV), cada una de éstas, subdivididas en parcialidades.

Los Timotes se repartían en: Timotes (C-b-I), Mucuchfes (C-b-II), Miguris (C-b-II), Mirripus (C-b-II-17) y Tordudoyes (C-b-II-12).

D) Kofán.

D-a-I-1) Kofán (Vide Mapa III, N° 284).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELVÍ (Pe. Marcelino). *La lengua Kofán*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXX, Paris 1938, pgs. 219-233.

TERRITORIO:

Desde el río San Miguel de Sucumbíos, hasta el río Guamués al Norte, y en la hoya del Aguarico.

E) Lenguas Muratas.

Estos idiomas eran hasta hace poco totalmente desconocidos, y el territorio en que se hablan se adjudicaba a los Jíbaros, con los que los Muratos forman una unidad cultural, aun cuando sus idiomas sean absolutamente diversos.

E-a-I-1). Murato (Vide Mapa III, N° 290).

BIBLIOGRAFIA:

LEÓN (Pe. Agustín). *Breve vocabulario de las principales lenguas que se hablan en los diferentes pueblos y jibarías de la Prefectura Apostólica de Canelos y Macas*. El Oriente Dominicano. Vol. I. Quito 1928, pg. 87, Vol. II. Quito 1929, pg. 21.

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 294-298.

TERRITORIO:

En el medio y bajo Pastaza, si bien no en el mismo río.

sino en sus afluentes orientales y occidentales, y en algunos de los tributarios, por el oeste del Tigre.

E-a-I-2) Shapra (Vide Mapa III, N° 291).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 294.

TERRITORIO:

En el Huitoyacu, afluente del Pastaza y en el Yanasu tributario del Morona.

E-a-I-5) Chirino (Vide Mapa III, N° 291).

BIBLIOGRAFIA:

Relación de la tierra de Jaén. Relaciones Geográficas de Indias. Perú. Vol. IV. Madrid 1897, pg. 28.

TERRITORIO:

En Chirinos y Cumbaraza.

E-a-I-4) Sacata (Vide Mapa III, N° 291 b).

BIBLIOGRAFIA:

Id. id., pg. 31.

TERRITORIO:

En Sacata.

La presencia de estas tribus Muratas en el territorio de Jaén, demuestra que, antes de la invasión Jibara, los Muratos vivieron en la vecindad de la Cordillera.

F) Lenguas del Grupo Miskito-Xiaca.

F-a-I-1) Miskito (Véase Mapa III, N° 71).

BIBLIOGRAFIA:

FELLECHNER, MULLER y HESSE. *Bericht über die im höchsten Auftrage Seiner Koeniglichen Hoheit des Prinzen*

Carl von Preussen und Sr. Durchlant des Herrn Fürsten v. Schoenburg-Waldenburg bewirke Untersuchung einiger Theil des Mosquitulandes. Berlin 1845, pgs. 241-274.

ADAM (Lucien). *Langue Mosquito*. Paris 1891.

ADAM (Lucien). *De l'infixation dans la langue Mosquito*. VIII Congrès International Américanistes. Paris 1892, pgs. 588-589.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I, Vol. I. Berlín 1920, pgs. 483-539, 582-585.

* ZIDEK (H.) *Dictionary of the English and Miskito Languages*. Herrnhut 1894.

* BERCKENHAGEN (A. H. C.) *Grammar of the Miskito Language with Exercices and Vocabulary*. Blufields 1894.

* BERCKENHAGEN (A. H. C.) *Miskito-English-Spanish Dictionary*. Bethlehem. Pa. 1905.

* BERCKENHAGEN (A. H. C.) *Miskito-English-Spanish Phrase Book*. Bethlehem Pa. 1905.

HEATH (G. R.) *Notes on Miskito Grammar and other indian languages of Eastern Nicaragua*. American Anthropologis N. S. Vol. XV. Lancaster Pa 1913, pgs. 48-62.

* HEATH (G. R.) *Grammar of the Miskito Language*. Herrnhut 1927.

CONZENIUS (Edouard). *Notes on the Miskito and Suno languages of Easter Nicaragua and Honduras*. International Journal of American Linguistics. Vol. V. New York 1929, pgs. 57-115.

TERRITORIO:

Viven principalmente en la costa, desde Black River en Honduras hasta Pearl Lagoon en Nicaragua. En la última centuria han penetrado hacia el interior, por los ríos navegables, y se los encuentra hoy en el Coco y Wanko hasta a 275 y 300 millas de su desembocadura.

En 1641 un barco negrero portugués, en el cual los esclavos se habían sublevado, adueñándose de él, llegó a la costa de Misquito; los africanos desembarcaron en tierra y aun cuando muchos murieron de hambre, los sobrevivientes fueron capturados por los indios, los que les permitieron casarse en la tribu; los descendientes de estos matrimonios son los actuales Miskitos.

La población híbrida que así se formó entró en relaciones amistosas con los piratas y los ingleses de Jamaica; obtuvieron armas de fuego y pudieron no sólo dominar a los indios puros de la vecindad, sino hacer incursiones guerreras a las colonias castellanas de Costa Rica y Nicaragua.

El Miskito es fundamentalmente el idioma de los aborígenes de la región, al que se han incorporado palabras inglesas y algunas castellanas; se advierten en él influencias de Africa.

En el Miskito las variaciones dialectales son pequeñas, puede, sin embargo, dividirse en cinco dialectos.

α) Tawira, usado por indios de sangre pura, que se habla principalmente en las aldeas de Kwamwatla, Layasika, Kuka-laya, Kilina, Yulo, Sisín, Anyapini, Maniwatla, Tapamlaya, Taluri y Wakala.

β) Man, hablado al Norte del río Coco en Honduras.

β) Wanki, que es el propio del río Coco o Wanks y en el Cabo Gracias a Dios.

δ) Baldan, empleado en Sandy Bay y en Bimuna.

ε) Kabo, que es el dialecto de la costa de Nicaragua, desde Sandy Bay, hasta el Río Grande. (1)

F—b—I—1) Ulua (Véase Mapa III, N° 72).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. I. Berlín 1920, pgs. 492-550, 570-576, 582.

TERRITORIO:

Su territorio limita por el Sur con el de los Ramas, al Occidente con el de los Matagalpa y al Norte con el de los Suno, comprendiendo así principalmente el territorio del sistema del Sigua.

F—b—II—I). Yosko (Véase Mapa III, N° 73).

TERRITORIO:

En el río Tuma. (2)

F—b—III—I) Táwahka (Véase Mapa III, N° 74).

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. I. Berlín 1920, pgs. 559-570, 579-582.

(1) LEHMANN (W.) *Op. cit.*, loc cit.

(2) Id., id.

TERRITORIO:

En las cabeceras del río Wanks.

F—b—III—2). Panamaka (Véase Mapa III, N° 75).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN *Op. cit.* Parte I. Vol. I, pgs. 492-549.

TERRITORIO:

Al Sur de los Tawahka.

F—e—I—1). Matagalpa (Véase Mapa III, N° 76).

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. II. Berlín 1920, pgs. 524-623.

TERRITORIO:

En los orígenes del Río Grande.

F—f—I—1) Paya.

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. II, pgs. 648-654.
CONZENIUS (E.) *Los indios Payas de Honduras*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIX. París 1927, pgs. 245-302. Vol. XX. París 1928, pgs. 253-360.

TERRITORIO:

En Honduras hacia el Pacífico.

F—g—I—1 a 3) Jicaque.

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Parte I. Vol. II, pgs. 654-668.

TERRITORIO:

En Honduras en la Costa del Atlántico.

F—h—I—I a 5) Lenca.

BIBLIOGRAFIA:

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Teil I. Band II, pgs. 668-722.

TERRITORIO:

Gran parte de Honduras Central, llegando hasta el Pacífico en el Golfo de Fonseca.

F—i—I—a—I a 3) Xinka.

BIBLIOGRAFIA:

MALDONADO DE MATOS (Manuel). *Vocabulario de la lengua Szinca*. Edición Fotostática. Boston 1918.

MALDONADO DE MATOS (Manuel). *Arte de la lengua Szinca*. Edición Fotostática. Boston 1918.

LEHMANN (W.) *Op. cit.* Teil I. Band II, pgs. 732-767.

TERRITORIO:

En el Sur de Guatemala, desde el Río de los Esclavos hasta la actual frontera del Salvador; desde la orilla del Pacífico hasta las altas montañas.

G) **Lenguas Puruhá-Mochicas.**

G—I) Puruhá (Véase Mapa III, N° 77).

BIBLIOGRAFIA:

Véase esta obra Vol. I, pgs. 410-555.

Vol. III, pgs. 88-136.

TERRITORIO:

Las actuales provincias ecuatorianas de Chimborazo y Bolívar.

G—II) Cañari (Véase Mapa III, N° 78).

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. II, pgs. 3-78, Vol. III, pgs. 5-140.

TERRITORIO:

Las provincias ecuatorianas de Cañar, Azuay y parte de las del Guayas y El Oro.

G—III₁) Manteño. (Conferación de Mercaderes). (Véase Mapa III, N° 79).

BIBLIOGRAFIA:

Vol. II, pgs. 70-103, 385-414.

TERRITORIO:

Una estrecha faja de la costa ecuatoriana desde la Bahía de San Mateo, hasta Cabo Pasao; la zona comprendida entre el Pacífico y la Cordillera de Campas o de Daule, desde Bahía de Caráquez hasta los cerros de Colonche.

G—IV) Guancavilcas (Véase Mapa III, N° 80).

BIBLIOGRAFIA:

Vol. II, pgs. 70-103, 385-414.

TERRITORIO:

El S. O. de la Provincia del Guayas (Ecuador).

G—V) Puneños (Véase Mapa III, N° 81).

BIBLIOGRAFIA:

La citada.

TERRITORIO:

La isla de Puná.

G—VI) Cajamarcas (Véase Mapa III, N° 82).

BIBLIOGRAFIA:

Vol. I, pgs. 410-555.

TERRITORIO:

La Sierra del Perú, al N. del Departamento de Ancachs.

G—VII) Ancachs.

BIBLIOGRAFIA:

La citada en el N° anterior.

TERRITORIO:

La Sierra peruana hasta Ayacucho, exclusive.

G—VIII) Yunga o Mochica.

BIBLIOGRAFIA:

x ORE. *Rituale seu Manuale Peruanorum et forma brevis administrandi apud Indos Sacrosanta Baptismi, Poenitentiae Eucharistiae, Matrimonii et Extremae Unctionis Sacramenta.* Nápoles 1607.

CARRERA (Fernando de la) *Arte de la Lengua Yunga.* Lima 1880.

BASTIAN (A.) *Die Cultur der Indianer des alten America.* Vol. I. Berlín 1878, pgs. 169-173.

MIDDENDORF (E. W.) *Das Muchik oder Chimu-sprache.* Leipzig 1892.

VILLARREAL (Fernando). *La lengua Yunga o Mochica.* Lima 1921.

ALTIERI (Radames A.) *La Gramática Yunga de F. de la Carrera. Estudio bibliográfico con todos los modernos vocabularios.* Edición de la Universidad de Tucumán. Publicación N° 257. Tucumán 1939.

TERRITORIO:

Toda la Costa Norte del Perú hasta Pativilca.

G—IX) Lima (Véase Mapa III, N° 85).

BIBLIOGRAFIA:

Véase esta obra, Vol. I, pgs. 410-555.

TERRITORIO:

El Departamento peruano de Lima.

Hay claros indicios de que el territorio de las lenguas Puruhá-Mochica fue antes mucho más extenso, habiendo com-

prendido casi todo el Perú andino y occidental, buena parte de Bolivia, el N. de Chile y el N. O. Argentino. (1)

En el Ecuador (Mapa VIII) se encuentran nombres Puruhá-Mochicas que equivalen al 0,67% de los registrados en esta obra, en el territorio Pasto; en el Caranqui; al 0,16%; en el Panzaleo; al 6,15%; en el Palta al 47,84%; en el Jíbaro al 12,71%.

Se ve claramente que los Puruhá-Mochicas, con sólo la excepción de los Jíbaros, fueron los últimos ocupantes del Ecuador Interandino y Occidental.

H) Cholona.

H—a—I—1) Cholona (Vide Mapa III, N° 348).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 30-36.

MATA (Pe. Pedro de la). *Arte de la lengua Cholona-Inca*. Vol. I, Lima 1923, pgs. 690-750.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 546-547.

TERRITORIO:

Tessmann escribe: el territorio de los Cholonos, queda según lo que yo sé y de acuerdo con los autores que de ellos tratan, en el alto Huallaga; ahora viven, principalmente en el territorio al sur del Pachiza, entre el bajo Huayabamba y el Río Valle y algo más al Sur.

Al decir de Herndón y Gibbon, tienen una pequeña expansión en Tingo María y otra, río abajo, en Huánuco. (2)

H—a—I—2) Jibito (Vide Mapa III, N° 349).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 458-459.

TERRITORIO:

En el Bombonaje, tributario del Jelachi, que a su vez es afluente del Huayabamba.

(1) JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Los Orígenes del Cuzco*. Edición separada de los «Anales de la Universidad Central». Vol. LII y LIII. N° 287-289. Quito 1934, pgs. 230-232.

(2) TESSMANN (Günter). Loc cit.

De la distribución geográfica del Phylum Macro-Chibcha que a su vez pertenece al Super-phylum Hoka-Siuan-Macro-Chibcha, en general y de la de la familia Chibcha en especial, se desprenden valiosas enseñanzas para la reconstrucción de la historia precolombina de América; a saber:

I En una época muy remota, gentes Paleo-Chibchas—Yaruro-Esmeraldeños, poseedoras de una cultura primitiva, de cazadores y recolectores de semillas, debieron ocupar, casi todo el territorio de las actuales repúblicas de Venezuela, Colombia y el Ecuador, como lo demuestra el encontrarse los Yaruros en el extremo Oriental del territorio del Phylum Macro-Chibcha y los Esmeraldeños en el extremo Occidental. La cultura de éstos nos es casi totalmente desconocida, apenas si, basándonos en las observaciones personales de Garcilaso de la Vega el Inca, y en datos aislados consignados por otros cronistas, podemos afirmar que, salvo en las inmediaciones de Bahía de Caráquez, donde los Esmeraldeños habían recibido una fuerte aculturación de parte de los Manabitas o Mantefios (Confederación de Mercaderes-Puruhá-Mochicas), eran éstas, gentes que desconocían la agricultura y llevaban una existencia muy primitiva. La de los Yaruros, que nos es mucho mejor conocida, debe representar la supervivencia de la civilización original del Noroeste Sudamericano.

II Las lenguas del grupo Miskito-Xinca representan quizás, la primera diversificación del grupo Paleo-Chibcha, que originalmente, debió ocupar no sólo el Sur de la América Central, sino que como lo demuestra, la afinidad de las lenguas del Phylum Macro-Chibcha con el Subtiaba, que pertenece al Phylum Hoka, miembro como el Macro-Chibcha de un mismo Super-phylum; es seguro que en formas más o menos diversificadas se hablaron, en una época remota, en buena parte de América Setentrional y en toda la Central.

La diversificación de estas lenguas no es sólo producto de evolución interna; algunas, como el Xinca, son idiomas mezclados, con profundas influencias de otros grupos idiomáticos. Su cultura carente de ciertos elementos, que se encuentran entre los otros pueblos Chibchas, demuestra una antigua separación. (1)

III Los pueblos Chibchas del grupo Occidental o Arcaico, Talamancos de Costa Rica, Barbacoas del Sur de Colombia y del Ecuador, Guatusos del Sur del lago de Nicaragua, Cunas del Istmo de Panamá, debieron en una época, también

(1) KIRCHHOFF (Paul). *Mesoamerica*. Acta Americana. Vol. I, pg. 102. Washington 1943.

remota, ocupar un territorio continuo, quizás al este de los Andes, en las fuentes del Orinoco y de los afluentes setentrionales del Amazonas. Todos los indicios de que disponemos hacen creer que los Caranquis-Cayapa-Colorados penetraron al Ecuador Interandino por las rutas naturales, que a la Sierra conducen desde la hoya Amazónica.

Los Barbacoas: Pastos (Pastos, Coayqueres, Muellamués y Colimas), Caranqui-Cayapa-Colorados (Colorados, Niguas, Cayapas-Caranquis), son, en este grupo, los que mayores afinidades tienen entre sí; los Guatusos parecen más diversificados y lo son, sin duda, los más diferentes, los Cunas.

Así los que primero debieron separarse del tronco común son los Talamancos y los Barbacoas, dirigiéndose los unos al Norte, los otros al Sur. De los segundos podemos estar seguros de que los primeros en llegar al Ecuador Interandino y Occidental desde su sede nativa, fueron los Pastos.

Los Cunas recibieron múltiples influencias que produjeron modalidades especiales en su cultura y lengua, unas provenientes de Centro América, como lo demuestra su escritura, otras del Este Sud Americano, que se advierten en el lenguaje, y son debidas al contacto con los Chocoes.

Los pueblos del grupo Chibcha Occidental o Arcaico alcanzaron diversos grados de cultura, según haya sido su emplazamiento geográfico; los que se radicaron en las mesetas andinas: Guetaros, Caranquis, o en la orilla del mar, en región de sabanas,—poblaciones inmediatas a los Orotifías del Guanacaste—poseyeron una civilización bastante adelantada, con agricultura superior; los que moraron en las selvas tropicales, conservaron una civilización rudimentaria, que en su estado original mantienen los Colorados.

IV Los Chibchas del Grupo Intermedio del Pacífico, Guaymíes de Panamá, Chimilas de la Sierra Nevada de Santa Marta, Yurumanguis de la región de Buenaventura, y si nuestra suposición es fundada, Timbás, Liles, Yolos, Jamundíes del alto Cauca y la versante pacífica de la Cordillera Occidental, Yamecies y Aburrás del Cauca inferior, debieron también originalmente vivir en una zona continua, siendo su actual dispersión fruto de la misma causa que la que produjo el desparramamiento de los demás pueblos chibchas.

V El Grupo Intermedio Interandino, también está constituido por dos fracciones, que ocupaban dos territorios diversos; el uno en el Macizo Colombiano, el otro en el Ecuador interandino central y en el Alto Napo.

VI El Grupo Evolucionado u Oriental tiene una distribución aun más curiosa y reveladora, estando formado por pueblos de muy diverso desarrollo cultural.

Forman este grupo, primero aquellos pueblos que puede decirse están vinculados con la Cordillera Oriental, pero con marcada tendencia a extenderse mas hacia su versante Este, que al mismo altiplano o las faldas Occidentales, lo que demuestra que son oriundos de la hoya del Amazonas o de la del Orinoco; Chibchas o Muiscas, Duit, Sinsigás, Tunebos, Andaquíes, Quillas, Quillacingas, Sebondoyes y Betoyas, vivían en una zona continua.

Separados de este núcleo estaban los que, con los Chimi-las del Grupo Intermedio Pacífico, compartían el dominio de la Sierra Nevada de Santa Marta, y, de ambos, los Rama y Melchora de la costa atlántica de Nicaragua.

También estos pueblos debieron vivir, en una época, en un territorio continuo, quizás los Rama y Melchora habrán ocupado el espacio que hoy separa a los Chibchas de los Arua-cos.

VII. Los Timotes representan un grupo retrasado de los pueblos del Phylum Macro-Chibcha.

VIII. Los Puruhá-Mochicas jugaron un papel importantísimo en el pasado pre-colombino de Sud América, las más antiguas culturas peruanas parecen ser su obra, y en una época muy remota dominaron todo el Ecuador Central y Meridional, el Perú, Bolivia y el Noroeste de la Argentina.

Visto en conjunto, el Phylum Macro-Chibcha aparece como el grupo más importante de portadores de cultura en Sud América, pues aun cuando las civilizaciones avanzadas de que fueron los difusores, no parecen ser originales de ellos, la difundieron por gran parte del Continente, ya en unos casos llevándolas del Norte hacia el Sur, ya en otros en sentido contrario.

Parte integrante de un grupo de pueblos desparramados a lo largo de la costa Pacífica, desde el Norte de California, hasta la región de Lima por lo menos y que quizás sobrepasaron los linderos del Perú y Chile, que ocuparon parte de la Hoya del Mississippi, se establecieron en la ribera del Golfo de México, en las cabeceras del Orinoco y el Amazonas, representan el más grande movimiento migratorio, hasta ahora registrado en el Nuevo Mundo, dividiéndose en épocas remotísimas, en tres phylums, el Hokan, el Siuan y el Macro-Chibcha, este parece haberse radicado originalmente en los valles en que se forman el Orinoco y el Amazonas, desde donde se extendieron por la zona Andina de Sur y Centro América y por el litoral del Pacífico.

III. **Lenguas no
clasificadas del
Occidente de
Colombia.**

En 1938 publicamos un prolijo análisis de los datos consignados por los Cronistas Castellanos acerca de los idiomas que se hablaban en el Siglo XVI en el Occidente de Colombia, basándonos en los cuales, clasificamos estos idiomas en tres grupos: Chibchas, Chocoes e independientes, o por mejor decir desconocidos, y acerca de los cuales no poseíamos elementos de juicio para atribuirles una u otra filiación (1); el resultado de nuestro estudio ha sido, en sus puntos generales, ampliamente confirmado por el insigne americanista francés, nuestro caro amigo el Dr. P. Rivet. (2)

Nosotros enumeramos como lenguas que no podían asignarse ni a la familia Chibcha ni al grupo Choco, las siguientes:

Amachi (Vide Mapa III, Nº 91) era una provincia situada en el valle de Aburrá o San Bartolomé, en la parte baja de éste; de sus moradores, escribe Robledo: «estos son flecheros e tienen yerba; son de otra lengua». (3)

Irrá, (Vide Mapa III, Nº 92) era una provincia situada en la margen occidental del Cauca cerca de la confluencia del Upirama (4). Rivet cree inverosímil la afirmación de Robledo de que la lengua de este lugar fuese distinta de la de Ancerma y Carrapa, (5) pero, por inverosímil que parezca, la hace quien conoció de vista las cosas y se muestra siempre observador concienzudo y de peso.

Aguales (Vide Mapa III, Nº 93) vivían en ambas orillas del Cauca, en las inmediaciones de Cali. (6)

¿Eran estos idiomas (7) restos de lenguas más antiguas, o un día u otro dispondremos de mayores datos para incluirlos en el grupo Chocó o en la familia Chibcha? Nos parece lo segundo no sólo lo más probable sino que lo tenemos por casi seguro.

(1) JIJÓN Y CAAMAÑO. *Sebastián de Benalcázar. Apéndice. Las naciones indígenas que poblaban el occidente de Colombia, al tiempo de la conquista, según los Cronistas Castellanos*. Quito 1938, pg. x 183 - x 189.

(2) RIVET (P.). *La influencia Karib en Colombia*. Revista del Instituto de Etnología Nacional. Vol. I. Bogotá 1943. pg. 59.

(3) ROBLEDO (Jorge). *Descripción de los pueblos de Ancerma*. En TORRES DE MENDOZA. *Colectión de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas de América y Oceanía*. Vol. III. Madrid 1865, pg. 404.

(4) JIJÓN Y CAAMAÑO. Op. cit., pg. x 109.

(5) RIVET (P.). *Loc. cit.*

(6) JIJÓN Y CAAMAÑO. Op. cit., pg. x 142.

(7) Hemos suprimido de esta lista a los Quindío por haber probado RIVET que eran Pijaos. *Loc. cit.*

IV Phylum La mayoría de las naciones que hablan, o hablan aun un idioma perteneciente al phylum, que nosotros, por la añadidura de las lenguas pertenecientes al Grupo Chocó, llamamos Macro-Caribe, quedan fuera del territorio que nos hemos propuesto estudiar.

A pesar de los estudios de L. Adam y de C. H. de Goeje, está aún por escribirse la gramática comparada de las lenguas Caribes.

Rivet las reparte en un cierto número de grupos de dialectos afines, así:

I grupo: Akawai, Arekuna, Kamarakotó, Makushi, Saporá, Taulipáng, Seregong, Ingarikó, Paravilhana, Ipurukotó, Krishaná.

II grupo: Trio, Hianókotó, Umáua, Guake, Karijona, Pianakotó, Wayumará, Makiritare (Yekuaná Ihuruána, De-kuána, Kunuaná).

III grupo: Kumanagoto, Palenque, Guaikerí, Tamanak, Chaima, Oyana Upurui.

IV grupo: Bakairí, Arará, Aruma, Yuma, Apiaká, Pariri.

V grupo: Bonari, Yauperá.

VI grupo: Peba, Yagua, Yameo.

Los Kaliña y sus derivados, los Caribes de las Antillas y Honduras, ocuparían un lugar intermedio entre los grupos II y III. (1)

VII grupo: Chocó y sus afines. (2)

El Pe. W. Schmidt propone la siguiente clasificación:

LENGUAS CARIBES

I Lenguas del Amazonas Setentrional

a) Grupo Nororiental

Lenguas de las Antillas	Grupo de la Costa del Orinoco	Grupo del Amazonas	Grupo Bonari	Grupo Roroima	Grupo Ventuari
Macorijes-Ciguayos, (Este de Cuba)	Waika, Kumana-goto,	Trio, Hianakoto, Umaná,	Bonari, Yanaperi	Taulipang, Ingariko, Seregong.	Wayumara, Makiritare, (Yekuaná,

(1) RIVET (P.) *Langues Américaines*. En MEILLET y COMEN. *Les langues du Monde*. Paris 1924, pgs. 664-665.

(2) RIVET (P.) *La lengua Chocó*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pgs. 131-196.

y de Haití), Kalinga- Kalinago, (Pequeñas Antillas) Caribes de Honduras.	Palenque, Guaykeri, Chaima, Tamanako, Galibi, (Kalinga), Karinisko, Oyana, (Upuri, Rukuyenne).	Guake, Karijona, Pranakoto, Apalai, Wayawai.	Purukoto, Arekuna, Akawai, Makuschi, Sapara, Kamasa- koto, Paravilhana, Krishana.	Dekuaná, Kununena, Yabarana.

b) Grupo Noroccidental

Motilón, Chake, Opón-Carare,
Amarizano, Camaniba.

Lenguas Pebá.

Yameo, Yagua, Pebá.

II Lenguas del Amazonas Meridional

Grupo Guapón	Grupo del Madeira	Grupo del Alto Xingu	Grupo del Sur este.
Palmella	Yuma, Arare, Pariri, Apiaca.	Bakairi, Nahucua.	Pimenteira (I)

Para los fines del presente estudio dividiremos el Phylum Macro-Caribe en:

- A) Lenguas del Norte del Amazonas.
- B) Lenguas del Sur del Amazonas.

El grupo A lo subdividiremos en:

- a) Lenguas del Noreste del Amazonas.
- b) Lenguas del Noroeste del Amazonas.
- c) Lenguas del Cauca y el Atrato (Grupo Chocó).
- d) Lenguas Pebá.

La subdivisión A-a se reparte en:

- I Lenguas de las Antillas.
- II Lenguas del Orinoco.
- III Lenguas del Amazonas.
- IV Lenguas Bonari.
- V Lenguas del Roroima.

(1) SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprache familien und Sprachkreise der Erde.* Heidelberg 1926, pg. 254.

VI. Lenguas del Venturi.

VII. Lenguas de Jaén.

La subdivisión A-b en:

I. Lenguas del Lago Maracaibo.

II. Lenguas del Magdalena.

El grupo B en:

I. Grupo del Guapón.

II. Grupo del Madeira.

III. Grupo del alto Xingú.

IV. Grupo del Sureste.

Familia Caribe en general.

BIBLIOGRAFIA:

ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une Grammaire Comparée des dialectes de la Famille Caribée*. Paris 1893.

GOEJE (C. H. de). *Etudes linguistiques caraibes*. Verhandeligen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam, Afdeeling Letterkunde Amsterdam. N. r. Vol. X, 1910.

AHLBRINCK (W.) y VINKEN (Fr. M.) *Zur Lantlehere des Karaibischen*. Anthropos. Vol. XVIII y XIX. St. Gabriel—Mödling 1923-1924, pgs. 951-957.

A-a-I-1) Caribe de las Antillas.

BIBLIOGRAFIA:

BRETON (R. P. Raymond). *Dictionnaire Caraibe-François*. Auxerre, MDCLXV.

Id. (Id.) *Dictionnaire François — Caraibe*. Auxerre MDCLXVI.

Id. (Id.) *Petit Catéchisme du sommaire des trois premières parties de la Doctrine Chrestienne*. Auxerre MDCLXIX.

ADAM (L.) y LECLERK (Ch.) *Grammaire Caraibe, composée par le P. Raymond Breton suivie du Catéchisme Caraibe*. Nouvelle édition. Paris 1877.

ROCHEFORT (Mr. de). *Histoire Morale des Antilles*. Lyon MDCLXVII, pg. 652-680.

El tomo segundo, en el que no figura el nombre del autor, lleva el título transcrito, el primero, que lo tiene, se intitula «Histoire Naturelle des Antilles».

TERRITORIO:

Las pequeñas Antillas desde Trinidad hasta Tobago, el Oriente de Puerto Rico, Haití y Cuba.

Eran inmigrantes recién llegados de Sud América, que conquistando, esclavizando o exterminando a la población más antigua, se habían establecido en las Antillas Menores y recién, a la llegada de Colón, principiaban a extenderse por Cuba, Haití y Puerto Rico.

A-a-I-2) Caribes de Honduras.

BIBLIOGRAFIA:

GALINDO (Juan). *Notice of the Caribs in Central America*. The Journal of the Royal Geographical Society of London. London MDCCCXXXIV. Vol. III, pgs. 290-291.

STOLL (Otto). *Zur Ethnographie der Republik Guatemala*. Zurich 1844, pgs. 35 y 36.

SAPPER (Dr. Carl). *Mittel Americanische Caraiben*. Archives Internationales d' Ethnographie. Vol. X. Leide 1897, pgs. 53-60.

ADAM (Lucien). *Le Caraïbe du Honduras et le Caraïbe des Iles*. XIV Amerikanisten-Kongress-Stuttgart 1906. Vol. II, pgs. 357-371.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. I, Berlín 1920, pgs. 16-28.

CONZENIUS (Eduard.) *Sur le Garif des Caraïbes noirs de l' Amérique Centrale*. Anthropos. Vol. XXV. St. Gabriel-Mödling 1930, pgs. 859-877.

TERRITORIO:

En la costa N. de Honduras, desde la cercanía de la frontera de esta república con la de Guatemala, hasta más allá de la desembocadura del Tinto. Viven también en Puerto Livingston; en la desembocadura del Dulce; en algunos puntos del litoral de Honduras Británica, al Sur de Belize; en la orilla Occidental de la Laguna de Perlas en Nicaragua y en otros lugares de la Costa Atlántica de Centro América.

Estos son descendientes de los Caribes de la Isla San Vicente, de donde fueron deportados por los ingleses en 1797.

A—a—II—I) Cumanagoto (Véase Mapa III, N° 94).

BIBLIOGRAFIA:

TAUSTE (Pe. Fray Francisco de). *Arte, vocabulario de la lengua de los indios Chaymas, Chumanagotos, Cores, Parias y otros diversos de la Provincia de Cumaná o Nueva Andalucía*. En PLATZMANN. *Algunas obras raras sobre la lengua Cumanagota*. Leipzig 1888. Vol. I.

YANGUES (Pe. Fry Manuel de). *Principios y reglas de la lengua Cumanagota*. En Id. id. Vol. II, pgs. 1-70.

RUIZ BLANCO (Pe. Fray Matías). *Diccionario de la lengua de los Indios Cumanagotos y Palenques*. Id. id. Vol. II, pgs. 73-220.

RUIZ BLANCO (Pe. Fray Matías). *Arte y Tesoro de la lengua Cumanagoto*. Id. id. Vol. III.

TAPIA (Pe. Fray Diego de). *Confesonario más lato en lengua Cumanagoto*. Id. id. Vol. IV.

TAPIA (Pe. Fray Diego). *Confesonario más breve en lengua Cumanagoto*. Id. id. Vol. V.

RUIZ BLANCO (Pe. Fray Matías). *Conversión del Piritu*. Colección de libros raros o curiosos que tratan de América. Vol. VII. Madrid 1892. pgs. 161-168, 191-228.

TAVERA ACOSTA (B.). *Nuevos vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIV. Paris 1922, pgs. 65-82.

TERRITORIO:

La Costa de Venezuela, desde la extremidad de la península de Paria, hasta el Cabo Codera, penetrando por el interior hasta el altiplano de Barcelona.

Dialectos de esta lengua eran el:

A—a—II—I—b). Palenque hablado en la orilla izquierda del río Unare, al Norte del Río Tamaco;

A—a—II—I—c). Guayqueri usado en la península de Araya y en la isla de la Trinidad;

A—a—II—I—d) Chaima que se habló en los bosques de Guacharo y en los ríos Guarapicha y Amana;

A—a—II—I—e) Chakopata hablado entre el río Manzanares y la costa entre los ríos Guere y Aragua;

A—a—II—I—f) Piritú en el puerto de este nombre.

A—a—II—2). Tamanako (Vide Mapa III, N° 95).

BIBLIOGRAFIA:

GILIJ (Filipo Salvatore). *Saggio di Storia Americana*. Roma MDCCLXXXII. Vol. III, pgs. 375-382, 386-389.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 325-332.

TAVERA ACOSTA (B.) *Nuevos vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. Paris 1921, pgs. 226-227.

TERRITORIO:

En las cabeceras del Tamanaco.

A-a-II-3) Galivi.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich Phil von). *Beitrag zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerikas zumal Brasiliens*. Vol. II. Leipzig 1867, pgs. 325-370.

SAGOT (P.) *Vocabulaire Français Galivi*. En CREVEAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.). *Grammaires et Vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. Paris 1882, pgs. 53-60.

TERRITORIO:

En la Guayana desde el Oyapok hasta el Orinoco, en el curso medio e inferior de los ríos.

A-a-II-4) Rucuyene.

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire Français-Roucouyenne*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.), Op. cit., pgs. 1-20.

ADAM (L.) *Grammaire de la langue Roucouyenne* en *Id. id.*, id. pgs. 21-31.

CONDREAU. *La France Equinoxiale*. Vol. II. Paris 1887, pgs. 491-492.

CONDREAU (Henri). *Vocabulaires méthodiques des langues Onayana, Aparai, Oyampi, Emerillon*. Paris 1892, pgs. II a 59.

CONDREAU (O.) *Voyage à la Mapuerá*. Paris 1903, pgs. pgs. 91-92.

TERRITORIO:

En el Brasil, en el curso superior del Jari y el Purú y sus afluentes; en la Guayana Francesa, en el Paloumeu y el Tapanohi.

A-a-II-5) Waica. (Vide Mapa III, Nº 111).

TERRITORIO:

En el Cuyuni y sus afluentes, en Venezuela, y en Barama en la Guayana Inglesa.

A-a-III-1) Trio.

BIBLIOGRAFIA:

CREVEAUX. *Quelques mots de la langue des indiens Trios*. En CREVEAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.). Op. cit., pgs. 39-40.

x FARABEE (W. C.) *The central Caribs*—University of Pennsylvania. Anthropological publications Vol. X. Philadelphia 1924, pgs. 208-11.

TERRITORIO:

En el siglo XVIII vivían en el curso del Tapanahoni, actualmente en alto Palomeu y en las fuentes del Corentyn y en el curso superior de los afluentes del Amazonas que nacen en dicha región.

A-a-III-2) Hianákoto-Umaua (Vide Mapa III, Nº 96).

BIBLIOGRAFIA:

KOCHR-GRÜNBERG (Dr. Theodor). *Die Hianakoto Umáua*. Anthropos, Vol. III. Wien 1908, pgs. 83-124.

TERRITORIO:

En el alto Yapurá y Caiary y sobre todo en el curso superior del Apaporis.

A-a-III-3) Carijona (Véase Mapa III, Nº 97).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Carivaux* (J.), SAGOT (P.) ADAM (L.) *Op. cit.* pg.
KOCH-GRÜNBERG (Teodor). *Die Indianer Oberen Negro und Yapurá und ihre sprachliche Entwicklung*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXXVIII. Berlin 1906, pg. 203.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del alto Yapurá.

A-a-III-4) Guaque (Véase Mapa III, N° 98).

BIBLIOGRAFIA:

ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une Grammaire Comparée des dialectes de la famille Caribée*. Paris 1893. Materiales proporcionados por el Pe. Albis en 1853.

TERRITORIO:

En los ríos Yari, Caguan y Ortegusa.

A-a-III-5) Pianakoto.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 313.
CONDREAN (O.) *Voyage au Cuminá*. París 1901, pgs. 165-168.

TERRITORIO:

En las fuentes de los ríos Trombetas y Jamunda.

A-a-III-6) Apalai.

BIBLIOGRAFIA:

CREVEAUX. *Vocabulaire de la langue Apalaï*. En CREVEAUX (J.), SAGOT (P.)
ADAM (L.) *Op. cit.* pgs. 32-34.
CONDREAU (Henri). *Vocabulaires Méthodiques des langues Ouayana, Aparai, Oyampi, Emerillon*. París 1892, pgs. 60-75.

TERRITORIO:

En el Brasil, en el curso superior del Jari y el Purú y sus afluentes; en la Guayana Francesa, en el Paloumeu y el Tapanohi.

A-a-II-5) Waica. (Vide Mapa III, Nº 111).

TERRITORIO:

En el Cuyuni y sus afluentes, en Venezuela, y en Barama en la Guayana Inglesa.

A-a-III-1) Trio.

BIBLIOGRAFIA:

CREVEAUX. *Quelques mots de la langue des indiens Trios*. En CREVEAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.). Op. cit., pgs. 39-40.

x FARABEE (W. C.) *The central Caribs*-University of Pennsylvania. Anthropological publications Vol. X. Philadelphia 1924, pgs. 208-11.

TERRITORIO:

En el siglo XVIII vivían en el curso del Tapanahoni, actualmente en alto Palomeu y en las fuentes del Corentyn y en el curso superior de los afluentes del Amazonas que nacen en dicha región.

A-a-III-2) Hianákoto-Umaua (Vide Mapa III, Nº 96).

BIBLIOGRAFIA:

KOCHR-GRÜNBERG (Dr. Theodor). *Die Hianakoto Umáua*-Anthropos, Vol. III. Wien 1908, pgs. 83-124.

TERRITORIO:

En el alto Yapurá y Caiary y sobre todo en el curso superior del Apaporis.

A-a-III-3) Carijona (Véase Mapa III, Nº 97).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Carijóna*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.) ADAM (L.) *Op. cit.* pg. 35-38.

KOCH-GRÜNBERG (Teodor). *Die Indianer Stämme an Oberen Negro und Yapurá und ihre sprachliche Zugehörigkeit*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXXVIII. Berlin 1906, pg. 203.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del alto Yapurá.

A-a-III-4) Guaque (Véase Mapa III, N° 98).

BIBLIOGRAFIA:

ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une Grammaire Comparée des dialectes de la famille Caribée*. Paris 1893. Materiales proporcionados por el Pe. Albis en 1853.

TERRITORIO:

En los ríos Yari, Caguan y Orteguasa.

A-a-III-5) Pianakoto.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 313.
CONDREAN (O.) *Voyage au Cuminá*. Paris 1901, pgs. 165-168.

TERRITORIO:

En las fuentes de los ríos Trombetas y Jamunda.

A-a-III-6) Apalai.

BIBLIOGRAFIA:

CREVEAUX. *Vocabulaire de la langue Apalaï*. En CREVEAUX (J.), SAGOT (P.)

ADAM (L.) *Op. cit.* pgs. 32-34.

CONDREAU (Henri). *Vocabulaires Méthodiques des langues Ouayana, Aparai, Oyampi, Emerillon*. Paris 1892, pgs. 60-75.

CONDREAU (O.) *Voyage au rio Curua*. París 1903, pgs. 41-51.

RICE (F. J. D.) *Short Aparai Vocabulary*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXIII. París 1931, pgs. 115-120.

TERRITORIO:

En los ríos Curuá, Jari y Paru.

Loukotka encuentra en este idioma vestigios de Tupi. (1)

A-a-III-7). Wayawai.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Fiederich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 312.

* FARABÉE. *Op. cit.*, pgs. 177-181.

TERRITORIO:

En el río Essequivo.

A-a-III-1) Bonari. (Vide Mapa III, N° 99).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 44 y 45.

TERRITORIO:

En el río Uatumá.

A-a-IV-2) Yauaperi (Vide Mapa III, N° 100).

BIBLIOGRAFIA:

HÜBNER (Georg.) y KOCH-GRUNBERG (Theodor). *Die Yauapery*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. 39. Berlín 1907, pgs. 225-248.

PAYER (Richard). *Reisen im Jauapiry-Gebit*. Petermanns Mitteilungen. Vol. 52. Gotha 1906, pgs. 217-222.

(1) LOUKOTKA (Chestmir). *Linguas indígenas do Brasil*. Separata da Revista do Archivo N° LIV. San Paulo 1939, pg. 161.

TERRITORIO:

En el río Yauaperi afluente del Negro.

A-a-V-1) Taulipang (Véase Mapa III, N° 101).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroima zum Orinoco*. Stuttgart 1928. Vol. IV, pgs. 5-233.

TERRITORIO:

Cerca del Roraima, desde donde se extienden por el S. y SO. en el alto Cuquenám y el alto Majary, hasta la extremidad Oriental de la isla Maracá.

A-a-V-2) Ingariko (Vide Mapa III, N° 102).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH GRÜNBERG (Teodor). *Op. cit.* Vol. IV, pgs. 246-257.

TERRITORIO:

Al Norte del Roroima.

A-a-V-3) Sergong (Vide Mapa III, N° 103).

TERRITORIO:

En el alto Cutinho.

A-a-V-4) Purukoto (Véase Mapa III, N° 104).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH GRÜNBERG. *Op. cit.* Vol. IV, pg. 257.

KOCH GRÜNBERG. *Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Berücksichtigung der von mir besuchten Indianerstämme*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLV. Berlín 1913, pg. 455.

TERRITORIO:

En el Uraricuera, afluente occidental del río Blanco, penetrando hasta el alto Paraguá.

Loukotka dice que tiene este idioma influencias Arawakas. (1)

A-a-V-5) Arekuna (Vide Mapa III, N° 105).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 312.

KOCH GRÜNGBER (Toeodor). *Abschluss etc Zeitschrift für Ethnologie*. Vol. IV. Berlín 1913, pg. 455.

KOCH GRÜNBERG. *Von Koroima zum Orinoco*. Vol. IV. Studigart 1928, pgs. 246-257.

UHE (E.) *Unter der indianernan Rio Branco in Nordbrasilien*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLV. Berlín 1913, pgs. 278-298.

TERRITORIO:

En el nacimiento del Caróni y su afluente el Parágua, en el Mazaruni, afluente del Essequivo, en el Roroima, en el sistema del Cuyuní y especialmente en el Supamu, afluente del Yaruán.

A-a-V-6) Akawai.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 312.

ADAM (Lucien). *Grammaire de l' Accawai*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. París 1905, pgs. 43-89, 209-240.

TERRITORIO:

En la Guayana Inglesa en los ríos Pomeroom, Moruca, Cuyuní y Acarabisi.

A-a-V-7) Makuschi (Vide Mapa III, N° 106).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 225-227 y 312.

(1) LOUKOTKA (Chestmir). *Op. cit.*, pg. 101.

CONDREAU *La France Équinoxiale*. Vol. II. París 1887, pgs. 487-491.

GRUPE Y TODE (G.) *Über dem Río Blanco und die anwohnenden Indianer*. Globus Vol. LVII. Braunschweig 1890, pgs. 251-254.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor) y HÜBNER (Georg). *Die Makuschi und Wapishána*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XL. Berlín 1908, pgs. 15-35.

* WILLIAMS (James). *Grammar notes and Vocabulary of the Language of the Makuchi Indians of Guiana*. Linguistische Anthropos Bibliothek. Vol. VIII. Wien 1932.

TERRITORIO:

En el Río Blanco superior, desde el Uraricuera y sus afluentes setentrionales hasta el Rapununi, origen occidental del Essequibo.

A-a-V-8) Sapara (Vide Mapa III, N° 107).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH GRÜNBER (Theodor). *Abschluss etc.* Zeitschrift für Ethnologie, Vol. XLV. Berlín 1913, pg. 455.

KOCH GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV. pg. 257.

TERRITORIO:

En el Uraricuera, rama occidental del Río Blanco.

A-a-V-9) Kamarakoto.

TERRITORIO:

En el Paragua.

A-a-V-10) Paravilhana (Véase Mapa III, N° 108).

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 227-228.

TERRITORIO:

En el río Tacutú.

A-a-V-11) Kirishana (Véase Mapa III, N° 109).

BIBLIOGRAFIA:

x BARBOSA RODRÍGUEZ (João). *Río Jauperi*. Río de Janeiro 1885.

TERRITORIO:

En el río Yauperí.

A-a-V-12) Arinagoto (Véase Mapa III, Nº 110).

TERRITORIO:

En el Parágua, entre los grados 5º y 6º, y en Caroni superior.

A-a-V-13) Panshiana (Véase Mapa III, Nº 112).

BIBLIOGRAFIA:

SALATHÉ (Georges). *Les indiens Karimé*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad del Tucumán. Vol. II. Tucumán 1932, pgs. 307-316.

TERRITORIO:

En el alto Cateriñany (Río Branco).

A-a-V-14) Azumara (Vide Mapa III, Nº 113).

BIBLIOGRAFIA:

x FARABEE. *Op. cit.*, pgs. 243-245.

TERRITORIO:

Al Sur de los Sapará.

A-a-V-15) Tiverikoto.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.*, pg. 313.

TERRITORIO:

En los ríos Trombeta y Jamunda.

A-a-V-16) Shikianá.

BIBLIOGRAFIA:

* FARABEE. *Op. cit.*, pgs. 195-196.

TERRITORIO:

En el río Apiniwan.

A-a-V-17). Parukata.

BIBLIOGRAFIA:

x FARABEE. *Op. cit.*, pgs. 192-199.

TERRITORIO:

En el río Trombetas.

A-a-V-18) Taira.

TERRITORIO:

En las fuentes del Maua y del Sinnamarie, en la Guayana Francesa.

A-a-V-19) Partamona.

TERRITORIO:

En el Potaro, afluente izquierdo del Essequibo.

A-a-VI-1) Wayumara (Vide Mapa III, N° 114).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 312.
KOCII-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroima zum Orinoco*.
Vol. IV, pgs. 258-272.

TERRITORIO:

En el Uraricuera, rama occidental del Río Branco.

A-a-VI-2) Makikitare (Véase Mapa III, N° 115).

BIBLIOGRAFIA:

CHAFFANJON (J.) *L'Orénoque et le Caura*. París 1889,
pgs. 342-344.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 109-119.

TAVERA ACOSTA (B.) *Nuevos vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. Paris 1921, pgs. 226-227.

TERRITORIO:

En el alto Caurá-Merevari, en las fuentes del Anary, en el alto Ventuari y los afluentes del alto Orinoco, el Cunucunúma, el Iguapó, el Padamó.

Se dividen en:

- A-a-VI-2-a). Yakuaná, en el nacimiento del Caurá;
- A-a-VI-2-b). Ihuruána, en las fuentes del Ventuari;
- A-a-VI-2-c). Dekuána, en las afluentes de la izquierda del bajo Venturí.
- A-a-VI-2-d). Kunuaná, en el Cunucunúma.

A-a-VI-3) Yabarana (Véase Mapa III, N° 116).

BIBLIOGRAFIA:

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 108-119.

TERRITORIO:

En el curso medio del Venturí.

A-a-VI-4) Mapoyo (Vide Mapa III, N° 117).

BIBLIOGRAFIA:

TAVERA ACOSTA (Bolívar). *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 96-107.

TAVERA ACOSTA (B.) *Nuevos vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. Paris 1921, pgs. 226-227.

TERRITORIO:

Entre los ríos Puruaza y Suapuré, afluentes del Orinoco, en el Parágua, entre los grados 5° y 6° y en el alto Caroni.

A-a-VI-5) Taparito (Véase Mapa III, N° 117).

TERRITORIO:

En el río Nicaré.

A-a-VI-6) Panáre. (Vide Mapa III, N° 117).

TERRITORIO:

En el río Mato, afluente como el Nicare del Caurá.

A-a-VII-1) Patagón (Vide Mapa III, N° 119).

BIBLIOGRAFIA:

Relación de la tierra de Jaén. En JIMÉNEZ DE LA ESPADA (Marco). *Relaciones Geográficas de Indias*. Vol. IV, pgs. 28 y 30. Madrid 1897.

TERRITORIO:

Se dividía en dos dialectos: el Patagón hablado en Jaén, Perico, Tomependa, Paco—lugar muy frío—Olimpache, Chacainga y el Pueblo de la Sal—junto al Marañón—, y el Bagua, usado en el lugar de este nombre.

A-b-I-1) Motilón (Vide Mapa III, N° 120).

BIBLIOGRAFIA:

ERNEST (A.) *Die Sprache der Motilonen*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XIX. Berlin 1887, pgs. 376-378. (Vocabulario recogido por Jorge Isaacs).

ISAACS (Jorge). *Estudio sobre las tribus indígenas del Magdalena, antes provincia de Santa Marta*. Anales de la Instrucción Pública de los Estados Unidos de Colombia. Vol. VIII. Bogotá 1884, pgs. 213-216.

BOLINDER (Gustaf). *Einiges über die Motilon-Indianer der Sierra Perijá (Kolumbien Südamerika)*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLIX. Berlin 1917, pgs. 21-51, especialmente pgs. 50-51.

BOLINDER (Gustaf). *Det Tropiska Snösfällets Indianer*. Stockholm 1916, pgs. 181-197.

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenes del Occidente de Venezuela*. Caracas 1927, pgs. 340-354.

TERRITORIO:

En las hoyas del Catatumbo y Zulio, hasta las vecindades de Cúcuta, Ocaña y Tamalameque.

A-b-I-2). Kirikiri (Véase Mapa III, N° 121).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenas del Occidente de Venezuela*. Caracas 1927, pgs. 25 a 58.

TERRITORIO:

Jahn, que ha estudiado el asunto con toda prolijidad, coloca a los Kirikires en la orilla oriental del lago de Maracaibo.

A-b-I-1-3) Bubure (Véase Mapa III, N° 122).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Loc cit.*

TERRITORIO:

Al Sur del Lago de Maracaibo.

A-b-I-4) Chake (Vide Mapa III, N° 123).

BIBLIOGRAFIA:

TAVERA ACOSTA (B.) *Nuevos vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. Paris 1921, pgs. 221-230.

TERRITORIO:

En el pueblo de Machiquí, jurisdicción del río Catambuco, Estado de Zulia en Venezuela.

A-b-II-1) Opón (Vide Mapa III, N° 124).

BIBLIOGRAFIA:

LENGERKE (Geo von). *Palabras del dialecto de los indios del Opone*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. X, pg. 306. Berlin 1878.

TERRITORIO:

En el río Opón, afluente oriental del Magdalena.

A-b-II-2) Carare (Vide Mapa III, N° 125).

BIBLIOGRAFIA:

LENGERKE (Geo von). *Palabras indias dictadas por un indio de la tribu de Carare*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. X. Berlín 1878, pg. 306.

TERRITORIO:

En el Carare, afluente oriental del Magdalena.

A-b-II-3) Colima (Vide Mapa III, N° 126).

BIBLIOGRAFIA:

SUÁREZ DE CEPEDA (Juan). *Relación de los indios Colimas de la Nueva Granada*. Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología. Vol. IV. México 1923, pgs. 505-529.

RIVET (P.) *La influencia Kariv en Colombia*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pgs. 67-69, 91-93. (Este trabajo es fundamental para el estudio de todas las lenguas Caribes de Colombia).

TERRITORIO:

Al momento de la Conquista ocupaban toda la banda oriental del Magdalena, desde la desembocadura del río Negro al Norte, hasta la porción de este río que corre de E. a O. por el Sur, y al río Pacho por el E.

A-b-II-4) Muzo (Vide Mapa III, N° 127).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 67-69.

TERRITORIO:

Los valles de Paima y el alto Minero.

A-c-I-1) Urabá y Catío (Vide Mapa III, N° 128).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.). *Op. cit.* pgs. 62-63.

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.). *Sebastián de Benalcázar*. Vol. II. Quito 1938. *Apéndice. Las naciones indígenas que poblaban el Occidente de Colombia, al tiempo de la Conquista Española.* pgs. x 24 - x 47.

(La edición de este trabajo nuestro adolece de innumerables erratas de imprenta; en él demostramos la inmensa extensión en la hoya del Cauca de las lenguas Chocó, que para nosotros eran de indudable progenie trasandina. Rivet demostró luego que se trataba de idiomas del Phylum Macro-Caribe.

RIVET (P.). *La lengua Chocó*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pgs. 130-196. (Sólo se ha publicado parte de este estudio, pero, lo impreso, es suficiente para demostrar la solidez de las deducciones de su autor).

x FRAY PABLO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO. *El idioma Katío*. (Ensayo gramatical). Medellín 1936.

TERRITORIO:

Al Sur de los Cunas vivían diversas naciones: Urabá, Nutibará, Noré, Coruma, Buritacá, Yundabe, Hevéjico, Pequí, Cartama, Ayapel, Fincenú y Catia, que, un estudio prolijo de lo que acerca de ellas nos dicen los viejos cronistas castellanos, demuestra que hablaban dialectos poco diferenciados de un mismo idioma.

El de los Catios sabemos pertenece al grupo Chocó.

El límite meridional de estas lenguas estaba cerca de Cartama.

A-c-I-2) Nutabaré y Tahamí (Vide Mapa III, N° 129).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.). *La influencia Kariv*, pgs. 62-63.

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.). *Op. cit.*, pgs. 47-75.

TERRITORIO:

En la ribera oriental del Cauca, entre el Nechi y este río.

A-c-I-3) Cenúfana o Cenúfarra (Vide Mapa III, N° 130).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Loc. cit.*

IJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.* pgs. x 75 - x 87.

TERRITORIO:

Entre el Nechi o Porce y el Magdalena.

A-c-I-4) Ancerma (Véase Mapa III, N° 131).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 60-62.

IJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pg. x 88.

TERRITORIO:

Entre la Cordillera Occidental y el Cauca.

A-c-I-5) Arma y Pozo (Véase Mapa III, N° 132).

BIBLIOGRAFIA:

CIEZA DE LEÓN (Pedro). *La Guerra de Chupas*. Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España. Vol. LXXVI. Madrid 1881, pg. 26. RIVET. (*Op. cit.*, pg. 64), ha puesto en duda si la palabra *umés*, citada por Cieza de León, y que nosotros adujimos como prueba de que el Pozo sea un idioma Chocó, no sea Chibcha, comparándola con *ome* y *ome-gan* del Cuna; nosotros adujimos, como argumento, las voces Chocoes *huena*, *huera*, *wuena*, *uena*, *vena*, y pensamos que la Cuna, *ome*, es uno de los muchos aportes Chocóes que tiene el Cuna. (1)

RIVET (P.) *Op. cit.* pg. 64.

IJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pgs. x 104-x 120.

TERRITORIO:

Los Armas ocupaban aquel que va desde la cordillera que separa el río Pueblanco del Piedra, hasta la hoya del río Pacora, desde la Cordillera Central hasta el Cauca.

Los Pozos en el Pacora y el Pozo.

(1) La verdadera palabra Cuna, de origen Chibcha, es: *pundwa*, relacionada con el Chibcha *fukucha*, con el Kofano *fushéé*, *puishéé*.

A-c-I-6) Quimbaya, Carrapa, Picara y Paucara (Véase Mapa III, N° 133).

BIBLIOGRAFIA:

BASTIAN (A.) *Die Culturlander des alles America*. Vol. I. Berlín 1878, pg. 243. Nota 1.

RIVET (P.) *Op. cit.*, pg. 60.

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pgs. x 104 - x 128.

TERRITORIO:

Los Quimbayas vivían desde el río Chinchina, hasta el Paila; desde la Cordillera Central hasta el Cauca.

Los Paucara en la hoya del Pacora.

Los Carrapa; en la orilla del Cauca, al SO. de Picara y en las del Honda, Chillona, Tapias y Sta. Isabel.

Los Picara en la cordillera que separa las hoyas del Paucara y del Pozo y en las fuentes del río Pozo, Frisolera, Pocito y Chamberí, al SE. de los Pozos.

A-c-I-7) Arví (Vide, Mapa III, N° 134).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pgs. x 103 - x 128.

TERRITORIO:

Al Oriente de Picara, en las fuentes de los ríos Miel, Garino, Perrillo y Guali, afluentes del Magdalena.

A-c-I-8) Gorrón. (Vide, Mapa III, N° 135).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pgs. x 128 - x 145.

TERRITORIO:

El versante E. de la Cordillera Occidental, al Sur de los Ancermas, hasta cerca de Cali.

A-c-I-9) Buga (Vide, Mapa III, N° 136).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En los valles que, formándose en la Cordillera Central, desaguan en el Cauca, al Sur del territorio Quimbaya y hasta cerca de Cali.

A-c-I-10) Chanco (Vide, Mapa III, N° 137).

BIBLIOGRAFIA:

JIJÓN Y CAAMAÑO *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En la Cordillera Occidental al E. de los Ancerna.

A-c-I-11) Chocó (Vide, Mapa III, N° 138).

BIBLIOGRAFIA:

MOLLIEN (G.) *Voyage dans la République de Colombie.* Paris 1824. Vol. II. pg. 300.

MOLLIEN (G.) *Travels in the Republic of Colombia.* London 1824, pg. 450.

LATHAN (R. G.) *Note upon Language of Central America.* Journal of the Royal Geographical Society. Vol. XX. London MDCCCLI, pgs. 189-190.

BÖLLAERT (William). *Antiquarian, Ethnological and other researches in New Granada, Ecuador, Peru and Chile.* London 1860, pgs. 65, 67, 68.

SAFRAY. *Voyage a la Nouvelle-Grenade.* Le Tour du Monde. Vol. XXVI. Paris 1873, pgs. 97-112.

BANCROFT (Hubert Howe). *The Native Races of the Pacific States of North America.* Vol. III. London 1875, pgs. 794-795.

Bericht über die Sprache welche die Chiamies—Andagueda—Murindoes—Cañasgordas—Rioverdes—Necodaes—Caramantas—Tadocitos—Patoes—Carasambas Indianer-sprachen. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. VIII. Berlin 1876, pgs. 359-377. (El autor de este trabajo fue un médico que vivía en Cali).

GREIFFENSTEIN (C.) *Vocabulario Chami.* Zeitschrift für Ethnologie. Vol. X. Berlin 1878, pgs. 135-138.

URIBE (José Vicente). *Gramática y Vocabulario de la lengua que hablan los Indios Darienes.* IV Congreso Interna-

tional de Americanistas, Madrid. Vol. II. Madrid 1883, pgs. 296-309.

URIBE (Angel). *Geografía General y Compendio Histórico del Estado de Antioquia en Colombia*. Paris 1885, pgs. 525-546.

ERNEST (A.) *Einige Wörter aus der Sprache der Indianer von Tucurá in Neu-Granada*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XIX. Berlín 1878, pg. 302.

PINART (Alphonse). *Les Indiens de l'État de Panamá Ext. de la Revue d'Ethnographie*. Paris 1887, pgs. 128-129.

WHITE (R. B.) *Notes on the Aboriginal Races of the North-Western Provinces of South America*. Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Vol. XIII. London 1884, pgs. 254-255.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. I, Berlín 1920, pgs. 77-95.

MERIZALDE DEL CARMEN (Fry Bernardino). *Estudio de la Costa Colombiana del Pacífico*. Bogotá 1921, pgs. 85, 89 y 150.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianerna på Panamanäset*. Stockholm 1928, pgs. 21-168.

WASSEN (Henry). *Cuento de los indios Chocós*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXV. Paris 1933, pgs. 103-137.

WASSEN (Henry). *Notes on Southern Groups of Chocó Indians of Colombia*. Etnologiska Studier 1935. Göteborg 1935, pgs. 35-132, especialmente pgs. 145-167.

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Op. cit.*, pgs. x 152 - x 172.

RIVER (P.) *La lengua Chocó*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pgs. 130-196.

TERRITORIO:

La región de Colombia comprendida entre la Cordillera Occidental y el Océano, desde el Golfo de San Miguel, en la República de Panamá, hasta la Bahía del Chocó.

Según el dialecto que hablan se dividen actualmente en Emperáes y Noanamá.

Los principales dialectos son:

Citará, en la hoya del Atrato.

Noanamá, en el sistema fluvial del San Juan.

Cholo, verdadero Chocó o Emperá, en las hoyas del Baudó y Decampadó.

A-c-I-12) Pantagora o Palenque (Vide Mapa III, N° 139).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *La influencia Karib en Colombia*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pgs. 69-73.

TERRITORIO:

La rivera izquierda del Magdalena, desde el río San Bartolomé por el N., hasta el Guarinó por el S.

A-c-I-13) Panche (Véase Mapa III, N° 140).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 73-78.

TERRITORIO:

En ambas riveras del Magdalena, colindando con los Pantágora, Colima, Chibchas y Pijaos.

A-c-I-14) Pijao (Vide Mapa III, N° 141).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 76-80.

TERRITORIO:

El valle del Magdalena, desde las cercanías de Ibagué, hasta el territorio de los Páez.

A-d-I-1) Yagua (Véase Mapa III, N° 142).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expedition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud*. Histoire du Voyage. Vol. V. París 1851, pgs. 297-298.

ORTON (James). *The Andes and the Amazon*. New York 1870, pgs. 340-343.

MARCOV (James). *Voyage de l'Océan Pacifique à l'Océan Atlantique*. Le Tour du Monde. París 1866. Deuxième Semestre, pgs. 131-132.

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 472-475.

FEJOS (Paul). *Ethnography of the Yagua*. Viking Fund, Publications in Anthropology, Number One. New York 1943, pgs. 118-128.

RIVER (P.) *La Famille Linguistique Pebá*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. VIII. Paris 1911, pgs. 173-206.

TERRITORIO:

En el alto Ambiyacu y en los orígenes del Yaguas, afluente del Putumayo.

A-d-I-2) Pebá (Vide Mapa III, N° 143).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis). *Op. cit.* Vol. V, pgs. 296-297.

RIVER (P.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el río Chichita, afluente setentrional del Amazonas, entre el Napo y el Iza.

A-d-I-3) Yameo (Vide Mapa III, N° 144).

BIBLIOGRAFIA:

GONZÁLEZ SUÁREZ (Federico). *Prehistoria Ecuatoriana*. Quito 1904, pgs. 67 y 68. El Exmo. Arzobispo González Suárez reproduce un fragmento, del catecismo Yameo, de un manuscrito del Pe. Franciscis, que contenía también la Doctrina Cristiana en Omagua, Icaguata y Quechua. Este pasó a formar parte de nuestra biblioteca, donde los conservábamos, preciosamente encuadernado en marroquí rojo, hasta 1918, año en que, en forma misteriosa, desapareció de ella, resultando inútil toda diligencia para encontrarlo; persona sin escrúpulos ni honradez debió abusar de nuestra confianza en permitirle el ingreso a la biblioteca y de algún descuido nuestro, para robárselo.

Escribimos estas líneas para manifestar a quien hoy lo retenga, que, aun cuando ese manuscrito nos pertenece, indudablemente, renunciaremos a nuestro derecho, si se lo publica o deposita en una institución científica, donde pueda ser útil

a los estudiosos y se hace conocer su paradero. Nos interesa más el que sea útil a los estudios de América Precolombina, que el que sea nuestro.

RIVET (P.) *Op. cit.*

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 577-580.

TERRITORIO:

En la ribera oriental del Tigre, desde el Nahuapo hasta su desembocadura en el Amazonas y en el Masán, afluente occidental del Napo.

B-I-1) Palmella (Véase Mapa III, N° 145).

BIBLIOGRAFIA:

x FONSECA (João Severiano). *Viagem ao redor do Brasil*. Río de Janeiro 1880. Vol. II, pgs. 193-196.

TERRITORIO:

En el Guaporé entre sus afluentes entre los ríos Mequens y Blanco.

B-II-1) Pariri.

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ-UNKEL (Curt). *Vocabular der Pariri-Sprache*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLVI. Berlín 1914, pgs. 619-625.

TERRITORIO:

En el alto Pacajá, afluente meridional del Amazonas (Estado de Pará).

B-II-2) Arára (Vide Mapa III, N° 146). (1)

BIBLIOGRAFIA:

COUDREAU (Henri). *Voyage au Xingú*. París 1897, pgs. 199-210.

(1) Sólo la porción más occidental de estas gentes.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Idiomas indígenas del Brasil*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. II. Tucumán 1932. pgs. 547-552.

TERRITORIO:

En las dos riveras del Xingú, llegando por el E. hasta cerca del Tocantins, por el N. hasta el Curuá, al O. hasta el Tapajóz; entre el Tapajóz y el Madeira; en los orígenes del Mahué y, por último, entre el Madeira y el Purús, al S. del lago Autaz.

B-II-3) Apiaka.

BIBLIOGRAFIA:

ENRENREICH (Paul). *Materialen zur Sprachen-Kunde Brasiliens*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XVII. Berlin 1895. pgs. 168-176.

KRAUSE (Fritz). *Die Yarumá- und Arawiné-Indianer Zentralbrasiliens*. Baessler-Archiv. Vol. XIX. Berlin 1936. pgs. 39-40.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del río Tocantins, en Praia Grande dos Arroio, cerca de la cachoeira de Guariba.

B-II-4) Yuma.

TERRITORIO:

En los bosques de Janaré y el Itají, afluente del Purús.

B-II-5) Arakayú.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.* Vol. II. pgs. 17-18.

TERRITORIO:

En los ríos Parú y Gurupatúba.

B-II-6) Yarumá.

BIBLIOGRAFIA:

KRAUSE (Fritz). *Op. cit.*, pgs. 39-41.

TERRITORIO:

En el río Paranaiubá.

B-II-7) Juri (Vide Mapa III, Nº 148).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 268-272.

WALLACE (Alfred). *A Narrative of travels on the Amazon and Rio Negro*. London 1853, pgs. 528-529 y cuadro de Vocabularios entre las pgs. 520 y 521.

TERRITORIO:

En el bajo Yapurá, desde el delta, hasta las primeras cataratas; por el Este llegan al Putumayo.

B-III-1). Bakairi.

x STEINEN (Karl von). *Die Bakari Sprache*. Leipzig 1892.

KRAUSE (Fritz). *Op. cit.*, pgs. 39-40.

PYRINEUS DE SOUSA (Antonio). *Os índios do Rio Telles Pires*. Exploração de Rio Paranatinga—Comissão de Linhas Telegraphicas Estrategicas de Matto-Grosso ao Amazonas—Publicação Nº 34.—Rio de Janeiro 1916, pgs. 71-73.

TERRITORIO:

En los orígenes del Xingú, en los ríos Kulischú y Tamitatoata, y los del Tapajóz en los ríos San Manuel, Parauatinga y Arinos.

B-III-2). Nahuquá.

BIBLIOGRAFIA:

STEINAN (Karl von). *Unter den Naturvoelkern Zentral Brasiliens*. Berlín 1894, pgs. 524-527.

KRAUSE (Fritz). *Op. cit.*, pgs. 39-41.

TERRITORIO:

En el Kulisehú y el Kuluëne.

B-IV-1) Pimenteira.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Fiederich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 219-220.

TERRITORIO:

Originalmente en las fuentes del Piahy y el Gorguea, ahora en Querebrobó, en el Río San Francisco.

Los Caribes eran en las Antillas inmigrantes modernos, que partiendo de la Costa de Venezuela, habían ocupado la Trinidad, luego las pequeñas Antillas y que estaban recién invadiendo Cuba, Haití y Puerto Rico, en donde no habían sentado sus reales de modo definitivo. (1)

En Colombia tampoco parecen los Caribes ser muy antiguos, los Colimas y Muzos recordaban haber desalojado del territorio en que vivían a los Chibchas y ser oriundos de la Isla de Carare. (2)

Cuando Andagoya visitó por vez primera la costa al Sur, de Panamá, todavía se recordaba, como un hecho casi reciente, la invasión de los Chocó, venidos del Atrato.

Cieza afirma que los Quimbayas no se tenían por autóctonos, y que afirmaban que, antiguamente, habían ganado en guerra a los nativos, matándolos a todos, el país en que vivían. El Cronista, en prueba de ello, cita la existencia de antiguos poblados en sitios cubiertos por secular bosque.

Irrúa—el título de un cacique—según el mismo autor, se introdujo en Carrapa, dejando despoblado el valle solar, por las guerras que tuvo con los Quimbaya.

Saliendo del valle de Aburrá en busca de Arvi, esto es, caminando de Occidente a Oriente, Diego de Mendoza, enviado de Robledo, en veinte días, no halló poblado, salvo unos bohíos a modo de posadas, con sementeras de maíz y yuca,

(1) LOVEN (Svan). *Über die Wurzeln der Tainschen Kultur*. Göteborg 1924, pgs. 37-45.

BRUCHAT (H.). *Manuel d'Archeologie Américaine*. Paris 1912, pg. 508.

(2) RIVET (P.). *La influencia Karib en Colombia*. Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pg. 68.

pero encontró acequias de agua hechas a mano. El mismo Robledo partiendo de Aburrá, en distinta dirección, nunca pudo hallar poblado, pero encontró muy grandes edificios derruidos y caminos tallados en la roca.

Los Chocóes, antiguamente, sólo avanzaban hasta las vecindades de Buenaventura, hoy, según Barret, llegan hasta la hoya del Santiago, a donde no habían aún penetrado en 1879. (1)

Capisigra y Tamasagra, jefes chocóes, eran figuras que apenas pertenecían al pasado, cuando Andagoya salió de Panamá en busca del Perú y ellos eran quienes habían encabezado la invasión de la Costa.

Todos estos datos, en forma concordante, demuestran que la invasión caribe en Colombia, era un hecho, relativamente reciente, al momento del Descubrimiento, que estaba aún en proceso de culminación, cuando llegaron los castellanos y que se prolongó durante la época de la dominación española, produciéndose el mayor avance de los Chocóes hacia el Sur, en el segundo tercio del siglo XIX y que este movimiento no ha concluido todavía.

Esto no quiere decir que no se haya iniciado muchas centenas de años antes del Siglo XV, por el contrario, si lo vemos durar cuatro siglos más, no obstante las profundas modificaciones producidas en el vivir indígena por la Conquista, podemos deducir, con fundamento, que se había iniciado en un tiempo que, nada aventurado es suponer, antecede a la presencia de los españoles con un lapso de tiempo triple o cuádruple del que ha transcurrido desde entonces, durante el cual, lentamente, en oleadas sucesivas, fueron los pueblos caribes avanzando hacia el Sur y el Este, por las riberas del Magdalena y el Cauca, desde Urabá siguiendo el Atrato y luego por el San Juan y la Costa del Pacífico.

Que esto es así, lo demuestra el que los idiomas del bajo Magdalena sean los que conservan más claras afinidades con los del phylum Macro-Caribe del Orinoco y el Amazonas, mientras las lenguas Chocóes, presentan diferencias notables, que demuestran que «la separación del Chocó del tronco Karib ha de ser bastante antigua, pues el idioma presenta indicios evidentes de una evolución propia, tanto en su gramática, como en su vocabulario, cuyo estudio revela, además, la influencia de lenguas no Karib. Como es lógico, son las lenguas chibchas que proporcionan el mayor número de palabras ad-

(1) JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) Op. cit., pgs. x 190-192.

quiridas por el Chocó y las que acogieron en su vocabulario propio, mayor número de palabras de origen chocó». (1)

Al estudiar el Phylum-Macro-Chibcha, demostramos como su singular distribución, probaba que la unidad de los pueblos que lo componen, había sido rota por la penetración de otros venidos del Oriente, ahora sabemos que éstos fueron de origen Caribe.

El centro de donde partieron éstos parece haber sido la meseta central brasileña, donde aún hoy viven los Bakairis y Nahuas, desde la cual los Caribes se encaminaron en milenarias migraciones, cada vez más hacia el Norte y el Oeste, desparramándose en abanico y empujando a otros pueblos y sumergiéndose en su creciente dominio a gentes más antiguas, que hoy, o han desaparecido, o hablan idiomas que no pertenecen a ninguna de las grandes familias lingüísticas. (2)

U. Phylum

Arawak

Rivet, dejando constancia de que no existe una gramática comparada de las lenguas Arawakas, ofrece la siguiente clasificación, basada en las afinidades que entre sí presentan:

a) *Grupo Nor-amazónico*, que comprende casi todos los dialectos del Orinoco y de los afluentes setentrionales del Amazonas, el Goojiro de la Península del mismo nombre, el Yaulapiti, el Mehinakú, el Kustenaú y el Waurá del Xingú, el Paressi y el Savareka de Bolivia.

b) *Grupo preandino*, formado por el Ipuriná, el Piro-Chontakiro-Cuniba, Cushitenéri, el Canamari, el Maniteneri, el Inapari, el Campa y el Palikur-Marawan.

c) *Grupo boliviano*, que lo constituyen el Baure y sus dialectos el Muchojeone, Mojo, Paiconeca y Paunaca.

d) *Grupo Arana*, al que pertenecen: el Pama, Pamaña, Pamari, Purupuru, Yuberi, Arana, Yamamadí, Culina y la rama divergente: Guaná-Terreno-Layaná del alto Paraguay.

e) *Grupo Guayánico*, formado por el Taruma, Atorai, Mapidian y Wapishána.

f) *Grupo Uro-puquina*.

g) *Grupo Takana*. (3)

(1) RIVET (P.) *La lengua Chocó*, Revista del Instituto Etnológico Nacional. Vol. I. Bogotá 1943, pág. 190.

(2) STEINER (Karl). *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*. Berlín 1894, pgs. 395-404.

BRUNNEN (Paul). *Die Ethnographie Südamerikas in Beginn des XX Jahrhunderts*. Archiv für Anthropologie. New Folge. Vol. III. Braunschweig 1905, pgs. 49-52.

(3) RIVET (P.) *Langues Américaines*. En MEILLET y COHEN. *Les langues du Monde*. Paris 1924, pgs. 649-650.

El Pe. Schmidt, ofrece el siguiente cuadro de las lenguas Arawakas:

LENGUAS ARAWAKAS

1) Lenguas del Norte

Grupo del NO.	Arawakes de las Antillas	Arawakes del Continente	Arua (Isla de Maranhó)
Goajiro, Parauhano, Caquetio.	Tekesta, (Florida, Islas Bahamas), Ciboneyes (Cuba), Taino, Ciboneyos (O. de Haití), Allouages, Inyeri, Cabre (Pequeñas Antillas).	Lokono (Guayana).	

2) Lenguas del N. del Amazonas

Marawan (Palicur, Ocowan).	Grupo del Río Blanco.	Grupo del Orinoco.	Grupo del Río Negro.	Uirina	Grupo Yapura.
	Wapischiana, Atorai, Tariuma, Mapidia.	Achagua, Piapoco, Maipure, Mawakwa, Guinau, Bare, Yavitero, Baniwa, Uarekena.	Manao, Karutana, Katapolitani, Suisi, Ipeka, Kauyari, Tariana, Yukuna.		Uainuma, Yumana, Pase, Kauischaua.

3) Ticuna.

4) Jíbaro.

5) Lenguas del Sur del Amazonas

Grupo del Jurua-Purús	Grupo Pre-andino	Grupo Boliviano
Maranha, Araicu (Uraicu), Katukina, Arana, Kulina, Pamari, Pama, Pamana, Yamamadi, Purupuru, Yuberi.	Maneteneri, Inapari, Ipurina, Piro, Chontaquiro, Cuniba, Canamari, Campa, (Anti), Apolista, Rapachu.	Moxo, Baure-Muchocone, Paunaka, Paikoneka.

6) Puquina, Uro, Chango

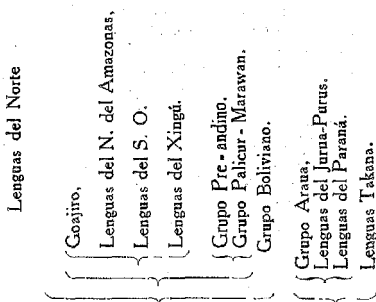
7) Lenguas del Sur

Grupo del Sud Oeste	Grupo del Paraná	Lenguas del Xingü
Saraweka, Paresi.	Guana - Tereno, Layuna (Chana)	Kustenau, Mehinaku, Xaulapiti, Waura.

Ofrece el mismo autor una clasificación genealógica, basada en los estudios de Rivet y de acuerdo con la anterior; así:

LENGUAS ARAWAKAS

- 1) Uro - Puquina.
- 2) Lenguas Arawakas.



- 3) Tikuna.
- 4) Jíbaro. (1)

No todas las lenguas Arawakas nos interesan igualmente para los fines de este estudio, ni muchas de ellas pueden figurar, dado las limitaciones de él en el mapa de la distribución de las lenguas del Sur de Centro América y NO. de la Meridional, que nos hemos propuesto trazar.

Consideraremos las lenguas Arawakas divididas en:

(1) SCHMIDT (Ps. W.) *Die Sprache familien und Sprachkreise der Erde*. Heidelberg 1926, pgs. 249 250.

- A) Lenguas Andinas (Uru-Puquina).
- B) Lenguas Preandinas.
- C) Lenguas Nordamazónicas.
- D) Lenguas Sudamazónicas.
- E) Lenguas Meridionales.
- F) Tikuna.
- G) Takama.

El Grupo C se subdivide en:

- a) Lenguas setentrionales.
- b) Lenguas amazónicas.

El D en:

- a) Lenguas del Jurua-Purús.
- b) Lenguas de Bolivia.

El E en:

- a) Lenguas del Sudoeste.
- b) Lenguas del Paraná.
- c) Lenguas del Xingú.

El Sub grupo C-a en:

- I Grupo Noroeste.
- II Grupo Antillano.
- III Grupo del Continente.
- IV Grupo de Maranjó.

El C-b en:

- I Grupo del Río Blanco.
- II Grupo del Orinoco.
- III Grupo del Río Negro.
- IV Uirina.
- V Grupo del Yapurá.

BIBLIOGRAFIA DE LAS LENGUAS ARAWAKAS

Como fuentes de información general, a más de los escritos del Dr. P. Rivet y el Padre W. Schmidt, ya citados, en las notas anteriores, mencionaremos:

CHAMBERLAIN (Alexander Francis). *Nomenclature and Distribution of the principal Tribes and Sub-tribes of the Arawakan Linguistic Stock of South America*. Journal de la Société des Americanistes de Paris. N. S. Vol. X. París 1913, pgs. 473-496.

KOCH GRÜNBERG (Teodor). *Aruak-Sprachen Nordwest brasiliens und der angrenzenden Gebiete*. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vol. XXXXI. Wien 1911, pgs. 33-153, 203-282.

SCHMIDT (Max). *Die Aruaken. Ein Beitrag zum Problem der Kulturverbreitung*. Leipzig 1917.

A-a-I-1) Puquina (Vide Mapa III, N° 149).

BIBLIOGRAFIA:

GRASSERIE (Raoul de la). *Langue Puquina*. Leipzig 1894. Reproducción, análisis y estudio del único texto Puquina conocido, el consignado por ORÉ en el *Rituale seu Manuale Peruanum*. Nápoles 1607.

TERRITORIO:

El idioma Puquina ha sido llamado uno de los generales del Perú. El Virrey Don Francisco de Toledo, en Arequipa, el 10 de Setiembre de 1575, confirió título de «Intérprete General de los Indios a Gonzalo Holguín, por ser «persona experta en la lengua Quichua, Puquina y Aymará», a quien había nombrado para tal cargo estando en Potosí, por conocer bien dichas lenguas «que son las que generalmente se hablan por los indios en estos Reinos y Provincias del Perú». (1)

No es poco de advertir el que el Virrey no menciona al Mochica o Yunga, siendo así que se usaba, de seguro, en casi toda la Costa al N. de Lima y aún, probablemente entonces, en gran parte de la Sierra setentrional del territorio de la Audiencia de Lima; quizás esta omisión se deba a que la Provisión Real la expidió en Arequipa.

La importancia del Puquina la demuestra también el que Ore publicase textos religiosos, traducidos a él, al mismo tiempo que al Quechua, Aymará, Mochica, Guaraní y Brasileña. (2)

Polo cita las Constituciones Sinodales del Obispado del

(1) BALLESTEROS (Licenciado Dr. Tomás). *Tomo Primero de las Ordenanzas del Perú*. Lima MCLXXV, folio 183 o-184 r.

(2) VÍÑAZA (Conde de la). *Bibliografía Española de Lenguas Indígenas de América*. Madrid 1892, pg. 69.

Cuzco de 1591 en que se dice que muchos indios no entienden el Quechua «sino la Aymara o Puquina» y un decreto de 1599, en el que, el Obispo Dn. Antonio de Raya, ordena se establezcan cátedras de los idiomas Aymará y Puquina. (1)

Era, pues, el Puquina en el Siglo XVI un idioma muy difundido en el Perú.

Fray Reginaldo de Lizárraga, hablando de la Provincia de Omasuyo, escribe: «es muy poblada y por la mayor parte son Puquinas»; en otro lugar de la misma obra se lee: los Incas sólo a una clase de indios exceptuaban, a los «llamados Puquinas, que viven la mayor parte en el camino de Omasuyo», y describiendo el lago Titicaca dice: «casi a la orilla, o costa y un poco más adentro, a legua y más, tiene sus islas pequeñas, en donde vivían indios pescadores, llamados en ambas provincias la de Chucuito y de Omasuyo «uros». (2)

Hervas dice, que la lengua Puquina «se hablaba en una misión de los PP. mercedarios, que está cerca de Pucarani, y en las poblaciones que hay en las isletas de la gran laguna de Chucuito; todos estos puquinas pertenecen a la diócesis de la Paz. Se hablaba también la lengua puquina en algunas poblaciones de la diócesis de Lima». (3)

Llorente afirma que se hablaba, aun a mediados del Siglo XIX, en parte del Callao, y dice que antiguamente se usó en algunos lugares de Moquegua. (4)

Carece de todo fundamento el decir que se usó en Lambayeque, aduciendo el testimonio de Oliva, que ni por asomos ha pretendido asegurar, lo que se le atribuye, por una mala inteligencia, debida, quizás, a una falta de conocimiento de la lengua castellana.

El texto de Oliva es el siguiente:

«Con todo esto—las diligencias puestas en práctica por los Incas para unificar los idiomas de su Imperio—no fue bastante para que quedase entablada la uniformidad de lenguaje en sus reinos, ni menos en las provincias que no les estaban sugetas, porque en las que lo estaban se conservaron, como se conservan hasta el día de hoy, las lenguas particulares, y en algunos pueblos tan tenazmente que no se habla otra sino

(1) POLO (José Toribio). *Los indios Uros del Perú y Bolivia*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. X. Lima 1901, pg. 454.

(2) LIZÁRRAGA (Fray Reginaldo de). *Descripción breve de toda la tierra del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*. Historiadores de Indias. Vol. II. Biblioteca de Autores Españoles. Vol. XV. Madrid 1909, pgs. 542, 540 y 538.

(3) HERVAS (Lorenzo). *Catálogo de las Lenguas de las Naciones conocidas*. Madrid 1800. Vol. I. pg. 245.

(4) LLORENTE (Sebastián). *Historia de la Civilización Peruana*. Lima 1879, pgs. 46 y 43.

la propia y nativa que tienen, como en el pueblo de Lambayeque, en los llanos de Lima y en algunos de la provincia de Chuquito la lengua Puquina». (1)

El sentido de este párrafo es por demás obvio: en Lambayeque; en los llanos de Lima, y en algunos pueblos de la provincia de Chuquito se hablaban las lenguas nativas, pero las propias de cada lugar, no una lengua general a estos parajes, distinta del Quechua; y esto sabemos, es así pues, en Lambayeque se usaba el Mochica, y Oliva nos hace saber que en algunos pueblos de Chuquito el Puquina. Si se hubiera de entender que el Puquina se hablaba en Lambayeque y en los Llanos de Lima, habría también que afirmar que el Muizca o Chibcha se usaba en el Quito y Chile, lo que sería un absurdo, que no ha pensado en sostenerlo Oliva, no obstante ser igual la construcción de la frase siguiente, que consta pocos renglones después de aquella que comentamos:

«La tierra adentro la misma diversidad y muchedumbre, hay en los Reinos de Chile, Quito y Nuevo Reino de Granada donde, entre las demás, corre la lengua Mosca». (2)

No sólo el texto de Oliva no extiende el dominio del Puquina a Lambayeque sino que lo restringe a la Provincia de Chuquito.

Corregido así el error en que ha incurrido Rivet, para localizar el territorio Puquina, resta tan sólo averiguar cuáles eran los linderos a fines del Siglo XVI del Arzobispado de Lima y del de Charcas y los Obispos de La Paz y el Cuzco.

La erección de la Iglesia Catedral de Lima se hizo por Bula de Paulo III el 15 de Mayo de 1541, el 25 de Julio de 1543 entró en la Ciudad de los Reyes el primer Obispo Fray Jerónimo de Loaysa. (3)

La Catedral de la Plata o las Charcas se erigió por Bula de Julio III de 5 de Julio de 1552, y la iglesia se bendijo el 10 de Febrero de 1553, siendo el primer Obispo, Fray Tomás de San Martín. (4)

El Obispado del Cuzco se fundó en 1534, siendo el primer Prelado Fray Vicente Valverde, y el segundo Fray Juan Solano, quien tomó posesión del Obispado en 1544. (5)

(1) OLIVA (Anello). *Historia del Reino y Provincias del Perú*. Lima 1895, pg.

15.

(1) Id., id., id., Loc. cit.

(3) Cono (Bernabé). *Historia de la fundación de Lima*, Lima 1882, pgs. 173-187.

(4) GIL GONZÁLEZ DÁVILA. *Teatro Eclesiástico de la Primitiva Iglesia de las Indias Occidentales*. Vol. II, Madrid 1655, fol. 31 v.

(5) Id., id., fols. 37 y 38.

La Catedral de la Paz la erigió Paulo V en 1605, fue el primer Obispo el quiteño Fray Domingo de Valderrama, quien gobernó su iglesia desde 1606 hasta 1615. (1)

No estaba, pues, aún erigido el Obispado de La Paz a fines del Siglo XVI y a la región del Titicaca pertenecía al Obispado del Cuzco.

Así tenemos de todos los datos reunidos en las páginas anteriores fundamentó para afirmar que los Puquinas, salvo aquellos que estaban establecidos en el Arzobispado de Lima, que quizás fueron mitimaes, vivían en la hoya del Titicaca, especialmente en la orilla Oriental.

Queda por averiguar si el Uro y el Puquina eran un mismo idioma, esto lo sostiene Rivet, aduciendo un texto según el cual el idioma de los Uros de Machaca, habría sido el Puquina; explica el mismo autor las diferencias que se adviertan entre el idioma consignado por Oré y el Uro actual, por ser el uno tomado de un texto religioso y conocerse el Uro por vocabularios recogidos por viajeros y por la diferencia de tiempo que media entre la época de Oré y la nuestra. (2)

Uhle objeta la profunda diferencia en el sistema pronominal y verbal de ambos idiomas.

PUQUINA		URO
yo	nu	wej
tu	pi	am
el	chu	ni (s)
nosotros	señ	uchun (3)

Este argumento parecenos que no admite réplica, además debe recordarse que Lizárraga distingue Uros de Puquinas; por otra parte Crequi-Montfort y Rivet han demostrado que hay notables concordancias entre ambas lenguas (4) por lo cual deducimos nosotros que son dos idiomas distintos pertenecientes ambos a un mismo phylum.

A-a-I-2) Uro (Vide, Mapa III, N° 150).

(1) Id., id., fol. 91 r y v.

(2) CREQUI-MONTFORT (C. de) y RIVET (P.) *La Langue Uro ou Puquina*, Journal de la Société des Americanistes de Paris, N. S. Vol. XVII, Paris 1925, pgs. 221, 224.

(3) UHLE (Max). *Fundamentos étnicos y arqueología de Arica y Tacna*. Quito 1922, pg. 8.

(4) CREQUI-MONTFORT (C. de) y RIVET (P.) Op. cit., pg. 225-228.

BIBLIOGRAFIA:

BASADRE (Modesto). *Riquezas Peruanas*. Lima 1884, pgs. 196-205.

Globus. Vol. LXIV. Braunschweig 1893, pg. 219.

Globus. Vol. LXVI. Braunschweig 1894, pg. 16.

Globus. Vol. LXIX. Braunschweig 1896, pg. 19.

(Noticias transmitidas por el Dr. Max Uhle y por Karl Künne).

POLO (José Toribio). *Indios Uros del Perú y Bolivia*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. X. Lima 1901, pgs. 445-482. Boletín de la Oficina Nacional de Estadística. Vol. VI. La Paz 1910, pgs. 481-517.

BACARREZA (Zenón). *Fragmento del Informe de la Provincia de Carangas del Departamento de Oruro*. Boletín de la Oficina Nacional de Estadística. Vol. VI. La Paz 1910, pgs. 477-480.

CHAMBERLAIN (Alexander F.) *The Uru: a new South American Linguistic Stock*. American Anthropologist. N. S. Vol. XII. Lancaster Pa. 1910, pgs. 417-424.

CRÉQUI-MONTFORT (C. de) y RIVET (P.) *La Langue Uro ou Pukina*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVII. Paris 1925, pgs. 211-244. Vol. XVIII, Paris 1926, pgs. 111-139, Vol. XIX, Paris 1927, pgs. 57-116.

POSNANSKY (Arturo). *Los Chipayas de Carangas*. Boletín de la Sociedad Geográfica de la Paz. Vol. XVI. La Paz 1918, pgs. 137-145.

MÉTRAUX (A.) *Contribution à l'Ethnographie et à la Linguistique des Indiens Uro d'Ancoaqui*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXVII. Paris 1935, pgs. 75-110.

MÉTRAUX (A.) *Les Indiens Uro-Chipaya*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXVII. Paris 1935, pgs. 111-128, 325-415, Vol. XXVIII. Paris 1936, pgs. 155-207, 337-394.

MÉTRAUX (A.) *La religión secreta y la mitología de los indios Uro-Chipaya de Carangas*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. III, pgs. 7-84. Tucumán 1935.

MÉTRAUX (A.) *Civilización material de los indios Uro-Chipayas de Carangas*. Id. id., pgs. 85-130.

MÉTRAUX (A.) *L'organisation sociale et survivances religieuses des indiens Uro-Chipaya de Carangas*. XXV Congreso Internacional de Americanistas.—La Plata—Buenos Aires 1934. Vol. I, pgs. 191-213.

POSNANSKY (Arturo). *Los Uros de Uchumi*. Id. id., pgs. 235-300.

TERRITORIO:

Actualmente viven los Uros a lo largo del Desaguadero que une al Titicaca con el Popó, y en la isla de Panza, en este último lago; moraban, también, hasta hace poco, en la orilla meridional del Titicaca, desde Juli hasta Yunguyo y Zepita y viven aún en Chipaya en la Provincia de Carangas, en el lago Coipasa.

Antiguamente se los encontraba en los totorales que hay dispersos en la orilla de los lagos y lagunas y de los ríos en la hoya del altiplano, de que forman parte el Titicaca, el Popó, el Coipasa y el Salar de Uyuni.

En el Siglo XVI, en la ensenada de Atacama, en Pisagua, Iquique y en el Repartimiento de Luis Martín Begaso, sujeto a Arequipa, vivían varias parcialidades de Uros, «gente pobre que no siembra ni coje y se sustenta de caza de guanacos y vicuñas y de pescado y de raíces que hay en las ciénagas». (1) Lizárraga habla de haber llegado, yendo de la Plata a Arequipa, a un tambo, que del contexto parece deducirse estaba cerca de esta ciudad, servido de indios Uros. (2)

Roman fue el primero en proponer la identificación de Changos y Uros.

Los Changos vivían en la Costa del Pacífico, desde Cobija en el Norte, hasta Huasco en el Sur. (3)

Uhle ha demostrado que en tiempos remotos se extendieron desde la costa pacífica, hasta el río Cotagaita, y de las fuentes del Loa hasta el Norte del Titicaca. (4)

Fueron gentes, y siguen siéndolo, esencialmente pescadoras, desprovistas de aquellos elementos que pueden llamarse típicos de la civilización Arawaka (5), pues desconocían la agricultura, o la practicaban sólo subsidiariamente, seguramente por morar en la vecindad de pueblos agricultores; su civilización material originaria debió ser la de los pescadores primitivos de Arica (6) y cabe el sospechar si no fueron Uros todos los pescadores de cultura incipiente del Perú.

(1) LOZANO MACHUCA (Juan). *Carta al Virrey del Perú en donde se describe la Provincia de los Lipes*. En JIMÉNEZ DE LA ESPADA (Marcos). *Relaciones Geográficas de Indias*. Vol. II. Madrid 1885. Apéndices pgs. XXIII, XXV-XXVII.

(2) LIZÁRRAGA (Frey Reginaldo de). Op. cit., pg. 53.

(3) BDMAN (Eric). *Antiquités de la Région Andine de la République Argentine et du Désert d'Atacama*. Paris MDCCCXVIII, pgs. 67-71.

(4) UHLE (Max). *Fundamentos étnicos y arqueología de Arica y Tacna*. Quito 1922, pgs. 10-13.

(5) SCHMIDT (Max). *Die Arawaken*. Leipzig 1917, pgs. 5-21.

(6) UHLE (Max). Op. cit., pgs. 54-67.

Con respecto a los pueblos Arawakos ocupan los Uros la misma situación cultural que Yaruros y Esmeraldeños, con los demás del phylum Macro-Chibcha.

B-a-I-1) Manatenari (Vide, Mapa III, N° 151).

BIBLIOGRAFIA:

CHANDLESS (W.) *Ascent on the River Purus*. The Journal of the Royal Geographical Society. Vol. XXXV. London 1866, pg. 118.

RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *La langue du Purus, du Juruá et des régions limitrophes* 1° *Le groupe arawak pré-andin*. Anthropos Vol. XIV y XV, St. Gabriel—Mödling 1919-1920, pgs. 857-890, Vol. XVI y XVII, 1921-1922, pgs. 298-325, 819-829.

TERRITORIO:

En las dos orillas del Purús, desde un punto situado a medio camino entre el Hyacú y el Aracá hasta el Curinahá y en su afluente del Aracá el Caspahá; en las orillas del Maloca; en las fuentes del Aquiry; en la orilla izquierda del Madre de Dios, entre el Tacuatimanú y el Amigo, donde son conocidos con el nombre de Inapari o Mashco-Piro.

Están emparentados con los Huachipari, que viven en la orilla derecha del Cosñipata y del Pilcopata, desde donde se extiende hasta el Marcapata. (1)

B-a-I-2) Inapari (Vide, Mapa III, N° 152).

BIBLIOGRAFIA:

x STIGLICH (Germán). *La región peruana de los bosques*. Colección de documentos oficiales referentes a Loreto. Vol. XV. Lima 1903.

RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Les langues du Purus, du Juruá et des régions limitrophes*. Anthropos, lugares citados.

TERRITORIO:

(Vide Manateneri). En el Madre de Dios.

(1) RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Les tribus indiennes des bassins du Purus, du Juruá et des régions limitrophes*. La Géographie. Paris 1921, pgs. 465-466.

B-a-I-3) Ipuriná (Vide, Mapa III, N° 153).

BIBLIOGRAFIA:

- CHANDLESS (W.) *Op. cit.*, pg. 118.
x NUSSER ASFORT (Chr.) *Von Madre de Dios zum Acre*
Das Ausland. Stuttgart 1890. Vol. CXIII, pg 795.
x POLAK (J. E. R.) *A Grammar and Vocabulary of the*
Ipurina Language. London 1894.
STEERE (Joseph Beal). *Narrative of a Visit to Indian*
Tribes of the Purus River, Brazil. Annual Report of the
Board of Regents of the Smithsonian Institution. Report of
the U. S. National Museum. Washington 1903, pgs. 378-380.
KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Ein Beitrag zur Sprache*
der Ipuriná-Indianer. Journal de la Société des Américanis-
tes de Paris. N. S. Vol. IX. Paris 1914, pgs. 57-96.
TELLO (Julio C.) *Arawak*. Lima 1913.
RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

En la orilla derecha del Purús, desde Sepatynim hasta el
Hyacú; la ribera derecha del Aquiry hasta el paralelo 9°, 45',
el Ituxy y sus afluentes.

B-a-I-4) Piro-Chontaquiro (Vide, Mapa III, N° 154).

BIBLIOGRAFIA:

- CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les parties cen-
trales de l'Amérique du Sud. Histoire du Voyage*. Vol. V.
Paris 1851, pgs. 291-292.
MARCOY (Paul). *A Journey across South America*. Vol.
I. London 1873, pgs. 579-580.
CARRASCO (Francisco). *Principales palabras del idioma*
*de las cuatro tribus de infieles que siguen: Antis, Piros, Co-
nibos, Sipibos*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima.
Vol. XI. Lima 1902, pgs. 205-211.
REICH (Alfred). *Die Kampa und the Kunibo des Uru-
bamba*. Globus, Vol. LXXXIII. Braunschweig 1903, pg. 135.
ALEMANY (Agustín). *Vocabulario de bolsillo castellano-
piro*. Lima 1906.
FARBEE (William Curtis). *Indian Tribes of Eastern Pe-
ru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology
and Ethnology. Harvard University. Vol. X. Cambridge
Mass. 1922, pgs. 62-76.

TERRITORIO:

Ocupan las alturas donde nacen el Purús, Mishagua, Camisea y Manu; vivían en el Urubamba, en donde tuvieron contacto con los Incas; en tiempo del Pe. Fritz ocupaban la región comprendida entre el Ucayali y el Pachitea.

B-a-I-5) Conibos (Vide, Mapa III, N° 155).

BIBLIOGRAFIA:

CARRASCO (Francisco). *Op. cit.*

NIMUENDAJÚ (Curt) y VALLE BENTES (E. H. de). *Documents sur quelques langues peu connues de l' Amazone*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XV. París 1922, pgs. 215-217.

RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Op. cit.*, Anthropos, loc. cit.

TERRITORIO:

Viven en el Juruasinho y el Jutahý, antiguamente tuvieron establecimientos en la orilla izquierda del Juruá.

B-a-I-6) Kanamari (Vide, Mapa III N° 156).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Beitraege zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens*. Leipzig 1867. Vol. II, pgs. 235-236.

RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

Kanamari es un nombre que se aplica a muy diversas tribus que hablan distintos idiomas, los Kanamari Arawakos viven en el Hyacú y las fuentes del Iririapé, afluente del Aquiry, y en los orígenes del Itaxy, entre Caramanú o Abuna, afluente del Madeira y el Aquiry. (1)

B-a-I-7) Campa (Vide, Mapa III, N° 157).

(1) RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* La Géographie.

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud. Histoire du Voyage*. Paris 1851. Vol. V, pgs. 290-291.

MARCOY (Paul). *A Journey across South America*. London 1873, Vol. I, pg. 548.

WIENER (Charles). *Pérou et Bolivie*. Paris 1880, pgs. 789-791.

CARDUS (Fray José). *Las Misiones Franciscanas entre los infieles de Bolivia*. Barcelona 1886, pg. 325.

ADAM (Lucien). *Arte de la lengua de los indios Antis o Campas, varias preguntas, advertencias y Doctrina Cristiana, conforme al manuscrito hallado en la Ciudad de Toledo por Charles Leclerc, con un Vocabulario metódico y una Introducción comparativa por Lucien Adam*. París 1890.

CARRASCO (Francisco). *Principales palabras del idioma de las cuatro tribus de infieles que siguen: Antis, Piros, Conibos, Sipibos*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. XI. Lima 1902, pgs. 205-211.

REICH (Alfred). *Die Kampa und die Kunibo*. Globus, Vol. LXXXIII, Braunschweig 1903, pg. 135.

DELGADO (Eulogio). *Vocabulario del idioma de las tribus Campas*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. V. Lima 1896, pgs. 445-457. Vol. VI, Lima 1897, pgs. 96-105, 230-240, 347-356, 393-396.

TOUCHAUX (Mauricio). *Apuntes sobre la Gramática y el Diccionario Campa*. Revista Histórica, órgano del Instituto Histórico del Perú. Vol. III. Lima 1908, pgs. 131-164.

FARABEE (William Curtis). *Indian tribes of Eastern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology, Harvard University. Vol. X, Cambridge, Mass. 1922, pgs. 21-48, (Dialecto Macheyenga), pgs. 49-52, (Campa).

PAULY (Antonio). *Ensayo de Etnografía Americana.— Viajes y Exploraciones*. Buenos Aires 1928, pg. 151.

TERRITORIO:

El territorio de los Campas se extiende por las orillas del Ucayali, por el Norte llega hasta Iparia y curso inferior del Pachitea, por el Sur hasta más allá del Tambo, que como el Perené queda dentro del territorio Campa.

Los Macheyengas, parientes cercanos de los Campas, ocupan el curso medio del Urubamba y sus tributarios. (1)

B-a-I-8) Kujhitineri (Vide, Mapa III, N° 158).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Le langue du Purus, du Juruá et des régions limitrophes 1° Le groupe arawak pré-andin. Apéndice. Anthropos. Vol. XVIII-XIX, St. Gabriel Mödling 1923-1924, pgs. 104-113.*

TERRITORIO:

En el Curumahá, más arriba de Kanamarí y abajo del Espino, y probablemente también en el Cajar.

B-a-I-9) Mashco (Vide, Mapa III, N° 159).

BIBLIOGRAFIA:

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pgs. 77 y 78.

TERRITORIO:

Viven al S. del río Manu, entre el Sutlija y el alto Madre de Dios.

B-a-I-9) Araikú (Vide, Mapa III, N° 160).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, Vol. II, pgs. 233-234.

TERRITORIO:

En las fuentes del río Jaudiatuba.

B-a-I-10) Palikur.

(1) FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pg. 1.
TESSMANN (Günter). *Die Indianer Norost-Perus*. Hamburgo 1930, pg. 83.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, Vol. II, pg. 324.
NIMUENDAJÚ (Curt). *Die Palikur—Indianer und ihre Nachbarn.*—Göteborgs Kungl.—Vetens Kaps.—Och Vitterhets.—Samhälles. Handlingar. Vol. 31. N° 2.—Göteborg 1926, pgs. 127-143.

TERRITORIO:

En la Guayana, en el río Arucaú.

B-a-I-11) Marauha (Vide Mapa III, N° 161).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 223-224.

TERRITORIO:

En los ríos Juruá y Jutai.

B-a-I-12) Marawan.

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y REINBURG (P.) *Les indiens Marawan.* Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. Paris 1921.

TERRITORIO:

En Guayana cerca de la desembocadura del Oyapok.

El Grupo Arawako Pre-andino está, pues, constituido por un número considerable de tribus, radicadas en el Purus y el Juruá, desde el pie de los Andes hasta el grado 65 de longitud, o sea por espacio de aproximadamente diez grados, desde el 13° de latitud sur hasta el 5°, formando una especie de cuerno que se interna entre los demás pueblos del SO. al NE.

Separados de este núcleo compacto, se encuentran dos tribus al S. del Amazonas y otras tantas en Guayana, que demuestran un desplazamiento de los Arawakos Pre-andinos de Sur hacia el Norte, del Occidente hacia el Oriente.

C-a-I-1) Goajiro (Vide, Mapa III, N° 162).

BIBLIOGRAFIA:

CELEDÓN (Rafael). *Gramática, Catecismo y Vocabulario de la Lengua Goajira*, con una introducción y un apéndice por E. URICOCHEA. París 1878.

CANDELIER (II.) *Rio Hacha et les indiens Goajires*. París 1893.

ISAACS (Jorge). *Estudio sobre las tribus indígenas del Estado del Magdalena, antes Provincia de Santa María*. Anales de la Instrucción Pública en los Estados Unidos de Colombia. Vol. VIII. Bogotá 1884, pgs. 216-241.

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenes del Occidente de Venezuela*. Caracas 1927, pgs. 355-376.

TERRITORIO:

En la península de Goajira.

C-a-I-2) Parauhano (Mapa III, N° 163).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Op. cit., Loc. cit.*, y pgs. 190-197.

ORAMAS (Luis R.) *Vocabulario Parauano*. De Re Indica. Vol. I, Caracas 1918, pg. 43.

TERRITORIO:

Habitaban la costa del mar y los caños y lagunetas al Sur de Simaica.

C-a-I-3) Caquetío (Vide Mapa III, N° 164).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Op. cit.*, pgs. 199-223.

TERRITORIO:

Eran dueños de la parte llana y estéril, próxima de la costa del mar, desde las orillas del lago, frente a Maracaibo, hasta poco más al Este de la boca del Yaracuy, incluyendo la Península de Paraguaná; penetraban además en el valle del Yaracuy, y en el Estado de Lara, donde ocupaban el valle del

Turbio y las sabanas de Barquisimeto y descendían por el Sur, por Sarare y Acarigua, hasta las tierras llanas del Estado Coyedes. En el Siglo XVI estaban también radicados en todo el alto llano, a lo largo de la cordillera, siguiendo de Acarigua al SO. por los Estados de Portuguesa y Zamora; en este poblaban las sabanas de Pedraza y Sta. Bárbara, y siguiendo el curso de los ríos que bajan de la Cordillera de Mérida, se les encontró en los llanos del alto Apure y más al Sur hasta Casanare, de donde algunos grupos debieron dirigirse hacia la margen del Orinoco, en el estrecho de Barraguán.

C-a-II-1). Tekesta.

BIBLIOGRAFIA:

CÁRDENAS Z. CANO (Gabriel). *Ensayo Cronológico para la Historia General de la Florida*. Madrid MDCCXXIII, pg. 161.

GATSCHE (Alberts S.) *A Migration Legend of the Creek Indians*. Brinton's Library of Aboriginal American Literature. Vol. IV. Philadelphia 1884, pg. 15.

TERRITORIO:

En el extremo Sur de la Florida.

C-a-II-2) Taino.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 314-319.

BACHILLER Y MORALES (Antonio). *Cuba primitiva*. Habana 1883, pgs. 135-145, 185-389.

TERRITORIO:

El idioma arawako de las Antillas, siendo fundamentalmente uno, estaba dividido en varios dialectos.

Parece que las Antillas fueron primeramente pobladas por gentes muy primitivas, que desconocían la agricultura y vivían de la pesca y la caza (Guanaha, Cabeyès y Ciboneis); que posteriormente fueron invadidas por Arawakos procedentes de Sud América, los que se extendieron por todas las islas, llegando a la Florida; mas tarde, arribó otra migración del

mismo origen, se extendió por buena parte de las Antillas y a la que propiamente corresponde el nombre de Tainos; por último aparecieron los Caribes, de los que ya nos ocupamos en su lugar.

C-a-III-1). Arawak.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 307-311.

SAGOT (P.) *Vocabulaire Français Arrouage*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.) ADAM (L.) *Grammaires et Vocabulaires Rouconyenne, Arrouage, Piapoco et d' Autres langues de la région des Guyanes*. París 1882, pgs. 61-68.

Arawakisch-Deutsches Wörterbuch. Id., id., pgs. 61-165.

Gramatik der Arawakischen-Sprache. Id., id., pgs. 166-240.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 333-335.

TERRITORIO:

En la costa de las Guayanas, hasta el estuario del Amazonas.

C-a-IV-1) Urua.

BIBLIOGRAFIA:

FERREIRA PENNA (D. S.) *Lista de algumas palavras da lingua dos Aruaus, colhidas da bocca do ultimo representante desta tribu extinta*. Archivos do Museu Nacional do Rio de Janeiro 1881, pgs. 21-25.

TERRITORIO:

En la isla de Marajo, en la desembocadura del Amazonas.

C-b-I-1) Wapischána (Vide, Mapa III, Nº 165).

BIBLIOGRAFIA:

COUDREAU (Henri A.) *Voyage à travers les Guyanes et l' Amazonie*. Vol. II. París 1887, pgs. 477-487.

GRUPE Y. THODE (G.) *Ueber den Rio Blanco und die anwohnenden Indianer*. Globus. Vol. LVII.—Braunschweig 1890, pg. 254.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Makuschi und Wapichána*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XL. Berlín 1908, pgs. 35-39 y 44.

FARABEE (Willam Curtis). *The Central Arawaks*. University of Pennsylvania The University Museum. Anthropological Publications. Vol. IX. Philadelphia 1918, pgs. 13-132 y especialmente 183-274.

TERRITORIO:

Viven en la Guayana desde los bosques del Essequibo por el E. hasta en el Río Branco; en el oeste, desde el 2º hasta el 3º grado de latitud Norte; originalmente moraban en las sabanas brasileras al Sur de Takutu y del Uraracuera.

C-b-I-2) Atorai.

BIBLIOGRAFIA:

x SCHOMBURG (Robert). *Reisen in British Guiana*. Leipzig 1848. Vol. II, pgs. 515-523.

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pgs: 274-277.

TERRITORIO:

Originalmente ocupaban el territorio de sabanas, comprendido entre el alto Rupununi y el Cuduvini.

C-b-I-3) Taruma (Vide, Mapa III Nº 166).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friederich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 313.

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pgs. 135-138, 277-283.

TERRITORIO:

En 1668 vivían en el bajo río Negro, y ayudaron a construir la Fortaleza de Barra, la actual ciudad de Manaos. (1)

(1) Es éste el emplazamiento que se les da en el Mapa.

TERRITORIO:

En el río Baria, afluente del Pasimoni, el que a su vez lo es del Casiquiare; se habla también en algunas poblaciones del Río Negro.

C-b-II-6) Yavitero (Vide, Mapa III, Nº 173).

BIBLIOGRAFIA:

MONTELIEU (F.) *Vocabulario de la lengua Yavitera*. CREVAUX (J.), SAGOT (P.) ADAM (L.) *Op. cit.*, pgs. 281-284.
TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 63-74.

TERRITORIO:

En las fuentes del Atabapo.

C-b-II-7) Baniva (Vide, Mapa III, Nº 174).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX *Vocabulaire de la langue Baniba*. CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.), *Op. cit.*, pgs. 253-255.
MONTELIEU. *Vocabulario de la lengua Vaniva*. Id., Id., *Op. cit.*, pgs. 276-280.
MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 261-263.
CHAFFANJON (J.) *L'Orénoque et le Caura*. París 1889, pgs. 337-341.
DE LA GRASSERIE (R.) *Esquisse d'une Grammaire et d'un Vocabulaire Baniva*. VIII Congrès International des Américanistes. París 1892, pgs. 616-642.
TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 53-62.
NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pg. 601-613, 617-618.

TERRITORIO:

El Baniba, que se divide en varios dialectos, es la lengua principalmente del Río Negro, desde las fronteras del Brasil hasta las poblaciones del alto Uainá.

C-b-II-8) Uarekena (Vide, Mapa III, Nº 175).

BIBLIOGRAFIA:

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 63-74.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 594-595.

TERRITORIO:

En el Uainfa y el Atabapo.

C-b-II-9) Amarizano (Vide Mapa III, N° 195).

TERRITORIO:

En las orillas de la laguna y del río Vua y en él Aguas Blancas, afluentes del Guaviare.

C-b-II-10) Guayupe (Véase Mapa III, N° 196).

TERRITORIO:

En las orillas del Ariari y el espacio comprendido entre este río y el Guayabero y el curso del Guaviare.

C-b-II-11) Mitua (Véase Mapa III, N° 197).

TERRITORIO:

En el bajo Guaviare.

C-b-III-1) Manao (Vide, Mapa III, N° 176).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 221-222.

TERRITORIO:

En la desembocadura del Río Negro.

C-b-III-2) Karútama (Véase Mapa III, N° 177).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Aruak-Sprachen Nordwest brasiliens und der angrenzenden Gebiete*. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vol. XXXXI. Vienna 1911, pgs. 56-153, 203-257.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 596-597.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 76-84.

TERRITORIO:

En el bajo Izana.

C-b-III-3) Katapolitani (Véase Mapa III, N° 178).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 598-601.

TERRITORIO:

Río arriba de los anteriores, hasta el Umaca-Igarapé, afluente izquierdo del Izana.

C-b-III-5) Siusi (Vide, Mapa III, N° 179).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 602-604.

TERRITORIO:

En el bajo Cuiary, el curso medio del Afary, y en el Izana, cerca de la Cachoeira de Aracú.

C-b-III-5) Ipeka (Vide, Mapa III, N° 180).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 615-616.

TERRITORIO:

En el alto Izana.

C-b-III-6) Kauyari (Vide, Mapa III, N° 180).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.*, pgs. 281-282.

TERRITORIO:

En el alto Apaporis, al Sur de la línea Ecuatorial.

C-b-III-7) Tariana (Vide, Mapa III, Nº 181).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.*, pgs. 268-281.

TERRITORIO:

En el Caiary-Uaupés.

C-b-III-8) Yukúna (Véase Mapa III, Nº 182).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 253.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.*, pgs. 56-153, 203-257.

TERRITORIO:

En el Miriti-Paraná, un afluente izquierdo del Yapurá, más arriba del Apaporis.

C-b-III-9) Yabaána (Vide, Mapa III, Nº 184).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. I, pgs. 628-629.

TERRITORIO:

En el río Marauia, afluente setentrional del Negro, cerca de la línea ecuatorial y en el río Parimoui.

C-b-III-10) Adzáneni (Vide, Mapa III, Nº 185).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV. Stuttgart 1828, pgs. 288-301.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 613-614.

TERRITORIO:

En el alto Cuiary y sus tributarios, especialmente en Carácas del Jary.

C-b-III-11) Mandahuáka (Vide, Mapa III, Nº 186).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroína zum Orinoco*. Vol. IV. Stuttgart 1928, pgs. 288-301.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 63-74.

TERRITORIO:

En el alto Casiquiare.

C-b-III-12) Masaka (Vide, Mapa III, Nº 187).

TERRITORIO:

En el río de este nombre y en el Siapa, en el S. de Venezuela.

C-b-III-13) Kariay (Vide, Mapa III, Nº 188).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 231-232.

TERRITORIO:

En el Río Negro, cerca del Blanco.

C-b-IV-1) Uirina (Vide, Mapa III, Nº 189).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pg. 229.

TERRITORIO:

En el río Marary.

C-b-V-1) Uainuma (Vide, Mapa III, Nº 190).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, Vol. II, pgs. 245-249.

TERRITORIO:

En el río Yapurá.

C-b-V-2) Yumana (Véase Mapa III, N° 191).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, Vol. II, pgs. 250-252.

TERRITORIO:

En el Yapurá.

C-b-V-3) Passé (Véase Mapa III, N° 192).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 254-256.

TERRITORIO:

En los ríos Iza, Negro y Putumayo.

C-b-V-4) Kauishana (Véase Mapa III, N° 193).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 257-260.

TERRITORIO:

En el bajo Yapurá.

C-b-V-5) Mariaté (Vide, Mapa III, N° 194).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 266-268.

TERRITORIO:

En la boca del Iza.

D-a-I-1) Katukina (Véase Mapa III, N° 198).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 161-163.

RIVET (P.) *Les Katukina*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XI, París 1920, pgs. 84-89.

TERRITORIO:

En el Juruá, en un afluente, sin nombre, de aguas negras.

D-a-I-2) Arauá (Vide, Mapa III, N° 199).

BIBLIOGRAFIA:

CHANDLERSS. *Notes of a Journey up the River Juruá*. The Journal of the Royal Geographical Society. London 1869. Vol. XXXIX, pg. 311.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Les langues Arawak du Purus et du Juruá-Groupe Arana*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXX. París 1938, pgs. 71-114, 235-288 (inconcluso).

TERRITORIO:

En los ríos Chiué y Chiruan, del sistema del Juruá.

D-a-I-3) Kulina (Véase Mapa III, 200).

BIBLIOGRAFIA:

x CARVALHO (João Bráulino de). *Breve noticia sobre os indigenas que habitam a fronteira do Brasil com o Perú*. Boletín do Museu Nacional, Vol. II, Río de Janeiro 1931, pgs. 246-248.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

En los ríos Chiruán y Tarauacá.

D-a-I-4) Paumari (Véase Mapa III, N° 201).

BIBLIOGRAFIA:

CHANDLESS (W.) *Ascent of the River Purús*. Journal of the Royal Geographical Society. Vol. XXXVI. London 1866, pg. 118.

EHRENREICH (Paul). *Materialen zur Sprachenkunde Brasiliens. Vocabulare von Purus-Stämmen*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXIX. Berlín 1897, pgs. 63-67.

STEERE (Joseph Beal). *Narrative of a visit to Indian Tribes on the Purus River, Brasil*. Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution. 1901 Washington 1903, pgs. 390-393.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el Purús y en los lagos vecinos.

D-a-I-5) Pama (Véase Mapa III, N° 202).

TERRITORIO:

Antiguamente en el Madera.

D-a-I-6) Yamamadi (Vide, Mapa III, N° 203).

BIBLIOGRAFIA:

EHRENREICH (Paul). *Op. cit.*, pgs. 67-71.

STEERE (Joseph Beal). *Narrative of a visit to indian tribes of the Purus River, Brasil*. Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution 1903, pgs. 386-387.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el Purús, en la vecindad de su confluencia con el Mamorea Miri.

D-a-I-7) Yuberi (Vide, Mapa III, N° 204).

TERRITORIO:

En el bajo Tapauá.

D-b-I-1) Moxo (Vide, Mapa III, N° 205).

BIBLIOGRAFIA:

MARBAN (Pe. Pedro). *Arte de la lengua Moxa con un Vocabulario y Cathecismo*. Edición de PLATZMAN (Julio). Leipzig 1894.

PAULY (Antonio). *Ensayo de Etnografía Americana, Viajes y Exploraciones*. Buenos Aires 1928, pgs. 157-158.

CARDUS (P. José). *Las misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia*. Barcelona 1886, pgs. 317-318.

TERRITORIO:

En las llanuras en donde nacen el Mamoré y Guaporé.

D-b-I-2) Baure (Véase, Mapa III, N° 206).

BIBLIOGRAFIA:

MAGIS (P. Antonio). *Arte de la lengua de los indios Baures de la provincia de los Moxos*. París 1880.

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 317.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 15.

TERRITORIO:

En el río de los Baures.

D-b-I-3) Paunaka (Vide, Mapa III, N° 207).

BIBLIOGRAFIA:

CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 319-320.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 164-166.

TERRITORIO:

En las cabeceras del Río Branco y Río Verde, en Bolivia.

D-b-I-5) Paiconeca (Vide, Mapa III, N° 208).

BIBLIOGRAFIA:

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 327.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 164-166.

TERRITORIO:

Junto a los anteriores; son una de las tribus de esta nación.

E-a-I-1) Saraveka (Vide, Mapa III, N° 209).

BIBLIOGRAFIA:

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 327.

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La langue Saraveka*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. X. París 1913, pgs. 497-540.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 164-166.

TERRITORIO:

En el río Verde, en el E. de Bolivia.

E-a-I-2) Paresí.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN (Karl von den). *Unter der Naturvölker Zentral-Brasiliens*. Berlín 1894, pgs. 542-547.

SCHMIDT (Max). *Die Paressi Kabishi*. Baessler-Archiv. Vol. IV. Berlín 1914, pgs. 164-250, especialmente 242-250.

TERRITORIO:

En la provincia brasilera de Matto Grosso, en las cabecezas de los ríos Cabezal, Jauru, Juruena y Guaporé.

E-b-I-1) Guana.

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud. Histoire du Voyage*. Vol. V. París 1851, pgs. 274-276.

SCHMIDT (Max). *Guand*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXXV. Berlín 1903, pgs. 324 336, 560-604.

TERRITORIO:

Vivían antiguamente en el Oeste del Paraguay, en la región del Chaco, en la latitud S. 20°-22°, ahora moran en la orilla izquierda del río Paraguay.

E-b-I-2) Terreno.

BIBLIOGRAFIA:

BALDUS (Herbert). *Terreno-Terte.* Anthropos Vol. XXXII. Viena 1937, pgs. 528-544.

TERRITORIO:

En el Paraguay, cerca del grado veintiuno de latitud meridional.

E-b-I-1) Kustenau.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN. (Karl von den). *Op. cit.*, pgs. 529-530.

TERRITORIO:

En las cabeceras del Xingú y del Batovi.

E-c-I-2) Mehinaku.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN (Karl von den). *Op. cit.*, pgs. 527-529.

TERRITORIO:

En las fuentes del Xingú y el Kulisehu.

E-c-I-3) Yaulapiti.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN (Karl von den). *Op. cit.*, pgs. 523-524.

TERRITORIO:

En las cabeceras del Xingú.

E-c-I-4) Waurá.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN (Karl von den). *Op. cit.*, pgs. 531-532.

TERRITORIO:

En las fuentes del Xingú.

F-a-I-1) Tikuna (Véase Mapa III, N° 210).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Op. cit.* Vol. V, pgs. 298-299.

MARTIUS (Carl Friedrich). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 159-161.

MARCOY (Paul). *A Journey across South America*. London 1873, pg. 379.

RIVET (P.) *Affinités du Tikuna*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. IX. París, pgs. 83-110.

NUMINDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 573-580.

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 564-565.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del Amazonas, en la frontera con Colombia y el Brasil.

F-a-I-2) Maruba (Véase Mapa III, N° 211).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 582.

TERRITORIO:

En el río Javari.

G-a-I-1) Araona (Véase Mapa III, N° 212).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages* Philadelphia 1892, pgs. 7-21.

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La famille linguistique Takana*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIII. París 1921, pgs. 91-102, 281-301. Vol. XIV. París 1922, pgs. 141-182, Vol. XVI, París 1923, pgs. 121-127.

SCHULLER (Rudolph). *The language of the Tucana Indians (Bolivia)*. Anthropos Vol. XXVIII, St. Gabriel Mödling bei Wien 1933, pgs. 99-116, 463-484.

TERRITORIO:

En las dos orillas del río Manuripi y en el Madre de Dios.

G-a-I-2) Arasa (Véase Mapa III, N° 213).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*
NORDENSKIÖLD (Erland). *Beitrage zur Kenntnis einiger Indianer-stämme des Rio Madre de Dios-Gebites*. Imer Stockholm 1906. Vol. XXV, pgs. 275-276.

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT. *Op. cit.*

SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*

TERRITORIO:

En las orillas del Marcapata.

G-a-I-3) Guariza (Véase Mapa III, N° 214).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*

SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*

x TEZA (E.) *Saggi inediti di lingue americane. Appunti bibliografici*. Analli della Università Toscana Parte prima Scienze neologiche. Pisa. Vol. X, 1868, pgs. 117-143.

TERRITORIO:

En el Madre de Dios (?).

G-a-I-4) Kadiveño (Véase Mapa III, N° 215).

BIBLIOGRAFIA:

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 311-312.

ARMENTIA (Fray Nicolás). *Cadineña o Cavina. Arte y vocabulario. Ordenado con notas por LAFONE QUEVEDO (Samuel)*. Biblioteca Lingüística del Museo de la Plata. — Sección Bolivia. Vol. I. II Parte, La Plata 1904.

BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*
SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del Madre de Dios.

G-a-I-5) Maropa (Vide, Mapa III, N° 216).

BIBLIOGRAFIA:

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 414-415.
NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianer och Hvita i Nordöstra Bolivia*. Stockholm 1911, pgs. 235-239.
BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*
SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*
PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 130-131.

TERRITORIO:

En el curso del Beni.

G-a-I-6) Sapibokona (Véase Mapa III, N° 217).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*
SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*

TERRITORIO:

En las Misiones de Moxos.

G-a-I-7) Tantinagua (Vide, Mapa III, N° 218).

BIBLIOGRAFIA:

FARABEE (William Curtis). *Indian tribes of Eastern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology, Harvard University Vol. X—Cambridge. Mass. 1922, pgs. 154-161.
NORDENSKIÖLD (Erland). *Beitrag zur Kenntnis einiger Indianer-stämme des Rio Madre de Dios. Gebites*.—Imer Vol. XXV. Stockholm 1906, pgs. 275-278.

TERRITORIO:

Al S. del Madre de Dios, entre el Inambari y el Beni, especialmente a lo largo del curso de los ríos Tambopata, Heath y Mandidi.

G-a-I-8) Mabenero (Véase Mapa III, N° 219).

BIBLIOGRAFIA:

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pgs. 163-164.

TERRITORIO:

En los bosques al N. del Madre de Dios, a unas veinte millas de Gamatana.

G-a-I-9) Atsahuaca (Vide, Mapa III, N° 220).

BIBLIOGRAFIA:

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pg. 162.

TERRITORIO:

Parte del de los Tantinagua.

G-a-I-10) Takana (Véase Mapa III, N° 221).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *Op. cit.*

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*

SCHULLER (Rudolph). *Op. cit.*

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 311.

ARMENTIA (Pe. Nicolás). *Tacana—Arte, Vocabulario, Exhortaciones, Frases y un Mapa.—Introducción y Notas* por LAFONE QUEVEDO (Samuel). Biblioteca Lingüística del Museo de la Plata, Sección Bolivia. Vol. I. I Parte. La Plata 1902, pgs. 1-108, 121-135.

GILI (Pe. Antonio). *Confesonario Ticana*. Id. id., pgs. 109-121.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 121-124.

TERRITORIO:

En el curso del Beni.

G-a-I-11) Cavina.

BIBLIOGRAFIA:

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 133-134.

TERRITORIO:

Cerca de la desembocadura del Madidi, en el Beni.

G-a-I-12) Guacanagua.

BIBLIOGRAFIA:

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 147.

TERRITORIO:

En los contrafuertes orientales de los Andes, en los orígenes de algunos tributarios del Madidi y el Madre de Dios.

Las lenguas Takanas tienen afinidades gramaticales muy marcadas con los idiomas Pano, pero poseen un léxico fundamentalmente Arawako, por lo que han sido clasificadas en este phylum. Se trata, seguramente, de un fenómeno de aculturación, ya que los Takanas viven en la vecindad de tribus Panos y de los pueblos arawakos preandinos; puede el hecho explicarse, suponiendo que gentes de origen Pano adoptaron un vocabulario Arawako; que poblaciones Arawakas, incorporaron a su idioma formas gramaticales Panos; o tribus que usaban un idioma independiente, obligadas a comunicarse con sus vecinos, se volvieron trilingües, hasta cuando habiendo olvidado su lengua nativa, formaron un jergón, en el cual emplearon un vocabulario Arawako y una construcción gramatical Pano.

Esta última parece la explicación más forzada y menos probable, pues, de haber acontecido así las cosas, el idioma conservaría, como elemento fundamental, los aportes de la lengua nativa.

Parécenos más verosímil, suponer que gentes arawakas, de cultura incipiente, semejante a la de los Uros, Changos y Puquinas, al entrar en contacto con los Panos, y alunirse con ellos en matrimonios sucesivos y repetidos, hayan conservado su vocabulario, adoptando formas gramaticales del pueblo dominante, algo así como lo que se observa en las Antillas,

donde las mujeres arawakas siguieron usando su lengua, mientras los hombres, caribes, conservaron la suya, produciéndose el fenómeno de coexistir dos idiomas para cada sexo.

Resumiendo lo hasta ahora conocido acerca de la dispersión de los pueblos Arawakos, cree Pericot, que la primera zona de su dispersión puede fijarse «en la región venezolano-brasilera del Río Negro y del Orinoco», siendo el movimiento que llevó a los Uro-Puquinas a la meseta boliviana y a la costa del Pacífico, el primero que se inició; que luego se produjeron otras emigraciones hacia el Norte, que ocuparon las Antillas, llegando a la Florida; que los dialectos preandinos representan una separación tardía y que la presencia en Bolivia Oriental de tres grupos distintos, prueba la complejidad de los movimientos de estas tribus. (1)

La concentración de tribus Arawakas es, sin duda, grande en la región del Río Negro y del Orinoco, pero es menor que la que se observa al Sur del Amazonas, y en cuanto puede saberse, la historia de estos pueblos, con raras excepciones, habla siempre de movimientos migratorios hacia el Norte; los Palikur, no son restos dejados en retaguardia por los Arawakos del grupo Preandino, sino una avanzada que, separándose del grueso de ellos, llegó a la Guayana.

El nivel cultural de los Arawakos es muy diverso entre las varias tribus: las Ipurina, Yamamadi, Paumari y Arauna, apenas han sobrepasado el nivel de los cazadores y pescadores primitivos; los Paumari, viven principalmente de la pesca de tortugas y lagartos, de las frutas silvestres que recogen y sólo poseen pequeñísimos huertos (2); mientras la mayoría de las gentes, pertenecientes a este phylum, son esencialmente agricultores, a tal punto que a él se atribuye la propagación de los cultivos tropicales en las hoyas del Plata, Amazonas y Orinoco. (3)

Pero existen naciones Arawakas cuya historia es posible seguir durante siglos y que a pesar de vivir entre pueblos agricultores, no lo son, ni lo han sido en milenios; nos referimos a los Uros y Changos.

La cultura de los Changos corresponde, fundamentalmente a la de los antiguos pescadores de Arica (4) que for-

(1) PERICOT (Luis). *La América Indígena*. Barcelona 1936, pgs. 624-626.

(2) EHRENDREICH (Paul). *Die Ethnographie Südamerikas im Beginn des XX Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Naturvölker*. Archiv für Anthropologie—Neue Folge Vol. III, Braunschweig 1905, pgs. 47-49.

(3) STREER (Joseph Beal). *Op. cit.*, pg. 390.

SCHMIDT (Max). *Die Arawaken—Ein Beitrag zum Problem der Kulturverbreitung*. Leipzig 1917, pgs. 81-103.

(4) UHLÉ (Max). *Fundamentos étnicos y arqueología de Arica y Tacna*. Quito 1922, pg. 48-70.

ma, sin duda, el sustrato étnico más antiguo de todo el Imperio de los Incas; pues, aun cuando los yacimientos de Arica y Pisagua, sean cronológicamente contemporáneos con civilizaciones más adelantadas, representan el estado cultural que las precedió. En otras partes del Perú se hallan restos de pescadores primitivos, que aun cuando presenten un estado de evolución más avanzado, comprueban que la civilización de los Changos de Arica fue la primitiva de toda la Costa y probablemente también la de la Sierra. (1)

Los Uros, parientes de los Changos, son también un pueblo primitivo, sin agricultura, pues la rudimentaria que poseen, puede afirmarse, con seguridad, que es la adoptada de sus vecinos, los Aymará.

La civilización de Arica pertenece al mismo tipo originario y primitivo de la de los Chono, Alacaluf y Yahgan de la Tierra del Fuego, esto es, a las más antiguas de Sud América. (2)

Ilógico sería el suponer que Uros y Changos sean restos de un pueblo agricultor, como los Arawakos del Amazonas y del Orinoco, que se hayan degradado con el transcurso del tiempo, al estado primitivo que tenían y tienen, y que sabemos data de la época de los Pescadores Primitivos de Arica; la conclusión contraria es la que se impone, son éstos los Arawakos originarios, restos de la primitiva población de la Sierra y Costa de Bolivia, el Sur del Perú y el Norte de Chile.

Así como Yaruros y Esmeraldeños son los representantes del estado prístino de los pueblos Chibchas, así Uros y Changos lo son de los Arawakos.

De este modo se impone el admitir, que el centro originario de estas gentes estuvo en el altiplano del Titicaca y el Poopó y en la costa Pacífica aledaña, de donde fueron desalojados por otros pueblos, poseedores de una cultura superior y que practicaban la agricultura e invadieron aquellos territorios.

(1) UHLER (Max). *Los K8kkekum8ddings del Perú*. Revista Histórico. Órgano del Instituto Histórico del Perú. Vol. I, Lima 1906, pgs. 3-23.

Id., id., *La esfera de influencias del país de los Incas*. Id. id. Vol. IV, Lima 1909, pgs. 5-9

Id. (id.) *Los principios de las civilizaciones peruanas*. Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos. Vol. IV. Quito 1920, pgs. 448-458.

Id. (id.) *Los principios de la civilización en la Sierra Peruana*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. I. Quito 1920, pgs. 44-56.

MEANS (Philip Ainsworth). *Ancient Civilizations of the Andes*. New York 1931, pgs. 28-49.

(2) LOTHROP (Samuel Kirkland). *The Indians of Tierra del Fuego*. Contributions from the Museum of the American Indian. Heye Foundation, Vol. X. New York 1928.

GUSINDE (Pe. Martín). *Die Feuerland Indianer*. Vol. II. *Die Yamana*. Mödling bei Wien 1937 (Excelentes fuentes para conocer la cultura de los Fulguinos).

Si esto es así, como nos parece seguro, el papel que los Arawakos tuvieron en el desarrollo cultural de la región boscosa del trópico sudamericano, habría sido el de propagar, adoptándolo al medio, los conocimientos que habrían adquirido al contacto con los pueblos más adelantados que, al invadir el Altiplano, los expulsaron de él.

Salidos del Altiplano, en donde los restos sobrevivientes, presentaban dos grados distintos de aculturación, el de los Puquinas que eran «ricos (1) de ganados de la tierra» y participaban «de más maíz... que los de la otra parte, por tener sobre mano izquierda la provincia de Larecaja» gente «muy sucia más que otra de estos reinos» y el de los Uros que «no comían jamás maíz, lo cual de fuera parte se traía, ni otra cosa sino pescado y la raíz» de la «tatora» (2); los Arawakos se habrán establecido en las navas de la Cordillera, pues, ya Omasuyos era «tierra montuosa, llena de sabandijas ponzoñosas, de tigres y osos y leoncillos» y «muy enferma» (3) y allí habrían desarrollado, con las enseñanzas recibidas de quienes los expulsaron del Altiplano, su especial cultura de agricultores del trópico—el cultivo y preparación del manioc supone el de otro tubérculo no venenoso, que para conservarlo en la intemperie de la puna, necesita una especial elaboración, la del «chuño» y no viceversa—y desde allí se habrían dispersado por las hoyas del Orinoco, el Amazonas y el Plata; es por eso, por estar cerca del centro originario de dispersión, que en el Este de Bolivia, se encuentran, casi juntos, pueblos Arawakos pertenecientes a tres grupos distintos, cosa que no demuestra complejidad de movimientos migratorios, sino vecindad al centro originario.

(1) LIZÁRRAGA (Fray Reginaldo de). *Descripción breve de toda la tierra del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*. Nueva Biblioteca de Autores Españoles. Vol. XV. Historiadores de Indias. Vol. II. Madrid 1909, pgs. 538, 540 y 542.

(2) El texto impreso dice «recios» pero el sentido exige el sustituir esta palabra, con ricos.

(3) LIZÁRRAGA (Fray Reginaldo de). *Op. cit.*, pg. 543.

Ul Jíbaro

Jíbaro (Vide, Mapa III, N° 221).

(Lengua con
profunda
huella
Arawaka.

BIBLIOGRAFIA:

Véase Vol. II, pgs. 45-69; Vol. III, pgs. 143-175.

En esta misma obra (Vol. II, pg. 54) hemos enumerado las obras fundamentales para el estudio del Jíbaro; ahora vamos a dar una bibliografía más completa.

MAGALLI (Fr. José M.) *Colección de cartas sobre las misiones dominicanas del Oriente*. 2ª Edición, corregida y aumentada.—Quito 1890—75 pp.

MAGALLI (Fr. José M.) *Cartas sobre las misiones dominicanas del Oriente*. Carta sexta.—Quito 1890, 19 pp.

Catón en lengua Jíbara para la Misión de Macas. Ríobamba 1891.

Id. id. *Reimbresión a plana y renglón* hecha por SCHULLER (Rodolfo). 1912.

SIMSON (Alfred). *Travels in the Wilds of Ecuador*. London 1886, pgs. 87-100.

Voyage d'Exploration d'un Missionnaire Dominicain chez les tribus sauvages de l'Equateur. Paris 1899.

CORDERO (Luis). *Una excursión a Gualaquiza*. Cuenca 1875, 37 pp.

PRIETO (Fray José). *Descripción de la Provincia de los Jíbaros*. En COMPTE (P. Francisco). *Varones ilustres de la Orden Seráfica en el Ecuador*. Vol. II, Quito 1885, pgs. 63-68.

VACAS GALINDO (Fray Enrique). *Exposición sobre los límites ecuatoriano-peruanos*. Vol. III. Quito 1903, pgs. 402-418.

x *Doctrina cristiana en lengua Jíbara*. Lima 1903.

GONZÁLEZ SUÁREZ (Ilmo. Federico). *Prehistoria Ecuatoriana*. Quito 1904, pgs. 51-62.

RIMBACH (A.) *Reise im Gebite des oberen Amazonas*. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Vol. XXXII. Berlin 1897, pgs. 360-409, especialmente pg. 379.

HASSEL (G. M. von). *Vocabulario Aguaruna*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. XII. Lima 1902, pgs. 73-86.

BRÜNING (Enrique). *De Chiclayo a Puerto Meléndez en el Marañón*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. XIII. Lima 1903, pgs. 121-159, 249-295, 385-418. Vol. XV. Lima 1904, pgs. 1-57.

BRUCHAT (H.) y RIVET (P.) *La langue Jibaro ou Shiwona*. Anthropos, Vol. IV. Viena 1909, pgs. 805-822, Vol. V, Viena 1910, pgs. 1053-1124.

DE MARÍA (José de). *Gramática y vocabulario Jibaros*. Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos. Vol. I. Quito 1919, pgs. 159-180, 351-361, Vol. II, Quito 1919, pgs. 144-153, 281-287.

JIJÓN Y CAAMAÑO (J.) *Contribución al conocimiento de las lenguas indígenas que se hablaron en el Ecuador interandino y occidental, con anterioridad a la conquista Española.—Ensayo Provisional*. Id. id. Vol. II, Quito 1919, pgs. 380-388.

MISIONEROS SALESIANOS (Pe. Duroni). *Diccionario Jibaro-Castellano y Castellano-Jibaro*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. IX. Quito 1924, pgs. 1-67.

DURONI. *Diccionario Jibaro*. 2ª Edición. Cuenca 1928.

FARABEE (William Curtis). *Indian Tribes of Eastern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology, Harvard University. Vol. X. Cambridge. Mass. 1922, pgs. 115-135, especialmente 125-135.

KARSTEN (Rafael). *Contributions to the Sociology of the Indian tribes of Ecuador*. Acta Academiae Aboensis-Humaniora I-3—Abo 1920, pgs. 1-75.

Id. (Id.) *Beiträge zur Sittengeschichte der Südamerikanischen Indianer*. Id. id. Humaniora I-4. Abo 1920, pgs. 1-104.

Id. (Id.) *Mitos de los Indios Jibaros*. Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos. Vol. II. Quito 1919, pgs. 325-339.

Id. (Id.) *The Religion of the Jibaro Indians of Eastern Ecuador*. Boletín de la Academia Nacional de Historia. Vol. IV. Quito 1922, pgs. 309-330.

Id. (Id.) *Blood Revenge, War, and Victory Feasts among the Jibaro Indians*. Smithsonian Institution Bureau of American Ethnology. Bulletin 79. Washington 1923.

Id. (Id.) *La lengua de los Indios Jibaros del Oriente del Ecuador*. Översikt av Finska Vetenskaps-Societetens Förhandlingar. Vol. LXIV.—1921. Avd B. N° 2, Helsingfors 1921, pg. 65.

Id. (Id.) *The Head-Hunters of Western Amazonas*. Helsingfors 1925, p. p. 598.

En esta última obra se encuentran reeditadas todas las anteriores; su consulta vuelve innecesaria las de las antes mencionadas.

GHINASSI. *Gramática teórico-práctica y vocabulario de la lengua Jibara*. Quito 1938.

BRÜNING (Hans H.) *Reisen im Gebiet der Aguaruna*. Beessler-Archiv. Vol. XII, Berlín 1928, pgs. 46-80, especialmente pgs. 75-80.

FLORNOY (Bertrand). *Contribution à l' Etude de la langue Jibaro ou Shuor*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. Vol. XXX. París, 1938. pgs. 333-341.

UP DE GRAFF (F. W.) *Head Hunters of the Amazons*. New York 1903, pgs. 173-314. (Material etnográfico, pero no lingüístico).

DYOTT (G. M.) *On the trail of the Unknown*. London 1926, pgs. 153-212. (Id. id.)

DOMVILLE-FIFE (Charles). *Among wild tribes of the Amazons*. Philadelphia 1925, pgs. 209-218.

STIRLING (M. W.) *Historical and ethnographical material on the Jivaro Indians*. Smithsonian Institution Bureau of Ethnology.—Bulletin 117, Washington 1938, pp. 148. (Con la obra definitiva de Karsten, la mejor fuente de información sobre las costumbres de los Jíbaros. No trata de su idioma.)

TESSMANN (Gunter). *Die Indianer Norost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 338-365.

Manual de piedad para los Internados de las Misiones Salesianas del Vicariato Apostólico de Méndez y Gualaquiza. Cuenca 1941, 34 p. p.

Manual de piedad para los Internados de las Misiones Salesianas del Vicariato Apostólico de Méndez y Gualaquiza. Quito 1942, p. p. 24. (El primero de estos manuales contiene los textos jíbaros con su traducción interlinear al español).

LEÓN (Fray Agustín). *Breve vocabulario de las principales lenguas que se hablan en la Prefectura Apostólica de Canelos y Macas*. El Oriente Dominicano. Vol. I. Quito 1928, pg. 57. Vol. II. Quito 1929, pg. 21.

CAILLET (Pe. Luis). *Vocabulario Castellano Jibaro*. El Oriente Dominicano; Vol. III. Quito 1930, pgs. 119-181, 217-218; Vol. IV. Quito 1931, pgs. 29-31, 70, 103-105, 152-153, 186-187; Vol. V. Quito 1932, pgs. 11, 51, 132; Vol. VI. Quito 1933, pg. 15.

Ensayo de aprendizaje de dialectos orientales. Id. id. Vol. XII, Quito 1939, pgs. 29-30, 49-50, 79-80.

MONTERO (Pe. Raimundo). *Música autóctona del Oriente Ecuatoriano*. Quito 1942. Letra y nota de cantos Jíbaros.

RIVET (P.) *Les Indiens Jibaros*. L' Anthropologie. Vol. XVIII. París 1907, pgs. 333-368, 583-618, Vol. XIX, París 1918, pgs. 69-87, 235-259. (Resumen de cuanto se sabía sobre las costumbres de los Jíbaros, hasta la fecha en que lo escribió su autor).

TERRITORIO:

La actual provincia de Loja, en la zona interandina de la República del Ecuador, en donde eran conocidos con el nombre de Paltas; en la región Amazónica, en el alto Pastaza, en las hoyas del Morona y el Santiago y en la ribera meridional del Marañón, desde el Pongo de Rentema por el Sur, hasta el río Cahua-pana por el Oriente y las faldas de la cordillera por el Occidente.

Los Canelos del alto Bobonaza, son Jíbaros quechuizados.

El territorio Jíbaro se extiende, pues, 1° de latitud meridional hasta el 6° 30', desde el 80° 30' hasta el 77° de longitud occidental.

Beuchat y Rivet señalaron que en el Jíbaro, fuera de voces tomadas del Español y el Quechua, había algunas de origen Paño, debidas a la relativa vecindad en que viven estas gentes, pero que si éstas eran poco numerosas, en cambio lo eran mucho, las que claramente podía afirmarse eran de procedencia Arawaka, especialmente de los idiomas meridionales de este phylum y de un modo particular del Campa, por lo cual afirmaron: «nous sommes tout décidés à faire rentrer notre idiome dans ce grand groupe». (1)

Advirtieron, es verdad, que a esta conclusión se oponían argumentos gramaticales, pues decían que las lenguas Arawakas poseían, con excepción del Guaná, que sólo tiene una, dos series de pronombres posesivos; la una que puede llamarse plena, que se compone de pronombres formados mediante los pronombres personales, a los que se ha sufijado una partícula, que se antepone a los sustantivos que rigen; la otra serie que pudiera llamarse abreviada, que se compone de monosílabos, que se prefija a los sustantivos; series pronominales que dicen no existen en el Jíbaro.

Otra diferencia que anotaban estos autores es, la que se nota en la conjugación de los verbos, muy diversa en las varias lenguas arawakas, pero en las que en todos los tiempos y modos, el pronombre acompaña al verbo, lo que no se observaba en el Jíbaro.

«Nous ne cachons pas» concluyen «l'importance de ces désaccords; mais il ne faut pas oublier combien nous connaissons mal la grammaire du Jíbaro et combien nombreuses sont les ressemblances lexicologiques entre cet idiome et les autres langues arawakes. Nous concluons donc en le rattachant à

(1) *Op. cit.*, pg. 1058.

cette grande famille linguistique, dont il formerait un groupe, le plus occidental, fortement différencié». (1)

Mas tarde el Dr. Rivet escribía: «A un nouvel examen, les arguments, que j' avais cru décisifs, ne me paraissent pas suffisants pour légitimer ce rapprochement. C' est pourquoi je préfère, provisoirement du moins, compter le jibaro comme groupe indépendant». (2)

Por eso en esta obra, en el Vol. II, pg. 69, se lee: «Aun cuando tiene el Jíbaro cierta afinidad con las lenguas pertenecientes a la familia Arawaka, no son suficientes para afirmar que pertenece a este grupo de idiomas, por lo cual, por lo menos provisionalmente, hay que seguirlo enumerando entre los independientes».

Y así lo han hecho todos los autores, a excepción del Pe. Schmidt, quien, volviendo a adoptar las conclusiones de Rivet y Beuchat, incluye el Jíbaro entre las lenguas Arawakas. (3)

El Jíbaro posee pronombres llenos, palabras independientes y sufijos pronominales.

Los llenos, cuyo significado recibe por el empleo de afijos, delicadas y complejas modificaciones (Vide, Vol. II, pg. 61) son:

(1) Op. cit., pg. 1059.

(2) RIVET (P.) *Les Familles Linguistiques du Nord-Ouest de l' Amérique du Sud*. Extrait de «L' Année Linguistique» Vol. IV. Paris 1912, pg. 135.

(3) SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprach familien und Sprachkreise der Erde*, Heidelberg 1926, pgs. 249 250.

JÍBARO	I singular	II singular	III singular	I plural	II plural	III plural
	VI	AME ^o	AO	II, NII	ATUM	AO
BARÉ	imá núni	bini	kubúúhu, aúúsa (ella) piyáha	hufini	basikiááneka	kubúúni
BANIWA	náyáha	piyááha		uayáha	uayahá	ayutáha
YAVITERO	uúyaha	hiyaha	áanihi	hooliáana	itahahatsiáha	áanini
UAREKUNA	noóhha	piihha	nihha	ueexanáui	piatupixááli	neexanáúiti
KATAPOLITANI	núa	pia	lhifnaha	x(u)áá	piánua	nháá
SIUSÍ	núa	pia	páita	h(o)áá	pia	nháánha
TARIÁNA	nomiinf	piá	l(h)ia	uhha	oamlini	naháánhe
YUKUNA	nuká	pikia	háapo	nuxka	ikiá	palááni
KAMPA	na-ro	abi-ro	iri-ro	na-ro-gei	abi-ro-gei	iri-ro-gei
PIRO	i-ta	pi-cha	hualé	hui-che	hi-cha	huanna
KUNIBA	i-ta-n	pi-tia	pi-tia-ti	wi-tia	kiera-hipi-ti	iti-ureri
(PURINA	nu-ta	pi-ta	óoe	á-ta	pi-ta	en-óoa
KULINA	iwa-pe	tia	?	waa, ika	toa-demi	paakaári-demi
YAMAMADI	u-ni	ati	heyara	?	?	?
PAUMARI	óo-wáani	ii-wáani	iiponyáa	?	?	?

Los pronombres posesivos del Jíbaro se forman con los pronombres personales a los que se añade: *ña* o *ñu*; pero existe otro pronombre posesivo, no lleno sino sufijado, que es: *r*, *ur*, para la primera persona del singular:

Mi suegra = *tzatzá-r*

Mi Dios = *Yus-ur*

ram, *rum* para la segunda de singular:

tzatza-ram = tu suegra

Yus-rum = su Dios

ri para la tercera de singular y para las tres personas del plural.

En esto difiere sustancialmente el Jíbaro de las lenguas Arawakas que prefijan la partícula posesiva.

Así en Baré:

Mi cabeza = *ndóósie*
tu cabeza = *ndóósie*
su cabeza = *idóósie soosáha*
nuestras cabezas = *ndóósie uarantín*
vuestras cabezas = *indosíé*
sus cabezas = *indóósie soosáha*.

En Kampa:

nu-poro = mi cara.
p-ako = tu mano.
i-ri-ri = su padre.

Esta diferencia y las que se advierten en la conjugación, demuestran que el Jíbaro no es un idioma Arawako, si bien las concordancias lexicográficas permiten afirmar que ha recibido fuertes y profundas influencias de estas lenguas.

Tessmann opina que el Jíbaro es un idioma producto de la mezcla de las lenguas Tupi-Guaranis y de las Arawakas (1), cosa que nos parece estar muy lejos de haberse demostrado.

Culturalmente los Jíbaros, mas bien que al ciclo de los pueblos amazónicos, pertenecen al de los de la región andina de Colombia y del Ecuador.

Las cabezas trofeos de los Mundurucos, se relacionan con aquellas que se encuentran en las capas más antiguas del Perú o en las regiones periféricas, como la Quebrada de Huamahuaca, y son un elemento cultural muy antiguo.

No así la *tzantzsa*, en la cual, mediante una prolija preparación, la cabeza trofeo se reduce a un pequeñísimo tamaño, que es desconocida de las naciones amazónicas y se encuentra en cambio, en Colombia, el Ecuador y en el Perú, a partir de la época de Proto-chimu, pues, aun en Proto-lima, el trofeo conserva su tamaño natural, (2) y la *tzantzsa* es el núcleo de la vida social y guerrera de la nación Jibara; así como éste, pudieran citarse otros ejemplos.

Verdad, que, es más que probable, que estas semejanzas entre la civilización Jibara y otras de la región andina, sean debidas a aculturización, pues durante muchos siglos vivieron los Jíbaros en contacto con pueblos del phylum Macro-Chib-

(1) TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 625.

(2) JIJÓN Y CAAMAÑO (J.). *Trophäenköpfe der Proto-Lima-Zeit im Tal des Rimac Peru*. Zeitschrift für Ethnologie, Vol. LXIV. Berlin 1933, pgs. 354-362.

cha, desde mucho antes establecidos en el territorio en que moran, y en las regiones aledañas.

Por lo que sabemos, puede afirmarse con certeza, que en un tiempo, posterior a aquel en que floreció la civilización de las «Sillas de barro de Narriño» el valle del Santiago, fue invadido por los Jíbaros, que debieron venir del Este y que penetraron en el Callejón Interandino, después del período de Tiahuanaco, como se demostrará en su lugar.

Por otra parte, la toponimia nos enseña que en el Vicariato de Méndez y Gualaquiza precedieron a los Jíbaros: 1º una población de origen desconocido, quizás Tallana; 2º gentes que hablaban un idioma semejante al Caranqui-Cayapa-Colorado; 3º los Panzaleos; 4º los Puruhá-Mochicas.

Los Jíbaros fueron los últimos invasores y con ellos en algunas partes, como en las vecindades de Zamora, convivían aun en el Siglo XVI, tribus de otras dos lenguas, la Bolona y la Rabona, cuya naturaleza y filiación desconocemos, como ignoramos si eran restos de una población más antigua, o representantes de una inmigración llegada juntamente con la de los Jíbaros.

¿De dónde vinieron estos? Una cosa es cierta, que no procedían ni del Callejón Interandino ni de la Costa del Pacífico, así por exclusión tenemos que afirmar, que procedían del Este, esto es de la hoya Amazónica.

¿Fueron quizás tribus arawakas o gentes profundamente influenciadas por éstas?

Esto parece casi seguro, pues el vocabulario Jíbaro está lleno de voces Arawakas.

Loukotka en su «Clasificación de las lenguas sudamericanas» establece una familia Shuara, pero al enumerar los supuestos varios dialectos, que sólo son designaciones triviales geográficas, deja constancia de que tienen intrusión Arawaka, lo que significa que el número de elementos de este phylum es grande. (1)

Considerado todo esto, parece probable el sostener que el Jíbaro es una lengua mezclada, producto del contacto entre una población arawaka o fuertemente arawaquizada, que fue la que originalmente invadió la hoya del Santiago, antes de la expansión setentrional de la cultura de Tiahuanaco y después del florecimiento de la de Tuncahuán, viniendo de la región del Amazonas, y de los pobladores ya de antes establecidos

(1) LOUKOTKA (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935, pg. 13.

en la región, pertenecientes al Phylum Macro-Chibcha y qui-
zás con los Bolona y Rabona, cuya filiación se desconoce.

VII. Phylum Brinton creó la familia lingüística Betoya,
Tukano que fue revisada por Beuchat y Rivet,
quienes demostraron que el Betoya, propia-
mente dicho, era un idioma Chibcha, y pro-
pusieron para este Phylum el nombre de Tukano; Chamber-
lain prefirió seguir usando el nombre adoptado por Brinton,
pero se ha impuesto generalmente la designación de Tuka-
no. (1)

Según Rivet, la familia Tukano se divide en un grupo
oriental, otro occidental y uno setentrional. (2)

El Pe. Schmidt presenta el siguiente cuadro:

LENGUAS TUKANO

1) Grupo Occidental

Tama,	Correguaje,	Piojé,	Encabellado,	Icaguata.

2) Grupo Oriental

Kobena (Hahánana)	Tukano- Tuyuka	Buhagana	Yahuna Kaschita	Desana Yupua	Kuretu (Lengua mezclada)
		Buhagana, Omoa, Sara, Yäba, Doä, Tsaina, Tsöloa, Makuna.			

(1) BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Phila-
delphia 1892, pgs. 62 a 67.

RIVET (P.) y BEUCHAT (H.) *La famille Betoya du Tukano*. Extrait des Mémoires
de la Société Linguistique de Paris, Vol. XVII. Paris.

CHAMBERLAIN (Alexander F.) *Linguistic Stocks of South America*. American
Anthropologist N. S. Vol. XV. Lancaster. Pa 1913. pg. 237.

CASTELLVI (Fray Marcelino). *Los idiomas indígenas del Departamento de Na-
rriño y de las Misiones del Coaqueld, Putumayo y Amazonas*. Boletín de Estudios
Históricos. Manual de investigaciones lingüísticas. Pasto 1934, pgs 13-15.

LOUKOTKA (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935,
pg. 7.

Id. (Id.) *Línguas indígenas do Brasil*. Separata da Revista do Arquivo. Sao
Paulo 1939, pgs. 155-156.

(2) RIVET (P.) *Langues Américaines*. En MEILLET y COHEN. *Les langues du
Monde*. Paris 1924, pgs. 686-687.

Tukano (Dagseje)	Tuyuka (Dochkapuara) Tsöla	Unána	Urikana
		Bara, Uaiana, Uasöna, Möchaäa, Pamoa. (1)	

Nosotros dividiremos las lenguas Tukanos en:

- A) Occidentales.
- B) Orientales.

Estas las dividiremos en:

- B—a—I, grupo Kobeüa.
- B—a—II, grupo Tukano.
- B—a—III, grupo Desána.
- B—a—IV, grupo Uanána.

BIBLIOGRAFIA DE LAS LENGUAS TUKANAS

BRINTON (Daniel G.) *On the Dialects of the Betoyas and Tucanos*. En: *Studies in South American Native Languages*, Philadelphia 1892, pgs. 62-67.

RIVET (P.) y BEUCHAT (H.) *La famille Betoya ou Tucano*. Extrait des Mémoires de la Société Linguistique de Paris. Vol. XVII. Paris 1919.

x RIVET (P.) *La famille Betoya du Tucano*. (Note complémentaire). Mémoires de la Société linguistique de Paris. Vol. XIX. Paris 1920, pgs. 91-95.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Betöya-Sprachen Norwest-brasiliens und der angrenzenden Gebite*. Anthropos Vol. VIII, St. Gabriel-Mödling bei Wien 1913, pgs. 944-977. Vol. IX. 1914, pgs. 151-195, 569-589, 812-832. Vol. X y XI, 1915-1916, pgs. 114-158, 421-449.

A—a-I-1) Tama (Véase Mapa III, N° 223).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Quelques mots de la langue Tama*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Grammaires et Vocabulai-*

(1) SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprach familien und Sprachenkreise der Erde*. Heidelberg 1926.

res Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d' autres langues de la région des Guyanes. Paris 1883, pg. 52.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 14-38.

ERNEST (A.) *Ueber einige weniger bekante Sprachen aus der Gegend des Meta und oberen Orinoco*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXIII. Berlín 1891, pg. 12.

ANÓNIMO. *Vocabulario de la Lengua General de los Indios del Putumayo y Caquetá*, publicado con una Introducción por JIMÉNEZ DE LA ESPADA (Marcos). De la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, año de 1898.—Madrid 1909, pgs. 23-46. (Edición dirigida y anotada por Manuel Serrano y Sanz).

TERRITORIO:

En los ríos Yari y Caguan, afluentes del Yapurá.

A-a-I-2) Correguaje (Véase Mapa III, N° 224).

BIBLIOGRAFIA:

ROCHA (Joaquín). *Memorandum de viaje*. Bogotá 1905, pgs. 199-201.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*

ANÓNIMO. *Op. cit.*

TERRITORIO:

En las fuentes del Caquetá y Putumayo.

A-a-I-3) Piojé (Véase Mapa III, N° 225).

BIBLIOGRAFIA:

SIMSON (Alfred). *Notes on the Piojes of the Putumayo*. Journal of the Antropological Institute of Great Britain and Ireland. Vol. VIII, pgs. 210-222. London 1879.

Id. (Id.) *Travels in the Wilds of Ecuador*. London 1886.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 205-221.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*

ANÓNIMO. *Op. cit.*

A-a-I-4) Encabellado (Vide, Mapa III, N° 226).

BIBLIOGRAFIA:

CIANTRE Y HERRERA (Pe. José). *Historia de las Misiones de la Compañía de Jesús en el Marañón Español*. Madrid 1901, pg. 93.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*

ANÓNIMO. *Op. cit.*

TERRITORIO:

Entre el Putumayo y el Napo.

A-a-I-5) Oeona (Vide, Mapa III, N° 227).

BIBLIOGRAFIA:

ROCHA (Joaquín). *Op. cit.*, pg. 199.

ANÓNIMO. *Op. cit.*

TERRITORIO:

Entre el Putumayo y el Caquetá.

A-a-I-6) Icaguata (Vide, Mapa III, N° 228).

BIBLIOGRAFIA:

GONZÁLEZ SUÁREZ (Ilmo. Federico). *Prehistoria Ecuatoriana*. Quito 1904, pgs. 63 y 64.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*

ANÓNIMO. *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el Napo y el Putumayo.

A-a-I-7) Avishiri (Vide, Mapa III, N° 229).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 475-489.

TERRITORIO:

Entre el Napo y el Curaray.

A-a-I-8) Koto (Vide, Mapa III, N° 230).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 189-205.

TERRITORIO:

En la boca del Napo.

Estos diversos idiomas del grupo Tukano Occidental son más bien que lenguas distintas, dialectos locales de un solo idioma, como lo demuestra el que a mediados o fines del siglo XVII hiciera un Vocabulario de la lengua de los Indios que poblan los ríos de Putumayo y Caquetá los Franciscanos del Colegio de Propaganda Fide de Quito y para hablar más propiamente de San Diego y con toda probabilidad Fray Fernando de Jesús Larrea.

B-a-I-1) Kobaúa (Vide Mapa III, N° 231).

WALLACE (Alfred R.) *A Narrative of Travels on the Amazon and Rio Negro*. London 1385. Tabla lingüística entre las pgs. 520-521.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Betbha-Sprachen*. Anthropos. Vol. X-XI, pgs. 114-158, 421-445.—St. Gabriel-Mödling bei Wien 1915-1916.

TERRITORIO:

En el alto Caiary-Uaupes y sus tributarios, Querary y Cuduary.

B-a-II-1) Tukano (Véase Mapa III, N° 221).

WALLACE (Alfred R.) *Loc. cit.*

COUDREAU (Henri A.) *La France Equinoxiale*. Vol. II. París 1887, pgs. 464-474.

PRAFF (Franz). *Die Tucanos am obern Amazonas*. Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte Jahrgang 1890.—Berlin 1890, pgs. 603-606.

KOK (Pe. P.) *Ensayo de Gramática Dagseje o Tokano*. Anthropos Vol. XVI-XVII.—Sant Gabriel—Mödling 1921-1922, pgs. 838-865.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Anthropos Vol. VIII. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1913, pgs. 951-977.

TERRITORIO:

En el bajo Caiary-Uaupés y en sus tributarios, Tiquié y Papury.

B-a-II-2) Tuyuka (Véase Mapa III, N° 233).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Anthropos Vol. XI. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1914, pgs. 153-181, 182, 183-192.

TERRITORIO:

En el alto Tiquié y su afluente Cabary-Igarape.

B-a-II-3) Tsöla (Vide Mapa III, N° 234).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Anthropos Vol. IX. St. Gabriel—Mödling 1914. pgs. 570-589.

TERRITORIO:

En el río Pira-Paraná.

B-a-I-5) Omöa (Vide, Mapa III, N° 235).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En las cabeceras del Tiquié.

B-a-II-5) Buhágana (Vide Mapa III, N° 236).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Pirá-Paraná.

B-a-II-6) Sára (Vide, Mapa III, Nº 237).

BIBLIOGRAFIA:

Koch-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En los ríos Tiquié y Pira-Paraná.

B-a-I-1) Erulla (Vide, Mapa III, Nº 238).

BIBLIOGRAFIA:

Koch-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el alto Pira-Paraná.

G-a-I-3) Tsöloa (Vide, Mapa III, Nº 239).

BIBLIOGRAFIA:

Koch-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el bajo Yanacáca-Igarapé.

B-a-II-8) Palänao (Véase Mapa III, Nº 240).

BIBLIOGRAFIA:

Koch-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el Pira-Paraná.

B-a-III-1) Desána (Vide, Mapa III, Nº 241).

BIBLIOGRAFIA:

Koch-KRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Anthropos Vol. IX, pgs. 812-832.

TERRITORIO:

Entre los ríos Tiquié y Caiary.

B-a-III-2) Yupuá (Vide, Mapa III, N^o 242).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 275-276.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Apaporis.

B-a-III-3) Yahúna (Vide Mapa III, N^o 243).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.*

TERRITORIO:

En el Apaporis.

B-a-III-4) Kueretú (Vide, Mapa III, N^o 244).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 164-155.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Mirití-Paraná.

B-a-IV-1) Uananá. (Vide Mapa III, N^o 245).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En la parte media del Caiary-Uaupes.

B-a-IV-2) Uaíkaua (Vide, Mapa III, N° 246).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el río Papury.

B-a-IV-3) Uaiana (Vide, Mapa III, N° 247).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Caiary-Uaupes.

B-a-IV-4) Uasöna (Vide, Mapa III, N° 248).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Caiary-Uaupes.

B-a-IV-5) Bará (Vide, Mapa III, N° 249).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En los orígenes del río Tiquié.

B-a-IV-5) Karapaná (Véase, Mapa III, N° 250).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Anthropos Vol. X-XI.—St Gabriel—Mödling 1915-1916, pgs. 421-443.

(Se encuentran, además, en estas páginas, vocabularios: Tukano, Uaikana, Uanána y Kobéua, recogidos por Hermann Schmidt; en las pgs. 444-445, textos en Kobéua, en las 445-449, un vocabulario Yahúna, recogido por Rafael Tobar).

TERRITORIO:

Entre los ríos Papury y Caiary-Uaupes,

La división de la familia Tukano en dos grandes ramas: la Occidental y la Oriental, cada una de las cuales está formada por una concentración numerosa de pueblos, que viven en un territorio continuo, y el hecho de que mientras la Oriental está dividida en dialectos más o menos diferenciados, en los cuales encuentra Loukotka, vestigios de Caribe en el Yupúa, Kobeúa, Kueretú, Uaina, Tuyúka, Bará, Uasöna y Patsoka, intrusiones del mismo phylum en el Desána y Uaikana, (1) mientras el grupo Occidental, aun cuando fraccionado en numerosos dialectos, era tan uniforme que existía una lengua que podía llamarse general, por lo menos para el Putumayo y el Caquetá, aun cuando, según el mismo autor, en el Correguaje haya vestigios Chibchas, en el Encabellado y Pioje de Gez y en el Koto intrusiones del mismo, (2) está demostrando. 1º que los dos grupos debieron haber convivido antes en un solo territorio; 2º que la división debe haberse producido por la invasión de los Hianakóto-Uamáua, Carijona y Guaque (Mapa III, Nos. 96, 97 y 98) que forma parte del movimiento general de los pueblos Caribes de S. a N. y de E. a O.; 3º que los Tukanos eran en las hoyas del Napo, Putumayo y Caquetá, invasores, más antiguos que los Caribes, que ocuparon regiones antes pobladas por otras naciones más antiguas, como los Maku y Witoto y por pueblos del Phylum Gez.

(1) LOUKOTKA (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935, pgs. 7 y 8.

(2) Id. (id.) id. pg. 7.

VIII
Phylum
Witoto-
Bora-Zá
paro.

Reunimos en este Phylum tres grupos de idiomas, clasificados hasta ahora separadamente, a saber: el Witoto, que según Rivet, se compone del Witoto propiamente dicho, el Miraña-Karapana-Tapuyo, el Orejón y quizás el Koöruua (1), en esto el ilustre americanista francés no hace sino seguir lo ya antes demostrado por el Dr. Theodor Koch-Grünberg (2). Loukotka enumera en su familia Witoto como idiomas puros el:

- 1) Káimö.
- 2) Xúra.
- 3) Séueni.
- 4) Orejón.
- 5) Okáina.

y como idioma mezclado con Tukano el 6) Karapana-Tapuyo. (3)

La familia lingüística Bora de este último autor y que según él se compone de:

- 1) Bora (con intrusión de Tupi)
- 2) Imihitá („ „ „ „)
- 3) Nonuya („ „ „ „)
- 4) Muinamé (con intrusión de Tupi y vestigios de Witoto) (4)

es lo que Rivet llama Miranya y clasifica como perteneciente al phylum Tupi-Guaraní. (5)

La familia Záparo, según Rivet y Loukotka, se compone de: (6)

- 1) Záparo.
- 2) Conambo.
- 3) Andoa.
- 4) Iquito.

(1) RIVET (P.) *Langues Américaines*. En MEILLET y COHEN. *Les langues du Monde*. Paris 1924, pg. 694.

(2) KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Les indiens Ouitotos*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. III. Paris 1906, pgs. 157-189.

(3) LOUKOTKA (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935, pg. 8.

(4) LOUKOTKA. Op. cit., pg. 7.

(5) RIVET (P.) *Affinités du Miránya*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. VIII. Paris 1911, pgs. 117-147.

(6) RIVET (P.) *Langues Américaines*. MEILLET (A.) y COHEN (M.) Op. cit. pg. 696.

LOUKOTKA. Op. cit. pg. 12.

Los Witóto con sus varias divisiones y los Bora con las suyas, constituyen una unidad cultural, de vinculaciones muy estrechas, como se manifiesta: en la organización social; al estar dividida la tribu en clanes; en el vestido o más bien casi carencia de él; en la pintura que usan, especialmente las mujeres para las fiestas; en la construcción de las casas; en sus armas, etc. etc.

Esta unidad se manifiesta también en la lengua, pues aun cuando existen diferencias marcadas entre los varios dialectos Witótos y los diversos Boras, se advierte también la vinculación que entre sí tienen todos estos idiomas.

Los idiomas Záparos presentan también entre sí marcadas diferencias, pero si entre estos y los Witóto no existen las afinidades culturales que entre estos y los Bora, las concordancias lingüísticas que ya las apuntó Rivet, para quien resultaban estos idiomas una especie de jergones compuestos de los más heterogéneos elementos (1) demuestran, como creemos probarlo en el Apéndice V, que estas tres familias lingüísticas constituyen un solo phylum compuesto:

- A del grupo Witóto.
- B del grupo Bora.
- C del grupo Záparo.

A-a-I-1) Witóto (Vide, Mapa III, N° 251).

BIBLIOGRAFIA:

ROCHA (Joaquín). *Memorandum de viaje*. Bogotá 1905, pgs. 202-206.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Indianer-stämme am oberen Río Negro and Yapurá*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXXVIII. Berlín 1906, pgs. 203.

Id. id. (Id.) *Les indiens Ouitotos*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. III. Paris 1906, pgs. 157-189.

Id. id. (Id.) *Die Witóto-Indianer weitere beitrage zu ihre Sprache, nach einer Wörterliste von Hermann Schmidt*. Id. id. Vol. VII. Paris 1910, pgs. 61-83.

PREUSS (Konrad Theodor). *Religion und Mythologie der Witoto*. Göttingen 1921. Vol. I, pp. 365, especialmente pgs. 165-363. Vol. II. Göttingen 1923, pgs. 369-680 (Textos) pgs. 681-758. (Vocabulario.—La numeración es continua en los dos tomos).

(1) RIVET (P.) *Affinité du Miránya*, pgs 144-147, 152.

HARDENBURG (W. E.) *The Indians of the Putumayo*. Man 1910. Nº 81. Vol. X. London 1910, pgs. 134-138.

WHIFFEN (Thomas). *A short account of the indians of the Issa*.—*Japura District Folk-Lore*. Vol. XXIV. London 1913, pgs. 42-62.

FARABEE (William Curtis). *Indian Tribes of Eastern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology, Harvard University. Vol. X. Cambridge, Mass. 1922, pgs. 148-151.

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 311-329.

TERRITORIO:

Entre el curso medio del Putumayo y el Caquetá.

A-a-I-2) Miraña-Carapaná-Tapuyo (Vide, Mapa III, Nº 252).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 277-279.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Les Indiens Ouitotos*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. III. Paris 1906, pgs. 188-189.

TERRITORIO:

Son los llamados también Andokes, que viven cerca de las cataratas de Ararakuára, en el Yapurá.

A-a-I-3) Okáima (Vide, Mapa III, Nº 253).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 547-559.

TERRITORIO:

En el curso medio del Igara-Paraná.

A-a-I-4) Muinamé (Vide, Mapa III, Nº 254).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 329-337.

TERRITORIO:

Entre el Cahuinari y el Caquetá.

A-a-I-5) Orejones (Vide, Mapa III, N° 255).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expedition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud*. Histoire du Voyage. Vol. V. París 1851, pgs. 294-295.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Ambiyacu.

A-a-I-6) Coeruna (Vide, Mapa III, N° 256).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 273-275.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del Yapurá.

B-a-I-1) Bora (Vide, Mapa III, N° 257).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Miranya*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLII. Berlín 1900, pgs. 895-914.

JIMÉNEZ SEMINARIO (Aug.) *Bemerkungen über den Stammdes Bora oder Meamuyna am Putumayo*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. 56. Berlín 1924, pgs. 83-93.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 267-280.

TERRITORIO:

Al este de los Witóto hasta el Igara-Paraná.

B-a-I-2) Monuya (Véase Mapa III, N° 258).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 583.

TERRITORIO:

Entre el de los Okáina y el de los Bora.

B-a-I-3) Imihitá-Miranyá (Vide, Mapa III, N° 259).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En la Futahy.

B-a-I-4) Faa-aaí (Vide, Mapa III, N° 260).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En la vecindad de los Bora.

B-a-I-5) Miranha - Oira - Azu - Tapuya (Vide, Mapa III, N° 261).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 279-281.

TERRITORIO:

En el alto Yapurá.

El grupo Záparo, como ya se dijo, se compone de:

- 1) Záparo.
- 2) Konambo.
- 3) Shimigae o Andoa.
- 4) Iquitos.

BIBLIOGRAFIA GENERAL:

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *La famille linguistique Záparo*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. V. Paris 1908, pgs. 235-249.

C-a-I-1) Záparo (Vide, Mapa III, N° 286).

BIBLIOGRAFIA:

OSCOLATI (Gaetano). *Esplorazione delle regioni equatoriali lungo il Napo e il fiume delle Amazzoni*. Milano 1854, pgs. 281-301.

ORTON (James). *The Andes and the Amazon*. New York 1870, pgs. 340-343.

SIMSON (Alfred). *Travels in the Wilds of Ecuador*. London 1886, pgs. 263-266.

LEÓN (Pe. A. M.) *Comparación del Shimigae con el Záparo*. El Oriente Dominicano.—Misiones de Canelos. Vol. III. Quito 1930, pgs. 207-208.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 545-546.

(Véase Apéndice VI).

TERRITORIO:

En los orígenes del Curaray, y en los ríos Villano y Cononaco.

C-a-I-2) Conambo (Véase, Mapa III, N° 287).

BIBLIOGRAFIA:

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el río Conambo, afluente izquierdo del Tigre.

C-a-I-3) Shimigae (Vide, Mapa III, N° 288).

BIBLIOGRAFIA:

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Op. cit.*

LEÓN (Fray Agustín). *Breve vocabulario de las principales lenguas que se hablan en los diferentes pueblos y jibarías de la Prefectura Apostólica de Canelos y Macas*. El Oriente

Dominicano. Vol. I. Quito 1928, pg. 87. Vol. II. Quito 1929, pg. 21.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 534.

TERRITORIO:

En el alto Tigre y el Curaray, entre el Napo y el Pastaza, especialmente en Andoas, su actual y último reducto.

A-a-I-4) Iquito (Vide Mapa III, N° 289).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les régions centrales de l'Amérique du Sud - Histoire du voyage*. Vol. V, París 1851, pgs. 295-296.

GONZÁLEZ SUÁREZ (Ilmo. Federico). *Prehistoria Ecuatoriana*. Quito 1904, pgs. 69-74.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 526-530.

TERRITORIO:

Entre el Nanay medio y el bajo Curaray, hasta cerca del Amazonas.

IX

Makú El Phylum Makú se compone, según Loukotka, de:

A) Lenguas del Sur.

B) Lenguas del Norte.

BIBLIOGRAFIA DEL PHYLLUM

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Affinités du Makú et du Puinãve*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XII. París 1920, pgs. 69-82.

A-a-I-1) Makú (Vide, Mapa III, N° 262).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Maku*. Anthropos Vol. I. Salzburg 1906, pgs. 877-906, especialmente 883-906.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del Río Negro, especialmente en sus afluentes Yarnabaxy, Téia, Mavié y Curicuriay.

A-a-I-2) Tikié (Vide, Mapa III, N° 263).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Makú. Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el río Tiquié.

B-a-I-3) Kerarí (Vide, Mapa III, N° 264).

BIBLIOGRAFIA:

Id. Id. (Id.) Id.

TERRITORIO:

En el río Querarí.

A-a-I-4) Papurí (Véase Mapa III, N° 265).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.), KOK (Pe. P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Nouvelle contribution à l'étude de la langue Makú. Journal of American Linguistics* Vol. III. New York 1925, pgs. 133-192, especialmente 143-185.

TERRITORIO:

En el río Papurí.

A-a-I-5) Nadöbö (Vide, Mapa III, N° 266).

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Affinités du Makú et du Puinëve. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XII. Paris 1920, pgs. 77-81.*

RIVET (P.), KOK (Pe. P.) y TASTEVIN (Pe. C.) *Op. cit., Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el río Jurubaxy.

B-a-I-1) Puinave (Vide, Mapa III, Nº 267).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. Paris 1882, pgs. 255-256.

ERNEST (A.) *Upper Orinoco vocabularies*. The American Anthropologist Washington 1895. Vol. VIII, pgs. 396-398.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 97-107.

ORAMAS (Luis R.) *Contribución al estudio de los dialectos Puinave y Maquiritare*. Gaceta de los Museos Nacionales. Vol. I. Caracas 1913, pgs. 20-25.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roraima zum Orinoco*. Vol. IV. Stuttgart 1928, pgs. 335-343.

TERRITORIO:

Vivían en el Orinoco, desde la confluencia del Guaviare hasta la del Ariari, hoy moran en el Taviare, afluente izquierdo del Guaviare, y entre el Zama y el Mataveni, tributarios del Orinoco.

Los Makú por su civilización extremadamente rudimentaria han sido incluidos por el Ro. P. Cooper, entre los pueblos pertenecientes al grupo «Intrasilvático» de las culturas marginales de Sudamérica. (1)

Según Koch-Grünberg, carecen de morada fija; tienen sólo pequeñas plantaciones, no conocen ni la hamaca, ni saben fabricar canoas; viven de la caza y la pesca y de las frutas silvestres que colectan en los bosques; usan largos arcos con diversas clases de flechas, algunas envenenadas; cerbatanas de dardos emponzoñados; hachas de piedra y mazas; en sus casas sólo poseen ollas y platos rústicamente trabajados y duermen sobre un lecho de hojas tendido en el suelo. (2)

Distinta es la pintura que ofrece Tastevin de su civiliza-

(1) COOPER (John M.) *Areal and Temporal Aspects of Aboriginal South American Culture*. Primitive Man, Vol. XV, Washington 1942, pg. 8.

COOPER (John Mootgomery). *The South American Marginal Cultures*. Proceedings of the VIII American Scientific Congress, E. South America, pg. 148.

(2) KOCHGRÜNBERG (Theodor). *Die Makú*. Anthrepos Vol. I, Salzburg 1906, pgs. 877-881.

Id. id. (Id.) *Die Völkergruppierung zwischen Rio Branco, Orinoco, Rio Negro und Yapuré*. Festschrift Eduard Seler. Stuttgart 1922, pgs. 260-262.

ción: cuenta que unos caucheros, por vengarse de los Makú, asaltaron en 1910 una población de éstos, que le informaron los asaltantes, se componía de dos grandes casas «carbets», rodeadas de quince chozas pequeñas «tapiris»; el «carbete» es la casa comunal donde se reúnen de día para conversar y trabajar, la noche para bailar, y los «tapiris» las chozas en que viven; en cada uno de estos había numerosas hamacas, colocadas unas sobre otras, desde el medio hasta la extremidad superior de los pilares. Al rededor del pueblo habían grandes plantaciones. Usan canoas hechas de la corteza del «arapari».

Estas informaciones, es verdad, y hay que dejar de ello constancia, las recibió el P. Tastevin de los caucheros que habían tomado parte en las expediciones de 1910 y 1916 y pueden estar coloreadas por la fantasía de estos, que, en cuanto a los Makús mansos que él trató, de ellos dice que no tienen «carbets» y que viven en abrigos provisionales e incómodos, que aun cuando no son enteramente refractarios a la agricultura, sólo poseen cultivos pequeñísimos, que su arma principal, fuera del arco, es una cerbatana de dos metros de largo, hecha de dos tubos de palma, introducidos el uno en el otro, pegados perfectamente con la resina de «wanani», y sin ninguna clase de mira; usan para esta arma pequeñas flechas de palma, cuya punta emponzoñan con curare y que en la base tienen una pelotita de ceibo de sumahuma. Son expertos cesteros, y si prestan poca ayuda a los cultivos de los blancos, que viven en la vecindad, son muy útiles para hacer casas, tejiendo hojas de palma para los techos, para fabricar cestas y para cazar. (1)

De todos modos, sean o no válidas las informaciones de los caucheros, los Makú se manifiestan como los sobrevivientes de las tribus, que poblaron la región Amazónica y del Orinoco, antes de la dispersión de los pueblos Arawakas, cuya invasión es anterior a la de los Caribes, son también más antiguos que los Tukanos, cosa que se puede afirmar con seguridad, y representan una etapa cultural de mayor antigüedad que los Witoto-Bora.

El hecho de que los Puinave estén ahora separados del resto del Phyllum por una enorme distancia, revela la antigua gran expansión de estas gentes.

Hemos visto en páginas anteriores: como al Phyllum Macro-Chibcha pertenecen dos pueblos marginales paleo-

(1) TASTEVIN (Pe. C.) *Les Makú du Japurá*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XV. Paris 1923, pgs. 99-108.

chibchas: los Esmeraldeños y los Yaruros, el uno en la costa del Pacífico, el otro en la cuenca del Orinoco; como el Phylum Arawako tiene en su seno otros pueblos marginales, en los que sobrevive la civilización primitiva, aun no agrícola de estas gentes, los Uros y los Changos; como los Arawakos han debido adquirir su cultura de agricultores, al contacto con pueblos más adelantados de la Sierra y Costa del Perú, y como partiendo de su sede originaria en la región andina del Perú y Bolivia emprendieron largas y civilizadoras migraciones, primero por la cuenca del Amazonas, luego por la del Orinoco hasta llegar a la Florida, después de haber atravesado las Antillas; ahora nos encontramos con un pueblo primitivo—el Makú—que en un tiempo se extendía del Amazonas al Orinoco y representa la prístina cultura de los bosques tropicales, anterior a la que en ellos propagaron Arawakos, Caribes y Tupi-Guaraníes.

X

La familia lingüística Shirianá está formada por los Shirianá, los Waika y los Karimé.

A-a-I-1) Shirianá (Vide, Mapa III, N° 268).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss meiner Reise durch Nordbrasilien zum Orinoco, mit besonderer Brucksichtigung der von mir besuchten Indianerstaemme*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLV. Berlín 1913, pgs. 454-456, 458.

Id. id. (Id.) *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV. Stuttgart 1928, pgs. 302-308, 331, 334.

TERRITORIO:

Divididos en pequeños grupos, se encuentran en el interior de los afluentes derechos e izquierdos del Uraricuéra; en las pendientes meridionales de los montes Marutani; en la orilla setentrional de las fuentes del Uraricapará; en la Sierra de Parimá, y en las fuentes del Orinoco.

A-a-I-2) Waika (Vide, Mapa III, N° 269).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss etc.*, pg. 455.

TERRITORIO:

En el río Ocámo, afluente del alto Orinoco.

A-a-I-3) Karimé (Vide, Mapa III, Nº 270).

BIBLIOGRAFIA:

SALATHÉ (Georges). *Les indiens Karimé*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. II. Tucumán 1932, pgs. 297-307, 314-316.

TERRITORIO:

En la sierra de Parima.

Los Shirianá tienen también, como los Makú, una civilización muy primitiva «sin vivienda fija, sin canoas, ni huertas, que viven del producto de la caza y la pesca y de los frutos salvajes de los bosques». (1)

Esta descripción del ilustre etnólogo Koch-Grünberg está atemperada por el estudio detallado de estos indios, hecho por el mismo autor, en la cual si afirma que viven principalmente de la cacería y la pesca, dice que poseen una «no insignificante agricultura, que han aprendido de las tribus vecinas más civilizadas: los Shirianá del Uraricapará, de los Kamarakotó y otras tribus Caribes del territorio del Caroni; los Shirianá del Motomotó, de los Máku del Anarí»; poseen también canoas, hechas de un solo tronco, muy parecidas a las de los Taulipang, que son una adquisición reciente; no tienen bebidas fermentadas. (2)

Son también, como los Makú, para Cooper, un pueblo marginal. (3)

(1) KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss etc.* pgs. 454-455.

(2) KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. III. Stuttgart 1923, pgs. 284-319.

(3) COOPER (Pe. John M.) Obras y lugares citados.

XI

Máku (Vide, Mapa III, N° 271).
Máku

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss* etc., pg. 458.
Id. id. (Id.) *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV. Stuttgart 1928, pgs. 317-324.

TERRITORIO:

En el río Anary, un afluente del alto Uraricuéra.

No hay que confundir a los Máku, con los Makú ni con los Mááhku; de los segundos tratamos en la sección IX de este capítulo, de los últimos hablaremos al tratar de los Saliva.

Los Máku poseen una civilización avanzada y son esencialmente mercaderes; cada año, por Enero y Febrero, ascienden el Uraricuéra hasta las primeras casas de los Taulipang, donde adquieren productos europeos, que los negocian con los Shirianá. «Sie sind», escribe Koch-Grünberg «die Kulturbringer' dieser tiefstehenden waldeente gewesen, haben ihnen den Hackbau, die Verfertigung von Kanus usw. und liefern ihnen einheimische Erzeugnisse und einige Eisenwerkzeuge gegen Baumpech u. a.». (1)

XII

A-a-I-1) Auake (Vide, Mapa III, N° 272).
Auaké

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss* etc.
Id. Id. (Id.) *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV, pgs. 308-313, 331-332.

TERRITORIO:

En los orígenes del Paragua.

(1) *Abschluss* etc., pg. 458.

Viven casi como vasallos de los Shirianá, su cultura ha sido modificada profundamente por la de las tribus Caribes vecinas.

Schombourg, en 1838, dice, que eran un pueblo muy primitivo sin viviendas fijas, en 1882 se cuenta que tenían una gran casa redonda con palizada para defenderse de sus enemigos, en 1911 vivían en una casa comunal. (1)

XIII

A-a-I-1) Kaliána (Vide, Mapa III, N° 273).

Kaliána

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss* etc., pg. 458.

Id. Id. (Id.) *Vom Roroima zum Orinoco*. Vol. IV, pgs. 313-317, 332-333.

TERRITORIO:

En el alto Paraná.

XIV

La familia lingüística Guahivo se compone, según Rivet de:

Guahivo

- a) Kuiva, Kuiba, Mella o Ptamo.
- b) Chirikoa.
- c) Katarro.
- d) Kuiloto.
- e) Churoye o Bisanigua, Pamigua y Yamu.

A-a-I-1) Guahiva (Vide Mapa III, N° 274).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Guahiva*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Grammaires et Vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. Paris 1882, pgs. 258-260.

(1) KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Völkergruppierung zwischen Rio Branco, Orinoco, Rio Negro und Yapurá*. Festschrift Eduard Seler, Stuttgart 1922. pgs. 226-227.

CHAFFANJON (J.) *L' Orénoque et le Caura*. París 1889, pgs. 320-323.

ERNEST (A.) *Ueber einige weniger bekante Sprachen aus der Gegend des Meta und oberen Orinoco*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXIII. Berlín 1891, pg. 11.

TAVERA ACOSTA (A.) *En el Sur*. Ciudad de Bolívar 1907, pgs. 85-95.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss etc.*, pg. 472.

Id. Id. (Id.) *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV, pgs. 443-451.

TERRITORIO:

Entre el río Orinoco y la Cordillera Oriental.

B-a-I-1) Churoya (Vide, Mapa III, N° 275).

BIBLIOGRAFIA:

SAENZ (Nicolás). *Memoria sobre algunas tribus indígenas del territorio de San Martín en los Estados Unidos de Colombia*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. VIII. Berlín 1876, pgs. 351-342.

ERNEST (A.) *Op. cit.*, pgs. 19-11.

RIVET (P.) *Les familles linguistiques du Nord-Ouest de l'Amérique du Sud*. L'Année Linguistique. Vol. IV. París 1912, pgs. 128-131.

TERRITORIO:

En el Piñal, cerca del río Güejar.

XU La familia lingüística Saliva la componen, según lo demostrado por Rivet:
Saliva

- 1) Salivas.
- 2) Piaróas.
- 3) Máhkus.

BIBLIOGRAFIA DEL PHYLLUM:

RIVET (P.) *Affinités du Saliva et du Piaróa*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. VII. París 1920, pgs. 11-20.

A-a-I-1) Saliva (Véase Mapa III, Nº 276).

BIBLIOGRAFIA:

- GILIJ (Fillipo Salvatore). *Saggio di Storia Americana*. Vol. III. Roma 1782, pgs. 383-384.
TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 85-95.

TERRITORIO:

Entre el Vichada, el Guaviare y el Orinoco.

A-a-I-2) Piaróa (Véase Mapa III, Nº 277).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Piaroa*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la région des Guyanes*. París 1822, pgs. 257-258.

CHAFANJON (J.) *L'Orénoque et le Caura*. París 1889, pgo. 324-326.

ERNEST (A.) *Upper Orinoco vocabularies*. The American Anthropologist, Vol. VIII, pgs. 399-401.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.* pgs. 96-107.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss etc.*, pgs. 469, 472.

Id. Id. (Id.) *Von Roroima zum Orinoco*. Vol. IV, pgs. 351-357.

TERRITORIO:

En el río Sipápo, en la orilla derecha del Orinoco, en la región de las cataratas de Atures y Maipures; y en las sabanas de la orilla derecha del Ventuari; medio e inferior, especialmente en el curso de sus afluentes, el Camáni y el Mariéte, y en el de los pequeños tributarios del Orinoco, que están entre la boca del Ventuari y la del Cunucunúma.

A-a-I-3) Máhku (Vide, Mapa III, Nº 278).

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Abschluss etc.*, pg. 469.

TERRITORIO:

En las sabanas del Venturi.

XVI

Otomacos Otomaco (Vide, Mapa III, N° 299).

BIBLIOGRAFIA:

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Otomaco*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Op. cit.*, pgs. 262-263.

GILIJ (Filippo Salvatore). *Op. cit.* Vol. III, pgs. 154, 213.

TAVERA ACOSTA (B.) *Op. cit.*, pgs. 332, 374.

TERRITORIO:

Entre el Cinaruco y el Apure.

XVII

Jirajara La familia lingüística Jirajara se divide en tres idiomas:

- 1) Jirajara.
- 2) Ayomán.
- 3) Gayón.

A-a-I-1) Jirajara (Vide, Mapa III, N° 280).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Los Aborígenes del Occidente de Venezuela*. Caracas 1927, pgs. 388-391.

TERRITORIO:

En la hoya del río Tucuyo, en el Estado de Falcón; en la Serranía de Siruma; en las cabeceras de los ríos Canagua, Masparo, Roeono y Tucudido, afluentes occidentales del Apure, y en la orilla izquierda del Yaracuy, entre los Estados de Yaracuy y Carabobo en Venezuela.

A-a-I-2) Ayomán (Vide, Mapa III, N° 281).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Op. cit.*, pgs. 379-387.

TERRITORIO:

En los afluentes meridionales del río Tocuyo.

A-a-I-3) Gayon (Vide, Mapa III, N° 282).

BIBLIOGRAFIA:

JAHN (Alfredo). *Op. cit.*, pgs. 392-395.

TERRITORIO:

En los últimos orígenes meridionales del Tocuyo.

VIII

Guarauno B-a-I-1) Guarauno (Vide, Mapa III, N° 282).

BIBLIOGRAFIA:

HILHOUSE (William). *Memoir on the Warow Land of British-Guiana*. Journal of the Royal Geographical Society, Vol. IV. Londres 1834, pgs. 321-332.

BRETH (Rev. W. H.) *Indian tribes of Guiana*. Londres 1868, pgs. 176-199.

TAVERA ACOSTA (B.) *En el Sur*. Ciudad Bolívar 1907, pgs. 120-133.

Id. Id. (Id.) *Nuevos Vocabularios de dialectos indígenas de Venezuela*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XX. París 1928, pgs. 193-252 (especialmente pgs. 227-252), Vol. XXI. París 1929, pgs. 201-261.

CREVAUX. *Vocabulaire de la langue Guaraouna*. En CREVAUX (J.), SAGOT (P.), ADAM (L.) *Op. cit.*, pgs. 263-266.

GOÛJE (C. H. de). *The inner structure of the Warau Language of Guiana*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXII. París 1930, pgs. 33-72.

TERRITORIO:

En el Delta del Orinoco.

XIX

Sabela A-a-I-1) Sabela (Vide, Mapa III, N° 285).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 303.

TERRITORIO:

En el alto Yasuni, en el Tiputini y Chiripuno, afluentes meridionales del Napo.

XX

Cahuapana Brinton llamó Maina a esta familia lingüística, cuya verdadera composición fue determinada por los Srs. Beuchat y Rivet.

El último de estos enumera como miembros de esta familia tres dialectos, a saber: el Jebero, el Maina y el Cahuapana. (1)

Loukotka la constituye con el: Chayavita, Jebero, Kahuapana y Mikira. (2)

BIBLIOGRAFIA GENERAL

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *La famille linguistique Cahuapana*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XLI. Berlín 1909, pgs. 616-634.

A-a-I-1) Chayavita (Vide, Mapa III, N° 292).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 369-370.

TERRITORIO:

Entre el alto Parapapura y el Cahuapanas.

A-a-I-2) Cahuapana (Vide, Mapa III, N° 293).

(1) RIVET (P.) *Langues Américaines*. MEILLET (A.) y COHEN (M.) *Op. cit.* pg. 658.

(2) LOUKOTKA (Chestmir). *Op. cit.* pg. 12.

BIBLIOGRAFIA:

- BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 622-630, 631-634.
TESSMANN (Günter). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Cahuapana.

A-a-I-3) Yamorai (Vide, Mapa III, N° 294).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el Cachiyacu, afluente del Paranapura.

A-a-I-4) Maina (Vide, Mapa III, N° 295).

BIBLIOGRAFIA:

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Loc. cit.*, pgs. 622-630 y 631.

TERRITORIO:

En el bajo Pastaza, especialmente al Este, en los ríos Nucuray y Chambira.

A-a-I-5) Jebero (Véase, Mapa III, N° 296).

BIBLIOGRAFIA:

BRINTON (Daniel G.) *The Jivaro Language. Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 21-30.

BEUCHAT (H.) y RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 622-631.

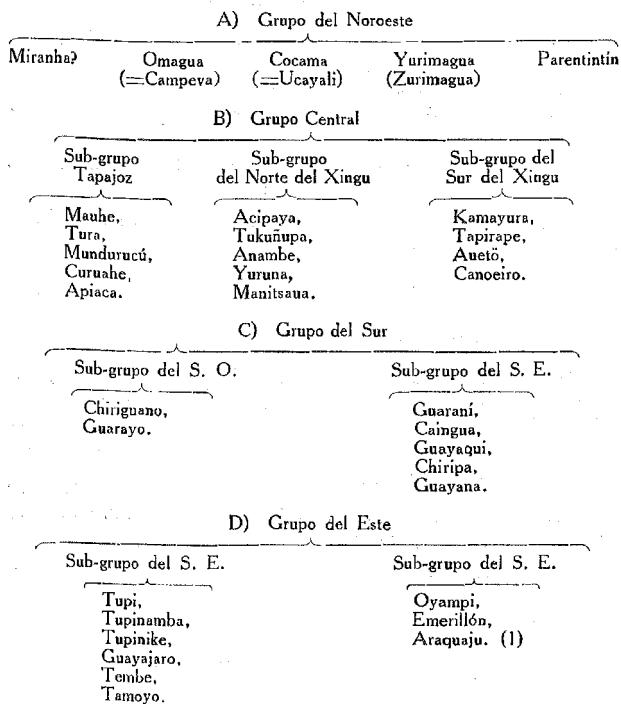
TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 440-444.

TERRITORIO:

Entre el Huallaga y el Marañón.

XXI Para completar la enumeración de todas las lenguas, habladas entre la Costa del Pacífico y el grado 60 de longitud Occidental, al norte del Amazonas, tenemos que tratar del Phylum Tupi-Guaraní, uno de los más importantes de América Meridional, aun cuando su mayor extensión se encuentra fuera del marco que hemos fijado para nuestro estudio, que sólo llega a la mentada longitud y al grado 29 de latitud meridional.

El Pe. Schmidt ofrece la siguiente clasificación de los idiomas de este phylum.



(1) SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde.* Heidelberg 1926, pg. 243.

Nosotros seguiremos la clasificación de Loukotka, a saber:

- A) Idiomas del Sur y Norte.
- B) Idiomas de Bolivia.
- C) Idiomas del Centro.
- D) Idiomas mezclados.

Los idiomas mezclados los subdividiremos:

- D—a—con Gez.
- D—b—con Arawako.
- D—c—con Caribe y Arawako. (1)

BIBLIOGRAFIA GENERAL DEL PHYLUM:

ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une grammaire comparée des dialectes de la famille Tupi*. París 1896.

De suma utilidad para el estudio del emplazamiento de las distintas tribus y su historia, es:

MÉTRAUX (A.) *La civilisation matérielle des tribus Tupi-Guaraní*. París 1928.

A—a-I-1) Tupi.

BIBLIOGRAFIA:

FIGUEIRA (P. Luis). *Gramática do lingua do Brasil*, no- vamente publicada por Julio Platzmann. Leipzig 1878.

ECKARTI (Anselmi). *Specimen linguae Brasilicae vulgaris*. Editionem separatam alias immutatam curavit Julius Platzmann. Lipsiae 1890.

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Beitraege zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens*. Vol. II, Leipzig 1867, pgs. 7-11, 23-97.

TERRITORIO:

Según Soares de Souza, la costa atlántica del Brasil, desde Angara dos Reis, hasta Cananea; si bien Métraux cree que en este vasto territorio había euclaves de otras gentes. La

(1) LOUKOTKA (Chestmir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935, pgs. 25 y 26, suprimimos la última subdivisión de este autor, pues el Arikén es para nosotros un idioma Tupi-Guaraní.

Serra de Paraná—piacába les pertenecía, así como toda la región montuosa y cubierta de bosques, que va de São Paulo a Tieté; al sur del Paraná, avanzaban hasta cerca del grado 50° de longitud. (1)

A-a-I-2) Tupinambá.

BIBLIOGRAFIA:

LEERIS (Joane—Burundo). *Navigatio in Brasiliam Americam*. Francofurti 1592.—(De Bry.—Los Grandes Viajes, III Parte), pgs. 250-266.

TERRITORIO:

Toda la costa del Brasil, comprendida entre el Paraná—hyba y el río Pará, en el cual sus últimas poblaciones estaban cerca del Jacundá o del río Pacaja. La isla de San Luis de Maranhão era muy poblada por estos indios. (2)

A-a-I-3) Shetá.

BIBLIOGRAFIA:

LOUKOTKA (Chestmir). *Le Sheta, un nouveau dialecte Tupi*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXI. París 1929, pgs. 373-398.

TERRITORIO:

En el río Yvahy; en los bosques vírgenes del Estado de Paraná.

A-a-I-4) Aré.

BIBLIOGRAFIA:

BORBA (Telémaco). *Observações sobre os indígenas do Estado do Paraná*. Revista do Museu Paulista. Vol. VI. São Paulo 1904, pg. 57.

TERRITORIO:

En el cerro Ipehú, en el Estado de Paraná.

(1) MÉTRAUX (A.) Op. cit., pgs. 14-15.

(2) Id. id. pg. 12.

A-a-I-5) Sholeng.

BIBLIOGRAFIA:

IHERING (Herman von). *A Anthropologia do Estado de São Paulo*. Revista do Museu Paulista. Vol. VII. São Paulo 1907, pg. 232.

TERRITORIO:

En las cabeceras de los ríos Uruguay e Iguassú.

A-a-I-6) Guayaquí.

BIBLIOGRAFIA:

DEN STEIN (Karl). *Die Guayaquí-Sammlung des Hrn Dr. v. Weichmann*. Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte. Jahrgang 1901. Berlin 1901, pgs. 269-271.

VOGT (Pe. F.) *Material zur Ethnographie und Sprache der Guayaquí-Indianer*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXXIV. Berlin 1902, pgs. 38-39, 40-45.

VOGT (Pe. F.) *Material zur Ethnographie und Sprache der Guayaquí-Indianer*. Id. id. Vol. XXXV. Berlin 1903, pgs. 860-874.

VÉLLARD (J.) *Les indiens Guayaquis*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXVII. Paris 1935, pgs. 175-244.

TERRITORIO:

Viven en las pendientes meridionales y sudorientales de la Sierra de Villa Rica, que es una prolongación de la Cordillera Central del Paraguay, entre 26° y 27° de latitud y 55° 56° de longitud occidental en la orilla derecha del alto Paraná.

A-a-I-7) Auetö.

BIBLIOGRAFIA:

DEN STEIN (Karl von). *Unter den Naturvölkern Zentral Brasiliens*. Berlin 1894, pgs. 535-537.

SCHMIDT (Max). *Indianer studien in Zentral Brasilien*. Berlin 1905, pgs. 419-424, 440-446.

KRAUSE (Fritz). *Die Yarumá und Arawine-Indianer Zentral Brasiliens*. Baessler Archiv. Vol. XIX, Berlin 1936, pg. 43.

TERRITORIO:

En la orilla de una laguna, en la orilla izquierda del bajo Kulicheu, poco más o menos en 12º, 14 de latitud S.

A-a-I-3) Canoeiro.

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Les indiens Canoeiros*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVI. Paris 1924, pgs. 169-181.

TERRITORIO:

En las hoyas del Tocantins y Araguaya, entre 48º y 50 de longitud occidental y 12º y 15º, 30 de latitud S.

A-a-I-9) Guaraní.

BIBLIOGRAFIA:

RUIZ DE MONTÓYA (Antonio). *Arte de la lengua Guaraní*. (Edición de Platzmann). Leipzig 1876.

Id. de Id. (Id.) *Vocabulario de la Lengua Guaraní*. (Id.) Leipzig 1876.

Id. de Id. (Id.) *Tesoro de la Lengua Guaraní*. Leipzig 1876.

Id. de Id. (Id.) *Catecismo de la Lengua Guaraní*. Leipzig 1876.

RESTIVO (Paulo). *Lexicon Hispano-Guaranicum*. Stuttgart 1893.

RESTIVO (Paulo). *Linguae Guaraní Grammatica*. Stuttgart 1892.

F. M. *Método práctico para aprender la lengua Guaraní*. Asunción 1907.

SOLARI (Benjamín T.) *Ensayo de filología. — Breve vocabulario Español-Guaraní*, Buenos Aires 1928.

MÜLLER (Pe. Franz). *Beiträge zur Ethnographie der Guaraní-Indianer im östlichen Waldgebiete vom Paraguay*. Anthropos Vol. XIX. St. Gabriel Mödling bei Wien 1934, pgs. 177-208, 441-460, 695-702; Vol. XXX, 1935, pgs. 151-164, 433-450, 767-783.

TERRITORIO:

En el Siglo XVI estaban establecidos en la costa del Atlántico, desde la Barra del Cananea hasta Río Grande do Sul. Las orillas de la Lagoa dos Patos las poblaban los Guaranís de la nación Arechan. Una tribu Guaraní vivía en el Río de la Plata, es probable que viviesen también en la Isla de Martín García y en la costa del Uruguay. Subiendo el Paraná, se los encontraba en la confluencia de este con el Paraguay, desde este punto ocupaban las orillas de ambos ríos.

A-a-I-10) Kamayura.

BIBLIOGRAFIA:

DEN STEIN (Karl von). *Op. cit.*, pgs. 537-540.

SCHMIDT (Max). *Op. cit.*, pgs. 446-447.

KRAUSE (Fritz). *Die Yavumá und Arawine-Indianer Zentralbrasiliens*. Baessler Archiv. Vol. XIX. Berlín 1936, pg. 43.

TERRITORIO:

En los ríos Culucne y Ferro.

A-a-I-11) Kaingua.

BIBLIOGRAFIA:

VOGT (Pe. Fr.) *Die Indianer des Obern Paraná*. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vol. XXXIV. Wien 1904, pgs. 207-214.

AMBROSETTI (Juan Bautista). *Los indios Caimzúa del alto Paraná*. Boletín del Instituto Geográfico Argentino, Vol. XV. Buenos Aires 1894, pgs. 661-744. (Especialmente 743).

TERRITORIO:

La orilla derecha del Paraná, desde 25° a 27° de latitud Sur.

A-a-I-22) Mbüha.

BIBLIOGRAFIA:

VÉLLARD (J.) y OSUNA (T.) *Remarques sur le dialecte des Mbühá*. XXV Congreso Internacional de Americanistas (La Plata 1932). Buenos Aires 1934. Vol. II, pgs. 259-263.

MÜLLER (Pe. Franz). *Beitraege zur Ethnographie der Guarani-Indianer im Östlichen Waldgebiete von Paraguay*. Anthropos Vol. XXIX. 1934, pgs. 177-208, 441-460, 695-702; Vol. XXX, 1935; pgs. 151-164, 433-450, 767-782.

VÉLLARD (J.) *Textes Mbowiha recueillis au Paraguay*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXIX, Paris 1937, pgs. 373-386.

A-a-I-13) Guazhazhara.

BIBLIOGRAFIA:

EHRENREICH (Paul). *Materialen zur Sprachekunde Brasiliens*. Zeitschrift für Ethnologie, Vol. XXVII. Berlin 1895, pgs. 163-168.

ROBERTS (F. J.) y SYMES (S. P.) *Vocabulary of the Guajajara Dialect*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXVIII. Paris 1936, pgs. 209-248.

SNETHIAGE (E. Heinrich). *Unter norost brasilianischen Indianer*. Zeitschrift für Ethnologie, Vol. LXII, Berlin 1931, pgs. 117-139.

TERRITORIO:

En el alto Merian, en el Estado de Maranhão.

A-a-I-14) Urubú.

BIBLIOGRAFIA:

DUVAL RICE (F. John). *A pacificação e identificação das afinidades linguísticas da tribu Urubú dos Estados de Para e Maranhão*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXII. Paris 1930, pgs. 314-315.

LOPES (Raimundo). *Os Tupis do Gurupy*. XXV Congreso Internacional de Americanistas. La Plata 1932. Buenos Aires 1934. Vol. I, pgs. 167-171.

TERRITORIO:

En los ríos Gurupy, Guama y Turyassú.

A-a-I-15) Takuñapé.

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Idiomas indígenas del Brasil*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. II. Tucumán 1932, pg. 547.

TERRITORIO:

En los ríos Novo e Irirí.

A-a-I-16) Tembé.

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ-UNKEL (Curt). *Vocabularios de Lingua Geral do Brasil*. Zeitschrift für Ethnologie, Vol. XLIV. Berlín 1914, pgs. 615-618.

RICE (J. John Duval). *A pacificação e identificação das afinidades linguísticas de tribu Urubú*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXII, París 1930, pgs. 314-315.

RICE (Frederick John Duval). *O Idioma Tembé (Tupi-Guaraní)*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXVI. París 1934, pgs. 109-180.

SNETHLAGE (Emil Heinrich). *Worte und texte der Tembé-Indianer*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán 1936. Vol. II, pgs. 347-393.

TERRITORIO:

En el alto Pindaré, de donde, en el siglo XIX, fueron a establecerse en las hoyas del Capín, Guamá y Acará-miri y en la Misión de San Antonio da Prata, (1)

A-a-I-17) Turiwára.

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ-UNKEL (Curt.) *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el río Turi.

(1) METRAUX (A.) *Op. cit.*, pg. 21.

A-a-I-18) Manazhó.

BIBLIOGRAFIA:

Id. Id.

TERRITORIO:

En el río Mojú.

A-a-I-19) Ararandeuára.

BIBLIOGRAFIA:

x LANGE (Algot). *The lower Amazonas*. New York 1914, pgs. 445-446.

TERRITORIO:

En el río de su nombre.

A-a-I-20) Anambé.

BIBLIOGRAFIA:

EHRENREICH (Paul). *Materialen zur Sprachkunde Brasiliens*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. XXVII. Berlín 1895, pgs. 163-168.

TERRITORIO:

En la orilla izquierda del bajo Tocantins, debajo del pongo de Rebojo do Guariba.

A-a-I-21) Tapirapé.

BIBLIOGRAFIA:

KISSENBERG (Wilhelm). *Beiträge zur Kenntnis der Tapirapé-Indianer*. Baessler Archiv. Vol. VI. Leipzig 1916, pgs. 36-81.

KRAUSE (Fritz). *Die Yaráná und Arawá-Indianer Zentralbrasiliens*. Baessler Archiv. Vol. IX. Berlín 1936, pg. 43.

TERRITORIO:

En los orígenes del río Tapirapé, afluente del Araguaya.

A-a-I-22) Oyampi.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 320-323.

COUDREAU (Henri). *Vocabulaires méthodiques des langues Ouayana, Aparai, Oyampi, Emerillon.* París 1892, pgs. 76-129.

TERRITORIO:

En el masizo oriental de Tumuc-Humac y en todo el curso del Oyampoe.

A-a-I-23) Emerillón.

BIBLIOGRAFIA:

COUDREAU (Henri). *Op. cit.*, pgs. 130-140.

TERRITORIO:

Estos indios vivían al final del Siglo XIX en el bajo Camopi, y en el alto Inini y Ouaqui, Coureni y Araoua; antiguamente llegaban por el E. al Ouamani, afluente del Maroni y por el S. hasta las fuentes del Canopi.

A-a-I-24) Omagua (Vide, Mapa N° 297).

BIBLIOGRAFIA:

GILIJ (Filippo Salvatore). *Saggio di Storia Americana.* Roma 1782, Vol. III, pgs. 371-375.

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, Vol. II, pgs. 16 y 17.

MARCOV (Paul). *A Journey across South America.* London 1873. Vol. II, pg. 402.

GONZÁLEZ SUÁREZ (Federico). *Prehistoria Ecuatoriana.* Quito 1904, pgs. 65 y 66.

RIVET (P.). *Les langues Guaranes du Haut-Amazone.* Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. VII. París 1910, pgs. 149-178.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 65-66.

TERRITORIO:

Orellana los encontró en la desembocadura del Putumayo, vivían en las islas del Amazonas, desde la confluencia del Napo hasta del Yurua, habían fundado colonias en el alto Napo.

A-a-I-25) Cocama (Vide, Mapa III, N° 298).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud-Histoire du Voyage*. Vol. V. París 1851, pgs. 293-294.

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 299-300.

MARCOY (Paul). *Op. cit.* Vol. II, pg. 296.

RIVET (P.) *Loc. cit.*

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pg. 82.

TERRITORIO:

En el bajo Ucayali, especialmente en la laguna grande de Cocama.

A-a-I-26) Cocamilla (Vide, Mapa III, N° 299).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En el bajo Guallaga.

B-a-I-1) Chiriguano (Vide, Mapa III, N° 300).

BIBLIOGRAFIA:

CARDÚS (Pe. José). *Las misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia*. Barcelona 1886, pgs. 309-310.

TERRITORIO:

Desde la provincia de Sara, en Bolivia, al setentrión de Santa Cruz de la Sierra por el Norte, hasta la actual frontera argentina por el Sur, por el S. O. hasta cerca de Tarija, por el Oeste hasta Tarabuco, al Este hasta la Colonia de Cardaiti. (1)

B-a-I-2) Guarayo (Vide, Mapa III, N° 301).

BIBLIOGRAFIA:

PIERINI (Pe. Francisco). *Los Guarayos de Bolivia*. Anthropos. Vol. III, Wien 1908, pgs. 876-877.

HOELLER (Pe. Alfredo). *Gramatik der Guarayo-Sprache*. Hall 1932.

HOELLER (Pe. Alfredo). *Guarayo-Deutsches Wörterbuch*. Hall 1932.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 189-190.

TERRITORIO:

En el río San Miguel y en el Blanco (Bolivia).

B-a-I-3) Sirionó (Vide, Mapa III, N° 302).

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Die Siriono-Indianer in Ostbolivien*. Petermanns Mitteilungen 57 Jahrgang. Vol. I. Gotha 1911, pgs. 16-17.

Id. (Id.) *Indianer och Hovite*. Stockholm 1911, pgs. 189-197, especialmente 195.

RADWAN (Eduard). *Einiges über die Sirionó*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LX. Berlin 1929, pgs. 291-296.

SCHERMAIR (Pe. Anselm). *Kurze Mitteilungen über die Sirionó-Indianer im östlichen Bolivien*. Anthropos, Vol. XXIX. St. Gabriel-Mödling bei Wien 1934, pgs. 519-521.

WAGNER (Richard). *Bemerkungen zudem «Kurze Mitteilungen über die Siriono-Indianer im östlichen Bolivien»*. Id. id., pgs. 814-817.

WAGNER (Richard). *Indianer. Rassen und vergangene Kulturen*. Stuttgart 1934, pgs. 5-34.

(1) MÉTRAUX (A.) *Op. cit.*, pg. 41.

WAGNER (Richard). *Die Quruñgu'a und Siriono*. XXVI Internationalen Amerikanisten-Kongress—Hamburg 1934, pgs. 161-184.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 193. (El mismo vocabulario de Nordenskiöld).

TERRITORIO:

En el río Ichilo y el río Grande y el San Miguel, sus bandas recorren los bosques que quedan cerca de las misiones de los Guarayos; se ha señalado su presencia cerca del Carmen de Baures, del río Guaporé, en los afluentes del Machupo, en el río Ivary, así como entre el Bení y el Mamoré.

B-a-I-4) Pauserna (Vide, Mapa III, N° 303).

BIBLIOGRAFIA:

x FONSECA (João Severiano da). *Viagem ao redor do Brasil*. Río de Janeiro 1880-1881.

TERRITORIO:

En la orilla derecha del Guaporé, antes de su confluencia con el Curumbiaru, y en la orilla izquierda, entre el Paragua y el Río Verde.

C-a-I-1) Arawine.

BIBLIOGRAFIA:

KRAUSE (Fritz). *Die Yarumá und Arawine-Indianer Zentral Brasiliens*. Baessler Archiv. Vol. XIX, Berlín 1936, pg. 43.

TERRITORIO:

En el Paranyuba medio.

C-a-I-2) Apiaká.

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Op. cit.* Vol. V, pgs. 277-278.
COUDREAU (Henry). *Voyage au Tapajoz*. París 1897, pgs. 184-191.

KATZER (Friedrich). *Zur Ethnographie des Rio Tapajos*. Globus, Vol. LXXIX. Braunschweig 1901, pg. 41.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Apianá Indianer, Río Tapajos, Matto Grosso*. Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte Jahrgang 1902. Berlin 1902, pgs. 359-379.

HOEHNE (F. C.) *Apostamentos da lingua dos indios Apiacás*. Comissao de linhas Telegraphicas estratégicas de Matto Grosso ao Amazona. Vol. III. Río de Janeiro 1915, pgs. 175-177.

TERRITORIO:

En las hoyas del Arinos y del Jurueña, especialmente cerca de la confluencia de estos ríos.

C-a-I-3) Kawahib (Vide, Mapa III, N° 304).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Os indios Parintintin*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVI. París 1924, pgs. 267-274.

RICE (F. John Duval). *A pacificação e identificação dos indios de la tribu Urubú*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXI. París 1930, pgs. 314-315.

TERRITORIO:

En los ríos Gy-parana y Marmelos.

C-a-I-4) Parintintin (Vide, Mapa III, N° 305).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 263-267.

TERRITORIO:

El río Madeira limita por el N. y O. el territorio visitado por los Parintintin; el Machado por el Sur, desde su unión con el Madeira hasta la frontera del Estado de Matto-Grosso; el Marmellos y el río Branco por el E.

C-a-I-5) Wirafed (Vide, Mapa III, N° 306).

BIBLIOGRAFIA:

- NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 275-276.
KOCII-GRÜNBERG (Theodor). *Wörterlisten «Tupy», Mané und Purúborá*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S., Paris 1932, pgs. 31-50.

TERRITORIO:

En el Alto Riozinho, en el Igarapé Yakuravevé.

C-a-I-6) Kayabí.

BIBLIOGRAFIA:

- SCHMIDT (Max). *Ergebnisse meiner zweijaerigen Forschungsreise in Matto Grosso. September 1926 bis August 1928*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LX. Berlin 1929, pgs. 85-124, especialmente pg. 95.

TERRITORIO:

En el río Paranatinga.

C-a-I-7) Katukinarú (Vide, Mapa III, Nº 307).

BIBLIOGRAFIA:

- CHURCH (Colonel Georg Earl). *Notes on the visit of Dr. Bach to the Catuquinariú indians of Amazonas*. The Geographical Journal, Vol. XII. London 1898, pgs. 63-67, especialmente pg. 64.

TERRITORIO:

Entre los ríos Embyrá y Embyrasú, afluentes del Tarauca, cerca de Yatuarana-Paraná.

D-a-I-1) Manitsáua.

BIBLIOGRAFIA:

- X DEN STEINEN. (Karl von). *Durch Zentralbrasilien*. Leipzig 1886, pgs. 360-361.

TERRITORIO:

En el río Manitsau-missu.

D-b-I-1) Yuruna.

BIBLIOGRAFIA:

COUDREAU (Henri). *Voyage au Xingú*. París 1897, pgs. 165-198.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Idiomas indígenas del Brasil*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. II. Tucumán 1932, pgs. 550-589.

TERRITORIO:

En el río Xingú.

D-b-I-2) Shipaya.

BIBLIOGRAFIA:

SNETHLAGE (Emilie). *Chipaya und Curuya-Woerter*. Anthropos Vol. XXVII. St. Gabriel Mödling bei Wien 1932, pgs. 5-93.

SNETHLAGE. *Zur Ethnologie der Chipaya und Curuahé*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LXII. Berlín 1910, pgs. 612-637.

NIMUENDAJÚ (Kurt). *Zur Sprache der Shipaya-Indianer*. Anthropos Vol. XVIII-XIX. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1923-1924, pgs. 836-857.

NIMUENDAJÚ (Kurt). *Wortliste der Shipaya-Sprache*. Anthropos Vol. XXIII. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1928, pgs. 821-850. Vol. XXIV, 1929, pgs. 863-869.

TERRITORIO:

En los ríos Irry y Curuá.

D-b-I-3) Mundurukú.

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.*, pgs. 13-20.

COUDREAU (Henri). *Voyage au Tapajoz*. París 1897, pgs. 192-202.

NIMUENDAJÚ. *Wort listen aus Amazonien*. Journal de la Société des Américanistes de París. Vol. XXIV. París 1932, pgs. 106-108.

SILVA RONDÓN (Cándido Mariano). *Relatorio apresentado a Divisão de Engenharia do Departamento de Guerra e a Directorio Geral dos Telegraphos*. Commissao de Linhas Telegraphicas Estratégicas de Matho Grosso ao Amazonas. Vol. III. Río de Janeiro 1915, pgs. 179-183.

TERRITORIO:

En el Tapajóz, desde las primeras cataratas, hasta cerca de la confluencia del Arinos y Jurueña.

D-b-I-4) Kuruya.

BIBLIOGRAFIA:

SNETHLAGE (Emilia). *Op. cit.*

NIMUENDAJÚ (Curt). *Zur Sprache der Kuruáya-Indianer*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXII. Paris 1930, pgs. 317-345.

TERRITORIO:

En la porción occidental del Xingú, por 8° 30' al Sur del Ecuador, y 54° 30' de longitud occidental.

D-b-II-1) Arikem (Vide, Mapa N° 308).

BIBLIOGRAFIA:

LÓPEZ (Raimundo). *Les Indiens Arikânes*. XXI Congrès International des Américanistes. Göteborg 1925, pgs. 930-642. Especialmente 641-642.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Wortlisten aus Amazonien*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXIV. Paris 1932, pgs. 109-216.

TERRITORIO:

En los orígenes del Jamary y del Massangana y el Candeias.

D-b-II-2) Ntogapid (Vide, Mapa III N° 309).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *As tribus do Alto Madeira*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVII. París 1925, pgs. 145 y 172.

TERRITORIO:

En la región superior del río Madrinha, afluente por la margen izquierda del río Castanha.

D-b-II-3) Ramarama (Vide, Mapa III Nº 310).

BIBLIOGRAFIA:

HORTA BARBOSA (Nicolau Bueno). *Exploração e levantamento dos rios Auary e Machadinho*. Comissão de Linhas Telegraphicas Estrategicas de Matto Grosso ao Amazonas. Publicação Nº 48. Anexo Nº 2. Rio de Janeiro 1916, pg. 25.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pg. 145.

TERRITORIO:

En el río Machadinho.

D-c-I-1) Maué.

BIBLIOGRAFIA:

KATZER (Friedrich). *Zur Ethnographie des Rio Tapajos*. Globus, Vol. LXXIX. Braunschweig 1901, pg. 37.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Zur Sprache der Maué-Indianer*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXI. París 1929, pgs. 131-140.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Woerterlisten Tupy, Maue und Puruború*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXIV, París 1932, pgs. 31-50.

COUDREAU (Henry). *Voyage au Tapajoz*. París 1897, pgs. 173-181.

TERRITORIO:

En los ríos Maturá, Andira, Tapajóz y Mauhé.

Adam distinguía en las lenguas Tupi-Guaraní los idiomas Abañeênga o Tupi antiguo, por contraposición a los Neêngatu o Tupi moderno, y los Abañeême o Guaraní moderno. (1)

Loukotka cree que el centro original de dispersión de los Tupi-Guaraní se encuentra en el interior del Brasil, en las fuentes del Tapajóz, en el Matto-Grosso, que desde allí habrían partido varias migraciones.

I Migraciones del Sur:

- 1—Auetó, Kamayurá.
- 2—Guaraní, Kaingúá.
- 3—Cheirú, Sheta, Ares, Notobotocudo.
- 4—Guayaquí.
- 5—Tupi, Néegatu, Canoeiros, Apapokúva.
- 6—Guazhazára, Tembê, Turiwára, Manazhe, Ararandeuára, Tapirapé.
- 7—Arakwayú, Oyampi, Emerillón.
- 8—Omagua, Cocama, Yurimagua.
- 9—Katukinarú.

II Migraciones al Oeste:

- 1—Kayowa.
- 2—Chiriguano, Guarayo, Siriono, Pauserna.
- 3—Tapiete, Chane.

III Migraciones al Norte:

- 1—Apiaká.
- 2—Kawahib, Tupido, Machado, Parintintín.

IV Tapis impuros:

- 1—Manitsáua, Yuruna, Kuruaya, Sipaya.
- 2—Mundurucú, Maué.
- 3—Ntogapid, Rama-rama.

Según esto, los Tupi-Guaraní, que partieron al Sur, tomaron dos direcciones subsiguientes, unos se inclinaron al O., mientras otros se dirigieron al E., para después de seguir la

(1) ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une Grammaire Comparée des dialectes de la Famille Tupi*. Paris 1896, pg. 1.

costa brasileña hasta las Guayanas, penetrar por la cuenca del Amazonas hasta la Cordillera Andina. Las otras migraciones fueron más simples y menos extensas. (1)

Los Tupi-Guaraní fueron sorprendidos por la conquista Ibera (Española y Portuguesa) de América, en la época en que estaban en plena movilidad, tratando de extender sus dominios, por razones político-económicas y religiosas, principalmente por estas, y la presencia de los blancos aceleró estos movimientos migratorios.

Los Tupinambá eran en la región de Maranhão y en las riberas del Amazonas inmigrantes recientes, cuando llegaron los europeos, pues los últimos movimientos migratorios databan de la segunda mitad del Siglo XVI.

En el cuatrocientos los Tupina, saliendo del sertão, invadieron la costa del Estado de Bahía, expulsando de allí a los primitivos pobladores, los Tapuya; los Tupina fueron a su vez empujados luego hacia el interior por los Tupinambá, una de cuyas fracciones, encontrando el camino al litoral cerrado por los Tapuya, se quedó en el río San Francisco y formó la nación Amdípira.

Con la llegada de los portugueses se produjeron grandes trastornos en la población india, por lo que varios miles de Caitéas, y probablemente también de Tupinambáes, fueron a establecerse en Maranhão, al del Pará, región hasta entonces poblada de Tapuyáes.

En el Siglo XVII se produjeron otras migraciones; la primera, encabezada por un taumaturgo portugués, tuvo lugar en 1605, que con diez o doce mil indios de la Capitanía de Pernambuco, se dirigió al Norte hasta el pie de la sierra de Ibiapaba, donde fue detenida por los Portiguara, con los que mantuvo guerra por algún tiempo, hasta que el taumaturgo fue muerto en el sitio de un pueblo; entonces los indios, diezmados en la lucha, se regresaron a Pernambuco.

Esta migración, como otras muchas, tenía por meta llegar al paraíso terrestre, tierra en que no se sufre ni muere.

En 1609 Ravardiére encontró en la isla de Santa Ana un grupo de Portugueras de Pernambuco, que habían abandonado sus lares en busca del paraíso.

Igual motivo impelió a los Tañyguá en 1820; a los Oguaúva en 1830, a los Apapocúva en 1870, a abandonar sus hogares nativos.

En 1525, poco más o menos, los Guaraní del Paraguay

(1). LOUKOTKA (Chestmir). *Le Sheta*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. XXI. París 1929, pgs. 397-398.

se dirigieron hacia los Andes y durante años fueron una amenaza, no sólo para los Incas, sino también para los Virreyes de Lima. Los descendientes de estos invasores son los Chiriguano, los Guaryú y los Pauserna.

En 1540, una tribu Tupinamba subió en busca del paraíso hasta Chochapayas.

Entre 1540 y 1612 indios Tupis, huyendo de los portugueses, dejaron la costa brasileña para internarse en el Madeira.

Los Omaguas, antes del descubrimiento castellano del Amazonas, habían ya emprendido un movimiento de avance hacia el alto Napo, el que se acentuó y orientó hacia el Marañón, con motivo de la caza de esclavos por parte de los portugueses.

En el Siglo XVIII los Canoeiros, Guaranís del Paraguay, llevados como esclavos al alto Araguaya, recuperaron su independencia, y los Oyampi y Emerillon, saliendo del Amazonas llegaron a la Guayana.

En el XIX los Mundurucús conquistaron la hoya del Tapajóz. (1)

Así en los albores de la Historia los Tupi-Guaraníes, excepción hecha del enclave Omagua y Cocama, vivían al E. y S. del Amazonas, formando una masa compacta en el Paraguay y en la costa del Brasil, que acababan de conquistar.

El estudio detallado de la cultura de las diversas naciones Tupi-Guaraníes permite a Metraux llegar a la siguiente conclusión.

«Los Tupi-Guaraníes son una raza cuya cultura se compone de elementos que tienen en Sud América una distribución oriental y setentrional. Como ninguna tribu Tupi-Guaraní importante vivió en tiempos precolombinos, en la ribera izquierda del Amazonas y que la ocupación de la costa se hizo en época tardía, es preciso situar el centro de dispersión, de las tribus de esta raza en el área limitada, al N. por el Amazonas, al S. por el Paraguay, al E. por el Tocantins, al O. por el Madeira». (1)

Entre las poblaciones que hablan un idioma Tupi-Guaraní hemos mencionado un pueblo marginal, los Siriono, (2) de cul-

(1) METRAUX (A.) *Migrations historiques des Tupi-Guaranis*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XIX. Paris 1927, pgs. 1-45.

(2) NORDENSKIÖLD (Erland). *Die Siriono-Indianer in Ostbolivien*. Petermanns Mitteilungen - 57 Jahrgang. Vol. I. Gotha 1911, pg. 17.

Este autor nos da unas pocas palabras del idioma nativo de los Sirioncos, comparemos algunas con las Makú:

<i>Jáni</i> = malo	Makú <i>háji, hehe</i>
<i>Inyé</i> = bueno	„ <i>y(é)m. náu</i>
<i>A</i> = si	„ <i>h(é)-(mí), he(ce)</i>
<i>Ine</i> = agua	„ <i>n(é)í, (u)de, má</i>

tura primitiva, pero parece que se trata de una población primitiva, guaranizada por las poblaciones que llevaron a esa región a los Chiriguanos, Pauserna y Guarayú, que originalmente era idéntica a los Makú, así no debemos ver en ella a los Tupi-Guaraníes primitivos; lo son, quizás, la Auetó y los Kamayura, cuya lengua es un Tupi puro y cuya civilización tiene muchos rasgos arcaicos: ignoran el uso de bebidas fermentadas, la yuca (por contraposición al manioc) y el anzuelo.

Vimos como los Chibchas primitivos están representados por dos pueblos marginales: los Esmeraldeños y los Yaruros; los Arawakos por los Uros y Changos; los Caribes primitivos son los Baikaris; ahora encontramos que los Tupi-Guaraníes son oriundos del Matto-Grosso, tienen una civilización cuyo origen deben buscarse en el N. E. de Sud América, así llegamos forzosamente a la conclusión de que ninguno de estos cuatro pueblos que desempeñan papel predominante en la América Meridional Precolombina, posee una civilización original y propia.

Vimos que los Arawakos, cuyo centro de dispersión debió estar en el Altiplano Perú-boliviano, fueron gentes que desconocían la agricultura, que la aprendieron en contacto con invasores posteriores del país originario de ellos, que obligados a abandonarlo, se establecieron en la versante oriental de los Andes, donde adaptaron los conocimientos agrícolas que habían recibido, al medio de los bosques tropicales húmedos.

Los Caribes representan un movimiento migratorio de expansión posterior al Arawako, su país de origen es el alto Xingú, su civilización, que en lo fundamental es parecida a la de los Arawakos, parece derivarse de la de éstos.

Los Tupi-Guaraníes representan un movimiento expansivo posterior al de los Caribes y por ende a la de los Arawakos, y su civilización parece derivarse de la de estos.

La cultura de los Chibchas tiene un carácter distinto y debe ser más antigua, ocupando, por sus características, un lugar intermedio entre la de los Andinos (Quechua-Aimarás), y la de los pueblos de los bosques tropicales (Arawakos, Caribes, Tupi-Guaraníes). Lo que sabemos de los Puruhá-Mochicas,, parece indicar que su civilización es más antigua que la de los Andinos, ellos pertenecen al phylum Macro-Chibcha, así parece que son ellos no los descubridores, sino los propagadores, de la civilización en la porción meridional del Nuevo Mundo, cultura cuyos iniciadores no son ellos, sino que la reciben de otras gentes.

XXII

El Tallán A—a—I—I) Tallán (Vide, Mapa III, Nº 311).

BUCHWALD (Otto von). *Migraciones Sudamericanas*. Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos. Vol. I. Quito 1918, pg. 232.

LEHMANN (W.) *Zentral Amerika*. Parte I. Vol. II. Berlín 1920, pgs. 1084-1085. Reproducción del mismo vocabulario, el recogido por Spruce, según la copia que, en 1912, nos proporcionó, gentilmente, Sir Clemens Markham.
(Vide Apéndice VII).

TERRITORIO:

Lo fija Oviedo quien escribe: «En el río que llaman de la Pira (Piura), ques treinta leguas, pasado Tumbes... hay una lengua, e llámanse Tallanes. Andan arreboçados los hombres todos con unas tocas de muchas vueltas... a otras ochenta o noventa leguas que hay desde aqueste río, hasta la villa de Trujillo, hay otras lenguas que llaman Mochicas». (1)

Vivía, pues, en los desiertos de Tumbes y Sechura, por su posición, en paraje inhóspito y su aislamiento en medio de pueblos pertenecientes a familias lingüísticas importantes, parecen ser el resto de una población muy antigua.

XXIII

Phylum
Quechua-
Aymara

La lengua Quechua es una de las más importantes y seguramente la mejor conocida de Sud América; fue el idioma imperial de los Incas, que la difundieron por todos sus dominios; sirvió luego de medio de comunicación entre los conquistadores españoles y los indios, no sólo en el territorio de Tahuantisuyo, sino aún fuera de él, pues a los aborígenes les era más fácil aprender el Quechua que el Castellano, y a los blancos una lengua india, que las muchas que habrían necesitado para poderse dar a comprender de las varias naciones indígenas.

Así el Quechua se ha extendido por diversas regiones, en las que era desconocido antes de la conquista incaica y por no pocas en que lo fue, aun después de que Atahualpa era sacrifi-

(1) OVIEDO Y VALDEZ (Gonzalo Fernández de). *Historia General y Natural de las Indias*. Vol. IV, Madrid 1855, pgs. 224, 225.

cado en Cajamarca y el Incario destruido. Es hoy la única lengua indígena hablada en inmensas porciones de Sud América, donde, como en toda la sierra ecuatoriana, la población india, cuando no sabía español, era bilingüe, pues, mientras los elementos indios que podemos llamar dirigentes podían hablar el Quechua, la gran masa de la población se servía de un idioma distinto, el que era llamado *harwa shimi* en contraposición al *runa shimi*, y en otras, no pequeñas, en que jamás se lo usó antes de la Conquista Castellana.

Lengua oficial del Inca, idioma favorito del Conquistador, no sólo ha hecho que otros muchos desaparezcan, sino que ha tendido a uniformarse, borrando las diferencias que pueden haber sido más que dialectales, de las varias hablas quechuas, de las que hoy quedan apenas huellas, y formando a su vez, por degeneración, al ser usado por gentes extrañas, dialectos empobrecidos como el quiteño.

Por otra parte, el que estuviere fijado en libros, abundantes y numerosos, que corren impresos ya cerca de cuatrocientos años, ha contribuido a tornarlo uniforme, y a uniformar ciertos dialectos, como el quiteño, que es diferente, en detalles, en las varias regiones del Ecuador.

Algo similar ha acontecido con el Aymará, que más propiamente debiera llamarse Colla, no que haya conquistado nuevos territorios, antes al contrario, los ha perdido, sino que habiendo sido también, en su tiempo, idioma oficial de un Imperio, y estando desde el Siglo XVI fijado en letras de molde, ha tendido hacia la unificación, por obra de gobernantes y predicadores, con pérdida de diferencias dialectales, que existen pero no han sido estudiadas.

La cuestión de las relaciones de parentesco entre el Quechua y el Aymará, han sido motivo de distintos pareceres.

En la obra fundamental de Rivet «*Langues Américaines*» se hace del Quechua y del Aymará dos grupos distintos (1); la misma conducta observa el P. Schmidt en su obra «*Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*». (2) Mason en su breve artículo «*Idiomas Indígenas y su Estudio*». (3) y Loukotka en su «*Clasificación de las lenguas sudamericanas*». (4)

(1) En MEILLET (A.) y COHEN (Marcel). *Les langues du Monde* Paris, 1924, pgs. 651-653, 666-670.

(2) Heidelberg 1926, pgs. 214. 215.

(3) América indígena. Vol. III. México 1943, pg. 244.

(4) Praha 1935, pgs. 14 y 15.

Es indudable que ambas lenguas son profundamente diferentes, como natural resultado del pleno desarrollo que obtuvieron, cuando los dos pueblos que las sustentaron y difundieron, llegaron al apogeo de su florecimiento, pero junto a estas diferencias existen semejanzas notabilísimas, que han hecho se dividan las opiniones de los filólogos.

«Tschudi, en 1853, decía que «ninguna duda cabe de que ambos tienen un tronco común» (1), en 1884 escribía: «Tengo los dos como independientes el uno del otro. Se han hecho, empero, muchos mutuos empréstitos, especialmente el Aymará al Quechua, por el íntimo contacto durante años, especialmente en lo que se refiere al vocabulario». (2)

El sapientísimo filólogo Friedrich Müller encontró tan semejante la estructura gramatical de ambos idiomas que los estudió conjuntamente. (3)

En 1888 Steinthal opinaba «que el Aymará y el Quechua son dos idiomas derivados de un tronco común, que se han hecho mutuamente muchísimos empréstitos; por lo cual ya vayan por caminos muy separados, ya muestren muchas concordancias, ya diferencias, siempre se puede reconocer la identidad de origen». (4)

Brinton, en 1891, dice que la gramática y la fonética del Aymará es muy semejante a la de los dialectos Quechuas meridionales y que un cuarto de su vocabulario tiene radicales Quechuas, pero que la mayoría de sus raíces muestran otro origen. (5)

Middendorf, quien con más profundidad ha estudiado el Aymará, cree que los Incas fueron, en su origen, una tribu aymará—opinión que no es posible sostener ahora—pero partiendo de ella y de las continuas relaciones entre quechuas y aymarás—lo que si es exacto—dice: «no podía menos que suceder, en tal estado de cosas, que entre ambas lenguas se produjese un intercambio de palabras y uno admira más bien que la mezcla entre las dos lenguas no hubiese sido mayor... este intercambio o mezcla entre ambas lenguas no es, en manera alguna, muy íntimo, y tampoco se deduce de ello una gran relación de afinidad, pues tanto la mayoría de las raíces, cuanto las formas gramaticales, son completamente distintas

(1) TSCHUDI (J. Joan). *Die Kechua-Sprache*, Vol. I, Wien 1853, pag. 18.

(2) Id. (Id.) *Organismus der Khetshua-Sprache*, Wien 1884, pag. 77 y 78, véase hasta la pag. 82.

(3) MÜLLER (Friedrich). *Grundriss der Sprachwissenschaft*, Vol. II, Parte I, Wien 1882, pag. 369-381.

(4) STEINTHAL. *Das Verhältniss das zwischen dem Kechua und Aymará besteht*. VII Congrès International des Americanistes, Berlin 1890, pag. 462-465.

(5) BRINTON (Daniel G.) *The American Race*, New York 1891, pag. 216-217.

entre ambas lenguas. En cambio, tampoco se puede negar, entre ambas, cierta homogeneidad respecto a sus caracteres fonéticos y a su estructura interior. Encontramos en el Aymará las mismas particulares diferencias que en el Quechua, para la pronunciación de las consonantes, la misma preponderancia de elementos fuertes o duros entre las mismas, sobre todo las guturales, y la falta de sonidos suaves *b, d, f, w, g*. También lo que hemos notado respecto de la pronunciación de las vocales: *o* y *u*, *e* e *i*, en Quechua vale para el Aymará... Muestra el Aymará en su conjugación y declinación, en la formación de sus vocablos y uso de partículas, en su interior estructura total, el carácter de las lenguas aglutinantes, y una tal semejanza con el Quechua, que bien se puede considerar a ambas en un grupo mismo (en un mismo grupo)... Hay que citar, además, como una especial particularidad del Quechua y del Aymará, que en estas lenguas existen muchas palabras que tienen igual sonido o pronunciación y diferente significado de una lengua a otra. (1)

Ehrenreich, en 1905, escribía: «Su relación (la del Aymará) con el Quechua no está aun completamente aclarada». (2)

Uhle se expresa así en 1910: «Nuestra exposición nos ha mostrado el aimará como una lengua rica, bien desarrollada, expresiva y particularmente mejor organizada que el quechua para expresar cosas concretas... Queda por examinar la relación mutua y genética de las dos lenguas, las que según los juicios de casi todos los que se han ocupado de ellas, consiste en la dependencia y la derivación del aimará del quechua como un dialecto o argot. Para declarar una lengua o un dialecto dependiente genéricamente de otra lengua o dialecto, se necesita la prueba de su dependencia fonética, pero esta prueba es exactamente lo que falta para el Aymará, en su relación con el Quechua. Toda relación entre el Aymará y el Quechua consiste en un paralelismo y una analogía general, pero sin relación fonética... El paralelismo gramatical sólo comprueba el desarrollo análogo de ambas lenguas... Los fundamentos de ambas lenguas son diferentes, como lo prueba el ochenta por ciento de palabras distintas... Queda por resolver la cuestión de que manera se formó el paralelismo gramatical de las dos lenguas. Aparentemente,

(1) MIDDENDORF (E. W.) *Die Aymara Sprache*. Leipzig 1891, pgs. 36-40. Citamos textualmente la traducción de FRANZ TAMAYO. *Introducción a la Gramática Aymará*. Boletín de la Oficina Nacional de Estadística. Vol. VI. La Paz 1910, pgs. 552-556.

(2) EHRENRREICH (Paul). *Die Ethnographie Südamerikas in Beginn des XX Jahrhunderts*. Archiv für Anthropologie. N. F. Vol. III. Braunschweig 1905, pg. 64.

este es de origen más antiguo que las conquistas incaicas en el Collao, porque participa en él la lengua cauqui». (3)

Parécenos que gran culpa para que se haya complicado inútilmente la cuestión, la tiene el sabio y benemérito americanista Sir Clemens R. Markham, quien en 1871 sostuvo que el Aymará era un jergón de mitimaes, establecidos en la hoya del Titicaca, no una lengua por sí. (2)

Puestas las cosas en ese estado, era inevitable la reacción contra un absurdo lingüístico, que venía a alterar en provecho de las tesis pancuzqueñas, el mapa étnico y lingüístico de América; así parécenos que no hay contradicción entre lo afirmado por Tschudi en 1853 y 1884, en el primero de los años citados, afirma que no cabe duda que Quechua y Aymará «tienen un tronco común» y en el segundo que son idiomas «independientes»; es que cuando escribía su «Kechua-Sprache» no había aun Markham rebajado al nivel de un mero dialecto, la naturaleza del Aymará, no así cuando compuso el «Organismus», en que afirmó que eran idiomas «independientes», en esto estaba en lo justo, como también lo estuvo al sostener que tenían «un tronco común».

En efecto, idiomas independientes son el español y el ruso, por ejemplo, pero los dos pertenecen a un mismo phylum, cosas ambas bien sabidas y en la que todo los filólogos están de acuerdo.

Todos cuantos afirman la independencia del Aymará, tienen en mientes la equivocación de Markham, ello no obstante reconocen una cantidad de voces comunes en las dos lenguas, y todos están de acuerdo en que su estructura gramatical es fundamentalmente la misma.

Hay que ver las cosas en su verdadero punto de mira, así preguntamos : ¿no se presentaría una situación muy parecida a la que se confronta, al estudiar las relaciones entre estas lenguas si se comparase el alemán, por ejemplo, con el español, sin más documentos que los referentes al castellano y el alemán literario de hoy?

La semejanza de la estructura gramatical del Quechua y el Aymará salta a la vista, basta leer el siguiente texto, que reproducimos conservando la ortografía del original:

(1) UNTER (Max). *Los Orígenes de los Incas*, XVII Congreso Internacional de Americanistas. Buenos Aires 1912, pgs. 318-323.

(2) MARKHAM (Clemente R.) *Las posiciones geográficas de los tribus que formaban el Imperio Incaico*. Colección de libros y documentos referentes a la Historia del Perú. 2ª Serie, Vol. VII. Lima 1923, pgs. 10-32, 85-92, 122-147.

QUECHUA

AYMARA

Huacacta, villcacta, mayucta, inticta, puaquinin, ymaymana, canactahuampas mu-chacchu caugui?

Huacanaca, vilcanaca, apachitinaca, collo collo, haurinaca, inti, pacci yacapa cuna cauguisa haparitati? (1)

Veamos lo que equivale a la declinación:

Genitivo	Quechua	j o pa	Aymará	na
Dativo	"	paj	"	taki
Acusativo	"	ta	"	la radical
Ilativo	"	man	"	ru, ro
Ablativo	"	manta	"	ta
Transitivo	"	nta	"	kama
Instrumental	"	wan	"	na
Social	"	ntin	"	mpi
Casual	"	raiku	"	laiku

El signo de pluralidad *kuna* en Quechua, *naka* en Aymará, se interpone en ambas lenguas, entre el sustantivo y las partículas del caso, el adjetivo se antepone, así como el genitivo al sustantivo.

Quechua
auki = señor,
 noble.
jatun = grande

Aymara
auki = hombre maduro
 de 40 a 60 años
jacha = grande

	<i>jatun auki</i>		<i>jacha auki</i>	
Nominativo	"	"	"	"
Genitivo	"	"	pa	na
Dativo	"	"	paj	taki
Acusativo	"	"	ta	"
Ilativo	"	"	man	ra
Ablativo	"	"	manta	ta
Terminativo	"	"	kama	kama
Instrumental	"	"	wan	na
Social	"	"	ntin	mpi
Casual	"	"	raiku	laiku
Plural nominativo	"	"	kuna	naka
" genitivo	"	"	kuna-j	naka-na

(1) *Confesonario para Curas de Indios, con la Instrucción contra sus Ritos.* Sevilla 1903, fol. 6 vuelta (Sin numerar—numerado el 7).

Fijémonos en estos sufijos, observaremos que el sufijo de pluralidad es el mismo en ambas lenguas: *ku-na* en Quechua, equivale a *na-ka* del Aymará, sólo que se ha alterado el orden de los componentes y que la vocal *u* de *ku* equivale a la *a* de *ka*; la de genitivo en Quechua puede ser *pa* o *i*, en cuyo caso la *p* equivale a *n*; en el dativo *paj* es *taki*, los sonidos *aj* o *ak* son equivalentes, la *t* está en lugar de la *p*; en el ablativo *man-ta* del Quechua es el *ta* del Aymará; en el instrumental entre *wan* y *na* hay estrecha relación, por lo demás, la concordancia entre *kama* y *kama*, *raiku* y *laiku*, *nlin* y *mpi* es demasiado clara para requerir ningún comentario, anotándose nuevamente la equivalencia de *p* y *t*.

La relación de genitivo es la misma en ambos idiomas:

Quechua	<i>wasi-punko</i>	{	puerta de la casa.
Aymará	<i>uta-punko</i>		

Masi= el compañero, forma una serie de sustantivos en ambos idiomas que indican compañía, comunidad.

Quechua	<i>llakta-masi</i>	{	vecino, del mismo pueblo.
Aymará	<i>marka-masi</i>		

Kama sirve para construir una serie de sustantivos.

Quechua	<i>ppacha-kama-yoj</i>	{	cuidador de los vestidos.
Aymará	<i>isi-kama-na</i>		

La duplicación de un sustantivo indica pluralidad o repetición de una misma cosa.

Quechua	<i>unu-unu</i>	{	aguas, acuoso, aguanoso.
Aymará	<i>uma-uma</i>		

Estos paralelos podríamos aumentarlos considerablemente, si estuviésemos escribiendo la gramática comparativa de estos idiomas.

La numeración Quechua es decimal, la Aymará tiene un fundamento quinario, estas alteraciones de sistema se observan también en el Phylum Macro-Chibcha y aun en las lenguas romances (francés, setenta, en adelante).

QUECHUA

AYMARA

1.....	<i>hauj</i>	<i>maya</i>
2.....	<i>iskai</i>	<i>paya</i>
3.....	<i>kimsa</i>	<i>kimsa</i>
4.....	<i>tawa</i>	<i>pusi</i>
5.....	<i>piska</i>	<i>piska, kallko</i>
6.....	<i>sojta</i>	<i>sojta</i>
7.....	<i>kanchis</i>	<i>pa-kallko (2+5)</i>
8.....	<i>pusaj</i>	<i>kimsa-kallko (3+5)</i>
9.....	<i>eskon</i>	<i>llalla, tunka</i>
10.....	<i>chunka</i>	<i>tunka</i>
100.....	<i>pachaj</i>	<i>pataka</i>
1000.....	<i>warauka</i>	<i>jachu</i>
13.....	<i>chunka-kimsa-yoj</i> ..	<i>tunka-kimsa-ni</i>

Hay que advertir que *piska* no es un empréstito hecho por el Aymará el Quechua, sino una palabra fundamental para ambos idiomas, ya que sirve para formar el plural de los verbos en Aymará.

Veamos ahora el sistema pronominal.

QUECHUA

AYMARA

	Pronombres llenos	Pronombres verbales	Pronombres llenos	Pronombres verbales
Singular	I persona <i>ñoka</i>	ni, j, y	naya, na naa	ta, na, ha
	II persona <i>kan</i>	niki, iki	juma	ta, ma
	III persona <i>pai</i>	n	jupa	na, pa, i
Plural	I persona <i>ñoka-nchis</i> <i>ñoka-iku</i>	nchis, n yku, shu	na-naka jiwassa jussa	na, pa, tana ta, ha
	II persona <i>kan-kuna</i>	n-kichis	juma-naka	ta, te, hatu, na, ma
	III persona <i>pai-pai</i> <i>pai-kuna</i>	nku	jupa-naka	na, pa, i

Hay que advertir que en la conjugación Aymará para formar el plural se usa de la palabra *piska*, que significa como hemos visto cinco en la numeración Quechua y Aymará, si bien en éste idioma cinco es también *kallko*, aun cuando sólo en los números compuestos por adición a cinco.

El cuadro es muy ilustrativo, pues si revela las profundas diferencias de las dos lenguas, también deja entrever sus relaciones remotas; entre *noka* y *na* hay cierta vinculación, que se acentúa si se recuerda el sufijo pronominal Aymará *pa*; *pai* se relaciona con los sufijos pronominales *pa* e *i*, y sobrevive en *ju-pa*.

Los pronombres demostrativos son:

	QUECHUA	AYMARÁ
Este	<i>kai</i>	<i>aka</i>
Ese	<i>chai</i>	<i>uka</i>
Aquel	<i>chakai</i>	<i>kaya, kuyo</i>

No se puede decir que exista ninguna afinidad entre *chai* y *uka*, pero sí entre *chakai* y *kaya*, *kai* y *aka*.

Los pronombres posesivos en ambos idiomas son sufijos, que se posponen al sustantivo.

	QUECHUA	AYMARÁ
Mío	— <i>y</i>	— <i>ja</i>
Tuyo	— <i>yki</i>	— <i>ma</i>
Suyo	— <i>n</i>	— <i>pa</i>
Nuestro inclusive	— <i>nchis</i>	— <i>ssa</i>
„ exclusive	— <i>yku</i>	— <i>ja</i>
Vuestro	— <i>ykichis</i>	— <i>ma</i>
Suyo de ellos	— <i>nku</i>	— <i>pa</i>

No se puede advertir en ellos ninguna similitud fonética, pero su estructura gramatical es la misma, pues en ambos idiomas se interponen entre el sustantivo y las partículas, que equivalen a la declinación.

Los verbos, de los cuales el sustantivo, muestran la notable concordancia de *ka*, Quechua y *kauka* Aymará, por grandes que sean las diferencias fonéticas en los sufijos temporales y modales, tienen en el fondo un mismo mecanismo.

Se ha hecho mucho hincapié en la diferencia, que se advierte entre los nombres de las partes del cuerpo, en Quechua y en Aymará; para comparar los vocabularios de los dos idiomas, creemos que tienen igual importancia el poner en parangón los de los elementos de la naturaleza, pues son también voces fundamentales.

	QUECHUA	AYMARÁ	OBSERVACIONES
Agua	<i>unu</i>	<i>uma</i>	Chichaysuyu — <i>yaku</i> . Mutación de la <i>n</i> en <i>m</i> , de <i>u</i> en <i>a</i> .
Río	<i>mayu</i>	<i>jallu</i>	Mutación de la <i>m</i> en <i>j</i> , equivalencia de la <i>y</i> con la <i>ll</i> .
Quebrada	<i>waiho</i>	<i>niko</i>	Equivalencia del sonido <i>wai</i> con <i>ui</i> .
Lago	<i>kocha</i>	<i>kota</i>	Equivalencia de <i>ch</i> y <i>t</i> .
Vertiente	<i>pauchin</i> <i>pakcha</i>	<i>uma-puchu</i>	} <i>uma-puchu</i> es vertiente de agua. <i>puchu</i> equivale a <i>pukyu</i> . Equivalencia de <i>k</i> y <i>ch</i> ; <i>pajcha</i> es <i>pakcha</i> .
Fuente	<i>pukyu</i>	<i>pajcha</i>	
Río	<i>mayu</i>	<i>iwira</i>	Equivalencia de <i>m</i> y <i>j</i> .
Aguacero	<i>paru</i>	<i>jallu</i>	Mutación de la <i>p</i> en <i>j</i> , la <i>ll</i> en <i>y</i> .
Tierra (planeta)	<i>tekismuyo</i>	<i>take-orake</i>	Mutación de la <i>e</i> en <i>a</i> .
„ (materia)	<i>allpa</i>	<i>lakka</i>	Mutación de <i>llp</i> en <i>kk</i> .
„ (greda)	<i>llauki</i>	<i>ñinki</i>	Mutación de <i>ll</i> por <i>ñ</i> .
Cielo	<i>hanak-pakcha</i>	<i>alijo-pacha</i>	
Nube	<i>phuyu</i>	<i>kkoiru</i>	} Mutación de la <i>ph</i> en <i>kk</i> , de la <i>y</i> en <i>ll</i> .
Noblina	<i>waspi-puyo</i>	<i>urpu</i>	
Viento	<i>woira</i>	<i>taya</i>	Mutación de la <i>r</i> en <i>y</i> .
Sol	<i>inti</i>	<i>inti</i>	
Calor del sol	<i>ruphay</i>	<i>jumpi</i>	Mutaciones de <i>r</i> en <i>j</i> .
Rayos del sol	<i>wachi</i>	<i>lupi</i>	
Aurora	<i>ailli</i> (Junín)	<i>alwata</i>	
Noche	<i>tuta</i>	<i>aruma, jaiðu</i>	<i>t=r, t=m.</i>
Tarde	<i>chisi</i>	<i>jaiðu</i>	
Oscurecer (ocaso)	<i>chisiyapuy</i>	<i>kchamaka siña</i>	
Luna	<i>killa</i>	<i>phajsi</i>	
Oposición de la luna	<i>pura</i>	<i>uru-pajsi</i>	Supresión de la <i>p</i> .
Luz	<i>kkanchay</i>	<i>kkana</i>	Apócope de <i>ch</i> .
Estrella	<i>kkoyllur</i>	<i>uaro-nara</i> (pluralidad)	<i>ll=r.</i>
Cerro	<i>orhko</i>	<i>kollu</i>	} <i>rkk=ll.</i>
„	<i>hirka</i> (Ancasch)	<i>parhi</i>	
Piedra	<i>rumi</i> <i>hallhi</i> =piedra labrada	<i>kalla</i>	} La relación de estas palabras es clara.
Roca	<i>kkanka</i>	<i>kalla</i>	
El agua	<i>pampa</i>	<i>pampa orahe</i>	
El fuego	<i>nina</i>	<i>nina</i>	
El luto	<i>kkosñi</i>	<i>jchke</i>	

El cuadro antecedente revela notables concordancias, junto a otros casos en que las palabras discrepan de un modo muy visible, pero permite vislumbrar ciertos indicios de reglas fonéticas, a las que obedece el proceso histórico diversificador de estos idiomas, de los que es buen ejemplo la palabra pueblo: *llakta* y *marka*, cuya exposición necesitaría más tiempo y espacio del que aquí disponemos.

Parécenos, pues, que el Quechua y el Aymará son idiomas originarios y remotamente emparentados, como lo demuestra: su «homogeneidad respecto a sus caracteres fonéticos y a su estructura interior» como lo reconoce Middendorf; el «paralelismo y analogía general» de que habla Uhle; que por consecuencia de su desarrollo, de la unificación imperial en distintos tiempos, aparecen hoy muy diversificados, hasta el punto de oscurecer, en ocasiones, volver en otras casi irreconocible su derivación de un tronco común; que ambos han absorbido en su vocabulario gran cantidad de voces ajenas, tomadas de las lenguas de las naciones que, con anterioridad a los Quechuas y a los Aymaráes, ocuparon los territorios en que se desarrollaron posteriormente estos pueblos.

Así consideramos el Phylum Quechua-Aymará como compuesto:

- A) Quechua.
- B) Aymará.

El Quechua se divide en:

- a) Quechua.
- b) Chinchaysuyo.
- c) Dialectos impuros hablados donde, antes de las Conquistas Incaica y Española, se usaban otros idiomas.

Esta última división se subdivide a su vez en:

I Dialectos hablados dentro del territorio del Imperio Incaico.

II Dialectos usados fuera de dicho territorio (expansión Quechua Post-colombina).

El Aymará lo dividiremos en:

- a) Aymará.
- b) Cauqui.

A-a-I-1) Quechua (Vide, Mapa III, N° 312).

BIBLIOGRAFIA:

Todo un voluminoso libro sería menester para hacer una reseña bibliográfica de la lengua Quechua, este trabajo ha sido hecho ya por el eximio bibliófilo chileno Dn. José Toribio Medina, y si las condiciones del mundo lo permiten, y no se han perdido para la ciencia las pacientes y completísimas investigaciones de nuestro apreciadísimo amigo el Dr. P. Rivet, será en breve completado en una obra fundamental, en el que se agota la materia.

Quien desee conocer la mayor parte de las obras, que sobre el Quechua y el Aymará se han escrito, consulte:

MEDINA (José Toribio). *Bibliografía de las lenguas Quechua y Aymará*. Contribution from the Museum of the American Indian, Haye Foundation. Vol. VII, New York 1930, 117 pp, 203 obras reseñadas.

Para nuestros estudios nos hemos servido, de preferencia, de:

SANTO THOMÁS (Fray Domingo). *Arte de la lengua Quichua*. Leipzig 1891. (Edición facsimilar, hecha por Platzmann, de la de 1560).

GONZÁLEZ HOLGUÍN (Diego). *Gramática y Arte Nueva de la Lengua General de todo el Perú, llamada Quichua o Lengua del Inca*. Lima MDCVII.

(Id. Id. (Id.) *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú, llamada lengua Quichua o del Inca*. Lima MDCIII.

TSCHUDI (J. J.) *Die Kechua-Sprache*. Wien 1853, tres volúmenes.

Id. (Id.) *Organismus der Ketschua Sprache*. Leipzig 1884.

MIDDENDORF (E. W.) *Das Runa-simi oder die Keshua-Sprache*. Leipzig 1890.

Id. (Id.) *Woerterbuch des Runa Simi oder der Keshua-Sprache*. Leipzig 1890.

FRANCISCANOS DE LOS COLEGIOS DE PROPAGANDA FIDE DEL PERÚ. *Vocabulario Poliglota Incaico*. Lima 1905.

TERRITORIO:

Del paso de la Raya, por el Sur, hasta Andaguaylas por el Norte, desde los declives de los Andes hacia el Este. El límite occidental no puede señalarse con certeza, el territorio

Quechua original, debió comprender, por lo menos, todo el territorio andino, esto es serrano; en la Costa probablemente se habló antes otro idioma, quizás del grupo Puruhá-Mochica; tampoco el límite Norte puede señalarse con seguridad, pero es cierto que ya en Ayacucho se hablaba Chinchaysuyo.

A-a-I-1) Chinchaysuyo (Vide, Mapa III, N° 313).

BIBLIOGRAFIA:

TORRES RUBIO (Pe. Juan). *Arte y vocabulario de la lengua Quichua General de los Indios de el Perú, añadido por el Pe. JUAN DE FIGUEREDO, nuevamente corregido y aumentado por un Religioso de la misma Compañía*. Reimpreso en Lima, año de 1754 («Vocabulario de la lengua Chinchaisuyo... que compuso y añadió al antiguo el Pe. Juan de Figueredo») folios 213 a 224 recto.

TSCHUDI (J. J.). *Bemerkungen über den Chinchaysuyu-Dialekt*. En *Die Kechua-Sprache*. Wien 1853, pg. 262.

TSCHUDI (J. J.). *Der Tshintshay dialect*. En *Organismus der Ketschua-Sprache*. Wien 1884, pg. 507-517.

BARRANCA. *Dialecto Chinchaysuyo. Primer Suplemento a la Gramática Quichua con prólogo N. S. Vera Cadillo*. Revista Histórica.—Órgano del Instituto Histórico del Perú. Vol. VI. Lima 1919, pgs. 207-246.

FRANCISCANOS DE LOS COLEGIOS DE PROPAGANDA FIDE. *Vocabulario Poliglota Incaico*. Lima 1905.

DANGEL (Richard). *Das Chinchaysuyo der Departamentos Huánuco-Ancachs*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXIII. Paris 1931, pgs. 71-113.

El Chinchaysuyo no era un dialecto uniforme; merced al *Vocabulario Poliglota Incaico* podemos decir, que se dividía por lo menos en:

- A.—b—I—1—a Ayacucho,
- A.—b—I—1—b Junín,
- A.—b—I—1—c Ancachs,

a los que hay que añadir:

A-b-I-1-d) Huánuco.

TERRITORIO:

Difícil es precisar con exactitud, no sólo la verdadera naturaleza del Chinchaysuyo, sino sus límites, que no en vano se ejerció la influencia unificadora de los Incas.

El lindero Sur puede, como vimos, fijarse cerca de Andaguaylas.

En Jauja se hablaba el Quechua y el Guanca (1) en Hatunsora (2) y Hatunrucana (3) un hawashimi, así parece que el dominio original del Chinchaysuyo debe haber sido el territorio de los Chinchas, esto es, desde el S. del valle de Pachacamac o de Lurin, hasta el de Huari y el departamento de Ayacucho, en donde simultaneamente había pueblos que hablaban Aymará y otras lenguas, que no podemos decir si eran dialectos Chinchaysuyos diferenciados, o restos de hablas más antiguos.

Junín, Ancachs, Huánuco, serían expansiones posteriores, de las que tantos ejemplos tenemos.

Como dialectos quechuas introducidos durante la dominación incaica pueden citarse:

A—c—I—1) Quitoño.

A—c—I—2) Boliviano (Cochabamba, Chuquisaca, Potosí).

A—c—I—3) Argentino (NO. de la República Argentina).

Como dialectos de introducción Post-hispánica.

A—c—II—1) Ingano.

A—c—II—2) Almaguereño.

A—c—II—3) Quijos.

A—c—II—4) Mayna.

A—c—II—5) Ucayali.

A—c—II—6) Tuichi.

A—c—II—7) Dialecto de Santiago del Estero.

El Imperio Incaico que había tenido un largo proceso de formación en el valle del Cuzco y sus vecindades, creció con extraordinaria rapidez, merced a las conquistas de Pachacutic Inca Yupangui, Tupac Yupangui y Huaina Capac, pero ejerció acción tan duradera, que hizo desaparecer muchos idiomas

(1) «Y en cuanto a la lengua—de la Provincia de Jauja—está dicho que se llama Quichua y Guanca. HUNESTROSA (Jhoan de). *Descripción que se hizo de la Provincia de Xauxa*. En JIMÉNEZ DE LA ESPADA (M) *Relaciones Geográficas de Indias* —Perú. Vol. I. Madrid 1881, pg. 84.

(2) «Tienen otra lengua natural suya, que es la lengua Aymará y tienen otras lenguas en que se hablan y se entienden, que se llama habuasimi». MONZÓN (Luis de), SARAVIA (Beltrán), FRÍAS (Bachiller Pedro de) y TAYFIMARCA (Pedro). *Descripción de la tierra del repartimiento de Atunsora*. Id. Id. Vol. I, pg. 171.

(3) Y en este repartimiento hay muchas diferencias de lenguas, porque casi cada cacique tiene su lengua... y a las lenguas diferentes de la del Inga, en que se hablan y entienden, la llaman habuasimi. MOZÓN (Luis de), GONZALES (Pedro), ARBE (Juan de). *Descripción de la tierra del repartimiento de San Francisco de Atunrucana y Laramatá*. Id. Id. Vol. I, pg. 182.

antiguos, obra que fue cimentada y completada por los conquistadores castellanos. (1)

A-a-I-I) Aymará (Vide, Mapa III, N° 314 y 315).

BIBLIOGRAFIA:

Véase lo dicho sobre el Quechua:

BERTONIO (Pe. Ludovico). *Vocabulario de la lengua Aymará*. Edición de PLATZMANN (Julio). Leipzig 1879. 2 vols.

BERTONIO (Pe. Ludovico). *Arte de la lengua Aymará*. Id. Leipzig 1879.

MIDDENDORF (E. W.) *Die Aymará-Sprache*. Leipzig 1891.

SOLIS (Felipec). *Obras franciscanas en Aymará*. La Paz 1923.

TERRITORIO:

El Pe. Bertonio escribe: «hay muchas naciones de indios Aymaraes como son Canchis, Cannas, Collas, Collaguas, Lupacas, Pacases, Carancas, Charcas y otros, los cuales, así como son diferentes en los nombres, así lo son también en las lenguas».

Cual era la diferencia entre estas lenguas, lo da a entender claramente, cuando después de precisar que su *Arte y Vocabulario* es el de los Lupacas, manifiesta que, a quien los haya estudiado «no será dificultoso entender y hablar la lengua de los Pacases, Carancas, Charcas y otros» y al comparar el habla de Lupaca para el Aymará, con la de Toledo para el Español, el Florentino para con el Italiano. (2)

Por las Relaciones Geográficas de Indias se sabe que en el Curato de Tótos, compuesto de los pueblos de Tótos, Pararas, Ispitamba y Cocas, algunos indios hablaban el Aymará (3); que en el de Chuschi, compuesto de las poblaciones de Chuschi, Chauchaucha, Móros y Zárua: «hablan todos estos la lengua general Quichua y la Aymará» (4), que en el de Putica, que comprendía Pomabamba, Cangallo y Putica

(1) Sobre la historia del Incario, léase la obra, que puede llamarse definitiva de REVILLIER (Roberto). *Don Francisco de Toledo, Supremo Organizador del Perú*. Vol. III. Buenos Aires 1942.

(2) BERTONIO. *Arte*, pgs. 10-12.

(3) CARABAJAL (Pedro). *Descripción de la Provincia de Vilcas Guaman. Relaciones Geográficas de Indias*. Vol. I. Madrid 1881, pg. 148.

(4) Id. (Id) Id. en Id., pg. 151.

«hablan los naturales la lengua Quichua y el Aymará» (1) que el de Guancarilla, en el que se incluía además Circamarca, Guamaniquia y Alcamenga «hablan los naturales dellos la lengua general quichua, y los demás dellos, demás de hablar la lengua quichua, hablan la lengua aymará» (2); que en el de Quillo y Colca, que incluía también a Guancapi «hablan los naturales dellos la lengua quichua y la aymará» (3); igual cosa se dice del de Papres, compuesto de Papres, Tiquigua, Guala y Cayra (4), del de Chuqui y Apongo (5) y del de Guampala (6), del de Pacamarca, que comprendía Pacamarca, Vischungo, Ocros y Ocuchipa, que sólo usaban el Quechua. (7)

En Hatun-Sora se usaba el Quechua, el Aymará y un hawashimi (8). En Hatun-Lucana, junto con el Quechua convivían diversos hawashimis (9). En Rucanas Antamarcas había «mucha diferencia de lenguas; porque en la parcialidad de Antamarca tienen una de por sí, antiquísima, y los Apca-raes otra y otra los Omapachas, otra los Huchucayllos; y estas lenguas no tienen nombre cada una por sí, más que todos ellos dicen a su propia lengua hawashimi». (10)

En la Villa Rica de Oropesa (Guancavelica) había diferencia de lenguas, pero los Incas habían impuesto el aprendizaje del Quechua. (11) En Chumbivilcas algunos indios hablaban «en su lengua Quichua (Chinchaysuyo?) y la mayor parte en la lengua general del Inga». (12)

Lo mismo se afirma de Alca (13); de Quinota que algunos hablaban Aymará (14); de Capamarca que «hablan la lengua Chumbivilca y otros la lengua general del Inga» (15); de Colquemarca «hablan la lengua Chumbivilca, y en general

(1) Id. pg. 154.

(2) Id. pg. 156.

(3) Id. pg. 157.

(4) Id. pg. 159.

(5) Id. pg. 161.

(6) Id. pg. 162.

(7) Id. pg. 164.

(8) MONZON (Luis), SARAVIA (Beltrán), FRIAS (Bachiller Pedro de), TAIPIMARCA (Pedro). *Descripción de la Tierra y Repartimiento de Atuncora*. Id. Vol. I, pg. 172.

(9) MONZON (Luis), GONZÁLEZ (Pedro), ARBE (Juan). *Descripción de la Tierra y Repartimiento de Atuncora*. Id. Vol. I, pg. 182.

(10) MONZON (Luis de), QUESADA (Juan de), SÁNCHEZ DE HARDO (Gregorio), GU-TIÉRREZ DE BENAVIDES (Maestro Juan), TAIPIMARCA (Pedro). *Descripción de la Tierra de los Rucanas Antamarcas*. Id. Vol. I, pg. 200.

(11) CANTOS DE ANDRADA (Rodrigo de), NÚÑEZ VELA (García), CABALLER (Francisco). *Id. Vol. II, Madrid 1885*, pg. 7.

(12) ACUÑA (Francisco de). *Relación de Chumbivilcas*. Id. Vol. II, pg. 13.

(13) Id. Vol. II, pg. 18.

(14) Id., pg. 21.

(15) Id., pg., 25.

algunos la lengua quichua del Inga» (1); lo que se repite al tratar de Bellille y Chamaca (2) de Libitaca (3).

De Collaguas se afirma: «Los Collaguas usan generalmente la lengua Aymará y la tienen por propia y natural, aunque en algunos pueblos de los Collaguas, como son los de Pinchollo, e Calo, e Tapay, usa y habla cada pueblo diferente del otro, muy bárbara, e que si no son ellos, entre sí, no la entienden. aunque estén unos pueblos muy cercanos de otros; y no por esto dejan estos pueblos de hablar la lengua Aymará, questa es la general. Los de la provincia de Cavana hablan la lengua general del Cuzco corruta y muy avillanada; y en esta provincia de Cavana, en algunos pueblos hablan otra lengua incógnita y para ellos solos». (4)

En la provincia de Pacajes hablaban Aymará. (5) En el distrito de la ciudad de La Paz «todos los indios desta provincia y ciudad hablan la lengua general que se llama Aymará, aunque también muchos dellos hablan y entienden la lengua general del Inga; y también hay en esta provincia otra lengua particular que se habla en algunos pueblos, que se llama lengua Puquina, aunque la hablan pocos». (6)

Por lo visto eran, más que complejas, las condiciones lingüísticas de la Sierra del Perú.

En Totos, Chuschi, Putica, Guancarilla, Quilla, Colca, Papres, Tiquigua, Gualla, Cayra, Chuqui, Apongo y Guam-pala de la provincia de Vilcas Huamán, en Hatun Sora, en Quinota población de Chumbivilcas, lugares situados todos al Norte del Cuzco, se hablaba además del Quechua el Aymará.

En Collaguas, que queda al Este, además del Aymará otras lenguas, en Cavana un Quechua muy adulterado.

Al Sur, desde el Paso de la Raya, el Aymará, y en algunos parajes el Uro y el Puquina.

Lenguas distintas, cuya naturaleza ignoramos y que sólo son designadas con el nombre vago de *hawashimis*=lenguas de afuera o *waawa-shimis*=idiomas de niños, en contraposición al *runa-shimi* o habla de varones, se usaban en Hatun-

(1) Id., pg. 28.

(2) Id., pg. 31.

(3) Id., pg. 34.

(4) ULLCOA (Juan de), HERNÁNDEZ TALAVERA (Diego). MEDEL DE LA FERIA (Hernando), GONZÁLEZ (Amador), GÓMEZ DE BUTRÓN (Gonzalo), NINA TAYU (Manuel), CAQUIA (Juan), INCA PACTA (Francisco), CHACIA (Diego), CUBUQUI-ANGO (Diego). DURÁN (Juan). *Relación de la Provincia de los Collaguas*. Id. Vol. II, pgs. 42, 43.

(5) MERCADO PENALOSA (Pedro). SÁNCHEZ (Agustín), GONZÁLEZ (Gabriel) UCEÑA (Francisco de), MOLINA (Melchior). *Relación de la Provincia de Pacajes*. Id. Vol. II, pg. 51.

(6) CARRERA DE VACA (Diego), GUTIÉRREZ DE ESCOBAR (Juan), VIZCAINO (Pedro), PÉREZ DE VELA (Pedro). *Descripción y Relación de la Ciudad de La Paz*. Id. Vol. II, pg. 69.

Sora, Hatun-Lucana en Lucanas-Antamarcas, en Huancavelica, en Collaguas. Estos distintos idiomas—si es que entre sí eran diferentes—creemos probable habrán sido diversas formas del Uro o del Puquina, que como vimos son dos idiomas distintos, aun cuando de un mismo phylum, o formas divergentes del Aymará o el Quechua.

Fuera de estos hawashimis, innominados, queda en los documentos transcritos mención de tres idiomas:

a) el Wanca en Jauja, que sospechamos debió pertenecer al Grupo Puruhá-Mochica;

b) el Puquina en la región de la Paz, del que ya nos hemos ocupado;

c) el *Chumbi-wilka*. Sobre este es de advertir que una vez se lo confunde con el Quichua, al contraponerlo con la Lengua del Inca, en otro se le contrapone al Quechua; esto nos hace creer que se trata del Chuchaysuyo que, para entonces, quizás, conservaba aun mayor disimilitud con el Quechua clásico.

En cuanto al límite meridional del Aymará, lo dicho por Bertonio permite fijarlo en Salar de Uyuni.

B-b-I-1) Cauqui (Vide, Mapa III, N° 316).

BARRANCA. *Fragments de una Gramática para el Cauqui*. «El Siglo». Lima. Año III, N° 25. Noviembre 1° de 1876 y números siguientes. Conocemos este trabajo por una copia hecha por el Dr. Max Uhle, que, bondadosamente, nos permitió estudiar. (Vide Apéndice VIII).

TERRITORIO:

Se habla en Tupi, pequeño pueblo de la provincia de Yauyos.

No parece ser el Cauqui un idioma Paleo-Aymará, menos aun la lengua de una colonia de mitimaes, sino un Aymará modificado por el primitivo idioma, aymarizado, durante la época de predominio de los Collas.

Los indios de Collagua tenfanse por originarios de un huaca que estaba en la provincia de Velille, que era un monte nevado, llamado Collaguata, del cual salió mucha gente, la que venció a los antiguos pobladores del valle, arrojándolos de

él, en prueba de lo cual señalaban algunas fortalezas (puca-ráes) hechos «en algunos cerros altos del valle». (1)

La pacarina de los Cavana era el nevado Gualcagualca, decían «que vencieron a los naturales y los echaron del pueblo e poblaron ellos», mientras unos hermanos suyos fueron a poblar en Cavana Colla. (2) Los Cavañas se deformaban el cráneo por presión fronto occipital y los Collaguas por presión parietal. (3)

Los Pacajes creían «haber tenido su origen, unos de la una parte de la laguna de Chucuito (Titicaca) y otros hacia la parte de Carangas, de donde salieron y poblaron en esta provincia, en los cerros más altos que hay en ella». (4)

Cieza de León cuenta, que en tiempos remotos «se levantó en la provincia del Collao un señor valentísimo llamado Zapana, el cual pudo tanto, que metió debajo de su señorío muchas gentes de aquella provincia»... que posteriormente cuando en las islas del Titicaca vivían gentes blancas y barbadas «saliedo del valle de Coquinibo, un capitán que había por nombre Cari, allegó a donde agora es Chucuito, de donde después de haber hecho algunas poblaciones, pasó con su gente a la isla, y dió tal guerra a esta gente, que digo, que los mató a todos. (5)

Estas y otras tradiciones que podríamos citar, muestran que en la región del Cuzco y la hoya del Titicaca, se habían producido una serie de movimientos de pueblos, de los que dan testimonio las complicadas condiciones lingüísticas.

Prescindiendo de los hawashimis, que creemos probable hayan sido dialectos diferenciados del Puquina—quizás el Uro, u otros idiomas Arawakos—del Aymará, del Quechua o probablemente también del Atacameño, encontramos cuatro lenguas, que corresponden a tres capas de valor étnico y cronológico.

CAPA I.—a) *Uros y Changos*, pescadores primitivos.

b) *Puquinas*, agricultores rudimentarios.

Pueblos del Phylum Arawako.

CAPA II.—*Aymará* es, pueblo andino.

CAPA III.—*Quechuas*, id., id.

(1) *Relaciones Geográficas de Indias*. Vol. II, pg. 40.

(2) Id. Vol. II, pg. 40.

(3) Id. Vol. II, pg. 41.

(4) Id. Vol. II pg. 57

(5) CIEZA DE LEÓN (Pedro). *Segunda Parte de la Crónica del Perú*. Madrid, 1880, pgs. 4 y 5.

Como veremos adelante, existe otra capa, la Atacameña.

Que la dispersión y propagación de los Aymaraes es anterior a la de los Quechuas, es cosa sobre la que no cabe duda, basta para convencerse hechar una mirada al mapa; es ya cosa generalmente admitida el que la civilización de Tiahuanaco precedió a la Incaica, que fue difundida y sostenida por los Aymaraes, y que el período de apogeo de esta coincide con el de hegemonía Aymará.

En la cultura de Tiahuanaco, fuera de las mutaciones cronológicas, tales como la arcaica, clásica y decadente (1), de variaciones locales e intrusiones (2) parece ofrecer tres tipos diferentes, el central, cuyo foco se encuentra en la hoya del Titicaca (3); el oriental, propio de la región de Cochabamba (4) y del valle de Mizque (5) y el Nord-occidental de la Costa del Perú (6); estos tres tipos deben corresponder a la existencia de por lo menos tres centros de dispersión, de los cuales sólo uno es aun conocido, el de Tiahuanaco.

Tomado en conjunto el arte tiahuanacota, prescindiendo de estas variedades locales, puede decirse que se extiende por la Costa del Pacífico, desde la región de Trujillo hasta la de Arica, desde el Nudo del Azuay en la Sierra hasta el lago Poopo, desde las versantes orientales de los Andes hasta el Océano, penetrando sólo en la región oriental en los valles de Mizque y Cochabamba.

La máxima expansión del Aymará puede fijarse entre los grados 12° y 21 de latitud meridional.

XXIV. Guanca (Vide, Mapa III, N° 317).

Guanca Este idioma, del que nada sabemos, se hablaba en la región del Jauja.

(1) BENNET (W. C.) *Excavations Tiahuanaco*. Anthropological Papers of the American Museum of Natural History Vol. XXXIV. New York 1934. Arcaico fig. 13 y 14. Clásico fig. 15 y 16. Decadente, fig. 17, pgs. 448 458.

(2) BENNET (W. G.) *Excavations in Bolivia*. Id. id. Vol. XXXV. New York 1936, pgs. 413-456. Chiripa ocupa un lugar intermedio entre el Tiahuanaco clásico y el Decadente.

(3) UHLE (Max) y STÜBEL (A.) *Die Ruinenstätte von Tiahuanaco*. Breslau 1892.

(4) BENNETT (W. G.) *Excavations in Bolivia*. pgs. 402-403.

(5) NORDENSKIÖLD (Erland). *Die östliche Ausbreitung der Tiahuanaco-Kultur in Bolivien*. Zeitschrift für Ethnologie, Vol. XLIX. Berlin 1917, pgs. 10-20.

(6) SCHMIDT (Max.) *Kunst und Kultur von Peru*. Berlin 1929, pgs. 275-288, 290-292, 294-295.

XXU

Phylum
Atacameño
Deaguita

El eminente investigador y filólogo, Roberto Schuller, demostró que el Atacameño o Cunza y el Diaguita o Cacan, son idiomas parientes entre sí (1); los argumentos toponímicos aducidos nos parecen convincentes, y la formación de esta familia, que abrasa varios pueblos, cuyas culturas tienen un sello común, ha sido aceptada por el Pe. Schmidt.

A-a-I-1) Atacameño (Vide, Mapa III, N° 318).

BIBLIOGRAFIA:

VAISSE (Pbo. Emilio), NOVOS (Félix 2º), ECHEVERRÍA Y REYES (Aníbal). *Glosario de la lengua Atacameña*. Santiago 1896.

SAN ROMÁN (Francisco J.) *La lengua Cunza de los naturales de Atacama*. Santiago de Chile 1890.

MOORE (T. H.) *La lengua Atacameña*. II Congrès International des Américanistes. Laxemburgo 1878. Vol. II, pgs. 44-54.

SCHULLER (R. R.) *Materiales para el estudio de la lengua de los indios Diaguita-Calchaquí (Licán-Antai)*. Santiago de Chile 1907.

CHAMBERLAIN (Alexander). *On the Puechan and Tsenkan (Tehuelchan). The Atacameñan (Atacaman) and Chonoan and the Charruan Linguistics Stocks of South America*. American Anthropologist. N. S. Vol. XIII, Lancaster Pa. 1911, pgs. 465-467.

TERRITORIO:

En la región de Atacama de 19º a 24º de latitud Sur.

Antiguamente «llenaron todas las provincias de Chichas y de Lipez, la región de los grandes solares del oeste de Bolivia y la cordillera del Oeste, extendiéndose por toda la provincia de Carangas y los distritos al Oeste del Desaguadero. Se posesionaron, evidentemente, de una gran parte del lago Titicaca y las llanuras del Norte... Extendieron por toda la región de la costa, sin parar en Tacna o Arica. Sus migracio-

(1) SCHULLER (R. R.) *Materiales para el estudio de la lengua de los indios Diaguita-Calchaquí (Licán-Antai)*. Santiago de Chile 1907.

SCHULLER (Rudolf) *Die Calchaquí-Frage*. Anthropos Vol. XIV-XV. St. Gabriel Modling bei Wien 1919-1920, pgs. 372-373.

nes los llevaron por Moquegua y la región de Arequipa, por el Norte hasta Ica; de la misma manera, se aglomeraron en los valles del curso superior del Río Apurímac y de sus afluentes, en los departamentos de Apurímac y Ayacucho, incluyendo algunas partes del Valle del Vilcanota y la cabecera del río Paucartambo». (1)

Dominaron la región del Cuzco, en donde el adoratorio más importante, Guanacaure, lleva nombre atacameño, y en la cual se puede reconocer una época de hegemonía Cunza, la que termina con el vencimiento de la confederación Chíncha-Chanca. (2)

B-a-I-1) Diaguita (Vide, Mapa III, N° 319).

BIBLIOGRAFIA:

LAFONE QUEVEDO (Samuel). *Tesoro de Catamarqueñismos*. Tercera edición, complementada con palabras y modismos usuales en Catamarca, por AVELLANEDA (Félix). Buenos Aires 1927.

CHAMBERLAIN (Alexander F.) *The Calchaquia Linguistic Stock*. American Anthropologis. N. S. Vol. XIV. Lancaster Pa. 1912, pg. 167.

SCHULLER (R. R.) *Materiales para el estudio de la lengua de los indios Diaguita-Calchaqui (Licán-Antai)*. Santiago de Chile 1907.

SCHULLER (Rudolf). *Die Calchaqui-Frage*. Anthropos Vol. XIV-XV. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1919-1920, pgs. 572-573.

TERRITORIO:

«La región diaguita comprende la parte Sudoeste de Salta, occidental de Tucumán, toda Catamarca, La Rioja, menos su porción más meridional, la oriental de San Juan y la región de Santiago del Estero vecina a Catamarca. Sin embargo, es necesario hacer notar que, a la llegada de los españoles, esta región tendía a ensancharse hacia el Chaco, por un lado, hacia la Quebrada de Toro y hacia los llanos de La Rioja y Santiago del Estero por otros». (3)

(1) UHLE (Max). *Fundamentos étnicos y arqueología de Arica y Tacna*. Segunda Edición.—Quito 1922, pgs. 17 y 18.

(2) JUÓN y CAAMAÑO (J.) *Los Orígenes del Cuzco*. Tirada aparti de los Anales de la Universidad Central, Vol. LII y LIII. Quito 1934.

(3) SERRANO (Antonio). *Los primitivos habitantes del territorio Argentino*. Buenos Aires 1930, pg. 19.

C-a-I-1) Omaguaca (Vide, Mapa III, N° 320).

Por su cultura muestran una profunda afinidad con los Diaguitas y Atacameños.

TERRITORIO:

Desde mas al Sur de Jujuy hasta los límites actuales de Bolivia, y quizás la Quebrada de Toro en la Provincia de Salta. (1)

XXVI A-a-I-1) Aconipa (Vide, Mapa III N° 321).
Aconipa

BIBLIOGRAFIA:

Relación de la tierra de Jaén. En JIMÉNEZ DE LA ESPADA (Marcos). Relaciones Geográficas de Indias. Vol. IV. Madrid 1897, pg. 32.

TERRITORIO:

En el pueblo de Aconipa, en el camino real de Valladolid a Quito. (2)

XXVII A-a-I-1) Copallín (Vide, Mapa III, N° 322).
Copallén

BIBLIOGRAFIA:

Id. en Id. Vol. IV, pg. 30.

TERRITORIO:

En Llanque, en Copallén y Lomas del Viento. (3)

(1) Id. (Id.) Id., pg. 71.

(2) Maíz=*moa*
Fuego=*lalake*
Casa=*lie*
Agua=*yeme*
Leña=*oyme*
(3) Agua=*kiet*
Maíz=*chumak*
Leña=*okaman*
Casa=*ismare*

- XXVIII Rivet divide la familia Pano en tres grupos geográficos: el del Amazonas y el Ucayali: el del Inambari; el del Mamoré y el Beni. (1)
Phylum— Pano El Pe. Schmidt ofrece el siguiente cuadro de este phylum. (2)

LENGUAS PANO

1) Grupo del Norte

Konibo, Shetebó-Pano, Shipibo, Amahuaka,
Kassibo, Mashoruna, Nana, Kulino,
Kashinana-Sheminana.

2) Grupo Central

Kanamari,

Katukina

3) Grupo Sur

Sub-grupo Oriental

Pakaguara,
Karipuna,
Shipibo,
Chakobo,
Kapuibo.

Sub-grupo Occidental

Atsahuaka,
Yamiaka,
Aratsaira.

Loukotka distingue: (3)

- a)—idiomas del Norte.
- b)—idiomas del Sur.
- c)—idiomas del Este.
- d)—idioma mezclado.

Nosotros seguiremos la clasificación del Padre Schmidt así:

- A)—Lenguas del Norte.
- B)—Lenguas del Centro.
- C-a)—Lenguas Sud Orientales.
- C-b)—Lenguas Sud Occidentales.

(1) RIVET (P.) *Langues Américaines*, Ed MEILLET (A.) y COHEN (Marcel). Op. cit., pgs. 673-674.

(2) SCHMIDT (Pe. W.) *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*. Heidelberg 1926, pg. 228.

(3) LOUKOTKA (Chestitir). *Clasificación de las lenguas sudamericanas*. Praha 1935, pg. 15.

BIBLIOGRAFIA GENERAL:

GRASSERIE (Raoul de la). *De la famille linguistique Pans*. VII Congrès International des Américanistes. Berlín 1890, pgs. 438-450.

SCHMIDT (Pe. W.) *Diccionario Sipibo*, Herausgegeben von Karl von den Steinen. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vol. XXXV. Wien 1905, pgs. 127-130.

HESTERMANN (Pe. Ferd). *Die Pano-Sprachen und ihre Beziehungen*. XVI Internationalen Amerikanisten. Kongresses. Wien 1910. Vol. II, pgs. 645-650.

DURAND (Juan). *Etimologías Peruanas*. La Paz 1921, pgs. 85-102.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Les dialectes Pano du haut Jurúá et du haut Purus*. Anthropos Vol. XXII. St. Gabriel-Mödling bei Wien 1929, pgs. 489-516.

A-a-I-1) Kunibo (Vide, Mapa III, N° 323).

BIBLIOGRAFIA:

MARCOV (Paul). *A Journey across South America*. London 1873. Vol. II, pgs. 52-53.

CARRASCO (Francisco). *Principales palabras Antis, Pirós, Conibos, Sipibos*. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. XI. Lima 1902, pgs. 205-211.

REICH (Alfred). *Die Kampa und die Kunibo*. Globus Vol. LXXXIII. Braunschweig 1903, pg. 135.

FARABEE (William Curtis). *Indian tribes of Eastern Peru*. Papers of the Peabody Museum of American Archeology and Ethnology, Harvard University. Vol. X. Cambridge Mass. 1922, pgs. 80-95, especialmente desde la pg. 88.

TESSMANN (Günter). *Die Tschama-Sprache*. Anthropos Vol. XXIV. St. Gabriel-Mödling bei Wien 1929, pgs. 241-246.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Ucayali, cerca de Cumarea.

A-a-I-2) Pano (Vide, Mapa III, N° 324).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud. Histoire du Voyage*. Vol. V. Paris 1851, pgs. 292-293, 301-302.

CARDÚS (Pe. José). *Las Misiones franciscanas entre los Infieles de Bolivia*. Barcelona 1886, pgs. 324-325.

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 105-124 (especialmente 120-124).

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

Antiguamente en la orilla derecha del Amazonas, bajo la desembocadura del Ucayali; ahora, en Sarayacu cerca del Ucayali.

A-a-I-3) Sipibo (Vide, Mapa III, N° 325).

BIBLIOGRAFIA:

CARRASCO (Francisco). *Op. cit.* Loc. cit.

STEINEN (Karl von den). *Diccionario Sipibo*. Berlín 1904.

TESSMANN (Günter). *Menschen ohne Gott*. Stuttgart 1928.

TESSMANN (Günter). *Die Tschama-Sprache*. Anthropos Vol. XXIV. St. Gabriel-Mödling bei Wien 1929, pgs. 241-271.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el alto Ucayali.

A-a-I-4) Setebo (Vide, Mapa III, N° 326).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Die Tschama-Sprache*. Anthropos Vol. XXIV, pgs. 241-242.

TERRITORIO:

En el lago Cruz Muyuna.

Kunibo, Sipibo y Setebo son sólo variaciones locales de un mismo idioma, el Chama, como lo ha probado Tessmann. (1)

A-a-I-5) Amahuaca (Vide, Mapa N° 327).

BIBLIOGRAFIA:

FARABEE (William Curtis). *Op. cit.*, pgs. 105-114. (Especialmente desde la pg. 110).

TESSMANN (Günter). *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg 1930, pgs. 158-170. (Especialmente pg. 172).

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En las fuentes del Juruá, Embirá y Purús, y en el curso superior de los afluentes por la derecha del Ucayali y Uribamba, desde Tamaya en el Norte, hasta Sepahua en el Sur.

A-a-I-6) Kashibo (Vide, Mapa III N° 328).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 124-155. (Especialmente 154-155).

TERRITORIO:

Entre el Pachitea y el Cushabatay.

A-a-I-7) Mashoruna (Vide, Mapa III N° 329).

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Op. cit.* Vol. V, pgs. 299-300.

MARTUS (Carl Friedrich von). *Beitraege zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens*. Vol. II, Leipzig 1867, pgs. 236-239.

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 368-378. (Especialmente la última).

RIVET (P. y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

(1) TESSMANN (Günter). *Menschen ohne Gott*. Stuttgart 1928, pgs. 3-7.
Id. (Id) *Die Tschama - Sprache*. Anthropos Vol. XXIV, pgs. 241-246.

TERRITORIO.

En el Yavarí.

A-a-I-8) Nokamán (Vide, Mapa III N° 330).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 172-187. (Especialmente 184-187).

TERRITORIO:

En las fuentes del Inuya, un afluente derecho del Uribamba.

A-a-I-9) Kulino (Vide, Mapa III N° 331).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 242-244.

TERRITORIO:

Entre los ríos Jutay y Javary.

A-a-I-9) Yamináua (Vide, Mapa III, N° 332).

BIBLIOGRAFIA:

STEGELMANN (Félix). *Die Indianer des Rio Enwia*. Globus. Vol. LXXXII. Braunschweig 1903, pgs. 135-137.
RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Tarauacá.

A-a-I-10) Kashinawa (Vide, Mapa III, N° 333).

BIBLIOGRAFIA:

STEGELMANN (Félix). *Op. cit.* Loc. cit.
RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En los ríos Envirá, Liberdade y Tarauacá,

A-b-I-11) Tushináua (Vide, Mapa III, N° 334).

BIBLIOGRAFIA:

CARVALHO (João Braulino de). *Breve noticia sobre os indígenas que habitaban a fronteira do Brasil com o Perú*. Boletín do Museo Nacional. Vol. VII. Río de Janeiro 1931, pg. 249-252.

TERRITORIO:

En los ríos Envirá y Humaita.

A-a-I-12) Polanáua (Vide, Mapa III, N° 335).

BIBLIOGRAFIA:

CARVALHO (João Braulino de). *Op. cit.*, pgs. 234-235.

TERRITORIO:

En el río Mõa.

A-a-I-13) Remo (Vide, Mapa III, N° 336).

BIBLIOGRAFIA:

CARVALHO (João Braulino de). *Op. cit.*, pgs. 245-256.
TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 580-582.

TERRITORIO:

En los orígenes de los ríos Javary y Tapiche.

A-a-I-14) Sensi (Vide, Mapa III, N° 337).

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 187-189.

TERRITORIO:

En el alto Maquía y en sus tributarios.

A—a-I-15) Kapanawa (Vide, Mapa III, N° 338).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Les dialectes Pano du haut Juruá et du haut Purús*. Anthropos Vol. XXII. St. Gabriel — Mödling bei Wien 1927, pgs. 819-827. Vol. XXIV, 1929, pgs. 489-516.

TERRITORIO:

En los ríos Tapiche y Blanco.

A-a-I-16 Nawa (Vide, Mapa III, N° 339).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En las fuentes del Ipixuna.

B-a-I-1) Kanawari (Vide, Mapa III, N° 349).

BIBLIOGRAFIA:

CHANDLESS (W.) *Ascent of the River Purus*. Journal of the Royal Geographical Society. Vol. XXXV. London 1886, pg. 118.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Curumahá.

B-a-I-2) Katukina del Río San Gregorio (Vide, Mapa III, N° 341).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Les Katukina. Étude linguistique*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XII. Paris 1920, pgs. 83-89.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Gregorio.

C-a-I-1) Chakobo (Vide, Mapa III N° 342).

BIBLIOGRAFIA:

CARDUS (Pe. José). *Las misiones franciscanas entre los indios de Bolivia*. Barcelona 1886, pg. 315.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianer och Hvita*. Stockholm 1911, pgs. 230-240.

PAULY (Antonio). *Ensayo de Etnografía Americana*. Buenos Aires 1928, pg. 138.

TERRITORIO:

En el lago Rogoaguado.

C-a-I-2) Pakaguara (Vide, Mapa III, N° 343).

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcide d'). *L'Homme Américain*. Vol. I, París 1839, pg. 164.

RIVET (P.) *Sur quelque dialectes Panos peu connus*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. VII. París 1910, pgs. 238-241.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En la confluencia del Beni y el Mamoré, hacia 10° grados de latitud S., 67° y 68° de longitud occidental.

C-a-I-3) Karipuna (Vide, Mapa III, N° 344).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 240-242.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 143.

TERRITORIO:

En la unión del Madeira y el Beni.

C-a-I-4) Chanichana.

BIBLIOGRAFIA:

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 171.

TERRITORIO:

En el Mamoré, cerca del río Mallupo.

C-b-I-1) Yamiaka (Vide, Mapa III, N° 345).

BIBLIOGRAFIA:

Los salvajes de San Gabán. Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima. Vol. XI. Lima 1902, pg. 355.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Beitrag zur kenntnis einiger Indianerstämme des Río Madre de Dios-gebietes*. Ymer Vol. XXV. Stockholm 1906, pgs. 275-276.

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 225-226.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el Yaguarmayo.

C-b-I-2) Ahsahuaka (Vide, Mapa III, N° 346).

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Op. cit.* Loc. cit.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Carama.

A-a-I-1) Arazaire (Vide, Mapa III, N° 347).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Op. cit.*, pgs. 227-237.

RIVET (P.) y TASTEVIN (C.) *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Marcapata.

Una de las notas sobresalientes de las lenguas del Phylum Pano, es su homogeneidad, habiendo adoptado muy pocos elementos de los idiomas hablados en la vecindad. Puede decirse que también su cultura es bastante uniforme, siendo muy característicos los dibujos ornamentales con los que adornan sus vestidos, cerámica, pipas etc.

La dispersión del Phylum debe, pues, ser bastante reciente, lo que impide el suponer que hayan sido los Panos, dispersados y divididos en tres grupos distintos por la penetración de los Arawacos, que, en tratándose del grupo pre-andino, de acuerdo con nuestra interpretación de los hechos, tendrían que estar, desde muy antiguo, establecidos en su actual habitat; así, lo que parece probable es que, siendo oriundos de la cuenca amazónica, en un paraje situado más al Este de la desembocadura del Madeira, siguieron las vías fluviales de este último río, del Purús, el Ucayali y el Huallaga hasta llegar al territorio que ahora ocupan.

Esta migración que sería bastante reciente, habría que conectarla con la expansión de los Tupi-Guaraníes hacia el valle Amazónico, y quizás de un modo más preciso, con el establecimiento de los Omaguas en su primitivo dominio.

XXIX A-a-I-1) Amuesha (Vide, Mapa III, N° 350).
Amuesha

BIBLIOGRAFIA:

TESSMANN (Günter). *Op. cit.*, pgs. 367-368.

TERRITORIO:

En el alto Chunchurras, afluente del Palcaza, y en la vecindad del Oxapampa, y hasta la parte izquierda del valle del Chanchamayo.

XXX Brinton creyó que el Mura formaba parte del Phylum Tupi-Guaraní. (1) Ehrenreich señaló el hecho cierto de que constituye un grupo lingüístico independiente. (2)

A-a-I-1) Mura-Manicoré (Vide, Mapa III, N° 351).

BIBLIOGRAFIA:

BALBI (Adrien). *Atlas Ethnographique du Globe*. París MDCCCXXVI. Cuadro N° XLI, N° 521.

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 20-21.

NIMUENDAJÚ (Curt). *Wortlisten aus Amazonien*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. XXIV. París 1932, pgs. 93-108.

TERRITORIO:

En el río Manicoré.

A-a-I-1-b) Mura-Bohúrá (Vide, Mapa III, N° 352).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt) y VALLE BENTES (H.) *Documents sur quelques langues peu connues de l'Amazonie*. Journal de la Société des Américanistes de París. N. S. Vol. XV. París 1923, pg. 218-221.

NIMUENDAJÚ (Curt). *As tribus do Alto Madeira*. Id. id. Vol. XVII. París 1925, pgs. 160-165.

TERRITORIO:

En el río Autaz.

A-a-I-1-c) Mura-Pirahá (Vide, Mapa III, N° 353).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *As tribus do Alto Madeira*, etc., pgs. 165-166.

(1) BRINTON (Daniel G.) *The American Race*. New York 1891, pgs. 232, 226, 305.

(2) EHRENRICH (Paul). *Die Ethnographie Südamerikas im Beginn des XX Jahrhunderts*. Archiv. für Anthropologie. N. F. Vol. III, Braunschweig 1905, pg. 51.

TERRITORIO:

En los ríos Branco y Maicé.

A-a 1-2) Matanawi (Vide, Mapa III, N° 354).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 166-171.

TERRITORIO:

En el río Castanha.

Los Muras fue una de las tribus que ocuparon un territorio más extenso en el valle del Amazonas, ya que se extendió de las fronteras del Brasil y el Perú hasta el Trombetas, siendo su sede originaria el Madeira. Culturalmente pertenecen a las más bajas capas de los indios americanos.

XXXI Katukina parece ser una especie de nombre genérico, que se aplica a varias tribus indígenas que moran en la cuenca Sur del Amazonas y hablan distintos idiomas.

El Dr. Rivet y el Padre Tastevin distinguen entre ellos tres grupos distintos.

1º) Los Katukina que moran en la orilla izquierda del Río Gregorio y en las fuentes del Reconquista, que hablan un dialecto Pano. (Véase el Mapa III, N° 341).

A este mismo grupo pertenecen los del alto Javari y los del río Katuquina, afluente del Tarauca en el alto Envirá.

2º) Los Katukinarú que viven en el Embyra y Embyrasu, afluentes del Tarauca, que hablan un idioma Tupi-Guaraní. (Vide, Mapa III, N° 307).

3º) Los Katukina o Pidá-dyapá que viven en el Jutahy medio y especialmente en sus afluentes el Mutum y el Biá.

Los Katukino, que viven desde la orilla derecha de Tarauca hasta la izquierda del Purus, tribu a la que pertenecen los Katukena, que Chandless encontró en el Juruá, los Katukinos señalados por Bates en el Chiruan.

Estos Katukina hablan el mismo idioma que los Kanawari que no son Panos. (Vide, Mapa III, N° 340).

Son estos:

a) Los Kanamari que viven en los bosques que quedan en la orilla izquierda del Juruá, desde el río Pupunha, hasta las fuentes del Jutahy y las de su afluente el Bía.

b) Los Kanamari que viven desde el Turuacá, hasta las fuentes del Pauhiny y el Purús.

Existen otros Kanamari que viven en el Hyacú y en las vertientes del Irariapé, que hablan un idioma Arawako. (Vide Mapa III, N° 156.) (1)

A-a-I-1) Katukina (Vide, Mapa III, N° 355).

BIBLIOGRAFIA:

MARTIUS (Carl Friedrich von). *Op. cit.* Vol. II, pgs. 161-164.

TERRITORIO:

Vide supra.

A-a-I-2) Kanamari (Vide, Mapa III, N° 356).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) *Les Katukina Étude Linguistique*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XII. Paris 1920, pg. 84.

TERRITORIO:

Vide supra.

A-a-I-3) Katauishi (Vide, Mapa III, N° 357).

TERRITORIO:

Entre el Purús y el Madeira.

(1) RIVET (P.) y TASTREVIN (C.) *Les tribus indiennes des bassins du Purús et du Juruá*. La Géographie. Vol. XXXV. Paris 1921, pgs. 456-457, 459-461.

XXXII Las lenguas del Phylum Chapakura tienen notables paralelos lexicográficos con el Uro, que como vimos, es un idioma Arawako y en grado menos marcado con otros idiomas de este Phylum, que pueden indicar un remoto parentesco, o antiguas influencias. (1)

BIBLIOGRAFIA GENERAL DEL PHYLUM:

CHAMBERLAIN (Alexander F.) *The linguistic position of the Pawumwa indians of South America*. American Anthropologist. N. S. Lancaster Pa. 1914, pgs. 632-635.

RIVET (P.) y CRÉQUET-MONTFORT. (G. de). *La famille linguistique Chapakura*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. X. Paris 1913, pgs. 119-171.

A-a-I-1) Chapakura (Vide, Mapa III N° 358).

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcides d'). *L'homme Américain*. Paris 1939. Vol. I. Cuadro de la pg. 164.

CARDUS (Pe. José). *Las Misiones Franciscanas entre los indios de Bolivia*. Barcelona 1886, pg. 320.

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*, pgs. 147-148.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 168-169.

TERRITORIO:

En Moxos, en el río Blanco o Baures, más o menos en 15° grados al S, del Ecuador, entre 62° y 65 de longitud occidental.

A-a-I-2) Itene (Vide, Mapa III, N° 359).

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcides d'). *Loc. cit.*

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Loc. cit.*

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs., 168-169.

(1) RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La famille linguistique Chapakura*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. X. Paris 1913, pgs. 147-148.

Id. (Id.) y Id. (Id.). *La langue Uru Pukina*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVII. Paris 1925, pgs. 231-233.

TERRITORIO:

Entre el Guaporé y el Mamoré, entre 12º y 13º de latitud S., 65º y 66 de longitud occidental.

A-a-I-3) Kitomoka (Vide, Mapa III Nº 360).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Loc. cit.*

TERRITORIO:

En la misión de la Concepción de Chiquitos.

A-a-I-4) Napeka (Vide, Mapa III Nº 361).

BIBLIOGRAFIA:

CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 320.

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Loc. cit.*

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 168.

TERRITORIO:

En la Concepción de Chiquitos.

A-a-I-5) Mure (Vide, Mapa III, Nº 362).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*, pgs 168-169.

TERRITORIO:

En las misiones de San Simón, San Judas y San Miguel.

A-a-I-6) Pawumwa (Vide, Mapa III, Nº 363).

BIBLIOGRAFIA:

HESEMAN (J. D.) *Some Notes on the Pawumwa Indians of South America*. American Antropologist. N. S. Vol. XIV. Lancaster, Pa. 1912, pgs. 333-349 (especialmente 347-349).

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*, pgs. 141-168.

TERRITORIO:

En la hoya del São Miguel, afluente del Guaporé.

A-a-I-7) Rokorona (Vide, Mapa III, N° 364).

BIBLIOGRAFIA:

RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *Op. cit.*, pgs. 169-171.

TERRITORIO:

En el río Baures y en el Mamoré.

A-a-I-8) Urupá (Vide, Mapa III, N° 365).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *As tribus do Alto Madeira*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XVII, París 1925, pgs. 139, 158-159.

TERRITORIO:

En las fuentes del Canaan, afluente oriental del Jamary.

A-a-I-9) Torá (Vide, Mapa III, N° 366).

BIBLIOGRAFIA:

NIMUENDAJÚ (Curt). *Op. cit.*, pgs. 137-139, 148-157.

NIMUENDAJÚ (Curt) y VALLE BENTES (E. H.) *Documents sur quelques langues peu connues de l'Amazone*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XV, París, pg. 217.

TERRITORIO:

En el río Marmellos.

XXXIII

A-a-I-1) Taulité (Vide, Mapa III, N° 367).

Ñambikuára

BIBLIOGRAFIA:

RONDON (Cándido Mariano de Silva). *Ethnographia*. Comissão da Linhas Telegraphicas Estratégicas de Matto Grosso ao Amazonas. Historia Natural N° 5. Río de Janeiro 1910, pgs. 52-53.

ROQUETE-PINTO (E.) *Rondonia*, Arquivos do Museu Nacional, Vol. XX. Río de Janeiro 1917, pg. 219.

ROQUETE-PINTO (E.) *Nota sobre os índios Nhambiquáras do Brasil Central*, Río de Janeiro S. F., pgs. 31 y 32.

TERRITORIO:

En el Río Camararé.

A-a-I-2) Tagnani (Vide, Mapa III N° 368).

BIBLIOGRAFIA:

ROQUETE-PINTO. *Op. cit.*, pg. 220.

TERRITORIO:

En el río Roosevelt.

A-a-I-3) Amuezé.

BIBLIOGRAFIA:

ROQUETE-PINTO (E.) *Op. cit.*, pgs. 224-225.

TERRITORIO:

En el río Doce de Octubre.

A-a-I-4) Kokozú (Vide, Mapa III, N° 369).

BIBLIOGRAFIA:

ROQUETE-PINTO (E.) *Op. cit.*, pgs. 221-223.

TERRITORIO:

En los ríos Juruena, Juina, Pappagio y Camararé.

A-a-I-5) Tamaidé.

BIBLIOGRAFIA:

SCHMIDT (Max). *Ergebnisse meiner zweijährigen Forschungsreise in Matto Grosso*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LX. Berlin 1929, pg. 102.

XXXIV A-a-I-1) Huari (Vide, Mapa III, N° 370).

Huari

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Forsknings och Avenyr i Sydamerika*. Stockholm 1915, pgs. 371, N° 1.

TERRITORIO:

En la cordillera de Pareassis, en las fuentes del Curimbirá, afluente derecho del Guaporé.

XXXV A-a-I-1) Mashubi (Vide, Mapa III, N° 371).
Mashubi

TERRITORIO:

Al E. del Guaporé, en el curso medio y superior del Mequeus.

XXXVI A-a-I-1) Itonama (Vide, Mapa III N° 372).
Itonama

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcides d). *Op. cit.*, pg. 164.

RIVET (P.) *Nouvelle contribution a l'Etude de la langue des Itonama*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXII. Paris 1921, pgs. 173-195.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pg. 173.

TERRITORIO:

En el N. E. de Bolivia, entre 13° y 14° de latitud S. en el río Itonama.

XXXVII A-a-I-1) Kanichana (Vide, Mapa III N° 373).
Kanichana

BIBLIOGRAFIA:

- ORBIGNY (Alcides d'). *Op. cit.* Loc. cit.
CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 316-317.
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La langue Kanichana*. Memoires de la Société de Linguistique de Paris. Vol. XVIII, Paris 1914, pgs. 354-377.

TERRITORIO:

En las orillas del Mamore, cerca de las fuentes de Machupo y en este río.

XXXVIII A-a-I-1) Kayuvava (Vide, Mapa III, N° 377).
Kayuvava

BIBLIOGRAFIA:

- ORBIGNY (Alcides). *Op. cit.* Loc. cit.
CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 315-316.
NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianer och Huita*. Stockholm 1911, pgs. 231-232, 235-239, 241.
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La langue Kayuvava*. International Journal of American Linguistics. Vol. I. New York 1920, pgs. 245-265.

TERRITORIO:

En la orilla occidental del Mamoré, entre 12° y 13 de latitud Sur.

XXXIX A-a-I-1) Mobina (Vide, Mapa III, N° 375).
Mobina

BIBLIOGRAFIA:

- ORBIGNY (Alcides d'). *Op. cit.* Loc. cit.
CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 516.
RIVET (P.) y CREQUI-MONTFORT (G. de). *La langue Mobina*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XI. Paris 1914-1919, pgs. 183-211.
PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 162-163.

TERRITORIO:

Al W. del Mamoré, en el río Yacumá y su afluente el Rapulo.

XI. B-a-I-1) Moseteno (Vide, Mapa III, N° 376).
Moseleno

BIBLIOGRAFIA:

- CARDÓS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 310, 311.
ARMENTIA (Pe. Nicolás). *Los indios Mosetenes y su lengua, con introducción de LAFONE QUEVEDO* (Samuel). Buenos Aires 1903.
GROETHEKEN (Pe. Autbert). *Bischof Armentia O. F. M. und die Erforschung des Río Madre de Dios*. Anthropos Vol. II. Salzburg 1907, pgs. 730-734 (especialmente 734).
BIBIOTTI (Benigno). *Moseteno Vocabulary and Treatises, with an Introduction by SCHULLER* (Rudolph). Chicago 1917.
PADRY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 104-105.

TERRITORIO:

En el Beni entre 14° y 16° de latitud meridional.

XI.1 A-a-I-1) Leko (Vide, Mapa III, N° 377).
Leko

BIBLIOGRAFIA:

- BRINTON (Daniel G.) *Studies in South American Native Languages*. Philadelphia 1892, pgs. 36 a 38.
CARDÓS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 314.
PADRY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 104-105.

TERRITORIO:

Al N. O. del Titicaca, en los ríos Beni, Mapiri, Tipuani e Yaurayo.

XI.11 A-a-I-1) Yurakare (Vide, Mapa N° 378).
Yurakare

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcide d'). *Op. cit.* Loc. cit.

HOLTEN (Hermann von). *Das Land der Yurakare und deren Bewohner*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. IX. Berlin 1877, pgs. 105-115 (Especialmente 113-115).

ADAM (Lucien). *Principes et Dictionnaire de la Langue Yuracara ou Yurugare. Composés par le R. P. la Cueva*. Paris 1893.

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 313-314.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianer och Ilvita*. Stockholm 1911, pgs. 232-240.

PAULY (Antonio). *Op. cit.* pg. 177.

TERRITORIO:

En Bolivia central, entre 16° y 18 de latitud S., en las afluentes del Mamoré del Securá y Chimoré.

XLIII A-a-I-1) Tuyoneri (Vide, Mapa III, N° 379).
Tuyoneri

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Beitrag zur Kenntnis einiger Indianerstämme des Rio Madre de Dios-gebietes*. Immer Vol. XXV. Stockholm 1906, pgs. 275-276.

TERRITORIO:

Entre el Madre de Dios y sus afluentes el Inambari y el Colorado.

XLIV A-a-I-1) Chiquito (Vide, Mapa III, N° 380).
Phylum
Chiquito BIBLIOGRAFIA:

ADAM (L.) y HENRY (Y.) *Arte y vocabulario de la lengua Chiquita*. París 1880.

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 319.

TERRITORIO:

En el S. E. de Bolivia, entre 16° y 18° de latitud meridional, 58 y 62 de longitud occidental.

A-a-I-2) Churapa (Vide, Mapa III, N° 381).

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianer och Hvita*. Stockholm 1911, pgs. 231-232, 234-238, 241.

LAFONE QUEVEDO (Manuel). *Las lenguas Guaycurú y Chiquito comparadas*. Revista del Museo de la Plata. Vol. XVII. La Plata 1910, pgs. 7-68.

PAULY (Antonio). *Op. cit.*, pgs. 184-185.

TERRITORIO:

En la Provincia de Sara.

A-a-I-3) Sansimoniano (Vide, Mapa III, N° 382).

BIBLIOGRAFIA:

SNETHLAGE (Emil Heinrich). *Nachrichten über die Pau-
serna-Guarayo, die Siriono am Rio Baures und die S. Si-
monians in der Naehc der Serra S. Simon*. Zeitschrift für
Ethnologie. Vol. LXVII, Berlin 1926, pgs. 278-293 (Especialmente pg. 293).

TERRITORIO:

En la Serra S. Simón y el río Danubio.

XLV Loukotka distingue en el Zamuko dos grupos e
Phylum setentrional (a), y el meridional (b).
Zamuko

BIBLIOGRAFIA GENERAL DEL PHYLUM:

BIBLIOGRAFIA GENERAL DEL PHYLUM:

LOUKOTKA (Chestmir). *Die Sprache der Zamuko und die
Verwandtschaftsverhaeltnisse der Chaco-Stämme*. Anthropos.
Vol. XXVI. St. Gabriel—Mödling bei Wien 1931, pgs. 843-
861.

BALDUS (Herbert). *Beitraege zur Sprachenkunde der Sa-
muko-Gruppe*. Anthropos. Vol. XXVII. St. Gabriel—Mödling
bei Wien 1932, pgs. 361-416.

Consúltese además:

STEINEN (Karl von den). *Die Schamakoko-Indianer*. Globus, Vol. LXVII. Braunschweig 1895, pgs. 325-330.

HONDER, S. J. (Pe. Anton). *Die Voegergruppierung im Gran Chaco im 18 Jahrhundert*. Globus, Vol. LXXXI. Braunschweig 1902, pgs. 387-391.

KERSTEN (Ludwig). *Die Indianerstämme des Gran Chaco*. International Archiv für Ethnographie. Vol. XVII. Leiden 1905, pgs. 64-66.

A-a-I-1) Guarañoka (Vide, Mapa III, N° 383).

TERRITORIO:

En la Salina de San José.

A-a-I-2) Poturero.

TERRITORIO:

En el río Otuquis.

A-a-I-3) Samuko (Vide, Mapa III, N° 384).

BIBLIOGRAFIA:

BALBI (Adrien). *Atlas Ethnographique du Globe*. Paris MDCCCXXVI. Cuadro XLI, N° 462.

ORBIGNY (Alcides d'). *Op. cit.* Cuadro frente a la pg. 164.

STEINEN (Karl von den). *Op. cit.*, pg. 330.

CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 327.

TERRITORIO:

En el Chaco, en 61° de longitud Occidental, en 20° de longitud meridional.

A-a-I-4) Morokoto.

TERRITORIO:

En el Chaco, entre 60° y 58° de longitud Occidental, 19° y 20° al Sur del Ecuador.

A-a-I-5) Tsirákua (Vide, Mapa III N° 385).

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland), *Indianerleben*. Leipzig 1912, pg. 324.

TERRITORIO:

En el río Parapiti.

A-b-I-1) Chamakoko.

BIBLIOGRAFIA:

STEINEN (Karl von den). *Loc. cit.*

LOUKOTKA (Chestmir). *Vocabularios inéditos o poco conocidos de los idiomas Chamakoko, Sanapaná, Angaité y Sapui-kí*. Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán 1930, pgs. 560-577.

TERRITORIO:

En el Chaco, entre 59° y 58° de longitud Occidental, 20° y 21 al mediodía.

A-b-I-2) Turauha.

BIBLIOGRAFIA:

LOUKOTKA (Chestmir). *Op. cit.*, pgs. 560-572.

TERRITORIO:

En el río Paraguay, entre 21° y 22 al Sur del Ecuador.

A-b-I-3) Ishira.

BIBLIOGRAFIA:

LOUKOTKA (Chestmir). *Op. cit.* Loc. cit.

TERRITORIO:

En el río Paraguay, a 21° al Sur de la línea Ecuatorial.

XLVI A-a-I-1) Matakó (Vide, Mapa III, Nº 386).
Phylum
Mataco-
Mataguayo

BIBLIOGRAFIA:

PELLESCHI (Giovanni). *Otto mesi nel Gran Ciacco*. Firenze 1881, pgs. 359-423.

HUNDT (Rv. R. J.) *Matco Grammer*. Revisada por TOMPKINS (B. A.) Tucumán 1940.

CARDUS (Pe. José). *Op. cit.*, pgs. 390-391.

PELLESCHI (Juan). *Los indios Matacos y su lengua*. Con Introducción por LAFONE QUEVEDO (Samuel). Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XVII. Buenos Aires 1896, pgs. 559-622. Vol. XVIII. Buenos Aires 1897, pgs. 173-350.

TERRITORIO:

En el río Bermejo.

A-a-I-2) Nokten (Vide, Mapa III, Nº 387).

BIBLIOGRAFIA:

MASSEI, O. F. M. (Pe. Inocencio). *Grupo Mataco-Mataguayo del Chaco. Dialecto Nocten. «Pater Noster» y Apuntes. Con Introducción y notas por LAFONE QUEVEDO (Samuel)*. Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XVI. Buenos Aires 1895, pgs. 343-390.

TERRITORIO:

En el Pilcomayo, entre 21º y 22º al Sur del Ecuador.

A-a-I-3) Vejoz (Vide, Mapa III, Nº 388).

BIBLIOGRAFIA:

ORVIGNY (Alcides d'). *Grupo Mataco-Mataguayo del Chaco. Dialecto Vejoz. Con Introducción y Notas por LAFONE QUEVEDO (Samuel)*. Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XVII. Buenos Aires 1896, pgs. 121-176.

HUNT (Richard J.) *Vocabularios Español-Inglés-Vejoz*. Revista del Museo de la Plata. Vol. XXXII. Buenos Aires 1913, pgs. 93-214.

TERRITORIO:

Entre 22º y 23º al S. del Ecuador, 64º y 62º de longitud Occidental.

A-a-I-4) Chorotí (Vide, Mapa III, N° 389).

BIBLIOGRAFIA:

ROSSEN (Eric von). *The Chorotes Indians in the Bolivian Chaco*. Stockholm 1904, pg. 13.

KARSTEN (Rafael). *The Indian Tribes of the Gran Chaco*. Helsingfors 1932, pgs. 225-230.

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianerleben*. Leipzig 1912, pgs. 28-31.

LEHMANN-NITSCHKE (Roberto). *Vocabulario Chorote o Solote*. Revista del Museo de la Plata. II Serie. Vol. IV, pgs. 111-130.

POPE (Eduard). *Die Tschopi*. Zeitschrift für Ethnologie. Vol. LXVII. Berlin 1935, pgs. 158-176.

LEHMANN-NITSCHKE (Roberto). *Die Sprachliche Stellung der Choropi*. Id. id. Vol. LXVIII, Berlin 1936, pgs. 118-124.

TERRITORIO:

En la orilla oriental del Pilcomayo.

A-a-I-5) Guentuse (Vide, Mapa III, N° 390).

BIBLIOGRAFIA:

x ADELUNG (J. Ch.) *Mithridates oder allgemeine Sprachkunde mit den Vater Unser als Sprachprobe in bey nach fünfhundert Sprachen und Mundarten*. Berlin 1806-17. Vol. III, pg. 491.

TERRITORIO:

En el río Verde.

A-a-I-6) Ashluslay (Vide, Mapa III, N° 381).

BIBLIOGRAFIA:

NORDENSKIÖLD (Erland). *Indianerleben*. Leipzig 1912, pgs. 28 31.

HENRY (Jules). *The linguistic position of the Ashslulay Language*. International Journal of American Linguistics. Vol. X. New York 1939, pgs. 86-91.

TERRITORIO:

En el río Pilcomayo.

A-a-I-7) Mataguayo (Vide, Mapa III, N° 392).

BIBLIOGRAFIA:

ORBIGNY (Alcides d'). *Op. cit.*, Loc. cit.

TERRITORIO:

En las fuentes del Bermejo, al pie de los Andes.

XLVII	Formamos este Phylum de:
Phylum	A) —Lule.
Vilela-	B) —Vilela.
Lule	C) —Sanavirón.

A-a-I-1) Lule (Vide, Mapa III, N° 391).

BIBLIOGRAFIA:

LAFONE QUEVEDO (Samuel). *Los Lules*. Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XV. Buenos Aires 1894, pgs. 187-246.

MACHONI, S. J. (Pe. Antonio). *Calepino Lule-Castellano*. Id. id., pgs. 305-385.

MACHONI, S. J. (Pe. Antonio). *Arte y Vocabulario de la lengua Lule-Tinocote*. Buenos Aires 1877.

TERRITORIO:

En las llanuras de las provincias argentinas de Salta, Tucumán y Santiago.

B-a-I-1) Vilela (Vide, Mapa III, N° 392).

BIBLIOGRAFIA:

LAFONE QUEVEDO (Samuel). *La lengua Vilela o Chulupí. Estudio de Filología Chaco-Argentina, fundado sobre los tra-*

bajos de Hervas, Adelung y Pelleschi. Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XVI. Buenos Aires 1895, pgs. 37-123.

TERRITORIO:

En las dos orillas del río Bermejo.

C-a-I-1) Sanaviron (Vide, Mapa III, N° 393).

No se conoce ningún vocabulario.

TERRITORIO:

Entre Córdoba y Santiago del Estero.

XLVIII
Phylum
Guaikurú

Según el P. Schmidt, el Phylum Guaycuro se divide en tres grupos: 1º el del Norte que comprende el Mbaya, Guaikuro, Kaduvéo y Payagua; 2º el del Centro, formado por el Toba y el Pilaga; 3º el del Sur, en el que enumera el Mocoví y el Abipón. (1)

BIBLIOGRAFIA GENERAL DEL PHYLUM:

ADAM (Lucien). *Matériaux pour servir à l'établissement d'une Grammaire comparée des dialectes de la Famille Guaikurú*. Paris 1899.

KOEN-GÜDINGHAU (Theodor). *Die Guaikurú-Gruppe*. Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien. Serie III. Vol. XXXIII. Viena 1903, pgs. 1-128.

Id. id. (Id.) *Die Guaikurústämme*. Globus. Vol. LXXXI. Braunschweig 1903, pg. 1-7.

A a 1-1) Mbaya.

BIBLIOGRAFIA:

CAUPELLEAU (Francis de). *Op. cit.* Vol. V, pgs. 280-282.

GILI (Filippo Salvatore). *Saggio di Storia Americana*. Roma 1860 LXXXII, pgs. 367-371.

AGUIRRE (Juan Francisco). *Etnografía del Chaco*. Boletín del Instituto Geográfico Argentino. Vol. XIX. Buenos Aires 1898, pgs. 499, 494, 498, 501.

(1) SCHMIDT. *Op. cit.* pg. 437.

TERRITORIO:

Vivían primitivamente en el Chaco Boreal; ahora, entre el Paraguay, el Río Branco y el Miranda.

A-a-I-2) Kaduvéó.

BIBLIOGRAFIA:

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Die Guaikurú-Gruppe*. Id. id., pgs. 45-70.

LOUKOTKA (Chestmir). *Vocabularios inéditos o poco conocidos de los idiomas Rankelche, Guahibo, Piaroa, Toba, Pilagá, Tumanahá, Kaduveio etc.* Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán. Vol. I. Tucumán 1929, pgs. 99-106.

LOUKOTKA (Chestmir). *Nouvelle Contribution à l'étude de la vie et du langage Kaduveo*. Journal de la Société des Américanistes de Paris. N. S. Vol. XXV. Paris 1933, pgs. 251-277.

TERRITORIO:

Entre el río Tereré y el Nabileque.

A-a-I-3) Toba.

BIBLIOGRAFIA:

AGUIRRE (Juan Francisco). *Op. cit.*, pgs. 490, 494, 498, 508.

KOCH-GRÜNBERG (Theodor). *Op. cit.* Id. id., pgs. 70-82.

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 321.

LOUKOTKA (Chestmir). *Vocabularios inéditos o poco conocidos de los idiomas Rankelche, Guahibo, Piaroa, Toba, Pilagá, Tumanahá, Kaduveio etc.* Revista del Instituto de Etnología de la Universidad de Tucumán. Vol. I. Tucumán 1929, pgs. 86-97.

KARSTEN (Rafael). *The Toba Indians of the Gran Chaco*. Acta Academiae Aboensis, Humaniora IV Abo 1923, pgs. 112-122.

KARSTEN (Rafael). *Indian Tribes of the Gran Chaco*. Helsingfords 1932, pgs. 217-223.

TERRITORIO:

En el Chaco Central, entre el Pilcomayo y el Bermejo.

A-a-I-4) Pilagá.

BIBLIOGRAFIA:

LOUKOTKA (Chestmir). *Vocabularios etc.*, pgs. 89-97.

TERRITORIO:

En el Estero Patiño.

A-a-I-5) Lengua.

BIBLIOGRAFIA:

AGUIRRE (Juan Francisco). *Op. cit.*, pgs. 490, 494, 498, 502-503.

CARDÚS (Pe. José). *Op. cit.*, pg. 271.

TAVOLINI (Pe. Francisco). *Mocoví y otros documentos editados y comentados por LAFONE QUEVEDO* (Samuel). La Plata 1893. Apéndices pg. 18.

GRUBB (W. Barbrooke). *An unknown people in an unknown land*. London 1913, pgs. 318-321.

TERRITORIO:

En el Chaco, entre 59° y 58 de longitud occidental, 23° y 24° al S. del Ecuador.

A-a-I-6) Mocoví.

BIBLIOGRAFIA:

AGUIRRE (Juan Francisco). *Op. cit.*, pgs. 491, 495, 499, 503.

TAVOLINI (Pe. Francisco). *Mocoví y otros documentos editados y comentados por LAFONE QUEVEDO* (Samuel). La Plata 1893.

TERRITORIO:

En el río Bermejo.

A-a-I-7) Abipón (Vide, Mapa III, N° 394).

BIBLIOGRAFIA:

AGUIRRE (Juan Francisco). *Op. cit.*, pgs. 491, 495, 499, 503-504.

LAFONE QUEVEDO (Samuel). *Idioma Abipón*. La Plata 1896.

TERRITORIO:

En la orilla derecha del Bermejo.

A—a—I—8) Guachi.

BIBLIOGRAFIA:

CASTELNAU (Francis de). *Op. cit.* Vol. V, pg. 280.

TERRITORIO:

En las bocas del río Miranda.

No quedaría completo este estudio de la distribución de las lenguas en el Sur de Centro América, Oeste, Norte y Central de la América Meridional, cuyos límites han sido fijados por una parte, por la expansión al setentrion del Phylum Macro-Chibcha, por otra, por la zona de influencia máxima de los idiomas del Grupo Puruhá-Mochica, tal cual la vislumbramos nosotros, y la necesidad de señalar los movimientos de los grandes Phylumes Arawak, Caribe y Tupi-Guaraní, si no hiciésemos somera mención de algunas de las más importantes familias lingüísticas, que quedan fuera del territorio a que, voluntariamente, nos hemos limitado.

Son estas, en primer lugar, las del extremo meridional del Continente, a saber:

- a) la Puelche,
- b) la Chon,
- c) la Alikaluf,
- d) la Yamána, gentes primitivas de cultura marginal, y
- e) la Mapuche o Araucana.

Las del Oriente de Sud América:

- a) Gez, inmensamente extendida por el Brasil, pueblos también marginales,
- b) Kariri,
- c) Karaya.

CAPITULO XXXI

Conclusiones

Hemos llegado al final de nuestro fatigoso estudio, acerca de las lenguas habladas por los aborígenes del antiguo Reino del Quito; limitada esta obra, a tratar de la historia precolombina del Ecuador Interandino y Occidental, en cuanto puede vislumbrarse, merced a investigaciones filológicas, antropológicas y etnográficas, ahora, merced al minucioso examen que hemos hecho de la distribución geográfica de los distintos idiomas en el N. y Centro del Occidente de Sud América, podemos reconstruir, bajo el punto de mira filológico, también, aun cuando con menores detalles, la historia de los aborígenes ecuatorianos de la zona Amazónica o Trasandina.

Si para la dispersión y propagación de las culturas, la estructura de los Andes tiene, según nos parece, importancia fundamental, como lo veremos en otras partes de esta obra, para los movimientos primarios de los pueblos, tal cual lo revela el estudio de las lenguas, es cosa secundaria.

Así advertimos (Mapa III) a las gentes del Phylum Macro-Chibcha, establecidas indistintamente en las regiones Trasandina, Andina y Cisandina, y en cualquiera de los valles Andinos, sea el Central o el Oriental; a los Arawakos en el Altiplano de Bolivia o en las hoyas de los grandes Ríos, el Plata, el Amazonas y el Orinoco; a los Caribes, extenderse desde la Costa Pacífica de Colombia, hasta la Atlántica del Brasil, siendo, en este sentido, entre las grandes familias lingüísticas excepciones la Quechua-Aymará, estrictamente encerrada en la región Andina, y la Tupi-Guaraní en las grandes vías fluviales del Amazonas y el Plata, y de esta última se puede afirmar, que ésto, tan sólo por un acaso, pues su invasión hacia el Oeste fue frustrada, por tardía, pues la detuvo el Virrey Toledo, como la habían antes hecho los Incas, cuando los Chiriguanoos trataron de penetrar hacia el interior de lo que hoy es Bolivia.

El mapa de la distribución de las lenguas (Vide, Mapa III) nos habla con gráfica elocuencia de intensos movimientos

de pueblos, que en los largos siglos de la Prehistoria, pujan entre sí por extender sus dominios, sin llegar, salvo en los Andes, a constituir ni naciones, menos imperios; que van arrinconando en los parajes inhóspitos y marginales a las tribus menos felices, por débiles o retrasadas, o por cuanto cultas y hechas a una vida muelle, no pudieron resistir al empuje de bárbaros vigorosos.

Otro tanto ocurre en la América del Norte y Central, pero si en esta el torbellino migratorio parece tener, en líneas generales, una dirección hacia el Mediodía, por lo que las estepas Canadienses, aparecen como «*vagina gentium*», en una forma parecida a aquella en que influyen en la historia de Europa, las del Asia Norte-Central, en Sud América, se advierte que el punto de partida de los movimientos migratorios es triple; parece el uno estar situado hacia el centro del Brasil (Tupi-Guaraníes, Caribes), el otro en el Altiplano central de los Andes (Arawakos, Quechua-Aymaraes, Atacameños), el tercero por el «*divortium aquarum*» del Orinoco y el Amazonas (Phylum Macro-Chibcha).

Partiendo de estos tres puntos, se forma el remolino de pueblos que dan conformación étnica al mapa lingüístico de Sud América: del altiplano parten hacia el Oriente y el Norte; de la región del Tapajoz y el Xingú al N. E. y O., sin que falten las avanzadas al Sur; de la zona comprendida entre el Orinoco y el Amazonas al Oeste, Norte y Sur.

Puestos en movimiento los pueblos entrechocan entre sí, se dispersan y fragmentan, produciendo movimientos secundarios.

Dentro de la confusa sucesión de migraciones se puede vislumbrar cierto orden.

Parece preceder a todas, la de las gentes del Phylum Macro-Chibcha.

Estas estuvieron representadas, en un principio, por tribus de las que son un ejemplo o sobrevivencia, los Yaruro y Esmeraldeños, que vagaban entre el Pacífico y el Orinoco, luego por los Chibchoides Setentrionales, que llegaron a estar en contacto con los pueblos más adelantados—que pueden no haberlo sido para entonces de Centro América, los Timotes y los Chibchas arcaicos—por sus lenguas occidentales; mas tarde por los Chibchas intermedios, pacíficos e interandinos, y por último, por los Puruhá-Mochicas y Chibchas evolucionados u Orientales.

Sigue a ésta la migración de los Arawakos, que oriundos de una región más o menos cercana a la hoya del Titicaca, son arrojadas de ella (¿por los Puruhá-Mochicas??) y adaptándose al medio del bosque tropical y culturizados por los

invasores, se extienden por las hoyas del Amazonas y el Orinoco, hasta llegar a la Florida.

Es el tercero de estos grandes movimientos, que aun cuando se puede vislumbrar su relativa posición cronológica, se desarrollan en parte simultáneamente, el de los Caribes; su cultura tiene con la de los Arawakos un fundamento común y, partiendo de las vecindades del Alto Xingú, llegan hasta la costa pacífica de Colombia, después de haber roto la unidad geográfica de los pueblos Chibchas.

Es el cuarto, el de los Tupi-Guaraníes, que se encamina fundamentalmente hacia el Este, pero que encontrando la barrera del Atlántico toma al N. y al S. para después resolverse al Occidente.

Mientras estas migraciones se producen, en los altos valles de los Andes, primero los Aymaraes, luego los Atacameños y los Quechuas, fundan imperios, expandiendo las lenguas y culturas en la dirección de las montañas, en busca de los extremos de la Cordillera y sin alcanzarlos; hacia el Este avanzan sólo donde el bosque no les cierra el paso, esto es en el NO. argentino.

En virtud de estas olas y mareas migratorias, que aun cuando parten de diversos centros y en sucesión de tiempo, continúan durante siglos, mezclándose y entrecruzándose, se produce un torbellino, en el cual los mismos pueblos que las sustentan sufren una fragmentación considerable, quedando, a veces, unos incrustados dentro de los otros, mientras naciones cuyas culturas no eran inferiores a las de ellas, se ven o rodeadas por una de estas, o dispersadas por su impacto y los pueblos retrasados buscan refugio en los parajes menos apetezibles.

Así las familias lingüísticas de cultura marginal Puelche, Chon, Alikaluf y Yamána, se refugian en la parte Austral del Continente; los Gez en la Meseta Brasileña, mientras las gentes primitivas del Chaco sufren, a pesar de estar protegidas por las condiciones bióticas de su medio, los impactos de las civilizaciones más adelantadas; por eso en él y su vecindad, (Bolivia del E.) quedan infinidad de lenguas independientes, habladas por pueblos de distinto desarrollo cultural, según sea el influjo que han recibido de sus vecinos.

En los grandes sistemas fluviales del Plata, del Amazonas y el Orinoco, sobreviven pueblos que son los representantes de las agrupaciones más antiguas y dan aun idea de la vida del hombre americano, antes de que se produjesen los grandes movimientos migratorios de que vamos hablando; tales son los Shiriana, los Mura, los Guato, los Bororo, los Makú y los Siriono.

La posición geográfica de estos dos últimos, si es que en verdad la lengua de los Makús está emparentada con la propia de los Siriono, antes de ser estos Guaranizados, sería lo más significativa, por la inmensa distancia que separa a los unos de los otros, la que daría a entender que, en un tiempo muy antiguo, estas gentes, u otras a ellas muy parecidas, ocupaban toda la Amazonia.

Quedan por otra parte, pueblos marginales pertenecientes a las grandes familias de cuyas migraciones venimos hablando, testimonios vivientes de su pristina barbarie; lo son: tribus Tupi-Guaraníes o Arawakas retrasadas, pero en grado eminente lo son: los Changos de la Costa Pacífica, los Uros del Desaguadero, pueblos arawakos, que quedaron relegados, antes de que estos desarrollasen la cultura que les es peculiar, son los pueblos paleo-chibchas, de los Yaruros y Esmeraldeños.

Fuera de las cinco familias, a cuyas migraciones hemos dado predominante influencia y de los pueblos marginales de que acabamos de hablar, existen otras que constituyen núcleos importantes, y poseen culturas evolucionadas, tales como los Tukano y Pano, que parecen corresponder a un estrato más antiguo, y cuyas civilizaciones puede ser hayan desempeñado un papel muy importante en la Historia de América.

Bosquejado así en conjunto y someramente la historia de la población de Sud América desde el punto lingüístico, pase-mos a ocuparnos con más detalle de la del Ecuador.

En un tiempo muy antiguo, seguramente anterior a aquel que nos es hasta hoy conocido como el más remoto por las investigaciones arqueológicas, tribus Paleo-chibchas, y para decirlo más específicamente, Esmeraldeñas (Véase Mapa IV) vagaban por toda la región Cisandina, desde más al N. de la hoya del Mira—es probable que se hayan extendido por buena parte del litoral colombiano—hasta la región seca de la actual Provincia del Guayas, en la que no nos ha sido dado encontrar sus huellas. En la zona Andina ocupaban lo que hoy son Provincias del Carchi, Imbabura, Pichincha, Cotopaxi y Tungurahua, Cañar, Azuay y Loja. Faltan indicios de su extensión en el S. y E. de la Provincia del Guayas, Bolívar y Chimborazo; el haberlos en Tunguragua y Cañar hace suponer que también se los encontrará un día, por investigador más afortunado, en el territorio Puruhá; si esto no aconteciere, entonces y, hasta que tal suceda, será preciso suponer que entraron al Callejón Interandino desde el Oriente. Al Sur del río Naranjal, hasta más allá de Piura, vivían por entonces los Tallanes.

La región Trasandina habrá estado entonces poblada por gentes semejantes a los Makú y Mura, por los Savela.

En una segunda etapa (Véase Mapa V) los Pastos o Coayqueros, partiendo desde Colombia, ocupan todo el Ecuador interandino y Occidental, a excepción del Sur de la Provincia del Guayas, un triángulo cuyo vértice es el Cabo San Francisco y cuya base se extiende desde cerca de la desembocadura del Santiago a Pedernales, que queda en poder de los Esmeraldeños, y la región Tallan del río Naranjal hacia el Sur.

En buena parte de la Sierra y de la Costa, por lo demás, conviven Pastos y Esmeraldeños.

En la hoya Amazónica, a más de los pueblos más antiguos: Savela, se habrán establecido para entonces los Caranqui-Cayapa-Colorados, quizás los Muratos más al Este, los Makúes habrían sido ya confinados a las selvas donde hoy se los encuentra.

En el tercer ciclo, los Caranqui-Cayapa-Colorados, venidos a la zona Trasandina, desde el Norte (Véase Mapa VI) penetran al Callejón Interandino por los pasos naturales de la Cordillera, el del alto Putumayo, el del Aguarico, hacia Pimampiro, el del Napo por Papallacta y el Guamaní, el del Pastaza por Baños, el del Chinchipe por Chito y Zumba; quizás este movimiento se deba a un desplazamiento de los Muratos que avanzan al Occidente y Sur, empujados por los Witóto-Bóra-Záparos que se mueven hacia el Oeste por la presión de los Aráwakos.

Los Caranqui-Cayapa-Colorados no logran dominar a los Pastos en el Norte y estos conservan no sólo el S. de Nariño, sino las provincias del Carchí e Imbabura; los Esmeraldeños pierden su dominio en parte de la hoya del Santiago, pero adquieren la del Quinindé; los Tallanes son empujados hacia el Sur hasta el Macará.

En la cuarta etapa (Mapa VIII) aparecen los Panzaleos, que ya no son como los Pastos y los Caranqui-Cayapa-Colorados, pueblos Chibchas del grupo arcaico occidental, sino del grupo intermedio interandino, que vienen del N. E., siguiendo o las estribaciones de la cordillera llamada oriental, o los valles que en forma más o menos clara son la prolongación del segundo Callejón Interandino, aquel por el cual corre el Magdalena.

Se extienden por todo el Callejón Interandino, sin desalojar a los Pastos, con los que conviven en el Sur de Nariño, el Carchí e Imbabura, ni a los Caranqui-Cayapa-Colorados con los que se reparten el dominio de la zona Cisandina, sin

penetrar empero en la hoya del Daule. Los Esmeraldeños y los Tallanes conservan los territorios en los que ya estaban acantonados.

Los Muratos debían entonces estar establecidos en su actual habitat, y los Witóto-Bora-Záparos morar del Curaray al Caquetá.

En la quinta etapa (Vide Mapa VIII), aparecen en escena los Puruhá-Mochicas, que conquistan todo el Callejón Interandino, los valles del Pastaza, Morona y Paute y gran parte del Perú. ¿De dónde vienen? ¿Del Sur o del Norte? Nos inclinamos a creer que desde esta última dirección, de hacia el Macizo Colombiano, más esto es una pura sospecha. Dominan también la Costa del Ecuador. Sólo queda libre de su influjo, el dominio Tallan, desde el río Tumbes al Sur, el de los Pastos al N. del río Mira y el Esmeraldeño, si bien estos pierden el acceso al mar, salvo en Pedernales y Cabo Pasao.

Los Puruhá-Mochicas conviven con los Pastos en el Carachi, Imbabura y Loja, con los Panzaleos en Pichincha, Cotopaxi y Tunguragua.

Los Tukanos avanzan empujados por los Arawakos hacia el Oeste y dividen en dos al grupo Witóto-Bora-Záparo.

En la sexta (Mapa II), los Cahuapanas, movidos quizás por los Caribes que llegan a Jaén, empujan hacia el NO. un pueblo fuertemente arawaquizado, el Jíbaro, que rompiendo la unidad geográfica de los Murato y arrinconando a parte de estos a Jaén, se introducen en las hoyas del Morona y del Santiago, avanzan al Callejón Interandino por el Zamora, y conquistan Loja, llegando a esta región por la época de Tiahuanaco. La invasión Caribe penetra como una cuña en el territorio Tucano.

En la séptima (Mapa II), que debe ser un poco posterior, los Caranqui-Cayapa-Colorados, que en la hoya del Cayapa, han aprendido a construir montículos para base de sus casas y templos, conquistan la Provincia de Imbabura, mientras que los Sebondoyes-Chibchas evolucionados Orientales, movidos por el establecimiento de los Caribes en Colombia, se radican al E. de Pasto y los Tupi-Guaraníes remontan el Amazonas hasta donde se habían establecido los Cahuapanas.

El cuadro lingüístico del Ecuador queda así en la forma en que lo encuentran los Incas, que propagan el Quechua, como lo hicieron también los españoles que, además, introdujeron el castellano.

Los distintos orígenes y el relativo aislamiento en que viven las tribus produce la diversidad de dialectos.

El Esmeraldeño-Paleo-Chibcha—se hablará desde Cabo Pasao hasta la hoya del Quinindé.

El Pasto-Chibcha, arcaico occidental—en gran parte de Nariño y en el Carchi.

El Cayapa-Chibcha, arcaico occidental—en el sistema fluvial del Santiago y el Cayapa.

El Nigua-Chibcha, arcaico occidental—en el del Esmeraldas.

El Colorado-Chibcha, arcaico occidental—en las del Daule, Vinces y Babahoyo.

El Caranqui-Chibcha, arcaico occidental—en las Provincias de Imbabura y en el N. de la de Pichincha.

El Panzaleo—Chibcha, intermedio interandino—en las versantes pacíficas de los Andes de Pichincha, en el S. de ésta, en Cotopaxi y Tunguragua. Según el territorio en que moren serán los Yumbos cisandinos, los Panzaleos y los Yumbos trasandinos o Quijos.

El Sebondoy—Chibcha evolucionado u oriental—en Pasto y las cabeceras del Putumayo y el Caquetá.

El Puruhá-Mochica—Chibcha del grupo Puruhá-Mochica—dividido en cinco grupos principales en la orilla del Pacífico.

El Puruhá-Chibcha, Puruhá-Mochica,—en las Provincias de Chimborazo y Bolívar.

El Cañari-Chibcha, Puruhá-Mochica—en las de Cañar, Azuay, el Sur de la del Guayas y las de El Oro.

El Jíbaro en la de Loja.

Esto para no hablar sino de las lenguas usadas en el Ecuador Interandino y Occidental, pues para enumerar las del país amazónico sería preciso repetir, casi al pie de la letra, buenos párrafos del capítulo precedente.

Cuando se produjeron estas varias migraciones, de que venimos hablando, es cosa acerca de la cual sólo cabe afirmar que la de los Caranquis a Imbabura es bastante posterior al período de Tiahuanaco, o sea a la época de hegemonía Aymará, que la de los Jíbaros a Loja es algo anterior, pero de todos modos posterior a la era Tiahuanacota; estos son datos ciertos comprobados por la Arqueología.

La que hemos llamado sexta etapa, quizás coincida con el período de Tuncahuán, en el cual una cerámica, con decoración negativa y sobrepintura roja o blanca, se propaga desde Costa Rica, por lo menos al Norte, hasta Recuay y el valle del Rimac por el Sur.

La quinta correspondería quizás a los más viejos vestigios culturales encontrados en el Ecuador, los de Proto-Panzaleo I y II.

Estos períodos no pueden medirse en años.

FIN DEL TOMO III Y DE LA PRIMERA
PARTE DEL ECUADOR INTERANDINO Y
OCCIDENTAL ANTES DE LA CONQUISTA
CASTELLANA.

INDICE

VOLUMEN III

Páginas

CAPITULO XXVIII

NUEVOS MATERIALES PARA EL ESTUDIO DE LAS LENGUAS INDIGENAS DEL ECUADOR INTERANDINO Y OCCIDENTAL.....	3
1 <i>San Miguel de Ecija en los Sucumblos (1688)</i>	3
2 NUEVOS MATERIALES PARA EL ESTUDIO DEL CAÑARI (1759)....	5
A) Parcialidad de Juncal en la Provincia de Alausí (67 indios quintos).....	5
B) Provincia de Alausí, parcialidad del Cacique Dn. Pascual Paltín.....	6
C) Provincia de Alausí. Indios forasteros a cargo de Dn. Félix Ramírez.....	6
D) Provincia de Alausí. Parcialidad a cargo del cobrador Dn. Miguel Minga.....	7
E) Provincia de Alausí. Cacicazgo de Dn. Blas Siwachí.....	7
F) Provincia de Alausí. Parcialidad de Guasuntos. Cacicazgo de Dn. Bernardo Pingullo.....	8
G) Provincia de Alausí. Pueblo de Santa Rosa. Cacicazgo de Dn. Lozano Chiki.....	9
H) Provincia de Alausí. Cacicazgo de Dn. Carlos Buele.....	9
I) Provincia de Alausí. Pueblo de Azoguez. Cacicazgo de Dn. Francisco Llivitute.....	10
J) Provincia de Alausí. Parcialidad de Pate y Ayaipud, de la que en 1758, era Cacique Principal Dn. Ventura Jin.....	11
K) Provincia de Alausí. Parcialidad de Nissag del Cacique Dn. Pedro Tapay.....	11
L) Provincia de Alausí. Pueblo de Sibambe. Cacicazgo de Dn. Gabriel Wamán.....	12
LI) Provincia de Alausí. Pueblo de Tixán. Parcialidad de Chalawan del Cacique Dn. Mateo Lazo.....	12
M) Provincia de Alausí. Pueblo de Tixán. Parcialidad de Puxilli, del Cacique Dn. Pedro Villuzlada.....	13
N) Provincia de Alausí. Pueblo de Tigsán. Parcialidad de Yuyauté, del Cacique Dn. Baltazar Lazovikay.....	14

N)	Provincia de Alausí, Pueblo de Tigsán, Parcialidad de Bajanag, del Cacique Dn. Pedro Kispilema.....	14
O)	Provincia de Alausí, Pueblo de Gonzol, Parcialidad de Zanapud, del Cacique Dn. Matías Auki.....	15
P)	Provincia de Alausí, Pueblo de Gonzol, Parcialidad de Barsoko del Cacique Dn. Jerónimo Wartasanay.....	15
Q)	Provincia de Alausí, Pueblo de Guasuntos, Parcialidad de Kollana del Cacique Dn. Francisco Aukanzela.....	15
R)	Provincia de Alausí, Pueblo de Guasuntos, Parcialidades de Cobze y de Lakan del Cacique Dn. Antonio Rubrisaka.....	16
Rr)	Provincia de Alausí, Pueblo de Guasuntos, Parcialidad de Oka del Cacique Don Blas Gawanzela.....	16
S)	Pueblo de Alausí, Pueblo de Guasuntos, Parcialidad de Tullai del Cacique Dn. Agustín Wambo.....	17
T)	Provincia de Alausí, Pueblo de Alausí, Vagabundos de la Corona Real, Cacicazgo de Dn. Clemente García.....	17
U)	Provincia de Alausí, Pueblo de Sibambe, Vagabundos de la Corona Real, Cacicazgo de Dn. Miguel Saikarache.....	18
V)	Provincia de Alausí, Pueblo de Tigsán, Vagabundos de la Real Corona, Cacicazgo de Dn. Francisco Veintemilla.....	18
X)	Provincia de Alausí, Pueblo de Chunchi, Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Clemente Piki.....	19
Y)	Provincia de Alausí, Pueblo de Gonzol, Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Manuel Kuenka.....	19
Z)	Provincia de Alausí, Pueblo de Guasuntos, Vagabundos de la Real Corona, cacicazgo de Dn. Francisco Yauri.....	20
A')	Provincia de Alausí, Pueblo de Pomallakta, Vagabundos de la Real Corona, Cacicazgo de Dn. Andrés Kajilema.....	20
B')	Provincia de Alausí, Pueblo de Pomallakta, Parcialidad de Kollana, Cacique Don Manuel Chavankallo.....	21
C')	Provincia de Alausí, Pueblo de Pomallakta, Parcialidad de Zit, Cacique Don Marcos Zañay.....	21
D')	Provincia de Alausí, Pueblo de Pomallakta, Parcialidad de Totoras, Cacique Dn. Luis Santwaray.....	22
a)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Indios Oriundos.....	22
b)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Parcialidad de Puézar, Cacique Dn. Bernardo Kachipudlla.....	23
c)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Parcialidad de Muxeo, Cacique Dn. Esteban Zuka.....	24
d)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Parcialidad de Wangra, Cacique Dn. Juan Rivera Bohórquez.....	25
e)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Indios de Makas, Cacique Dn. Bernardo Warkilla.....	26
f)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Paute, Parcialidad de Pan, Cacique Dn. Mariano Quiroga.....	27
g)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Azoguez, Parcialidad de Hasmal del Cacique Principal del Pueblo de Paute, Dn. Santiago Angisaka.....	27
h)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Paute, Parcialidad de Barrera, Cacique Dn. Pedro Yatán.....	28
i)	Provincia de Cuenca, Pueblo de Déleg, Parcialidad de Mitma, Cacique Dn. Tomás Kinde Wamán.....	29

j)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Molleturo. Cacique Dn. Miguel Sánchez	29
k)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Pakcha. Cacique Dn. Ventura Pauta	30
l)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Pakcha. Parcialidad de Tarkan. Cacique Dn. Francisco Pauta llugo	31
m)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Nulti. Parcialidad de Midma. Cacique Dn. Miguel Pakuruko	31
n)	Provincia de Cuenca. Pueblo del Espiritu Santo. Cacique Dn. Valentín Wangra	32
ñ)	Provincia de Cuenca. Parcialidad de Markalanda. Cacique Dn. Manuel Wazzamo	32
o)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Narankay. Cacique Dn. Antonio Sakizela	33
p)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañaribamba. Cacique Dn. Luis Muelexata	33
q)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Kumbipirka. Cacique Dn. Mateo Kunchilima	34
r)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Parcialidad de Mastá. Cacique Don Eugenio Vallejo	35
s)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Parcialidad de Lewan. Cacique Dn. Manuel Tenechura	36
t)	Provincia de Cuenca. Pueblo de San Fernando. Cacique Dn. Francisco Dutausaka	36
u)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Oña. Cacique Don Juan García Chukimarka	37
v)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Xima. Cacique Don Manuel Tenesaka	37
x)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Sn. Bartolomé. Parcialidad de Aragzapa. Cacique Dn. Andrés Wartatanga	38
y)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Sikzig. Parcialidad de Duma. Cacique Don Lorenzo Duma	39
z)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Siksig. Parcialidad de Burin. Cacique Dn. Santiago Sánchez	40
a,a)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacique Dn. Juan Ilivikura	40
b,b)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Anejo de Toktesi. Cacique Dn. Manuel Senteno	41
c,c)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacicazgo de Dn. Gerónimo Kambisoka	42
d,d)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros. Cacique Dn. Silvestre Makanzela	43
e,e)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros de la Real Corona, residentes en Pillkomarka. Cacique Dn. Manuel Pilko	43
f,f)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Juan Wilkatanda	44
g,g)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros de la Real Corona, residentes en Kojitambo. Cacique Dn. Gaspar Musaychug	44
h,h)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros, residentes en Sajeo. Cacique Dn. Sebastián Sinín	45

i,i)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Cheka. Cacique Dn. Mariano Parapi.....	46
j,j)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Porotos. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Tomás Pérez.....	46
k,k)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Porotos. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Ignacio Apuango.....	47
l,l)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Paute. Cacique Dn. Isidro Kiroga.....	48
m,m)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Pindilil. Cacique Dn. Nicolás Jachero.....	49
n,n)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Taday. Indios forasteros de la Corona Real. Cacique Dn. Manuel Chabla.....	49
ñ,ñ)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Azoguez. Indios forasteros residentes en el valle de Chukipata. Cacique Dn. José Tandaso.....	50
o,o)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañar. Indios forasteros del Cacique Dn. Tomás Kawana.....	51
p,p)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Déleg. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Fernando Autache.....	51
q,q)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañar. Indios forasteros de la Real Coronat. Cacique Dn. Pedro Lojano.....	52
r,r)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Déleg. Parcialidad de Sayausi. Cacique Dn. Francisco Chauka.....	53
s,s)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Llakao. Cacique Don Bartolomé Kusko.....	53
t,t)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Sirkay. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Don Andrés Crespo.....	54
u,u)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Santa Rosa. Cacique Don Manuel Wamán.....	55
v,v)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Chikintad. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Don José Agudo.....	56
w,w)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Rakar. Cacique Dn. Santiago Massu.....	56
x,x)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas. Indios forasteros de la Real Corona. Cacique Dn. Lázaro Illare.....	57
y,y)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas. Cacique Dn. Miguel Kajamarka.....	58
z,z)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Blas de la Ciudad de Cuenca. Cacique Dn. Lucas Nazpud.....	59
a,a,a)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca. Cacique Dn. Vicente Kondo.....	60
b,b,b)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca. Cacique Dn. Manuel Perchor.....	61
c,c,c)	Provincia de Cuenca. Parroquia de San Sebastián en la ciudad de Cuenca. Cacique Dn. Francisco Chumbi.....	62
d,d,d)	Provincia de Cuenca. Pueblo de San Juan del Valle. Cacique Dn. Pascual Durazno.....	63
e,e,e)	Provincia de Cuenca. Pueblo de San Juan del Valle. Cacique Dn. Luis Saire.....	63
f,f,f)	Provincia de Cuenca. Pueblo de San Juan del Valle. Cacique Dn. Juan Montaña.....	64
g,g,g)	Provincia de Cuenca. Pueblo de Nulti. Cacique Dn. Lucas Luzero.....	65

	Páginas
h,h,h) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kawana. Cacique Dn. Manuel Palazeta.....	66
i,i,i) Provincia de Cuenca. Pueblo de Pagcha. Cacique Dn. Marcial Nivelá.....	66
j,j,j) Provincia de Cuenca. Pueblo del Espíritu Santo. Cacique Dn. Ventura Albarrasín.....	67
k,k,k) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jadán. Cacique de Santiago Juelo.....	68
l,l,l) Provincia de Cuenca. Pueblo de Jirón. Cacique Dn. Agustín Kojamarka.....	68
m,m,m) Provincia de Cuenca. Pueblo de Kañaribamba. Indios forasteros. Cacique Dn. Juan Vallejo.....	69
n,n,n) Provincia de Cuenca. Pueblo de Oña. Cacique Dn. Andrés Pérez.....	70
ñ,ñ,ñ) Provincia de Cuenca. Pueblo de Navón. Caciques Dn. Ignacio Yumbo y Manuel Wanuchi.....	70
o,o,o) Provincia de Cuenca. Valle de Kinjeo. Cacique Dn. Pedro Chillogallo.....	71
p,p,p) Provincia de Cuenca. Pueblo de Xima. Cacique Dn. Manuel Pizarro.....	72
q,q,q) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Bartolomé. Parcialidad de Aragssapa. Cacique Dn. Pedro Salinas.....	72
r,r,r) Provincia de Cuenca. Pueblo de San Bartolomé. Parcialidad de Kochapata. Cacique Don Lucas Llawarima.....	73
s,s,s) Provincia de Cuenca. Pueblo de Sigsig. Cacique Dn. Antonio Plasenzia.....	74
t,t,t) Provincia de Cuenca. Pueblo de Walazeo. Cacique de los indios de la Real Corona, Dn. Pedro Chaka.....	74
u,u,u) Provincia de Cuenca. Pueblo de Déleg. Cacique Dn. Francisco Gazhay.....	75
3) Toponimios de la Provincia de «El Oro» (1942).....	141
4) Toponimios de la Provincia de Loja (1942).....	146
5) Patronímicos de Loja (1759).....	155
A) Ciudad de Loja. Parroquia de San Sebastián. Cacique Don Gonzalo Matalillo.....	155
B) Ciudad de Loja. Parroquia de San Sebastián. Cacique Don Nicolás Espadero.....	156
C) Ciudad de Loja. Cacique Don Enrique Tarki.....	156
D) Parroquia de San Juan del Valle. Cacique Don Francisco Benites.....	157
E) Parroquia de San Juan del Valle. Cacique Don Blas Benites.....	157
F) Pueblo del Cisne. Cacique Don Gregorio Morocho.....	158
G) Pueblo de Chukiribamba. Cacique Don Pedro Sisalima.....	158
H) Pueblo de Ambokas. Cacique Don Miguel Motochi.....	158
I) Pueblo de San Lucas. Cacique Don Antonio Sotambo.....	158
J) Pueblo de Saraguro. Cacique Don Francisco Medina.....	159
K) Pueblo de Saraguro. Cacique Don Luis Lozano.....	159
L) Pueblo de Manu. Cacique Dn. Agustín Kuenka.....	160

	<u>Páginas</u>
Ll) Pueblo de Yulug. Cacique Don Bernabé Sarango.....	160
M) Pueblo de Chila. Cacique Don Gaspar Kuenka.....	161
N) Pueblo de Pagcha. Cacique Don Hermenegildo Buele.....	161
N) Villa de Zaruma. Cacique Don Francisco Galves.....	161
O) Pueblo de Katakocha. Cacique Dn. Calisto Criollo.....	163
P) Pueblo de Zelika. Cacique Don Ignacio Masa.....	163
Q) Pueblo Sosoranga. Cacique Don Domingo de Escobar.....	163
R) Pueblo de Kariamanga. Cacique Don Francisco Kesada.....	164
Rr) Pueblo de Gonzanamá. Cacique Don Tomás Narváez.....	165
S) Pueblo de Wilkabamba. Caciques Don Pedro Kejamayka	165
T) Ciudad de Valladolid. Cacique Don Pedro Lalangi.....	165
U) Ciudad de Zamora. Cacique Don Gaspar Yaikunama.....	166
4 Toponimios del Vicariato de Méndez y Walakiza.....	171
7 Nuevos materiales para el estudio de las lenguas del Litoral Ecuatoriano.....	176

CAPITULO XXIX

LA POSICIÓN DEL PANZALEO EN EL MOSAICO LINGÜÍSTICO ECUA- TORIANO.....	181

CAPITULO XXX

LAS LENGUAS DEL SUR DE CENTRO AMÉRICA Y EL NORTE Y CEN- TRO DEL OESTE DE SUD-AMÉRICA.....	390
I—Lenguas indígenas de México y Centro América.....	392
II—El Phylum Macro-Chibcha.....	412
A Grupo Talamanco-Barbacoa.....	415
B Grupo Dorasco-Guaymi.....	417
C Grupo Chibcha-Aruaco.....	417
D El grupo Páez.....	418
A) Lenguas Paleo-Chibchas.....	427
B) Lenguas Chibchas del Grupo Arcaico u Occidental.....	430
B.b) Lenguas Chibchas del grupo intermedio del Pacífico.....	441
B.c) Lenguas Chibchas del grupo intermedio Interandino.....	446
B.d) Lenguas Chibchas del grupo Evolucionado u Oriental.....	450

	<u>Páginas</u>
C) Timote.....	455
C) Timote, en general.....	456
D) Kofán.....	457
E) Lenguas Muratas.....	457
F) Lenguas del Grupo Miskito-Xinca.....	458
G) Lenguas Puruhá-Mochicas.....	462
H) Cholona.....	465
III—Lenguas no clasificadas del Occidente de Colombia.....	469
IV—Phylum Macro-Caribe.....	470
V—Phylum Arawak.....	500
VI—Jíbaro (Lengua con profunda huella Arawaka).....	501
VII—Phylum Tukano.....	549
IX—Makú.....	565
X—Shiriana.....	569
XI—Máku.....	571
XII—Auké.....	571
XIII—Kaliána.....	572
XIV—Guahivo.....	572
XV—Saliva.....	573
XVI—Otomacos.....	575
XVII—Jirajara.....	575
XVIII—Guarauno.....	576
XIX—Sabela.....	577
XX—Cahuapana.....	577
XXI—Phylum Tupi Guaraní.....	579
XXII—El Tallán.....	601
XXIII—Phylum Quechua-Aymará.....	601
XXIV—Guanca.....	620
XXV—Phylum Atacameño-Diaguita.....	621
XXVI—Aconipa.....	623
XXVII—Copallén.....	623
XXVIII—Phylum-Pano.....	624
XXIX—Amuesha.....	633
XXX—Phylum Mura.....	634
XXXI—Katukina.....	635
XXXII—Phylum Chapakura.....	637
XXXIII—Nambikuára.....	639
XXXIV—Huari.....	641
XXXV—Mashubi.....	641
XXXVI—Itouama.....	641
XXXVII—Kanichana.....	641
XXXVIII—Kayuvaya.....	642
XXXIX—Mobina.....	642
XL—Moseteno.....	643
XLI—Leko.....	643
XLII—Jurakare.....	643

	<u>Páginas</u>
XLIII—Tuyoneri.....	644
XLIV—Phylum Chiquito.....	644
XLV—Phylum Zamuko.....	645
XLVI—Phylum Matako-Mataguayó.....	648
XLVII—Phylum Vilela-Lule.....	650
XLVIII—Phylum Guaikurú.....	631

CAPITULO XXXI

CONCLUSIONES.....	656

